



EUSKALTAINDIA  
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA

PEDRO DE YRIZAR

# MORFOLOGÍA DEL VERBO AUXILIAR ALTO NAVARRO MERIDIONAL

(Estudio dialectológico)

Nafarroako  
Gobernua  Gobierno  
de Navarra



EUSKALTAINDIA  
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA  
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

**Argitarapen hau  
Nafarroako Gobernuaren  
Hizkuntza Politikarako Zuzendaritza Nagusiaren  
babesaz argitaratua izan da**

**\* \* \***

**Esta publicación ha sido realizada  
bajo los auspicios de la  
Dirección General de Política Lingüística  
del Gobierno de Navarra**

© PEDRO DE YRIZAR

© EUSKALTZAINDIA / Real Academia de la Lengua Vasca

Azala / Portada: Laura Esteve

Kolorea / Color: L.L. Bonapartek mapan euskalki honi emandakoa / El dado por L.L. Bonaparte en su mapa a este dialecto

ISBN: 84-85479-69-6

Legezko Gordailua / Depósito Legal: NA 2046-92

Fotokonposaketa / Fotocomposición: NAGRAPHIC, S.L. - Luis Morondo, 4 - 31006 PAMPLONA / IRUÑEA

Inprimaketa / Impresión: GRAPHYCEMS - Ctra. Estella-Lodosa, Km. 6 - 31264 MORENTIN (Navarra)

## PRESENTACIÓN

Esta obra contiene las flexiones del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo, empleadas en las variedades de Egiés, Oláibar, Arce, Erro, Burguete, Puente la Reina, Olza y Gulina, establecidas por el Príncipe Bonaparte, a mediados del siglo pasado. De la variedad de Cizur, también señalada por Bonaparte, no hay desgraciadamente ni un solo dato. De las ocho antes citadas, se publican en este volumen, todas las formas verbales, tanto las anotadas por Bonaparte y las que se han obtenido de documentos antiguos, como las que hemos recogido recientemente sobre el terreno.

Cuando, en 1970, realizamos el recuento del número de vascófonos existentes en todas las zonas en las que había vascohablantes, encontramos que, en el dialecto alto-navarro meridional, quedaban solamente unos 600. Este dialecto había tenido en tiempo del Príncipe, y más concretamente en 1860-1870, unos 24.500 vascófonos, y en 1935, unos 3.500.

La variedad de Erro se ha subdividido en seis subvariedades; la de Olza, en cinco, y las de Arce y Gulina, en dos, cada una de ellas. En la «Introducción» de cada una de estas variedades, se exponen las razones por las que se ha realizado dicha división en subvariedades y se ponen de relieve las diferencias entre las formas verbales de las mismas.

Lógicamente, para las subvariedades que no contaban con vascohablantes ya en 1935, sólo hemos podido disponer de los datos de Bonaparte y los escasos de algún documento antiguo, pero para las restantes 14 variedades y subvariedades, aún hemos llegado a tiempo para recoger de labios de sus últimos vascófonos, las formas verbales empleadas y, en la mayor parte de las subvariedades, incluso las conjugaciones completas, lo que, dentro de muy pocos años, sería imposible conseguir, dado el reducido número de vascófonos de cada una de las subvariedades, en 1970, y su avanzada edad, así como la rapidez del decrecimiento de los mismos en los últimos tiempos.

La exposición de los datos correspondientes a cada una de las subvariedades, se halla precedida de dos mapas: Uno de ellos refleja la situación de la subvariedad, tanto dentro de la variedad a la que pertenece, como en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos. Proporciona, al mismo tiempo, una idea de su extensión territorial relativa. En el otro mapa, se representan los pueblos incluidos en la subvariedad, así como los barrios más importantes lingüísticamente. El texto se inicia con una introducción, en la que se enumeran los pueblos de la subvariedad y se expone la información que se considera conveniente en cada caso. Sigue el capítulo dedicado a las fuentes, en el que se indican los autores y las obras de los que se han tomado los datos. A continuación los cuadros de las formas verbales, que constituyen el núcleo medular de la obra. Completan esta exposición las observaciones referentes a dichos cuadros, que contienen las variantes empleadas en los distintos pueblos y lugares incluidos en la subvariedad.

Creemos que lo más importante de esta obra es que contiene las últimas formas verbales utilizadas en los lugares de este dialecto en los que todavía quedaban vascófonos originarios, cuando fueron explorados por nosotros, y de los que no hay otras referencias.

## SUMARIO

PRÓLOGO.....	1
VARIEDAD DE EGÜÉS.....	9
VARIEDAD DE OLÁIBAR.....	47
VARIEDAD DE ARCE.....	99
Subvariedad septentrional.....	107
Subvariedad meridional.....	139
VARIEDAD DE ERRO.....	177
Subvariedad de Espinal.....	185
Subvariedad de Erro septentrional.....	207
Subvariedad de Linzoáin.....	237
Subvariedad de Erro meridional.....	259
Subvariedad de Esteribar septentrional.....	323
Subvariedad de Esteribar central.....	371
VARIEDAD DE BURGUETE.....	427
VARIEDAD DE PUENTE LA REINA.....	457
VARIEDAD DE OLZA.....	489
Subvariedad propia.....	497
Subvariedad de Goñi.....	525
Subvariedad meridional.....	557
Subvariedad de Araquil.....	575
Subvariedad de Yábar.....	603
VARIEDAD DE CIZUR.....	619
VARIEDAD DE GULINA.....	627
Subvariedad propia.....	633
Subvariedad de Juslapeña.....	651

## PRÓLOGO

Hechos tomado como base fundamental, la clasificación establecida por Bonaparte y los límites fijados en su portentoso mapa.

Aunque la línea de separación entre los dos dialectos alto-navarros en la zona en que la variedad de Lizaso, del alto-navarro septentrional —de la que algunos pueblos presentan características del alto-navarro meridional—, linda con las variedades de Oláibar y de Gulina, del alto-navarro meridional, podría ser objeto de algunos retoques, como consecuencia de los datos obtenidos por Artola, en sus exploraciones de los pueblos situados en la citada zona linderera, nos limitaremos, por el momento, a dejar constancia de estos interesantes datos, al examinar sus conjugaciones, pero sin rectificar la línea fronteriza establecida por Bonaparte.

Por otro lado, Bonaparte consideraba peculiar del alto-navarro meridional (y del aezcoano) la ausencia de *-n* final en las flexiones de pretérito [Bonaparte - *Verbe basque*, «Observations», p. XXIV]. Sin embargo, esta particularidad no es general en el citado dialecto, por lo que lógicamente, aun en el caso —prácticamente imposible— de que se establecieran sus límites con arreglo a esa característica, éstos serían muy diferentes de los fijados por el príncipe y, en todo caso, serían muy inestables, como podrá comprobar el lector, cuando examine —en este aspecto de la *-n* final— las variantes empleadas por informadores de un mismo pueblo y en muchos casos, las utilizadas por el mismo informador, con manifiesta inseguridad en la presencia o no de dicha *-n* final.

En nuestra *Contribución a la Dialectología de la lengua vasca* [t. II, pp. 274-275], hemos expuesto, a grandes rasgos, una clasificación de las variedades (y, en su caso, de los valles y municipios), según el empleo de formas de pretérito provistas de *-n* final, o desprovistas de ella. Ahora, con datos mucho más completos, recogidos en prácticamente todos los pueblos del dialecto en los que queda algún vascófono, puede precisarse mucho más, aunque, en definitiva, se trata de un fenómeno muy inseguro.

No debemos olvidar que, como dice Menéndez Pidal y hemos recordado en otras ocasiones, «un dialecto no tiene un único límite fijo como el de una provincia o un partido judicial: los muy varios caracteres que distinguen ese dialecto de los vecinos no tienen todos en masa una misma extensión, sino que cada uno de ellos alcanza por lo común un límite distinto del de los demás, siguiendo cada uno direcciones muy diversas».

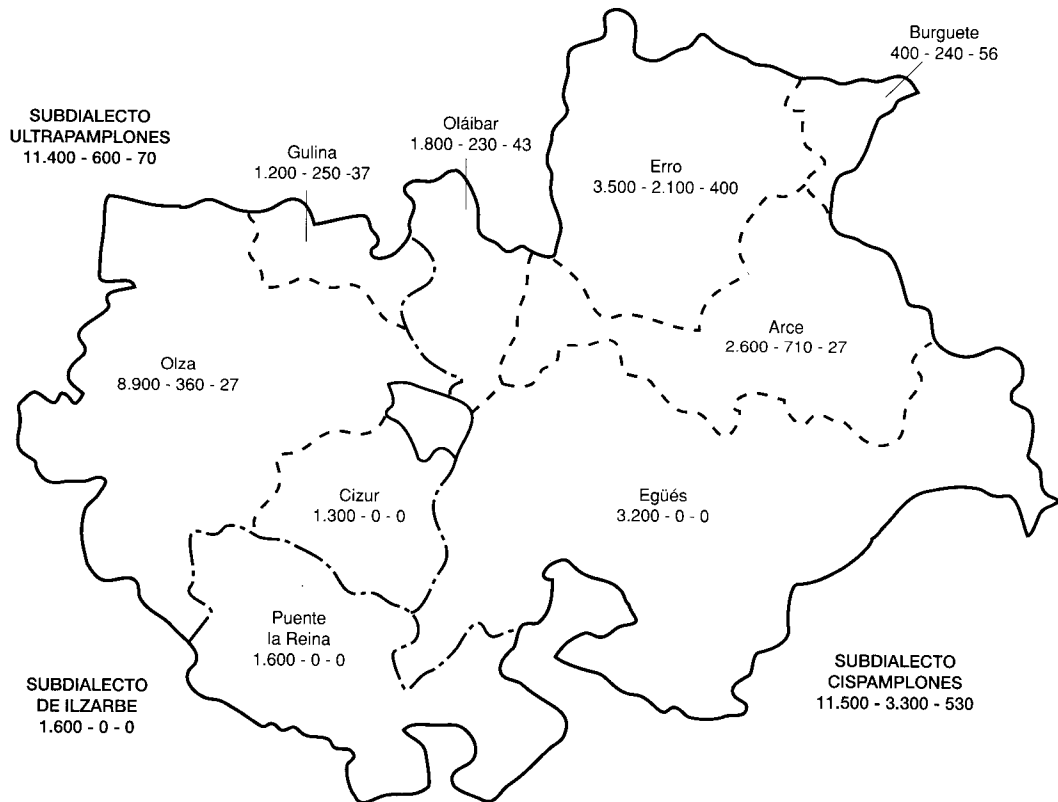
En definitiva, sin que digamos que la clasificación de Bonaparte y los límites por él establecidos para el dialecto alto-navarro meridional, sean inmejorables —ya hemos hablado de posibles retoques—, creo que es justo reconocer que, desde el punto de vista práctico, dicha clasificación es de gran utilidad y, si se tiene en cuenta la época en la que se llevó a cabo, verdaderamente digna de admiración.

\* \* \*

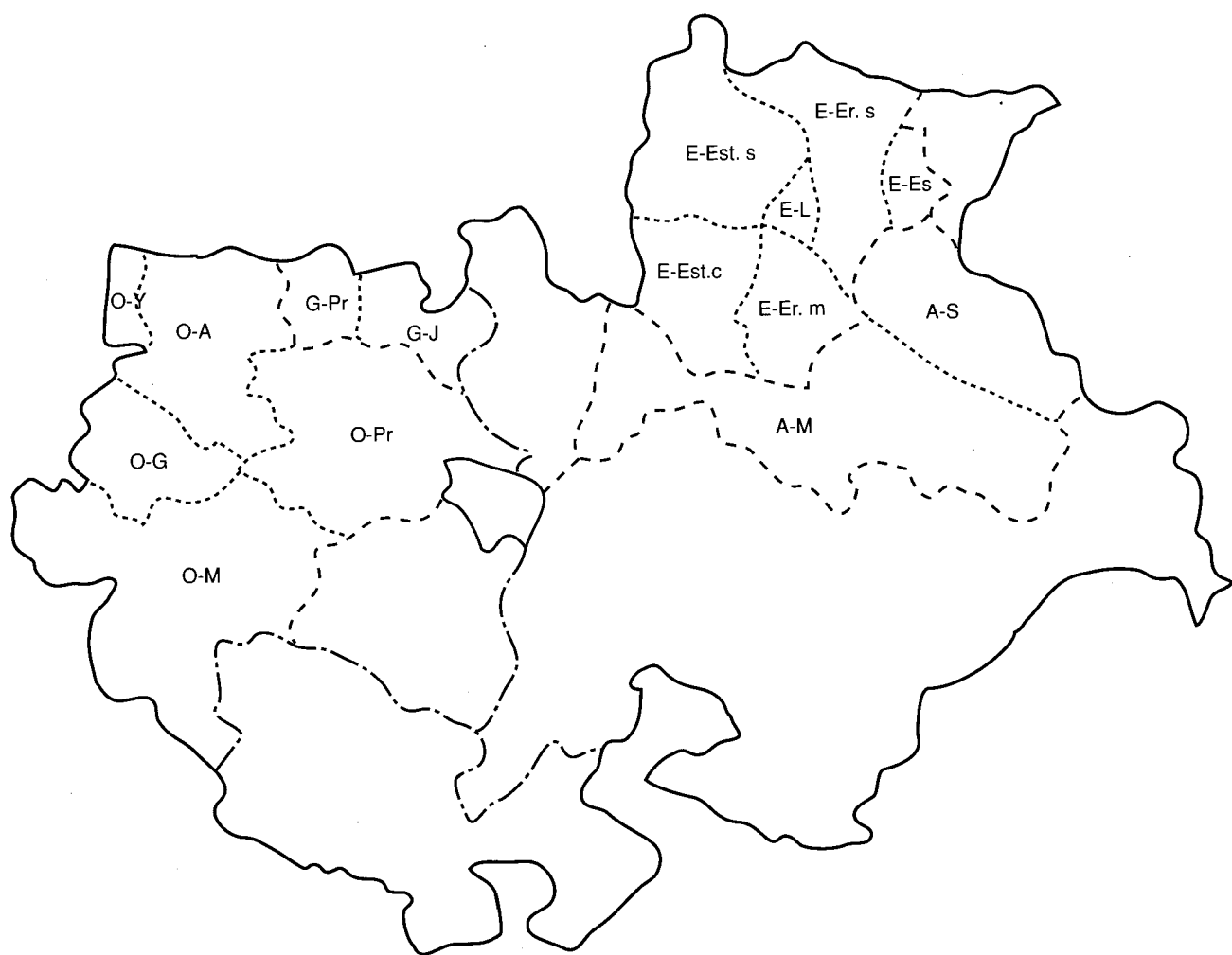
Bonaparte, con objeto de tener un conocimiento lo más completo posible del dialecto alto-navarro meridional en su conjunto, escogió un vascohablante de cada uno de los pueblos de Elcano, Puente la Reina, Olza y Gofii, y



Situación del dialecto alto-navarro meridional, en el conjunto de los dialectos. Especificación del número de vascófonos de cada uno de ellos, en 1970



Subdivisión del dialecto alto-navarro meridional en subdialectos y variedades. Especificación del número de vascófonos de cada uno de ellos, en 1860-70, 1935 y 1970



Las subvariedades que hemos establecido en las variedades de Arce, Erro, Olza y Gulina y que se han señalado en este mapa, son las que se exponen seguidamente, con indicación del número de vascófonos que tenían en 1860-1870, 1935 y 1970:

A-S	Arce septentrional	1.000	450	24
A-M	Arce meridional	1.600	260	3
E-Es	Espinal	380	210	7
E-Er.s	Erro septentrional	760	360	60
E-L	Linzoáin	160	150	22
E-Er. m	Erro meridional	700	360	20
E-Est. s	Esteribar septentrional	700	600	220
E-Est. c	Esteribar central	800	430	70
O-Pr	Propia de Olza	2.850	0	0
O-G	Goñi	740	0	0
O-M	Olza meridional	2.450	0	0
O-A	Araquil	2.600	250	20
O-Y	Yábar	280	110	7
G-Pr	Propia de Gulina	510	145	20
G-J	Juslapeña	680	100	17

En las restantes variedades, no se han establecido subvariedades

obtuvo de ellos las conjugaciones completas de los verbos auxiliares de estos lugares. Del estudio de tales conjugaciones, dedujo que las de Olza y Goñi podían incluirse en una misma variedad y, por tanto, en el mismo subdialecto. Estableció tres subdialectos: el cispamplonés, formado por las variedades de Egüés, Oláibar, Arce, Erro y Burguete; el de Ilzarbe, constituido por la única variedad de Puente la Reina, y el ultrapamplonés, con las variedades de Olza, Cizur y Gulina. Las conjugaciones de Elcano, Puente la Reina y Olza serían las representativas de cada uno de los subdialectos. La de Elcano, pueblo perteneciente al valle de Egüés, fue considerada por Bonaparte, según parece, al mismo tiempo, representativa del dialecto alto-navarro meridional en su conjunto.

Creo que, de la inmensa deuda de gratitud que tenemos contraída los vascos con el príncipe Bonaparte, una de las partes más importantes, corresponde al hecho de haber recogido, juntamente con otros datos, las conjugaciones de los pueblos arriba citados —así como las de otros que no son del dialecto que estamos considerando—, las cuales, de no haber sido anotadas por él, se hubieran perdido irremisiblemente, sin que quedara rastro de ellas. Su ejemplo nos sirve de acicate para tratar de recoger los rescoldos de la lengua en los lugares en los que agoniza. Resulta verdaderamente lamentable, cuando, al llegar a un pueblo, se tiene conocimiento de que, en época muy reciente, ha fallecido el último buen conocedor del habla local y los que quedan se expresan en forma imperfecta. ¡Cuántas conjugaciones alocutivas se han perdido para siempre en esas circunstancias! Sin embargo, gracias a Dios, hemos podido llegar a tiempo para recoger las últimas formas verbales de algunas variedades.

Podrá extrañar que Bonaparte denominara subdialecto cispamplonés al formado por las variedades de Egüés, Oláibar, Arce, Erro y Burguete, mientras calificaba de ultrapamplonés al constituido por las variedades de Olza, Cizur y Gulina. Tal extrañeza se disipa en cuanto se considera que el príncipe entraba en el País Vasco desde el norte.

\* \* \*

En Elcano —y lo mismo sucedía en los otros pueblos del dialecto alto-navarro meridional en los que Bonaparte recogió la conjugación de los verbos auxiliares— desconocían las flexiones transitivas bipersonales (*nor-nork*) con objetos directos de primeras y segundas personas, tanto del singular como del plural, y empleaban en su lugar las correspondientes tripersonales (*nor-nori-nork*), es decir, utilizaban éstas tanto, propiamente, para las flexiones de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª de los *Cuadros III* y *VI*, como, impropriamente, para las mismas columnas de los *Cuadros II* y *V*.

Pero Bonaparte, para quien el alto-navarro meridional era un dialecto fundamental —hasta el punto de considerar que el alto-navarro septentrional era un dialecto esencialmente intermediario [*Contribución a la Dialectología*, t. I, p. 120]— quiso publicar completas las tablas de la conjugación de este dialecto con inclusión de las citadas flexiones bipersonales, lo que justificó en la nota (3) del reverso de su «Dixième tableau supplémentaire, montrant la conjugaison indéfinie du verbe haut-navarrais méridional, les variantes exceptées», que reproducimos a continuación: «Les terminatifs à régime direct de première ou de seconde personne ne sont pas en usage dans la plupart des variétés du haut-navarrais méridional. On leur substitue en général les terminatifs à deux régimes, ce qui dépare singulièrement cet intéressant dialecte. C'est ainsi que *eman zida* s'emploie non seulement dans le sens de «il me le donna», mais aussi, d'une manière incorrecte, dans celui de *eman nindue* «il me donna» ou «dedit me». Les variétés d'Arce, d'Erro, et de Burguete, ainsi que les manuscrits en notre possession ne méconnaissent pas toutefois ces terminatifs à un seul régime, que nous n'avons pas hésité pour cela même à les insérer dans ce tableau. On remarquera à ce sujet que la variété labourdine de Saint-Jean-de-Luz présente la confusion des terminatifs en sens inverse, *eman ninduen* y étant employé non seulement dans le sens de «il me donna» ou «dedit me», mais aussi, d'une manière incorrecte, dans celui de «il me le donna».

Excluidas las citadas flexiones bipersonales, las restantes formas verbales contenidas en dicho «Dixième tableau ...» correspondientes al modo indicativo, son las del *Manuscrito 78*, que hemos reproducido en nuestros «Cuadros».

En las flexiones familiares masculinas y femeninas del «Onzième tableau supplémentaire, montrant la conjugaison masculine et la conjugaison féminine du verbe haut-navarrais méridional, les variantes exceptées», hay algunas diferencias respecto a las del citado manuscrito reproducidas en nuestros «Cuadros», diferencias que hemos



señalado en las «Observaciones», en las que también hemos consignado las flexiones transitivas bipersonales contenidas en los citados «Tableaux».

\* \* \*

El dialecto alto-navarro meridional ha pasado, en el transcurso de un siglo, de contar con unos 24.500 vascófonos, en 1860-1870, a tener solamente unos 600, en 1970, número que desde entonces ha ido decreciendo de manera continua. Nos referimos lógicamente a los vascófonos originarios.

El dato de 1970 fue obtenido en el recuento que, en esa época, realizamos, pueblo por pueblo, de los vascófonos de todos los dialectos. En cuanto al de 1860-1870, procede de nuestro trabajo «Los dialectos y variedades de la lengua vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo» [*Contribución a la Dialectología*, t. I, pp. 241-267]. En este mismo trabajo se expone la forma en que hemos estimado, a partir de los datos de Irigaray, que la variedad contaba, en 1935, con unos 3.900 vascófonos.

La reducción que ha experimentado este dialecto resulta aún más patente si se compara la gran extensión que ocupaba a mediados del siglo XIX, con la estrecha faja de pequeños pueblos a que ha quedado limitado en los momentos actuales.

La extensión del vascuence hacia 1860-1870, queda reflejada en el famoso mapa de Bonaparte, que, aunque fechado en 1863, contiene datos muy posteriores a esta fecha y parece que no fue publicado hasta fines de 1871 o principios de 1872 [*Contribución a la Dialectología*, t. I, p.105, n. 26]. Con los datos de dicho mapa, hemos realizado los de las variedades y subvariedades de este volumen, así como nuestro *mapa 17* de la obra que acabamos de citar [*Contribución a la Dialectología*, t. I, entre las páginas 250 y 251]. En los *mapas 9, 10 y 11* de esta misma obra y tomo, pueden apreciarse los límites en 1925-1935, según Irigaray. Como dato correspondiente a una época intermedia, año 1904, tenemos el mapa de B. Fagoaga, que muestra la línea extrema del *euskara* en Navarra, según la *Guía eclesiástica y estado del personal del obispado de Pamplona en 1º de setiembre de 1904* (Pamplona, 1904) [*Datos para la Geografía Histórica del euskera en Navarra*», *Euskera*, VII (1962), p. 209].

Aunque es verdaderamente triste asistir a esta agonía, no por ello hay que cerrar los ojos a la realidad, como me comentaba el profesor H. Vogt, de la Universidad de Oslo, en 1974, al conocer los resultados de mi arriba citado trabajo, con palabras sencillas, pero sentidas, en las que mostraba su amor al pueblo vasco: «Pour un ami du peuple basque fait une triste lecture. Mais la vérité est bonne à connaître».

\* \* \*

Anteriormente hemos indicado que Bonaparte dividió el dialecto alto-navarro meridional en tres subdialectos y nueve variedades. Los datos recogidos por Artola en todas las zonas de este dialecto en las que quedan vascófonos, nos han permitido establecer catorce subvariedades. Lógicamente esta subdivisión sólo ha sido posible donde, además de existir, en estos últimos años, vascófonos originarios —que, en algunos casos ha sido preciso buscarlos fuera de sus pueblos natales—, los datos aportados por ellos presentaban diferencias sistemáticas en la conjugación, justificativas de la subdivisión. La subvariedad de Goñi es la única que ha sido desglosada con los datos de Bonaparte, a los que se han agregado después los de Ondarra y Satrústegui.

En total, han resultado quince subvariedades, aparte de las cinco variedades que no han sido objeto de subdivisión.

En el *Cuadro* adjunto, exponemos los subdialectos y variedades de Bonaparte y, junto a ellos, las subvariedades establecidas por nosotros, con indicación, en todos los casos, del número de vascófonos con que contaban en tres épocas: 1860-1870, 1935 y 1970.

\* \* \*

La disposición adoptada para cada una de la variedades (cuando no están subdivididas) y de las subvariedades es la siguiente:

**1. «Introducción».-** En ella se expresa el ámbito geográfico de la variedad o subvariedad, su número de vascófonos en las tres épocas consideradas y la información que se ha estimado conveniente, especialmente sobre sus características lingüísticas.

**2. «Fuentes».-** Se indican los autores y obras —tanto manuscritos como publicaciones— de los que se han tomado formas verbales y, muy especialmente los nombres de nuestros colaboradores directos que con sus comunicaciones personales, han hecho posible las obtenciones de las conjugaciones completas de todas las subvariedades del dialecto alto-navarro meridional. En las variedades ya extinguidas, ha sido fundamental —y en algunas de ellas única— la información de Bonaparte; en las restantes —entre ellas varias que, en estos últimos años, apenas contaban con vascófonos— la aportación de Artola ha sido decisiva y, en la mayoría de los casos, única. Se indican también los nombres de los informadores, así como las fuentes complementarias.

Subdialecto	Vascófonos			Variedad	Vascófonos			Subvariedad	Vascófonos		
	1860-70	1935	1970		1860-70	1935	1970		1860-70	1935	1970
Cispamplonés	11.500	3.300	530	Egiés	3.200	0	0	Unica	3.200	0	0
				Oláibar	1.800	230	43	Unica	1.800	230	43
				Arce	2.600	710	27	Septentrional	1.000	450	24
								Meridional	1.600	260	3
				Erro	3.500	2.100	400	Espinal	380	210	7
								Erro sept.	760	360	60
								Linzoáin	160	150	22
Erro merid.	700	360	20								
Burguete	400	240	56	Esteribar sept.	700	600	220				
				Esteribar centr.	800	430	70				
Unica	400	240	56								
De Ilzarbe	1.600	0	0	Puente la Reina	1.600	0	0	Unica	1.600	0	0
Ultrapamplonés	11.400	600	70	Olza	8.900	360	27	Propia	2.850	0	0
								Goñi	740	0	0
								Meridional	2.450	0	0
				Cizur	1.300	0	0	Araquil	2.600	250	20
								Yábar	280	110	7
								Unica	1.300	0	0
Gulina	1.200	250	37	Propia	510	145	20				
				Juslapeña	680	100	17				
TOTALES	24.500	3.900	600								

**3. «Cuadros».-** Constituyen el núcleo medular de esta obra. En ellos se consignan las formas verbales utilizadas en los lugares cuyas conjugaciones se han considerado más importantes para este trabajo.

La disposición adoptada para las flexiones obedece a razones de orden práctico más que a criterios puramente lingüísticos. En nuestro «Sobre las formas verbales vizcaínas con objeto indirecto de segunda persona» [*Anuario del Seminario «Julio de Urquijo»*, XIV (1980), pp. 27-85], hemos expuesto las razones que abonan esta disposición de las flexiones, que allí denominábamos «Disposición A»: Las formas verbales masculinas y femeninas debajo de la indefinida o de la respetuosa correspondiente.

En los cuadros, dentro de cada cuadrícula y en su ángulo inferior izquierdo, se ha escrito una referencia clasificatoria de las formas verbales contenidas en aquélla. Dicha referencia está constituida por un número romano, que indica el cuadro al que pertenece la flexión; un número arábigo, que expresa, dentro de cada cuadro, la cuadrícula en la que se encuentra la flexión, y un grupo de letras, que se refieren a cada una de las formas verbales contenidas en la cuadrícula. Estas letras han sido escritas en el mismo orden de las formas verbales a las que concretan dentro de la cuadrícula. Su significado es el siguiente:

- c, forma verbal común;
- i, forma verbal indefinida;
- m, forma verbal masculina;
- f, forma verbal femenina, y
- r, forma verbal respetuosa.

El *Cuadro I* contiene las flexiones del modo indicativo del verbo auxiliar intransitivo. Las de números 1 a 12 corresponden a las flexiones unipersonales (1 a 6, las de presente; 7 a 12, las de pretérito). Los números 13 a 36 corresponden a las flexiones bipersonales (13 a 24, las de presente; 25 a 36, las de pretérito).

Los *Cuadros II a VII* contienen las flexiones del modo indicativo del verbo auxiliar transitivo. Existe correspondencia entre las flexiones referentes a un mismo número de cada cuadro, en cuanto a sujeto (en todos los cuadros) y al objeto directo (en los *Cuadros II y V*) o al objeto indirecto (en los *Cuadros III, IV, VI y VII*). Así, por ejemplo, el número 1 corresponde al sujeto de segunda persona del singular y al objeto directo de primera persona del singular (en los *Cuadros II*, «tú me has», y *V*, «tú me habías»); o bien, al mismo sujeto de segunda persona del singular y al objeto indirecto de primera persona del singular (en los *Cuadros III*, «tú me lo has»; *IV*, «tú me los has»; *VI*, «tú me lo habías», y *VII*, «tú me los habías»).

**4. «Observaciones».-** Completan y aclaran la información contenida en los «Cuadros», en los que, según hemos indicado, se consignan las formas verbales del pueblo o barrio que se ha considerado representativo de la subvariedad. En las «Observaciones» se han anotado las variantes de cada flexión utilizadas en los diferentes pueblos de la subvariedad, ordenadas las flexiones con arreglo a la referencia clasificatoria (número romano - número arábigo - letra), que permite identificar de manera unívoca a cada una de ellas.

Además de la mencionada misión de expresar las variantes de cada flexión, dentro del ámbito de la subvariedad, tienen las observaciones otros objetivos, tales como precisar la pronunciación de determinados sonidos peculiares de ciertas zonas y concretar el valor de los signos empleados; señalar las rectificaciones realizadas por los propios autores sobre algunas formas verbales anotadas en los manuscritos, que permiten conocer posibles indecisiones de los informadores, en formas dudosas o de imprecisa pronunciación; reproducir las advertencias de los colaboradores, e incluso de los propios informadores, que en muchos casos son de gran interés; exponer, por nuestra parte, algunas ideas que nos sugieren determinadas formas verbales de especial interés o de dudoso aspecto; etc., etc.

Lógicamente, como las «Observaciones» tienen por objeto completar, ampliar y aclarar los datos contenidos en los «Cuadros», no existirán observaciones referentes a las flexiones cuya información completa se encuentre en tales «Cuadros».

**5. «Mapas».-** La representación gráfica de cada una de las variedades y subvariedades se expone en dos mapas.

El primero de ellos es un mapa de situación, que, en el caso de una variedad, permite apreciar su ubicación, tanto dentro del dialecto alto-navarro meridional, como en el conjunto de los dialectos. Cuando se trata de una subvariedad, permite además conocer su situación dentro de la variedad a que pertenece. Al mismo tiempo proporciona una idea de su extensión territorial relativa, en comparación con la del dialecto y la de toda la zona de habla vasca, así como, cuando se trata de una subvariedad, con la de la variedad.

En el segundo mapa, colocado debajo del anterior, se representan los pueblos y lugares de la variedad o de la subvariedad que se estudia. En el caso de tratarse de una variedad dividida en subvariedades, se indican los límites de cada una de éstas.

La disposición general adoptada en el caso de las variedades subdivididas difiere de la que acabamos de exponer para las variedades no subdivididas y las subvariedades. La exposición para las variedades subdivididas consta únicamente de la «Introducción» y los «Mapas».

En la «Introducción», aparte de las características generales de la variedad, se indican, según ya hemos señalado, las subvariedades en que la hemos dividido y se expresa el número de vascófonos de cada una de ellas en las tres épocas consideradas: 1860-1870, 1935 y 1970.

En cuanto a los «Mapas», el de situación es semejante a los antes considerados. En el otro mapa se señalan los límites de las subvariedades.

Se incluyen en este «Prólogo» tres mapas:

En el primero se señalan los límites de los dialectos de la lengua; en el segundo, los de los subdialectos y variedades del alto-navarro meridional; y en el tercero, los de las subvariedades que hemos creído conveniente establecer en este dialecto. En el primero se indica el número de vascófonos de cada dialecto, en 1970; en el segundo, el de los vascófonos de cada uno de los subdialectos y variedades del alto-navarro meridional, en 1860-70, 1935 y 1970, y en el tercero, el de los vascófonos de cada una de las subvariedades, en las tres citadas épocas.

Tanto en estos tres mapas como en los correspondientes a las variedades y subvariedades a que antes nos hemos referido, los datos territoriales (nombres de provincias, municipios y lugares, así como sus límites) están señalados en negro, mientras que los datos lingüísticos (dialectos, subdialectos, variedades y subvariedades, así como los límites de los mismos y el número de sus vascófonos) están en rojo.

Los límites territoriales, en negro, de acuerdo con lo que acabamos de decir, se representan de la manera siguiente:

los de Estado, con cruces;

los de provincia, con cruz y raya, y

los de municipio, con rayas.

Los límites lingüísticos, en rojo, se representan así:

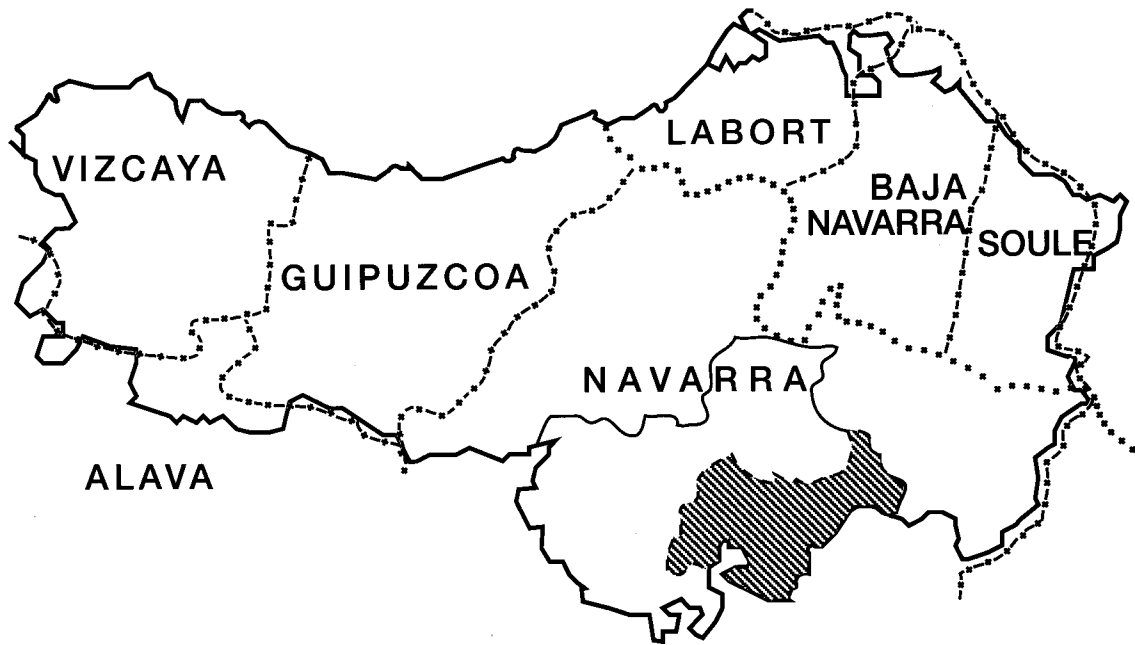
los de dialecto, con trazo continuo;

los de subdialecto, con punto y raya;

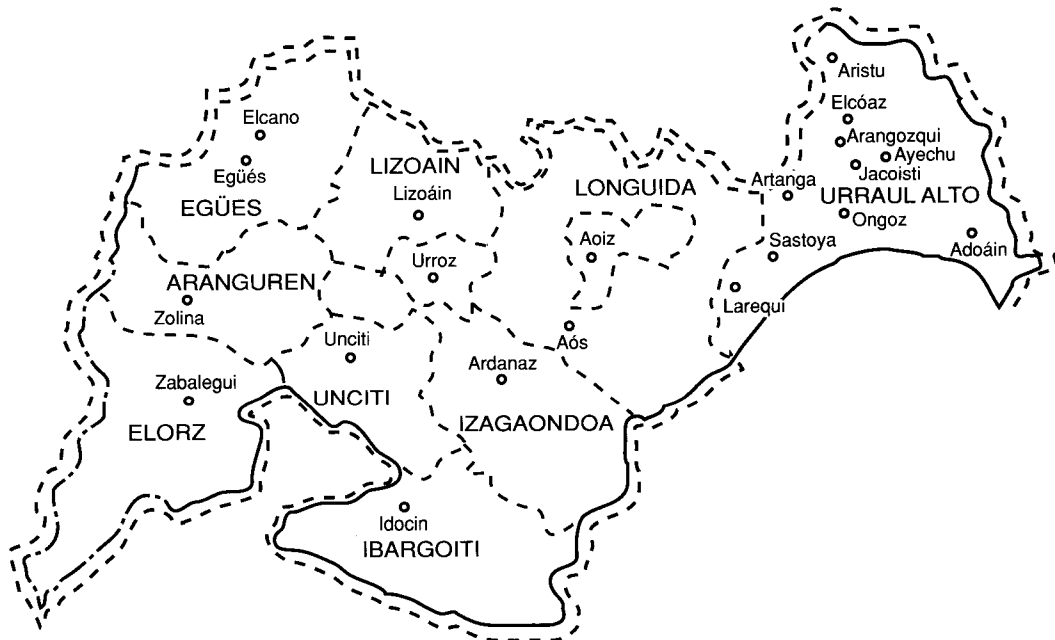
los de variedad, con rayas, y

los de subvariedad, con puntos.

**SUBDIALECTO CIS-PAMPLONÉS**  
**VARIEDAD DE EGÜÉS**



Situación de la variedad de Egüés, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos.



Variedad de Egüés. En el valle de Urrraul Alto, que era sólo parcialmente vascófono en 1860-70, se indican los pueblos que lo eran en dicha época. En los restantes valles, se indica únicamente la capital, excepto en el de Egüés, en el que se señala además el pueblo de Elcano, del que proceden casi todos los datos.

## VARIEDAD DE EGUÉS

### Introducción

Estaban incluidos en esta variedad, según el mapa de Bonaparte, los valles de Egüés, Elorz, Aranguren, Ibargoiti, Unciti, Izagaondua, Lónguida y Lizoáin, así como las villas de Aoiz, Tiebas, Urroz y Huarte, y los lugares de Aristu, Adoáin, Arangozqui, Artanga, Ayechu, Elcóz, Jacoisti, Larequi, Ongoz y Sastoya, pertenecientes al valle de Urraul Alto.

La casi totalidad de la variedad se encontraba en la zona calificada por Bonaparte como de mínima intensidad, es decir, aquella constituída por «las localidades en las que la lengua vasca no puede ya ser hablada más que por una minoría a veces insignificante de habitantes originarios».

De esta variedad, se encontraban en la zona de máxima intensidad, los siguientes lugares: Egulbati, Elía, Amocáin y Sagaseta, del valle de Egüés (del que representaban un 7 por 100 de su población); Beortegui, Laboa y Leyún, del valle de Lizoáin (un 15 por 100 de su población) y Aristu, único lugar del valle de Urraul Alto situado en la zona de máxima intensidad (que apenas llegaba al 2 por 100 de dicho valle). Por otra parte, de este valle de Urraul Alto, los lugares de Aizcargui, Arielz, Los Cerrécanos, Epároz, Ezcániz, Guindano, Imirizaldu, Irurozqui, Larráun, Ozcoidi, Santa Fe y Zabalza, que representaban el 59 por 100 de la población del valle, estaban en zona no vasca. En nuestro trabajo «Los dialectos y variedades de la Lengua Vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción» [ASJU, VII (1973), pp. 3-26. Reproducido en *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 239-267] pueden verse detalles de la forma en la que hemos realizado la evaluación del número de vascófonos de los pueblos de esta variedad, mediante el Censo de 1860, en el que están clasificados los habitantes de cada municipio por grupos de edades de 10 en 10 años. Estimamos, de acuerdo con estos datos, que la variedad de Egüés contaba, en aquella época, con unos 3.200 vascófonos.

Al entrar en el siglo XX, apenas quedaban vascófonos de esta variedad, según puede apreciarse por la información que nos proporciona la *Guía eclesiástica y estado del personal del obispado de Pamplona en 1<sup>º</sup> de septiembre de 1904* (Pamplona, 1904), en la que se consideran todas las parroquias de la diócesis con sus anejos. Entre los datos que se consignan referentes a cada parroquia, figuran las respuestas —sí o no— a la pregunta «¿se habla vasco?».

En esta *Guía*, se citan, como únicos lugares de habla vasca de esta variedad, los siguientes, pertenecientes los tres al valle de Egüés: Egulbati, Sagaseta y Elcano. Este último estaba considerado por Bonaparte como de mínima intensidad del vascuence en 1860-1870, y tenía información de primera mano sobre la situación lingüística de este

pueblo, ya que su informador, D. José Javier Larráinzar, era natural de Elcano y residía en este pueblo. En todo caso, hay que tener presente que se encontraba lindando con la línea de máxima intensidad.

En la época 1925-1935, A. Irigaray realizó minuciosas investigaciones en la zona limítrofe de la lengua en Navarra. Con sus datos confeccionamos tres mapas [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, mapas 9, 10 y 11, situados entre las páginas 132 y 133], en los que se indican los pueblos más meridionales de Navarra en los que Irigaray encontró vascófonos originarios en aquella época. En dicha zona limítrofe, el único lugar perteneciente a la variedad de Egiés con vascófonos era Aristu, caserío de Urraul Alto, que en 1930 tenía 27 habitantes, y en 1940, solamente 17. Fue reseñado como lugar limítrofe de Irigaray (con el seudónimo Irular) en 1925, pero no se encuentra en la relación de localidades de esta zona publicada en su artículo «Noticia del Estado Lingüístico de Navarra en 1935» (*Euskera*, I (1956), ..41-46) y, consecuentemente, en el mapa que ilustra este artículo se encuentra fuera de la línea que marca el límite de la lengua en 1935. Irigaray me confirmó este extremo posteriormente.

Como fuente fundamental para el presente trabajo —y por sí sola suficiente, ya que contiene la conjugación completa de los verbos auxiliares de Elcano— hemos utilizado el *Manuscrito 78* del «Fondo Bonaparte» de la Diputación de Vizcaya. Es oportuno recordar aquí las palabras del «Prólogo», referentes al hecho de que cuando Bonaparte recogió las formas verbales de Elcano, en este pueblo (y análogamente en los otros tres lugares cuyas conjugaciones anotó en el citado manuscrito) desconocían las formas verbales bipersonales transitivas (*nor-nork*) con objetos directos de las personas primera y segunda, tanto del singular como del plural, y utilizaban en su lugar, las correlativas tripersonales con objetos indirectos de las citadas personas. Indicábamos allí que Bonaparte, aunque tomó como base del verbo alto-navarro meridional, las formas verbales de Elcano, completó la conjugación con las citadas flexiones bipersonales, desconocidas entonces en ese pueblo. Conviene señalar aquí que Joaquín Lizarraga utilizó, en sus escritos de Elcano, las citadas flexiones bipersonales, que probablemente tampoco se utilizarían en su tiempo en ese pueblo, aunque hay que advertir que antecedió en casi un siglo, a la investigación de Bonaparte.

Al final de las «Observaciones» correspondientes a los *Cuadros II y V*, hemos reproducido completas las formas bipersonales mencionadas, que se encuentran en las dos tablas del *Verbe basque* correspondientes al verbo auxiliar alto-navarro meridional.

De la abundante producción de Joaquín Lizarraga, natural de Elcano, de donde fue párroco durante más de cincuenta años, hemos recogido las formas verbales contenidas en tres de sus obras: «Programa de vida cristiana en una aldea de la zona de Pamplona en el siglo XVIII», «Tratado sobre el matrimonio» y un gran manuscrito de sermones sobre los mandamientos y una meditación sobre los novísimos. Las dos primeras obras han sido estudiadas y publicadas por Juan Apecechea y la tercera por Policarpo de Iráizoz (véase «Fuentes»).

Nuestra intención ha sido recoger todas las formas verbales del modo indicativo de los verbos auxiliares que se encuentran en las citadas obras. Algunas de ellas se hallan repetidas numerosas veces. Lógicamente no hemos anotado todos los lugares en los que se encuentran; en general, hemos indicado el lugar en el que la flexión se presenta (a ser posible en forma simple) por primera vez en la obra. Hemos señalado las contracciones y modificaciones de todo tipo más usuales. Solamente en los casos en que nos ha parecido que era conveniente para concretar o aclarar el significado de la flexión, hemos escrito la frase en que se encuentra o parte de ella. Lo mismo puede decirse de las traducciones que han sido expresadas en algunos casos.

Las formas verbales de Lizarraga se han consignado en las «Observaciones», pero no en los «Cuadros», para evitar que éstos resulten excesivamente recargados.

Hubiera sido muy interesante conocer las formas verbales de Adoáin, pero, en los escritos del P. Esteban de Adoáin, natural de este lugar del valle de Urraul Alto, de los que esperaba obtener tales formas, se emplea fundamentalmente el dialecto labortano, opinión sustentada asimismo por San Martín, Satrústegui y Ondarra. El P. Adoáin, que lógicamente aprendió, en su niñez, el habla de su pueblo natal, fue a los veinte años al convento de capuchinos de Pamplona y después de estar algún tiempo en varios pueblos de Navarra, fue a Italia y a varias naciones de América. A causa de su prolongada estancia en el extranjero, perdió la facilidad de expresarse en su lengua natal, que luego perfeccionó en Bayona. Ello explica que, a partir de esta época, se expresara fundamentalmente en labortano. Sin embargo, como dice Ondarra, hallamos también en sus obras reminiscencias del dialecto que mamó en su infancia y practicó en exclusiva hasta que fue a Pamplona a los veinte años y que volvió a practicar cuando



atendió a las parroquias de Iruozqui e Imirizaldu. Hemos considerado que estos rescoldos de su habla natal no son suficientes, desgraciadamente, para recoger aquí sus formas verbales.

El sermón pronunciado el año 1785, en el «dialecto vulgar de Zabalegui», nos ha proporcionado formas verbales que, si realmente se empleaban en ese pueblo, y no hay motivo fundado para dudarle, situado en el centro del valle de Elorz —otro de los valles incluidos por Bonaparte en la variedad de Egüés— son de gran interés, pues muestran sensibles diferencias con las recogidas por el Príncipe a su informador de Elcano (valle de Egüés), según veremos después.

Koldo Artola me proporcionó fotocopias de dos manuscritos: uno de ellos (**I**) de 6 páginas, —intitulado «LENGUA EUSKARA - Sermón del Rosario en bascuence, dialecto vulgar de Zabalegui (año 1785)»— contiene el sermón completo, pero está escrito con una letra diminuta y, en muchos trozos, difícilmente legible; el otro (**II**) —cuyo encabezamiento es «María Santísima Errosariocoaren Predicua beste salutacio batequi (no bategui). Zabalegui 1785 urtean»— reproduce en letra mucho más clara, las dos primeras páginas y la mayor parte de la tercera del manuscrito anterior, con el que tiene algunas diferencias ortográficas, en ciertos casos corregidas. Da la impresión de que, ante la dificultad que presenta la lectura del manuscrito **I** —que es indudablemente el original—, se quiso reproducir el sermón de forma más clara en el manuscrito **II**, que desgraciadamente quedó inconcluso. Muchas formas verbales escritas inicialmente en éste con *z*, fueron corregidas posteriormente, sustituyendo *z* por *c*, para conservar la ortografía original.

En las formas verbales contenidas en los dos manuscritos, indicamos las páginas de ambos precedidas por **I** y **II**; las restantes se encuentran sólo en **I**. Respecto a la anotaciones correspondientes a estas formas, téngase presente lo expuesto más arriba, referente a los escritos de Lizarraga.

De las diferencias con las formas de Elcano recogidas por Bonaparte a que nos hemos referido más arriba, es importante la relativa a la formación del plural del objeto directo, en las flexiones transitivas tripersonales. Las anotadas por Bonaparte son del tipo *tio* (flexión IV-11-i), mientras que las de Zabalegui son del tipo *dizkio*, lo que no es extraño, ya que el valle de Elorz, situado en la zona meridional de la variedad de Egüés, es colindante con el valle de Ilzarbe, variedad de Puente la Reina, caracterizada por este tipo de formación del plural, mientras que Elcano pertenece al valle de Egüés situado en la zona septentrional de esta extensa variedad.

Así, frente a la forma *dizkigu* (flexión IV-16-i), empleada en el sermón de Zabalegui, tanto Bonaparte como Lizarraga dan para Elcano la forma *tigu*. Todas las formas verbales de plural del tiempo presente de Elcano, tanto las anotadas por Bonaparte, como las que hemos recogido de los escritos antes mencionados de J. Lizarraga (que son sólo parte de su abundante producción), presentan el tipo de pluralización *ti-*. Conviene recordar aquí la forma posiblemente híbrida *tizkizute* (I-Liz, V, 252), correspondiente a la flexión IV-8-r, en la que concurrirían ambos tipos de pluralización.

En cuanto al tiempo pasado, Bonaparte, para las flexiones con objetos indirectos de primeras y terceras personas (no así para los de segundas personas), anotó exclusivamente plurales del tipo *zitio*, mientras que en J. Lizarraga encontramos, junto a éstas, otras del tipo *zizkio*, que son las usadas en el sermón de Zabalegui y, por supuesto, en Puente la Reina. Véase a modo de ejemplo el cuadro siguiente:

Flexiones	Elcano (Bonaparte)	Elcano (Lizarraga)	Zabalegui	Puente la Reina
VII-11-i	<i>zitio</i>	<i>zitio, zizkio</i>	<i>zizkio</i>	<i>zizkio</i>
VII-14-i	<i>zitiote</i>	<i>zizkiote</i>	<i>zizkiote</i>	<i>zizkiote</i>

Otra diferencia entre las formas de Zabalegui y las de Elcano (especialmente las consignadas por Bonaparte), la encontramos en las flexiones intransitivas bipersonales con objetos indirectos de terceras personas, tal como puede observarse en el cuadro siguiente, en relación con el cual advertimos que, a nuestro juicio y en este caso concreto, no hay diferencia entre las pronunciaciones de estas *-y-* e *-i* intervocálicas:

<b>Flexiones</b>	<b>Elcano (Bonaparte)</b>	<b>Elcano (Lizarraga)</b>	<b>Zabalegui</b>	<b>Puente la Reina</b>
I-15-i	<i>zayo</i>	<i>zaio, zaiko</i>	<i>zaiko</i>	<i>zayo</i>
I-18-i	<i>zayote</i>	<i>zaiote</i>	<i>zaikote</i>	<i>zayote</i>

Finalmente, destacamos la curiosa forma de la flexión intransitiva I-6-i (alargada) *dirare*, frente a la *dirade*, utilizada tanto por Lizarraga, en Elcano, como por Berrián, en Uterga (variedad de Puente la Reina).

## FUENTES

- Elcano (Egiüés)** (1780) - JUAN APECECHEA PERURENA (designado por A-Liz, P, más dos números que indican el sermón y el apartado de cada forma verbal) - «Programa de vida cristiana en una aldea de la zona de Pamplona en el siglo XVIII. Tres sermones inéditos de Joaquín de Lizarraga en Euskara», *FLV*, VII (1975), nº 19, pp. 89-127.
- Elcano (Egiüés)** (1782) - JUAN APECECHEA PERURENA (designado por A-Liz, T, más un número romano que indica el sermón y un número arábigo que indica el apartado) - «Tratado sobre el matrimonio, de Joaquín de Lizarraga (año 1782)», *FLV*, X (1978), nº 29, pp. 245-297; XI (1979), nº 31, pp. 71-90; XIII (1981), nº 37, pp. 215-230; XIV (1982), nº 40, pp. 523-538; XVII (1985), nº 46, pp. 283-304; XIX (1987), nº 50, pp. 251-279.
- Elcano (Egiüés)** (1782-1784) - POLICARPO DE IRAIZOZ (designado por I-Liz, V, más un número romano que indica la parte del vocabulario y un número arábigo que indica la página) - «Vocabulario y fraseología de Joaquín Lizarraga», *FLV*, X (1978), nº 29, pp. 245-297; nº 30, pp. 461-486; XI (1979), nº 31, pp. 121-162; nº 32, pp. 303-332. Iráizoz empleó la ortografía actual, por considerar que Lizarraga era poco coherente en su ortografía.
- Elcano (Egiüés)** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon) - *Manuscrito 78* del «Fondo Bonaparte» de la Biblioteca de la Diputación de Vizcaya [Flexiones verbales del vascuence de Elcano, Puente la Reina, Olza y Goñi]. Estas formas verbales han sido publicadas por Francisco Ondarra en su trabajo «Materiales para un estudio comparativo del vascuence de Elcano, Puente la Reina, Olza y Goñi», *FLV* (1982), nº 39, pp. 176-282 - El manuscrito contiene las conjugaciones completas de los verbos auxiliares, de las que hemos tomado las flexiones correspondientes al modo indicativo. Informador: D. José Javier Larráinzar - Cuando, en 1869, Bonaparte no consideró oportuno volver a España, por la situación política, se estableció en San Juan de Luz y llamó a vascohablantes de varios pueblos de Navarra. El de Elcano fue el mencionado Larráinzar.
- Zabalegui (Elorz)** (1785) - PEDRO DE YRIZAR (designado por Y-MSErr, seguido de un número que indica la página de cada forma verbal) - *M.SS<sup>a</sup> Errosariocoaren Predicua verste salutaciovatequi (no vategui) Zabaleguin 1785 urtean* (así en la hoja de la portada), que se encuentra en el Archivo de la Diputación de Navarra - Se trata de dos manuscritos, cuyas características hemos descrito en la «Introducción».

### Fuentes complementarias:

- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-Verbe) - *Le verbe basque en tableaux ....* Londres, 1869 - Especialmente sus «Dixième tableau supplémentaire, montrant la conjugaison indéfinie du verbe haut-navarrais méridional, les variantes exceptées» y «Onzième tableau supplémentaire, montrant la conjugaison masculine et la conjugaison féminine du verbe haut-navarrais méridional, les variantes exceptées», así como sus «Observations», en cuyas páginas XII, XIX, XXIII, XXV, XXVII y XXX hay datos referentes a las formas verbales de Elcano - En la «Introducción» y en las «Observaciones» nos hemos referido a la utilización de los datos contenidos en la obra anterior, referentes al dialecto alto-navarro meridional.

- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Manuscrito 69* [Formas verbales y léxicas de Elcano, Puente la Reina, Olza y Goñi] del mencionado «Fondo Bonaparte» - Contiene algunas formas verbales de **Elcano**, que se encuentran asimismo en el *Manuscrito 78* antes mencionado.
- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Manuscrito 72* [El presente de indicativo del verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos], del repetido «Fondo Bonaparte» - Contiene las formas unipersonales indefinidas del citado presente correspondientes a **Elcano**, que también se encuentran en el *Manuscrito 78*.
- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Manuscrito 53* del «Fondo Bonaparte» - Aunque este legajo se titula «Contestaciones y notas lingüísticas sobre los dialectos de Arive, Jaurrieta, Roncal, Roncesvalles y Vidángoz», contiene algunas formas verbales de **Ayechu** (de Zabalza), **Adoáin** (de Irurozqui), **Mugueta** (de Aoiz) y **Aoiz**. Las indicaciones entre paréntesis sobre pertenencias de pueblos son de Bonaparte. Por nuestra parte agregaremos que Ayechu y Adoáin pertenecen al valle de Urraul Alto, y Mugueta, al de Lónguida.

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>“yo soy”</b></p> naiz nauk naun I-1-i, m, f	<p><b>“yo era”</b></p> nitza nuta nuna I-7-i, m, f
TÚ	<p><b>“tu eres”</b></p> zara aiz aiz I-2-r, m, f	<p><b>“tú eras”</b></p> zina itza itza I-8-r, m, f
ÉL	<p><b>“él es”</b></p> da (d)uk (d)un I-3-i, m, f	<p><b>“él era”</b></p> ze zuta zuna I-9-i, m, f
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b></p> gara gaituk gaitun I-4-i, m, f	<p><b>“nosotros éramos”</b></p> gina ginduta ginduna I-10-i, m, f
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b></p> zarate I-5-c	<p><b>“vosotros erais”</b></p> zinate I-11-c
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b></p> dere tuk tun I-6-i, m, f	<p><b>“ellos eran”</b></p> zere zituzta zituna I-12-i, m, f

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>“él me es”</b></p> { zaida zaira { zaidak zairak { zaidan zairan I-13-i, m, f	<p><b>“ellos me son”</b></p> { zaikida zaikira { zaikidak zaikirak { zaikidan zaikiran I-19-i, m, f	<p><b>“él me era”</b></p> { zekida zekira { zekidata zekirata { zekidana zekirana I-25-i, m, f	<p><b>“ellos me eran”</b></p> { zekida zekira { zekidata zekirata { zekidana zekirana I-31-i, m, f
TE	<p><b>“él te es”</b></p> zaizu zaik zain I-14-r, m, f	<p><b>“ellos te son”</b></p> zaikizu zaikik zaikkin I-20-r, m, f	<p><b>“él te era”</b></p> zekizu zekita zekina I-26-r, m, f	<p><b>“ellos te eran”</b></p> zekikizu zekita zekina I-32-r, m, f
LE	<p><b>“él le es”</b></p> zayo zayok zayon I-15-i, m, f	<p><b>“ellos le son”</b></p> zaikzio zaizkiok zaizkion I-21-i, m, f	<p><b>“él le era”</b></p> zekio zekiota zekiona I-27-i, m, f	<p><b>“ellos le eran”</b></p> zekzio zekiota zekiona I-33-i, m, f
NOS	<p><b>“él nos es”</b></p> zaigu zaiguk zaigun I-16-i, m, f	<p><b>“ellos nos son”</b></p> zaikigu zaikiguk zaikigun I-22-i, m, f	<p><b>“él nos era”</b></p> zekigu zekiguta zekiguna I-28-i, m, f	<p><b>“ellos nos eran”</b></p> zekigu zekiguta zekiguna I-34-i, m, f
OS	<p><b>“él os es”</b></p> zaize I-17-c	<p><b>“ellos os son”</b></p> zaikize I-23-c	<p><b>“él os era”</b></p> zekize I-29-c	<p><b>“ellos os eran”</b></p> zekize I-35-c
LES	<p><b>“él les es”</b></p> zayote zayotek zayoten I-18-i, m, f	<p><b>“ellos les son”</b></p> zaikziote zaizkiotek zaizkioten I-24-i, m, f	<p><b>“él les era”</b></p> zekziote zekzioteta zekziotena I-30-i, m, f	<p><b>ellos les eran”</b></p> zekziote zekzioteta zekziotena I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		“yo te he” dizut diat dinat  II-5-r, m, f	“yo lo he” (d)ut (d)iat (d)iñat  II-9-i, m, f		“yo os he” dizet  II-19-c	“yo los he” (di)tut (di)tiat (di)tiñat  II-23-i, m, f
TÚ	“Tú me has” dirazu dirak diran  II-1-r, m, f		“tú lo has” (d)uzu (d)uk (d)un  II-10-r, m, f	“tú nos has” diguzu diguk digun  II-15-r, m, f		“tú los has” (di)tuzu (di)tuk (di)tun  II-24-r, m, f
ÉL	“él me ha” dira zirak ziran  II-2-i, m, f	“él te ha” dizu dik din  II-6-r, m, f	“él lo ha” (d)u (d)ik (d)in  II-11-i, m, f	“él nos ha” digu ziguk zigun  II-16-i, m, f	“él os ha” dize  II-20-c	“él los ha” (di)tu (di)tik (di)tin  II-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te hemos” dizugu di(ag)u din(ag)u  II-7-r, m, f	“nosotros lo hemos” (d)ugu (d)iagu (d)iñagu  II-12-i, m, f		“nosotros os hemos” dizegu  II-21-c	“nosotros los hemos” (di)tugu (di)tiagu (di)tiñagu  II-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me habéis” diraze  II-3-c		“vosotros lo habéis” (d)uze  II-13-c	“vosotros nos habéis” diguze  II-17-c		“vosotros los habéis” (di)tuze  II-27-c
ELLOS	“ellos me han” dirate ziratek zirane  II-4-i, m, f	“ellos te han” dizute die dine  II-8-r, m, f	“ellos lo han” (d)ute (d)ie (d)iñe(n)  II-14-i, m, f	“ellos nos han” digute zigutek zigune  II-18-i, m, f	“ellos os han” dizete  II-22-c	“ellos los han” (di)tuste (di)tie (di)tiñe(n)  II-28-i, m, f

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<b>“yo te lo he”</b> dizut diat dinat III-5-r, m, f	<b>“yo se lo he (a él)”</b> diot ziotat zionat,-n III-9-i, m, f		<b>“yo os lo he”</b> dizet III-19-c	<b>“yo se lo he (a ellos)”</b> diotet ziotetat ziotenat,-n III-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me lo has”</b> dirazu dirak diran III-1-r, m, f		<b>“tú se lo has (a él)”</b> diozu diok dion III-10-r, m, f	<b>“tú nos lo has”</b> diguzu diguk digun III-15-r, m, f		<b>“tú se lo has (a ellos)”</b> diozute diotek diotien III-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me lo ha”</b> dira zirak ziran III-2-i, m, f	<b>“él te lo ha”</b> dizu dik din III-6-r, m, f	<b>“él se lo ha (a él)”</b> dio ziok zion III-11-i, m, f	<b>“él nos lo ha”</b> digu ziguk zigun III-16-i, m, f	<b>“él os lo ha”</b> dize III-20-c	<b>“él se lo ha (a ellos)”</b> diote ziotek zioten III-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te lo hemos”</b> dizugu di(ag)u din(ag)u III-7-r, m, f	<b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> diogu ziotagu zionagu III-12-i, m, f		<b>“nosotros os lo hemos”</b> dizegu III-21-c	<b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> diogute ziotetagu ziotenagu III-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me lo habéis”</b> diraze III-3-c		<b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> dioze III-13-c	<b>“vosotros nos lo habéis”</b> diguze III-17-c		<b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> dioze(te) III-27-c
ELLOS	<b>“ellos me lo han”</b> dirate ziratek zirane III-4-i, m, f	<b>“ellos te lo han”</b> dizute die dine III-8-r, m, f	<b>“ellos se lo han (a él)”</b> diote ziotek zionen III-14-i, m, f	<b>“ellos nos lo han”</b> digute zigutek zigune III-18-i, m, f	<b>“ellos os lo han”</b> dizete III-22-c	<b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> diote ziotek zioten III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los he" tizut tiat tinat  IV-5-r, m, f	"yo se los he (a él)" tiot zitiotat zitionat,-n  IV-9-i, m, f		"yo os los he" tizet  IV-19-c	"yo se los he (a ellos)" tiotet zitiotetat zitiotenat,-n  IV-23-i, m, f
TÚ	"tú me los has" tirazu tirak tiran  IV-1-r, m, f		"tú se los has (a él)" tiozu tiok tion  IV-10-r, m, f	"tú nos los has" tiguзу tiguk tigung  IV-15-r, m, f		"tú se los has (a ellos)" tiozute tiotek tiotien  IV-24-r, m, f
ÉL	"él me los ha" tira zirak ziran  IV-2-i, m, f	"él te los ha" tizu tik tin  IV-6-r, m, f	"él se los ha (a él)" tio zitiok zition  IV-11-i, m, f	"él nos los ha" tigu ziguk zigun  IV-16-i, m, f	"él os los ha" tize  IV-20-c	"él se los ha (a ellos)" tiote zitiotek zitiotien  IV-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los hemos" tizugu tiagu tinagu  IV-7-r, m, f	"nosotros se los hemos (a él)" tiogu zitiotagu zitionagu  IV-12-i, m, f		"nosotros os los hemos" tizegu  IV-21-c	"nosotros se los hemos (a ellos)" tiogute zitiotetagu zitiotenagu  IV-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habéis" tiraze  IV-3-c		"vosotros se los habéis (a él)" tioze  IV-13-c	"vosotros nos los habéis" tiguze  IV-17-c		"vosotros se los habéis (a ellos)" tioze(te)  IV-27-c
ELLOS	"ellos me los han" tirate ziratek zirane  IV-4-i, m, f	"ellos te los han" tizute tie tine  IV-8-r, m, f	"ellos se los han (a él)" tiote zitiotek zitionen  IV-14-i, m, f	"ellos nos los han" tigute zigutek zigune  IV-18-i, m, f	"ellos os los han" tizete  IV-22-c	"ellos se los han (a ellos)" tiote zitiotek zitiotien  IV-28-i, m, f



	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<b>“yo te había”</b> nizu nia nina V-5-r, m, f	<b>“yo lo había”</b> nue nia nina V-9-i, m, f		<b>“yo os había”</b> nize V-19-c	<b>“yo los había”</b> nitue nitia nitina V-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me habías”</b> zindira ira, indira ira, indira V-1-r, m, f		<b>“tú lo habías”</b> zindue yue, indue yue, indue V-10-r, m, f	<b>“tú nos habías”</b> zindigu igu, indigu igu, indigu V-15-r, m, f		<b>“tú los habías”</b> zinditue itue, inditue itue, inditue V-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me había”</b> zira zirata zirana V-2-i, m, f	<b>“él te había”</b> zizu zia zina V-6-r, m, f	<b>“él lo había”</b> zue zia zina V-11-i, m, f	<b>“él nos había”</b> zigu ziguta ziguna V-16-i, m, f	<b>“él os había”</b> zize V-20-c	<b>“él los había”</b> zitue zitia zitina V-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te habíamos”</b> gindizu gindia gindina V-7-r, m, f	<b>“nosotros lo habíamos”</b> gindue gindia gindina V-12-i, m, f		<b>“nosotros os habíamos”</b> gindize V-21-c	<b>“nosotros los habíamos”</b> ginditue ginditia ginditina V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me habíais”</b> zindirate V-3-c		<b>“vosotros lo habíais”</b> zindute V-13-c	<b>“vosotros nos habíais”</b> zindigute V-17-c		<b>“vosotros los habíais”</b> zinduste V-27-c
ELLOS	<b>“ellos me habían”</b> zirate zirateta ziratena V-4-i, m, f	<b>“ellos te habían”</b> zizute ziteta zitena V-8-r, m, f	<b>“ellos lo habían”</b> zute ziteta zitena V-14-i, m, f	<b>“ellos nos habían”</b> zigute ziguteta zigutena V-18-i, m, f	<b>“ellos os habían”</b> zizete V-22-c	<b>“ellos los habían”</b> zuste zisteta zistena V-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b>                      nizu                      nia                      nina</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b>                      nio                      niota                      niona</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b>                      nize</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b>                      niote                      nioteta                      niotena</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b>                      zindira                      ira, indira                      ira, indira</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b>                      zindio                      io, indio                      io, indio</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b>                      zindigu                      igu, indigu                      igu, indigu</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b>                      zindiote                      iote, indiotote                      iote, indiotote</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b>                      zira                      zirata                      zirana</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b>                      zizu                      zia                      zina</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b>                      zio                      ziota                      ziona</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b>                      zigu                      ziguta                      ziguna</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b>                      zize</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b>                      ziote                      zioteta                      ziotena</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b>                      gindizu                      gindia                      gindina</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b>                      gindio                      gindiota                      gindiona</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b>                      gindize</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b>                      gindiote                      gindioteta                      gindiotena</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b>                      zindirate</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b>                      zindiote</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b>                      zindigute</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b>                      zindiote</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b>                      zirate                      zirateta                      ziratena</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b>                      zizute                      ziteta                      zitena</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b>                      ziote                      zioteta                      ziotena</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b>                      zigute                      ziguteta                      zigutena</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b>                      zizete</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b>                      ziote                      zioteta                      ziotena</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los había” nizkizu nizkia nizkina  VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nitio nitiota nitiona  VII-9-i, m, f	X	“yo os los había” nizkize  VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” nitio nitioteta nitiotena  VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” zinditira itira, inditira itira, inditira  VII-1-r, m, f	X	“tú se los habías (a él)” zinditio itio, inditio itio, inditio  VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” zinditigu itigu, inditigu itigu, inditigu  VII-15-r, m, f	X	“tú se los habías (a ellos)” zinditio itio, inditio itio, inditio  VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zitira zitirata zitirana  VII-2-i, m, f	“él te los había” zizkizu zizkia zizkina  VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zitio zitiota zitiona  VII-11-i, m, f	“él nos los había” zitigu zitiguta zitiguna  VII-16-i, m, f	“él os los había” zizkize  VII-20-c	“él se los había (a ellos)” zitiote zitioteta zitiotena  VII-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los habíamos” gindizkizu gindizkia gindizkina  VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” ginditio gindioteta ginditiona  VII-12-i, m, f	X	“nosotros os los habíamos” gindizkize  VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” ginditio gindioteta gindiotena  VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zinditirate  VII-3-c	X	“vosotros se los habíais (a él)” zinditio  VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zinditigute  VII-17-c	X	“vosotros se los habíais (a ellos)” zinditio  VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zitirate zitirateta zitiratena  VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zizkizute zizkiteta zizkitena  VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zitiote zitioteta zitiotena  VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” zitigute zitiguteta zitigutena  VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” zizkizete  VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” zitiote zitioteta zitiotena  VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro I de Elcano.  
Variantes empleadas en la variedad de Egüés.**

I-1-i	<i>naiz</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,4), Elcano (A-Liz, T,I,4), Elcano (I-Liz,V,I,248), Ayechu (Bon), Adoáin (Bon), Mugueta (Bon), Aoiz (Bon), Zabalegui (Y-MSErr,I,3, <i>gueldicen nayz</i> ; I,6, <i>ellegatu naiz</i> ; parece que la forma <i>naiz</i> está corregida sobre <i>nayz</i> )
I-1-m	<i>nauk</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,III,133, <i>galdu bainauk</i> )
I-2-r	<i>zara</i>  <i>zare</i> <i>zarade</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,3), Elcano (A-Liz,T,V,8), Elcano (I-Liz,I,250; pero <i>zarena</i> , I-Liz,V,I,296), Ayechu (Bon), Adoáin (Bon), Mugueta (Bon), Aoiz (Bon) Zabalegui (Y-MSErr,I,6) Elcano (I-Liz,V,I,276). Menos frecuente que <i>zare</i>
I-2-m,f	<i>aiz</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,III,140)
I-3-i	<i>da</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,2), Elcano (A-Liz,T,I,1; pero <i>ageri esten</i> , A-Liz,T,VII,3), Elcano (I-Liz,V,I,246), Ayechu (Bon), Adoáin (Bon), Mugueta (Bon), Aoiz (Bon), Zabalegui (Y-MSErr,I,1;II,1)
I-3-m	<i>(d)uk</i>	Elcano (Bon). Bonaparte subrayó la <i>d</i> -, procedimiento utilizado habitualmente por él para indicar que la letra o las letras subrayadas se suprimen en algunas ocasiones. Nosotros hemos puesto esas letras entre paréntesis. Sucede lo mismo con la flexión I-3-f
I-4-i	<i>gara</i>  <i>garade</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,6), Elcano (A-Liz,T,VI,4), Elcano (I-Liz,V,I,282; con <i>bai</i> -, <i>baikara</i> , I-Liz-V,III,139), Ayechu (Bon), Adoáin (Bon), Mugueta (Bon), Aoiz (Bon). En la anotación de Ayechu, Bonaparte escribió una <i>k</i> encima de la <i>g</i> , sin tachar ésta. Como para los otros tres pueblos que siguen señaló que las formas eran las mismas de Ayechu, hay que hacer extensiva aquella indicación a dichos pueblos Elcano (A-Liz,P,52,9), Elcano (I-Liz,V,I,290). Menos frecuente que <i>gara</i>
I-5-c	<i>zarate</i>  <i>zate</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,6), Elcano (A-Liz,T,V,9), Elcano (I-Liz,V,I,258) Ayechu (Bon), Adoáin (Bon), Mugueta (Bon), Aoiz (Bon)
I-6-i	<i>dere</i> <i>dre</i>	Elcano (Bon), Mugueta (Bon), Aoiz (Bon) Ayechu (Bon), Adoáin (Bon), Mugueta (Bon), Aoiz (Bon). En la anotación de Ayechu se pone una <i>t</i> encima de la <i>d</i> , sin tachar aquélla, lo que se ha de aplicar a los otros tres pueblos

	<i>dire</i>	Elcano (A-Liz,P,50,4), Elcano (A-Liz,T,I,2), Elcano (I-Liz,V,II,476), Zabalegui (Y-MSErr,I,5, <i>valimbadire</i> ; I,4, <i>baytire</i> )
	<i>dirade</i>	Elcano (A-Liz,T,V,8), Elcano (A-Liz,V,II,476). Mucho menos frecuente que <i>dire</i>
	<i>dirare</i>	Zabalegui (Y-MSErr,I,3; II,6)
I-7-i	<i>nitza</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,IV,323, <i>espanitza</i> ; por otra parte, en frase relativa, <i>nintzen</i> , I-Liz,V,I,272)
	<i>niza</i>	Elcano (A-Liz,T,I,4 <i>ezcondunizála</i> ). En Zabalegui, encontramos <i>detenituco nizaque</i> (Y-MSErr,I,1;II,1), a que correspondería, para I-7-i, <i>niza</i>
I-7-m	<i>nuta</i>	Elcano (Bon). Bonaparte anotó primero <i>ninduka</i> , que después tachó y escribió al lado <i>nuta</i>
I-7-f	<i>nuna</i>	Elcano (Bon). Primero escribió Bonaparte <i>ninduna</i> , que luego substituyó por <i>nuna</i>
I-8-r	<i>zina</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,52,3)
I-9-i	<i>ze</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,52,8, <i>ce</i> ), Elcano (A-Liz,T,I,4, <i>faltacé</i> ; A-Liz,T,I,4, <i>atráze</i> ), Elcano (I-Liz,V,I,250, <i>asi ze</i> ), Zabalegui (Y-MSErr,I,2; II,4)
I-10-i	<i>gina</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,IV,1, <i>guina</i> ), Elcano (I-Liz,V,IV,331)
I-10-m	<i>ginduta</i>	Elcano (Bon). En principio se escribió <i>ginduka</i> , substituída después por <i>ginduta</i>
I-10-f	<i>ginduna</i>	Elcano (Bon). En esta flexión ocurrió una cosa curiosa. Bonaparte anotó primero <i>ginduna</i> , que luego tachó. Finalmente volvió a escribir al lado, otra vez, <i>ginduna</i>
I-12-i	<i>zere</i>	Elcano (Bon)
	<i>zire</i>	Elcano (A-Liz,P,51,9, <i>cire</i> ), Elcano (A-Liz,T,I,7, <i>án zire Apostoluec</i> ; <i>onestecire</i> , A-Liz,T,IV,51), Elcano (I-Liz,V,I,259), Zabalegui (Y-MSErr,I,4, <i>cire</i> )
	<i>zirade</i>	Elcano (I-Liz,V,I,289)

Todas las flexiones intransitivas de presente con objeto indirecto de primera persona del singular, «me», están anotadas por Bonaparte en el cuadro 15 de su *manuscrito* 78, «il m'est». Las escribió con *-d-* (*zaida*, *zaidak*, ...). En la segunda columna del cuadro, destinada a las formas verbales de Puente la Reina, escribió, a la altura de la primera flexión, (*d=r*) y, partiendo de este paréntesis, trazó una línea ondulada descendente, para indicar que la advertencia anterior se refería a todas las flexiones de este cuadro 15. Exactamente la misma anotación realizó Bonaparte en su cuadro 35, «il m'etai». Las flexiones contenidas en el cuadro 15 son las I-13-i,m,f y I-19-i,m,f, mientras que en el cuadro 35 se encuentran las flexiones I-25-i,m,f y I-31-i,m,f. En cuanto a la interpretación que debe darse a la anotación, creemos que han de tenerse en cuenta, aunque se refieran a otras flexiones, las palabras de Bonaparte en su *Verbe basque* (Observations, p. XII): «Nos bons amis d'Elcano, de Puente la Reina, d'Olza et de Goñi, prononçaient tantôt «dira», tantôt «dida» (il me l'a), mais plus souvent, quoique moins correctement, avec «r». De acuerdo con las palabras anteriores, hemos escrito tales formas con las dos consonantes.

I-13-i	<i>zaida</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,IV,5), Elcano (I-Liz,V,I,167), Zabalegui (Y-MSErr,I,1;II,1)
	<i>zaira</i>	Elcano (Bon)

I-14-r	<i>zaizu</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,3), Elcano (A-Liz,T,V,8), Elcano (I-Liz,V,I,254)
I-14-f	<i>zain</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,II,469)
I-15-i	<i>zayo</i> <i>zaio</i> <i>zaiko</i>	Elcano (Bon) Elcano (A-Liz,P,50,6), Elcano (A-Liz,T,II,4), Elcano (I-Liz,V,I,247) Elcano (A-Liz,T,VII,5), Elcano (I-Liz,V,II,481; en este último párrafo encontramos <i>erakutsi bear zaiona</i> y <i>kuadratu bear zaikona</i> ), Zabalegui (Y-MSErr,I,1, <i>zayco</i> ; II,2 <i>zaico</i> )
I-16-i	<i>zaigu</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,6), Elcano (I-Liz,V,I,248), Zabalegui (Y-MSErr,I,3, <i>zayguna</i> ; II,5, <i>zaiguna</i> )
I-17-c	<i>zaize</i>  <i>zaizie</i>	Elcano (Bon), Zabalegui (Y-MSErr,I,1, <i>idurizayce</i> ; II,1, <i>iduri zaice</i> , esta última corregida sobre <i>zaize</i> ) Elcano (A-Liz,T,V,9), Elcano (I-Liz,V,II,463)
I-18-i	<i>zayote</i> <i>zaiote</i> <i>zaikote</i>	Elcano (Bon) Elcano (A-Liz,P,51-5), Elcano (A-Liz,T,VI,2), Elcano (I-Liz,V,I,249). Zabalegui (Y-MSErr,I,2, <i>zaycote</i> ; II,3 <i>zaicote</i> )
I-20-r	<i>zaizkizu</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,I,285, <i>zaizkizula</i> )
I-21-i	<i>zaizkio</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,IV,3, <i>itenzaizquion ofénsac</i> ), Elcano (I-Liz,V,I,287)
I-27-i	<i>zekio</i>  <i>zizaio</i> <i>zitzaio</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,I,1 <i>faltacéquio</i> ), Elcano (I-Liz,V,II,464), Zabalegui (Y-MSErr,I,2; II,3, <i>cequiona</i> ); en II,3, corregido sobre <i>zequiona</i> ; Bonaparte escribió primero <i>zaekio</i> , y después tachó la <i>a</i> . Análogas correcciones realizó en las tres flexiones a que nos referimos seguidamente Elcano (A-Liz,P,52,3), Elcano (A-Liz,T,VII,4) Elcano (I-Liz,V,I,265)
I-30-i	<i>zekiote</i> <i>zizaiote</i>	Elcano (Bon). Primero escribió <i>zaekiate</i> Elcano (A-Liz,P,52,5)
I-33-i	<i>zezkió</i> <i>zizkió</i> <i>zizaizkió</i> <i>zitzaizkió</i> <i>zizeiskio</i>	Elcano (Bon). Primero se escribió <i>zaezkió</i> Zabalegui (Y-MSErr,I,2 <i>cizquio</i> ; II,4, <i>zizquio</i> ) Elcano (A-Liz,T,V,8, <i>figuratu baizizaizquio</i> ) Elcano (I-Liz,V,I,287) Zabalegui (Y-MSErr,I,4, <i>etorriciceisquio</i> )
I-36-i	<i>zezkiote</i> <i>zizaizkiote</i>	Elcano (Bon). Primero se escribió <i>zaezkiote</i> Elcano (A-Liz,T,II,4, <i>gueldituzizaizquióte</i> )

## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Elcano. Variantes empleadas en la variedad de Egüés.

Para las flexiones de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª de este *Cuadro II*, las formas que se han anotado son las correlativas del *Cuadro III*, lo que Bonaparte indica mediante los encabezamientos de sus cuadros 66 («il me l'a; il m'a»), 65 («il vous l'a; il vous a») y 67 («il nous l'a; il nous a»). Las flexiones correspondientes a la columna 5ª de nuestros *Cuadros II* y *III* (OS y OS LO), se encuentran en el cuadro 65 del manuscrito de Bonaparte precedidas de una cruz, para distinguirlas de las correspondientes a nuestra columna 2ª de los mismos *Cuadros* (TE y TE LO), contenidas en el mismo cuadro bonapartiano 65.

Sin embargo, Bonaparte, en su «Dixième tableau supplémentaire, montrant la conjugaison indéfinie du verbe haut-navarrais méridional, les variantes exceptées» y en su «Onzième tableau supplémentaire, montrant la conjugaison masculine et la conjugaison féminine de verbe haut-navarrais méridional, les variantes exceptées» —y a pesar de que la base fundamental para dichos «Tableaux» fueron las formas verbales de Elcano— consignó las flexiones correctas bipersonales. Sobre ello puede verse el «Prólogo» general del dialecto. Estas formas bipersonales de los citados «Tableaux», correspondientes al presente de indicativo, están reproducidas al final de estas «Observaciones» referentes al *Cuadro II*.

En cuanto a las flexiones de la columna 1ª, véanse las observaciones referentes a la flexión I-13-i, del *Cuadro I*. Tal como indicábamos allí, Bonaparte escribió, en su *Manuscrito 78*, todas estas flexiones con *r*, vista la preferencia de los vascófonos de Elcano por este sonido frente al *d*, aunque no debe olvidarse que, según la manifestación del Príncipe, empleaban también el sonido dental.

II-1-r	<i>dirazu</i> <i>nauzu</i>	Elcano (Bon) ANmer (Bon-Verbe), Elcano (I-Liz,V,I,267, <i>imitatu nauzu ortan</i> , «en eso me has imitado a mí». En esta frase <i>nauzu</i> no es equivalente a <i>nai duzu</i> , como en la que sigue: <i>zer nauzu agi daien baizik umeain perdizioa</i> , «qué quieres que suceda sino la pérdida de la criatura (I-Liz,V,I,252). Las contracciones <i>nau ...</i> , a partir de <i>nai du ...</i> , son frecuentes en Joaquín Lizarraga
II-2-i	<i>dira</i> <i>nau</i>	Elcano (Bon) ANmer (Bon-Verbe), Elcano (A-Liz,P,51,4), Elcano (I-Liz,V,I,267)
II-3-c	<i>diraze</i> <i>nauze</i> <i>nauzie</i>  <i>naizie</i>	Elcano (Bon) ANmer (Bon-Verbe) Elcano (I-Liz,V,IV,319, <i>ni bilatzen banauzie ...</i> , «si me buscáis a mí ...». En otras ocasiones, <i>nauzie</i> es contracción de <i>nai duzie</i> , como en <i>nauzie ikusi ...</i> , «queréis ver ...» (I-Liz,V,III,158) Elcano (I-Liz,V,III,134), <i>espanaizie usten ...</i> , «si no me dejáis»
II-4-i	<i>dirate</i>	Elcano (Bon)

	<i>naute</i>	ANmer (Bon-Verbe), Elcano (Liz-V,I,279), ... <i>ta nai naute erman</i> , «... y quieren llevarme». En cambio, en otro lugar, <i>nauten</i> está por <i>nai duten</i> : <i>jarduki dezatela zer nauten</i> , «que digan lo que quieran» (I-Liz,V,II,468)
II-5-r	<i>dizut</i> <i>zaitut</i>	Elcano (Bon) ANmer (Bon-Verbe), Elcano (I-Liz,V,I,267)
II-6-r	<i>dizu</i> <i>zaitu</i>	Elcano (Bon) ANmer (Bon-Verbe), Elcano (I-Liz,V,I,251)
II-7-m	<i>di(ag)u</i>  <i>au</i>	Elcano (Bon). En esta flexión y en la II-7-f, las letras <i>ag</i> se encuentran subrayadas. Véase la observación a la flexión I-3-m ANmer (Bon-Verbe)
II-8-r	<i>dizute</i> <i>zaituste</i> <i>zaitute</i>	Elcano (Bon) ANmer (Bon-Verbe) Elcano (A-Liz,P,52,6)
II-9-i	<i>(d)ut</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,1; con <i>ba-</i> , tanto <i>badut</i> , A-Liz,P,51,4; como <i>baut</i> , A-Liz,P,58; con <i>iten</i> ( <i>egiten</i> ), <i>iteunt</i> , «lo hago», A-Liz,P,51,8), Elcano (A-Liz,T,I,1), Elcano (I-Liz,V,I,260); con <i>ba-</i> , <i>baut</i> , A-Liz,V,II,465; con <i>bear</i> , <i>beaut</i> , I-Liz,V,IV,316), Ayechu (Bon, <i>ssan dut</i> ), Zabalegui (Y-MSErr,I,1;II,1, <i>bear dut</i> )

En su *Manuscrito 78*, Bonaparte subrayó la *d*. Del trazo que subraya parte una línea ondulada descendente, que indica que, en todas las restantes flexiones de la columna, se suprime también, a veces, la *d* inicial. En ninguno de los dos «Tableaux» del *Verbe basque* se hace indicación alguna en este sentido.

II-9-m	<i>(d)iat</i> <i>diat</i>	Elcano (Bon) Elcano (A-Liz,T,II,4), Elcano (I-Liz,V,IV,323)
II-10-r	<i>(d)uzu</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,51,9), Elcano (A-Liz,T,VI,3; con <i>ba-</i> , <i>bauzu</i> , A-Liz,T,VI,4), Elcano (I-Liz,V,IV,304; con <i>ba-</i> , <i>bauzu</i> , I-Liz,V)
II-10-m	<i>(d)uk</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,II,466, <i>ik estorbatzen duk</i> ), Adoáin (Bon, <i>ikusikouk</i> ; la <i>u</i> se intercaló después; la <i>i</i> inicial parece corregida sobre una <i>e</i> )
II-10-f	<i>(d)un</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,VII,5, <i>icusicoun ta sentitucoun</i> , «verás y sentirás»), Elcano (I-Liz,V,I,262, <i>ik logratu dun</i> , «tú has logrado»)
II-11-i	<i>(d)u</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,1), Elcano (A-Liz,T,I,2), Elcano (I-Liz,V,I,246), Zabalegui (Y-MSErr,I,1, <i>escacendu</i> ; II,1, <i>escacen du</i> )
II-11-m	<i>(d)ik</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,I,258; está en frase negativa, <i>eztik jaten arkirik</i> , «no come carne de oveja», en la que se ve que la flexión es de objeto directo singular, <i>dik</i> , ensordecida la <i>d</i> - por efecto de la negación <i>ez</i> )
II-12-i	<i>(d)ugu</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,4), Elcano (A-Liz,T,I,7), Elcano (I-Liz,V,I,271), Zabalegui (Y-MSErr,I,2; II,4, <i>bear dugu</i> )
II-12-m	<i>(d)iagu</i>	Elcano (Bon). Bonaparte escribió primero <i>(d)iau</i> y después intercaló la <i>-g</i> -



II-12-f	(d) <i>iñagu</i> <i>dinagu</i>	Elcano (Bon). También en esta flexión la -g- está intercalada posteriormente Elcano (I-Liz,V,III,133). Está en frase negativa, <i>estinagu ikustekorik an</i> , «nada tenemos que ver allí». Caso análogo al de la flexión II-11-m
II-13-c	(d) <i>uze</i> <i>duzie</i>	Elcano (Bon), Zabalegui (Y-MSErr,I,4 <i>ducenes</i> ) Elcano (A-Liz-P,51,1; está en frase negativa, <i>estuzie</i> ), Elcano (A-Liz,T,I,7), Elcano (I-Liz,V,I,248; con <i>ikusiko</i> , <i>ikusikouzie</i> , «veréis», I- Liz,V,IV,315; con <i>erraten</i> , <i>errateunzie</i> , «decís», I-Liz,V,III,151)
II-14-i	(d) <i>ute</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,6), Elcano (A-Liz,T,I,6; con <i>bear</i> , <i>beaute</i> <i>segitu elcarr</i> , «deben permanecer unidos», A-Liz,T,III,2), Elcano (I- Liz,T,V,I,251; con <i>ba-</i> , tanto <i>badute</i> , I-Liz,V,I,248, como <i>baute</i> , I- LizV,II,481), Zabalegui (Y-MSErr,I,3; II,6 <i>ezpadute</i> )
II-16-i	<i>digu</i> <i>gaitu</i>	Elcano (Bon) ANmer (Bon-Verbe), Elcano (A-Liz-P,50,4), Elcano (A-Liz,T,VI,5, <i>libratucogaituela</i> ), Elcano (I-Liz,P,V,III,148)
II-18-i	<i>digute</i> <i>gaituste</i> <i>gaitute</i>	Elcano (Bon) ANmer (Bon-Verbe) Elcano (I-Liz,P,V,III,138, <i>gaitutela</i> )
II-23-i	(di) <i>tut</i> <i>tut</i>	Elcano (Bon) Elcano (A-Liz,P,50,3 <i>erratentút</i> , «digo (los)», pero <i>feligres gueienoc baititut</i> <i>officiogortacoac</i> , «puesto que la mayoría de mis feligreses son de este oficio, A-Liz,P,50,1), Elcano (A-Liz,T,V,1 <i>berehsinaitut egun berce bi</i> <i>obligácio</i> ), Elcano (I-Liz,V,I,279)

En la anotación del manuscrito de Bonaparte, hay un doble subrayado en la forma verbal correspondiente a la flexión III-23-i: una de las rayas se encuentra debajo de las dos primeras letras, la otra solamente bajo la -i-. Ello indica que pueden utilizarse las formas *ditut*, *itut* y *tut*. Como en la flexión II-9-i, una línea ondulada descendente indica que lo anterior debe aplicarse asimismo a las restantes flexiones de la columna. En todas estas formas verbales de ambos «Tableaux» se ha suprimido la primera sílaba, con lo que han quedado así: *tut*, *tiat*, etc.

II-24-r	(di) <i>tuzu</i> <i>tuzu</i>	Elcano (Bon) Elcano (A-Liz,T,I,4, <i>cer virtute exercitacentúzu?</i> , «¿Qué virtudes ejercitas?»), Elcano (I-Liz,V,IV,303)
II-25-i	(di) <i>tu</i> <i>tu</i>	Elcano (Bon), Zabalegui (Y-MSErr,I,1; II,1, <i>dituela</i> ) Elcano (A-Liz,T,VII,3, <i>Jangoicoac órdea ikustentú biotzac</i> , «Dios en cambio ve los corazones»), Elcano (I-Liz,V,I,248; también <i>ditu</i> , I-Liz-V,IV,317)
II-26-i	(di) <i>tugu</i> <i>tugu</i>	Elcano (Bon), Zabalegui (Y-SMErr,I,6, <i>ditugula</i> , <i>ditugun</i> ). Bonaparte escribió primero <i>(di)tugu</i> ; después suprimió la g, y finalmente la volvió a poner Elcano (A-Liz,P,52,2), Elcano (A-Liz,T,III,1, <i>rastreatubeartúgu ezcónduen</i> <i>obligácioac</i> , «tenemos que rastrear las obligaciones de los casados»), Elcano (I-Liz,V,I,271)
II-28-i	(di) <i>tuste</i> <i>tuste</i>	Elcano (Bon), Zabalegui (Y-SMErr,I,2;II,3, <i>baituste</i> ) Elcano (A-Liz,P,51,2, <i>tusten</i> ), Elcano (A-Liz,T,II,3, <i>itentuste</i> ), Elcano (I- Liz,V,I,259; pero <i>ditusten gaietaik eskuak zikin</i> , «de esos que tienen las manos sucias», I-Liz,V,III,133)

II-28-f (di)tiñe(n) Elcano (Bon). En el «Tableau», *tiñe*, sin referencia a la posible existencia de -  
(n) final

A continuación las formas bipersonales que Bonaparte anotó en los dos «Tableaux» del alto-navarro meridional, pero que no fueron recogidas en Elcano. Aunque las formas verbales de este tipo correspondientes a flexiones para las que Joaquín Lizarraga utilizó formas bipersonales (y alguna otra) han sido consignadas más arriba, en los lugares correspondientes, con la indicación «ANmer (Bon-Verbe)», las reproducimos también aquí, con objeto de presentar completas las series de flexiones bipersonales publicadas en los mencionados «Tableaux».

II-1-r	<i>nauzu</i>
II-1-m	<i>nauk</i>
II-1-f	<i>naun</i>
II-2-i	<i>nau</i>
II-2-m	<i>naik</i>
II-2-f	<i>nain</i>
II-3-c	<i>nauze</i>
II-4-i	<i>naute</i>
II-4-m	<i>naitek</i>
II-4-f	<i>naine</i>
II-5-r	<i>zaitut</i>
II-5-m	<i>aut</i>
II-5-f	<i>aut</i>
II-6-r	<i>zaitu</i>
II-6-m	<i>au</i>
II-6-f	<i>au</i>
II-7-r	<i>zaitugu</i>
II-7-m	<i>augu</i>
II-7-f	<i>augu</i>
II-8-r	<i>zaituste</i>
II-8-m	<i>aute</i>
II-8-f	<i>aute</i>
II-15-r	<i>gaituzu</i>
II-15-m	<i>gaituk</i>
II-15-f	<i>gaitun</i>
II-16-i	<i>gaitu</i>
II-16-m	<i>gaitik</i>

II-16-f	<i>gaitin</i>
II-17-c	<i>gaituze</i>
II-18-i	<i>gaituste</i>
II-18-m	<i>gaitiztek</i>
II-18-f	<i>gaitine</i>
II-19-c	<i>zaistet</i>
II-20-c	<i>zaiste</i>
II-21-c	<i>zaistegu</i>
II-22-c	<i>zaiste</i>

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro III de Elcano.  
Variantes empleadas en la variedad de Egüés.**

Las formas verbales anotadas en la columna 1ª del *Cuadro III* —que, como ya hemos dicho son idénticas a las de la columna análoga del *Cuadro II*— están tomadas del cuadro 66 del *Manuscrito 78* bonapartiano. Las que el Príncipe consignó en sus «Tableaux» difieren de éstas en que, en cada una de ellas, la *-r-* ha sido sustituida por *-d-*: en lugar de *dirazu*, *dirak*, etc., Bonaparte escribió, en sus «Tableaux», *didazu*, *didak*, etc. En lo demás son idénticas.

La razón de cada una de estas diferentes grafías se entiende perfectamente sin más que recordar las anteriormente mencionadas palabras de Bonaparte, que creemos oportuno reproducir aquí: «Nos bons amis d'Elcano, de Puente la Reina, d'Olza et de Goñi, pronunçaient tantôt «dira», tantôt «dida» (il me l'a), mais plus souvent, quoique moins correctement, avec *r*».

Es evidente que Bonaparte, al recoger las flexiones de su informador, las anotó en la forma en la que éste las pronunciaba más frecuentemente, es decir con *-r-*. Sin embargo, por considerar más correctas las formas con *-d-*, consignó éstas en sus «Tableaux».

Respecto a las flexiones de la columna 2ª, hay algunas diferencias entre las formas anotadas en el cuadro 65 — que son las consignadas por nosotros en el *Cuadro III*— y las publicadas en el *Verbe basque*. Corresponden estas diferencias a las flexiones III-5-f, III-7-m, III-7-f y III-8-f. Las exponemos más abajo.

III-1-r	<i>dirazu</i> <i>didazu</i>	Elcano (Bon) Elcano (I-Liz,V,I,287), Zabalegui (Y-MSErr,I,3)
III-1-m	<i>dirak</i> <i>didak</i>	Elcano (Bon) Elcano (A-Liz,T,II,4 <i>ofrecicembadidák</i> )
III-2-i	<i>dira</i> <i>dida</i> <i>dit</i>	Elcano (Bon), Ayechu (Bon, <i>erran dira = erran dit</i> ; algo confuso <i>dira</i> ) Elcano (I-Liz,V,III,144, <i>ezpañes iten dida ohore</i> , «me honra con los labios») Elcano (I-Liz,V,III,157, <i>Jangoicoac kontu artuko dit</i> , «Dios me pedirá cuentas»)
III-4-i	<i>dirate</i> <i>didate</i>	Elcano (Bon) Elcano (I-Liz,V,I,281)
III-5-r	<i>dizut</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,III,3), Elcano (I-Liz,V,I,267), Zabalegui (Y-MSErr,I,2;II,4 <i>dizutena</i> )
III-5-m	<i>diat</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,II,4 <i>manacendiát</i> )
III-5-f	<i>dinat</i>	Elcano (Bon). en el «Tableau», <i>diñat</i>

III-6-r	<i>dizu</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,51,5 <i>dizuna</i> ), Elcano (A-Liz,T,VI,5), Elcano (I-Liz, V,I,251; con <i>ba-</i> , tanto <i>badizu</i> , I-Liz-V,III,161, como <i>baizu</i> , I-Liz,V,I,281)
III-7-r	<i>dizugu</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,51,2, <i>beardizúgu</i> ), Zabalegui (Y-MSErr,I,6, <i>dizugula</i> )
III-7-m	<i>di(ag)u</i>	Elcano (Bon). En el «Tableau», <i>diau</i> . Las correcciones realizadas por Bonaparte en esta flexión, ya han sido señaladas al referirnos a la flexión II-7-m. No olvidemos que es la misma forma verbal, <i>en la primitiva anotación de Bonaparte</i> (en su manuscrito), no así en el <i>Verbe basque</i>
III-7-f	<i>din(ag)u</i>	Elcano (Bon). En el «Tableau», <i>diñau</i> . Puede aplicarse aquí lo dicho respecto a la flexión III-7-m
III-8-f	<i>dine</i>	Elcano (Bon). En el «Tableau», <i>diñe</i>
III-9-i	<i>diot</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,VI,2), Elcano (I-Liz,V,I,256)
III-9-f	<i>zionat,-n</i>	Elcano (Bon). En el manuscrito, Bonaparte anotó primero <i>zionat</i> ; después escribió, encima de la <i>-t</i> , pero sin cubrirla ni tacharla, una <i>n</i> . Es curioso señalar que, para esta misma flexión, escribió en Puente la Reina, <i>zionan</i> ; en Olza, primero <i>zionat</i> , y después escribió un <i>n</i> encima y tachó la <i>t</i> ; en Goñi, <i>zionat</i> . En el «Tableau» escribió <i>zionat</i> simplemente

Las restantes formas verbales de esta columna 3ª, así como todas las de las columnas 4ª y 5ª, son idénticas a las de los «Tableaux» del *Verbe basque*, y no hay en ellas ninguna corrección, en el manuscrito.

III-10-r	<i>diozu</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,III,144)
III-11-i	<i>dio</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,52,8), Elcano (A-Liz,T,III,5), Elcano (I-Liz,V,I,256), Zabalegui (Y-MSErr,I,5)
III-12-i	<i>diogu</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,I,256)
III-13-c	<i>dioze</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,III,121; está en frase negativa, <i>estioze ematen eskua</i> , «no le dais la mano», en la que por el contexto se ve que la flexión es de objeto directo singular <i>dioze</i> , ensordecida la <i>d-</i> inicial por efecto de la negación <i>ez</i>
III-14-i	<i>diote</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,51,7), Elcano (A-Liz,T,IV,5), Elcano (I-Liz,V,II,477), Zabalegui (Y-MSErr,I,5)
III-16-i	<i>digu</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,1, <i>eztigu erran Jangoicoac</i> , «no nos (lo) ha dicho Dios»), Elcano (I-Liz,V,II,479), Zabalegui (Y-MSErr,I,2;II,4)
III-18-i	<i>digute</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,IV,4), Elcano (I-Liz,V,II,485; está en frase negativa, <i>estigute deus emain</i> , «no nos darán nada»; caso análogo al de la flexión III-13-c), Zabalegui (Y-MSErr,I,3, <i>manacendigutenac</i> )
III-19-c	<i>dizet</i> <i>diziet</i>	Elcano (Bon) Elcano (I-Liz,V,II,482)
III-20-c	<i>dize</i>	Elcano (Bon)

	<i>dizie</i>	Elcano (A-Liz,P,51,1), Elcano (I-Liz,V,III,133)
III-23-i	<i>diotet</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,VI,6)
III-23-f	<i>ziotenat,-n</i>	Elcano (Bon). Se escribió <i>ziotenan</i> , y se puso una <i>t</i> encima de la <i>-n</i> final, sin cubrirla ni tacharla. En el <i>Verbe basque</i> se publicó sólo <i>ziotenat</i>
III-24-r	<i>diozute</i>	Elcano (Bon). Primero se escribió <i>diotezu</i> ; después se agregó <i>-te</i> al final y se tachó la <i>-te-</i> anterior. Se publicó <i>diozute</i>
III-25-i	<i>diote</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,I,3), Elcano (I-Liz,V,IV,308)
III-26-i	<i>diogute</i>	Elcano (Bon; es el mismo caso que la flexión III-24-r. Primero se escribió <i>diotegu</i> , se agregó al final <i>-te</i> y se tachó la <i>-te-</i> anterior. Se publicó <i>diogute</i> ), Elcano (I-Liz,V,II,468)
III-27-c	<i>dioze(te)</i>  <i>dioze</i>	Elcano (Bon; también en esta flexión, escrita inicialmente <i>dioteze</i> , se añadió al final <i>-te</i> y se suprimió la <i>-te-</i> anterior, pero en este caso se subrayó la <i>-te</i> final, lo que equivale a nuestro paréntesis. Se publicó <i>dioze</i> Elcano (I-Liz,V,III,157), Zabalegui (Y-MSErr,I,6, <i>diocelatic</i> )
III-28-i	<i>diote</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,III,4), Elcano (I-Liz,V,I,289)

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro IV de Elcano.  
Variantes empleadas en la variedad de Egüés.**

Entre las formas verbales anotadas en la columna 1ª de este Cuadro —tomadas del *Manuscrito 78*— y las publicadas en el *Verbe basque*, existe la misma diferencia que hemos señalado con referencia a las correlativas con objeto directo singular (*Cuadro III*), es decir, Bonaparte anotó en su citado manuscrito tales formas con *-r-* intervocálica (*tirazu*, *tirak*, etc.), mientras que las publicó, en sus «Tableaux», con *-d-* (*tidazu*, *tidak*, etc.). En nuestras observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III*, hemos explicado las razones que, a nuestro juicio, dieron lugar a estas divergencias.

IV-4-i	<i>tirate</i> <i>tidate</i>	Elcano (Bon) Elcano (I-Liz,V,IV,329)
IV-5-f	<i>tinat</i>	Elcano (Bon). En el <i>Verbe basque</i> , <i>tiñat</i>
IV-6-r	<i>tizu</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,IV,308)
IV-7-m	<i>tiagu</i>	Elcano (Bon). En el <i>Verbe basque</i> , <i>tiau</i>
IV-7-f	<i>tinagu</i>	Elcano (Bon). En el <i>Verbe basque</i> , <i>tiñau</i>
IV-8-r	<i>tizute</i> <i>tizkizute</i>	Elcano (Bon) Elcano (I-Liz,V,252, <i>aiek emanen baitizkizute zorionak, algoak, besarkadak</i> , «esos te darán parabienes, halagos y abrazos»). Posiblemente la flexión es <i>dizkizute</i> —ensordecida la <i>d-</i> por el efecto de <i>bait-</i> , como en <i>baitaki</i> , por <i>baidaki</i> (I-Liz,V,IV,310)—, pues la pluralización está presente en <i>-izk-</i> . Por no tener seguridad en ello —podría haber una pluralización doble ( <i>t-</i> y <i>-izk-</i> ), hemos escrito esta forma con <i>t-</i> inicial, como todas las restantes flexiones de este <i>Cuadro IV</i>
IV-8-f	<i>tine</i>	Elcano (Bon). En el <i>Verbe basque</i> , <i>tiñe</i>
IV-9-i	<i>tiot</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,2, <i>gráciac ematentiot</i> ), Elcano (A-Liz,T,I,4 <i>ezpaitiot artaic pagácen puntualqui Jaincoari bere amarren primiciac</i> )
IV-9-f	<i>zitionat,-n</i>	Elcano (Bon). En el manuscrito, Bonaparte anotó primero <i>zitionat</i> , y escribió, posiblemente después, sobre la <i>-t</i> final, pero sin cubrirla ni tacharla, una <i>n</i> . En el <i>Verbe basque</i> , escribió <i>zitionat</i>

Las restantes formas verbales de esta columna 3ª son idénticas a las publicadas en el *Verbe basque*, pero en algunas de las formas anotadas hay correcciones que indicamos más abajo.

IV-11-i	<i>tio</i>	Elcano (Bon, al lado de la anotación <i>tio</i> , hay una tachadura sobre <i>zitiok</i> que, indudablemente por distracción, escribió Bonaparte junto a <i>tio</i> . Después escribió <i>zitiok</i> debajo, en el lugar que le correspondía), Elcano (I-Liz,V,IV,309)
IV-12-i	<i>tiogu</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,III,129)
IV-13-c	<i>tioze</i> <i>dizkioze</i>	Elcano (Bon) Zabalegui (Y-MSErr,I,6, <i>dizquiocelaric</i> )
IV-14-i	<i>tioze</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,IV,329)
IV-14-m	<i>zitiotek</i>	Elcano (Bon). La última letra está muy corregida, pero terminó quedando claramente <i>zitiotek</i>
IV-14-f	<i>zitionen</i>	Elcano (Bon). La antepenúltima letra está muy corregida, sin que pueda apreciarse cuál fuera inicialmente. Por último escribió encima una <i>n</i>

Las formas verbales de la columna 4ª publicadas en el *Verbo basque*, son idénticas a las del manuscrito, en el que, por otra parte, hay dos correcciones en las flexiones IV-18-m y IV-18-f, cuyas iniciales están corregidas en el manuscrito. Parece que, en principio, se escribieron, sin duda maquinaalmente, con *t* inicial.

IV-16-i	<i>tigu</i> <i>dizkigu</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,1, <i>utsitígu salváceco médioac</i> ), Elcano (I-Liz,P,50,1 <i>ortako imini tigu [begiak]</i> ) Zabalegui (Y-MSErr,I,4, <i>presentacen dizquigun</i> )
IV-18-i	<i>tigute</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,III,153, <i>iten tiguten gaitzak</i> )

Las formas verbales de la columna 5ª publicadas en el *Verbe basque* son idénticas a las del manuscrito, en el que no hay ninguna corrección.

En las formas de la columna 6ª anotadas en el *Manuscrito 78*, encontramos algunas correcciones que exponemos seguidamente.

IV-23-f	<i>zitiotenat, -n</i>	Elcano (Bon). Bonaparte anotó primero <i>zitiotenat</i> y escribió, posiblemente después, una <i>n</i> encima de la <i>-t</i> final, sin tachar ésta. En el <i>Verbe basque</i> , se publicó <i>zitiotenat</i>
IV-24-r	<i>tiozute</i>	Elcano (Bon). Primero se escribió <i>tiozezu</i> ; después se agregó <i>-te</i> al final y se tachó la sílaba <i>-te-</i> anterior. Se publicó <i>tiozute</i>
IV-25-i	<i>tioze</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,II,4, <i>sacramentugónec ... suavecintiôte vicitzarén moléstiac</i> ), Elcano (I-Liz,V,IV,310, <i>Jaingoikoak eman baitioze bere amorioaren proguak</i> )
IV-26-i	<i>tiozute</i>	Elcano (Bon). Ocurrió lo mismo que con la flexión III-24-r. Primero se escribió <i>tiozezu</i> . Se agregó al final de la palabra <i>-te</i> y se tachó la sílaba <i>-te-</i> anterior. Se publicó <i>tiozute</i>
IV-27-c	<i>tioze(te)</i>	Elcano (Bon). También en esta flexión, escrita inicialmente <i>tiozeze</i> , se añadió al final <i>-te</i> y se suprimió la <i>-te-</i> anterior, pero en este caso se subrayó la <i>-te</i> final, lo que equivale a nuestro paréntesis. Se publicó <i>tioze</i>



IV-28-i     *tiote*

Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,1, *guretáco ásqui dá jaquitea estiótela estovácen bere officioac necazariéi ...*), Elcano (I-Liz,V,II,464, *kristioek kristioei paratzen tioten galbideak*)

## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Elcano. Variantes empleadas en la variedad de Egüés.

Para las flexiones de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª de este *Cuadro V*, las formas anotadas, tomadas del *Manuscrito 78*, son las correlativas del *Cuadro VI*, lo que Bonaparte indica mediante los encabezamientos de sus cuadros 78 («il me l'avait; il m'avait») 79 («il nous l'avait; il nous avait»). En el cuadro 77, el encabezamiento es «il vous l'avait» seguido de dos rayas horizontales, que indudablemente hay que suponer que quieren expresar «il vous avait». Se conoce que el Príncipe tenía prisa o no tenía ganas de escribir en aquel momento. Las flexiones correspondientes a nuestra columna 5ª se encuentran en este cuadro 77, junto a las de la columna 2ª y sin ninguna indicación especial.

Sin embargo, Bonaparte en su «Dixième tableau supplémentaire, montrant la conjugaison indéfinie du verbe haut-navarrais méridional, les variantes exceptées» y en su «Onzième tableau supplémentaire, montrant la conjugaison masculine et la conjugaison féminine du verbe haut-navarrais méridional, les variantes exceptées» —a pesar de que la base fundamental para dichos «Tableaux» fueron las formas verbales de Elcano— consignó, según hemos señalado anteriormente, las formas correctas bipersonales, las cuales reproducimos al final de estas «Observaciones» referentes al *Cuadro V*.

En cuanto a las flexiones de la columna 1ª, véanse las observaciones referentes a la flexión I-13-i, del *Cuadro I*. Tal como indicábamos allí, Bonaparte escribió, en su *Manuscrito 78*, todas estas flexiones con *r*, vista la preferencia de los vascófonos de Elcano por este sonido frente al *d*, aunque no debe olvidarse que, según la manifestación del Príncipe, empleaban también el sonido dental.

Las formas verbales correspondientes a las flexiones V-4-m y V-4-f fueron objeto de muchas correcciones en el manuscrito; parece que primero se escribió *ziratate* y *ziranate*. Finalmente, Bonaparte las tachó y escribió al lado las formas que hemos consignado en el *Cuadro V*.

En las flexiones de la columna 2ª, que Bonaparte consideró idénticas a las de Puente la Reina, las cuales evidentemente habían sido anotadas antes (no obstante ocupar una columna más a la derecha), sólo hay algún retoque, para dejar bien claras determinadas letras.

En la columna 3ª, la única rectificación tuvo lugar en las flexiones V-10-m,f, como indicamos más abajo.

V-9-i	<i>nue</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,51,9), Elcano (A-Liz,T,IV,5), Elcano (I-Liz,V,I,255), Zabalegui (Y-MSErr,I,1;II,2)
-------	------------	--

V-10-r	<i>zindue</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,51,6), Elcano (A-Liz,T,IV,3), <i>etzindue ezcondubeár ezpazindue</i> ..., Elcano (I-Liz,V,I,273)
--------	---------------	--

V-10-m,f	<i>yue, indue</i>	Elcano (Bon). Se escribió primero <i>ue, indue</i> ; después se antepuso <i>y-</i> a <i>ue</i> , pero no a <i>indue</i> . Se publicó únicamente <i>yue</i> , para ambas flexiones
----------	-------------------	---

Las restantes flexiones de esta columna 3ª se publicaron exactamente como están en el manuscrito, que es como las hemos reproducido en nuestro *Cuadro V*.

V-11-i	<i>zue</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,50,3), Elcano (A-Liz,T,I,2), Elcano (I-Liz,V,I,246), Zabalegui (Y-MSErr,I,2;II,3)
V-12-i	<i>gindue</i>	Elcano (Bon), Zabalegui (Y-MSErr,I,3;II,5, <i>guinduelaric</i> ). En J. Lizarraga encontramos, para «si tuviéramos eso», <i>ori bagindu</i> (I-Liz,V,I,246), a lo que correspondería, para la flexión V-12-i, <i>gindue</i>
V-13-c	<i>zindute</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,III,140)
V-14-i	<i>zute</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,51,9), Elcano (A-Liz,T,I,6), Elcano (I-Liz,V,I,259), Zabalegui (Y-MSErr,I,5, <i>ezpazute</i> )

Las flexiones de nuestra columna 4ª fueron consideradas por Bonaparte idénticas a las de Puente la Reina, pues aunque, para la V-18-f anotó primero *zigune*, acabó decidiéndose por la forma *zigutena*, empleada en Puente la Reina.

Las flexiones de la columna 5ª fueron consideradas asimismo por Bonaparte idénticas a las de Puente la Reina; en éstas sólo había una corrección en la flexión V-22-c, que primero fue anotada *ziteze*; después se agregó otra *-te* al final y se tachó la *-te-* anterior, con lo que quedó *zizete*.

En las formas correspondientes a la columna 6ª anotadas en el *Manuscrito 78* y reproducidas por nosotros, no realizó Bonaparte ninguna corrección en dicho manuscrito y fueron así publicadas, con la única salvedad de que, de las dos formas registradas para cada una de las flexiones V-24-m y V-24-f, *itue* e *inditue*, sólo se publicó *itue*, a la que, por cierto, no le antepuso *y-*, como había hecho con la *ue* de las flexiones V-10-m,f.

V-19-c	<i>nize</i>	Elcano (Bon), Zabalegui (Y-MSErr,I,1;II,1 <i>erranice</i> ; en II-1 corregido sobre <i>erranize</i> )
V-23-i	<i>nitue</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,III,125)
V-25-i	<i>zitue</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,III,5, <i>utzibazitue</i> , pero <i>despeicitue</i> , A-Liz,T,VI,5), Elcano (I-Liz,V,I,260), Zabalegui (Y-MSErr,I,3 <i>citue</i> ; II,6, <i>zitue</i> )
V-26-i	<i>ginditue</i> <i>ginduza</i> <i>ginduze</i>	Elcano (Bon) Elcano (A-Liz,T,IV,1), Elcano (I-Liz,V,I,286) Zabalegui (Y-MSErr,I,4 <i>guinduzelaric</i> )
V-28-i	<i>zuste</i> <i>zituste</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,VII,5), Elcano (I-Liz,V,I,285) Elcano (I-Liz,V,II,480). Hemos encontrado esta forma una sola vez

Seguidamente reproducimos las formas bipersonales que Bonaparte publicó en los dos «Tableaux» arriba mencionados, del alto-navarro meridional, las cuales no fueron recogidas en Elcano.

V-1-r	<i>ninduzu</i>
V-1-m	<i>ninduta</i>
V-1-f	<i>ninduna</i>
V-2-i	<i>nindue</i>
V-2-m	<i>nindita</i>
V-2-f	<i>nindina</i>
V-3-c	<i>ninduze</i>

V-4-i	<i>nindute</i>
V-4-m	<i>ninditeta</i>
V-4-f	<i>ninditena</i>
V-5-r	<i>zinduzada</i>
V-5-m	<i>induda</i>
V-5-f	<i>induda</i>
V-6-r	<i>zinduza</i>
V-6-m	<i>indue</i>
V-6-f	<i>indue</i>
V-7-r	<i>zinduzagu</i>
V-7-m	<i>indugu</i>
V-7-f	<i>indugu</i>
V-8-r	<i>zinduste</i>
V-8-m	<i>indute</i>
V-8-f	<i>indute</i>
V-15-r	<i>ginduzu</i>
V-15-m	<i>gindusta</i>
V-15-f	<i>ginduzana</i>
V-16-i	<i>ginduza</i>
V-16-m	<i>gindista</i>
V-16-f	<i>gindizana</i>
V-17-c	<i>ginduze</i>
V-18-i	<i>ginduste</i>
V-18-m	<i>gindisteta</i>
V-18-f	<i>gindistena</i>
V-19-c	<i>zindustet</i>
V-20-c	<i>zinduste</i>
V-21-c	<i>zindustegu</i>
V-22-c	<i>zinduste</i>

## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Elcano. Variantes empleadas en la variedad de Egüés.

Con las formas anotadas en la columna 1ª del *Cuadro VI*, tomadas del cuadro 78 del *Manuscrito 78*, sucede lo mismo, con relación a las publicadas en el *Verbe basque*, que con las análogas de presente, hecho al que nos hemos referido en las observaciones a las flexiones del *Cuadro III*, es decir, que las del manuscrito, y por tanto las de nuestro *Cuadro*, tienen *-r-* intervocálica (en la sílaba *-ra-*), mientras que las publicadas en los «Tableaux» del *Verbe basque*, tienen *-d-*. En las citadas observaciones del *Cuadro III*, hemos expuesto a qué se debe, en nuestra opinión, esa divergencia.

Tal como hemos indicado en las observaciones a las flexiones del *Cuadro V*, las formas correspondientes a las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª del *Cuadro VI* son las mismas de las columnas análogas del *Cuadro V*. En aquel lugar hemos señalado las correcciones efectuadas en tales formas verbales, que con la salvedad ya expuesta referente a las de la columna 1ª, fueron publicadas, sin ninguna modificación, en las columnas correspondientes a las flexiones tripersonales de los «Tableaux» del *Verbe basque*. De las flexiones VI-1-m y VI-1-f, se publicó solamente la forma *ida*, pero no la *indida*, que hubiera correspondido a la *indira* del manuscrito. Análogamente, de las flexiones VI-15-m y VI-15-f, se publicó sólo la forma *igu*, y no la *indigu*.

Las formas verbales del manuscrito correspondientes a la columna 3ª del *Cuadro VI* no tienen ninguna corrección. De las formas *io*, *indio*, anotadas para cada una de las flexiones VI-10-m y VI-10-f, únicamente se publicó la forma *io*. Las restantes se publicaron exactamente como están en el manuscrito.

En las formas de la columna 6ª, para las flexiones VI-24-m y VI-24-f, Bonaparte anotó primero, en el manuscrito, *iote*, *indite*; después intercaló una *o* en la segunda, que convirtió en *indiote*. La única forma publicada fue la *iote*. Todas las demás de esta columna se publicaron en el *Verbe basque* tal como están en el manuscrito.

VI-2-i	<i>zira</i> <i>zida</i>	Elcano (Bon) Elcano (I-Liz,V,III,125)
VI-4-i	<i>zirate</i> <i>zidate</i>	Elcano (Bon) Elcano (A-Liz,T,VIII,1; está en oración relativa, <i>gurátsoec ematen zidáten senarra ...</i> )
VI-9-i	<i>nio</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,I,296)
VI-11-i	<i>zio</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,52,4; en este apartado, encontramos <i>zió</i> y una línea más abajo <i>ció</i> ), Elcano (A-Liz,T,VI,2; en el tercio final de este apartado, se presenta doce veces, con distintos verbos, y siempre en la forma <i>cio</i> . En frase negativa, una sola vez, <i>etzio</i> ), Elcano (I-Liz,V,I,247), Zabalegui (Y-MSerr,I,2, <i>cio</i> ; II,3 <i>zio</i> )
VI-14-i	<i>ziote</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,T,VI,1, <i>ciote</i> ; en frase negativa, <i>etziote</i> ), Elcano (I-Liz,V,I,258), Zabalegui (Y-MSerr,I,4 <i>ciote</i> )
VI-15-r	<i>zindigu</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,IV,307)

VI-16-i	<i>zigu</i>	Elcano (Bon), Zabalegui (Y-MSErr,I,4)
VI-19-c	<i>nize</i> <i>nizie</i>	Elcano (Bon) Elcano (A-Liz,P,50,5), Elcano (I-Liz,V,III,123)
VI-25-i	<i>ziote</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,I,258)
VI-28-i	<i>ziote</i>	Elcano (Bon), Elcano (I-Liz,V,I,284)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Elcano.  
Variantes empleadas en la variedad de Egüés.**

Sucede con las flexiones de la columna 1ª, cuyo objeto indirecto es de primera persona del singular, lo mismo que hemos venido señalando en las similares de los *Cuadros III, IV* y *VI*, es decir, en el manuscrito las formas están escritas con *-r-* (*-ra-*), mientras que en los «Tableaux» se publicaron con *-d-* (*-da-*).

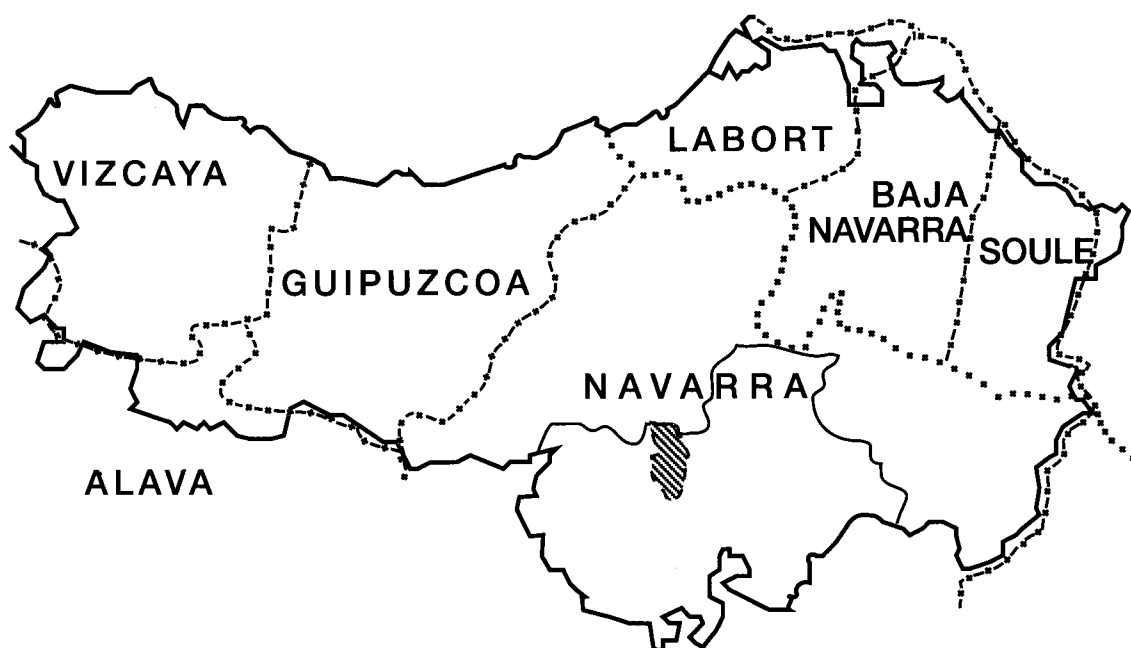
En las anotaciones del manuscrito correspondientes a las flexiones del *Cuadro VII*, hay correcciones en las flexiones VII-4-m, VII-4-f, VII-18-m y VII-18-f.

Las formas anotadas en el manuscrito se publicaron sin ninguna modificación, con las dos salvedades siguientes: La ya mencionada sustitución de la sílaba *-ra-* por la *-da-* en las flexiones con objeto indirecto de primera persona del singular, y la supresión de la segunda de las variantes de las flexiones con sujetos de segunda persona del singular, masculina y femenina, es decir, se publicaron solamente las formas *itida*, *itio*, *itigu*, *itiotte*.

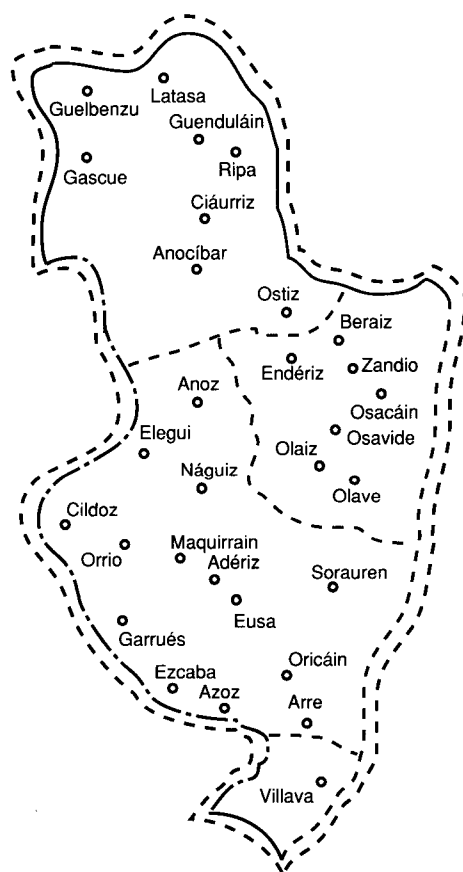
VII-4-m	<i>zitirateta</i>	Elcano (Bon). Aunque la anotación es confusa, parece que primero se escribió <i>zitiratate</i> , que luego se tachó y se escribió al lado <i>zitirateta</i>
VII-4-f	<i>zitiratena</i>	Elcano (Bon). La forma escrita inicialmente fue <i>zitiranimate</i>
VII-11-i	<i>zitio</i>	Elcano (Bon), Elcano (A-Liz,P,52,5, <i>bearizanzitio</i> ), Elcano (A-Liz,T,I,7, <i>edequicitió</i> )
	<i>zizkio</i>	Elcano (I-Liz,V,I,276, <i>gortzen zizkio bearriak</i> , «le ensordecía los oídos»), Zabalegui (Y-MSErr,I,4, <i>cizquio</i> ; quizá está corregido sobre <i>cisquio</i> )
VII-14-i	<i>zitiote</i>	Elcano (Bon)
	<i>zizkiote</i>	Elcano (I-Liz,V,III,128), Zabalegui (Y-MSErr,I,5, <i>cizquioten</i> ; puede estar corregido sobre <i>cisquioten</i> )
VII-18-m	<i>zitiguteta</i>	Elcano (Bon). Bonaparte escribió primero <i>zitigutate</i>
VII-18-f	<i>zitigutena</i>	Elcano (Bon). La forma inicial fue <i>zitigunate</i>
VII-25-i	<i>zitiote</i>	Elcano (Bon)
	<i>zizkiote</i>	Elcano (I-Liz,I,270)

**SUBDIALECTO CIS-PAMPLONÉS**  
**VARIEDAD DE OLAIBAR**





Situación de la variedad de Oláibar, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos.



Variedad de Oláibar

## VARIEDAD DE OLAIBAR

### Introducción

Bonaparte constituyó esta variedad con los valles de Oláibar, Odieta y Ezcabarte, y la villa de Villava.

El valle de Oláibar, integrado por los lugares de Beraiz, Endériz, Olaiz, Olave, Osacáin y Zandío, y el caserío de Osavide, se encontraba, en aquella época, totalmente —según el mapa del Príncipe— en la zona de máxima intensidad de la lengua.

El valle de Odieta comprendía los lugares de Anocbar, Ciáurriz, Gascue, Guelbenzu, Guenduláin, Latasa, Ostiz, y Ripa, todos los cuales se hallaban asimismo en la zona de máxima intensidad.

Del valle de Ezcabarte, estaban en la zona de máxima intensidad los de Anoz, Cildo, Eusa, Ezcaba, Garrués, Maquirriain, Orrio y Sorauren, así como los caseríos de Adériz, Elegui y Náguiz, mientras los lugares de Arre, Azoz y Oricáin se encontraban en la zona de mínima intensidad.

La villa de Villava estaba asimismo en esta última zona.

En nuestro estudio «Los dialectos y variedades de la Lengua Vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo», [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 241-267], al que nos hemos referido en el «Prólogo», pueden verse los detalles de la forma en que hemos realizado la evaluación de cada valle, en los años 1860-1870. Aquí nos limitamos a reproducir, en números redondos, los resultados obtenidos, que son los siguientes: Valle de Oláibar, 300 vascófonos; valle de Odieta, 600; valle de Ezcabarte, 700, y Villava, 200. Con ello, la variedad de Oláibar contaba, en aquella época, con unos 1800 vascófonos.

En la *Guía eclesiástica de 1904*, se encuentran con respuesta afirmativa a la pregunta de si se habla vascuence, todos los lugares de los valles de Oláibar y Odieta, así como los siguientes lugares del valle de Ezcabarte: Adériz (caserío), Anoz, Cildo, Elegui (caserío), Eusa, Garrués, Maquirriain, Náguiz (caserío) y Orrio.

En nuestro arriba citado estudio, indicamos asimismo cómo determinamos el número de vascófonos de cada uno de los pueblos, en 1935, sobre la base de las clasificaciones de Irigaray y los datos de los Censos de aquella época. Los resultados obtenidos para cada valle, mediante la suma de los vascófonos de cada uno de sus pueblos, fueron los siguientes: Valle de Oláibar, 20 vascófonos; valle de Odieta, 200, y valle de Ezcabarte, 10. En Villava no había ya ningún vascófono oriundo.

En la encuesta que realizó, en octubre de 1961, J. Morales de Rada, el único pueblo de la variedad de Oláibar que se exploró fue Ripa, del valle de Odieta. Resultó que, en esa época, los ancianos —por la escala de edades considerada por este autor (niños, los de 30 años, los de 50 años, los ancianos), cabe suponer que se refiere a los de 70 años— sabían la lengua, pero no la usaban. De los de 50 años, algunos la sabían, pero no la usaban. Los de edades inferiores no la sabían.

En cuanto a la época de nuestro recuento (1970-1972), el número de vascófonos de Oláibar, podría ser una media docena; el de Odieta, la suma de los vascófonos de cada lugar —allí indicados— dio la cifra de 37 vascófonos, para todo el valle, y en Ezcabarte, el resultado fue negativo.

Sánchez Carrión, en su obra *El estado actual del vascuence en la provincia de Navarra (1970)*, decía que en el pueblo de Anoz «ya no es posible encontrar vascófonos» (p. 132).

Puede parecer extraño que, después de haber dicho que no encontramos ningún vascófono en el valle de Ezcabarte, presentemos un considerable número de formas verbales —las correspondientes a la totalidad de las flexiones indefinidas del modo indicativo e incluso algunas alocutivas— recogidas posteriormente por Artola a una informadora de Anoz, pueblo de dicho valle. Sin embargo, no hay contradicción. La explicación es la siguiente: Koldo Artola se personó en Anoz, con la esperanza de encontrar en este lugar algún vascófono; conversó con los miembros de las tres familias que constituyen el pueblo, y ninguno de ellos hablaba vascuence. Artola, después de investigar detenidamente en los pueblos cercanos, halló finalmente, en Pamplona, la informadora a que nos hemos referido. ¡Un verdadero hallazgo!

Para estudiar comparativamente las conjugaciones utilizadas en los tres valles que constituyen la variedad, hemos contado con los siguientes datos:

Del valle de Odieta - Las conjugaciones completas —nos referimos siempre al modo indicativo de los verbos auxiliares— de Latasa y Gascue, así como numerosas formas verbales de Anocíbar, Ciáurritz, Guelbenzu, Guenduláin y Ripa, es decir, todos los pueblos del valle excepto Ostiz.

Del valle de Ezcabarte - La totalidad de las flexiones indefinidas de Anoz, así como algunas alocutivas. Anteriormente nos hemos referido a las laboriosas pesquisas que han sido necesarias para obtener estas formas verbales representativas del valle de Ezcabarte.

Del valle de Oláibar - Tres cuadernillos manuscritos de Olaiz, encontrados por Artola, aparte de 27 formas verbales de Olaiz (algunas de ellas alocutivas), de gran importancia para el estudio de la variedad, así como otras 10 formas de Osacáin.

El examen de todos estos datos lleva a la conclusión de que existe una gran uniformidad en las conjugaciones de todos estos pueblos, incluso entre los de diferentes valles, aunque seguramente nunca podremos saber si esta uniformidad existiría en el conjunto de las flexiones alocutivas, en las que usualmente se suelen marcar más las diferencias, sobre todo en las más complejas.

Esta uniformidad se refleja sin duda también en la entonación, que tan certeramente perciben (a veces para ridiculizarla) los propios hablantes, al juzgar a los de los pueblos próximos. Por ello, al preguntar Artola a su informador de Ripa, D. Luis Urtasun, de 83 años de edad, sobre la semejanza en el habla de los pueblos de Odieta (como hemos visto, el último valle de la variedad en la conservación del euskara):

- Eta Odietakoko herri guztietan berdin egiten al zen?

Contestó el informador:

- Iguál-igual; yolás ... iguál íten tzen, déna. Balle ortán, dénian. Geró, ortík ... Ultzamára kànbietzén tzen ...

Una de las diferencias que se aprecian entre unas formas verbales y otras, es la presencia, en algunas de ellas, de la palatalización de la *t*.

En las formas verbales de los verbos auxiliares recogidas en Olaiz (valle de Oláibar), Anoz (valle de Ezcabarte), Anocíbar y Ciáurritz (valle de Odieta), no palatalizan la *t*. (Sin embargo, el informador de Ciáurritz pronunciaba *aundittu*, «crecer».)

En cuanto a los restantes pueblos del valle de Odieta, el examen de sus formas verbales arroja el siguiente resultado:

En Latasa, el informador de Gaminde no empleó en ningún caso *tt*; el de Artola empleó *tt* sólo en contadas ocasiones. Sobre ello dice Artola: «*t*-ren zenbait bustidura —gutxi samar, hala eta guztiz— Ultzama oso hurbil izatetik etorriko zaiola pentsatzen dut. Kasu honetako *gaituk* / *gaitun* erak nik erakarriak dira, inkesta guztian zehar bustigabeko era hauek errazki nagusituz joango badira ere».

En Gascue, el informador de Artola usó siempre formas verbales con *tt*, pero hay que advertir que su madre era de Alcoz (Utzama). El informador de Gaminde no empleó en ningún caso *tt*.

En Guelbenzu y en Ripa, salvo una forma en cada uno de ellos con *t*, en todas las demás se utilizó *tt*.

En Guenduláin, de las cuatro flexiones que se encuentran en estas condiciones de posible palatalización de la *t*, dos de ellas tienen *t*, y las otras dos, *tt*.

Si se observa que Ciáuriz y Anocibar son los dos lugares más meridionales del valle de Odieta en los que se han recogido flexiones y que los otros dos valles se encuentran todavía más al sur, resulta evidente que la palatalización desaparece al alejarse del límite de separación de los dialectos alto-navarros.

Reproducimos a continuación las advertencias de Artola, referentes al habla de Anoz:

«1 - Irigarai zenaren omenaldirako prestatu nuen lanean, azken oharretan, zera irakur daiteke: 'Hizkera honetan arrunt ez izanik ere, atzizki deklinatiboari dagokion kasu interesgarri bat ageri zaigu, *-tzera* bukaerako adizkeraren bati egokituriko osagarri zuzenak genitibo gisako era hartu duenean: *eta* (yotateko) *ayen billetzera*'. Hau, egia esan, behin bakarrik aditu diot andre horri erabiltzen; denbora batean gehiago erabili izanaren arrastoa ote da? Erroibarko Mezkiritz-en ere bai, behin edo behin, aditu izan dut horrelakorik».

«2 - 'Cuando venía ...', 'en el (momento en) que lo hacían ...' gisako esaldiak direla-ta, ez du, Odieta-koek ia beti erabili ohi duten 'tortzen zelarik' eta 'iten zutelarik' erabiltzen, *zenian* eta *zutenian* bezalako erak baizik: *gazia nitzenian*, *egosten direnian*, *ta pasten tzenian*, esate baterako».

«3 - Ez du, ondoko herrietakoek bezala, *errataut*, *ereitagu*, *yataute* bezalako loturak erabiltzen».

Hemos considerado conveniente reproducir, en la mayoría de las variantes expuestas en las «Observaciones» las frases en las que se encuentran las formas verbales. Contrariamente, sólo en contadas ocasiones hemos creído útil poner las traducciones.

## FUENTES

**Olaiz (Oláibar)** (principios del siglo XIX) - KOLDO ARTOLA (designado por A-III, IV, V, donde los números romanos expresan el cuadernillo en el que se encuentra la forma verbal; tras cada frase, un número arábigo indica la página correspondiente) - *Comunicaciones personales* - Se trata de cinco cuadernillos manuscritos. Al final de la última página del cuarto de ellos (el orden es simplemente el de llegada a disposición de Artola, como éste indica más adelante), puede leerse *Miguel Josef Laviano, Olaiz, Perurena*. Artola explica el camino recorrido por los cuadernillos hasta llegar a sus manos: «Miguel José honek, *Olaizko bere etxean ondo-rengorik ez omen zuenez, ilobak zituen Orrioko gizon bat eta bere emaztea —Etsaingoa hau— eraman zituen bere etxera oinordekotzat. Hauek izan ziren, urte batzu pasa-eta, Joxe Mari Makirriain gure laguntzaille jatorra mundura ekarri zutenak». Y, en otro lugar, dice Artola: «Liburuxkok Olaizko Perorena etxeko —honela esaten diote orain, *o*-kin, alegia— Makirriain Oiartzun anaiarrebek utzi zizkidaten, etxe bereko informatzaile izan genuen Joxe Mari Makirriain-en iloba direnak. Azkenean irekitzen lortu duten kutxa txiki baten barruan zeuden —kutxatxoa itxita geratua baitzen, giltza barruan zegoela ...!—, horregatik, noski, lehenago ezin erakutsi izana». - En cuanto a la posible fecha de estos manuscritos —que parecen de la misma mano, salvo las páginas finales del quinto cuadernillo, el cual es reproducción casi literal del primero—, se ha de tener en cuenta, por un lado, que nuestro informador Makirriain, nacido en 1888, los heredó de sus padres, quienes, a su vez, los recibieron de su tío, el tal Miguel Josef Laviano. Por otro lado, parece que el tercero de los cuadernillos fue escrito en la época de la primera guerra carlista y en él se menciona al general Riego, como se verá en el resumen del contenido de los manuscritos, debido a Artola y que exponemos a continuación: «Bost liburuxka txiki dira, eskuz idatzia, zeinei zenbaki bana eman baitiet eskuetara iritsi zaizkidan ordena berean; ordenak, beraz, ez du ezer esan nahi. LEHEN LIBURUXKA deitu dudanak *Misioco Cantac* du izenburua. BIGARREN LIBURUXKA, izenbururik gabea bera, bikote maitemindu baten arteko harremanez ari da. HIRUGARREN LIBURUXKA, itxuraz, lehenengo gudate karlistaren garaiko izkribua da, Riegorekiko aipamena eta guzti, nahiz hau —eta ez bere doktrina liberala— lehenxeago garbitua zuten. LAUGARREN LIBURUXKAN kontaktzen zaigu nola eraman zituzten lau gaizkile urkamendira. Itxura denez, horietako batek enkargua utzi zion ezagun bati haiei gertaturikoa konta zezan, bide txarretatik apartatzeko aholkuak emaneraziz, berak ere, ikus daitekeenez, nahiko bizimodu kaxkarra eraman zuela. BOSKARRREN LIBURUXKAK, azkenik, lehenengoaren antzera, mixioneak ditu oinarri» - Artola ha realizado un profundo estudio de los cinco cuadernillos, cuyo resultado exponemos seguidamente. Primer cuadernillo (10 páginas): «Nafar-kutsu batzu izanagatik ere, oro har gipuzkeraz idatzirik dagoela dirudi, 'Probintzia'ko mixiolariren batek, seguru asko». Segundo cuadernillo (12 páginas): «Lehen liburuxkarako emaniko eritziak balio lezake, behar bada, bigarren honetarako ere». Tercer cuadernillo (12 páginas): «Hau bai nafarra dela, eta inguru horretakoa gainera, *adicen guñituen* batek eta *zagundu charrequi* horrek (*borondatearequin* ere bada, halere) erakusten duten bezala. Horiez gainera, honako hitz eta esaldi hauek agertzen dira: *Constitucionea, religionea, ezela egonen, eldu omen zaigu, bercetaric, paraceagatic, otoi onberce guizon, berce erreñutaric, eziraden yoanen, fediarendaco ...* hala nola *leguiaren galcen* eta *macurren zucencen* interregarri batzu ere. Azkenik, bertan egina izatea salatzen duen beste zerbait ere bada: *sartu zaygu erroivar aldetic* edo *baztan ortarican*, besteak beste». Cuarto cuadernillo (8 páginas): «Euskera honek inguru horretakoa izatearen itxura haundia badu ere, gipuzkerak zertxobait kutsaturik agertzen zaigu. Honela, *cer degun**

*ecusi, esan cidatela, galdu cituztela, burutic cizayon erori, bostgarrena ... bezalako hitz eta esaldiak ikus daitezke, haien ordez cer dugun ecusi, erran ciretela, galdu citutela, burutic zaiquion erori (edo bota), borzgarrena ... bezalakoak espero zirenetan. Bertakotzat har daitekeen maqurren zu(c) encoco interesgarri bat ere hortxe dugu, urrunsko usaia duen Jaunaren laguia (!) ondo arreraci gisako esaldia bertan agerturik ere». Quinto cuadernillo (18 páginas dobles, de ellas, las 6 últimas son reproducción del primer cuadernillo, tal como ya hemos indicado): «Aurrekoaren kasu beretsuan dagoela esango nuke; hona gipuzkeraren usaia duten hitz eta esalditxo batzu: *besteren gauzak, bear ez dan juicioric (dan hori behin baino gehiagotan), aztu gabe, cumplitcen dira (dira hori ere bai behin baino gehiagotan), cumplitcen dituztenac, eraguiñen dizquizu ... haien ordez, behar bada, bertzeren gaucec, bear ez den juicioric, atcendu gabe, cumplitcen dire, cumplitcen tutenac, eraguiñen tizu ... bezalako batzu espero zitezkeelarik. Aita Etxeberria mixione-emailea nongoa zen ez dakigu, baina, txarrean ere, bertako euskara ongi ezagutzen zuela argi dago, nahiz *mandamentuac, pecatua, gauza, loya, billatu, andia ... bezalako hitzak idatzi —mandamentuec, pecatue, gauze, loye, billetu, andie* itxaron baitzitezkeen—; hurbilekoa izatekotan, dotoreagoa zelakoan idatziko ote zituen horrela? - De acuerdo completamente con los juicios que a Artola han merecido estos cuadernillos, hemos prescindiendo de los dos primeros, por ser marcadamente guipuzcoanos, y hemos utilizado todo lo que se podía aprovechar de los tres últimos, tomando las debidas precauciones, respecto a las variantes presuntamente extrañas a la variedad que estamos considerando - Las formas verbales extraídas de estos manuscritos, juntamente con las recogidas por Artola de sus informadores de Olaiz (ya citado anteriormente) y de Osacáin, que indicamos más abajo, constituyen los únicos datos conocidos de la conjugación del valle de Oláibar, considerada por Bonaparte representativa de la variedad del mismo nombre, la cual comprende, además del citado valle, los de Odieta y Ezcabarte.**

**Olaiz (Oláibar)** (1979-1982) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Se trata de las formas verbales recogidas por Artola, entre los años 1979 a 1982, al informador D. José Mari Makirriain Alzuza, natural de Olaiz, nacido el 10 de julio de 1888, por lo que su edad, al comenzar la encuesta era de 91 años, y en la última sesión de la misma, 94 años. Su padre era de Orrio (Ezcabarte) y su madre, de Esáin (Anué) - A pesar de tratarse de un número relativamente reducido de formas verbales, 27 —que Artola, como en otros casos similares, llama modestamente «apurrak»—, entre las que, sin embargo, hay algunas alocutivas, ha sido posible, merced a ellas, constatar la práctica identidad de las formas verbales de los tres valles que constituyen la variedad, aunque posiblemente tal identidad no se mantendría, si se hubiera podido disponer de las conjugaciones completas de los tres valles anteriormente mencionados.

**Osacáin (Oláibar)** (1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Como en las dos fuentes anteriores, la importancia de esta contribución al conocimiento del verbo de la variedad de Oláibar —aunque se limita a formas correspondientes a 10 flexiones— es considerable, por tratarse de un pueblo situado en el valle de Oláibar - Artola recogió estas frases en agosto de 1989 y la informadora fue D<sup>a</sup> María del Carmen Olóndriz Lizaso, nacida el 12 de junio de 1905. Su padre era de Osacáin; su madre, de Lizaso (Ulzama).

**Latasa (Odieta)** (1984, 1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene la totalidad de la conjugación del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo. La encuesta fue realizada en dos sesiones de trabajo, en el año 1984. El 27 de diciembre de 1987, se efectuó la última revisión - Informador: D. Martín Elizondo Aragón, nacido el 14 de agosto de 1922. Su padre era de Latasa, de la misma casa donde vive el informador. Su madre era de Ciáurriz, asimismo del valle de Odieta.

**Latasa (Odieta)** (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, t. III, pp. 437-440 - De las 263 formas verbales de Latasa contenidas en esta obra, hemos utilizado las 150 correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares.

**Latasa (Odieta)** (1987) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicaciones personales* - Entre las numerosas formas verbales alocutivas recogidas por Gaminde en pueblos navarros, me ha proporcionado también algunas de Latasa.

**Gascue (Odieta)** (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, t. III, pp. 443-446 - Contiene las formas verbales utilizadas en Gascue, correspondientes a las mismas flexiones que hemos indicado en el caso de Latasa.

- Gascue (Odieta)** (1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Como en el caso de Latasa, Artola recogió también en este pueblo la conjugación completa, con todas las formas alocutivas incluídas, del modo indicativo de los verbos auxiliares - La encuesta se llevó a cabo en cuatro visitas realizadas en el año 1988 - Informador: D. Eusebio Iraizoz Villanueva, nacido el 23 de julio de 1913. Su padre era de Gascue; su madre, de Alcoz.
- Anocibar (Odieta)** (1986) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene una veintena de formas verbales, recogidas por Artola, el 30 de mayo de 1986, a D<sup>a</sup> Francisca Doncel Zalba, que tenía entonces 90 años de edad.
- Ciáurriz (Odieta)** (1979, 1986) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene formas verbales correspondientes a unas cincuenta flexiones, de las que se exponen diversas variantes y contracciones, acompañadas de observaciones - Informador: D. Ignacio Larraia Etxaide, que en 1979, tenía 79 años. Su padre era de Ciáurriz; su madre, de Almádoz.
- Guelbenzu (Odieta)** (1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió el 29 de agosto de 1987, diversas variantes, correspondientes a cuarenta flexiones, a D. Pedro Oiartzun Orkin, de 62 años de edad. Su padre era de Guelbenzu; su madre, de Beunza (Atez).
- Guenduláin (Odieta)** (1986) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene diversas variantes de formas verbales correspondientes a 26 flexiones, recogidas por Artola el 30 de mayo de 1986, a D. Miguel Olaberria Ripa, de 69 años de edad. Su padre era de Guenduláin; su madre, de Urrízola (Ulzama).
- Ripa (Odieta)** (1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió numerosas variantes de más de cincuenta flexiones de Ripa, el 1 de mayo de 1987, a D. Luis Urtasun Pagoto, de 83 años de edad. Su padre era de Gascue; su madre, de Múzquiz.
- Anoz (Ezcabarte)** (1981-1982, 1985-1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - El año 1985, en el libro de Homenaje a Aingeru Irigaray, publicó Koldo Artola un interesante trabajo titulado «Ezcabarteko euskara, Iruñeko dermioaren ondokoa, Celedonia Zenoz andrearen ahotan», para el que mantuvo conversaciones con la citada mujer, en noviembre de 1981 y en marzo de 1982 - Después del referido trabajo, Artola hizo a la mencionada informadora bastantes visitas, en las que obtuvo, no sólo la totalidad de las flexiones indefinidas del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo, sino incluso algunas flexiones alocutivas, sobre todo femeninas. Con ello ha sido posible confeccionar los «Cuadros» que reflejan la conjugación del valle de Ezcabarte - La informadora a la que nos hemos referido anteriormente, fue D<sup>a</sup> Celedonia Zenoz Arze, nacida el 3 de marzo de 1908. Su padre era de Anoz; su madre, de Ripa (Odieta).
- Maquirriain (Ezcabarte)** (1828) - PEDRO DIEZ DE ULZURRUN (designado por DU) - «El catecismo manuscrito de Maquirriain de 1828», *Euskera* V (1960), pp. 377-403. Parece que fue escrito por el maestro de la escuela de Maquirriain, D. Juan Francisco Goñi - Koldo Artola, con objeto de facilitar la comparación de las formas verbales utilizadas en aquella época, con las recogidas por él en Anoz, del mismo valle de Ezcabarte, siglo y medio más tarde, escribió junto a estas últimas, todas las que pudo extraer del Catecismo de 1828, y que hemos anotado en las «Observaciones» - La diferencia fundamental —puesta de relieve por Artola— es que, mientras en el Catecismo se emplean las correctas flexiones transitivas bipersonales del tipo *gaitu* (flexión II-16-i), en el uso actual son incorrectamente sustituidas por las correctas tripersonales del tipo *digu*, lo que —si realmente el maestro reflejó en esto el habla popular (y lo mismo puede decirse del párroco que escribió la novena a la que nos referimos seguidamente)— es diferencia importante. Las restantes formas verbales son prácticamente idénticas.
- Maquirriain (Ezcabarte)** (?) - DAMASO DE INZA (designado por I y a continuación la página en la que se encuentra la forma verbal) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran», *Euskera*, II (1921), pp. 27-28 - Se trata del manuscrito de una novena a San José, escrita por el párroco de Maquirriain, D. Joseph Nabarlaz - El padre Inza recogió todas las formas verbales contenidas en la novena y de ellas hemos anotado las correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares - Como hemos indicado en la referencia anterior, también en este escrito se emplean correctamente las flexiones transitivas bipersonales.

**Orrio (Ezcabarte)** (1750) - JOSE MARIA SATRUSTEGUI (designado por S, y después la página de la forma verbal) - *Euskal Testu Zaharrak*, t. I, pp. 80-81 - Se trata de una carta pastoral del obispo de Pamplona, Sr. Miranda y Argaiz, referente a las danzas, la cual en algunos pueblos fue traducida al vascuence. Este escrito —como señala Satrustegui— es más bien un resumen que una traducción - De esta carta, hemos extraído las formas verbales que reproducimos en las «Observaciones».

Fuentes complementarias:

- A. IRIGARAY (s. XVIII y mediados del s. XIX) (designado por Ir-VC o Ir-S, según se trate del «Vía Crucis» o del «Sermonario», y a continuación la página en la que se encuentra la forma verbal) - «Nuevos documentos para el estudio del vascuence alto navarro meridional», *Problemas de la Prehistoria y de la Etnología Vascas*, Pamplona, 1966, pp. 261-269. Publicado también en *La Gran Enciclopedia Vasca*, t. 1, pp. 578-582 - Contiene un Vía Crucis, tomado de «un librito manuscrito en pergamino, conteniendo este Vía Crucis del mismo dialecto en hermosa letra del siglo XVIII, quizá anterior», dice Irigaray, y también un sermonario de **Ezcabarte**, de los años 1826 a 1878 - Hemos recogido, de estos documentos, las formas verbales correspondientes. Las páginas que indicamos corresponden a *Problemas de la Prehistoria ...*
- D. DE INZA (hacia 1920) (designado por I) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran», *Euskera*, III (1922), p. 80 - Hemos citado más arriba este importante trabajo del padre Inza, a causa de que en la primera parte del mismo recogió las formas verbales utilizadas en el catecismo de Maquirriain. En la segunda parte de su trabajo, que aquí traemos a colación, se refiere Inza a las formas verbales por él recogidas en toda Navarra. En ella dice: «Ultzama guzian, **Odieta** ta Anue ibarretan euskalki bera itzegitten da ...».
- D. DE INZA (1975) (designado por I) - *Comunicaciones personales* - El padre Inza me proporcionó —especialmente en su carta de fecha 12 de enero de 1975— numerosas formas verbales de uso general en el valle de **Odieta**.

Se habrá observado que las formas verbales correspondientes a las referencias comprendidas en «Fuentes complementarias» no son específicas de pueblos determinados, sino que se refieren a formas de empleo general en los valles que se indican.



	PRESENTE	PASADO
YO	"yo soy" naiz (A, G) nauk naun  I-1-i, m, f	"yo era" nitzen (A, G) nuken (A, G) nunen (A, G)  I-7-i, m, f
TÚ	"tú eres" zara (A, G) aiz (A), yaiz (G) aiz (A), yaiz (G)  I-2-r, m, f	"tú eras" ziñen (A, G) itzen (A), yitzen (G) itzen (A), yitzen (G)  I-8-r, m, f
ÉL	"él es" da, de (A, G) duk dun  I-3-i, m, f	"él era" zen (A, G) yuen (A, G), uen (A) yunen (A, G)  I-9-i, m, f
NOSOTROS	"nosotros somos" gara (A, G) gattuk, gaituk gattun, gaitun  I-4-i, m, f	"nosotros éramos" giñen (A, G) giñuken (A, G) giñunen (A, G)  I-10-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros sois" zate (A, G)  I-5-c	"vosotros erais" ziñeten (A, G)  I-11-c
ELLOS	"ellos son" dire (A, G) ttuk, tuk ttun, tun  I-6-i, m, f	"ellos eran" ziren (A, G) ittuen (A, G) ittunen (A, G)  I-12-i, m, f

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	"él me es" zaide (A), zaire (G) zaidek zaiden  I-13-i, m, f	"ellos me son" zaizkire (A, G) zaizkirek zaizkiren  I-19-i, m, f	"él me era" zakiden (A), zakiren (G) zakireken zakirenen  I-25-i, m, f	"ellos me eran" zaizkiren (A, G) zaizkireken zaizkirenen  I-31-i, m, f
TE	"él te es" zaizu (A, G) zaik (A, G) zain (A, G)  I-14-r, m, f	"ellos te son" zaizkizu (A, G) zaizkik (A, G) zaizkin (A, G)  I-20-r, m, f	"él te era" zakizun (A, G) { zaikiken (A) { zakiken (G) { zaikiñen { za(i)kiñenen } (A) { zakiñen (G) }  I-26-r, m, f	"ellos te eran" zaizkizun (A, G) zaizkiken { zaizkinen (A) { zaizkiñen (G) }  I-32-r, m, f
LE	"él le es" zaio (A), zayo (G) zaio zaion  I-15-i, m, f	"ellos le son" zaizkio (A, G) zaizkiok zaizkion  I-21-i, m, f	"él le era" zakion (A, G) zakioken zakionen  I-27-i, m, f	"ellos le eran" zaizkion (A, G) zaizkioken zaizkionen  I-33-i, m, f
NOS	"él nos es" zaigu (A, G) zaiguk zaigun  I-16-i, m, f	"ellos nos son" zaizkigu (A, G) zaizkiguk zaizkigun  I-22-i, m, f	"él nos era" zakigun (A, G) zakiguken zakigunen  I-28-i, m, f	"ellos nos eran" zaizkigun (A, G) zaizkiguken zaizkigunen  I-34-i, m, f
OS	"él os es" zaizie (A, G)  I-17-c	"ellos os son" zaizkizie (A, G)  I-23-c	"él os era" zakizien (A, G)  I-29-c	"ellos os eran" zaizkizien (A, G)  I-35-c
LES	"él les es" zaiote (A), zayote (G) zaiotek zaioten  I-18-i, m, f	"ellos les son" zaizkiote (A, G) zaizkiotek zaizkioten  I-24-i, m, f	"él les era" zaikioten (A), zakioten (G) zaikioteken zaikiotenen  I-30-i, m, f	"ellos les eran" zaizkioten (A, G) zaizkioteken zaizkiotenen  I-36-i, m, f

CUADRO II

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut (A, G) diet (A, G) diñet (A, G) II-5-r, m, f	"yo lo he" dut (A, G) diet diñet II-9-i, m, f		"yo os he" diziet (A, G) II-19-c	"yo los he" tut (A, G) tiet tiñet II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu (A), nauzu (G) direk (A), nauk (G) diren (A), naun (G) II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu (A, G) duk (A, G) dun (A, G) II-10-r, m, f	"tú nos has" diguzu diguk digun II-15-r, m, f		"tú los has" tuzu (A, G) ttuk (A), tuk (A, G) ttun (A), tun (A, G) II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire (A), nau (G) zirek ziren II-2-i, m, f	"él te ha" dizu dik din II-6-r, m, f	"él lo ha" du (A, G) dik din II-11-i, m, f	"él nos ha" digu (A, G) ziguk zigun II-16-i, m, f	"él os ha" dizie II-20-c	"él los ha" tu (A, G) ttik, tik ttin, tin II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizugu diau diñau II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu (A, G) diau diñau II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" diziegu II-21-c	"nosotros los hemos" tugu (A, G) tiau tiñau II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie (A), nauzie (G) II-3-c		"vosotros lo habéis" duzie (A, G) II-13-c	"vosotros nos habéis" diguzie II-17-c		"vosotros los habéis" tuzie (A, G) II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte (A), naute (G) ziretek zireten II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute ditek diten II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute (A, G) ditek diñe, diten II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute (A, G) zigutek ziguten II-18-i, m, f	"ellos os han" diziete II-22-c	"ellos los han" tute (A, G) titek tiñe, titen II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b>                      dizut (A, G)                      diet (A, G)                      diñet (A, G)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b>                      diot (A, G)                      ziot                      zionet</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b>                      diziet (A, G)</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b>                      diotet (A, G)                      ziotet                      ziotenet</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b>                      direzu (A, G)                      direk (A, G)                      diren (A, G)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b>                      diozu (A, G)                      diok (A, G)                      dion (A, G)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b>                      diguzu                      diguk                      digun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b>                      diozute                      diotek                      dione, dioten (en)</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b>                      dire (A, G)                      zirek                      ziren</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b>                      dizu                      dik                      din</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b>                      dio (A, G)                      ziok                      zion</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b>                      digu (A, G)                      ziguk                      zigun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b>                      dizie</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b>                      diote (A, G)                      ziotek                      zioten, zione</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b>                      dizugu                      diau                      diñau</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b>                      diogu (A, G)                      ziozuk                      ziozun</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b>                      diziegu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b>                      diogute (A, G)                      ziozutek                      ziozuten</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b>                      direzie (A, G)</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b>                      diozie (A, G)</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b>                      diguzie</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b>                      diozie</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b>                      direte (A, G)                      ziretek                      zireten</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b>                      dizute                      ditek                      diñene, ditenen</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b>                      diote (A, G)                      ziotek                      zionen</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b>                      digute (A, G)                      zigutek                      ziguten</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b>                      diziete</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b>                      diote                      ziotek                      zioten, zione</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” tizut (A, G) tiet (A, G) tiñet (A, G) IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” tiot zitiot zitionet IV-9-i, m, f		“yo os los he” tiziet (A, G) IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” tiotet zitiotet zitiotenet IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” tirezu (A, G) tirek (A, G) tiren (A, G) IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” tiozu tiok tion IV-10-r, m, f	“tú nos los has” tiguзу ttiguk, tiguk ttigun, tigung IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” diozute, tiozute tiotek tione, tioten (en) IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” tire (A, G) zitirek zitiren IV-2-i, m, f	“él te los ha” tizu tik tin IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” tio zitiok zition IV-11-i, m, f	“él nos los ha” tigu zitiguk zitigung IV-16-i, m, f	“él os los ha” tizie IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” diote, tiote zitiotek zitione IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” tizugu tiaú tiñau IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” tiogu zitioguk zitiogun IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” tiziegu IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” diogute, tiogute zitiogutek zitioguten, zitiogune IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” tirezie (A, G) IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” tiozie IV-13-c	“vosotros nos los habéis” tiguzie IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” diozie, tiozie IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” tirete (A, G) zitiiretek zitiireten, zitiirenen IV-4-i, m, f	“ellos te los han” tizute titek tiñe IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” tiote zitiotek zitiotien IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” tigate zitigutek zitiguten IV-18-i, m, f	“ellos os los han” tiziete IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” tiote zitiotek zitione IV-28-i, m, f

CUADRO V

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te había"</b>                      nizun                      nien                      niñen (en)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo había"</b>                      nuen (A, G)                      nien                      niñen</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os había"</b>                      nizien</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>"yo los había"</b>                      nituen (A, G)                      nitien                      nitiñen (en)</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me habías"</b>                      zirezun                      yiren                      yirenen</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo habías"</b>                      ziñuen (A, G)                      yuen (A, G)                      yuen, yuenen</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos habías"</b>                      ziñigun, ziguzun                      yigun                      yigunen</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los habías"</b>                      ziñituen (A, G)                      ittuen (A), yituen (A, G)                      ittuen (A), yituen (A, G)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me había"</b>                      ziren (A, G)                      zireken                      zirenen</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te había"</b>                      zizun                      zien                      ziñen (en)</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo había"</b>                      zuen (A, G)                      zien                      ziñenen</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos había"</b>                      zigun (A, G)                      ziguken                      zigunen</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os había"</b>                      zizien</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>"él los había"</b>                      zituen (A, G)                      zitien                      zitiñen (en)</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te habíamos"</b>                      giñizun                      giñen                      giñenen</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo habíamos"</b>                      giñuen (A, G)                      giñen                      giñenen</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os habíamos"</b>                      giñizien</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>"nosotros los habíamos"</b>                      giñituen (A, G)                      giñitien                      giñitienen</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habíais"</b>                      zirezien</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habíais"</b>                      ziñuten (A, G)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habíais"</b>                      ziguzien, ziñiguten</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habíais"</b>                      ziñuzten (A, G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me habían"</b>                      zireten (A, G)                      zireteken                      ziretenen</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te habían"</b>                      zizuten                      zieten                      zitenen</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo habían"</b>                      zuten (A, G)                      zieten                      zitenen</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos habían"</b>                      ziguten (A, G)                      ziguteken                      zigutenen</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os habían"</b>                      zizieten</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>"ellos los habían"</b>                      zituten (A, G)                      zitieten                      zitiñeten</p> <p>V-28-i, m, f</p>

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b>                      nizun (A, G)                      nien (A, G)                      niñenen (A), niñen (G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b>                      nion (A, G)                      nioken                      nionen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b>                      nizien (A, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b>                      nioten (A, G)                      nioteken                      niotenen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b>                      zirezun                      yiren                      yirenen</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b>                      ziñon (A), ziñion (G)                      yion (A, G)                      yionen</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b>                      ziñigun                      yigun                      yigunen</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b>                      ziñoten                      yioten                      yioten (en)</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b>                      ziren (A, G)                      zireken                      zirenen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b>                      zizun                      zien                      ziñenen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b>                      zion (A, G)                      zioken                      zionen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b>                      zigun (A, G)                      ziguken                      zigunen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b>                      zizien</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b>                      zioten (A, G)                      zioteken                      ziotenen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b>                      giñizun                      giñen                      giñenen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b>                      giñon (A), giñion (A)                      giñoken                      giñonen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b>                      giñizien</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b>                      giñoten (A), giñioten (G)                      giñoteken                      giñotenen</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b>                      zirezien</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b>                      ziñoten (A), ziñioten (G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b>                      ziñiguten</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b>                      ziñoten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b>                      zireten (A, G)                      zireteken                      ziretenen</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b>                      zizuten                      zieten                      zitiñenen</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b>                      zioten (A, G)                      zioteken                      ziotenen</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b>                      ziguten                      ziguteken                      zigutenen</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b>                      zizieten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b>                      zioten (A, G)                      zioteken                      ziotenen</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los había” nitizun (A, G) nitien (A, G) { nitifiēnen (A) nitifiēn (G)	“yo se los había (a él)” nition (A, G) nitioken nitionen		“yo os los había” nitizien (A, G)	“yo se los había (a ellos)” nitioten (A, G) nioteken, nitioteken nitiotenen
		VII-5-r, m, f	VII-9-i, m, f		VII-19-c	VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” zirezun, zitirezun yitiren yitirenen		“tú se los habías (a él)” ziñitien yitien yitienen	“tú nos los habías” ziñitigun yitigun yitigunen, yittigunen		“tú se los habías (a ellos)” ziñitioten iotēn, yotēn yitiotēn
	VII-1-r, m, f		VII-10-r, m, f	VII-15-r, m, f		VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” ziren, zitiren zitireken zitirenen	“él te los había” tizun zitien zitiñienēn	“él se los había (a él)” zition zitioken zitionen	“él nos los había” zitigun zitiguken zitigunen	“él os los había” tizien	“él se los había (a ellos)” zitiotēn zitiotēken { zitiotēnen zitiotēnen
	VII-2-i, m, f	VII-6-r, m, f	VII-11-i, m, f	VII-16-i, m, f	VII-20-c	VII-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los habíamos” giñitizun giñitien giñitienēn	“nosotros se los habíamos (a él)” giñitien giñitiotēken giñitiotēnen		“nosotros os los habíamos” giñitizien	“nosotros se los habíamos (a ellos)” giñitiotēn giñitiotēken giñitiotēnen
		VII-7-r, m, f	VII-12-i, m, f		VII-21-c	VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zirezien, zitirezien		“vosotros se los habíais (a él)” ziñozten	“vosotros nos los habíais” ziñiguzten		“vosotros se los habíais (a ellos)” ziñitiotēn
	VII-3-c		VII-13-c	VII-17-c		VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zireten, zitireten zitireteken zitiretenēn	“ellos te los habían” tizien zitietēn zitiñienēn	“ellos se los habían (a él)” zitiotēn zitiotēken { zitiotēnen zitiotēnen	“ellos nos los habían” zitiguten zitigutēken zitigutenēn	“ellos os los habían” zizietēn	“ellos se los habían (a ellos)” zitiotēn zitiotēken zitiotēnen
	VII-4-i, m, f	VII-8-r, m, f	VII-14-i, m, f	VII-18-i, m, f	VII-22-c	VII-28-i, m, f

CUADRO I

	PRESENTE	PASADO
YO	<p>“yo soy”                      naiz (A, G)                      nauk                      naun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era”                      nitzen (A, G)                      nuken                      nunen</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú eres”                      zea, zaa (A), zara (A, G)                      aiz (A), yaiz (A, G)                      aiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras”                      ziñen (A, G)                      itzen (A), yitzen (G)                      itzen</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él es”                      da, de (A, G)                      duk                      dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era”                      zen (A, G)                      yuen                      yuen</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p>“nosotros somos”                      gara (A, G)                      gattuk, gaittuk                      gattun, gaittun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos”                      giñen (A, G)                      giñuken                      giñunen</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros sois”                      zate (A, G)</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros erais”                      ziñeten (A, G)</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p>“ellos son”                      dire (A, G)                      ttuk                      ttun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran”                      zi(r)en (A), ziren (G)                      ittuen                      ittuen</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p>“él me es”                      { zaide (A)                      { zaire (G)                      zaidek                      zaiden</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son”                      { zaizkide (A)                      { zaizkire (G)                      zaizkiek                      zaizkien</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era”                      { zaikiden, zaikiren (A)                      { zakiren, zakien (G)                      zaikireken                      zaikirenen</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran”                      zaizkiren (A, G)                      zaizkieken                      zaizki(r)enen</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p>“él te es”                      zaizu (A, G)                      zaik (A, G)                      zain (A, G)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son”                      zaizkizu (A, G)                      zaizkik (A, G)                      zaizkin (A, G)</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era”                      { zaikizun (A)                      { zakizun (G)                      { zaikiken (A)                      { zakiken (G)                      { zaikiñen (A)                      { zakiñen (G)</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran”                      zaizkizun (A, G)                      zaizkiken (A, G)                      zaizkiñen (A, G)</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p>“él le es”                      zaio (A), zayo (G)                      zaiok                      zaion</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son”                      zaizkio (A, G)                      zaizkiok                      zaizkion</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era”                      { zaikion (A)                      { zakion (G)                      zaikioken                      zaikionen</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran”                      zaizkion (A, G)                      zaizkioken                      zaizkionen</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p>“él nos es”                      zaigu (A, G)                      zaiguk                      zaigun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son”                      zaizkigu (A, G)                      zaizkiuk                      zaizkigun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era”                      { zaikigun (A)                      { zakigun (G)                      zaikiuken                      zaikigunen</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran”                      zaizkigun (A, G)                      zaizki(g)uken                      zaizkigunen</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p>“él os es”                      zaizie (A, G)</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son”                      zaizkizie (A, G)</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era”                      { zaikizien (A)                      { zakizien (G)</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran”                      zaizkizien (A, G)</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p>“él les es”                      zaiote (A), zayote (G)                      zaiotek                      zaioten, zaione</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son”                      zaizkiote (A, G)                      zaizkiotek                      { zaizkioten                      { zaizkione</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era”                      { zaikioten (A, G)                      { zakioten (G)                      zaikioteken                      zaikiotenen</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran”                      zaizkioten (A, G)                      zaizkioteken                      zaizkiotenen</p> <p>I-36-i, m, f</p>



	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut (A, G) diet (A, G) diñet (A, G)	"yo lo he" dut (A, G) diet diñet		"yo os he" diziet (A, G)	"yo los he" ttut (A), tut (A, G) ttiet ttiñet
		II-5-r, m, f	II-9-i, m, f		II-19-c	II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu (A, G) direk (A, G) diren (A, G)		"tú lo has" duzu (A, G) duk (A, G) dun (A, G)	"tú nos has" diguzu diguk digun		"tú los has" ttuzu (A), tuzu (G) ttuk (A), tuk (G) ttun (A), tun (G)
	II-1-r, m, f		II-10-r, m, f	II-15-r, m, f		II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire (A, G) zirek ziren	"él te ha" dizu dik diñ	"él lo ha" du (A, G) dik diñ	"él nos ha" digu (A, G) ziguk zigun	"él os ha" dizie	"él los ha" ttu (A), tu (G) ttik ttin
	II-2-i, m, f	II-6-r, m, f	II-11-i, m, f	II-16-i, m, f	II-20-c	II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizugu diau diñau	"nosotros lo hemos" dugu (A, G) diau diñau		"nosotros os hemos" diziau	"nosotros los hemos" ttugu (A), tugu (G) ttiau ttiñau
		II-7-r, m, f	II-12-i, m, f		II-21-c	II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie (A, G)		"vosotros lo habéis" duzie (A, G)	"vosotros nos habéis" diguzie		"vosotros los habéis" ttuzie (A), tuzie (G)
	II-3-c		II-13-c	II-17-c		II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte (A, G) ziretek zireten	"ellos te han" dizute ditek diñe	"ellos lo han" dute (A, G) ditek diñe	"ellos nos han" digute (A, G), diute (G) zigutek ziguten	"ellos os han" diziete	"ellos los han" ttute (A), tuzte (G) ttitek, titek ? ttiñe
	II-4-i, m, f	II-8-r, m, f	II-14-i, m, f	II-18-i, m, f	II-22-c	II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dizut (A, G) diet (A, G) diñet (A, G) III-5-r, m, f	"yo se lo he (a él)" diot (A, G) ziot zionet III-9-i, m, f		"yo os lo he" diziet (A, G) III-19-c	"yo se lo he (a ellos)" diotet (A, G) ziotet ziotenet III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" direzu (A, G) direk (A, G) diren (A, G) III-1-r, m, f		"tú se lo has (a él)" diozu (A, G) diok (A, G) dion III-10-r, m, f	"tú nos lo has" diguzu diguk digun III-15-r, m, f		"tú se lo has (a ellos)" diozute diotek dione III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dire (A, G) zirek ziren III-2-i, m, f	"él te lo ha" dizu dik diñ III-6-r, m, f	"él se lo ha (a él)" dio (A, G) zio zion III-11-i, m, f	"él nos lo ha" digu (A, G) ziguk zigun III-16-i, m, f	"él os lo ha" dizie III-20-c	"él se lo ha (a ellos)" diote (A, G) ziotek zione III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" dizugu diau diñau III-7-r, m, f	"nosotros se lo hemos (a él)" diogu (A, G) zioyuk zionau III-12-i, m, f		"nosotros os lo hemos" diziau III-21-c	"nosotros se lo hemos (a ellos)" diogute (A), diogu (G) zio(g)utek ziotenau III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" direzie (A, G) III-3-c		"vosotros se lo habéis (a él)" diozie (A, G) III-13-c	"vosotros nos lo habéis" diguzie III-17-c		"vosotros se lo habéis (a ellos)" diozie III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" direte (A, G) zi(r)etek zirene III-4-i, m, f	"ellos te lo han" dizute ditek diñe III-8-r, m, f	"ellos se lo han (a él)" diote (A, G) ziotek zione III-14-i, m, f	"ellos nos lo han" digute (A), di(g)ute (G) zigutek zigune III-18-i, m, f	"ellos os lo han" diziete III-22-c	"ellos se lo han (a ellos)" diote (A, G) ziotek zione III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” ttizut (A), tizut (G) ttiet (A), tiet (G) ttiñet (A), tiñet (G) IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” ttiot zittiot zittionet IV-9-i, m, f		“yo os los he” ttiziet (A), tiziet (G) IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” ttiotet zittiotet zittiotenet IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” ttirezu (A), tirezu (G) ttirek ttiren IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” ttiozu ttiok ttion IV-10-r, m, f	“tú nos los has” ttiguzu ttiguk ttigun IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” ttiozute ttiotek ttione IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” ttire (A), tire (G) zittirek zittiren IV-2-i, m, f	“él te los ha” ttizu ttik ttin IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” ttio zittio zittion IV-11-i, m, f	“él nos los ha” ttigu zittiguk zittigun IV-16-i, m, f	“él os los ha” ttizie IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” ttio zittiotek zittione IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” ttizugu ttiau ttiñau IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” ttio zittio zittion IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” ttiziau IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” ttiozute zittiozutek zittiotenau IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” ttirezie (A), tirezie (G) IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” ttiozie IV-13-c	“vosotros nos los habéis” ttiguzie IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” ttiozie IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” ttirete (A), tirete (G) { zittireztek zi(r)eztek zittirene IV-4-i, m, f	“ellos te los han” ttizute ttitek ttiñe IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” ttio zittio zittion IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” ttigute zittigutek zittigune IV-18-i, m, f	“ellos os los han” ttiziete IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” ttio zittio zittion IV-28-i, m, f

CUADRO V

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b>                      nizun                      nien                      niñen</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b>                      nuen (A, G)                      nien                      niñen</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b>                      nizien</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b>                      nittuen (A), nituen (G)                      nittien                      nittiñen</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b>                      zi(r)ezun                      yiren                      yiren</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b>                      ziñuen (A, G)                      yuen (A, G)                      yuen (A, G)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b>                      ziguzun                      yigun                      yigun</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b>                      ziñittuen (A), ziñuzen (G)                      yittuen (A), yituen (G)                      yittuen (A), yituen (G)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b>                      ziren (A, G)                      zireken                      zirenen</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b>                      zizun                      zien                      ziñen</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b>                      zuen (A, G)                      zien                      ziñen</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b>                      zigun (A), ziun (G)                      ziguken                      zigunen</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b>                      zizien</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b>                      zittuen (A), zittuen (G)                      zittien                      zittiñen</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b>                      giñizun                      giñen                      giñenen</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b>                      giñuen (A, G)                      giñen, giñeken                      giñenen</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b>                      giñizien</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b>                      giñittuen (A), giñuzen (G)                      giñittien                      giñittiñen</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b>                      zirezien</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b>                      ziñuten (A, G)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b>                      ziguzien</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b>                      ziñuzten (A, G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b>                      zireten (A, G)                      zireteken                      zirenen</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b>                      zizuten                      zieten                      ziñeten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b>                      zuten (A, G)                      zieten                      ziñeten</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b>                      ziguten (A), ziuten (G)                      ziguteken                      zigutenen</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b>                      zizieten</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b>                      zittuten (A), zittuzten (G)                      zittieten                      zittitienen</p> <p>V-28-i, m, f</p>

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b>                      nizun (A, G)                      nien (A, G)                      niñen (A, G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b>                      nion (A)                      nioken                      nionen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo habías”</b>                      nizien (A, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b>                      nioten (A, G)                      nioteken                      niotenen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b>                      zirezun                      yiren                      yiren</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b>                      ziñon (A), ziñion (G)                      yon (A), yion (G)                      yon (A), yion (G)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b>                      ziguzun                      yigun                      yigun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b>                      ziñoten                      yoten                      yoten</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b>                      ziren (A, G)                      zireken                      zirenen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b>                      zizun                      zien                      ziñen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b>                      zion (A, G)                      zioken                      zionen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b>                      zigun (A, G)                      ziguken                      zigunen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b>                      zizien</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b>                      zioten (A, G)                      zioteken                      ziotenen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b>                      giñizun                      giñien                      giñenen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b>                      giñon (A), giñion (G)                      giñoken                      giñonen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b>                      giñizien</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b>                      giñoten (A), giñioen (G)                      giñoteken                      giñotenen</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b>                      zirezien</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b>                      ziñoten (A), ziñioten (G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b>                      zigu(t)zien</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b>                      ziñoten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b>                      zireten (A, G)                      zireteken                      zirenenen</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b>                      zizuten                      zieten                      ziñeten</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b>                      zioten (A, G)                      zioteken                      ziotenen</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b>                      ziguten (A, G)                      ziguteken                      zigutenen</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b>                      zi(t)zieten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b>                      zioten (A, G)                      zioteken                      ziotenen</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los había” nittizun (A), nitizun (G) nittien (A), nitien (G) nittiñen (A), nitinen (G) VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nittion (A), nition (G) nittioken nittionen VII-9-i, m, f		“yo os los había” { nittizien (A) { nitizien (G) VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” nittioten (A), nitioten (G) nittioteken nittiotenen VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” ttirezun yittiren yittiren VII-1-r, m, f		“tú se los habías (a él)” ziñittion yittion yittion VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” zittiguzun yittigun yittigun VII-15-r, m, f		“tú se los habías (a ellos)” ziñozten yittioten yittioten VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zittiren zittireken zittirenen VII-2-i, m, f	“él te los había” zittizun zittien zittiñen VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zittion zittioken zittionen VII-11-i, m, f	“él nos los había” zittigun zittiguken zittigunen VII-16-i, m, f	“él os los había” zittizien VII-20-c	“él se los había (a ellos)” zittotén zittioteken zittiotenen VII-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los habíamos” giñittizun giñittien giñittiñen VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” giñittion giñittioken giñittionen VII-12-i, m, f		“nosotros os los habíamos” giñittizien VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” giñittotén giñittioteken giñittiotenen VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zittirezien VII-3-c		“vosotros se los habíais (a él)” ziñozten VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zittiguzien VII-17-c		“vosotros se los habíais (a ellos)” ziñozten VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zittireten zittireteken zittiretenen VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zittizuten zittieten zittiñeten VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zitt(i)oten zittioteken zittiotenen VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” zittiguten zittiguteken zittigutenen VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” zittizieten VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” zittotén zittioteken zittiotenen VII-28-i, m, f

	PRESENTE	PASADO
YO	<p>“yo soy”</p> <p>naiz</p> <p>naun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era”</p> <p>nitzen</p> <p>nuken, nuen?</p> <p>nunen</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú eres”</p> <p>zara</p> <p>aiz</p> <p>aiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras”</p> <p>ziñen</p> <p>itzen</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él es”</p> <p>da, de</p> <p>dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era”</p> <p>zen</p> <p>zun</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p>“nosotros somos”</p> <p>gara</p> <p>gaitun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos”</p> <p>giñen</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros sois”</p> <p>zate</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros erais”</p> <p>ziñeten</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p>“ellos son”</p> <p>dire</p> <p>{ tun</p> <p>{ ditun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran”</p> <p>ziren</p> <p>zitun</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p>“él me es”</p> <p>zaide</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son”</p> <p>zaikire</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era”</p> <p>zaikiren</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran”</p> <p>zaikiren</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p>“él te es”</p> <p>zaizu</p> <p>zain</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son”</p> <p>zaikizu</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era”</p> <p>zaikizun</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran”</p> <p>zaikizun</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p>“él le es”</p> <p>zaio</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son”</p> <p>zaikio</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era”</p> <p>zaikion</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran”</p> <p>zaikion</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p>“él nos es”</p> <p>zaigu</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son”</p> <p>zaikigu</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era”</p> <p>zaikigun</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran”</p> <p>zaikigun</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p>“él os es”</p> <p>zaizie</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son”</p> <p>zaikizie</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era”</p> <p>zaikizien</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran”</p> <p>zaikizien</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p>“él les es”</p> <p>zaiote</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son”</p> <p>zaikiotie</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era”</p> <p>zaikioten</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran”</p> <p>zaikioten</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut II-5-r, m, f	"yo lo he" dut { diñat ñet, diñet II-9-i, m, f		"yo os he" diziet II-19-c	"yo los he" tut II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu dun II-10-r, m, f	"tú nos has" diguzu II-15-r, m, f		"tú los has" tuzu II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire II-2-i, m, f	"él te ha" dizu II-6-r, m, f	"él lo ha" du din II-11-i, m, f	"él nos ha" digu II-16-i, m, f	"él os ha" dizie II-20-c	"él los ha" tu II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizugu II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu diñeu II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" diziegu II-21-c	"nosotros los hemos" tugu tiñau II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie II-3-c		"vosotros lo habéis" duzie II-13-c	"vosotros nos habéis" diguzie II-17-c		"vosotros los habéis" tuzie II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute diñe II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute II-18-i, m, f	"ellos os han" diziete II-22-c	"ellos los han" tute, ditute II-28-i, m, f



CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dizut  III-5-r, m, f	"yo se lo he (a él)" diot  III-9-i, m, f		"yo os lo he" diziet  III-19-c	"yo se lo he (a ellos)" diotet  III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" direzu direk diren  III-1-r, m, f		"tú se lo has (a él)" diozu  dion  III-10-r, m, f	"tú nos lo has" diguzu  III-15-r, m, f		"tú se lo has (a ellos)" diozute  III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dire  III-2-i, m, f	"él te lo ha" dizu  III-6-r, m, f	"él se lo ha (a él)" dio  III-11-i, m, f	"él nos lo ha" digu  III-16-i, m, f	"él os lo ha" dizie  III-20-c	"él se lo ha (a ellos)" diote  III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" dizugu  III-7-r, m, f	"nosotros se lo hemos (a él)" diogu  III-12-i, m, f		"nosotros os lo hemos" diziegu  III-21-c	"nosotros se lo hemos (a ellos)" diogute  III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" direzie  III-3-c		"vosotros se lo habéis (a él)" diozie  III-13-c	"vosotros nos lo habéis" diguzie  III-17-c		"vosotros se lo habéis (a ellos)" diozie  III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" direte  III-4-i, m, f	"ellos te lo han" dizute  III-8-r, m, f	"ellos se lo han (a él)" diote  III-14-i, m, f	"ellos nos lo han" digute  III-18-i, m, f	"ellos os lo han" dizie  III-22-c	"ellos se lo han (a ellos)" diote  III-28-i, m, f

CUADRO IV

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los he" dizut, tizut IV-5-r, m, f	"yo se los he (a él)" diot IV-9-i, m, f		"yo os los he" tiziet IV-19-c	"yo se los he (a ellos)" diotet IV-23-i, m, f
TÚ	"tú me los has" direzu, tirezu tirek tiren IV-1-r, m, f		"tú se los has (a él)" tiozu IV-10-r, m, f	"tú nos los has" tiguzu tigung IV-15-r, m, f		"tú se los has (a ellos)" diozute dioten IV-24-r, m, f
ÉL	"él me los ha" tire IV-2-i, m, f	"él te los ha" tizu IV-6-r, m, f	"él se los ha (a él)" dio IV-11-i, m, f	"él nos los ha" tigu IV-16-i, m, f	"él os los ha" dizie IV-20-c	"él se los ha (a ellos)" diote IV-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los hemos" dizugu, tizugu IV-7-r, m, f	"nosotros se los hemos (a él)" tiogu IV-12-i, m, f		"nosotros os los hemos" diziegu IV-21-c	"nosotros se los hemos (a ellos)" diotegu IV-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habéis" tirezie IV-3-c		"vosotros se los habéis (a él)" diozie IV-13-c	"vosotros nos los habéis" tiguze IV-17-c		"vosotros se los habéis (a ellos)" tiozie IV-27-c
ELLOS	"ellos me los han" direte, tirete IV-4-i, m, f	"ellos te los han" dizute, tizute IV-8-r, m, f	"ellos se los han (a él)" diote IV-14-i, m, f	"ellos nos los han" tigate, digute IV-18-i, m, f	"ellos os los han" dizie IV-22-c	"ellos se los han (a ellos)" diote IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te había" nizun V-5-r, m, f	"yo lo había" nuen niñen V-9-i, m, f		"yo os había" nizien V-19-c	"yo los había" nituen V-23-i, m, f
TÚ	"tú me habías" zirezun V-1-r, m, f		"tú lo habías" ziñuen yuen V-10-r, m, f	"tú nos habías" ziguzun V-15-r, m, f		"tú los habías" ziñituen yituen V-24-r, m, f
ÉL	"él me había" ziren V-2-i, m, f	"él te había" zizun V-6-r, m, f	"él lo había" zuen V-11-i, m, f	"él nos había" zigun V-16-i, m, f	"él os había" zizien V-20-c	"él los había" zituen V-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te habíamos" giñizun V-7-r, m, f	"nosotros lo habíamos" giñuen V-12-i, m, f		"nosotros os habíamos" giñizien V-21-c	"nosotros los habíamos" giñituen V-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habíais" zirezien V-3-c		"vosotros lo habíais" ziñuten V-13-c	"vosotros nos habíais" ziguzien V-17-c		"vosotros los habíais" ziñituzien V-27-c
ELLOS	"ellos me habían" zireten V-4-i, m, f	"ellos te habían" zizuten V-8-r, m, f	"ellos lo habían" zuten V-14-i, m, f	"ellos nos habían" ziguten V-18-i, m, f	"ellos os habían" zizieten V-22-c	"ellos los habían" zituten V-28-i, m, f

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo había" nizun VI-5-r, m, f	"yo se lo había (a él)" nion VI-9-i, m, f		"yo os lo había" nizien VI-19-c	"yo se lo había (a ellos)" nioten VI-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo habías" zirezun VI-1-r, m, f		"tú se lo habías (a él)" ziñon VI-10-r, m, f	"tú nos lo habías" ziguzun VI-15-r, m, f		"tú se lo habías (a ellos)" ziñoten VI-24-i, m, f
ÉL	"él me lo había" ziren VI-2-i, m, f	"él te lo había" zizun VI-6-r, m, f	"él se lo había (a él)" zion VI-11-i, m, f	"él nos lo había" zigun VI-16-i, m, f	"él os lo había" zizien VI-20-c	"él se lo había (a ellos)" zioten VI-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo habíamos" giñizun VI-7-r, m, f	"nosotros se lo habíamos (a él)" giñon VI-12-i, m, f		"nosotros os lo habíamos" giñizien VI-21-c	"nosotros se lo habíamos (a ellos)" giñoten VI-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habíais" zirezien VI-3-c		"vosotros se lo habíais (a él)" ziñoten VI-13-c	"vosotros nos lo habíais" ziguzien VI-17-c		"vosotros se lo habíais (a ellos)" ziñoten VI-27-c
ELLOS	"ellos me lo habían" zireten, zieten VI-4-i, m, f	"ellos te lo habían" zizuten VI-8-r, m, f	"ellos se lo habían (a él)" zioten VI-14-i, m, f	"ellos nos lo habían" ziguten VI-18-i, m, f	"ellos os lo habían" zizuten VI-22-c	"ellos se lo habían (a ellos)" zioten VI-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los había" nitizun VII-5-r, m, f	"yo se los había (a él)" nitien VII-9-i, m, f		"yo os los había" VII-19-c	"yo se los había (a ellos)" nitioten VII-23-i, m, f
TÚ	"tú me los habías" zitzirezun VII-1-r, m, f		"tú se los habías (a él)" ziñon, ziñoten VII-10-r, m, f	"tú nos los habías" ziguzun, zitiguzun VII-15-r, m, f		"tú se los habías (a ellos)" ziñoten VII-24-r, m, f
ÉL	"él me los había" zitziren VII-2-i, m, f	"él te los había" zitzizun VII-6-r, m, f	"él se los había (a él)" zitzien VII-11-i, m, f	"él nos los había" zitzigun VII-16-i, m, f	"él os los había" VII-20-c	"él se los había (a ellos)" zitzioten VII-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los habíamos" giñitizun VII-7-r, m, f	"nosotros se los habíamos (a él)" giñitien VII-12-i, m, f		"nosotros os los habíamos" giñitizien VII-21-c	"nosotros se los habíamos (a ellos)" giñitioten VII-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habíais" zitzirezien VII-3-c		"vosotros se los habíais (a él)" ziñoten VII-13-c	"vosotros nos los habíais" zitziguzien VII-17-c		"vosotros se los habíais (a ellos)" ziñoten, ziñozten VII-27-c
ELLOS	"ellos me los habían" zitzireten VII-4-i, m, f	"ellos te los habían" zizuten, zitzizuten VII-8-r, m, f	"ellos se los habían (a él)" zioten, zitzioten VII-14-i, m, f	"ellos nos los habían" ziziguten, zitziguten VII-18-i, m, f	"ellos os los habían" VII-22-c	"ellos se los habían (a ellos)" zitziozten VII-28-i, m, f



**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros I de Latasa, Gascue y Anoz.  
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

I-1-i	<i>naiz</i>	Olaiz (A; A-IV: <i>horrycen naycela</i> , 1), Osacáin (A: <i>ardue edanta moxkortzen naiz</i> , «oso kantu ezagun batetik aterata»), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>akordatzen naiz ba ...</i> ), Ciáurriz (A: <i>aunditz aldiz egona naiz / enaiz itxetik atrako</i> ), Guelbenzu (A: <i>orai enaiz akordatzen</i> ), Ripa (A: <i>ango semea naiz, Erripekua beño ...</i> ), Anoz (A: <i>torri naiz</i> ), Maquirriain (DU)
	<i>neiz</i>	Guelbenzu (A: <i>oroitiko neiz gero ...</i> ), Ripa (A: <i>beti oroitzen neiz nola ...</i> , pero Artola advierte, « <i>neiz hori ere ez da oso normala, hor azaldurik ere</i> »)
I-1-f	<i>naun</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A: <i>ni andik onara torri naun</i> )
I-2-r	<i>zara</i>	Olaiz (A: <i>bier fain zara emendik?</i> ), Osacáin (A: <i>nungua zara?</i> ), Latasa (A, G), Gascue (A: <i>yoan zara</i> ; G), Anocíbar (A: <i>bedeiketue zu zara ...</i> , «Agur Maria» otoitzetik aterata / <i>Zu nor (t)zaren izenagatik</i> , «Akto kontriziozkoa» otoitzetik aterata), Ciáurriz (A: <i>nungua zara?</i> «Izenik hartu ez nion Ignacio-ren adiskide batek —herri berekoa— neri esana», dice Artola), Anoz (A), Maquirriain (DU)
	<i>zaa</i>	Gascue (A: <i>yoan zaa</i> ), Ripa (A: <i>illeatu zaa?</i> )
	<i>zea</i>	Gascue (A: <i>torri zea</i> )
I-2-m,f	<i>aiz</i>	Olaiz (A: <i>egon aiz layen</i> ), Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A: <i>egon aiz larrañen?</i> )
	<i>yaiz</i>	Latasa (G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>aunditu yaiz a(u)ndiz</i> )
I-3-i	<i>da</i>	Olaiz (A; A-IV: <i>Ybillicoda ongui munduan zurdena</i> , 4; A-V: <i>ezpada</i> , 1 / <i>ez bada</i> , 2 / <i>santuetan lenena da Virginia Maria</i> , 9 / <i>posible ezda erratea</i> , 11 / <i>o ceñ izugarria den au</i> , 7 / <i>dela au zure onagatic</i> , 10), Osacáin (A: <i>aite nun da ba?</i> ), Latasa (A: <i>yoan da</i> ; G), Gascue (A: <i>yoan da</i> ; G), Anocíbar (A: <i>... ta bedeiketue da</i> , «Agur Maria» otoitzetik aterata), Ciáurriz (A: <i>yoan da</i> ), Guelbenzu (A: <i>oai dena belarra da / Arostegin ezta izein</i> ), Guendulain (A: <i>oai enpakatu itten da</i> ), Ripa (A: <i>ori omen da</i> ), Anoz (A: <i>yoan da</i> ), Maquirriain (DU), Orrio (S, 80), Ezcabarte (Ir-VC, 267; Ir-S, 266)
	<i>de</i>	Olaiz (A; A-III: <i>emen agueride</i> , 11), Osacáin (A: <i>aite torri de / aski de</i> ), Latasa (A: <i>torri de</i> , G), Gascue (A: <i>torri de</i> ; G), Anocíbar (A: <i>au de labian muturre</i> ), Ciáurriz (A: <i>torri de</i> ), Guelbenzu (A: <i>bakarron bat izein de / orai bei asko baite</i> ), Guendulain (A: <i>orai asi de ...</i> ), Ripa (A: <i>oietan ... kanbietu de</i> ), Anoz (A: <i>torri de</i> ), Maquirriain (DU)
I-3-m	<i>duk</i>	Olaiz (A: <i>eztuk torri</i> ), Latasa (A), Gascue (A), Ciáurriz (A: <i>itxe ttikie duk</i> ; « <i>duk erakarria da</i> »)

I-3-f	<i>dun</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A: <i>berotu ... dun abria</i> )
I-4-i	<i>gara</i>	Olaiz (A; A-IV: <i>orrycen algara ...</i> , 2 / <i>asco galcenbaicara gurasoan faltan</i> , 5), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>aundittu gara / ezgara atrako</i> ), Guelbenzu (A: <i>lau anai te ... arreba bat gara, familien / ezpaikada ... «ä hori erdi a erdi e iruditu zait»</i> ), Ripa (A: <i>gu ez g(a)ra, ez gara izendu beño ...</i> ), Anoz (A: <i>orai erdetsi gara gu</i> ), Maquirriain (DU)
	<i>gera</i>	Guelbenzu (A: <i>zeatik gu, ya nasi gera pixkoat</i> )
	<i>gira (?)</i>	Olaiz (A-IV: <i>presentean guirenac (?) orrycen algara ...</i> , 2)
I-4-m	<i>gattuk</i>	Latasa (A), Gascue (A)
	<i>gaittuk</i>	Gascue (A)
	<i>gaituk</i>	Latasa (A), Ciáurriz (A: <i>aundittu gaituk [erakarria]</i> )
I-4-f	<i>gattun</i>	Latasa (A), Gascue (A)
	<i>gaittun</i>	Gascue (A)
	<i>gaitun</i>	Latasa (A), Anoz (A. Forma obtenida con ayuda)

En relación con la pronunciación de las dos flexiones anteriores en Latasa, dice Artola: «*t-ren zenbait bustidura —gutxi samar, hala eta guztiz— Ultzama oso hurbil izatetik etorriko zaiola pentsatzen dut. Kasu honetako gaituk / gaitun erak nik erakarriak dira, inkesta guztian zehar bustigabeko era hauek errazki nagusituz joango badira ere».*

I-5-c	<i>zate</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Odieta (I)
	<i>zaizte</i>	Ciáurriz (A: <i>yoain zaizte bier emendik?</i> )
I-6-i	<i>dire</i>	Olaiz (A), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>bizi dire</i> ), Guelbenzu (A: <i>oañ e badire brabanak</i> ), Guenduláin (A: <i>oiek dire</i> ), Ripa (A: <i>badire [ardi] adardunek</i> ), Maquirriain (DU), Maquirriain (I: <i>dire</i> , 10; <i>diren</i> , 10), Orrio (S, 81)
	<i>die</i>	Ciáurriz (A: <i>yaten aidien bezala / zikine' tie [usoak]</i> ), Guenduláin (A: <i>oiek belar kartzeko izeten die / beatzagua' tie ta / klase ok ezpaitie ...</i> ), Ripa (A: <i>frantsiek e tortzen die orrara</i> )
	<i>dia</i>	Guelbenzu (A: <i>atz, aztu dia</i> )
	<i>dere</i>	Ezcabarte (Ir-S: <i>Jangoicoaren escuetatic atraderen mundu ontaco criature gucién ertean ...</i> , 268)
	<i>dee</i>	Osacáin (A: <i>aitetama torri dee</i> ), Guelbenzu (A: <i>denbora askos egondu dee</i> )

Correspondientes a la flexión I-6-i, encontramos en los manuscritos de Olaiz, las frases siguientes, todas ellas de aspecto guipuzcoano: (A-V: *amar mandamentuac ongui cumplitcen dira, ...*, 5 / *... amaten baldimbadira ...*, 5 / *... ohec dira...*, 5 / *cerura juanendira*, 5; A-III: *frutuac dira*, 1 / *moduac ycusita ateradirade*, 3; A-IV: *pasatu bano aysago dirade contacen*, 7).

I-6-m	<i>ttuk</i>	Latasa (A), Gascue (A)
	<i>tuk</i>	Latasa (A: <i>yoan tuk, pero torri ttuk</i> )
	<i>ittuk</i>	Guenduláin (A: <i>larrañe ontaik pasteittuk Bitoriera ioateko</i> )
I-6-f	<i>ttun</i>	Latasa (A), Gascue (A)
	<i>tun</i>	Latasa (A: <i>yoan tun, pero torri ttun</i> ), Anoz (A: <i>gaur leurtxiñek (= «las grullas») pastu tun goitik</i> )
	<i>ditun</i>	Anoz (A). Forma obtenida con ayuda

I-7-i	<i>nitzen</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>yoan nitzen Etxalarrea ta ...</i> ), Guelbenzu (A: <i>aspertu nitzen ta asi nitzen ...</i> ), Guendulain (A: <i>ni ttikitxua nitzen</i> ), Ripa (A: <i>garbitu nitzen e(d)erki te ...</i> )
	<i>nizen</i>	Olaiz (A-IV: <i>ala arinizen, 7 / ezbidenizen jayo, 7</i> )
	<i>nitze</i>	Ciáurriz (A: <i>enfadatu nitze arront</i> ), Ripa (A: <i>ttiki izin nitze!</i> )

Artola, al anotar la frase *enfadatu nitze arront*, de Ciáurriz, comenta: «*la beti nitzen entzuten da, azken n horren galera gutxitan gertatzen delarik*». En cuanto a la última frase de Ripa, dice: «*izin hori, nire ustez, izein (= izango) besterik ez da. N-ren galera nabarmena da hor, normalean ematen ez bada ere*».

I-8-r	<i>ziñen</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A)
	<i>ziñan</i>	Ezcabarte (Ir-VC: <i>Jesu Christo nere Jauna, sugetatu ciñan, 267</i> )
	<i>zine</i>	Maquirriain (I: <i>zinela, 21</i> ). La flexión pudiera ser <i>zinen</i> , pero la hemos anotado sin <i>-n</i> final de acuerdo con otras de pretérito consignadas por Inza.

I-9-i	<i>zen</i>	Olaiz (A; A-IV: <i>Egun señalatue cen ..., 2 / asqui beldur zela, 1 / beguira guelditucan (edo cen?), 3 / allegatu cenian guero urcabera, 2</i> ; A-III: <i>Juanito ezela egonen lucero Francian, 2</i> ), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>ezkondu zen onara / bezperatik iten tzen orantza</i> ), Ciáurriz (A: <i>atzo torri zen / ta ori saldu zen</i> ), Guelbenzu (A: <i>au bakar-bakarra zen olakua / etzen ogi gogorrik orduen, ez</i> ), Guendulain (A: <i>balimazen itzel-arbol on bat eo ... / emen pasten tzen xenda, Bitoriera</i> ), Ripa (A: <i>andik, Sarasara juan tzen / aite zena bizi zelaik</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-VC: <i>emen erori cen, 267</i> ), Ezcabarte (Ir-S: <i>cergetic eroricen Infernura ..., 267</i> )
	<i>ze(n)</i>	Guelbenzu (A: <i>ta emen izeten ze(n)</i> )
	<i>ze</i>	Ciáurriz (A: <i>ta ... onera (sic) izen ze / sáldu ze</i> ), Guelbenzu (A: <i>guetako goxogoxo eoten (t)ze / ta yotzen giñuen zola, ya gogórtúe ze</i> ), Ripa (A: <i>ta azienda bueltaka ibiltzen tze</i> ), Maquirriain (I: <i>ze, 16; baize, 4; yzanze, 22; zelaric, 4</i> )

Con referencia a las formas de Guelbenzu, dice Artola: «*n-ren galera dextentetan ematen dela iruditu zait, azken hau [yá gogórtúe ze], gainera, nabarmenagoa izanik, testuinguruaren arabera*». Respecto a la última forma de Ripa [... *ibíltzén tze*], comenta Artola, «*beste n baten galera aurki daiteke esaldi honetan ere*».

I-10-i	<i>giñen</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>yo(a)n giñen</i> ), Guelbenzu (A: <i>gero asten giñen iriñe nasten</i> ), Ripa (A: <i>Gaskuen bizitu giñen gu / torri giñen Muskitze</i> )
	<i>giñaden</i>	Ripa (A: <i>Sa(r)asan giñaden ta ...</i> )
I-12-i	<i>ziren</i>	Olaiz (A), Latasa (A, G), Gascue (G), Anocíbar (A: <i>tortzen tziren aundiz!</i> ), Ciáurriz (A: <i>yoan ziren / aidiak ziren</i> ), Ripa (A: <i>ondatu ziren ya</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-VC: <i>etcirelaric, 267</i> )
	<i>zi(r)en</i>	Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>olatak zi(r)en ogi txiki betzuk apezendako</i> )
	<i>zien</i>	Ciáurriz (A: <i>torritzeko zien</i> ), Guelbenzu (A: <i>t'orixe zien emenko (sic) komediek</i> ), Guendulain (A: <i>bertze gauze batzu bazien / zamukek izèten tzièn ...</i> ), Ripa (A: <i>asten bazien kak' iten ... pala!</i> )
	<i>zire(n)</i>	Guelbenzu (A: <i>ola izate zire(n)</i> )
	<i>zire</i>	Ciáurriz (A: <i>asarratu in zire</i> ). « <i>Hemen ere badugu n eroriko kasu bat. Azentuari dagokionez, bestalde, zirén-en aldeko lehia haundiago bat ikusten da, zíren-en aldekoa baino</i> » (Artola).
	<i>zeen</i>	Guendulain (A: <i>pobreak balin bazeen pues, txartxagokuak!</i> )
	<i>txien</i>	Ripa (A: <i>joaten txien aéra</i> )



Correspondientes a la flexión I-12-i, encontramos en los manuscritos de Olaiz, las siguientes frases de aspecto guipuzcoana: (A-III: ... *tropac elducirala*, 10 / *eziraden yoanen*, 11).

I-13-i	<i>zaide</i> <i>zaire</i> <i>zaie</i>  <i>zait</i>	Latasa (A), Gascue (A), Odieta (I), Anoz (A) Latasa (G), Gascue (G), Odieta (I) Ciáurriz (A: <i>atzéndu zaie, arront</i> ), Guelbenzu (A: <i>atzendu zaie izena</i> ), Ripa (A: <i>yoan zaie memorie beño ...</i> ) Olaiz (A-III: <i>ezait sofra</i> ), Guenduláin (A: <i>aztu zait</i> )
I-13-m	<i>zaidek</i> <i>zairek</i>	Latasa (A), Gascue (A) Odieta (I)
I-14-r	<i>zaizu</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A), Maquirriain (I, 11)
I-14-m	<i>zaik</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Guenduláin (A: <i>a, etzaik gustetzen?</i> )
I-15-i	<i>zaio</i>  <i>zayo</i>  <i>zaiko</i>	Olaiz (A), Latasa (A), Gascue (A), Anocfbar (A: <i>orai etzaio kasoik iten beño ...</i> ), Ciáurriz (A: <i>arrasteluezaio orrei / Nicanor zaio txófer arrei</i> ), Guelbenzu (A: <i>atakatu zaio</i> ), Guenduláin (A: <i>erràten tz(a)ió filda</i> ) Olaiz (A), Latasa (G), Gascue (G), Odieta (I), Maquirriain (DU), Orrio (S: <i>idurizayon</i> , 81) Maquirriain (I: <i>desagradatzen caicon guzia</i> . Podría ser pretérito. No pone página)
I-15-m	<i>zaiok</i> <i>zayok</i>	Latasa (A), Gascue (A) Odieta (I)
I-16-i	<i>zaigu</i>	Olaiz (A-III: <i>orai eldu omenzaigu ...</i> , 6 / <i>Juanito sartuzaygu erroivar aldetic</i> , 7), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A), Maquirriain (I: <i>zaigu</i> , 11 / <i>bazaigu</i> , 15), Maquirriain (DU)
I-18-i	<i>zaiote</i>  <i>zayote</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A), Maquirriain (Ir-S: <i>ago cuadratzen zaioten gauz ure prometatzea</i> , 266) Gascue (G), Orrio (S: <i>sobretecn zayoten dembora</i> , 81)
I-19-i	<i>zaizkire</i> <i>zaizkide</i> <i>zaizkie</i> <i>zaizkiet</i> <i>zaizkit</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Anoz (A) Gascue (A), Guenduláin (A: <i>beño aztu zaizkide</i> ) Ripa (A: <i>atzendu zaizkie!</i> ) Ripa (A: <i>pero ya ... atzendu zaizkiet!</i> ) Olaiz (A)
I-22-i	<i>zaizkigu</i>	Olaiz (A-III: <i>uste gaveco lanac (?) zaizquigu guertacen</i> , 12), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A)
I-24-i	<i>zaizkiote</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ripa (A: <i>t'ezartzen zaizkiote papo' atzuk</i> ), Anoz (A)
I-25-i	<i>zakiden</i> <i>zakiren</i> <i>zakien</i> <i>zaikiden</i> <i>zaikiren</i>	Latasa (A) Latasa (G), Gascue (G) Gascue (G) Gascue (A), Ripa (A: <i>ta juan tzaikiden gizon oi</i> ) Gascue (A), Anoz (A)

I-27-i	<i>zakion</i> <i>zaikion</i>	Latasa (A, G), Gascue (G) Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>maten (t)zaikion pues ...</i> ), Guenduláin ( <i>ttikie erraten zaikion ... lemixikoai</i> ), Ripa (A: <i>ya, iduritze(n) zaikiolaik, atsaldian ...</i> ), Anoz (A)
	<i>zekion</i> <i>zaion</i>	Guelbenzu (A: <i>esperoan zekion egun urä</i> ), Ezcabarte (Ir-S: <i>faltatu zequiona</i> ) Ciáurritz (A: <i>Pablo Arrugarena zaion</i> ). «Iraganiko ixtorio bat kontatzen ari denez, ontzat eman behar izan dut <i>zaion</i> hori, <i>zakion</i> edo <i>zaikion</i> espero bazen ere» (Artola)

Correspondientes a la flexión I-27-i, encontramos en los manuscritos de Olaiz, las frases siguientes de aspecto guipuzcoano: (A-IV: *sarcen cizaiona ari ...*, 3 / ... *burutic cizayon erori*, 3).

I-30-i	<i>zaikioten</i> <i>zakioten</i>	Latasa (A), Gascue (A), Ripa (A: <i>urtero maten zaikioten gatz pixko'at, bai, ardiei</i> ), Anoz (A) Latasa (G), Gascue (G)
I-31-i	<i>zaizkiren</i> <i>zaizkien</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A) Ripa (A: <i>aträtze zaizkien, pikorra(k), asko! / joan (t)záizkien</i> )
I-33-i	<i>zaizkion</i> <i>zeizkion</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A) Ripa (A: <i>ardiek ín tzeizkion dénak kolatu, galdu</i> ). «Zaizkion behar luke, e horren arrazoia aurretik <i>in</i> bat izateari zor zaiolarik» (Artola)
I-36-i	<i>zaizkioten</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ripa (A: <i>gibelian yartzen (da)zaizkioten ... zapó' atzuk</i> ), Anoz (A)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros II de Latasa, Gascue y Anoz.  
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

II-1-r	<i>direzu</i>	Latasa (A: <i>karri direzu autoan</i> ), Gascue (A: <i>eman direzu neri kotxan</i> ; G), Anoz (A: <i>eman direzu neri ... automobillean</i> )
	<i>nauzu</i>	Latasa (G)
II-2-i	<i>dire</i>	Latasa (A), Gascue (A, G), Anoz (A)
	<i>dit</i>	Olaiz (A-V: <i>sortuco dit Jangoycoac ...</i> , 5)
	<i>nau</i>	Latasa (G), Odieta (I), Olaiz (A-IV: <i>encargatu navena horay ezta vici</i> )
II-2-m	<i>zirek</i>	Latasa (A), Gascue (A)
	<i>nik</i>	Odieta (I). Yo había propuesto al padre Inza <i>niok</i> y él tachó la <i>o</i>
II-4-i	<i>direte</i>	Latasa (A), Gascue (A, G), Anoz (A)
	<i>naute</i>	Olaiz (A: <i>abarriketzen naute</i> , «me destrozan [de trabajar]», A-IV: <i>anima difuntoac naute an paracen</i> , 7 / <i>equisi tudan gauzac naute obligatu</i> , 8), Latasa (G), Odieta (I), Ezcabarte (Ir-VC: <i>perseguitcen banaute</i> , 267)
II-5-r	<i>dizut</i>	Latasa (A: <i>nik eman dizut zuri autoan</i> ; G), Gascue (A: <i>nik eman dizut kotxean</i> ; G), Anoz (A: <i>eman dizut zuri kotxean</i> )
	<i>zaitut</i>	Maquirriain (DU)
	<i>zaitu(t)</i>	Anocíbar (A: <i>maitatzen (t)zaitu(t)</i> ; «Akto Kontriziozkoa» otoitzetik aterata; azkenengo <i>t</i> hori ez da entzuten)

Dice el informador D. Martín Elizondo que no ha oído en Latasa las formas *zaitut*, etc.

II-7-r	<i>dizugu</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A)
	<i>zaitugu</i>	Maquirriain (I: <i>zaitugu</i> , 1)
II-9-i	<i>dut</i>	Olaiz (A: <i>dut</i> . «Loturik ere bai: <i>sei gizon ikusteaut bidian</i> ; A-IV: <i>gauzabat declaracen nic beardut asi</i> , 1; A-V: <i>Luxuriaco pecatua baldin eguiten vadut ...</i> , 3), Osacáin (A: <i>ni(k) yan dut sagarra</i> / <i>nik ere badut, auni(t)z</i> ), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>in dut ogie</i> ), Cíaurriz (A: <i>nai izen dut</i> / <i>naut</i> / <i>xautzaut</i> , «me lavo» / <i>leitzaut</i> , «leo» / <i>yostaut</i> , «coso» / <i>eguntzaut</i> , «tejo»), Guelbenzu (A: <i>alubie erran dut, ezt'ala?</i> / <i>ori ezauntu (sic) du'nik</i> ). Ripa (A: <i>nik afizione goorra izen dut ardietara</i> / <i>ezpaitut, eztut, eskolik!</i> / <i>ori ez du(t) oroituko</i> , Odieta (I), Anoz (A), Maquirriain (DU), Maquirriain (Ir-VC: <i>Jauna becatu egin dut</i> , 267)

Respecto a las respuestas de su informador de Gascue, a esta flexión y a la II-10-f, dice Artola: «*ni' ttan dut eta i' ttan dun* izan dira erantzunak, sandhi interesgarri bat gertatuz. Txulapeingo Usiko andreak ere bai *otsoa' ttan du gure artzaie* bezalako ebakierak emanak ditu».

II-9-m	<i>diet</i>	Olaiz (A), Latasa (A), Ciáurriz (A: <i>aski diet</i> ), Ripa (A: <i>ikas diet</i> )
II-9-f	<i>diñet</i> <i>diñat</i> <i>ñet</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A. «Tiraka moduan eta gainera 'puede ser' esanez eman du») Anoz (A: <i>in diñat opille bat iretako</i> ) Anoz (A: « <i>kargatiko' ñet abria, esalditik hartu dut</i> » (Artola)
II-10-r	<i>duzu</i>	Olaiz (A: <i>duzu</i> . Loturik ere bai: <i>zuk eskribittuzu / nauzu desa(i)uno pixko (b)at?</i> ; A-V: <i>duzu, 2 / egunoro albaduzu zoaz meza enzutera, 9 / galduco duzu, 11</i> ), Osacáin (A: <i>baduzu dirue / nauzu torri?</i> ), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>yotzen duzu / zeatik itzeli tzu sue? / yoan beazu sánfermiñetara? / itauzu zuloa, «cavas un agujero» / ariatuzu (lurra), «has arado (la tierra)»</i> ), Guelbenzu (A: <i>artzen duzu? oartu' zu, ez? nola ze? / Juslapeñan eztuzu euskeras ... sigue en II-11-i</i> ), Guenduláin (A: <i>bestenaz ... are (?) ezpaduzu paatzen / eztuzu enten(d)itzen?</i> ), Ripa (A: <i>gazta ein izen duzu? / nauzu artu ze(b)ait?</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU)
II-10-m	<i>duk</i>	Olaiz (A: <i>duk / uk / zer botauk emen?</i> ), Osacáin (A: <i>yan duk sagarra</i> ), Latasa (A, G), Gascue (A, G)
II-11-i	<i>du</i>	Olaiz (A: <i>du</i> ; A-III: <i>guizonaren leguean bizi naiduena, 5</i> ; A-IV: <i>denbora asco eztuela ...</i> , 1; A-V: <i>meressidu pensatcea, 11</i> ), Osacáin (A: <i>aite: yan du sagarra? / juan bear du, porsiakaso, Iruñera?</i> ), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocfbar (A: <i>erran du</i> ), Ciáurriz (A: <i>artzen du</i> ), Guelbenzu (A: <i>irugarrenak eiten du itze euskeras</i> ), Guenduláin (A: <i>ein du itxea aparte / gero eztu bear iago ...</i> ), Ripa (A: <i>in izein du, orrek ere / ar(k) estu egun iakiñik</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU), Maquirriain (I: <i>badu, 4 / tuen, 10</i> ), Orrio (S: <i>eguiten eztuen, 81</i> ), Ezcabarte (Ir-S: <i>badu, 267 / eztu, 265</i> )
II-12-i	<i>dugu</i>	Olaiz (A: <i>dugu</i> . Loturik ere bai: <i>juan biau(g)u guatzera / berotu biau</i> ; A-III: <i>bear dugu egon, 1</i> , «nekez irakurtzen da», advierte Artola / A-V: <i>guc beardugun gucia, 11</i> ), Osacáin (A: <i>guk ere badu(g)u / guk ere badou</i> ), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocfbar (A: <i>orai yaten dugune beño obia zen ore</i> ), Ciáurriz (A: <i>erein dugu / yoan biau / ereitagu, «sembramos»</i> ), Guelbenzu (A: <i>au iñen dugu buztarrie, e? / nola iñen duu?</i> ), Guenduláin (A: <i>emen eztugu izendu!</i> ), Ripa (A: <i>aldugun bezala / bai, goseik eztu(g)u pasten, biño ...</i> ) Anoz (A), Maquirriain (DU), Orrio (S: <i>deseyatcen dugu, 80</i> ), Ezcabarte (Ir-S: <i>icusico dugu, 268</i> )

En el cuarto cuadernillo de Olaiz, encontramos, A-IV: *cer degun ecusi ...*, 1, con flexión guipuzcoana.

II-12-f	<i>diñau</i> <i>diñeu?</i>	Latasa (A), Gascue (A) Anoz (A). Artola, además de advertir que esta forma ha sido obtenida con ayuda, la ha acompañado de un signo de interrogación
II-13-c	<i>duzie</i>	Olaiz (A: <i>duzie</i> . Loturik ere bai: <i>zer nauzie?</i> ), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>il duzie / egurre karri duziena</i> ), Guelbenzu (A: <i>euskaldune eztuzie ezta ... zagutzen ere</i> ), Anoz (A), Ezcabarte (Ir-S: <i>izeten ezpaduzie, 266</i> )
II-14-i	<i>dute</i>	Olaiz (A: <i>dute</i> . Loturik ere bai: <i>eltzian sartuute patata</i> ; A-III: <i>odola ysurcendutela fediaaren alde, 3 / arren ministroac nai eztute ecusi, 9 / ...</i>

		<i>Jangoicoaren leguea naute (= nai dute) galerazi, 9), Osacáin (A: aitetamak ere yan du, pixkuat; dute, «lagundurik»), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: nai dutelaik / elkar arpatute / ortziute, «han enterrado» / ortzitaute, «entierran»), Guelbenzu (A: oiek e, Marturet dute apellidoa / oai eztute biltzen belarri' peño lenao ...), Guenduláin (A: saten dute / mateute buelta / arregana tiatzeaute!), Ripa (A: erraten dute / zemai(t) lekuten prestatzaute beño ...), Odieta (I), Anoz (A), Maquirriain (DU), Orrio (S, 81), Ezcabarte (Ir-S: <i>examinatu bahar dute conciencia</i>)</i>
	<i>due</i>	Ciáurriz (A: <i>arrankatzen due telletue</i> ), Guelbenzu (A: <i>usatzen due geigo / ... euskera itzeiten duenak arrapatiko ya</i> ), Guenduláin (A: <i>kendu basta ta paratzen due filda</i> )
II-14-m	<i>ditek</i>	Latasa (A), Gascue (A), Ciáurriz (A: <i>ez ditek eman, «erakarria»</i> ), Odieta (I)
II-16-i	<i>digu gaitu</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A) Maquirriain (DU), Maquirriain (I: <i>gaituen, 5</i> ), Orrio (S: <i>eta obligatuco gaitu, executatcera, 81</i> )
II-17-c	<i>diguzie</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A). La informadora dio primero <i>zuek eman diguzu</i> y, a la pregunta « <i>eta diguzie?</i> » contestó « <i>puede ser</i> », a lo que Artola afirma « <i>bai, hala da</i> », basado en que, para la flexión III-17-c —que, en la conjugación actual de Anoz, es la misma forma verbal que utilizan para la flexión II-17-c— la informadora empleó espontáneamente la forma <i>diguzie</i>
II-18-i	<i>digute diute gaituzte</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A) Gascue (A) Anocibar (A: <i>gu zor ga(i)tuztenei ...</i> , « <i>Aita gurea</i> » <i>otoitzetik aterata</i> ), Maquirriain (DU: <i>gaituzte</i> ), Maquirriain (I: <i>gaituzten, 11</i> )
II-19-c	<i>diziet</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A: <i>eman diziet kotxean</i> )
II-20-i	<i>dizie</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A). Con referencia a la informadora de Anoz, dice Artola: « <i>Hasieran diziete eman bazuen ere, azkenik dizie hori hobetsi zuen</i> »
II-23-i	<i>tut ttut ditut</i>	Olaiz (A-IV: <i>equi tudan gauzac ...</i> , 8), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>kusi tut sei gizon ...</i> ), Ripa (A: <i>nik aitu tut frankotan / pastu tut ni(k) urte asko artzai</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU: <i>tut</i> . Artola, quien comentó estas formas (« <i>Fuentes</i> ») la anotó con?) Latasa (A). Véase la observación a la flexión I-4-f. Olaiz (A-IV: <i>ogueitalau berso nic ditut paratu / A-V: nic ebasten baditut ...</i> , 3 / <i>alegratuco ditut, 3</i> )
II-24-r	<i>tuzu ituzu ttuzu</i>	Olaiz (A), Latasa (A, G), Gascue (G), Anoz (A), Maquirriain (DU) Guelbenzu (A: <i>gue adin(t)sukua'pai, arpatiko ituzu oanik</i> ) Gascue (A)
II-24-m	<i>tuk ttuk</i>	Latasa (A, G), Gascue (G) Latasa (A), Gascue (A), Ripa (A: <i>aspaldiko kontue(k) ttuk oiek!</i> )

II-25-i	<i>tu</i>	Olaiz (A), Latasa (A, G), Gascue (G), Ciáurriz (A: <i>irurek baitu emen</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-3: <i>betecotu alkizunas</i> , 266)
	<i>ttu</i>	Gascue (A)
	<i>ditu</i>	Olaiz (A-V: <i>naidituen guciac</i> , 7), Maquirriain (DU)
	<i>dittu</i>	Guelbenzu (A: <i>iru ortz ... dittuena</i> )
II-25-m	<i>tik</i>	Latasa (A)
	<i>ttik</i>	Latasa (A), Gascue (A), Ripa (A: <i>urte bizi (?) in ttik</i> ; «esaldi ilun xamar batetik aterata»)
II-26-i	<i>tugu</i>	Olaiz (A), Latasa (A, G), Gascue (G), Anoz (A), Maquirriain (DU)
	<i>ttugu</i>	Gascue (A)
	<i>ittugu</i>	Guelbenzu (A: <i>ederrak botako ittugu kantuek!</i> )
II-26-f	<i>tiñau</i>	Latasa (A), Anoz (A)
	<i>ttiñau</i>	Gascue (A)

Respecto a la forma recogida en Anoz, dice Artola: «*geyagokoak ere aitiko tiñau!* esalditik hartuta. Singularrerako, beraz, hobe egingo nukeen *diñau* proposaturik».

II-27-c	<i>tuzie</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Ciáurriz (A: <i>zemat idi tuzie errien?</i> ), Anoz (A: <i>tuzie</i> . «Hasieran <i>duzute eman zuen</i> »), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-S: <i>eta horduen meachatucotuzie</i> )
II-28-i	<i>tute</i>	Olaiz (A: <i>ez tute eman kanabitek</i> ), Latasa (A, G), Ciáurriz (A: <i>ez tute kanabitek eman / sa(r)iak baitute aiek</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU)
	<i>ditute</i>	Anoz (A)
	<i>tuzte</i>	Olaiz (A-IV: ... <i>beren umiac nola bear tuzten aci</i> , 5), Gascue (G), Maquirriain (DU)
	<i>ituzte</i>	Ezcabarte (Ir-S: <i>socorritu oteituzten</i> , 267)
	<i>dituzte</i>	Olaiz (A-V: ... <i>cumplitcen dituztenac cerura juanendira</i> , 5), Orrio (S: <i>reprehenditcen dituztela Escritura Sanduac</i> , 80)
	<i>ttute</i>	Guelbenzu (A: <i>etxe berrie(k) in ttute orai</i> )
	<i>(d)ittute</i>	Guelbenzu (A: <i>tratoreak ibiltzen (d)ittute óañik ee / orá(i) sártze ittute ...</i> ), Ripa (A: <i>orái ... makina(k) ittute!</i> )

En el Cuadro II, las formas de Anoz *diñeu* ? (flexión II-12-i), *diguzie* (f. II-17-c), *diziet* (f. II-19-c), *dizie* (f. II-20-c) y *diziete* (flexión II-22-c), fueron obtenidas con ayuda («tiraka moduan lortuak»).

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros III de Latasa, Gascue y Anoz.  
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

III-1-r	<i>direzu</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocibar (A: <i>ma(i)n direzule grazie</i> ; «Akto Kontriozkoa» otoitzetik aterata), Anoz (A), Maquirriain (DU)
III-2-i	<i>dire</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurritz (A: <i>neri igortzen badire ...</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU)
III-4-i	<i>direte</i> <i>deete</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A) Guenduláin (A: <i>géó, idiik, in bear deete bere ipurukua!</i> )
III-5-r	<i>dizut</i>  <i>izut</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurritz (A: <i>nik erran dizut aixtian ...</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU) Guelbenzu (A: <i>òr erákútsiko izut</i> )
III-5-f	<i>diñet</i>	Latasa (A, G), Gascue (A: « <i>karri ñet ere bai, laburturik</i> »); G)
III-6-r	<i>dizu</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Anoz (A), Maquirriain (I: <i>dizun</i> , 15)
III-7-r	<i>dizugu</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Anoz (A), Maquirriain (I: <i>dizugu</i> , 1 / <i>dizugun</i> , 5)
III-9-i	<i>diot</i>	Olaiz (A-IV: ... <i>naidiot adiraci ...</i> , 5), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A), Maquirriain (DU)
III-10-m	<i>diok</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurritz (A: <i>zeatik yo diok aurr orrei?</i> )
III-11-i		Olaiz (A), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurritz (A: <i>bularra eman dio</i> ), Odieta (I), Maquirriain (DU), Maquirriain (I: <i>dio</i> , en la última página)
III-11-m	<i>ziok</i>	Olaiz (A: <i>ziok</i> . «Galdera ‘has pegado’ izan zen, eta bere erantzuna <i>yo ziok, garrote bateki</i> . Itxuraz, ‘le ha pegado’ ulertu zuen), Latasa (A, G), Gascue (A), Odieta (I)
III-12-i	<i>diogu</i>  <i>diou</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Guelbenzu (A: <i>urri-belarra erraten diogu beño ...</i> ), Ripa (A: <i>urrai (orrei ?) erraten diogu papua</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU), Maquirriain (I: <i>diogun</i> , 5) Guenduláin (A: <i>uskeas sardekua erraten diou</i> )
III-14-i	<i>diote</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurritz (A: <i>azala kendu dioté</i> ), Guelbenzu (A: <i>ta zenbaitzuk azaroa erraten diote ...</i> ), Guenduláin (A: <i>da «semen» erraten diote</i> ), Ripa (A: <i>nola erraten diote orrei?</i> ), Odieta (I), Anoz (A)
III-14-m	<i>ziotek</i>	Latasa (A), Gascue (A), Odieta (I)

III-16-i	<i>digu</i>	Olaiz (A-V: ... <i>graciac laguncen ezpadigu ...</i> , 7), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Guelbenzu (A: <i>Jangoikua(k) maten digun denbor' artu biarra!</i> ), Maquirriain (DU)
III-17-c	<i>diguzie</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Cíaurriz (A: <i>diguzie</i> ; «Esaldi ilun batetik aterata»), Anoz (A)
III-18-i	<i>digute</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Guelbenzu (A: <i>beño, ala paratu digute ta ...</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU)
III-25-i	<i>diote</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Guendulain (A: <i>miñe iten diote ubela(k)</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-S: <i>aurpegira(n) emanen diote beren utsa</i> )
III-26-i	<i>diogute</i> <i>diotegu</i> <i>diogu</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Anoz (A) Orrio (S: <i>Gure Obispadoco Christio fiel gucieri gaztiatcen diotegu ...</i> , 80) Gascue (G)

En el Cuadro III, las formas de Anoz *dizie* (flexión III-20-c), *diziegu* (flexión III-21-c), *dizie* (flexión III-22-c) y *diozie* (flexión III-27-c) fueron obtenidas con ayuda.



**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros IV de Latasa, Gascue y Anoz.  
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

IV-1-r	<i>tirezu</i> <i>ttirezu</i> <i>direzu</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A) Anoz (A)
IV-3-c	<i>tirezie</i> <i>ttirezie</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Anoz (A) Gascue (A). «Lehenik <i>titi(r)ezte</i> eman zuen» (Artola)
IV-5-r	<i>tizut</i>  <i>ttizut</i> <i>dizut</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Anocibar (A: <i>nik ofreziten tizut</i> ; «Akto Kontriziozkoa» otoitzetik aterata), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A) Anoz (A)
IV-6-r	<i>tizu</i> <i>ttizu</i> <i>dizkitzu</i> <i>dizkizu</i>	Latasa (A), Ciáurriz (A: <i>onek e ... main tizu</i> ), Anoz (A) Gascue (A) Maquirriain (I: <i>dizquitzu</i> , 16) Olaiz (A-V: <i>eraguiñen dizquizu</i> , 7)
IV-7-r	<i>tizugu</i> <i>ttizugu</i> <i>dizkizugu</i> <i>dizugu</i>	Latasa (A), Anoz (A) Gascue (A) Maquirriain (I: <i>dizquizugu</i> , 5) Anoz (A)
IV-11-i	<i>tio</i> <i>ttio</i> <i>dio</i>	Latasa (A), Odieta (I) Gascue (A) Anoz (A)
IV-11-m	<i>zitiok</i> <i>zittiok</i>	Latasa (A), Odieta (I) Gascue (A)
IV-12-i	<i>tiogu</i> <i>ttiogu</i>	Latasa (A), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A)
IV-13-c	<i>tiozie</i> <i>ttiozie</i> <i>diozie</i>	Latasa (A) Gascue (A) Anoz (A). « <i>Diozute sagarrak</i> emana baitzuen, <i>tiozie</i> proposatu nuen, orduan berak <i>diozié sagarrak</i> emanez», dice Artola
IV-15-r	<i>tiguzu</i> <i>ttiguzu</i> <i>dizkiguzu</i>	Latasa (A), Anoz (A) Gascue (A) Maquirriain (I, <i>dizquiguzu</i> , 5)

IV-16-i	<i>tigu</i> <i>ttigu</i>	Latasa (A), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A)
IV-18-i	<i>tigute</i> <i>ttigute</i> <i>digute</i>	Latasa (A), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A) Anoz (A). «Pluraltzailea tartekatzeaz maiz ahazten da. Erantzuna, kasu honetan, <i>ayek erran digute gauze batzúk izan da</i> » (Artola)
IV-21-c	<i>tiziegu</i> <i>ttiziau</i> <i>diziegu</i>	Latasa (A) Gascue (A) Anoz (A). «Pluraltzailea erabiltzerik lortu ez banuen ere, <i>diziegu</i> hori eman zuen bederen, lehenik emaniko <i>dizugu sagarrak</i> baten ordezt» (Artola)
IV-24-r	<i>tiozute</i> <i>ttiozute</i> <i>diozute</i>	Latasa (A) Gascue (A). «Hasieran <i>ttiozte</i> » (Artola) Latasa (A), Anoz (A)
IV-26-i	<i>tiogute</i>  <i>ttiogute</i> <i>diogute</i> <i>diotegu</i>	Latasa (A), Anocíbar (A: ... <i>barkatze tioguten bezala</i> ; «Aita gurea» otoitzetik aterata), Maquirriain (DU) Gascue (A) Latasa (A) Anoz (A). «Singularrean emaniko <i>diogute</i> ikusirik, bietatik zein gehiago galdetu nion, berak <i>diotegu-gatik</i> 'mejor' esanez» (Artola)
IV-27-i	<i>tiozie</i> <i>ttiozie</i> <i>diozie</i>	Latasa (A), Anoz (A). «Hasieran <i>dioztezu sagarrak</i> eman zuen) Gascue (A. Hasieran <i>ttiozte</i> ) Latasa (A)

Se observará que, en muchas flexiones, la informadora de Anoz empleó formas de objeto directo en singular, a pesar de insistírsele de que se trataba de varios objetos. Las formas *tirezu* (flexión IV-1-r), *tirete* (f. IV-4-i), *tizut* (f. IV-5-r), *tizugu* (f. IV-7-r), *tizute* (f. IV-8-r), *tiziet* (f. IV-19-c), *diziegu* (f. IV-21-c), *dizie* (f. IV-22-c) y *tiozie* (f. IV-27-c) fueron obtenidas con ayuda. Por otra parte, véase la observación referente a *diziegu*, que asimismo puede aplicarse a *dizie*.

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros V de Latasa, Gascue y Anoz.  
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

V-1-r	<i>zirezun</i> <i>zi(r)ezun</i>	Latasa (A), Anoz (A: <i>atzo eman tzirezun autobusean</i> ) Gascue (A)
V-2-i	<i>ziren</i>  <i>zire</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ripa (A: <i>eman (t)ziren aera</i> . «Aera hori arara dela pentsatzen dut. I-12-i erantzunean ere hitz berbera erabili du», dice Artola), Anoz (A) Ciáurriz (A: <i>atsak, apuretzen zire orai ere</i> )
V-4-i	<i>zireten</i> <i>zi(r)eten</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G) Ripa (A: <i>beti oroitzen neiz nola eman zi(r)eten bizkarrian</i> )
V-7-r	<i>giñizun</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A. Aunque obtenida con ayuda, esta forma ha sido indudablemente usada en Anoz, pues fue empleada espontáneamente por la informadora para la flexión VI-7-r)
V-8-i	<i>zizuten</i> <i>ziñuste</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A) Ezcabarte (Ir-VC: ... <i>crulequi botatu baiciñuste lurrera</i> , 267)
V-9-i	<i>nuen</i>  <i>nun</i>	Olaiz (A; A-IV: <i>adicen balinbenuen galducituztela ...</i> , 1), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>oratu bear nuen nik ... iriñe</i> ), Ciáurriz (A: <i>lo iten nuen aguroki / banue aixkide baten ...</i> ), Guelbenzu (A: <i>Urbana, zautu nuen bai</i> ), Ripa (A: <i>sasoi go(g)orra nuen egiiteien</i> ), Anoz (A) Guenduláin (A: <i>ikesi nun biño ...</i> ), Ripa (A: <i>Gaskure yoan ta, enun zautz(en) ...</i> )
V-9-m	<i>nien</i>	Latasa (A), Gascue (A), Ripa (A: <i>ikasten nien, e?</i> )
V-9-f	<i>niñen</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A: «Tiraka moduan lorturik, honetan ere bai 'puede ser' gaineratu du»)
V-10-r	<i>ziñuen</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Guelbenzu (A: <i>engrasatzen ibilli bear (t)ziñuen beti, untetuz</i> ), Ripa (A: <i>ezpaziñuen iten eunero ...</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU)
V-11-i	<i>zuen</i>	Olaiz (A-IV: <i>manifestatu zuen lastimatic gueyena</i> , 4), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>kartzen tzuen itxera</i> ), Ciáurriz (A: <i>bota zuen ure</i> ), Guelbenzu (A: <i>ta Orrion zuen orrek anai beti</i> ), Guenduláin (A: <i>bazuen katxarro at, pujamantía ... / abrea zuena ba ... ba ongi!</i> ), Ripa (A: <i>ogei erre-gari, zuen, errenta / kanbietu in tzuen txurraki latza</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU)

	<i>zun</i>	Anocíbar (A: <i>balin bezun ...</i> ), Guelbenzu (A: <i>ta arrotzen (t)zun lurre</i> ), Ripa (A: <i>Otsakarko' atek, karri zun ardi-saldo' at, berrie / in biar tzun moztu, garie</i> )
V-12-i	<i>giñuen</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>olix' in giñuen</i> ), Guelbenzu (A: <i>leenik paátzen giñuen ... orâmaie / ta yotzen giñuen zola</i> ), Ripa (A: <i>ta an paste giñuen egune</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU)
	<i>giñun</i>	Guelbenzu (A: <i>gu (e)iten giñun laardeka</i> ), Guenduláin (A: <i>kartzen giñun / Burgete erraten giñun</i> )
V-12-m	<i>giñen</i>	Latasa (A), Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>r' erasten giñen, iriñe nasten pixket-pixke(t)</i> ). Artola advierte : «Zalantza pixka batez dakusat esaldi hau, are gehiago elkarrizketa guztia zuketan eraman genuela kontutan hartuz»)
	<i>giñeken</i>	Gascue (A)
V-14-i	<i>zuten</i>	Olaiz (A-III: <i>esperanza bazuten duda gavetanic ...</i> , 10 / ... <i>ala uste zutela ...</i> , 8; A-IV: <i>ayen becatuec ala zuten merezi</i> , 1), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anocíbar (A: <i>aur bet, emendik Gerendiaindik, kartzen tzuten</i> ), Ciáurriz (A: <i>kartze(n) zuten</i> ), Ripa (A: <i>etzuten prestatzen janik</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU)
	<i>zute</i>	Guenduláin (A: <i>kopetakoa errate zute</i> )
V-15-r	<i>ziñigun</i>	Latasa (A)
	<i>ziguzun</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A)

El informador de Artola en Latasa, empleó espontáneamente la forma *ziñigun*, pero Artola, al ver que para la flexión V-17-c había utilizado la forma *ziguzien*, le preguntó si usaban también la forma *ziguzun*, a lo que el informador contestó afirmativamente. Con la flexión V-17-c ocurrió algo semejante, pero en sentido contrario. El informador empleó *ziguzien* y al preguntarle si utilizaban además *ziñiguten*, contestó que sí.

V-16-i	<i>zigun</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A)
	<i>ziun</i>	Ripa (A: <i>aita zenak eman ziun bizkarrian</i> )
	<i>giñuzen</i>	Maquirriain (DU)
V-18-i	<i>ziguten</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>kaña ... moztea eman an (?) (t)ziguten</i> )
	<i>ziuten</i>	Gascue (G), Ripa (A: <i>ta ara (dotriñera) igortzen tziuten</i> )
V-19-c	<i>nizien</i>	Latasa (A, G), Gascue (A: <i>eman nizieten Uartera</i> , « <i>nizien azken hau hobetsi zuen</i> », dice Artola), Anoz (A)
V-20-c	<i>zizièn</i>	Latasa (A), Gascue (A: « <i>Hasieran zizieten eman zuen</i> » dice Artola), Anoz (A)
V-23-i	<i>nituen</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Ciáurriz (A: <i>urte betez bota nituen / zortzi urte nituelaik</i> ), Guelbenzu (A: <i>nik izein nituen amarron bat urte edo ...</i> )
	<i>nittuen</i>	Gascue (A), Guenduláin (A: <i>ein nittuen ... zortzi urtê</i> ), Ripa (A: <i>ta an pastu nittuen ...</i> )
	<i>nittun</i>	Guenduláin (A: <i>ikesi nittun</i> )
	<i>nittue</i>	Ripa (A: <i>nik, atratze nittue</i> )
V-24-r	<i>ziñituen</i>	Latasa (A, G), Anoz (A). En Anoz esta forma fue obtenida con ayuda
	<i>ziñittuen</i>	Gascue (A)
	<i>ziñuzen</i>	Gascue (G), Guelbenzu (A: <i>belarrak pakatzen ziñuzen idieki</i> )

	<i>zinduzan</i>		Ezcabarte (Ir-VC: <i>zuc ceure gorputzean artu cinduzan golpeac</i> , 267)
V-25-i	<i>zituen</i>		Olaiz (A-IV: ... <i>pasatucituen ceinbait escalera</i> , 2), Latasa (A, G), Gascue (G), Ciáurriz (A: <i>lau parte bazituen / itxean saldu zituela denak</i> ), Guenduláin (A: <i>lenago zituen borla batzuk</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-S: <i>guciec eguiñ cituela Jangoicoac</i> ...)
	<i>zittuen</i>		Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>ta emen, bar zittuen bi belarri</i> ), Ripa (A: <i>orrek iten zittuen</i> )
V-25-f	<i>zitiñen</i> <i>zitiñenen</i> <i>zittiñen</i>	}	Latasa (A). La forma <i>zitiñenen</i> es la más empleada Gascue (A)
V-26-i	<i>giñituen</i> <i>giñittuen</i> <i>giñuzen</i> <i>giñun</i>		Olaiz (A-III: <i>adicen guiñituen</i> ..., 8), Latasa (A, G), Anoz (A) Gascue (A) Gascue (G), Guelbenzu (A: <i>ya ... iten giñuzen ogiek</i> ) Ciáurriz (A: <i>eun errepartu giñun orasiak</i> ). «Pluralizatu gabeko asaldia dirudi, ilun samarra ere bai, bestalde» (Artola)
V-28-i	<i>zituten</i> <i>zittuten</i>		Latasa (A, G), Guenduláin (A: <i>botatzen zituten eltxaurrek eta</i> ...), Anoz (A) Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>beño lemizien iten zittuten / ibiltzen zittuten zaldiek eta</i> ...), Ripa (A: <i>in (t)zittuten makine batzuk</i> )
	<i>zituzten</i>		Olaiz (A-IV: <i>egunartan cituzten urcabian para</i> , 2 / <i>galducituztela</i> , 1), Gascue (G)
	<i>zuzten</i>		Ciáurriz (A: <i>ordun maten zuzten ... salbokonduktoak</i> ), Guenduláin (A: <i>katxarroak kentzen zuzten</i> ), Maquirriain (DU)
	<i>zuten</i>		Anocíbar (A: <i>toallak eta, uzten (t)zuten / gero ere ematen (t)zuten</i> ... <i>aurre'perdin</i> ), Ciáurriz (A: <i>esportak iten zuten</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VI de Latasa, Gascue y Anoz.  
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

VI-2-i	<i>ziren</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>nei're erraten ziren / abueloak erraten ziren neri</i> ), Anoz (A)
	<i>zeen</i>	Ripa (A: <i>go(g)oratzen tzeen, ori ...</i> )
VI-3-c	<i>zirezien</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Anoz (A. Aunque obtenida con ayuda, esta forma ha sido indudablemente usada en Anoz, pues fue empleada espontáneamente por la informadora para la flexión V-3-c)

Para la flexión VI-4-i, se emplea en el cuarto cuadernillo de Olaiz, la flexión guipuzcoana *zidaten*: A-IV: ... *esan cidatela ...*, 1).

VI-6-r	<i>zizun</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A), Maquirriain (I: <i>zizun</i> , 6 / <i>baizizu</i> , 3)
VI-9-i	<i>nion</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>andik pastu nion, autobusei</i> ), Anoz (A)
VI-10-r	<i>ziñon</i> <i>ziñion</i> <i>zindio</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A. Forma obtenida con ayuda) Latasa (G), Gascue (G) Maquirriain (I: <i>zindio</i> , 4)
VI-11-i	<i>zion</i>  <i>zio</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: <i>in men (t)zion</i> ), Guelbenzu (A: <i>ta erraten (t)zion lakruzian</i> ), Anoz (A), Maquirriain (DU), Ezcabarte (Ir-S: <i>eman izendu zion</i> , 268) Ezcabarte (Ir-S: <i>emancio</i> , 268)
VI-12-i	<i>giñon</i> <i>giñion</i>	Latasa (A), Gascue (A), Guelbenzu (A: <i>orbela erraten giñon</i> ), Anoz (A) Latasa (G), Gascue (G), Guelbenzu (A: <i>sue maten giñion labeai</i> )
VI-14-i	<i>zioten</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Ciáurriz (A: «silleroa» <i>esan zioten</i> ), Ripa (A: <i>zikirioa edo ... nola erraten zioten?</i> ), Anoz (A)

Respecto al verbo empleado por el informador de Ciáurriz, comenta Artola: «esan hori, oso bitxia bada ere, ez zait ezinezkoa iruditzen, Beorburun eta are Untzun ere ezaguna dela kontutan harturik».

VI-15-r	<i>ziñigun</i> <i>ziguzun</i>	Latasa (A) Gascue (A), Anoz (A)
---------	----------------------------------	------------------------------------

Respecto a la forma *ziguzun*, propuesta por Artola al informador de Latasa, éste la dio por buena, aunque él únicamente emplea la forma *ziñigun*. Como se verá, algo semejante ocurrió en relación con la flexión VI-17-c.

VI-16-i	<i>zigun</i>	Latasa (A, G), Gascue (A), Anoz (A), Maquirriain (DU)
---------	--------------	---

	<i>ziun</i>	Anocfbar (A: <i>al'iten tziun</i> )
VI-17-c	<i>ziñiguten</i> <i>ziguzien</i> <i>zigu(t)zien</i>	Latasa (A) Anoz (A) Gascue (A)

Respecto a la forma *ziguzien*, propuesta por Artola al informador de Latasa, éste la dio por buena, aunque él únicamente emplea la forma *ziñiguten*

VI-18-i	<i>ziguten</i>	Olaiz (A-III: <i>iresi naiziguten gure erremisa gucia</i> , 6), Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A)
---------	----------------	--

VI-19-c	<i>nizien</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A)
---------	---------------	--

En Anoz, esta forma se obtuvo con ayuda; la informadora dio primero la forma *nizioten*.

VI-20-c	<i>zizien</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A)
---------	---------------	----------------------------------

En Anoz, esta forma fue obtenida con ayuda.

VI-22-c	<i>zizieten</i> <i>zi(t)zieten</i> <i>zizuten</i>	Latasa (A) Gascue (A) Anoz (A). Obtenida con ayuda. Para la flexión V-22-c, la misma informadora empleó la forma <i>zizieten</i> , que parece más correcta
---------	---	--

VI-24-r	<i>ziñoten</i>	Latasa (A), Gascue (A), Anoz (A)
---------	----------------	----------------------------------

En Anoz, esta forma *ziñoten*, tanto para la flexión VI-24-r, como para la VI-27-c, fue obtenida con ayuda.

VI-25-i	<i>zioten</i> <i>ziote</i>	Latasa (A, G), Gascue (A, G), Anoz (A) Ezcabarte (Ir-S: ... <i>eguiñ cituela Jangoicoac lurrera beire, eta ortaraco eman ziote</i> ..., 268)
---------	-------------------------------	---

VI-28-i	<i>zioten</i>	Latasa (A), Gascue (A, G), Ripa (A: <i>asten bazien kak'iten ... pala! paatze zioten ipurtzuloan, beiei edo idiei ta</i> ...), Anoz (A)
---------	---------------	---

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VII de Latasa, Gascue y Anoz.  
Variantes empleadas en la variedad de Oláibar**

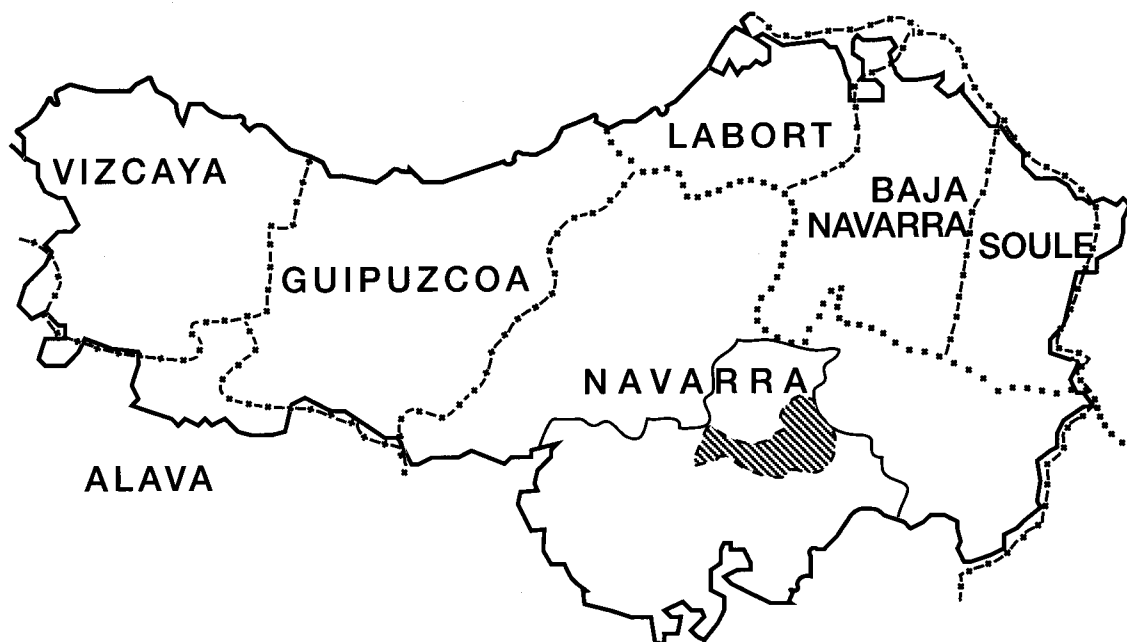
VII-5-r	<i>nitizun</i> <i>nittizun</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Anoz (A. «Pixka bat lagundurik») Gascue (A)
VII-7-r	<i>giñitizun</i>	Latasa (A), Anoz (A. Primero dio <i>giñizun</i> )
VII-9-i	<i>nition</i> <i>nittion</i>	Latasa (A, G), Gascue (G), Ciáurriz (A: <i>Mugairera atera nition amalau minuto</i> ), Anoz (A) Gascue (A)
VII-10-r	<i>ziñition</i> <i>ziñittion</i> <i>ziñon</i> <i>ziñoten</i>	Latasa (A) Gascue (A) Anoz (A) Anoz (A). Esta forma parece corresponder a la flexión VII-24-r. Como dice Artola: «Pertsona eta objektuak nahasi zituela dirudi»
VII-11-i	<i>zition</i> <i>zittion</i>	Latasa (A), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A)
VII-13-c	<i>ziñozten</i> <i>ziñoten</i>	Latasa (A), Gascue (A) Anoz (A). « <i>Ziñoten sagarrak eman zuen behin berriro, nik ziñozten proposatuarren</i> » (Artola)
VII-14-i	<i>zitioten</i> <i>zitt(i)oten</i> <i>zioten</i>	Latasa (A), Anoz (A). En Anoz, esta forma fue obtenida con un poco de ayuda Gascue (A) Anoz (A)
VII-16-i	<i>zitigun</i> <i>zittigun</i>	Latasa (A), Anoz (A), Maquirriain (DU) Gascue (A)

Las formas *zitirezun* (flexión VII-1-r), *zitirezien* (f. VII-3-c), *zitizuten* (f. VII-8-r), *zitiguzun* (f. VII-15-r) y *ziti-guten* (f. VII-18-i) fueron obtenidas en Anoz con ayuda. Respecto a la última, dice Artola: «eta hala ere zalantza pixka batekin». En cuanto a las flexiones VII-19-c, VII-20-c y VII-22-c, para las que no se han anotado formas, dice Artola: «Erantzunetan erakusten zituen zalantzak eta eragozpenak ikusiz, gehiegi nekarazi gabe konformatu nintzen».

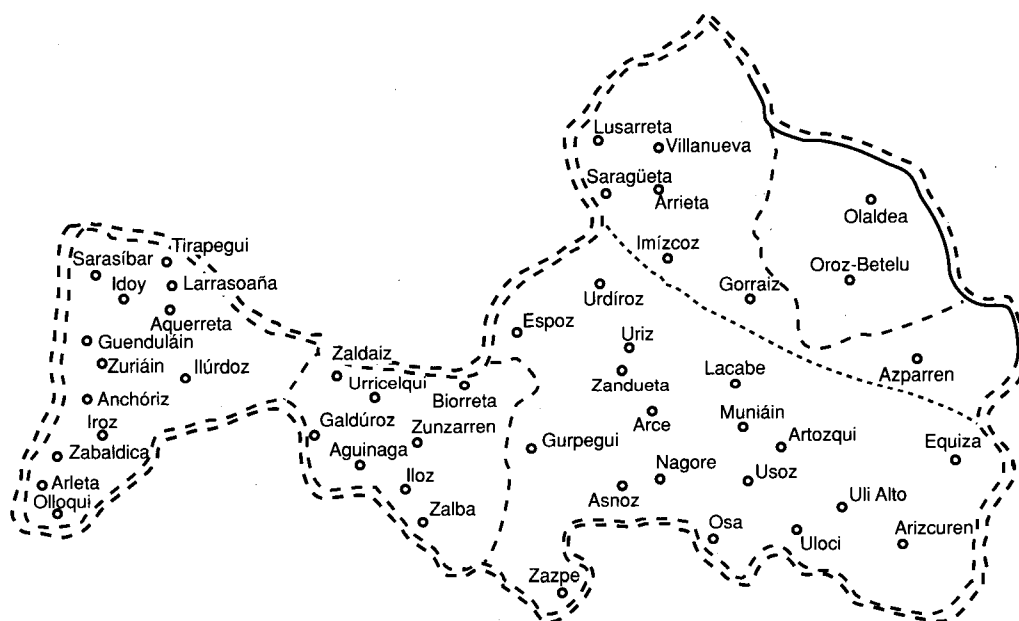
Respecto a las formas de Anoz correspondientes a las flexiones VII-24-r y VII-27-c, dice Artola: «Hasieran, bi galdera hauetan *zitiotén sagarrak* eman zuen; *ziñozten* hori, bestalde, erakarria da, bera nahiko ados geraturik».



**SUBDIALECTO CIS-PAMPLONÉS**  
**VARIEDAD DE ARCE**



Situación de la variedad de Arce, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos.



Variedad de Arce; división en subvariedades

## VARIEDAD DE ARCE

### Introducción

La variedad bonapartiana de Arce comprendía la totalidad de los valles de Arce (con el municipio independiente de Oroz-Betelu) y Arriasoiti (fusionado el año 1943 con el valle de Lizoáin, para formar un municipio con este nombre), así como los lugares de la zona meridional del valle de Esteribar siguientes: Anchóriz, Aquerreta, Arleta, Guenduláin, Idoy, Ilúrdoz, Iroz, Larrasoaña, Olloqui, Sarasíbar, Tirapegui (caserío), Zabaldica y Zuriáin.

Casi toda la variedad se encuentra, en el mapa de Bonaparte, dentro de la zona de máxima intensidad de uso del vascuence. En la zona de mínima intensidad quedaban únicamente Arleta y Olloqui (entre los que el mapa indica, con letra pequeña, Asiturri), del valle de Esteribar, y Osa y Zazpe (junto a éste, Olorices Inferior), del valle de Arce.

En 1904, se hablaba vascuence, según la *Guía eclesiástica y estado del personal del obispado de Pamplona, en 1º de septiembre de 1904* (Pamplona, 1904), en los siguientes lugares: Arce, Arizcuren, Arrieta, Artozqui, Asnoz, Azparren, Equiza, Gorraiz, Gurpegui, Imízcoz, Lacabe, Lusarreta, Muniáin, Nagore, Saragüeta, Uli Alto, Uloci, Urdíroz, Usoz y Zazpe (todos del valle de Arce); Aguinaga, Galdúroz y Zaldaiz (de Arriasoiti); Anchóriz, Aquerreta, Guenduláin, Idoy, Ilúrdoz, Iroz, Larrasoaña, Olloqui, Sarasíbar, Tirapegui y Zuriáin (de Esteribar) y la villa de Oroz-Betelu. De estos lugares, como hemos visto, estaban situados en zona de mínima intensidad, en 1860-1870, Zazpe (de Arce) y Olloqui (de Esteribar).

B. Fagoaga ponía de relieve la anomalía de que el conglomerado parroquial de Uriz-Zandueta-Espoz, en el valle de Arce, aparezca en la *Guía* como no vascongado, estando rodeado de pueblos vascongados.

En el mapa 10 de nuestra *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, se señalan los pueblos que formaban la franja límite meridional de esta variedad en los años 1925-1935, que fueron explorados por Irigaray en aquella época. Eran los siguientes: Guenduláin, Zuriáin, Idoy, Aquerreta y Larrasoaña, del valle de Esteribar; Galdúroz, Aguinaga y Biorreta, del valle de Arriasoiti, y Gurpegui, Zandueta, Uriz, Lacabe, Artozqui y Azparren, del valle de Arce. Se indica también cuáles de estos lugares fueron anotados por Irigaray el año 1925, y cuáles el año 1935.

En cuanto al número de vascófonos de la variedad de Arce, a partir de la época en la que Bonaparte realizó sus investigaciones, hemos realizado el cálculo en nuestro trabajo *«Los dialectos y variedades de la Lengua Vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un*

siglo» [*Contribución a la Dialectología*, t. I, pp. 241-267. Especialmente, pp. 250, 257, 259-260], en el que pueden verse los detalles de la forma en que se ha llevado a cabo.

De acuerdo con aquella evaluación, resultaban, en 1860-1870, unos 1.200 vascófonos en el valle de Arce; unos 560, en Oroz-Betelu; unos 320, en el valle de Arriasoiti, y unos 530, en la zona del valle de Esteribar perteneciente a esta variedad, con lo que puede estimarse que, en aquella época, la variedad de Arce contaba, en números redondos, con unos 2.600 vascófonos.

La utilización de los datos de Irigaray referentes al grado de uso del vascuence en los pueblos de la variedad, hacia 1935 —juntamente con el conocimiento del número de sus habitantes—, nos ha permitido determinar el número aproximado de vascófonos de cada uno de ellos, como puede verse en el antes citado trabajo. Según estos datos, han resultado, en 1935, unos 260 vascófonos en el valle de Arce; unos 250, en Oroz-Betelu; 12, en el valle de Arriasoiti, y unos 190, en la zona meridional del valle de Esteribar, con lo que puede estimarse que, hacia 1935, la variedad contaba con unos 710 vascófonos.

Nuestro recuento de 1970-1972, dio como resultado 16 vascófonos en el valle de Arce y 11 en Oroz-Betelu. En el valle de Arriasoiti se exploró Urricelqui, que —según los datos de Irigaray de 1935— era el único pueblo en el que había alguna probabilidad de que quedaran vascófonos originarios. El resultado fue negativo.

En cuanto a los pueblos de la zona meridional del valle de Esteribar, parece que no existía en ellos ningún vascófono originario. En la investigación realizada por Ana María Echaide, a fines del curso académico 1964-1965 [«Regresión del vascuence en el valle de Esteribar (Navarra)», *Problemas de la Prehistoria y de la Etnología Vascas*. Pamplona, 1966, pp. 257-259], tampoco halló ningún vascófono en estos pueblos y señaló en un mapa, como límite de mínima intensidad en 1965, precisamente la línea de separación de las variedades de Arce y de Erro.

Después de lo que acabamos de exponer, puede suponerse la extraordinaria y agradabilísima sorpresa que me produjo el hecho de que Artola encontrara un informador válido natural de Ilúrdoz, D. Joaquín Garrués Goñi, nacido el 7 de enero de 1895, quien, en los últimos años de su vida, prácticamente hasta su muerte a los 93 años de edad, nos ha proporcionado toda la conjugación indefinida, e incluso bastantes formas alocutivas, del modo indicativo de los verbos auxiliares de su pueblo natal. No hay en ello contradicción con las líneas anteriores, por cuanto este informador, como se verá en la «Introducción» de la subvariedad meridional, no vivía en Ilúrdoz en aquella época.

En cuanto a la sorpresa a que me he referido anteriormente, me permito reproducir las palabras que entonces escribí [«Aparición y desaparición de las formas verbales en -ako-, -eko- en el alto-navarro meridional», *Aingeru Irigaray-ri Omenaldia*, Sociedad de Estudios Vascos, 1985, pp. 259-290. El párrafo que reproducimos se encuentra en la página 275] y cuyo valor resulta realzado por el hecho de que los numerosos informadores que hicieron posible aquel trabajo, eran en su mayoría ancianos de edades muy avanzadas. Las palabras a que nos referimos son las siguientes:

«No creí que, a estas alturas, se pudiera encontrar un vascófono válido para nuestra investigación, en la zona meridional del valle de Esteribar, que Bonaparte incluyó en la variedad de Arce. El hecho ha constituido, a mi juicio, un hallazgo extraordinario de Artola. Piénsese que Ilúrdoz está a unos cinco kilómetros en línea recta de Elcano, cuyo vascuence eligió Bonaparte como representativo del dialecto alto-navarro meridional, por lo que el nombre de ese pueblo nos suena como algo mítico y lo asociamos inmediatamente al recuerdo del príncipe vascófilo, así como también al de don Joaquín de Lizarraga, natural de Elcano, que fue escritor notable y prolífico en el habla de su pueblo, donde permaneció hasta su muerte, ocurrida después de haber sido su párroco durante más de cincuenta años».

De los abundantes y detallados datos recogidos por Artola para el citado trabajo sobre las formas verbales en -ako-, -eko-, hemos utilizado los correspondientes a la variedad de Arce, para establecer las dos subvariedades en las que hemos dividido la citada variedad.

Mientras en los pueblos septentrionales de la variedad emplean, para las flexiones transitivas tripersonales con objeto indirecto de terceras personas, tanto del presente como del pretérito, las citadas formas en -ako-, -eko- (*dakot*, ...; *neko(n)*, ...); en los pueblos situados más al sur, utilizan las formas en -io- (*diot*, ...; *nio(n)*, ...).

Como las flexiones a que corresponden estas formas son numerosas y además de uso muy frecuente, las conjugaciones de ambas zonas resultan marcadamente diferentes, en el aspecto práctico.

Según los resultados obtenidos en el citado trabajo, se empleaban formas en *-ako-*, *-eko-* en los siguientes pueblos de la variedad de Arce: Luserreta, Villanueva, Arrieta, Oroz-Betelu y Azparren. A ellos —decíamos en dicho trabajo— hay que agregar probablemente Saragüeta, situado a la altura de Arrieta. «Saragüeta ere, ziur asko hor egongo zen ...», opinaba Artola, que tan exhaustivamente exploró esta zona.

Por otra parte, en Espoz y Uriz, se había comprobado que las formas utilizadas para estas flexiones, son del tipo *-io*.

Quedaba una zona del valle de Arce intermedia entre las arriba citadas, constituida por los lugares de Imízcoz, Gorraiz y Urdíroz, sobre la que era preciso obtener información referente al uso de las formas *-ako-* o *-io-* para tales flexiones, con objeto de fijar la línea de separación de las dos subvariedades.

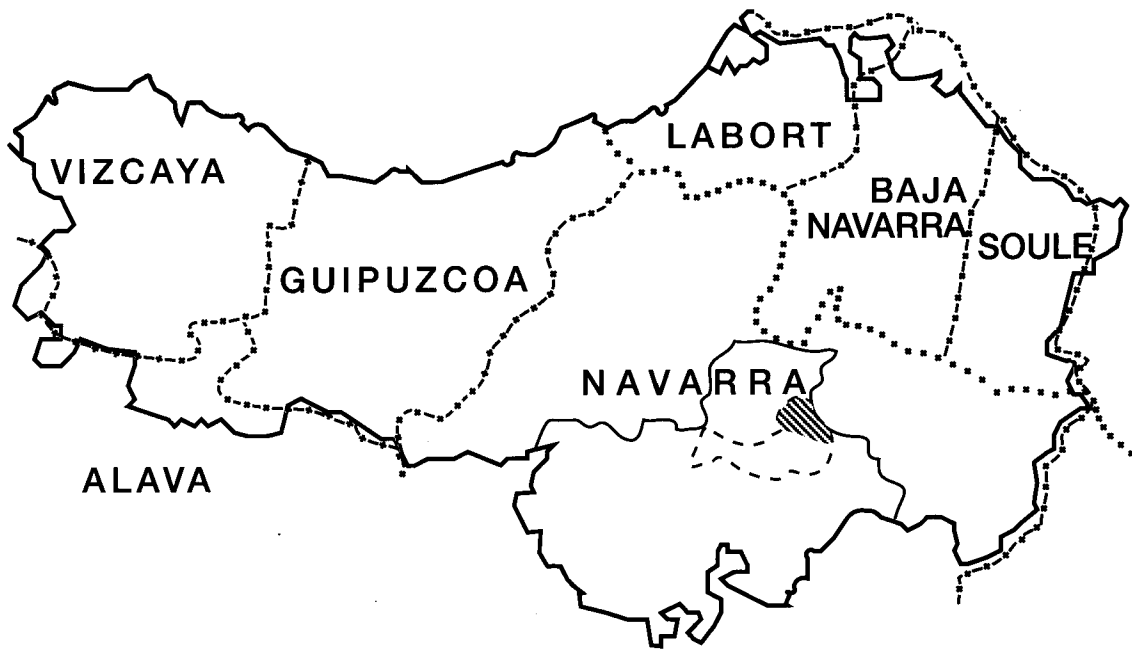
El resultado de esta investigación queda expresado en las siguientes palabras de Artola, tras su conversación con D. Vicente Inda Erro:

«Artozkitik gora, mendi-mendian kokatzen den *Ekizako* baserrian bizi den imizkoztar hau duela urte-mordoska —hamar baino gehiago bai— ezagutu nuen. Euskara ez badaki ere, *-io / -ako* arazoari buruz zer esanik izango ote zuen ustez, hurbildu nintzaion aurtengo maiatzean; esaldi motz batzu —oso gutxi, zoritxarrez, asko saiatu arren— esanarazi nizkion, eta horien artean, noski, zorioneko *dako* hori, *dio* proposaturik ere. Dioenez, Imizkozko haurrak Arrietako eskolara joaten ziren, eta adinekoek ere beren harremanak herri horretako jendearekin mantentzen omen zituzten geihenik. Ondorioz, Imizkotz eta Orotz-Beteluren, bien artean kokaturiko Gorraitz ttikia zaku berean sartu beharko dela dirudi. Eta dirudiela esaten badut, euskararen lekukotasunik eman lezakeen inor ere aurkitu ez dudalako da, asko saiaturik ere; Urdirotz, aldiz, Uritz aldera «botatzea» komeniko ote litzatekeen nago, azken herri honetara jotzen omen zuten-eta bertakoek, haurrak ere, gainera, Urizko eskolara joaten omen zirelarik».

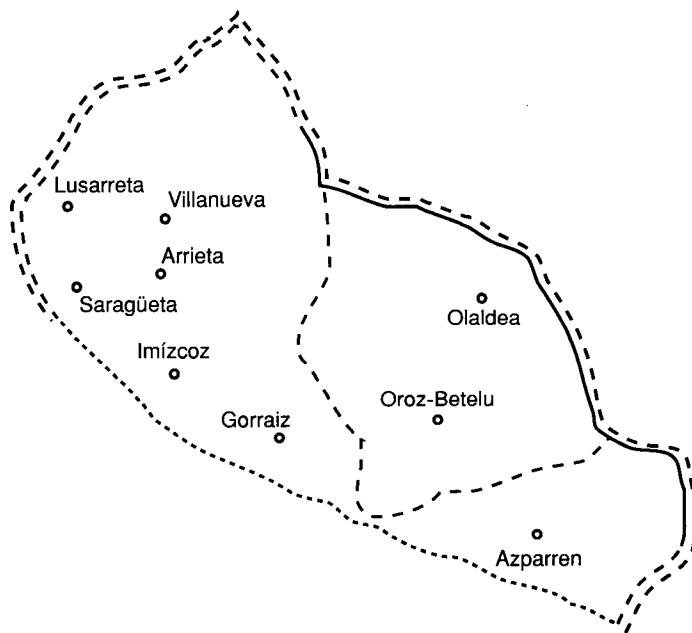
De acuerdo con todo lo expuesto anteriormente, hemos considerado que constituyen la subvariedad septentrional de la variedad de Arce, juntamente con Oroz-Betelu, los siguientes pueblos del Valle de Arce: Arrieta, Azparren, Gorraiz, Imízcoz, Luserreta, Saragüeta y Villanueva.

La subvariedad meridional queda constituida por los demás pueblos del valle de Arce situados al sur de los antes citados, todos los pueblos del valle de Arriasgoiti y los de la zona meridional del valle de Esteribar que Bonaparte incluyó en la variedad de Arce.

**VARIEDAD DE ARCE**  
Subvariedad Septentrional



Situación de la subvariedad septentrional de la variedad de Arce, en esta variedad, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad septentrional de la variedad de Arce

## SUBVARIEDAD SEPTENTRIONAL DE LA VARIEDAD DE ARCE

### Introducción

Tal como hemos señalado en la «Introducción» de la variedad de Arce, esta subvariedad septentrional está constituida por Oroz-Betelu y los pueblos siguientes del valle de Arce: Arrieta, Azparren, Gorraiz, Imízcoz, Lusarreta, Saragüeta y Villanueva. Estos pueblos ocupan la zona septentrional de valle.

En 1860-1870, los mencionados siete pueblos contaban con unos 460 vascófonos, mientras Oroz-Betelu tenía unos 560, por lo que puede estimarse que la subvariedad septentrional rebasaba ligeramente, en aquella época, el millar de vascófonos.

En 1935, habría, en los citados siete pueblos, unos 200 vascohablantes y en Oroz-Betelu, unos 250, con lo que la subvariedad contaría con unos 450 vascófonos. Tanto estas cifras, como las correspondientes a los vascófonos de 1860-1870, los hemos deducido de nuestro trabajo «Los dialectos y las variedades de la lengua vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo», *Contribución a la Dialectología de la lengua vasca*, t.I, pp. 241-267; especialmente las páginas 250, 259-260.

En nuestro recuento de 1970-1972, encontramos 13 vascófonos en la zona septentrional del valle de Arce incluida en la subvariedad septentrional, que unidos a otros 11 de Oroz-Betelu, daban un total de 24 para el conjunto de la subvariedad.

En el territorio ocupado por esta subvariedad, se distinguen geográficamente dos zonas: las cuencas de los ríos Urrobi e Irati. En la primera de ellas, se encuentran los lugares de Arrieta, Imízcoz, Lusarreta, Saragüeta y Villanueva; en la cuenca del Irati, se encuentran Azparren, Gorraiz y Oroz-Betelu. Posiblemente, dada la separación geográfica entre ambas cuencas, hayan podido existir diferencias entre las formas allocutivas —siempre más sensibles a estos cambios que las indefinidas— empleadas en una y otra cuenca. Desgraciadamente, como en tantos otros casos, hemos llegado tarde para conocer las flexiones que, tal vez, nos hubieran permitido establecer esas presuntas diferencias.

Las formas verbales de Arrieta están contenidas en cinco *Cuadros*, ya que, al no utilizarse en ese pueblo —y, al parecer, en toda la subvariedad— las flexiones tripersonales con objeto directo en plural, que son sustituidas por las correspondientes de singular, los *Cuadros IV* y *VII* son innecesarios, pues contendrían las mismas formas que los *III* y *VI*, respectivamente.

En Arrieta, se propusieron cuatro frases con objetos directos en plural, para las que, como se verá, el informador empleó las flexiones correspondientes de singular: *eman dako gauza oyek bertzeari* (flexión III-11-i); *orrek*



*eman dakote sagarrak bertzei* (flexión III-25-i); *aitetamak ikus ziakote(k) semeai* —«a los hijos», alegría— (flexión III-28-m); *paratzen ... zekote, ezpel aundi batzuk* (flexión VI-14-i).

Asimismo, en Villanueva, para la frase siguiente de objeto directo en plural, la informadora empleó la flexión correspondiente de singular: *automobillaikin kartzen (t)ziran ... loma azpira, mendiaín azpira, probisioneak* (flexión VI-2-i).

En ninguno de los pueblos de esta subvariedad, se encontraron formas correspondientes a las flexiones tripersonales propias de objeto directo en plural.

## FUENTES

- Arrieta, Urrobi (Arce)** (1983-1984, 1988-1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En el transcurso de los años 1983-1984, Artola recogió numerosas formas verbales de Arrieta. En los años 1988-1989, —ante la necesidad de disponer de la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares (por lo menos de sus flexiones indefinidas), de algún pueblo de la zona septentrional del valle de Arce— realizó una investigación exhaustiva de la citada zona, que le permitió obtener el conjunto de las formas indefinidas mencionadas, así como algunas alocutivas - Informador: D. Saturnino Etxamendi Larrea, nacido el 1 de marzo de 1901. Su padre era de Villanueva (Arce); su madre, de Arrieta - Merced a su extensa y profunda exploración, pudo Artola recoger los últimos restos de la conjugación de toda la zona.
- Azparren, Irati (Arce)** (1983-1985) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola pudo recoger, a lo largo de los años 1983 a 1985, frases con formas verbales correspondientes a 21 flexiones del presente de indicativo de los verbos auxiliares - Informadora: D<sup>a</sup> Gregoria Bizkai Eskabel, nacida el 1 de enero de 1901. Su padre era de Azparren; su madre de Villanueva (Arce).
- Imízcoz, Urrobi (Arce)** (1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En su exploración de Arce, aún llegó a tiempo Artola para recoger siete frases con formas verbales de Imízcoz - Informador: D. Vicente Inda Erro, nacido el 4 de agosto de 1907. Su padre era de Imízcoz; su madre, de Ardaiz (Erro).
- Lusarreta, Urrobi (Arce)** (1983, 1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola obtuvo algunas formas verbales de su informador el año 1983, fecha en la que el informador tenía 81 años de edad. Posteriormente, el año 1987, volvió a interrogar al mismo informador, con objeto de obtener el mayor número de formas verbales posible. En total fueron 19 - Informador: D. José Larrea Arozena; su padre era de Lusarreta; su madre, de Esnoz (Erro). De este informador dice Artola: «Jaun honek ulertzen du zertxobait, oso gutxi, elkarrizketa bat eramateko, inondik inora, gauza ez delarik».
- Oroz-Betelu, Irati** (1983-1984, 1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A-A y A-L, donde la letra que sigue al guión corresponde a la inicial del apellido del informador de que se trate) - *Comunicaciones personales* - En dos ocasiones, la primera entre los años 1983 y 1984, y la segunda el año 1987, recogió Artola un buen número de frases de este lugar que, aunque enclavado en el valle de Arce, no pertenece administrativamente a él - Su informador, en los años 1983-1984, fue D. Gregorio Arzelus, de 79 años de edad, cuyos padres eran ambos de Oroz-Betelu; en el año 1987, su informadora fue D<sup>a</sup> Dionisia Lekunberri Orradre, nacida el 11 de marzo de 1899; sus padres eran asimismo de Oroz-Betelu.
- Villanueva, Urrobi (Arce)** (1971, 1980, 1981, 1983, 1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A-LM, A-LI, A-M, A-A y A-U, donde las letras que siguen al guión indican los apellidos de los informadores; en los dos primeros ambos apellidos, por coincidir el primero) - *Comunicaciones personales* - Como se habrá observado, Artola obtuvo su información sobre la conjugación de Villanueva, en numerosas sesiones, desarrolladas entre los años 1971 y 1989. Sus informadores fueron los siguientes: en 1971, D<sup>a</sup> Francisca Larragueta Monaut (LM), de 84 años de edad, cuyo padre era de Oroz-Betelu, y su madre, de Villanueva; D. Lino Méndez Expósito

(M), de 85 años, adoptado por los padres de D<sup>a</sup> Francisca, y D<sup>a</sup> Soledad Arbonies (A), de 51 años, sobrina de los anteriores y cuyos padres eran ambos de Villanueva; en 1980, la informadora fue D<sup>a</sup> Francisca Larragueta Imirizaldu (LI), nacida el 2 de junio de 1905, cuyo padre era de Arrieta, y su madre, de Villanueva; en los años 1981 y 1983, el informador fue D. Ambrosio Usoz Imirizaldu (U), nacido el 11 de enero de 1901 y cuyos padres eran ambos de Villanueva. De este informador recogió Artola un gran número de frases, que contienen formas verbales correspondientes a más de sesenta flexiones, con abundantes variantes. De él dice Artola: «Ambrosio honek urte-mordoska pasa zuen Kalifornian, artzai euskaldunen artean —hauetan, nagusiki (ituraz bederen), Baigorri aldekoak eta Behe-Nafarroako beste zenbait lekutakoak ere—; horregatik, seguru asko, bere mintzamoldea neurri batez nahasirik agertzea». Finalmente, en 1983 y 1989, Artola obtuvo nueva información de D<sup>a</sup> Soledad Arbonies, nacida en 1920, la cual según hemos indicado más arriba, había sido informadora en 1971. De ella dice Artola: «Sole honek asko xamar ulertzen du baina mintzatu gutxi. 1971 urtean eginiko grabaketan bere izeba-osabarekin zegoen, elkarrizketa hartan zertxobait eskuhartuz. Geroztik, eta beste apunte batzu hartu nahiz berari hurbildu natzaionean, ohartu ahal izan naiz, bai, gutxitxo dakienaz, oso borondatetsua agertu bada ere».

Fuentes complementarias:

- A. CAMPION (1880) (designado por Orr) - *Orreaga*. Pamplona. 1880; pp. 93-98. Versión al dialecto vulgar de **Oroz-Betelu**, por D. Germán Garmendia - Hemos utilizado 10 flexiones - Creo que las formas verbales empleadas en esta versión deben tomarse con cierta prevención, pues se apartan sensiblemente de las usadas, al menos en estos últimos años, en este pueblo.
- D. DE INZA (hacia 1920) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran», *Euskera*, III (1922), 2<sup>o</sup>, pp. 80-81, 90 - Formula observaciones sobre las características de las formas verbales del **valle de Arce**, que compara con las de los valles vecinos (pp. 80-81): «Erroibar'koa ta baita Artzibar'koa ere Esteribar'koaren aldaketa batzuek besterik ez dira. Ta aldaketa aundiena dago gipuzkoerazko *io* ta *iote* bukaera duten garaietan egitten dute *ako* ta *akote* ta batzuek *eko* ta *ekote*, au Artzibar'en geiago. Erroibar'en garai geienetan ibiltzen dute oraindik Iparr-aldeko *t* sustrai askolaritako, baño Artzibar'en oso gutxi ibiltzen da, ta orren lekuan artzen dute *dizki*. Garaietako lenengo lagunaren *ida* bukaera iru ibar auetan agertzen zaigu, geienean erdiko *d*, *r'*e bihurturik; Esteribar ta Erroibar'en *d'*ekin ere garaien batzuetan ibiltzen dute baño. *Zinira* = ziñidan esateko, *zira* = ziran esan bearrean» - En la recapitulación final (p. 90), vuelve sobre las características de la conjugación del valle de Arce: «Artzibar'en ere ez dugu *ako* ta *akote*'ren lekuan esaten duen *eko* ta *ekote*'z gañera bukaerako *ke* itz erdian sartzen dutena beste berextasun aundirik arkitu».
- «Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1922-1923) (designado por Erizk) - Cuadernos de Arrieta y de **Oroz-Betelu** (dos cuadernos) - Encuestadores: de Arrieta, Resurrección María de Azkue; de los dos cuadernos de Oroz-Betelu, Eusebio de Echalar - Informadores: de Arrieta, D<sup>a</sup> Juana Ibarrola, de 55 años de edad, de los que vivió 35 en Arrieta, de Oroz-Betelu-1, D<sup>a</sup> Graciana Escabel, de 55 años, y D<sup>a</sup> Angela Orradre, de la misma edad, que vivió siempre en ese pueblo; de Oroz-Betelu-2, D. Fermín Arbonies, de 82 años - Se utilizaron 8 formas verbales de Arrieta y 10 de Oroz-Betelu - Aunque desgraciadamente, se había perdido el cuaderno de Azparren (encuestador: Eusebio de Echalar - Informador: D. Fermín Echandi, de 74 años), hemos encontrado, en la publicación *Euskera*, IX (1928), p. 49, las formas *neko* y *nezko*, correspondientes a las flexiones VI-9-i y VII-9-i, respectivamente.
- Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa* (1983) (designado por EAEL) - Formas verbales de Villanueva (1979) - Encuestador: Fermín Leizaola - Informador: D. Ambrosio Usoz, de 78 años de edad - Se utilizaron 10 formas verbales.
- P. DE YRIZAR (1920-1925, 1973-1984) - «Aparición y desaparición de las formas en *-ako-*, *-eko-*, en el alto-navarro meridional», *Aingeru Irigarayri omenaldia*. Zarauz, pp. 259-290, especialmente las páginas 268-277.

	PRESENTE	PASADO
YO	<p>“yo soy” naiz nauk, nak</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era” nitze, nitza nindua</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú eres” zara aiz, (d)iaiz ais</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras” zine, zina itza</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él es” da duk</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era” ze, zen</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p>“nosotros somos” gara gaituk</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos” gine(n), gina gindua</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros sois” zate</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros erais” zinate</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p>“ellos son” dire, dira</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran” zire, ziren</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p>“él me es” { zaira (A) zaida (Erizk)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son” zaizkira</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era” zeikira</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran” zeizkira</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p>“él te es” zaizu zai(k) zai(n)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son” zaizkizu</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era” zeikizu</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran” zaizkizu</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p>“él le es” zaio</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son” zaizkio</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era” zekio</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran” zizkio</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p>“él nos es” zaigu zaiguk</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son” zaizkigu</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era” zeikigu, zaikigu</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran” zizkigu</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p>“él os es” zaizie</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son” zaizkizie</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era”</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran” zizkizie</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p>“él les es” zaiote</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son”</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era” zekiote</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran” zizkiote, zizkio</p> <p>I-36-i, m, f</p>

CUADRO II

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		“yo te he” { dizut zaitut diat II-5-r, m, f	“yo lo he” dut (A, Erizk), ut (A) diat II-9-i, m, f		“yo os he” { dizuet, diziet zaitute II-19-c	“yo los he” tut, dut diat II-23-i, m, f
TÚ	“tú me has” dirazu dirak II-1-r, m, f		“tú lo has” duzu, (u)zu duk, uk dun II-10-r, m, f	“tú nos has” diguzu II-15-r, m, f		“tú los has” tuzu, duzu tuk, duk II-24-r, m, f
ÉL	“él me ha” dira dirak (!) II-2-i, m, f	“él te ha” { dizu zaitu II-6-r, m, f	“él lo ha” du (A, Erizk), u (A) II-11-i, m, f	“él nos ha” digu II-16-i, m, f	“él os ha” zaitute II-20-c	“él los ha” tu, du II-25-i, m, f
NOSOTROS		“nostoros te hemos” zaitugu II-7-r, m, f	“nosotros lo hemos” dugu II-12-i, m, f		“nosotros os hemos” zaiztugu II-21-c	“nosotros los hemos” tugu, dugu II-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me habéis” dirazie II-3-c		“vosotros lo habéis” duzie, zie II-13-c	“vosotros nos habéis” diguzie II-17-c		“vosotros los habéis” tuzie II-27-c
ELLOS	“ellos me han” dirate II-4-i, m, f	“ellos te han” zaitute [?] II-8-r, m, f	“ellos lo han” dute (A, Erizk), (u)te (A) II-14-i, m, f	“ellos nos han” digute II-18-i, m, f	“ellos os han” zaiztee II-22-c	“ellos los han” tute, dute, (u)te II-28-i, m, f

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<b>“yo te lo he”</b> dizut diat, diet ñiat III-5-r, m, f	<b>“yo se lo he (a él)”</b> dakot III-9-i, m, f		<b>“yo os lo he”</b> diziet III-19-c	<b>“yo se lo he (a ellos)”</b> dakotet III-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me lo has”</b> dirazu dirak III-1-r, m, f		<b>“tú se lo has (a él)”</b> dako zu dakok III-10-r, m, f	<b>“tú nos lo has”</b> diguzu diguk III-15-r, m, f		<b>“tú se lo has (a ellos)”</b> dako zute dakotek III-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me lo ha”</b> dira zirak III-2-i, m, f	<b>“él te lo ha”</b> dizu dik, ik III-6-r, m, f	<b>“él se lo ha (a él)”</b> dako dakok III-11-i, m, f	<b>“él nos lo ha”</b> digu digu(k) (!) III-16-i, m, f	<b>“él os lo ha”</b> dizie III-20-c	<b>“él se lo ha (a ellos)”</b> dakote III-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te lo hemos”</b> dizugu III-7-r, m, f	<b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> dakogu III-12-i, m, f		<b>“nosotros os lo hemos”</b> ziegu III-21-c	<b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> dako(g)ute III-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me lo habéis”</b> dirazie III-3-c		<b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> dako zie III-13-c	<b>“vosotros nos lo habéis”</b> diguzie III-17-c		<b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> dako zie III-27-c
ELLOS	<b>“ellos me lo han”</b> dirate, diade III-4-i, m, f	<b>“ellos te lo han”</b> dizute III-8-r, m, f	<b>“ellos se lo han (a él)”</b> dakote III-14-i, m, f	<b>“ellos nos lo han”</b> digute III-18-i, m, f	<b>“ellos os lo han”</b> dizute (?) III-22-c	<b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> dakote ziate(k) III-28-i, m, f

CUADRO V

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<b>“ye te había”</b> nizu V-5-r, m, f	<b>“yo lo había”</b> nue (A, Erizk), nuen (A) nia (Erizk) nina (Erizk) V-9-i, m, f		<b>“yo os había”</b> nizu (?) V-19-c	<b>“yo los había”</b> nituen, nue V-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me habías”</b> zirazu V-1-r, m, f		<b>“tú lo habías”</b> { zindue (A, Erizk) { zinue(n) (A) yue (A, Erizk) V-10-r, m, f	<b>“tú nos habías”</b> ziguzu V-15-r, m, f		<b>“tú los habías”</b> zintue, zindue V-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me había”</b> ziran V-2-i, m, f	<b>“él te había”</b> zindue V-6-r, m, f	<b>“él lo había”</b> zue, zuen V-11-i, m, f	<b>“él nos había”</b> zigu V-16-i, m, f	<b>“él os había”</b> zizu (?) V-20-c	<b>“él los había”</b> zitue, zue(n) V-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te habíamos”</b> gindizu V-7-r, m, f	<b>“nosotros lo habíamos”</b> gindue V-12-i, m, f		<b>“nosotros os habíamos”</b> zindugu V-21-c	<b>“nosotros los habíamos”</b> gindue, ginduen V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me habíais”</b> zirazie, zindirate V-3-c		<b>“vosotros lo habíais”</b> zindute V-13-c	<b>“vosotros nos habíais”</b> ziguzie V-17-c		<b>“vosotros los habíais”</b> zindute V-27-c
ELLOS	<b>“ellos me habían”</b> zirate V-4-i, m, f	<b>“ellos te habían”</b> zindute V-8-r, m, f	<b>“ellos lo habían”</b> zute, zuten V-14-i, m, f	<b>“ellos nos habían”</b> zigute V-18-i, m, f	<b>“ellos os habían”</b> zindute V-22-c	<b>“ellos los habían”</b> zute V-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo había” nizu VI-5-r, m, f	“yo se lo había (a él)” {neko (A, Erizk) {nekon VI-9-i, m, f		“yo os lo había” nizie VI-19-c	“yo se lo había (a ellos)” nekote VI-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo habías” zirazu VI-1-r, m, f		“tú se lo habías (a él)” zindeko VI-10-r, m, f	“tú nos lo habías” ziguzu VI-15-r, m, f		“tú se lo habías (a ellos)” zindekote VI-24-r, m, f
ÉL	“él me lo había” zira VI-2-i, m, f	“él te lo había” zizu VI-6-r, m, f	“él se lo había (a él)” {zeko {zekon VI-11-i, m, f	“él nos lo había” zigu VI-16-i, m, f	“él os lo había” zizie VI-20-c	“él se lo había (a ellos)” {zekote {txekoten VI-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros de lo habíamos” ginduzu, gindizu VI-7-r, m, f	“nosotros se lo habíamos (a él)” gindeko VI-12-i, m, f		“nosotros os lo habíamos” gindizie VI-21-c	“nosotros se lo habíamos (a ellos)” gindekote VI-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habíais” zirazie VI-3-c		“vosotros se lo habíais (a él)” zindekote VI-13-c	“vosotros nos lo habíais” ziguzie VI-17-c		“vosotros se lo habíais (a ellos)” zindekote VI-27-c
ELLOS	“ellos me lo habían” {zirate, zi(r)ete {txidaten VI-4-i, m, f	“ellos te lo habían” zizute VI-8-r, m, f	“ellos se lo habían (a él)” zekote VI-14-i, m, f	“ellos nos lo habían” zigute VI-18-i, m, f	“ellos os lo habían” VI-22-c	“ellos se lo habían (a ellos)” zekote VI-28-i, m, f



**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Arrieta.  
Variantes empleadas en la subvariedad septentrional de la variedad de Arce**

I-1-i	<i>naiz</i>	Arrieta (A: <i>Lusartatik etorri naiz / sekula enaiz aitu (=aritu) / ez naiz trebe, yardukitzera</i> ), Azparren (A: <i>torri naiz amaikin</i> ), Lusarreta (A), Oroz-Betelu (A-A: <i>enaiz</i> («lagunduta»), <i>atreako ... etxetik</i> ; Erizk-1), Villanueva (A-U: <i>oroitzen naiz ortaik</i> ; A-A: <i>enaiz atrako itxetik</i> )
	<i>nais</i>	Arrieta (A: <i>iendian juaten nais ... mezara ta ...</i> )
	<i>niz</i>	Arrieta (A: <i>konten niz orai</i> ; « <i>niz hori oso arraroa</i> », comenta Artola)
I-1-m	<i>nau(k)</i>	Arrieta (A: <i>enau(k) ... espantatzen, ez</i> ; « <i>ez dago oso garbi; enaur entzuten ote den dirudi</i> », dice Artola)
	<i>nak</i>	Arrieta (A: <i>bai jauna, emen nak</i> ; « <i>ez dirudi jauna eta nak ongi uztartzen direnik, baina horrela eman zuen</i> », comenta Artola)
I-2-r	<i>zara</i>	Arrieta (A: <i>ola! Saturnino, torri zara? / gustora egoin zara / etzara daus</i> ), Imízcoz (A: <i>zu nungoa zara?</i> ), Lusarreta (A), Villanueva (A-A: <i>nungoa zara?</i> )
	<i>zera</i>	Villanueva (A-L: <i>zein zera zu Birjiña, A(r)antzazukoba</i> ; « <i>kanpotiko usaia du: zara eta Berjina edo Berkina behar bailukete bertakoa izatekotan, azken -oba hori ere bai, bestalde, kanpoko izanik</i> », dice Artola)
	<i>zira</i>	Villanueva (A-U: <i>ikusten dut itxura, onean (t)zirala</i> , « <i>Agur eta ohore izeneko kantu batetik aterata, itxuraz behenafartarra</i> », advierte Artola)
I-2-m	<i>aiz</i>	Arrieta (A: <i>ba, biarri(k) eskapatu aiz</i> ), Villanueva (A-LI: <i>eztaiz (!) ezkon(d)en</i> , « <i>zalantzatan ibili dela dirudi</i> », dice Artola; A-U: <i>oroitzen aiz</i> )
	<i>(d)iaiz</i>	Arrieta (A: <i>tortzen ba(d)iaiz</i> )
I-2-f	<i>ais</i>	Arrieta (A: <i>espaais ixiltxen burua autsiko'ñat</i> ; « <i>ixiltxen hori ere ez oso garbi</i> », dice Artola)
I-3-i	<i>da</i>	Arrieta (A: <i>obenian pastu da ... girien aldera</i> , « <i>los giris llamaban a los ... de la reina</i> », dice el informador / <i>noena da etxe gau? / geiltu da ... gur'etxean / batere ezta falta</i> ), Azparren (A: <i>rueda bat autsi da</i> ), Imízcoz (A: <i>aita non da? / aita ... ona da</i> ), Lusarreta (A), Oroz-Betelu (A-A: <i>gure etxea ... txikia da</i> ; A-L: <i>ona bada etxeko, gaiztoa bada kanpoko / tzakur gau gaixtoa da</i> ; Orr: <i>gaberdia da</i> ; Erizk: <i>il da</i> ), Villanueva (A-A: <i>denbora pasten da</i> ; A-L: <i>ardoa zer da? / Arritan, nior, ezta / eztakit nongoa den</i> ; A-M: <i>ezta ... eskolaik; ezpaita ... jendeik</i> ; A-LI: <i>eta egia da ori / juan da etxe gartara</i> ; A-U: <i>emengo semea da ori / ezta ola yoan den urtetan bezala</i> ; EAEL: <i>joan da</i> )
	<i>de</i>	Villanueva (A-A: <i>torri de ... gizon bat</i> ; « <i>de hori arraro xamarra Artzibar honetan, Erroibarko Ardaitz aldera begira dagoen Espotz herrixkan izan ezik, eta hemen ere, gutxienez, nahasirik</i> », dice Artola)

I-3-m	<i>duk</i>	Arrieta (A: <i>apeza etorri duk</i> ), Azparren (A: <i>fan du goatzera</i> ; «ez da k-rik ez n-rik entzun», dice Artola), Imízcoz (A: <i>nere aita fan du</i> , «ez zuen ongi ahoskatu»), Oroz-Betelu (A-A: <i>atzo (!) etorri duk gizona / biar ... eztuk atr(e)ako etxetik</i> ; 'mañana no saldré de casa' zen galdera; A-L: <i>zu etorri du(k) (!) Iruñetik</i> ; 'tú has venido de Pamplona' zen galdera), Villanueva (A-U: <i>ura bezain krudelik eztuk nior izan</i> ; «Agur eta ohore kantutik aterata»
	<i>uk</i>	Villanueva (A-U: <i>emen gizon bat ila bauk</i> )
I-3-r	<i>duzu</i>	Villanueva (A-U: <i>kontrario(i)k aundiena aizea duzu an / Arrietan ere, ba(d)uzu ta ... el bar / ori zu gaixtoa! / Nebadan eztuzu kanbiatu, ez</i> ; «ekialdeko behe-nafarreraren alokutiboa ageri da hor, zu-z nahasia», comenta Artola)
I-4-i	<i>gara</i>	Arrieta (A: <i>konpondiko gara, bai / joain gara frantxiekien</i> (=«con los franceses») / <i>egunes ellegatiko'ra / ezkara atrako amar egun baño lenagöa</i> , «ö hori erdi o erdi u iruditu zait», dice Artola), Azparren (A: <i>ezkara atrako etxetik</i> , «ezkara hori pittin bat lagundurik», dice Artola), Lusarreta (A), Oroz-Betelu (A-A: <i>ezkara</i> («lagundurik») ... <i>atrako</i> ; A-L: <i>etorri gara</i> ), Villanueva (A-A: <i>joain gara Iruñera</i> )
	<i>gira</i>	Villanueva (A-U: <i>ezgira berriz torriko / gu ere ezkirela munduan betiko</i> ; me dice Artola: «Artzibarko era jatorra, ongi dakizunez, <i>gara</i> litzateke. Bigarren esaldi hori, bestalde, aipatu kantutik aterata dago; EAEL: <i>aunditu gira / ezkira atrako</i> )
I-4-m	<i>gaituk</i>	Arrieta (A: <i>etorri gaituk</i> )
I-5-c	<i>zate</i>	Arrieta (A: <i>lasterka juaten al zate? / zer, ezate zuek ... frontera guardatzeko?</i> ), Azparren (A: <i>zuek eldu zate</i> ; «zate hori pittin bat lagundurik»), Lusarreta (A), Oroz-Betelu (A-L: <i>nondik etorri zate</i> ), Villanueva (A-U: <i>kontra ... bazate ...</i> )
I-6-i	<i>dire</i>	Arrieta (A: <i>olloak at(e)ratzen dire kanpora ta ... / obenian torko dire lasterka ... etxera</i> ), Azparren (A: <i>eldu dire gure etxera / arbolak dire aundiak</i> ), Lusarreta (A), Oroz-Betelu (A-A: <i>biarko fain dire</i> («pittin bat lagundurik») <i>bi gizonak / arbolak ... aundia(k) tire</i> ; A-L: <i>juan dire</i> ; Orr: <i>Frantsesak kantatzen ari dire errian</i> ), Villanueva (A-M: <i>atarira etortzen dire / eztire ezkontzen</i> ; A-A: <i>egu ere torri dire, emen</i> ; A-L: <i>igual, juaten dire / baña ... aurrak, juaten dire ... orrata</i> ; A-U: <i>juntatzen dire, artzañak</i> )
	<i>die</i>	Villanueva (A-U: <i>orai ez tie tortzen ez!</i> )
	<i>dira</i>	Arrieta (A: <i>gauza aiek eztira erraten nolana</i> , « <i>dire</i> gehiago <i>dira</i> baino», dice Artola), Azparren (A: <i>biar fanen dira bi gizon</i> ), Oroz-Betelu (Orr: <i>Altabizkarreko inguruetan senti dira otsoen izigarrizko añuriak</i> ), Villanueva (A-U: <i>urrun gelditzen dira! / tristezian diranak</i> ; «Artzibarko era jatorra, kasu honetan, <i>dire</i> litzateke», recuerda Artola; EAEL: <i>zartu dire</i> )
	<i>dëra</i>	Villanueva (A-L: <i>eskola izein dëra erri guzi(e)tan, ...</i> )
I-6-f	<i>tun</i>	Villanueva (A-LI: <i>pero eztun ... ongi artzen hermano y hermana tampoco ...</i> ; A-A: <i>ez tun torriko ez, onara</i> )
I-7-i	<i>nitze</i>	Arrieta (A: <i>Arritan ... sortu nitze / azken-azkena gelditu nitze</i> ), Villanueva (A-U: <i>an gelditu nitze</i> ; A-A: <i>ta gero torri nitze etxera, Irëberrira</i> )

	<i>nitza</i>	Arrieta (A: <i>etorri nitza alako tenorian / ian (= igan, «subir») nitza baratzeraz ... / kontesko jua nitz(e)a(n) etxera; «nitza eta nitze, bien arteko zalantzak dituela dirudi», dice Artola)</i>
	<i>niza</i>	Lusarreta (A)
	<i>nitzen</i>	Villanueva (A-U: <i>ta ni nitzen lendabizikoa sartu zena ... korraletara; EAEL. joanitzen ezpaitzuten yateko batrez</i> )
	<i>nitzan</i>	Villanueva (A-U: <i>atra nitzan orrara</i> )
I-7-m	<i>nindua</i> <i>nindia</i>	Arrieta (A: <i>etorri nindua</i> ) Arrieta (A: <i>enindia allegatzen</i> )
I-8-i	<i>zine</i> <i>zina</i>	Arrieta (A: <i>ze urtean ... sortu zine?</i> ) Arrieta (A: <i>beransko etorri zina</i> ), Lusarreta (A; respecto a esta forma verbal y la correspondiente a la flexión I-7-i, <i>niza</i> , dice Artola, con referencia a este informador, imperfecto conocedor del vascuence —véase en «Fuentes»—, lo siguiente: «itxuraz horrela aditu ditu, z-ren ahoskerak gaztelerarena oroitarazten duela»)
I-8-m	<i>itza</i>	Arrieta (A: <i>etorri itza</i> )
I-9-i	<i>ze</i>  <i>zen</i>  <i>za</i>	Arrieta (A: <i>nere ... amaxi, arrekin, konfesatzen ze ... euskeras / gizona jua tze Itoitza; «Itoitz, Arrietatik hegoaldera, Longida ibarreko iparraldean dago», aclara Artola), Azparren (A: <i>etorri ze, «pittin bat lagundurik»</i>), Lusarreta (A), Oroz-Betelu (A-A: <i>atzo etorri ze ... andre bat</i>) Villanueva (A-LI: <i>juaz ze ... Kaliforniara, nobio goi / il tze ama; A-U: urtero-urtero tortzen ze; A-A: il tze / mazteki bat, torri ze ...</i>) Arrieta (A: <i>sautsi zen ... Errora</i>), Villanueva (A-L: <i>emen ere bazen eskola, baña ... / ni(k) sortu ta bi ilebetetan il tzen ura; A-U: tortzen tzen e ... / yende geiago beti bazen ...; A-A: atzo torri zen gizon bat; EAEL: etorri zen</i>) Villanueva (A-U: <i>uda baitza!</i>) (!)</i>
I-9-m	<i>zue</i>	Oroz-Betelu (A-L: <i>aita etorri zue atzo</i> )
I-10-i	<i>gine</i> <i>gina</i>  <i>ginen</i>  <i>gin(e)an</i>  <i>gin(d)a</i>	Arrieta (A: <i>joan gine altzinago</i> ), Villanueva (A-U: <i>ibiltzen gine artzaiñak</i> [?]) Arrieta (A: <i>etorri gina / gelditu gina almorzatzera</i> ), Lusarreta (A), Villanueva (A-A: <i>joain gina, «lagundurik»</i> ), Arrieta (A: <i>arria ... (a)trutzen ... ai ginen</i> ), Villanueva (A-U: <i>Arrietara juaten ginen / ordian ezkinen dau(s) baratzen emen / tortzen ginen</i> ) Arrieta (A: <i>aldi batez joan gin(e)an, biok, Luzeidera</i> ), Villanueva (A-M: <i>lenago, Arritan, Arritara joaten gin(e)an</i> ) Arrieta (A: <i>asi gin(d)a, aldapa ortan ...</i> )
I-10-m	<i>gindua</i>	Arrieta (A: <i>etorri gindua</i> )
I-11-c	<i>zinate</i>	Arrieta (A: <i>etorri zinate</i> ), Lusarreta (A)
I-12-i	<i>zire</i>  <i>txire</i>	Arrieta (A: <i>antxe gelditu zire / errautsa ta ... ongarriak sekula etzire at(e)ratzen gañera / (kartak) botatzen zire / arrimatu tzire an ...</i> ), Lusarreta (A), Villanueva (A-L: <i>familiak jua tzire ... kapitalera; A-U: asarratuko zire</i> ) Arrieta (A: <i>ian txire denak</i> )

	<i>zire(n)</i>	Arrieta (A: <i>juaten tzire(n)</i> ); «sandhiak ez ditu beti espero bezala erabiltzen; hots, <i>botatzen tzire</i> eta <i>arrimatu zire</i> logikoagoak ikusten ditugu berak darabiltzanak baino», dice Artola
	<i>ziren</i>	Arrieta (A: <i>eldu ziren Auriztik</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>il zirenean</i> ; «z muy sibilante», observa Eusebio de Echalar), Villanueva (A-U: <i>Arrita ta Imizkoz, tortzen (t)ziren onara / Arritara tortzen tziren</i> ; EAEL: <i>topatu ziren</i> )
	<i>zere</i>	Villanueva (A-LI: <i>ezkondu zerela ...</i> )
	<i>zeron</i>	Oroz-Betelu (A-L: <i>aitak (=gurasoak) etorri zeron (!) atzo</i> )
I-13-i	<i>zaira</i> <i>zaida</i> <i>zaire</i>	Arrieta (A: <i>au pastu zaira / plantatzen (=agertzen) zaira jotzera</i> Arrieta (Erizk: <i>il zaida</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1,2: <i>il zaida</i> ) Lusarreeta (A: <i>bota zaire sagarra</i> , «lagundurik»)
I-14-r	<i>zaizu</i>	Arrieta (A: <i>etorri zaizu</i> )
I-14-m	<i>zai(k)</i>	Arrieta (A: <i>bertzenaz garaituko zai(k)</i> )
I-14-f	<i>zai(n)</i>	Arrieta (A: <i>ze pasten zai(n)?</i> )
I-15-i	<i>zaio</i>	Arrieta (A: <i>aitai zer erori zaio? / gero. larrua juaten zaio</i> ), Azparren (A: <i>erori zaio pluma</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>ura etzaio ...</i> ), Villanueva (A-LI: <i>tzakurra galdu zaio</i> ; «kantu batetik aterata»; A-U: <i>etzaio inpor(t)!</i> ; A-A: <i>erori zaio</i> ; «lagundurik»)
	<i>zao</i>	Arrieta (A: (A: <i>ezaio balio, ez</i> )
I-16-i	<i>zaigu</i>	Arrieta (A: <i>etxea erori zaigu</i> ), Villanueva (A-U: <i>tortzen (t)zaigu indio (b)at ... / finitu zaikulakos gerrako denbora</i> ; «aipatu kanturik aterata»)
I-16-m	<i>zaiguk</i>	Arrieta (A: <i>ala ... zertatu zaiguk</i> )
I-17-c	<i>zaizie</i>	Arrieta (A: <i>premio bat erori zaizie</i> )
I-18-i	<i>zaiote</i>	Arrieta (A: <i>etorri zaiote</i> )
I-19-i	<i>zaizkira</i>	Arrieta (A: <i>denak kuadratzen ... zaidä, zaizkira</i> , «lagundurik»)
I-20-i	<i>zaizkizu</i>	Arrieta (A: <i>erori zaizkizu</i> )
I-20-m	<i>zazkik</i>	Villanueva (A-U: <i>pasa zazkik beste amalau urte</i> )
I-21-i	<i>zaizkio</i>	Arrieta (A: <i>erori zaizkio</i> ; «singularrean ere bai»: <i>gustatzen, kuadratzen zaio</i> )
I-22-i	<i>zaizkigu</i>	Arrieta (A: <i>erori zaizkigu sagarrak</i> )
I-23-c	<i>zaizkizie</i>	Arrieta (A: <i>zuen etxeak ere erre dire; zaizkizie</i> , «lagundurik»)
<p>Para la flexión I-24-i, la frase dada por el informador fue <i>erori zaiote sagar multso'at</i>, respecto a la cual, comenta Artola: «multzo batez ari denez singularrean eman du erantzuna».</p>		
I-25-i	<i>zeikira</i> <i>zekidan</i>	Arrieta (A: <i>erori zeikira</i> ) Villanueva (A-U: <i>erreka sartu zekidan! / leona (puma ote?), zamb(r)a! altzinera ... zarri zekidan</i> )

I-26-r	<i>zeikizu</i>	Arrieta (A: <i>atzo erori zaizu sagar bat; zeikizu, «lagundurik»</i> )
I-27-i	<i>zekio</i> <i>zeko</i> <i>zekion</i> <i>zaikon</i> <i>z(i)zekon</i> <i>zekon</i>	Arrieta (A: <i>erori zekio sagarra</i> ) Arrieta (A: <i>asi men tzeko ... aplakutzen</i> ) Villanueva (A-U: <i>odol guztia ioaten zekion, andik</i> ) Arrieta (A: <i>bala pastu zaikon olaxe</i> ) Arrieta (A: <i>kaparra sartu z(i)zekon</i> ) Arrieta (A: <i>sartu zekon bere partetan / burua gelditu zekon an berian</i> )
I-28-i	<i>zaikigu</i> <i>zeikigu</i>	} Arrieta (A: <i>etorri ze guregana; zaikigu edo zeikigu, «lagundurik»</i> )

Respecto a la flexión I-19-c, «él os era», dice Artola, refiriéndose a su informador: «ez du asmatzen; tranpatxo bat egiten du galderaren zentzua aldatuz: *galdu zindute sagar guztiak*, 'se os perdieron todas las manzanas'».

I-30-i	<i>zekiote</i>	Arrieta (A: <i>erori zekiote sagarra</i> )
I-31-i	<i>zeizkira</i>	Arrieta (A: <i>erori zeizkira</i> )
I-32-r	<i>zaizkizu</i>	Arrieta (A: <i>erori zaizkizu sagarrak, «lagundurik»</i> )
I-33-i	<i>zizkio</i>	Arrieta (A: <i>aitai ere erori zizkio</i> )
I-34-i	<i>zizkigu</i>	Arrieta (A: <i>guri ere erori zizkigu, «pittin bat lagundurik»</i> )
I-35-c	<i>zizkizie</i>	Arrieta (A: <i>zuei ere erori zizkizie</i> )
I-36-i	<i>zizkiote</i>	Arrieta (A: <i>erori zizkio; zizkiote, «lagundurik»</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro II de Arrieta.  
Variantes empleadas en la subvariedad septentrional de la variedad de Arce**

II-1-r	<i>dirazu</i>	Arrieta (A: <i>eman dirazu / bertzenaz ... illen dirazu</i> )
II-1-m	<i>dirak</i> <i>naukek(!)</i>	Arrieta (A: <i>ik eztirak batere maite</i> ) Arrieta (A: <i>zer? enaukek (!) ezautzen, Fraxko?</i> )
II-2-i	<i>dira</i> <i>nau</i>	Arrieta (A: <i>eman dira</i> ) Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>ni ez nau</i> )
II-2-m	<i>dirak(!)</i>	Arrieta (A: <i>ola! aisa utzi dirak (!) ... neri, emen bakarrik</i> )
II-3-c	<i>dirazie</i>	Arrieta (A: <i>eman dirazie</i> )
II-4-i	<i>dirate</i> <i>naute</i>	Arrieta (A: <i>eman dirate</i> ) Villanueva (A-U: <i>ni oso naute utzi ...; «aipatu kantutik aterata»</i> )
II-5-r	<i>dizut</i> <i>zaitut</i>	Arrieta (A: <i>zangoi' pean ... aplastatiko ... dizut</i> ) Arrieta (A: <i>iltze(n) zaitut edo ...?</i> )
II-5-m	<i>diat</i>	Arrieta (A: <i>Patxi, biar emain diat kotxian / nik, anitz maite diat</i> )
II-6-r	<i>dizu</i> <i>zaitu</i>	Arrieta (A: <i>eraman dizu / il ein dizu, orrek</i> ) Arrieta (A: <i>eraman zaitu</i> )
II-7-r	<i>zaitugu</i>	Arrieta (A: <i>eraman zaitugu</i> )
II-8-r	<i>zaitute</i>	Arrieta (A: <i>eraman zaitute, «lagundurik», «será» gaineratu zuen», advierte Artola</i> )
II-9-i	<i>dut</i>  <i>ut</i>	Arrieta (A: <i>aski in dut / eztut beldurrik, ez / euskaras ... estut aitu, ez; Erizk), Lusarreta (A: <i>eman dut, «lagund.»</i>, Oroz-Betelu (Erizk-1,2: <i>egin dut; Orr: ezin loa artu dut</i>), Villanueva (A-LI: <i>orai, nik, eztu' nai; A-U: ori zautu dut nik emen / nik eztut ikusi; A-A: yan dut sagarra / nai dut</i>) Arrieta (A: <i>ikusi' ut / ze in biaut? / man beaut etxera / etxaket yan ... nautena; dice Artola: «metatesiak erabiliz ere bai»: erateunt / ineunt lan goi / orai, arrepentituik konfesatzeunt, nere gaitz(e)a</i>), Azparren (A: <i>nik nau; «t-rik ez nuen aditu», dice Artola / fan biaut etxera biar / ni nere etxera fan beaut</i>), Villanueva (A-U: <i>fite erraten baut</i>)</i>
II-9-m	<i>diat</i>	Arrieta (A: <i>nai diat</i> ), Azparren (A: <i>ikusi diat arriantonia (= «margarita?») bat</i> ), Villanueva (A-U: <i>naiago diat onen gezurra ...</i> )

II-10-r	<i>duzu</i>	Arrieta (A: <i>obenian zuk in duzu</i> ), Azparren (A: <i>zuk in duzu ziloa / eztuzu artu makila</i> , Imizcoz (A: <i>zer duzu?</i> ), Lusarreta (A: <i>eman duzu</i> , «lagundurik»; se le había pedido la flexión con objeto directo en plural), Oroz-Betelu (A-L: <i>zuk xan duzu</i> ), Villanueva (A-U: <i>konozimientoa maten baduzu ... / oai eztuzu emen neska bat ikusten!</i> ; A-A: <i>yan duzu sagarra / yotzen duzu</i> ; EAEL: <i>zergatik itzali duzu sua?</i> )
	<i>uzu</i>	Arrieta (A: <i>nauzu ... gelditu? / ze koraje'uzu! / bauzu lan, zenbait eguntako! / dena uzteunzu / kusteun(t)zu zerbait?</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>biar ... fan beauzu?</i> ; «dice Artola: '¿os iréis de aquí mañana?' zen galdera»), Villanueva (A-U: <i>iltzen bauzu zuk bakarrik eta ... / abratsena «o así» nauzu erran?</i> )
	<i>dozu</i>	Villanueva (EAEL: <i>zer bota dozu emen?</i> )
II-10-m	<i>duk</i>	Arrieta (A: <i>botatzen al duk, bai, emen, larrañean / eztuk beldurrik / badakik ze in duken? / eztuk faltaik iten!</i> ), Azparren (A: <i>ik il duk</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>eman duk ogia</i> , la pregunta fue «llévate ese pan»; Erizk-1: <i>duk</i> )
	<i>uk</i>	Arrieta (A: <i>ze in biau? / ator ... nebouk / nontik ekarri'uk zul gau? / bai, bai, guai naibok / nauk etorri? injertatzera / dena uzteunk / eztakit nola irauteunken ... / ik ebakitzeunken talloa, nola ebakitzeunken / ik jinestazeunk / nundik atratzeunk ori?</i> ), Villanueva (A-LI: <i>a! orai, nauk, ik?</i> )
II-10-f	<i>dun</i>	Arrieta (A: <i>yardukitzen al dun</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1)
II-11-i	<i>du</i>	Arrieta (A: <i>goistatu biar du, ardietara / plantak ... biar du, izerditan egon / eztu makila eman</i> ; Erizk), Azparren (A: <i>ikusi bear du oiana / eztu eman makila</i> ), Imizcoz (A: <i>aita ... zer du?</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>gizona(k) ... yokatu du, tzakurra / nok il du ... tzakurra? / eztu eman ... makila</i> ; A-L: <i>aitak xan du</i> ; Orr: <i>Karlomanok ezin du loa artu</i> ; Erizk-1,2: <i>edan du</i> ), Villanueva (A-L: <i>ori ... erraten du aítak</i> ; A-LI: <i>ze pinta du, nesako gura</i> («garek behar luke», comenta Artola), <i>etxe artan, e? / eztu ... ja ere ...!</i> ; A-U: <i>badu or etxe'at / ta badu ... lau ilabete</i> ; (A-A: <i>utzi du palo goi</i> )
	<i>u</i>	Arrieta (A: <i>bearko' u tiratu</i> )
II-11-m	<i>dik</i>	Villanueva (A-U: <i>onek eztik zautu, ez</i> ), Oroz-Betelu (Erizk)
II-11-f	<i>din</i>	Villanueva (A-U: <i>bakizu ori zer nai din?</i> , «orrek behar luke, gutxienez», corrige Artola), Oroz-Betelu (Erizk)
	<i>in</i>	Villanueva (A-LI: <i>ze ... in biain ... arek, etxe gartan?</i> )
II-12-i	<i>dugu</i>	Arrieta (A: <i>kusi biar dugu / eman biar dugu ... Esnotza / eztugu ... kastillanoin biarrrik ez, bizitzeko</i> ), Azparren (A: <i>artu dugu legarra</i> , «la arena»), Oroz-Betelu (A-A: <i>guk eztugu (!)... atreatuko, amar eguna, (eg)undako</i> , «no saldremos antes de diez días» zen galdera; A-L: <i>fan bear dugu mezara / guk ere xan dugu</i> ; Erizk-1: <i>dugu</i> ), Villanueva (A-U: <i>erosten dugu, ta ...</i> ; A-A: <i>yan dugu biek, sagarra</i> )
	<i>du(g)u</i>	Villanueva (A-U: <i>emen du(g)u kosetxa gori!</i> )
II-12-m	<i>dioguk</i>	Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>ikusiko dioguk elkar</i> )
II-13-c	<i>duzie</i>	Arrieta (A: <i>ze in duzie? / eztuzie jinestatzen ikusi artean</i> , «Eguberritako kantu batetik aterata», dice Artola), Oroz-Betelu (A-A: <i>fan man (!) duzie</i> ,

		«lagundurik», <i>man horrek behar behar duela dirudi</i> », dice Artola; A-L: <i>zuek ere xan duzie</i> ; Erizk-1: <i>duzie</i> ), Villanueva (A-A: <i>iltzen duzie</i> )
	<i>uzie</i>	Arrieta (A: <i>nauzie kusi?</i> )
	<i>zie</i>	Arrieta (A: <i>ze utzi' zie emen? / merezi zie trago bat</i> )
	<i>duze</i>	Arrieta (A: <i>eztuze fundamentuik ere ...!</i> , « <i>duzie da, askorekin, arruntena</i> », dice Artola)
	<i>duzue</i>	Arrieta (A: <i>tzakurra deitzen duzue ... Fraxko</i> ), Villanueva (A-U: <i>atxekiten duzue!</i> , « <i>atxekitzen duzie itxaron zitekeen, agian</i> », comenta Artola)
II-14-i	<i>dute</i>	Arrieta (A: <i>erran dute / sekula eztute, iagoko axerik ikusi, olluen gibeletik; Erizk</i> ), Azparren (A: <i>eztakit zer in duten</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>kaza(n) ere, ibili dute (!)... / fan bear dute ... bi gizona</i> , «lagundurik»; A-L: <i>aixkidiak ere xan dute</i> ; Orr: <i>argitzen dute</i> ; Erizk-1,2: <i>edan dute</i> ), Villanueva (A-M: <i>eztute konprenditzen / al duten ... lekura</i> ; A-U: <i>artzen dute / eztute batre</i> )
	<i>ute</i>	Arrieta (A: <i>in biautela / beak ero manduak ... balin baute ... makur zenbait / alorrrak naute euria / sakamallue, nola deitzeu(n)te?</i> ), Villanueva (A-M: <i>errateunte ... atzentzen dela, ezpada ... mi(n)tzatzen</i> )
II-15-r	<i>diguzu</i>	Arrieta (A: <i>ikusi diguzu</i> )
II-16-i	<i>digu</i>	Arrieta (A: <i>ikusi digu / ezpadigu ... defenditzen ongi ...</i> )
II-17-c	<i>diguzie</i>	Arrieta (A: <i>ikusi diguzie</i> )
II-18-i	<i>digute</i> <i>gaituzte</i>	Arrieta (A: <i>ikusi digute / uzten al digute ... bakarrik</i> ) Villanueva (A-L: <i>zor gaituztenei, 'Aitagurea' batetik aterata</i> ; A-U: <i>oraino konten (?) osoik utzi baigaituzte</i> , « <i>aipatu kantutik aterata</i> »)
II-19-c	<i>zaitute</i> <i>diziet</i> <i>dizuet</i>	Arrieta (A: <i>ikusi zaitute (+ r?) alorretik</i> ) Arrieta (A: <i>ni baño altzinian eman bear diziet</i> ) Arrieta (A: <i>eraman dizuet kotxean</i> )
II-20-c	<i>zaitute</i>	Arrieta (A: <i>semiak ere ikusi zaitute</i> )
II-21-c	<i>zaiztugu</i>	Arrieta (A: <i>biek ikusi zaiztugu ...</i> , «¿no será?», se pregunta el propio informador)
II-22-c	<i>zaiztee</i>	Arrieta (A: <i>gure lengusuak ere kusi ... zaiztee?</i> ; « <i>ez dago oso seguru</i> », comenta Artola)
II-23-i	<i>tut</i>	Arrieta (A: <i>bi txakurkumiak karri tut / bai, bai, karriko tut</i> ), Villanueva (A-U: <i>amalau urte pastu tut an / franko kusi tut ba nik Kalifornian</i> )
	<i>dut</i>	Arrieta (A: <i>nik yan dut sagarrak / yan dut zenbait gauza</i> ; « <i>pluraltzaileaz ez da, itxuraz, gehiegirik kezkatzen: batzutan bai, bestetan ez, beste zenbaitetan indefinitua —'zenbait gauza', alegia—, nahiz metatesietara joaz, edozein erataraz darabil</i> », comenta Artola), Azparren (A: <i>ikusi dut sei gizon bidian</i> ; « <i>multzo bezala harturik zuzenezko dirudi pluralizatu gabe emateak</i> », dice Artola. Seguidamente, la misma frase, en otros lugares), Oroz-Betelu (A-A: <i>ikusi dut ... sei gizona(k), bidean</i> ), Villanueva (A-A: <i>kusi dut sei gizon bidian</i> ; EAEL: <i>ikusi dut sei gizon</i> )
	<i>ut</i>	Arrieta (A: <i>ebek emateunt amaindeko</i> )



II-23-m	<i>diat</i>	Arrieta (A: <i>nik garbitu diat ... platerak</i> )
II-23-f	<i>tinat</i>	Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>tinat</i> )
II-24-r	<i>tuzu</i>	Arrieta (A: <i>zenbat urte ... tuzu?</i> ), Villanueva (A-L: <i>zuk ere inen tuzu, otoitzak!</i> ; A-U: <i>baituzu ... leon-arraza, gatu-arraza, eta ... tzakur ... podenko- arraza («coyote»tan, alegia) / ogei ta ... eztakit zenbat urte izein tuzu</i> )
	<i>duzu</i>	Arrieta (A: <i>sekatzen al duzu, trapu orrekin [platerak]</i> )
II-24-m	<i>tuk</i>	Arrieta (A: <i>baña ik, nola ... injertatzen tuk? / iltzen al tuk ...</i> )
	<i>duk</i>	Arrieta (A: <i>kartze(n) al duk, pugak ... andik</i> )
II-24-f	<i>tun</i>	Villanueva (A-U: <i>pasa zazkik beste amalau urte, pasatu tun (!) gisan ...</i> )
II-25-i	<i>tu</i>	Arrieta (A: <i>eskolak ere, Diputazioak pagatzen tu, denak / olaxeko ... gerexioak, kartzen tu / zautzen tu ... mendiko ... arbole-klase guziak</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>tu</i> ), Villanueva (A-U: <i>bero ... terribleak iten tu</i> )
	<i>du</i>	Arrieta (A: <i>alaxeko markak badu ... arriak eta / ango nausi gaztia, zenbat urte du?</i> ; «sujeto agenteari k-a falta izatea nahiko normalizat jo daiteke hainbeste urtetan ia batere mintzatu gabe dagoen jende honengan», comenta Artola), Villanueva (A-M: <i>amalau urte iten du ... uei (= o(r)ai?)</i> ; <i>amalau urte hori multzo bezala emana izanik, normal xamarra dirudi pluralizatu es izateak</i> ), dice Artola
	<i>ditu</i>	Oroz-Betelu (Orr: <i>iruzkiak argitzen ditu mendiak</i> )
II-25-m	<i>tik</i>	Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>tik</i> )
II-26-i	<i>tugu</i>	Arrieta (A: <i>ya papel ebek ... arreglatzen tugun</i> ), Villanueva (A-L: <i>guk ere barkatzen tugu ...</i> , «Aitagurea batetik aterata»; A-U: <i>lanak izan tugu</i> )
	<i>dugu</i>	Arrieta (A: <i>karreterak gure kontuan ... iten dugu / in biar dugu ... rogatibak / badugu ... lauetanogei urte ... beteik</i> ; dice Artola: <i>lehengo kasuaren antzekoa da; hots, 80 urte multzo bat bezala hartzen duela dirudi, horregatik, agian, aditz laguntzailea singularrean ematea</i> )
II-27-c	<i>tuzie</i>	Arrieta (A: <i>zuek tuzie kulpa guziak</i> )
	<i>tutze</i>	Arrieta (A: <i>zuk (!) ere ... eztutze arrazoñak onak</i> )
II-28-i	<i>dituzte</i>	Oroz-Betelu (Orr: <i>Euskaldunak zorrozten dituzte beren dardo ta aizkorak ...</i> ), Villanueva (A-U: <i>igual badituzte ... zortzi, amar, ameka pie</i> )
	<i>ituzte</i>	Villanueva (A-U: <i>iru neska baituzte</i> )
	<i>duzte</i>	Villanueva (A-U: <i>gure azken yostetak baduzte bortz urte</i> ; «aipatu kantutik aterata»)
	<i>tute</i>	Arrieta (A: <i>eztute eman kanibetak</i> ; véase la observación de Artola que sigue, referente a esta misma forma verbal), Azparren (A: <i>eztute artu kanibetak</i> ; pluraltzailea ala sandhi?, se pregunta Artola), Villanueva (EAEL: <i>ez tute ereman kanibetak</i> )
	<i>dute</i>	Arrieta (A: <i>oiek yan dute gauzak / oiek yan duten sagarrak onak zire(n)</i> )
	<i>ute</i>	Arrieta (A: <i>arbolik, atratzeunte ... urtero, puga berriak</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Arrieta.  
Variantes empleadas en la subvariedad septentrional de la variedad de Arce**

III-1-r	<i>dirazu</i>	Arrieta (A: <i>erran dirazu / biar dirazu entregatu neri</i> )
III-1-m	<i>dirak</i>	Arrieta (A: <i>erran dirak / ik main dirak ... ardi bat / beitiko ... borda, maten badirak neretako ... / olako bordaldia maten badirak ...</i> )
III-2-i	<i>dira</i>	Arrieta (A: <i>berak erran dira / Paskal-ek erran dira ... / gusto ematen dira</i> )
III-2-m	<i>zirak</i>	Arrieta (A: <i>ta ... ezirak kaso egiten</i> )
III-3-c	<i>dirazie</i>	Arrieta (A: <i>erran dirazie / ari bat il dirazie / ya de alta ematen dirazien!</i> )
III-4-i	<i>dirate</i> <i>diade</i>	Arrieta (A: <i>erran dirate / estirate man nai</i> ) Arrieta (A: <i>alako lo(t)sa arrapatzen badiade, adios</i> )
III-5-r	<i>dizut</i>  <i>izut</i>	Arrieta (A: <i>emain dizut yatera / lenago erran baitizut</i> ), Oroz-Betelu (A-L: <i>dizut</i> , «lagundurik»), Villanueva (A-L: <i>eztizut errain</i> ), Villanueva (A-U: <i>aextian erran dizuten e ...</i> , «erlatiboko esaldian») Villanueva (A: <i>erran bizut!</i> )
III-5-m	<i>diat</i>  <i>diet</i>	Arrieta (A: <i>erraten diat ... ez fiatzeko ala! / ekendiko diat</i> ), Villanueva (A-U: <i>itzultzen diat</i> ) Arrieta (A: <i>nik emain diet</i> , «hau ez bestea adina»)
III-5-f	<i>ñat</i>	Arrieta (A: <i>burua autsiko' ñat</i> )
III-6-r	<i>dizu</i>	Arrieta (A: <i>erran dizu / ar(r)ek erran badizu, egia da</i> )
III-6-m	<i>dik</i> <i>ik</i>	Arrieta (A: <i>nok in dik?</i> ) Arrieta (A: <i>bertzenas ... orrek botakoik</i> )
III-7-r	<i>dizugu</i>	Arrieta (A: <i>erran dizugu</i> , «lagundurik»)
III-8-r	<i>dizute</i>	Arrieta (A: <i>erran dizute</i> ), Villanueva (A-U: <i>multa maten dizute</i> )
III-9-i	<i>dakot</i>	Arrieta (A: <i>balinba, ongi erran al dakot ...? / erran dakot, ald' iteko</i> ), Azparren (A: <i>(nik berari) dakot</i> ), Lusarreta (A: <i>eman dakot</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>atzo (!) eman dakot</i> ; A-L: <i>dakot</i> , «lagundurik»), Villanueva (A-U: <i>zenbait ... txeke igorri dakot ba nik amari</i> ; A-A: <i>man dakot</i> , «lagundurik»)
III-10-r	<i>dakozu</i>	Arrieta (A: <i>erran dakozu / badakizu ze erran dakozun ... fraile orrei?</i> )

III-10-m	<i>dakok</i>	Arrieta (A: <i>erran dakok / botatzen al dakok iltzera</i> )
III-11-i	<i>dako</i>	Arrieta (A: <i>erran dako / erraten dako ... batei</i> ), Azparren (A: <i>gizona eman dako tzakurrari ... paliza / man dako eznia</i> , «le ha dado de mamar»), Imízcoz (A: <i>man dako</i> , «lagundurik», «sí, sí ... como en Arrieta», dijo el informador), Lusarreta (A: <i>anaiak eman dako aitari</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>eman dako</i> , «lagundurik»; A-L: <i>dako</i> , «lagundurik»; Erizk-1,2), Villanueva (A-LI: <i>in dako, etxea, semeaindako</i> ; A-A: <i>yo dako</i> , «lagundurik» / <i>man dako</i> , «lagundurik»)
	<i>dio</i>	Oroz-Betelu (Orr: <i>otoitz egiten dio Jangoikoaren Ama santuari</i> )

Para el «Erizkizundi Irukoitza» la frase propuesta fue «si él se lo trajera ahora», y la forma verbal empleada por los dos informadores de Oroz-Betelu fue *badako*

III-11-m	<i>dakok</i>	Arrieta: « <i>dakok dela dio</i> », dice Artola, quien se pregunta: « <i>diakok izango ote da?</i> »
III-12-i	<i>dakogu</i>	Arrieta (A: <i>erran dakogu / orai, kaskuan sartu biar dakogu</i> )
III-13-c	<i>dakozie</i>	Arrieta (A: <i>erran dakozie</i> )
III-14-i	<i>dakote</i>	Arrieta (A: <i>erran dakote / buzkarra, erraten dakote / altxatu du, beldurrak eta ... ebatsiko dakoten!</i> ), Villanueva (A-U: <i>gibelian zartzen dakote ...</i> )
III-15-r	<i>diguzu</i>	Arrieta (A: <i>erran diguzu</i> )
III-15-m	<i>diguk</i>	Arrieta (A: <i>erran diguk</i> , «lagundurik»)
III-16-i	<i>digu</i>	Arrieta (A: <i>erran digu</i> ), Villanueva (A-U: <i>mundu guzia(k) main digu?</i> )
III-16-m	<i>digu(k)</i>	Arrieta (A: <i>noiz eman biar digu(k) (!) egun bat ona?</i> , «ez oso segurua», advierte Artola)
III-17-c	<i>diguzie</i>	Arrieta (A: <i>erran diguzie</i> )
III-18-i	<i>digute</i>	Arrieta (A: <i>erran digute / monton bat ura bota digute ... gañera</i> )
III-19-c	<i>diziet</i>	Arrieta (A: <i>erran diziet</i> )
III-20-c	<i>dizie</i>	Arrieta (A: <i>erran dizie</i> )
III-21-c	<i>ziegu</i>	Arrieta (A: <i>erran ziegu</i> , « <i>diziegu-ren era laburtua izan liteke, agian</i> », comenta Artola)
III-22-c	<i>dizute</i>	Arrieta (A: <i>erran dizute (?)</i> , la interrogación es de Artola)
III-23-i	<i>dakotet</i>	Arrieta (A: <i>erran dakotet</i> ), Villanueva (A-U: <i>ta eztakotet kasoik iten e nik</i> )

La informadora de Azparren empleó, en la contestación correspondiente a la flexión III-23-i, la frase: *eta ebaki dakote (nik) ...* «la lana», lo que comentó lógicamente Artola: «*dakotet itxaron zitekeen, noski*».

III-24-r	<i>dakozute</i>	Arrieta (A: <i>erran dakozute</i> )
III-24-m	<i>dakotek</i>	Arrieta (A: <i>erran dakotek</i> )

III-25-i	<i>dakote</i>	Arrieta (A: <i>erran dakote / erraten dakote nola in lanak</i> )
III-26-i	<i>dako(g)ute</i>	Arrieta (A: <i>erran dako(g)ute</i> )
III-27-c	<i>dakozie</i>	Arrieta (A: <i>erran dakozie</i> )
III-28-i	<i>dakote</i>	Arrieta (A: <i>erran dakote</i> )
III-28-m	<i>ziakote(k)</i>	Arrieta (A: <i>aitetamak ikus ziakote(k) semeai</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro V de Arrieta.  
Variantes empleadas en la subvariedad septentrional de la variedad de Arce**

V-1-r	<i>zirazu</i>	Arrieta (A: <i>atzo eman zirazu karroan Lusarr(e)taraño</i> )
V-2-i	<i>ziran</i>	Arrieta (A: <i>ikusi ziran</i> ), Villanueva (A-U: <i>deitu ziran (amak) / besteak kusi ziran!</i> )
V-3-c	<i>zirazie</i> <i>zindirate</i>	Arrieta (A: <i>zuek eman zirazie Arritara</i> ) Arrieta (A: <i>zuek ere ... eman zindirate</i> )
V-4-i	<i>zirate</i>	Arrieta (A: <i>ikusi zirate</i> )
V-5-r	<i>nizu</i>	Arrieta (A: <i>atzo eman nizu kotxean</i> )
V-6-r	<i>zindue</i>	Arrieta (A: <i>eraman zindue</i> )
V-7-r	<i>gindizu</i>	Arrieta (A: <i>guk eman gindizu, «lagundurik»</i> )
V-8-r	<i>zindute</i>	Arrieta (A: <i>aiek eraman zindute zure aitain etxe(r)a</i> ; «se dice <i>etxea</i> », advierte el informador)
V-9-i	<i>nue</i> <i>nue(n)</i> <i>nuen</i> <i>nu</i> <i>nin</i>	Arrieta (A: <i>erran nue / artu nue pozal bat, ures beteik / Erizk: edan nue</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>edan nue</i> ), Villanueva (A-L: <i>nik enue zautu ama</i> ) Arrieta (A: <i>artu nue(n) amen (= «bocado») bat ...</i> ) Arrieta (A: <i>andik man nuen buelta</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-2: <i>edan nuen</i> ), Villanueva (A-U: <i>ta banuen e, anai bat ...</i> ) Arrieta (A: <i>baña nik ... ergeras leizen nu; nu hau oso arraroa; nue da, bestalde, gehien erabiltzen duena</i> », dice Artola) Villanueva (A-U: <i>ta ... auteman nin (t)zerbait</i> . Como dice Artola, con referencia a esta flexión indefinida, «Artzibarko era jatorra, oraingo honetan, <i>nue</i> litzateke». La forma <i>nin</i> , empleada por el informador, tiene el aspecto de una flexión alocutiva

Para esta flexión, la informadora Lekunberri, de Oroz-Betelu, empleó la forma *due*, con inicial *d-* de presente: *nik xan due (!) atzo* (A-L).

V-9-m	<i>nia</i>	Arrieta (Erizk: <i>edan nia</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>edan nia</i> )
V-9-f	<i>nina</i>	Arrieta (Erizk: <i>edan nina</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>edan nina</i> )
V-10-r	<i>zindue</i>	Arrieta (A: <i>erran zindue / noiz yakin zindue ori?</i> ; Erizk: <i>zuk ikusi zindue</i> )

	<i>zinue(n)</i>	Arrieta (A: <i>aizbertze ... ura bota bear zinue(n)?</i> , Villanueva (A-U: <i>ezpazinue(n) ... txartelaiki yoaten ...</i> ; «iragankor» / iragangaitza ... azkenean zertxobait nahasi dela dirudi», comenta Artola)
V-10-m	<i>yue</i>	Arrieta (A: <i>ikusi in yue ... etxea?</i> ; Erizk: <i>ik ikusi yue</i> )
V-11-i	<i>zue</i>	Arrieta (A: <i>an berean paratu zue ... zepoa / ikasi zue zenbait ... kantu ... euskara / olaxeko ... luzetasuna zue / ezue iagoko ... artoburui(k) yan, ez / lana etzue uzten</i> ), Villanueva (A-LI: <i>in (t)zue boda / e(t)zue na(i), torri ... erri gortara</i> )
	<i>zuen</i>	Arrieta (A: <i>bere indar guziekin, bota zuen ta</i> ), Oroz-Betelu (Orr: <i>erran zuen Errege Fransesak</i> ), Villanueva (A-LI: <i>baizuen!</i> )
	<i>zu</i>	Villanueva (A-LI: <i>nere abuela erra(n) zu</i> ; A-U: <i>bai, izein tzu!</i> )
	<i>zin</i>	Villanueva (A-U: <i>bazkaria? bakotxak berea ematen tzin ta ...</i> ; Artzibarko era jatorra, oraingo honetan, <i>zue litzateke</i> », advierte Artola. Creo que la forma <i>zin</i> , empleada por el informador, tiene el aspecto de una flexión alocutiva
V-12-i	<i>gindue</i>	Arrieta (A: <i>erran gindue / urte guziko ... sagar-ardoa ... izain gindue, edateko / olaxeko puska'at ... kusten gindue, baña / ezkindue ikusten / ze gustoa, yan gindue!</i> )
	<i>ginduen</i>	Villanueva (A-U: <i>ordian olakorik ez ginduen uste</i> ; «aipatu kantutik aterata. Artzibarko era jatorra, bestalde, <i>gindue litzateke</i> », dice Artola)
	<i>ginuen</i>	Villanueva (A-U: <i>ezkinuen pagatu, ez</i> )
	<i>gindin</i>	Villanueva (A-U: <i>ta botatze(n) gindin e ...</i> )
V-13-c	<i>zindute</i>	Arrieta (A: <i>erran zindute</i> )
V-14-i	<i>zute</i>	Arrieta (A: <i>bai, yardukitzen zute ... franko</i> ), Villanueva (A-U: <i>bizkar ortaik bota (t)zute / ezute kasoik iten, ez</i> ; A-A: <i>yan zute</i> , «lagundurik»)
	<i>zute(n)</i>	Arrieta (A: <i>ta ... makillikoaldikal ... egurtu zute(n) ... gizona</i> )
	<i>zuten</i>	Arrieta (A: <i>ta bazuten, ari bat ... erotuik</i> ; «gehien erabiltzen duena <i>zute da</i> »), Villanueva (A-LI: <i>ta gero aur goiek, erranten (= erraten zuten?) neska gorri ...</i> ; A-U: <i>bazuten Orreagatik eta ... / Txinatik despe(d)itu zuten</i> )
V-15-r	<i>ziguzu</i>	Arrieta (A: <i>eman ziguzu</i> , «lagundurik»)
V-16-i	<i>zigu</i>	Arrieta (A: <i>ikusi zigu</i> )
	<i>zigun</i>	Villanueva (A-U: <i>arek domatu zigun, dene(r)i</i> )
V-17-c	<i>ziguzie</i>	Arrieta (A: <i>ziguzie</i> , «lagundurik». Pero, previamente indica Artola: «ihes egiten du behar bezalako erantzunetik: <i>zuek biekin joan ginen, joan gina Lusarretaraño</i> »)
V-18-i	<i>zigute</i>	Arrieta (A: <i>ikusi zigute</i> )
V-19-c	<i>nizu</i>	Arrieta (A: <i>atzo ikusi nizu tabernan</i> )
V-20-c	<i>zizu</i>	Arrieta (A: <i>arek ikusi zizu</i> , «lagundurik»; pero, señala Artola: «VI-6-r-an ere bai, laguntzarik gabe»)
V-21-c	<i>zindugu</i>	Arrieta (A: <i>atzo ikusi zindugu</i> ; dice Artola: «hau entzutean, eta V-19-c galderari dagokionez, zera galdetu nion: eta <i>zinduda?</i> - 'lo mismo, sf'»)

V-22-c	<i>zindute</i>	Arrieta (A: <i>ikusi zindute</i> , «lagundurik, baietz dio»)
V-23-i	<i>nituen</i>	Arrieta (A: <i>ardiak ... saldu nituen</i> , <i>Nagoren / yan nituen sagar multzo-at</i> ; «hemen, aldiz, hark berak <i>multzo bat</i> aipatu eta ... hala ere <i>nituen</i> eman du. Harritzekoa, bestalde, pluralizatu dituen bietan azkeneko <i>n</i> horrekin eman izatea», indica Artola)
	<i>nitin</i>	Villanueva (A-U: <i>arara bildu nitin (ardiak) / arrepatu nitin ogeitazortzi ... koyote</i> ; «Artzibarko era jatorra <i>nitue</i> litzakete», dice Artola. Por mi parte, pienso que <i>nitin</i> podría ser una forma alocutiva, así como también las formas de Villanueva correspondientes a las flexiones V-25-i y V-26-i)
	<i>nue</i>	Arrieta (A: <i>leioak eta ... iten nue nik</i> )
V-24-r	<i>zindue</i>	Arrieta (A: <i>orduen izein zindue ... lanak</i> )
	<i>zintue</i>	Arrieta (A: <i>bazintue ... tzakurrak?</i> )
V-25-i	<i>zitue</i>	Arrieta (A: <i>ola pastu zitue ...</i> )
	<i>zitin</i>	Villanueva (A-U: <i>tzirrin(t)xa ... aundiak aitzen (t)zitin, baña ... / gazteriak eramaten tzitin e ... gurutzeak</i> ; «Artzibarko era jatorra <i>zitue</i> litzateke», dice Artola)
	<i>zue</i>	Villanueva (A-LI: <i>ordian, zarrak, inklusatik, ar (t)zue bi mutikua(k)</i> )
	<i>zuen</i>	Arrieta (A: <i>gizonak ... bazuen ... iruetano(g)ei urte, sorik (= behintzat)</i> ; «sorik hori oso hitz arrunta de Esteribar / Erroibar / Artzibar inguru guzti honetan», dice Artola / <i>gauza txarrak, kartzen zuela / aizea(k) botatzen (t)zuela ... ostoak</i> )
V-26-i	<i>gindue</i>	Arrieta (A: <i>pasakak, deitzen gindue</i> )
	<i>gindue(n)</i>	Arrieta (A: <i>ongi pasatzen gindue(n), ango festak</i> )
	<i>ginduen</i>	Arrieta (A: <i>ze izerdiak ateratzen ginduen an!</i> ; «lehenengo bi adibideetan <i>gintue</i> , eta azkenekoan <i>gintuen</i> , espero zitezkeen, agian», comenta Artola)
	<i>gindizin</i>	} Villanueva (A-U: <i>Madrilera juan ginelaik, iru (zerri) il gindiztin; arara eraman gindizin! (txingarrak, alegia)</i> ; «Artzibarko era jatorra <i>gintue</i> litzateke», comenta Artola)
	<i>gindiztin</i>	
	<i>ginin</i>	Villanueva (A-U: <i>emengo erbi guziak, guk ... bien ertean arrapatzen ginin</i> )
V-27-c	<i>zindute</i>	Arrieta (A: <i>galdu zindute sagar guziak</i> )
V-28-i	<i>zuzte</i>	Villanueva (A-U: <i>oai, bear bada bi gizon ... ezarri in tzuzte</i> )
	<i>zute</i>	Arrieta (A: <i>bere kantuak iten zute / bearrik, gurutziak ... bai men tzute, ta ...</i> )
	<i>zuten</i>	Villanueva (A-U: <i>patatetan e ... dañuak iten zuten ta ...</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Arrieta.  
Variantes empleadas en la subvariedad septentrional de la variedad de Arce**

VI-1-r	<i>zirazu</i>	Arrieta (A: <i>gauza bat erran zirazu</i> )
VI-2-i	<i>zira</i>	Arrieta (A: <i>erran zira / baña ... maten zira</i> )
	<i>zira(n)</i>	Arrieta (A: <i>amerikanoin ... Luis-ek, erran tzira(n), ori</i> )
	<i>ziran</i>	Villanueva (A-U: <i>amak erran ziran, ta ...</i> ; EAEL: <i>etorri zelaik eskatu ziran ura</i> )
	<i>zin</i>	Villanueva (A-U: <i>eman tzin</i> )
	<i>zie</i>	Villanueva (A-LI: <i>mutiko goi ... erran zie neri ezkon(t)zeko</i> ; «gorrek behar luke», advierte Artola)

Para la flexión VII-2-i, se empleó en Villanueva, la flexión, sin pluralizar, *ziran*: *automobillaikin kartzen (t)ziran ... loma azpira, mendiain azpira, probisioneak*.

VI-3-c	<i>zirazie</i>	Arrieta (A: <i>erran zirazie</i> , «lagundurik»; para la flexión V-3-c, el informador dio esta misma forma verbal, sin necesidad de ayuda)
VI-4-i	<i>zirate</i>	Arrieta (A: <i>berek erran zirate / etzirate ... gaixki in</i> )
	<i>zi(r)ete</i>	Arrieta (A: <i>aiek erran (t)zi(r)ete</i> )
	<i>ziraten</i>	Villanueva (A-U: <i>orai errain baziraten eni ...</i> )
	<i>zi(d)aten</i>	Villanueva (A-U: <i>ez edateko erran zi(d)aten</i> )
	<i>txidaten</i>	Arrieta (A: <i>eman txidaten</i> )

El informador Usoz, de Villanueva, empleó también la flexión bipersonal acompañada de dativo: *arek (!) bear tzuten eni ...*

VI-5-r	<i>nizu</i>	Arrieta (A: <i>erran nizu</i> )
	<i>nizun</i>	Villanueva (A-U: <i>zuretako i(g)orri nizun ta ...</i> )
VI-6-r	<i>zizu</i>	Arrieta (A: <i>erran zizu</i> ), Villanueva (A-U: <i>etzizu maten ta ...</i> )
	<i>zizun</i>	Villanueva (A-U: <i>ta andik (e)iyortzen zizun ... sosa!</i> )
VI-7-r	<i>ginduzu</i>	} Arrieta (A: <i>eman ginduzu; gindizu</i> , «lagundurik»)
	<i>gindizu</i>	
VI-8-r	<i>zizute</i>	Arrieta (A: <i>erran zizute</i> , «lagundurik»)
VI-9-i	<i>neko</i>	Arrieta (A: <i>erran neko mutikoai / aldi bates erran neko / semeai erran neko</i> ; Erizk: <i>in neko</i> ), Lusarreta (A: <i>eman neko</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-1: <i>in neko</i> )
	<i>nako</i>	Oroz-Betelu (A-A: <i>eman nako</i> , «lagundurik»; <i>proposatu ere egin nion neko baten aurrean aukeratua</i> », dice Artola)



<i>nekon</i>	Arrieta (A: <i>artu eskopeta, ta bota nekon</i> ), Oroz-Betelu (Erizk-2: <i>in nekon</i> ), Villanueva (A-U: <i>amari ematen nekon, bai! / igorri nekon amai</i> ; «Artzibar honetarako aproposagoak dirudite <i>neko, zeko, gindeko, ... n</i> erantsitakoek baino, nahiz honelakoak ere batzutan aditzen diren», dice Artola)
<i>nakon</i>	Azparren (A: <i>eman nakon gure semia ... sagarra</i> ). Respecto a las formas verbales utilizadas en este pueblo, Artola me recuerda «Irigarai zenaren omenaldirako <i>neko</i> bildu nizun, laguntza pixka batekin izan bazen ere».
<i>nion</i>	Oroz-Betelu (Erizk-2: <i>in nion</i> )

Para esta flexión, la informadora Lekunberri, de Oroz-Betelu, empleó la forma *deko*, con inicial *d-* de presente: *nik atzo eman deko (!) sagarra ama ...*, «ez zuen datibo-ezaugarria gaineratu», comenta Artola.

VI-10-r	<i>zindeko</i>	Arrieta (A: <i>erran zindeko</i> )
VI-11-i	<i>zeko</i>	Arrieta (A: <i>erran zeko / eman tzeko ... karga't ederra / espigak man tzeko (aitatxiri) begian ta ... lertu</i> ), Lusarreta (A: <i>eman zeko</i> ), Oroz-Betelu (A-A: <i>eman (t)zeko</i> , «lagundurik»; honetan, aldiz, <i>e-kin ongi iruditu bide zitzaion</i> », dice Artola. Compárese con VI-9-i), Villanueva (A-LI: <i>erran tzeko tiai</i> , «bipersonalak gehi datiboa ere bai: <i>erra(n) tzue nere abuelai eta ta erra zue aitai</i> , adibidez»)
	<i>zekon</i>	Arrieta (A: <i>mutikoari erran (t)zekon</i> ), Villanueva (A-U: <i>bota zekon elurra franko pol(l)iki / erran (t)zekon ne anaiai ta ...</i> )
	<i>zakon</i>	Villanueva (A-U: <i>arrapatu zakon ...</i> )
	<i>zion</i>	Oroz-Betelu (Orr: <i>ez zion erresponditu</i> )
VI-12-i	<i>gindeko</i> <i>gindekon</i> <i>gineko</i>	Arrieta (A: <i>erran gindeko / ematen gindeko aziende(i)</i> ) Villanueva (A-U: <i>goizetan maten gindekon karro bat, belar, säkatia</i> ) Arrieta (A: <i>saldu gineko oi ... nausi orrei</i> )
VI-13-c	<i>zindekote</i>	Arrieta (A: <i>erran zindekote(?)</i> )
VI-14-i	<i>zekote</i> <i>zekote(n)</i> <i>zekoten</i>	Arrieta (A: <i>erran zekote / erra omen zekote ...</i> ) Arrieta (A: <i>bizpidu buelta maten zekote(n)</i> ) Villanueva (A-U: <i>mandoa kendu zekoten</i> )
VI-15-r	<i>ziguzu</i>	Arrieta (A: <i>saldu ziguzu</i> , «lagundurik»)
VI-16-i	<i>zigu</i>	Arrieta (A: <i>txokandrea erran zigu</i> ), Villanueva (A-U: <i>doktrina, apezak maten tzigu</i> )
VI-17-c	<i>ziguzie</i>	Arrieta (A: <i>saldu ziguzie</i> , «lagundurik»)
VI-18-i	<i>zigute</i>	Arrieta (A: <i>bete zigute ...</i> )
VI-19-c	<i>nizie</i>	Arrieta (A: <i>erran nizie</i> )
VI-20-c	<i>zizie</i>	Arrieta (A: <i>erran zizie?</i> , «ez dago oso seguru», advierte Artola)
VI-21-c	<i>gindizie</i>	Arrieta (A: <i>erran gindizie</i> , «lagundurik»)

El informador no fue capaz de dar la forma correspondiente a la flexión VI-22-c.

VI-23-i    *nekote*                    Arrieta (A: *erran nekote*)

Respecto al informador Usoz, de Villanueva, en cuanto a esta flexión, dice Artola: «bipertsonala gehi datiboa eman du: *artzañei ... ta ... yateko ematen nin*».

VI-24-r    *zindekote*                    Arrieta (A: *erran zindekote*)

VI-25-i    *zekote*                            Arrieta (A: *erran zekote / erra'men (t)zekote*)  
*zekote(n)*                        Arrieta (A: *ta maten (t)zekote(n) ... euskerako ... eskola*)  
*txekoten*                         Arrieta (A: *gero, erran txekoten denei*)

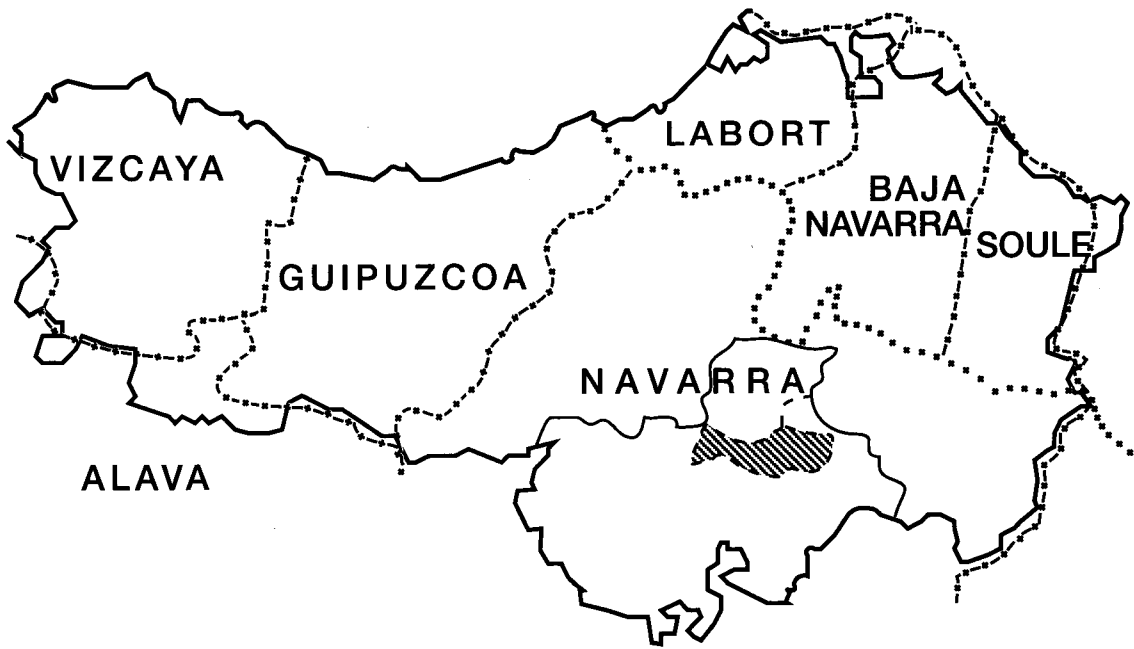
VI-26-i    *gindekote*                    Arrieta (A: *erran gindekote*)

VI-27-c    *zindekote*                    Arrieta (A: *erran zindekote*)

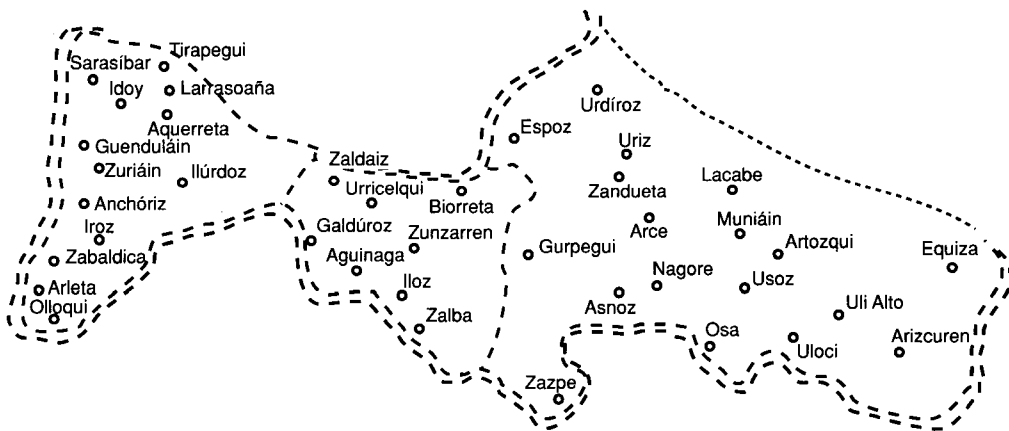
VI-28-i    *zekote*                            Arrieta (A: *erran zekote*)  
*zekote(n)*                        Arrieta (A: *gizonak erran zekote(n) ... mazteai*)

Respecto a la frase empleada por el informador Usoz, de Villanueva, dice Artola: «bipertsonala gehi datiboa eman du: *moztu zuten ellea, ardieri*».

**VARIEDAD DE ARCE**  
Subvariedad Meridional



Situación de la subvariedad meridional de la variedad de Arce, en esta variedad, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad meridional de la variedad de Arce

## SUBVARIEDAD MERIDIONAL DE LA VARIEDAD DE ARCE

### Introducción

Como hemos indicado en la «Introducción» de la variedad de Arce, la subvariedad meridional está (mejor diríamos estaba) constituida por los lugares de la zona meridional del valle de Esteribar que Bonaparte incluyó en esta variedad (Anchóriz, Aquerreta, Arleta, Guenduláin, Idoy, Ilúrdoz, Iroz, Larrasoña, Olloqui, Sarasibar, Tirapegui (caserío), Zabaldica y Zuriáin), todos los lugares del valle de Arriagoiti (Aguinaga, Biorreta (caserío), Galdúroz, Iloz, Urricelqui, Zalba, Zaldáiz y Zunzarren), y los lugares que ocupan la zona meridional del valle de Arce (Arce, Arizcuren, Artozqui, Asnoz (caserío), Equiza (caserío), Espoz, Gurpegui, Lacabe, Muniáin (caserío), Nagore, Osa, Uli-Alto (caserío), Uloci, Urdíroz, Uriz, Usoz, Zandueta (caserío) y Zazpe). Estos lugares se encuentran en el mapa de Bonaparte, pero algunos de ellos se han despoblado.

En 1860-1870, el número aproximado de vascófonos de los pueblos del valle de Arce comprendidos en la subvariedad meridional, puede estimarse en unos 700 (de los 1.200 del total de este valle), los que unidos a los 320 de Arriagoiti y los 530 de Esteribar, que hemos indicado en la «Introducción» de la variedad, darían, para la subvariedad en conjunto, entre 1.500 y 1.600 vascófonos, en 1860-1870.

En 1935, habría, en la zona del valle de Arce que forma parte de la subvariedad meridional, unos 60 vascófonos, que unidos a los 12 de Arriagoiti y a los 190 de la zona sur de Esteribar, reseñados en la «Introducción» de la variedad, darían, para la subvariedad en conjunto, unos 260 vascófonos, en 1935. Tanto estas cifras como las correspondientes a los vascófonos de 1860-1870, las hemos deducido de nuestro trabajo sobre las variedades desaparecidas y las amenazadas de rápida extinción, citado en dicha «Introducción».

En cuanto al momento actual, creemos que, en todo caso, sobrarían los dedos de una mano para contar los vascófonos originarios válidos para el conocimiento del verbo de esta subvariedad, aunque pueda haber alguno más que entienda e incluso que sepa algunas palabras. Téngase en cuenta que nuestro principal informador, el hermano salesiano Garrues, falleció en 1988, cuando tenía 93 años, y que, salvo las formas verbales recogidas en Espoz por Artola y algunas frases recordadas por los hijos de un euskaldun de Iroz fallecido (publicadas por J. Irigaray), los demás datos proceden de manuscritos de los siglos XIX (Bonaparte) y XVIII (Satrústegui).

En la «Introducción» de la variedad, me he referido al feliz hallazgo del principal informador de esta prácticamente extinta subvariedad, hermano Garrues. Por creer que es muy interesante, reproduzco, a continuación la información que me proporcionó Artola a él referente:

«Berehala ohartuko zarenez, Garrues jaunari hartu nizkion adizkiak zenbait zintatan grabaturiko esaldi egokiez osatu ditut, gure elkarrizketarik gehienetan berak oso gogokoak zituen etnografi gaiak erabiltzen genituen aprobe-txatuz, bere haurtzaroko eta gaztezaroko ohiturak hain era gustagarriz oroitarazten zizkietenak, bestalde. Bere jarrera jasankor eta apala erabakiorra izan zen zera guzti honetan, aurpegi onez, irribarrez eta inolako nekerik azaldu gabe erantzuten baitzuen beti galdetzen zitzaion guztia, izugarritzko zerbitzu-izpiritu bat agerian jarritz —bere kongrega-zioan berari erakutsia, agian?—. Bihoazkio, bada, Joakin onari (G. B.) gure eskerrik onenak hark eman laguntza eta erakutsi adibide ezin hobeagatik!»

«Beste aldi batez, gazterik Iragiko festetara joana zela jakitean, herri horretako eta Ilurdozko euskara berdint-sua ote zen galdetu nionean, honela erantzun zuen:

«Ez! ez ...; baze(n) ... diferencia. Eran ... muchas palabras muy diferentes; entendíamos, pero ... un poco dife-rente, de todas maneras. Muchas palabras ... así ... muchas palabras a lo mejor que ni siquiera habíamos oído, en Ilurdoz; la manera de pronunciar ellos ... o la manera de llamarles ...!»

Las características verbales de este informador, han sido analizadas por Artola, quien las ha resumido en las siguientes palabras:

«Hona hemen, azkenik, bere mintzamoldean erakutsi zituen gorabehera batzu:

- *dizuet / diziet* (zalantza asko izan zituen bukaera horiei dagokienez).
- *dute, tute, dutute, dututue*, ... (zalantzak ugari inkesta guztian zehar).
- *eman / man* eta *ekarri / karri*, bata zein bestea, berdintsu erabiltzen zuen (zalantzak hemen ere bai, beraz).
- azentua: gehienetan *nítze, zíne, gíne, zinéte* ... hots, azken-hurrengo silaban jartzen zuen.
- *n*-ren galera: iraganean galdu egiten du gehien-gehienetan (aurreko adibideak jatorrak dira), nahiz batzutan man-tentzen duen.
- iragankorreko pluraleko 3. pertsonak, agente ohi den kasuan noski, *-ek* hartzen du, baina ez beti, honetan ere zalantzak ugari erakutsiz.
- batzutan *segarrak* hitza ikusiko duzu; *se-* hori aurrean edo *i* edo *u* bat egoteari zor zaiola dirudi ... beti horrela ez bada ere. *Sagarrak* da, halere, gehien erabiltzen duena.
- *z*-ren ahoskera, erronkarian bezala, gaztelararena bezalakoa da askotan (bestetan ez hainbeste). Gaztelaraz ari oten den dirudi, *z* horiek entzutean.
- sandhiak honela zerabiltzan: *enaiz batre oroitzen, iñor ezta tortzen, ni' tut jenio gaixtoa, etzaio kuadratzen, eztut ikusten, enue zautu, etzue uzten, ez g(a)ra atrako*; gehienak, inguruko beste lurralde askorekin parekatuz, arruntak dira, baina azkenekoa erronkarierarenetik hurbilxeagoa iruditzen zait, ez baitu *ezkara, ezkine* ... bezalako sandhirik sorrerazten.
- Ez zuen ere inguru guzti honetan hain ezagunak diren *errateunt, errateunte* gisako loturak —beren metatesiak eta guzti— erabiltzen, Esteribar, Erroibar eta Artzibarren hain ezagunak bestalde.»

En cuanto a los catecismos manuscritos de Uriz, de la «Colección Bonaparte», que se conservan en el Archivo de la Diputación de Navarra, el correspondiente al *Manuscrito 60* se inicia con una cruz y la indicación «Uriz 1» y sigue «Arcico Vallea componcen da oguei eta vorz erri eta caserioquin, Urizco erria dago erdisuan [no lo entiendo bien, a pesar de la hermosa escritura] eta Valleco uscara dá nic oray esplicacen duten vezala. Juan Cruz Elizalde.» Sigue la doctrina, empezando por «Guruce Sanduaren señalea gatic, ...»

El catecismo correspondiente al *Manuscrito 61*, no indica el autor, pero está escrito por la misma mano que el anterior y, debajo de una cruz, empieza directamente «Guruce Sanduaren señalea gatic, ...»

Entre ambos catecismos se notan diferencias que iremos señalando en las «Observaciones» y se refieren, no solamente a la grafía (en el *Manuscrito 61*, se emplea frecuentemente *tz* por *z*: *dutzu* por *duzu*, *zaitzquio* por *zaizquio*, etc.), sino también en las flexiones empleadas, como puede verse en las versiones de ambos manuscritos correspondientes a un fragmento del «Acto de contrición», que exponemos a continuación:

«Ofrecicendut nere vicia, obrac eta trabajuac nere vecatuen satisfacioetan, confiacendut orren divi-nain misericordian infinitan, eta varcatuco dizquirala orren mérito eta odol preciosoain gatic, pasio eta erio-ceain gatic, eta emain dirala gracia, ...»

«Ofretciten ditzquitut Jauna nere vitci obra, eta trabajuac nere becatuen satisfactciotan, eta dut con-fiantza zure ontasun, eta misericordian, barcatuco diratzula nere becatuac, zure odol pretcioso, pasio eta eriotceain meretsimentuain gatic, eta emaindiratzula gracia ...»

En la citada «Colección Bonaparte», hay también un *Manuscrito 62*, intitulado «Nota de las faltas que tiene el Astete de Uriz en concepto del que suscribe, salvo la opinión más autorizada del Sr. Traductor de Uriz.» Se trata de una hoja firmada por Claudio Otaegui, el colaborador del Príncipe Bonaparte, que acabó siendo su concuñado.

Entre manifestaciones de humildad y de respeto al «Sr. Traductor de Uriz», contiene algunas observaciones sobre la grafía utilizada, que para nuestro propósito —recolección de las formas verbales— no tienen especial interés, pero creemos que, desde el punto de vista general, tienen importancia las observaciones siguientes: «Palabras que deben llevar g al principio según datos suministrados por el Sr. Traductor de Uriz - *aren, ayec, an ... au por gau, y artas por gartas* ha usado indistintamente.» La importancia reside en que, en este caso, se precisa la pronunciación real de Uriz, en un aspecto importante.

De los tres valles que tienen pueblos incluídos en esta subvariedad, ha sido el de Arriagoiti —precisamente el único que tiene todos sus pueblos integrados en esta subvariedad— del que no ha sido posible obtener datos, a pesar de la insistente y laboriosa investigación de Artola en este sentido.

En dos ocasiones creímos haber llegado a encontrar sendos informadores del valle de Arriagoiti y en ambos casos del mismo pueblo, Galdúroz. En las dos ocasiones nuestras esperanzas resultaron defraudadas.

Creo que merece la pena de referirnos, siquiera sea brevemente, a estos intentos, para poner de manifiesto que, generalmente en estas zonas, cuando se llega a encontrar un informador válido, se han dado antes muchos pasos en falso.

Uno de los presuntos informadores fue D. Jesús Lusarreta Arriola. Al conocer la existencia de este hombre, nacido en Galdúroz, Artola fue a visitarle a Pamplona, el año 1987, en que aquél tenía 78 años, con la esperanza de obtener los datos que tanto necesitábamos. Resultó que, siendo muy niño, quizá de una año de edad, lo llevaron al valle de Erro y el poco vascuence que sabía lo aprendió allí, principalmente en Esnoz. No obstante, Artola mantuvo una larga conversación con él —recogida en cinco folios—, mitad en castellano, mitad en euskara—, con bastantes formas verbales ..., pero que no son de Galdúroz.

El otro caso en el que nuestra ilusión, mantenida durante largo tiempo, acabó por desvanecerse, queda perfectamente reflejado en las siguientes palabras de Artola (19 de abril de 1989):

«Aspaldisko gutun batetan aipatu egin nizun Galdurotz bereko beste gizon bat, Jesús Garde Carrascón, eta esan ere egin nizun banuela berarengandik zerbait erdiesteko itxaropena. Baina, aitzitik, ustea ustel gertatu zen eta, berarekin egotera iritsi banintzen ere, ia ezer ikasi ez zuela et ikasirikoa edo, hobe esan, entzuniko apur hura erabat ahaztu zitzaiola esan zidan, berarengandik ezertxo ere eskuratu gabe geratuz.»

«Eta Espozko datuen informatzailea —Manuel Zazpe jn., hain zuzen ere— izan zen Jesús Garde horrekiko informazioa eman zidana, honez zertxobait jakingo zuelakoan. Kontatu egin zidan, bada, Zazpek, behin Garderekin topo egin zuela ganadu-feria batetan, eta, Zazpe ganaduari begira zegoela, Gardek, atzetik etorri eta, deskontseilat-zeko edo —ez omen baitzizaion gomendagarria iruditzen ganadu hura— zera esan ziola, saltzaileak ez ulertzeko eran, nonbait: «oiek zituak dire». Horregatik uste zuen Zazpek galduroztarrak zerbait jakingo zuela, zeren, ez jakite-kotan, hori ere esaten ez baitzuen asmatu egingo. Hala ere, eta lehen esan dizudan bezala, nire ahaleginak alperrika-koak gertatu ziren, baina gertaturikoa kontatu nahi izan dizut, eta baita esan ere zergatik aspaldisko gutun hartan esan nizun itxaropenik banuela.»

Espero que el lector sepa perdonar estas digresiones. He pretendido únicamente hacerle partícipe de la forma en que se desarrollan estas investigaciones y mostrarle la gran dificultad que presenta la recogida de datos concretos en estas zonas, labor salpicada de satisfacciones y también de pequeñas decepciones.

Conviene advertir que de los lugares de esta subvariedad meridional de la variedad de Arce, señalados por Bonaparte en su mapa, hay bastantes deshabitados o muy escasamente poblados; en algunos casos se trata de simples caseríos. Creo muy interesante reproducir la información que me ha proporcionado Artola sobre dichos lugares, en las tres partes de que consta esta subvariedad (valle de Arriasoiti y zonas meridionales de los valles de Arce y Esteribar). Dice Artola:

«1.- HEGO-ARTZIBAR: Urdirutz (praktikan hutsik), Zandueta (drogadiktoak sendatzeko bil-lekua bihurtua), Artze (hutsik), hauek Urrobi ibaiko aldeari dagokionez; eta Muniain, Ekiza, Arizkuren, Uligoiti eta Ulozi baserriak (azken hirurak hutsik), guzti hauek Irati aldeko herrixkak. Urrobi aldeko herrixketara itzuliz, berriz, Gurpegi, aspaldi husturik, oso eroririk dago, eta Zazpe ia birrindua (duela 50 urte inguru hustu baitzen); Asnotz ere hutsik dago, eta Oloriz(es), azkenik, ez da azken urteotako mapetan ageri, garai bateko bere elizaren espadañak zutik badirau ere.»

«2.- ARRIASGOITI: Zaldaitz (granja bat), Ilotz eta Aginaga (hauetan ez da inor bizi), eta Zalba (hemen hiru familia). Biorreta, bestalde, aspaldi hutsik eta are eroririk dago.»

«3.- HEGO-ESTERIBAR: Gendulain (familia bat), Tirapegi (baserria).»



## FUENTES

- Ilúrdoz (Esteribar)** (1982-1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Muchas fueron las sesiones de trabajo que Artola tuvo que dedicar a la obtención de las formas verbales de Ilúrdoz, como se comprueba con sus propias palabras que reproducimos a continuación: «Inkesta hau, 1981-1987 urteen arteko epean ahal neurrian betea, poliki-poliki, bisita asko eginez osatu ahal izan nuen. Garrues jaunak (1895-1988) agerian jartzen zituen zailtasunak kontutan hartuz, ez da harritzekoa bertan hainbestearainoko zalantzan aurkitzea. Hark berak hasieratik aitortu baitzuen, 1982 urtean Iruñeko salesianotan aurkitu nuen egun berean —kongregazio honetako erlijiosoa baitzen— mintzatzeko zuen zailtasuna» - Informador: D. Joaquín Garrués Goñi, nacido el 7 de enero de 1895, en Ilúrdoz. Su padre era de Ilúrdoz; su madre de Belzunegui (Esteribar) - El aspecto humano de este informador, extremadamente bondadoso y paciente, queda reflejado en las palabras de Artola que reproducimos en la «Introducción». Artola recogió de sus labios, no sólo la práctica totalidad de la conjugación indefinida del modo indicativo de los verbos auxiliares, sino también, además, bastantes flexiones alocutivas.
- Larrasoaña (Esteribar)** (17..) - JOSE MARIA SATRUSTEGUI (designado por S) - *Euskal Testu Zaharrek*, t. I, pp. 57-60 - Se trata de un sermón que se encontraba en la colección de documentos de Muruzábal. No se conoce el nombre de su autor. La predicación tuvo lugar el día de San Nicolás, fiesta principal del pueblo de Larrasoaña - Hemos utilizado 17 formas verbales.
- Iroz (Esteribar)** (1974) - JAVIER IRIGARAY IMAZ (designado por I) - «Rescaldos del euskera en Iroz (Valle de Esteribar, Navarra)», *FLV*, XI (1979), nº 31, pp. 163-169 - Ante todo, debemos advertir que 1974 es el año en que D. Hipólito Mariñelarena (de unos 50 años de edad) y su hermana D<sup>a</sup> Felisa transmitieron a Irigaray algunas estrofas que habían aprendido de su padre, perfecto conocedor del vascuence - De estas estrofas hemos recogido 6 formas verbales.
- Uriz (Arce)** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon-60) - [Catecismo en vascuence de] Uriz, por Juan Cruz Elizalde - *Manuscrito 60*, de la «Colección Bonaparte», que se conserva en el Archivo de la Diputación de Navarra.
- Uriz (Arce)** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon-61) - Catecismo en vascuence de Uriz - No indica el autor, pero la letra es la misma que la del manuscrito anterior - *Manuscrito 61*, de la «Colección Bonaparte», arriba citada.
- Espoz (Arce)** (1985-1986) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene numerosas formas verbales con sus variantes y en sus contextos, correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares, recogidas por Artola en los años 1985 y 1986 - Informador: D. Manuel Zazpe Garde, nacido el 10 de julio de 1905. Su padre era de Espoz; su madre de Uriz.

Fuentes complementarias:

- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-72) - *Manuscrito 72* [El presente de indicativo del verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos], del «Fondo Bonaparte» de la Biblioteca de la Diputación de Vizcaya - Contiene las formas unpersonales del citado presente, correspondientes a **Uriz**.
- D. DE INZA (hacia 1920) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran», *Euskera*, III (L922), pp. 80-81, 90 - Contiene interesantes observaciones sobre las formas verbales de los valles de **Arce** y **Esteribar**, de las cuales, concretamente para esta subvariedad, presentan mayor interés las referentes al segundo de los valles.

CUADRO I

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>"yo soy"</b>                      naiz, neiz                      nauk, neuk</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>"yo era"</b>                      nitze                      nauke</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú eres"</b>                      zara, zera                      { aiz, eiz                      yaiz, yeiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>"tú eras"</b>                      zine                      { itze                      yitze</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él es"</b>                      da, de                      duk</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>"él era"</b>                      ze, zen</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>"nosotros somos"</b>                      gara, gera                      gaituk</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>"nosotros éramos"</b>                      gine, ginde, gintze</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros sois"</b>                      zate, zete</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>"vosotros erais"</b>                      zinete</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos son"</b>                      dire                      tuk</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>"ellos eran"</b>                      zire, ziren</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>"él me es"</b>                      zaide                      zaidek</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me son"</b>                      zaizkide, zaizkire                      zaizkirek</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>"él me era"</b>                      { zekie, zakie                      zakire(n)</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me eran"</b>                      { zaizkire                      zaizkie</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>"él te es"</b>                      zaizu                      zaik</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te son"</b>                      zaizkizu</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>"él te era"</b>                      zakizu</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te eran"</b>                      zaizkizu</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>"él le es"</b>                      zaio, zaidio                      zaiok</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le son"</b>                      zaizkio</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>"él le era"</b>                      { zakio, zekio                      zaikio</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le eran"</b>                      zaizkio</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>"él nos es"</b>                      zaigu</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos son"</b>                      zaizkigu</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>"él nos era"</b>                      { zakigu                      zekigu</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos eran"</b>                      zaizkigu</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>"él os es"</b>                      zaizie</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>"ellos os son"</b>                      zaizkizue</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>"él os era"</b>                      { zaizkizue                      zaikizie</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>"ellos os eran"</b>                      { zaizkizue                      zaizkizie</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>"él les es"</b>                      zaiote, zaidiote</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les son"</b>                      { zaizkiote                      zaizkie</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>"él les era"</b>                      zaikiote</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les eran"</b>                      zaizkiote</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te he"</b>                      { dizut                      zaitut</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo he"</b>                      dut                      diet                      diñet</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os he"</b>                      zaitutet</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>"yo los he"</b>                      tut, itut, ditut</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me has"</b>                      { nizu, naizu, nauzu                      direzu, didezú</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo has"</b>                      duzu                      duk</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos has"</b>                      diguzu</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los has"</b>                      tuzu, ituzu                      tuk</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me ha"</b>                      { dire                      nāu                      neuk</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>"el te ha"</b>                      zaitu</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo ha"</b>                      du                      dik</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos ha"</b>                      digu, gaitu</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os ha"</b>                      zaitute, dizue</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>"él los ha"</b>                      tu, ditu</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te hemos"</b>                      zaitugu</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo hemos"</b>                      dugu</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os hemos"</b>                      zaitugu, zaitutegu</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>"nosotros los hemos"</b>                      tugu</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habéis"</b>                      { duzue(te), didezue, direzie                      naizu(tu)e, naizuete, nauzue</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habéis"</b>                      duzue, duzie</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habéis"</b>                      diguzue, diguzie</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habéis"</b>                      tuzie</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me han"</b>                      { direte, didete                      didetue                      naute</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te han"</b>                      { dizute                      zaitute</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo han"</b>                      dute</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos han"</b>                      digute</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os han"</b>                      zaitute</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>"ellos los han"</b>                      { tute, dute                      tuzte, duzte</p> <p>II-28-i, m, f</p>

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b> dizut, izut diet</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b> diot</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b> diziet</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b> diotet</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b> direzu direk</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b> diozu diok</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b> diguzu</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b> diozu, diozue</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b> dire, dide zirek</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b> dizu</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b> dio ziok</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b> digu</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b> dizie</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b> diote ziotek</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b> dizugu</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> diogu</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b> dizieu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> diogute</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b> direzie</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> diozue</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b> diguzue</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> dizutue (!)</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b> direte, diete</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b> { dizute { dizutue (!), dizitue (!)</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b> diote</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b> digute</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b> diziete</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> diote</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” dizut, tizut IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” diot, tiot IV-9-i, m, f		“yo os los he” diziet, tiziet IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” diotet, tiotet IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” direzu, tirezu IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” tiozu IV-10-r, m, f	“tú nos los has” tiguzu IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” diozutue IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” dire, tire z(a)izkire(k) ? IV-2-i, m, f	“él te los ha” tizu IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” tio zitiok IV-11-i, m, f	“él nos los ha” tigu z(a)izkigu(k) ? IV-16-i, m, f	“él os los ha” dizie, tizie IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” diote, tiote IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” tizugu IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” tiogu IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” tiziegu IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” diogute IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” duztue, tirezie IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” tiozue, tiozutue (!) IV-13-c	“vosotros nos los habéis” tiguzue IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” diozute IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” direte IV-4-i, m, f	“ellos te los han” tizute IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” tiote IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” tigute IV-18-i, m, f	“ellos os los han” IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” diote, tiote IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<b>"yo te había"</b> nizu V-5-r, m, f	<b>"yo lo había"</b> nue, nuen V-9-i, m, f		<b>"yo os había"</b> { nizuete, nizutue nizuztue V-19-c	<b>"yo los había"</b> nitue, nituen V-23-i, m, f
TÚ	<b>"tú me habías"</b> { zirezu, zindue nizue (?) V-1-r, m, f		<b>"tú lo habías"</b> zindue, zinue yue V-10-r, m, f	<b>"tú nos habías"</b> ziguzu V-15-r, m, f		<b>"tú los habías"</b> zinitue yitue, (y)itue V-24-r, m, f
ÉL	<b>"él me había"</b> zire, zide V-2-i, m, f	<b>"él te había"</b> zizu V-6-r, m, f	<b>"él lo había"</b> zue, zuen V-11-i, m, f	<b>"él nos había"</b> zigu, ginduzki V-16-i, m, f	<b>"él os había"</b> { zituztue, dizuztue zaizute V-20-c	<b>"él los había"</b> zitue, zituen V-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>"nosotros te habíamos"</b> ginduzu V-7-r, m, f	<b>"nosotros lo habíamos"</b> gindue, ginuc V-12-i, m, f		<b>"nosotros os habíamos"</b> ginduzue V-21-c	<b>"nosotros los habíamos"</b> { ginitue, gintue ginditue, ginduzki V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>"vosotros me habíais"</b> zirezie V-3-c		<b>"vosotros lo habíais"</b> zindute, zinuete V-13-c	<b>"vosotros nos habíais"</b> ziguzie, ziguzti V-17-c		<b>"vosotros los habíais"</b> ziniztue, zinitue V-27-c
ELLOS	<b>"ellos me habían"</b> zirete V-4-i, m, f	<b>"ellos te habían"</b> zizute, zaituzte V-8-r, m, f	<b>"ellos lo habían"</b> zute, zuten V-14-i, m, f	<b>"ellos nos habían"</b> zigute V-18-i, m, f	<b>"ellos os habían"</b> zinzue (!), dizuztue (!) V-22-c	<b>"ellos los habían"</b> { zuzte, zuzten zituten V-28-i, m, f

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo había” nizu nie VI-5-r, m, f	“yo se lo había (a él)” nio VI-9-i, m, f		“yo os lo había” nizue VI-19-c	“yo se lo había (a ellos)” niote VI-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo habías” zirezu VI-1-r, m, f		“tú se lo habías (a él)” zindio VI-10-r, m, f	“tú nos lo habías” zigu(t)zu VI-15-r, m, f		“tú se lo habías (a ellos)” zindiote VI-24-i, m, f
ÉL	“él me lo había” zire VI-2-i, m, f	“él te lo había” zizu VI-6-r, m, f	“él se lo había (a él)” zio VI-11-i, m, f	“él nos lo había” zigu VI-16-i, m, f	“él os lo había” zizue VI-20-c	“el se lo había (a ellos)” ziote VI-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo habíamos” gindizu VI-7-r, m, f	“nosotros se lo habíamos (a él)” gindio VI-12-i, m, f		“nosotros os lo habíamos” gindizutue (!) VI-21-c	“nosotros se lo habíamos (a ellos)” gindiote VI-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habíais” { zirezue zinizue, ziniztue VI-3-c		“vosotros se lo habíais (a él)” zindiozue VI-13-c	“vosotros nos lo habíais” ziguzue VI-17-c		“vosotros se lo habíais (a ellos)” zindiote VI-27-c
ELLOS	“ellos me lo habían” zirete VI-4-i, m, f	“ellos te lo habían” zizute VI-8-r, m, f	“ellos se lo habían (a él)” ziote VI-14-i, m, f	“ellos nos lo habían” zigute, zigute(n) VI-18-i, m, f	“ellos os lo habían” zizute VI-22-c	“ellos se lo habían (a ellos)” ziote VI-28-i, m, f



CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los había” nitizu  VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nitio  VII-9-i, m, f		“yo os los había”  VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” nitioite  VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” zirezu  VII-1-r, m, f		“tú se los habías (a él)” { zinditio zitiozue (!)  VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” zitiguzu  VII-15-r, m, f		“tú se los habías (a ellos)” zinditioite  VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” ziture  VII-2-i, m, f	“él te los había” { zitizu zituzue (!)  VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zitio  VII-11-i, m, f	“él nos los había” zitigu  VII-16-i, m, f	“él os los había”  VII-20-c	“él se los había (a ellos)” ziote, zitiote  VII-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los habíamos” ginditizu  VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” gindio, ginditio  VII-12-i, m, f		“nosotros os los habíamos”  VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” gindiote  VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” ziniztue, zirezien  VII-3-c		“vosotros se los habíais (a él)”  VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zitiguzue  VII-17-c		“vosotros se los habíais (a ellos)”  VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” ziturete  VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zituzue (!)  VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zitiote  VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” zitigute  VII-18-i, m, f	“ellos os los habían”  VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” zitiote  VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro I de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

I-1-i	<i>naiz</i>	Ilúrdoz (A: <i>torriko naiz</i> ), Uriz (Bon-72), Espoz (A: <i>etorri naiz / biar enaiz fain kanpora</i> )
	<i>neiz</i>	Ilúrdoz (A: <i>ni neiz sortue Ilurdotzan / ... ni yoain neiz zuekin</i> )
I-1-m	<i>neuk</i>	Ilúrdoz (A: <i>torri neuk</i> ). Al informador esta forma familiar le parecía «poco delicada»
	<i>nauk</i>	Ilúrdoz (A: <i>garbitzen nauk</i> ). Forma obtenida con ayuda
I-2-r	<i>zara</i>	Ilúrdoz (A: <i>etorriko zara nerekin</i> ), Uriz (Bon-60: <i>Cristioa zara?</i> , 7a), Uriz (Bon-61: <i>Cristioa zara?</i> , 5b), Espoz (A: <i>etorri zara</i> )
	<i>zera</i>	Ilúrdoz (A: <i>zu zera</i> )
I-2-m,f	<i>aiz</i>	Ilúrdoz (A: <i>torriko aiz</i> ), Uriz (Bon-60: <i>Ojala gueldituco aiz ilic</i> )
	<i>aitz</i>	Uriz (Bon-61: <i>ojala eroricoaitz</i> )
	<i>yaiz</i>	Ilúrdoz (A: <i>egon yaiz</i> )
	<i>eiz</i>	Ilúrdoz (A: <i>torri eiz goizik etxera</i> )
	<i>yeiz</i>	Ilúrdoz (A: <i>i yeiz</i> )
I-3-i	<i>da</i>	Ilúrdoz (A: <i>bera da</i> ), Larrasoaña (S: <i>continuacen da</i> , 57), Uriz (Bon-60,61: <i>da</i> , pero <i>den, dela</i> ), Espoz (A: <i>yoan da</i> )
	<i>de</i>	Ilúrdoz (A: <i>etorri de</i> ), Espoz (A: <i>zein de mutille ...?</i> )
I-3-m	<i>duk</i>	Ilúrdoz (A: <i>duk</i> ). Obtenida con ayuda
	<i>dek</i>	Iroz (I: «En Iroz, para significar la escasa extensión de un campo se dice, todavía, humorísticamente: <i>Au nere sorua dek! Zein dek? Pastu dek!</i> », 169)
I-4-i	<i>gara</i>	Ilúrdoz (A: <i>torriko gara</i> ), Uriz (Bon-72), Uriz (Bon-60: <i>gara</i> , pero Bon-61: <i>garelaic</i> ), Espoz (A: <i>aunditu gara / eskara fain amarr egunean</i> )
	<i>gera</i>	Ilúrdoz (A: <i>gu gera</i> )
	<i>gire</i> [?]	Ilúrdoz (A: <i>bazkaldu ondoan joain gire tabernara xokatxera</i> ). Artola comenta: « <i>Gire hori oso bakana, oso arraroa da</i> »
I-4-m	<i>gaituk</i>	Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda, de la que el informador dice que la ha oído y agrega que le parece «más brusca» que <i>gara</i> o <i>gera</i>
I-5-c	<i>zate</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek zate</i> . Al informador también le sonaba <i>zaate</i> ), Uriz (Bon-72), Espoz (A: <i>etorri zate</i> )
	<i>zete</i>	Ilúrdoz (A: <i>joain tzete</i> )

Artola advierte: «*Zuek eldu zäizte (!) Elbetetik (= Egulbatitik) eman zuen batean —agintaldia dirudi— baina normalki bestela ematen zuen: zuek ibiltzen zate zalui eta zuek yoaten bazate oianera, ni yoain neiz zuekin, adibidez.*

I-6-i	<i>dire</i>	Ilúrdoz (A: <i>berak dire / bier joain dire bi gizon</i> ), Larrasoaña (S: <i>icusten dire</i> , 58), Uriz (Bon-72), Uriz (Bon-60,61), Espoz (A: <i>zartu dire</i> ), Galdúroz (A: <i>oiek zituak dire</i> . Véase lo referente a esta frase en la «Introducción»)
	<i>dere</i>	Uriz (Bon-60: <i>Eta cein dere avec?</i> , 25a)
I-6-m	<i>tuk</i>	Ilúrdoz (A: <i>etorri tuk</i> )

En el *Manuscrito 60* de Bonaparte, aparecen ambas formas *dire* y *dere*, aunque más frecuentemente la primera. No parece que haya ninguna razón que motive la elección de una u otra forma; incluso se da el caso de que en una pregunta se utilice una forma y en la contestación otra:

«G. *Cergatic deicendire becatu capitalac ...*»

«E. *Deicendere capitalac cengatic ...*»

I-7-i	<i>nitze</i>	Ilúrdoz (A: <i>ni torri, etorri nitze, gazte nizelaik eta fuan nitzen Ilurdotza emanak ditu ere</i> )
	<i>nitzen</i>	Ilúrdoz (A. Véase más arriba), Iroz (I: <i>Aundiz joa-nitzen Auritzperri-ra</i> , 166)
I-7-m	<i>nauke</i>	Ilúrdoz (A: <i>atzo torri nauke</i> )

En relación con esta forma, dice Artola: «Bere gazte-denboran, Irágiko festetara joaten omen zela-ta, ibarreko iparralde horretan entzungo ote zuen *n(a)uke* —edo *n(a)uken?*— hori?, zeren, behar bada, Hego-Esteribar honetarako *nute* bat espero baitzitekeen, barietate berekoa den **Artzibarko** arrietarrak emana duen *nindua* ez bazen behintzat». Agrega Artola: «*Nute* ematen du, esate baterako, Gurbizarko (Erroibar) erantzuleak, joan den mendean Elkanon bildu zenaren antzera: *nuta*.»

I-8-r	<i>zine</i>	Ilúrdoz (A: <i>zu zine</i> )
I-8-m,f	<i>itze</i>	Ilúrdoz (A: <i>i joaten itze</i> )
	<i>yitze</i>	Ilúrdoz (A: <i>i yitze / joan yitze tabarnara</i> )
I-9-i	<i>ze</i>	Ilúrdoz (A: <i>bera ze / juan tze</i> ), Larrasoaña (S: <i>allegatu vaice egun ura</i> , 58), Uriz (Bon-60: <i>izance ungitua</i> , 14a), Uriz (Bon-61: <i>jayo tce</i> , 12a), Espoz (A: <i>gizon gura, ura, etorri ze</i> )
	<i>ze(n)</i>	Ilúrdoz (A: <i>itzuli biar tze(n)</i> )
	<i>zen</i>	Ilúrdoz (A: <i>joan tzen / etorri zen ... zalui, bai, pronto</i> ), Iroz (I: <i>nere ama joan zen</i> ), Uriz (Bon-60: <i>Aita eguin cen guizon?</i> )
I-10-i	<i>gine</i>	Ilúrdoz (A: <i>joaten gine</i> )
	<i>ginde</i>	Ilúrdoz (A: <i>joaten ginde</i> )
	<i>gintze</i>	Ilúrdoz (A: <i>yarri gintze maiera</i> ). « <i>Gintze</i> hori oso arraroa» (Artola)
I-12-i	<i>zire</i>	Ilúrdoz (A: <i>berak zire</i> ), Larrasoaña (S: <i>vere ondasunac izanducire choil andiac</i> , 59-60), Espoz (A: <i>(e)on tzire / (e)ondu (t)zire</i> )
	<i>ziren</i>	Ilúrdoz (A: <i>etorri ziren / egon tziren</i> )
	<i>zie(n)</i>	Ilúrdoz (A: <i>beztitzen tziela ...</i> ). « <i>r</i> eroria gutxitan, adizki hauetan; ez horrela atzizkietan, esaterako» (Artola)
I-13-i	<i>zaide</i>	Ilúrdoz (A: <i>eltzaurre erori zaide lurrera</i> )

I-13-m	zaiddek	Ilúrdoz (A: <i>kuadratzen zaiddek</i> . Forma obtenida con ayuda). «Parece que es más familiar», comenta el informador
I-14-r	zaizu	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizu segarra</i> )
I-14-m	zaik	Ilúrdoz (A: <i>edodi zaik sagarra</i> )
I-15-i	zaio zayo zaidio	Ilúrdoz (A: <i>bota zaio</i> ) Uriz (Bon-60: <i>baizayo</i> ), Uriz (Bon-61: <i>baizayo</i> ) Ilúrdoz (A: <i>erori zaidio</i> ). «Zaio askoz ere arruntagoa», advierte Artola
I-15-m	zaiok	Ilúrdoz (A: <i>erori zaiok</i> . «Más bien, más familiar», comenta el informador
I-16-i	zaigu	Ilúrdoz (A: <i>bota zaigu guri segarra / kontue akabatu zaigu orai</i> )
I-17-c	zaizie	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizie segarra</i> ). «Loteria erori zaiztue (!) eman zuen halako batean», dice Artola
I-18-i	zaiote zayote zaidiote	Ilúrdoz (A: <i>kuadratzen zaiote</i> ) Uriz (Bon-60: <i>Elizaco Dotorei tocacen zayote ...</i> ), Uriz (Bon-61: <i>...tzayote ...</i> ) Ilúrdoz (A: <i>ayei etorri zaidiote bisite bat</i> ). «Zaiote askoz ere arruntagoa» (Artola)
I-19-i	zaizkide zaizkire	Ilúrdoz (A: <i>erori zaizkide eltzaurrek lurrera</i> ) Ilúrdoz (A: <i>zapetak tortzen zaizkire zabal</i> )
I-19-m	zaizkirek	Ilúrdoz (A: <i>matelak aunditu zaizkirek</i> )
I-20-r	zaizkizu	Ilúrdoz (A: <i>erori zaizkizu eltzaurrek</i> )
I-21-i	zaizkio	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkio sagarrak lurrera</i> ), Uriz (Bon-60: <i>zaizquio</i> ), Uriz (Bon-61: <i>zaizquio</i> )
I-22-i	zaizkigu	Ilúrdoz (A: <i>erori, edodi zaizkigu eltzaurrek</i> )
I-23-c	zaizkizue	Ilúrdoz (A: <i>edodi zaizkizue zuei</i> ). «Zaizkizie itxaron zitekeen agian, nahiz -zie / -zue bukaera guzti horietan zalantzakor agertu» (Artola)
I-24-i	zaizkiote zaizkie	Ilúrdoz (A: <i>ayei etorri zaizkiote ...</i> ) Ilúrdoz (A: <i>ayei edodi zaizkie eltzaurrek</i> ). «Zaizkiote askoz ere arruntagoa», advierte Artola
I-25-i	zekie zakie zakire(n)	} Ilúrdoz (A: <i>bota zekie, zakie</i> ) Ilúrdoz (A: <i>kuadratzen zakire(n)</i> )
I-26-r	zakizu	Ilúrdoz (A: <i>zuri bota zakizu</i> )
I-27-i	zakio zaikio zekio	Ilúrdoz (A: <i>atzo bota zakio arrei sagarra</i> ) Ilúrdoz (A: <i>atzo bota zaikio bedai</i> ) Ilúrdoz (A: <i>etorri zekio</i> ), Larrasoaña (S: ... <i>eman cequion lendabico paisua</i> , 57. Es frase relativa)

I-28-i	<i>zakigu</i> <i>zekigu</i>	Ilúrdoz (A: <i>bota zakigu</i> ) Ilúrdoz (A: <i>il zekigu idi bet</i> )
I-29-c	<i>zaikizue</i> <i>zaikizie</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuei bota zaikizue</i> ) Ilúrdoz (A: <i>zuei bota zaikizie</i> ). Con ayuda
I-30-i	<i>zaikiote</i>	Ilúrdoz (A: <i>ayedi, bedei, loteria erori zaikiote</i> )
I-31-i	<i>zaizkire</i> <i>zaizkie</i>	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkire neri sagarrak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkie neri</i> )
I-32-r	<i>zaizkizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkizu zuri</i> )
I-33-i	<i>zaizkio</i>	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkio arrei sagarrak</i> )
I-34-i	<i>zaizkigu</i>	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkigu guri</i> )
I-35-c	<i>zaizkizue</i> <i>zaizkizie</i> }	Ilúrdoz (A: <i>bota zaizkizie sagarrak; zaizkizue</i> )
I-36-i	<i>zaizkiote</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedei bota zaizkiote</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro II de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

II-1-r	<i>nizu</i> <i>naizu</i> <i>nauzu</i> <i>didezu</i> <i>direzu</i>	} } }	Ilúrdoz (A: <i>zuk eman nizu, naizu neri beikuluan</i> ) Ilúrdoz (A). Formas obtenidas con ayuda Ilúrdoz (A: <i>zuk neri ikusi direzu</i> )
II-2-i	<i>dire</i> <i>näu</i>		Ilúrdoz (A: <i>adek eman dire besoetan / ekusi dire</i> ) Ilúrdoz (A: <i>ikusi näu</i> ). «Dire gehiago» (Artola). La forma <i>näu</i> ha sido obtenida con ayuda
II-2-m	<i>neuk</i>		Ilúrdoz (A: <i>gizón ádek ikúsi néuk, néri, «lagunduta»</i> )
II-3-c	<i>duzue(te)</i> <i>didezue</i> <i>direzie</i>		Ilúrdoz (A: <i>zuek ekarri duzue(te) neri</i> ) Ilúrdoz (A: <i>zuek eman didezue neri Zaragozara</i> ). Forma obtenida con ayuda Ilúrdoz (A: <i>zuek ikusi direzie</i> ). « <i>Direzie</i> hau eta, oro har, <i>-zie</i> bukaerako adizkiak jatorragoak iruditzen zaizkit inguru guzti honetarako <i>-zue</i> bukaerakoak baino, berak zalantzak ugari agertzen baditu ere; <i>didezue</i> horri dagokionez, bestalde, bere ondoko zeinuak —zeinu horrek esan nahi du laguntzarekin lortua dela— ez du esan nahi nik horrela proposatu diodanik, nik proposaturikoen artean — <i>direzie, didezue, direzue, didezue</i> ... gisakoen artean, alegia— berak holakoxea aukeratu duela baizik» (Artola)
	<i>naizue</i> <i>naizutue(!)</i> <i>naizuete</i> <i>nauzue</i>	} } }	Ilúrdoz (A: <i>zuek ekarri naizue ... naizutue (!) neri kotxean</i> ) Ilúrdoz (A: <i>zuek ikusi naizuete</i> ) Ilúrdoz (A: <i>zuek ikusi nauzue neri</i> )
II-4-i	<i>direte</i> <i>didete</i> <i>didetue (!)</i> <i>naute</i>	} } }	Ilúrdoz (A: <i>nedi ikusi direte, didete / bedek, ayek, ikusi direte</i> ) Ilúrdoz (A: <i>ayek eman didetue (!)</i> ) Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda. El informador dijo « <i>naute</i> también». Artola advierte <i>direte</i> gehiago»
II-5-r	<i>dizut</i> <i>zaitut</i>		Ilúrdoz (A: <i>nik gaur ikusi dizut karriken</i> ) Ilúrdoz (A: «Galdera: eta <i>zaitut?</i> - «También: <i>nik ikusi zaitut</i> », contestó el informador, «baina berari bestea ateratzen zaio, beste egun batez zera eman baitzuen: <i>nik il biar dizut zuri</i> », advierte Artola), Uriz (Bon-60,61)
II-6-r	<i>zaitu</i>		Ilúrdoz (A: <i>bedak ikusi zaitu zuri</i> ), Uriz (Bon-60: <i>guiatuco zaituena</i> , 53b)
II-7-r	<i>zaitugu</i>		Ilúrdoz (A: <i>guk ikusi zaitugu karriken</i> )

II-8-r      *dizute*              Ilúrdoz (A: *bedek ikusi dizute*)  
                  *zaitute*              Ilúrdoz (A). Obtenida con ayuda

Respecto a la forma *zaitute*, dijo el informador: «*Zaitute* también, pero yo pondría *dizute*, más corto; se entien- de bien». Por otra parte, Artola dice: «Beste hau ere bai: *ayek ikusi dizute zuri, zaitute, zaituzte*».

II-9-i      *dut*                      Ilúrdoz (A: *nik dut*), Uriz (Bon-60: *sinestacedut*, 2a), Uriz (Bon-61: *ssinestatcen dut*, 2a), Espoz (A: *yan dut*)  
                  *ut*                      Ilúrdoz (A: *yakin biaut / pikor bat* («un grano») *baut zorneikin*), Espoz (A: *azia botaut*)

II-9-m      *diet*                      Ilúrdoz (A)  
                  *diat*                      Espoz (A: *oraino eztiat desayunatu*)

II-9-f      *diñet*                    Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda, sobre la que Artola advierte: «Ontzat eman zuen nire proposamena baina, seguru asko, *dinet* proposatu egin beharko nion»

II-10-r      *duzu*                    Ilúrdoz (A: *zuk duzu*), Uriz (Bon-60,61. En Bon-61, se encuentra escrita esta flexión, tanto en la forma *duzu* como en la *dutzu*. Por ejemplo: «*Nondic dutzu Cristioin itcenori?*», 5b, y cuatro líneas más abajo, «*cer entenditzen duzu Cristiauren hicens?*. Por otra parte, la *d-* inicial se elide frecuentemente, como se ve más abajo), Espoz (A: *yan duzu*)  
                  *uzu*                      Ilúrdoz (A: *bauzu aiteik? / nauzu gelditu yatera? / zuk iruki biauzu ...*), Uriz (Bon-60: *Beraz bauzu zuc cere ainguru guardacoa?*, 21a), Uriz (Bon-61: *Veala bautzu zuc cere ainguru guardacoa?*, 19b), Espoz (A: *zer botauzu or?*)  
                  *zu*                      Ilúrdoz (A: *galdin tzazu nai' zune / garbitu' zu etxea?*), Espoz (A: *zuk eskribituzu*). Artola advierte, respecto a la frase de Espoz: *eskribitu' uzu* izan liteke, lo que igualmente puede aplicarse a la segunda frase de Ilúrdoz

II-10-m      *duk*                      Ilúrdoz (A: *ik duk / gaur artu duk burtzintz(e) bat edo bide*)  
                  *ök*                      Ilúrdoz (A: *ori bakarrik naök; ö hori erdi o erdi u, noski*)

Respecto a la flexión femenina II-10-f, Artola preguntó al informador: *eta dun?*». La contestación fue: «No, la *n* no me suena».

II-11-i      *du*                      Ilúrdoz (A: *berak du*), Larrasoña (S: *nola erraten duen*, 58), Uriz (Bon-60,61), Espoz (A: *erran du / ze dirue eskatzen du? / eztu eman makille*)

II-11-m      *dik*                      Ilúrdoz (A: *ikusi dik usoa*). Con ayuda

II-12-i      *dugu*                    Ilúrdoz (A: *txorien lotsatzeko paratiko dugu mozorro bat alorrean*), Larrasoña (S: *guciec dugu obligacio ...*, 58), Uriz (Bon-60,61), Espoz (A: *mandoa ferratu dugu / guk bazkaldu dugu*)

En relación con la frase del informador de Ilúrdoz, me recuerda Artola sus palabras referentes a un caso análogo de Anoz: «Oroitazten dizut Anozko datuak bidaltzean egin nizun iruzkina, atzizki deklinatiboari zegokion kasu interesgarri bat zela-ta. Gizon honi ere, kasu honetan izan ezik, ez diot bein ere horrelakorik entzun.»

Respecto a la flexión II-12-m, preguntó Artola al informador de Ilúrdoz, si empleaban la forma *diegu*. La contestación fue negativa.

II-13-c	<i>duzie</i>	Ilúrdoz (A: <i>iltzen duzie / il duzie</i> ), Espoz (A: <i>zuek il duzie / zuek bazkalduzie [bazkaldu'uzie izan liteke]</i> )
	<i>uzie</i>	Ilúrdoz (A: <i>eta ezpauzie ...</i> )
	<i>duzue</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek duzue / zuek altzatu duzue ardoa</i> )
	<i>zute</i>	Ilúrdoz (A: <i>nai bezute ... jua, ikustera</i> )

II-14-i	<i>dute</i>	Ilúrdoz (A: <i>berek dute</i> ), Larrasoaña (S: <i>dutenac, 58 / dutenen, 58</i> ), Uriz (Bon-60,61), Espoz (A: <i>oiek in dute biaje bat / oiek bazkaldute [bazkaldu'ute izan liteke]</i> )
	<i>dutue</i> (!)	Ilúrdoz (A: <i>aiek dutue etxe bat</i> )

Respecto a la elisión a que nos hemos referido en la observación relativa a las variantes de la flexión II-10-r empleadas en Uriz, tenemos en la flexión II-14-i y precisamente en la contestación a la pregunta que allí se formulaba, un comportamiento distinto en las dos versiones del catecismo: «*Bai Jauna badut, eta vaute verce guizon guci-cere*» (Bon-60) / «*Bai Jauna badut, eta vadute ere vertce guitzon gutciac ere*» (Bon-61).

En relación con la flexión II-14-m, Artola preguntó al informador de Ilúrdoz, si empleaban la forma *ditek*, a lo que aquél contestó: «no». Pero Artola comentó: «*Die galdetu egin beharko nion, seguru asko.*»

II-15-r	<i>diguzu</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuk eman diguzu kotxean</i> )
II-16-i	<i>digu</i> <i>gaitu</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak eman digu kotxean</i> ) Ilurdoz (A: <i>biletiko ... gaitu</i> . Con ayuda), Uriz (Bon-60,61)
II-17-c	<i>diguzue</i> <i>diguzie</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek eman diguzue guri kotxean</i> ) Ilúrdoz (A: <i>ikusi diguzie</i> ). Con ayuda
II-18-i	<i>digute</i> <i>gaituste</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek eman digute</i> ) Uriz (Bon-60: <i>perseguitcen bay gaituste, 8b</i> ), Uriz (Bon-61: <i>perseguitcen bay gaituste, 7a</i> )
II-19-c	<i>zaitutet</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik ikusi zaitutet zuei</i> )
II-20-c	<i>zaitute</i> <i>zaiste</i> <i>dizue</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak ikusi zaitute</i> ) Uriz (Bon-61: <i>guiatuco zaistena, 48a</i> ) Ilúrdoz (A: <i>erausten badut orainik, aizie, ozkatiko dizue</i> , «gazteleraz zera izatera datorrena: «Si bajo (del hombro o de la cintura) la (pieza de) caza, todavía os morderá»)
II-21-c	<i>zaitugu</i> <i>zaitutegu</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk ikusi zaitugu</i> ) Ilúrdoz (A). Al proponerle esta forma, el informador dijo: «Sí, mejor».
II-22-c	<i>zaitute</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak ikusi zaitute zuei</i> )
II-23-i	<i>tut</i> <i>itut</i> <i>ditut</i>	Ilúrdoz (A: <i>yan tut segarrak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>erosiko itut sagarrak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>erosten ditut</i> )

Respecto a las formas empleadas por el informador de Ilúrdoz, dice Artola: «*Hasieran zera eman zuen: dutut, dutuzu, dutuk*», —ésta con ayuda— *dutu, duitugu, dutuzue eta dutue*. Baita *dutugu eta dutute ere*».

II-24-i	<i>tuzu</i> <i>ituzu</i>	Ilúrdoz (A: <i>yan tuzu sagarrak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>karriko ituzu arrotze batzuk</i> )
---------	-----------------------------	---



II-24-m	<i>tuk</i>	Ilúrdoz (A: <i>ik yan tuk</i> )
II-25-i	<i>tu</i> <i>ditu</i>  <i>du</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak yan tu sagarrak / Jaungoikoak eman tu</i> ) Ilúrdoz (A: <i>bedak yaten ditu pikuek</i> ), Larrasoaña (S: <i>veneracen ditu</i> , 58), Uriz (Bon-60: <i>Nor onracen eta errespetacen ditu ...</i> ) Ilúrdoz (A: <i>gure erleak in du bortz ume</i> )
II-26-i	<i>tugu</i>	Ilúrdoz (A: <i>yan tugu / izen tugu mutiko aunitz / erosi tugu erki («tea») betzuk</i> )
II-27-c	<i>tuzie</i>	Ilúrdoz (A: <i>yan tuzie sagarrak</i> )
II-28-i	<i>tute</i>  <i>tuzte</i> <i>ditute</i> <i>dituzte</i>  <i>tuste</i> <i>dute</i> <i>duzte</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek yan tute sagarrak</i> ), Espoz (A: <i>muttiko o(i)ek eztute eman kanibetak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>erosi tuzte sagarrak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>berek galtzen ditute diruek</i> ) Ilúrdoz (A: <i>artzen dituzte aranak</i> ), Larrasoaña (S: <i>... cautibazen baytituzte veren enganueki</i> , 59) Uriz (Bon-60,61) Ilúrdoz (A: <i>etxe artan badute sagar onak</i> ) Ilúrdoz (A: <i>ayek erosi duzte</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

III-1-r	<i>direzu</i>  <i>dirazu</i>	Ilúrdoz (A: <i>erran direzu gauze bat</i> ). « <i>Didezu</i> ere bai, gutxiago bada ere: <i>Zuk ekarri didezu ogie</i> »  Uriz (Bon-61). Se emplea dos veces en la forma <i>diratzula</i> , en el «Acto de contrición», como puede verse en la «Introducción». Se observará que, para esta oración, se utilizan, en el otro catecismo (Bon-60), flexiones diferentes
III-1-m	<i>direk</i>	Ilúrdoz (A: <i>ik erran direk</i> ). «Un poco brusco», comenta el informador, al dar esta forma familiar
III-2-i	<i>dide</i> <i>dire</i> <i>dira</i>	Ilúrdoz (A: <i>berak ekarri dide</i> ) Ilúrdoz (A: <i>eta amak erran dire</i> ). « <i>Hau gehiago</i> » (Artola) Uriz (Bon-60). Esta forma se encuentra en el fragmento arriba citado del «Acto de contrición». En la «Introducción» pueden verse las diferencias que existen en las redacciones de ambos catecismos, con el consiguiente empleo de flexiones distintas en una y otra versión
III-2-m	<i>zirek</i>	Ilúrdoz (A: <i>olako etxeko nausiek karri zirek sagar bat</i> )
III-3-c	<i>direzie</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek ekarri direzie</i> )
III-4-i	<i>direte</i> <i>diete</i> <i>dirate</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek ekarri direte ogie</i> ) Ilúrdoz (A: <i>eman diete sagar bat</i> ) Uriz (Bon-60: <i>eta cumpliceas ematen diraten penitencia</i> )
III-5-r	<i>dizut</i> <i>izut</i>	Ilúrdoz (A: <i>erran dizut zuri</i> ) Ilúrdoz (A: <i>kendiko' izut</i> )
III-5-m	<i>diet</i>	Ilúrdoz (A: <i>erran diet iri olako gauze bat</i> )

Respecto a la flexión femenina III-5-f, dice Artola de su informador, «*diñet ez zaio ezaguna egiten*» y agrega «*dinet* proposatu egin beharko nion, halere».

III-6-r	<i>dizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>adek, bedak erran dizu</i> ), Uriz (Bon-60: <i>proponicen dizulaic ...</i> )
III-7-r	<i>dizugu</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk erran dizugu zuri</i> )
III-8-r	<i>dizute</i> <i>dizutue (!)</i> <i>dizitue (!)</i> }	Ilúrdoz (A: <i>gizon oyek, goyek, erran dizute zuri</i> ) Ilúrdoz (A: <i>bedak zer erran dizutue (!), dizitue (!) zuri?</i> ). «Se entiende de las tres maneras», dice el informador.

III-9-i	<i>diot</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman diot gizon arrei eltxaur bet</i> ), Espoz (A: <i>orrei eman diot sagarra</i> )
III-10-r	<i>diozu</i>	Ilúrdoz (A: <i>man diozu sagar bat adei</i> )
III-10-m	<i>diok</i>	Ilúrdoz (A: <i>man diok oztiko (b)at ire lagunei</i> )
III-11-i	<i>dio</i>	Ilúrdoz (A: <i>man dio bertze' atei</i> ), Uriz (Bon-60,61: <i>baitio</i> ), Espoz (A: <i>eman dio titie / gizonak yo dio tzakurrei</i> )
III-11-m	<i>ziok</i>	Ilúrdoz (A: <i>sagar bat eman ziok</i> )
III-14-i	<i>diote</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman diote</i> ), Larrasoaña (S: <i>... gustos beteric correspondacen baitiote</i> ), Iroz (I: <i>Banderatua paratu diote</i> )
III-16-i	<i>digu</i>	Ilúrdoz (A: <i>adek erran digu</i> ), Larrasoaña (S: <i>equarri baitigu mundura dembora dichosoena, 57</i> ), Uriz (Bon-60,61: <i>baitigu</i> ), Espoz (A: <i>erran digu</i> )
III-17-c	<i>diguzue</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek erran diguzue guri</i> ). Forma obtenida con ayuda. Artola advierte: « <i>Diguzie proposatuko nion, seguru asko; hala ere, pluralerako -zue eman zuen</i> »
III-18-i	<i>digute</i>	Ilúrdoz (A: <i>ayek erran digute guri</i> )
III-19-c	<i>diziet</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman diziet pelota</i> ). Esta forma fue obtenida con ayuda. Artola manifiesta: « <i>Aurrenik nik eman dizutuet zuei sagar bana eman zuen</i> »
III-20-c	<i>dizie</i>	Ilúrdoz (A: <i>dizie</i> ). También obtenida con ayuda. « <i>Aurrenik bedak eman dizutue sagarra eta zer erran dizutue zuei amak? eman zituen</i> »
III-21-c	<i>dizieu</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk eman dizieu pelota bat</i> ). « <i>Dizute eta dizue erabili ditu ere bai, erantzun ahalgarriztat; dizute hori, dizu(g)ute bat izan ote liteke? hala izanez gero dizutegu batetan pentsa liteke, euskalki honetan hain ezaguna den diotegu eta diogute-ren arteko saltsa (guk haiei kasuan hau, noski), nola edo hala, honetan ere isladaturik geratuz</i> » (Artola)
III-22-c	<i>diziete</i>	Ilúrdoz (A: <i>bertze aiek ede eman diziete balona</i> ). A la pregunta de Artola « <i>eta dizuite?</i> », contesto el informador: « <i>No me suena</i> »
III-23-i	<i>diotet</i>	Ilúrdoz (A: <i>man diotet adei sagar bana</i> )
III-24-r	<i>diozu</i> <i>diozue</i>	} Ilúrdoz (A: <i>eman diozu, diozue adei sagar bana</i> )
III-25-i	<i>diote</i>	Ilúrdoz (A: <i>berak ayei erosi diote sagarra</i> ), Uriz (Bon-60: <i>Onei emandiotela Ceruco gloria</i> ), Uriz (Bon-61: <i>Onei emain diótela</i> ). Este acento es uno de los escasísimos de ambos catecismos)
III-25-m	<i>ziotek</i>	Ilúrdoz (A: <i>erosi ziotek</i> ). « <i>Pittin bat lagundurik</i> », dice Artola
III-26-i	<i>diogute</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman diogute adei sagar bana</i> ), Uriz (Bon-60,61)

Artola preguntó a su informador: «Eta *diotegu?*». La contestación fue: «Se entiende lo mismo».

En cuanto a los catecismos de Uriz, tenemos, en el «Padre nuestro» (Bon-60, 2a: «... *varcadizquiguzu guri gauren zorrac, ala nola guc barcacen baitiogute zor gaitusten eri ...*»). Aunque, a primera vista, podría parecer que tenemos aquí la flexión IV-26-i, *tiogute*, con objeto directo en plural, basándonos en que es plural *varcadizquiguzu*, que antecede. Sin embargo, creemos que se trata de *diogute*, con ensordecimiento de la dental inicial, por la acción de *bait-*, como en las flexiones III-11-i y III-16-i. Téngase presente que, en los catecismos de principios de siglo, se decía (y así lo aprendí yo): «*Barka zaizkiguzu gure zorrak guk gure zordunai barkatzen diegun bezela*».

En el otro catecismo (Bon-61, 1b), se empleó aquí *baitioute*, pero en la explicación se escribió *baitiogute*.

III-27-c      *diozutue* (!)      Ilúrdoz (A: *zer erran diozutue* (!) *lengusuei?*)

III-28-i      *diote*      Ilúrdoz (A: *ayek, bedak, eman diote bertze kaudrillei*)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

IV-1-r	<i>direzu</i>  <i>tirezu</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuk ekarri direzu neri bi ogi, zeinbait ogi</i> ). «Bipersonala eman zuen aurrenik: <i>Ekarri duzu neretako, neri ogiek</i> » Ilúrdoz (A: <i>ekarri tirezu</i> ). Obtenida con ayuda. «Casi mejor», dijo el informador
IV-2-i	<i>dire</i> <i>tire</i> <i>dizkira</i>	Ilúrdoz (A: <i>ellebak eman dire ogiek</i> ). Antes <i>zaizkire!</i> Ilúrdoz (A: <i>ekarri tire</i> ). Forma obtenida con ayuda Uriz (Bon-60). Aparece en la forma <i>varcatuco dizquirala</i> , con el significado «que me los perdone», en el fragmento del «Acto de contrición» que reproducimos en la «Introducción». A causa de su distinta redacción, esta flexión no se presenta en el otro catecismo (Bon-61)
IV-3-c	<i>duztue</i>  <i>tirezie</i>	Ilúrdoz (A: <i>ekarri duztue neri</i> ). «Hau ere bai: <i>zuek neri (e)man direzue, direzie</i> (azken hau gehiago) <i>ogiek</i> », dice Artola Ilúrdoz (A). Obtenida con ayuda
IV-4-i	<i>direte</i>	Ilúrdoz (A: <i>ekarri direte sagar batzuk / ellebek eman direte ogiek</i> ). Se le propuso <i>tirete</i> y el informador dijo: «No me suena»
IV-5-r	<i>dizut</i> <i>tizut</i> <i>dizkizut</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik zuri eman dizut ogiek / nik man dizut sagar batzuk</i> ) Ilúrdoz (A). Obtenida con ayuda Uriz (Bon-61). En el «Acto de contrición». En el otro catecismo (Bon-60), se empleó <i>dut</i> en la forma que puede verse en la «Introducción»
IV-8-r	<i>tizute</i>	Ilúrdoz (A: <i>gizon goyek eman tizute zuri sagarrak</i> )
IV-9-i	<i>diot</i> <i>tiot</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman diot sagar batzuk</i> ) Ilúrdoz (A: <i>eman tiot sagarrak</i> ). Con ayuda
IV-10-r	<i>tiozu</i>	Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda
IV-11-i	<i>tio</i> <i>dizkio</i>	Ilúrdoz (A) Larrasoña (S: <i>consagracen dizquio ...</i> , 58), Uriz (Bon-61: <i>causatu ditzquion dañu gutciac</i> , «todos los daños que le ha causado»). No tiene correspondencia en el otro catecismo (Bon-60), en el que, con otra construcción se emplea la forma <i>dituen</i>
IV-11-m	<i>zitiok</i>	Ilúrdoz (A: <i>sagar bat (!), sagar batzuk eman zitiok</i> ). Con ayuda. «Agian <i>zizkiok</i> proposatu egin beharko nion», dice Artola
IV-15-r	<i>tiguzu</i>	Ilúrdoz (A). Con ayuda

- dizki(g)uzu* Uriz (Bon-60,61). En la versión del «Padre nuestro» de (Bon-60), *varca dizquiguzu*; en la de (Bon-61) *barcaitzquiutzu*. En la explicación de dicha oración: en (Bon-60), *barcadizcuguzu*; en (Bon-61), *barcaditzquigutzu*. Tiene, en todos los casos, sentido de imperativo (propia, de petición), pero la estructura es de indicativo
- IV-16-i *tigu* Ilúrdoz (A: *eman tigu*). Con ayuda. «Aurrenik *adek ekarri zaizkigu sagar batzuk eman zuen, eta baita, hurrengo batetan, aixkidiak eman zaizkizu ogiek ere. Z(a)izkigu(k)* —alokutiboa, beraz— izan al liteke?», dice Artola. Véase IV-16-m
- dizki(g)u* Uriz (Bon-60,61). En las respuestas sobre el «Padre nuestro», encontramos, en uno de los catecismos, (Bon-60), *barcadizquigula*; en el otro, (Bon-61), *barcaditzquiula*, con el significado «que (él) nos los perdone»

Conviene advertir que en las dos versiones del cuarto mandamiento de la ley de Dios, encontramos formas de idéntica estructura, aunque de significado completamente distinto: en uno de los catecismos, (Bon-60), *gauren aita eta amac ongui onra eta errespadizquigula*; en el otro, (Bon-61), ... *ongui honra eta errespetatzquiula*. En este caso, el significado es «que (nosotros) les respetemos (a ellos)», mientras que los *barcadizquigula* / *barcaditzquiula* significaban «que (él) nos los perdone (a nosotros)».

En el tercer mandamiento, tenemos: en (Bon-61), *ssayac eta bertce festac ongui guardazquiula*; en (Bon-60), se emplea la flexión de subjuntivo *dezagula*.

- IV-19-c *diziet* Ilúrdoz (A: *eman diziet pelotak*)  
*tiziet* Ilúrdoz (A: *tiziet sagarrak*). Con ayuda. «Aurrenik *man dizuet sagarrak*»
- IV-20-c *dizie* Ilúrdoz (A: *eman dizie sagarrak*)  
*tizie* Ilúrdoz (A). «*Tizie* también me suena, aún un poco más fino», dice el informador
- IV-21-c *tiziegu* Ilúrdoz (A). Obtenida con ayuda
- Respecto a la flexión IV-22-c, dice Artola: «Galdetu gabe, zailtasunak ikusirik».
- IV-23-i *diotet* Ilúrdoz (A: *eman diotet ayei sagarrak*)  
*tiotet* Ilúrdoz (A). Con ayuda
- IV-24-r *diozutue* Ilúrdoz (A). «*Tiozu, tiozue* / *-zie, tiozute* ..., holakoren bat espero zitekeen, behar bada», dice Artola
- IV-25-i *diote* Ilúrdoz (A: *eman diote*. «Para mí está mejor con *d*; *eman tiote*» —forma ésta obtenida con ayuda— «también se entiende bien», comentó el informador
- IV-26-i *diogute* Ilúrdoz (A: *eman diogute sagarrak*)
- IV-27-c *diozute* Ilúrdoz (A: *zuek edosi diozute adei sagarrak*)
- IV-28-i *diote* Ilúrdoz (A: *urdaitzerrek Zabaldikoei erosi diote sagarrak*)  
*tiote* Ilúrdoz (A). Obtenida con ayuda. El informador comentó: «*tiote* también»

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro V de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

V-1-r	<i>zindue</i> <i>zirezu</i>  <i>nizue (!)</i>	Ilúrdoz (A: <i>atzo eman (t)zindue neri kotxean</i> ) Ilúrdoz (A: <i>atzo eman (t)zirezu neri kotxean</i> ). «Kasu guzti hauetan triperpersonalak oso zabaldurik daudela kontutan harturik, egokiagoa dirudi erantzun honek aurreko <i>zindue</i> horrek baino» (Artola) Ilúrdoz (A: <i>zuk atzo ikusi ... nizue (!)</i> , «ayer me viste»)
V-2-i	<i>zire</i> <i>zide</i>	Ilúrdoz (A: <i>neri ekusi zire eiziek, azariek</i> ) Ilúrdoz (A: <i>eta igorri zide aitek amaingena</i> )
V-3-c	<i>zirezie</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek eman (t)zirezie neri kotxean</i> ). Esta forma ha sido obtenida con ayuda
V-4-i	<i>zirete</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek eman (t)zirete neri</i> )
V-5-r	<i>nizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik ikusi nizu / nik atzo ikusi nizu zuri</i> )
V-6-r	<i>zizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak ikusi zizu / adek ikusi zizu zuri</i> )
V-7-r	<i>ginduzu</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk atzo ikusi ginduzu zuri tabernan / guk atzo ikusi ginduzu zuri</i> ). «VI-7-r erantzunak — <i>gindizu</i> — egokiagoa dirudi», indica Artola
V-8-r	<i>zizute</i> <i>zaituzte</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek atzo ikusi dizute, zizute</i> . Con ayuda Ilúrdoz (A: <i>ayek, bedak ikusi zaituzte atzo</i> )
V-9-i	<i>nue</i>  <i>nuen</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik nue / ezin nue / enue aitu / ez nue edain</i> ), Espoz (A: <i>enue ikusten</i> ) Ilúrdoz (A: <i>nik kar nuen</i> ), Iroz (I: <i>aun galdinuen [=an galde egin nuen]</i> Esteribarko berririk)
V-10-r	<i>zindue</i>	Ilúrdoz (A: <i>lanik ezpazindu etzindue diruik izen [izein?]</i> ), Uriz (Bon-60: <i>icusi cindue Jesucristo jayocen?</i> , 10b), Uriz (Bon-61: <i>icusi cindue Jesucristo jayotcen?</i> , 8b)
V-11-i	<i>zue</i>	Ilúrdoz (A: <i>berak zue / biar bazue</i> ), Larrasoaña (S: ... <i>practicatu zue San Nicolas gloriosoac</i> , 59, Uriz (Bon-60,61: En uno de los catecismos, (Bon-60), <i>zue</i> y alguna vez <i>zuen</i> ; en el otro, (Bon-61), <i>tzue</i> y algunas veces <i>zue</i> . Por ejemplo, en la descripción del misterio de la Encarnación: en (Bon-60), <i>Espiritu Santi jaunac, artu zuen ..., formatu zue, ... criatu zue, ... juntatu zue</i> , 14b; en (Bon-61), <i>Espiritu Sandu Jaunac artutzue, ... formatutzue ..., criatutzue ..., 12b</i> ), Espoz (A: <i>iruki zue</i> )

	<i>txue</i>	Ilúrdoz (A: <i>erran txue gaizki</i> ), «Sandhi era hori ez da arraroa ibar honetan, Urtasun, Usetxi eta beste herrixkaren baten datuak ikustean ohartu ahal izango zarenez», me dice Artola
	<i>zuen</i>	Ilúrdoz (A: <i>bear ba zuen / paratzen tzuen</i> ), Iroz (I: <i>Elkano-ko zelaietan botatzen-zuen iaunzia</i> , 166)
V-12-i	<i>gindue</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk gindue / pasten gindue / salbatu gindue ostakulue al ginduen bezala</i> ), Uriz (Bon-60,61)
	<i>ginue</i>	Ilúrdoz (A: <i>iten ginue</i> )
V-13-c	<i>zinuete</i> (!)	Ilúrdoz (A: <i>zuek zinuete</i> )
	<i>zindute</i>	Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda
V-14-i	<i>zute</i>	Ilúrdoz (A: <i>berek zute / paratzen tzute</i> ), Larrasoaña (S: <i>guardazen zutenec</i> , 59), Uriz (Bon-60,61: En el «Credo» de uno de los catecismos (Bon-61), <i>gurutcean gurutcificatu zute, il eta ortci tzute</i> ; en el otro (Bon-60), con otra redacción, ... <i>gurucificatu zutela, hil zutela, orci zutela</i> ...)
	<i>zuten</i>	Ilúrdoz (A: <i>in tzuten</i> )
V-15-r	<i>ziguzu</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuk guri eman (t)ziguzu</i> ). Se ha obtenido con ayuda, pero parece que está bien, pues para la flexión VI-15-r se dio <i>zuk atzo erran (t)zigu(t)zu</i> )
V-16-i	<i>zigu</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak eman zigu bertze eun betez</i> )
	<i>ginduzki</i>	Ilúrdoz (A: <i>artzen ginduzki</i> ). «Adizki hori beste testu-inguru batetan eman zidan, baina hor kokatu dut bere leku aproposa horixe delakoan» (Artola)
	<i>ginduza</i>	Uriz (Bon-60: <i>Certaic salbatu guinduza?</i> , «¿De qué nos salvó?»; en (Bon-61, <i>guindutza</i> )
V-17-c	<i>ziguzie</i>	} Ilúrdoz (A: <i>zuek eman (t)ziguzti</i> (?), <i>ziguzie guri</i> )
	<i>ziguzti</i> (?)	
V-18-i	<i>zigute</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek eman (t)zigute guri</i> ). Con ayuda, pero existe la confirmación de la flexión VI-18-i: <i>ayek atzo erran tzigute</i>
V-19-c	<i>nizuete</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik atzo ikusi nizuete zuei</i> )
	<i>nizutue</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik eman nizutue zuei kotxean</i> ). Esta forma fue la primeramente empleada por el informador para la flexión VI-19-c, pero finalmente se decidió por <i>nizue</i>
	<i>nizuztue</i>	Ilúrdoz (A: <i>nik eman nizuztue zuei kotxean</i> )

Artola me comentaba la profusión de formas correspondientes a estas flexiones, con las palabras: «Zalantzak ugari erakusten ditu».

V-20-c	<i>zituztue</i>	} Ilúrdoz (A: <i>bedak eman zituztue, dizuztue</i> (!) <i>zuei</i> )
	<i>dizuztue</i> (!)	
	<i>zaizute</i>	
V-21-c	<i>ginduzue</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk atzo ikusi ginduzue zuei</i> ). En las formas correspondientes a la flexión VI-21-c, correlativa de la V-21-c, hay muchas vacilaciones



V-22-c      *zinzue (!)*              Ilúrdoz (A: *ayek ikusi zinzue (!) )zuei atzo*  
                  *dizuztue (!)*              Ilúrdoz (A: *bedek eman dizuztue (!) zuei kotxian*)

En la flexión correlativa VI-22-c encontramos *zizute*, de mejor aspecto que las anotadas arriba. Como dice Artola: «*itxura onekoa*».

V-23-i      *nitue*                      Ilúrdoz (A: *yan nitue sagarrak / enitue distingitu benere*)  
                  *nituen*                      Ilúrdoz (A: *paratu nituen latxöak eperr' apartzeko. «Arpatzeko espero zitekeen, noski», dice Artola*)

V-24-r      *zinitue*                      Ilúrdoz (A: *yan (t)zinitue*)

V-24-m      *yitue*                      Ilúrdoz (A: *yan yitue*)  
                  *(y)itue*                      Ilúrdoz (A: *ik yan (y)itue sagarrak*)

V-25-i      *zitue*                      Ilúrdoz (A: *bedak yan tzitue, zitue*), Larrasoña (S: *despreciatu citue nobleza fama eta ondasunac, 60*), Uriz (Bon-60: *baicitue*), Uriz (Bon-61: *baicitue*)  
                  *zituen*                      Ilúrdoz (A: *paratzen zituen / irukitzen (t)zituen*), Uriz (Bon-60: *Certaco criatucituen Jangoicoac ainguriac?*)

V-26-i      *ginitue*                      Ilúrdoz (A: *yan ginitue*)  
                  *gintue*                      Ilúrdoz (A: *bagintue borz ero sei auntz*)  
                  *ginditue*                      Ilúrdoz (A: *Yan ginditue sagarrak*)  
                  *ginduzki*                      Ilúrdoz (A: *abarrak eta egurrek ... artzen ginduzki*) «*Ginduzki hori testuinguru honetan eman bazuen ere VI-16-i-era pasa dut, harako egokiagoa delakoan. Baginduze gauzä txiki bet emana du, gisa berean ere, bere koherentzia-ez eta guzti*» (Artola)

V-27-c      *zinitue*                      Ilúrdoz (A: *zuek erosi zinitue ogi betzuk*)  
                  *zinditue*                      Ilúrdoz (A: *yan zinditue*)  
                  *zinduzte*                      Ilúrdoz (A: *yan zinduzte. «Azken hau lagundurik», advierte Artola*)  
                  *ziniztue*                      Ilúrdoz (A: *yan ziniztue*)

V-28-i      *zuzten*                      Ilúrdoz (A: *sartzen zuzten abarrak*)  
                  *zuzte*                      Ilúrdoz (A: *zumiak ... pelatzen zuzte*)  
                  *zituten*                      Ilúrdoz (A: *an erraten zituten*). «*Zituten hori ez oso argi, eta ez da, bestalde, oso arrunta ere*» (Artola)  
                  *zituztue (!)*                      Ilúrdoz (A: *yan zituztue !*)  
                  *zituzte*                      Larrasoña (S: *empleatu vaicituzte*)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

VI-1-r	<i>zirezu</i>	Ilúrdoz (A: <i>ekarri zirezu segar bat</i> ). «Bipertsonala eman zuen aurrenik: <i>Zuk karri zindue neretako ogie</i> » (Artola)
VI-2-i	<i>zire</i>	Ilúrdoz (A: <i>berak erran tzire neri / eskatu zire ure</i> ), Espoz (A: <i>eskatu zire ure</i> )
VI-3-c	<i>zinizue ziniztue zirezue</i>	} Ilúrdoz (A: <i>zuek erran tzinizue, ziniztue, zirezue</i> ). « <i>Zirezue hori tiraka moduan lortua, zirezue proposatuarren</i> » (Artola)
VI-4-i	<i>zirete</i>	Ilúrdoz (A: <i>ayek erran tzirete / etzirete neri kastigo man</i> )
VI-5-r	<i>nizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>atzo erran nizu zuri</i> )
VI-5-m	<i>nie</i>	Ilúrdoz (A). Forma propuesta por Artola: « <i>Baietz dio</i> »
VI-6-i	<i>zizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>zer erran tzizu zure aixkidiak atzo?</i> )
VI-7-r	<i>gindizu</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk erran gindizu</i> )
VI-8-r	<i>zizute</i>	Ilúrdoz (A: <i>zer erran (t)zizute?</i> )
VI-9-i	<i>nio</i>	Ilúrdoz (A: <i>atzo nik eman nio eltzaur bet gizon adei</i> )
VI-10-r	<i>zindio</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman (t)zindio</i> )
VI-11-i	<i>zio</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman (t)zio / galditen (t)zio</i> ), Uriz (Bon-61: <i>ala errebelatu baitzio</i> ; en (Bon-60), está la forma correspondiente de presente, <i>baitio</i> ), Espoz (A: <i>bulkatu zio</i> , «le empujó»)
VI-12-i	<i>gindio</i>	Ilúrdoz (A: <i>(e)man gindio bedai</i> )
VI-13-c	<i>zindiozue</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek erran (t)zindiozue</i> )
VI-14-i	<i>ziote</i>	Ilúrdoz (A: <i>ayek erran (t)ziote bedai</i> )
VI-15-r	<i>zigu(t)zu</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuk atzo erran (t)zigu(t)zu</i> )
VI-16-i	<i>zigu</i>	Ilúrdoz (A: <i>adek erran (t)zigu</i> ), Uriz (Bon-60: <i>eman cigu</i> ), Uriz (Bon-61: <i>eman tcigu</i> )

VI-17-c	<i>ziguzue</i>	Ilúrdoz (A: <i>zuek erran (t)ziguzue</i> ). «Hemen ere <i>ziguzue</i> eman zuen, pluralerako bukaera berbera mantenduz» (Artola)
VI-18-i	<i>zigute</i>	Ilúrdoz (A: <i>ayek atzo erran (t)zigute / (e)maten tzigute(n)</i> )
VI-19-c	<i>nizue</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman nizue zuei</i> ). «Aurrenik <i>nik erran nizutue zuei</i> »
VI-20-c	<i>zizue</i>	Ilúrdoz (A: <i>addek erran (t)zizue zuei</i> )
VI-21-c	<i>gindizutue</i>	Ilúrdoz (A: <i>guk erran gindizutue (!), gindue zuendako</i> ). « <i>Gindizie</i> itxaron zitekeen agian», manifiesta Artola, y dice también que la forma <i>gindue</i> bipersonal, corresponde realmente al <i>Cuadro V</i>
VI-22-c	<i>zizuete</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek erran (t)zizuete zuei</i> )
VI-28-i	<i>ziote</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak erran (t)ziote bedei / gizonek erran tziote maztekiei</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Ilúrdoz.  
Variantes empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Arce**

VII-1-r	<i>zirezu</i>	Ilúrdoz (A: <i>ekarri zirezu segarrak</i> ). A la propuesta de <i>zitirezu</i> , el informador contestó: «ez!»
VII-2-i	<i>zitire</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedak ekarri zitire segarrak</i> ). «Harritzekoa, hau ikusirik, aurrekoari ezezkorik ematea», comenta Artola
VII-3-c	<i>ziniztue</i>	Ilúrdoz (A: <i>ekarri, man (t)ziniztue neri segarrak</i> ). «Hiru edo lau aldi desberdinetan eman zuen <i>ziniztue</i> hori, oso itxura onekoa ez izan arren», dice Artola, quien señala que se trata de la flexión V-27-c
	<i>zirezien</i>	Ilúrdoz (A: <i>eman zirezien</i> ). « <i>Zirezien</i> hori tiraka moduan lortua, <i>zitirezie(n)</i> proposatua izan arren»
VII-4-i	<i>zitirete</i>	Ilúrdoz (A: <i>bedek ekarri ... zitirete</i> ). Respecto a esta forma, obtenida con ayuda, dijo el informador: «Suena bastante bien»
VII-5-r	<i>nitizu</i>	Ilúrdoz (A). Esta forma, como las correspondientes a las dos flexiones que siguen, fueron obtenidas con ayuda
VII-6-r	<i>zitizu</i>	Ilúrdoz (A). Artola, después de indicar que esta forma se obtuvo con ayuda, agrega: «... eta hala ere zalantzak»
	<i>zituzue (!)</i>	Ilúrdoz (A: <i>aitek atzo eman zituzue (!) zuri sagarrak</i> )
VII-7-r	<i>ginditizu</i>	Ilúrdoz (A). «Siendo varias, sí», confirma el informador
VII-8-r	<i>zituzue (!)</i>	Ilúrdoz (A: <i>nok eman zituzue zuri segarrak</i> ). Al proponerle <i>zitizute</i> , el informador dijo: «No me suena»
VII-10-r	<i>zitiozue (!)</i> <i>zinditio</i>	} Ilúrdoz (A). El informador dio <i>zitiozue</i> , pero al proponerle <i>zinditio</i> , dijo: «Sí»
VII-12-i	<i>gindio</i> <i>ginditio</i>	} Ilúrdoz (A). El informador dio <i>gindio sagarrak</i> y al proponerle <i>ginditio</i> , dijo: «Puede ser ... pero añadiendo la <i>c</i> del final — <i>sagarrac</i> hitza zuen 'in mente', nonbait— se entiende; <i>ginditio</i> no me suena ...». Harritzekoa azken hau, lehenxeago «puede ser» esana baitzuen; <i>gintio</i> proposatu egin beharko ote nion, agian?» (Artola)
VII-14-i	<i>zitiote</i>	Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda
VII-15-r	<i>zitiguzu</i>	Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda

VII-16-i    *zitigu*                      Ilúrdoz (A). «Zalantzatan izan da, *zaizkigu, zizkigu, zitigu, ...* gisako erak aipatu baititu», dice Artola

VII-18-i    *zitigute*                      Ilúrdoz (A) «Pittin bat lagundurik». Después el informador dijo: «Está claro»

Respecto a las dos primeras flexiones de la columna 5ª, el informador, como me había advertido Artola: «ez du *nork-nori-nor* erabili».

Al ser interrogado para obtener la forma correspondiente a la flexión VII-19-c, las frases del informador fueron *nik karri nitue zuendako segarrak / man nitue zuei sagarrak* y, al tratar de obtener la forma correspondiente a la flexión VII-20-c, la frase empleada fue *eman (t)zitue zuei sagarrak*.

En los lugares correspondientes a las flexiones VII-21-c y VII-22-c, Artola anotó «Galdetu gabe, zailtasunak ikusirik.»

VII-23-i    *nitiotte*                      Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda, para la que el informador dijo: «Ya está bien»

VII-24-r    *zinditiotte*                      Ilúrdoz (A). En relación con esta forma, obtenida con ayuda, dice Artola: «Ontzat eman bazuen ere, agian *zintiotte* galdetu egin beharko nion»

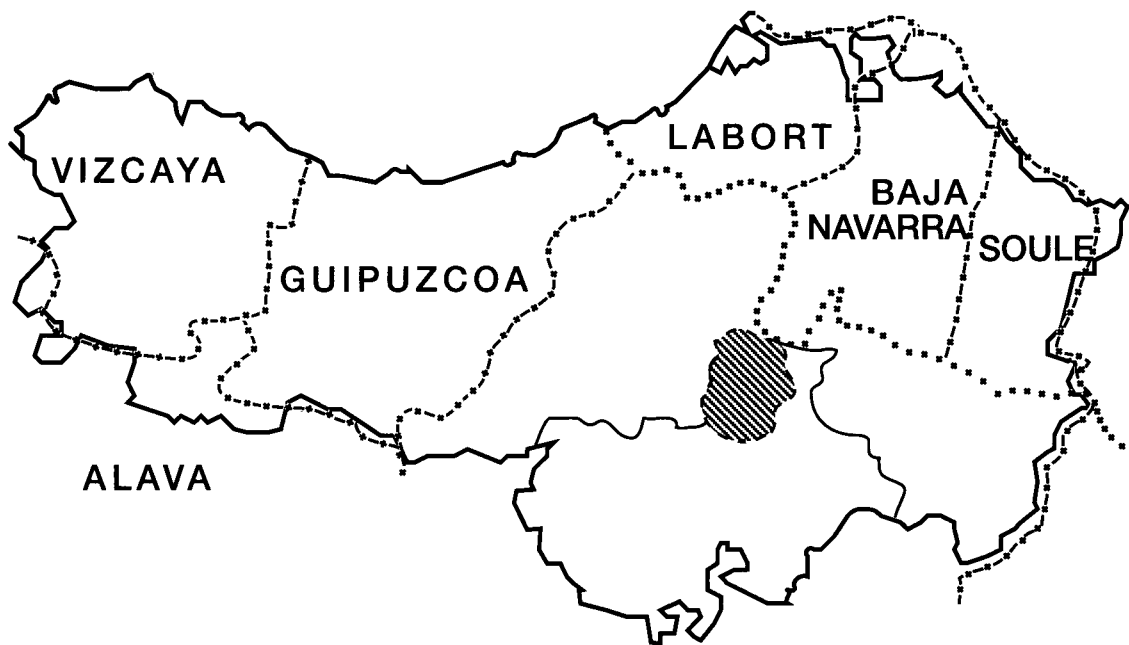
VII-25-i    *ziote*                      }                      Ilúrdoz (A). El informador dijo: «*Zitiotte*» —ésta era la forma obtenida con ayuda— «más bien»  
*zitiotte*                      }

VII-26-i    *gindiotte*                      Ilúrdoz (A). Al proponerle *ginditiotte*, el informador dijo «no, no me suena», y Artola manifiesta: «Hemen ere *gintiotte* proposatu egin beharko nion, seguru asko»

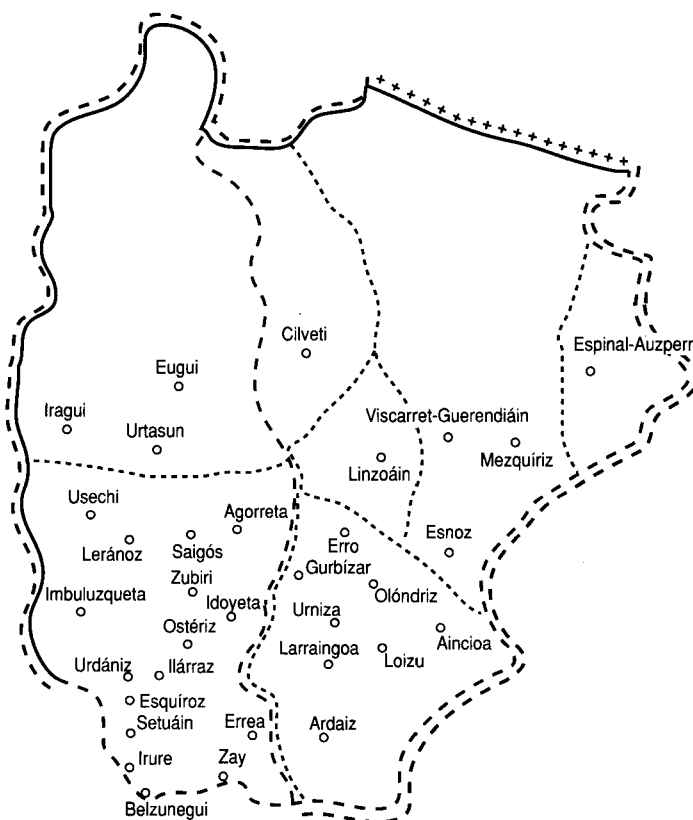
La flexión VII-27-c no fue interrogada.

VII-28-i    *zitiotte*                      Ilúrdoz (A). Forma obtenida con ayuda

**SUBDIALECTO CIS-PAMPLONÉS**  
**VARIEDAD DE ERRO**



Situación de la variedad de Erro, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Variedad de Erro; división en subvariedades

## VARIEDAD DE ERRO

### Introducción

La variedad bonapartiana de Erro comprende la totalidad del valle de este nombre (lugares de Aincioa, Ardaiz, Cilveti, Erro, Esnoz, Espinal-Auzperri, Linzoáin, Loizu, Mezquíriz, Olóndriz y Viscarret-Guerendiáin; caseríos de Gurbízar, Larraingoa, Ureta y Urniza), y la mayor parte del valle de Esteribar (lugares de Agorreta, Belzunegui, Errea, Esquíroz, Eugui, Idoyeta, Ilárraz, Imbuluzqueta, Iragui, Irure, Leránoz, Ostériz, Saigós, Setuáin, Urdániz, Urtasun, Usechi, Zay y Zubiri).

En el mapa de Bonaparte, todos estos lugares y caseríos se encuentran en la zona de máxima intensidad de uso del vascuence.

En 1904, según la *Guía eclesiástica y estado del personal del obispado de Pamplona, en 1º de septiembre de 1904* (Pamplona, 1904), se hablaba vascuence en todos los lugares de la variedad, tanto en los del valle de Erro, como en los del valle de Esteribar.

En cuanto al número de vascófonos de la variedad de Erro, a partir de la época en la que Bonaparte realizó sus investigaciones, hemos realizado el cálculo, en nuestro trabajo «Los dialectos y variedades de la lengua vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo» [*Contribución a la Dialectología de la lengua vasca*, t. I, pp. 241-267. Especialmente pp. 251, 257, 260-261], en el que pueden verse los detalles de la forma en la que se ha llevado a cabo.

De acuerdo con aquella evaluación, resultaban, en 1860-1870, unos 2.200 vascófonos en el valle de Erro, y unos 1.300 en la zona de Esteribar pertenecientes a esta variedad, con lo que puede estimarse que, en aquella época, la variedad de Erro contaba con unos 3.500 vascófonos.

La utilización de los datos de Irigaray referentes al grado de uso del vascuence en los pueblos de la variedad, hacia 1935 —juntamente con el conocimiento del número de sus habitantes—, nos ha permitido determinar el número aproximado de vascófonos de cada uno de ellos, como puede verse en el citado trabajo. Con arreglo a estos datos, han resultado, en 1935, unos 1.200 vascófonos en el valle de Erro, y unos 900 en la zona del valle de Esteribar incluida en la variedad de Erro, con lo que puede estimarse que, en aquella época, la variedad contaba con unos 2.100 vascófonos.

Nuestro recuento de 1970, dio como resultado unos 120 vascófonos en el valle de Erro y unos 280 en el de Esteribar. Con ello puede estimarse que la variedad contaba, en 1970, con unos 400 vascófonos.



El examen de las formas verbales utilizadas en todos los pueblos en los que quedan vascófonos, nos ha persuadido de la conveniencia de establecer, en esta variedad de Erro, las seis subvariedades siguientes:

- Subvariedad de Espinal;
- Subvariedad de Erro septentrional;
- Subvariedad de Linzoáin;
- Subvariedad de Erro meridional;
- Subvariedad de Esteribar septentrional, y
- Subvariedad de Esteribar central.

Recordemos que la zona meridional del valle de Esteribar fue incluida por Bonaparte en la variedad de Arce.

De las mencionadas seis subvariedades, la de Espinal se aparta considerablemente de las cinco restantes, hasta el punto de que muchas de sus formas verbales tienen mayor semejanza con las correlativas de otros dialectos, como ya apreció el padre Inza a principios de siglo y exponemos en la «Introducción» de dicha subvariedad. Las formas recogidas recientemente por Artola coinciden con las anotadas por Inza en aquella época, con solo alguna diferencia fonética.

Vamos a parangonar algunas series típicas de formas verbales de Espinal con las comunes a todas las restantes subvariedades de esta variedad de Erro.

Frente a la serie de formas de Espinal correspondientes a las flexiones con objeto indirecto de primera persona del singular del tipo *darazu, dara, darazie, darate*, encontramos la serie común a todas las restantes subvariedades *direzu, dire, direzie, direte*. Este contraste que hemos señalado en las anteriores flexiones tripersonales de presente con objeto directo en singular, se manifiesta asimismo en las de presente con objeto directo en plural y en las de pretérito con objeto directo, tanto del singular como del plural.

También existe disparidad cuando el objeto indirecto es de primera persona del plural: *daguzu*, etc., en Espinal; *diguzu*, etc., en las demás subvariedades; diferencia que también en este caso se extiende al pretérito y a ambos números.

Con objeto indirecto de segunda persona del singular; *dauzut, dauzu, dauzugu, dauzute*, en Espinal, frente a *dizut, dizu, dizugu, dizute*, en todas las demás subvariedades. Esta diferencia, como en el caso anterior, se mantiene en ambos números, tanto del presente como del pretérito, así, cuando el objeto indirecto es de plural: *dauziet*, etc., en Espinal, frente a *diziet*, etc., en las restantes subvariedades.

Para las flexiones con objeto indirecto de tercera persona del plural, encontramos asimismo en Espinal una serie típica, *daet, daezu, dae*, etc., frente a dos series de las demás subvariedades: *dakotet, dakozute, dakote*, etc., en las de Erro septentrional y Linzoáin; *diotet, diozute, diote*, etc., en las de Erro meridional, Esteribar septentrional y Esteribar meridional.

Si se tiene en cuenta que todas estas divergencias se extienden a las flexiones similares o derivadas, se comprenderá que la conjugación de Espinal es muy diferente a las de las otras cinco subvariedades.

Las diferencias entre las formas verbales empleadas en las restantes cinco subvariedades, no son tan señaladas y se manifiestan en las flexiones alocutivas.

En el cuadro adjunto se exponen las variantes utilizadas en dichas subvariedades, para ocho flexiones alocutivas masculinas (tres intransitivas y cinco transitivas), que hemos escogido como ejemplo. A ellas hemos agregado una flexión indefinida, representativa de las de tercera persona.

Las formas verbales han sido recogidas en los siguientes pueblos: Mezquíriz (Erro septentrional), Linzoáin, Gurbizar (Erro meridional), Eugui (Esteribar septentrional) y Leránoz (Esteribar central).

Flex.	Erro sept.	Linzoáin	Erro merid.	Esteríb. sept.	Esteríb. cent.
I-25-m	<i>zitzaideta</i>	<i>zekireta</i>	<i>zakieta</i>	<i>ziakireken</i>	<i>zaikireta</i>
I-27-m	<i>zitzeota</i>	<i>zekiota</i>	<i>zakiota</i>	<i>ziakioken</i>	<i>zaikiota</i>

I-31-m	<i>zitzaizkideta</i>	<i>zakizkireta</i>	<i>zakizki(r)eta</i>	<i>ziazkireken</i>	<i>zakizkireta</i>
III-9-i	<i>dakot</i>	<i>dakot</i>	<i>diot</i>	<i>diot</i>	<i>diot</i>
III-9-m	<i>diakotat</i>	<i>ziakotat</i>	<i>ziotat</i>	<i>ziot</i>	<i>ziotat</i>
VI-2-m	<i>zireta</i>	<i>zireta</i>	<i>zireta</i>	<i>zireken</i>	<i>zireta</i>
VI-4-m	<i>ziretetea</i>	<i>zireteta</i>	<i>zireteta</i>	<i>zireteken</i>	<i>ziretate</i>
VI-9-m	<i>nekota</i>	<i>nekota</i>	<i>niota</i>	<i>nioken</i>	<i>niota</i>
VI-23-m	<i>nekotetea</i>	<i>nekoteta</i>	<i>nioteta</i>	<i>nioteken</i>	<i>niotate</i>

En Erro (subvariedad de Erro meridional), para las flexiones VI-2-m y VI-4-m, además de las formas *zireta* y *zireteta*, se emplean también las *zireken* y *zireteken*, aunque parece que estas últimas con menor frecuencia.

Lógicamente las diferencias que se aprecian en estas formas verbales, se extienden a todas las series de flexiones similares, por lo que constituyen divergencias muy sensibles entre las subvariedades.

Ante todo, salta a la vista el hecho de que en las subvariedades de Erro septentrional y de Linzoáin emplean, para las flexiones tripersonales con objeto indirecto de tercera persona, singular o plural, formas en *-ako-*, *-eko-*, mientras que en las tres restantes subvariedades utilizan formas en *-io-*, como puede apreciarse en las flexiones III-9-i, III-9-m, VI-9-m y VI-23-m del Cuadro.

Este rasgo diferencial ha sido fundamental para establecer la línea de separación entre las subvariedades de Erro septentrional y meridional: en la primera, formas en *-ako-*, *-eko-*; en la segunda, formas en *-io-*. En relación con esta delimitación, queremos aclarar lo siguiente.

De la exploración realizada por Artola, ha resultado que, en Loizu y Larraingoa tienen formas en *-ako-*, *-eko-*. En el primer pueblo, se han recogido numerosas frases, todas con *-ako-*, *-eko-*. Respecto a Larraingoa (que es un caserío de Ardaiz, lugar en el que se empleaban formas en *-io-*), de donde se ha obtenido la conjugación indefinida completa, en *-ako-*, *-eko-*, hay una nota de Artola, que dice: «Valerok —éste fue el informador— baino urtebete gehiago duen Pedro Oroz Usoz larraingoarrak ere, nahiz tiraka moduan izan —euskara ahaztu omen zaio eta— *dako*, *zeko*, *dakote* erak eman ditu, proposatu ere egin dizkiotan *dio*, *zio(n)*, eta *diote*-en aurrean. Aita larraingoarra zuen eta ama lintzoaindarra; amaren eragina ote? Valero, alabaina, ez dago kasu berean, bere aitaren aldetiko eragina —ardaizkoa zen bera— bestelakoa izango zen-eta». Parece, por tanto, evidente que, en los dos sitios mencionados, se empleaban formas verbales del tipo *-ako-*, *-eko-*. Sin embargo, el hecho de que ambos se encuentren rodeados completamente por pueblos en los que se emplean formas en *-io-*, nos ha obligado a incluirlos en la subvariedad de Erro meridional.

En la «Introducción» de la subvariedad de Erro septentrional, exponemos las diferencias que hay entre las formas verbales de esa subvariedad y las de Linzoáin. Aquí nos limitaremos a señalar que tales diferencias pueden apreciarse en los ejemplos del Cuadro, tanto las de la conjugación intransitiva (flexiones I-25-m, I-27-m y I-31-m), como las de la transitiva (flexión III-9-m).

Para el establecimiento de las dos subvariedades del valle de Esteribar pertenecientes a la variedad de Erro, ha sido fundamental la consideración de las terminaciones de las flexiones alocutivas masculinas de pretérito; *-ken*, en la subvariedad septentrional; *-ta*, en la central. Estas diferencias, que se repiten en toda la conjugación, pueden apreciarse en los ejemplos del Cuadro, tanto las de la conjugación intransitiva (flexiones I-25-m, I-27-m y I-31-m), como las de la transitiva (flexiones VI-2-m, VI-4-m, VI-9-m y VI-23-m).

Para determinar la línea de separación entre las dos subvariedades citadas, resultaba indispensable conocer cuál de los dos tipos de terminaciones tenían las formas alocutivas utilizadas en cada pueblo, especialmente en los próximos a dicha línea de separación.

En Usechi, situado en la zona límite, se emplean formas de ambas series, pero con más frecuencia las de la serie *-ta*, por lo que hemos situado la línea de separación al norte de este pueblo.

Se comprende la gran dificultad de esta investigación, en pueblos en los que apenas quedan habitantes que sepan algo de vascuence; dificultad que llega a un grado casi insuperable al tratarse de flexiones alocutivas. Buena prueba de ello son las líneas de Artola que siguen, referentes a la investigación que, de acuerdo con nuestros planes, realizó para determinar la mencionada línea de separación:

«Herri hauen artean izan zitekeen zalantzarik haundiena zerean zetzan: Saigots eta Agorreta, ipar ala barne-aldekoekin, zeinekin, sailkatu? Hiru pertsonarekin konsultatu dut argitasun pixka baten bila, alokutiboaz Saigosko ez Agorretako andereek ideiarik ez dutenez: Eskirozko laguntzailea (barne-aldekoa); Eugiko beste bat (ipar-aldekoa); eta aita Agorretakoa zuen Erroibarko Uretako Santiago Agorreta, lehenagoko batean bidali nizkizun datu bazuaren emalea, hauengandik jasoriko iritziak honako hauek izanik:

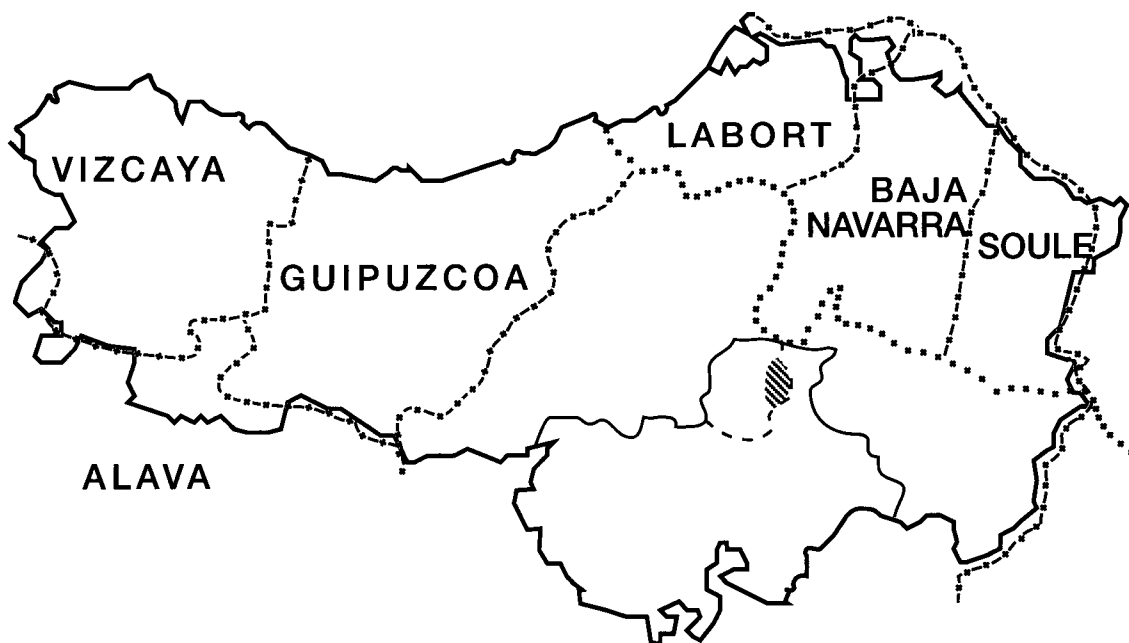
«Eskirozko Bizkai jaunak hala Saigotsek nola Agorretak, Zubiranzko joera haundia izan omen dutenez, herri honen inguruko herriketan bezala egingo zutela uste du.

«Eugiko Juan Esteban Pérez-i ere aipatu egin nion alokutibo-kontuan ipar eta barne-aldeko herrien artean dagoen aldea: *bota za(i)kireken / za(i)kireta; karri nioken / niota; karri zireken / zireta...* berak arazo hau ongi eza gutzen duela esanez, bere gazte denboran beste herritara joatean edo herri desberdinetako gazteak biltzen zirenean, festetan eta horrela, orduko pertsona helduei, nonbait, entzuten baitzien. Galdetua izanik, bada, Saigots eta Agorreta, bere ustez, Eugi eta honen ondokoekin —Iragi eta Urtasun— ala beheraxeagokoekin —Leranotz, Usetxi...—, zeinekin egongo ziren alokutibo-kontu horretan, azken hauekin zihoazela esan zuen. Iritzi guztiz fidagarria dirudi honek, beraz.

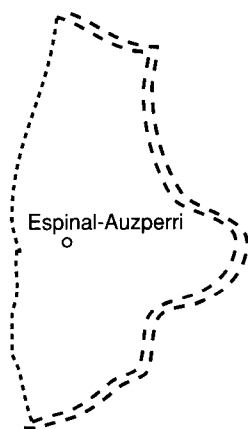
«Santiago Agorreta bisitatu nuen Uretako bere etxean, bere aita zena Agorretakoa izatean —oroituko zara Santiago honek nolatan nahasten zituen *-io* eta *-ako* gisako adizkiak—, baldin hark hiketan egiten bazion zerbaitez oroituko zelakoan, baina ez zen horrelakorik gertatu, zuketan egiten omen baitzion beti eta, hori horrela noski, ez zen gauza izan arazo honi erantzun egokirik emateko».

Gracias a estos datos, tan laboriosamente obtenidos, se consiguió fijar la línea delimitadora de las subvariedades, con la máxima aproximación posible en tales circunstancias.

**VARIEDAD DE ERRO**  
Subvariedad de Espinal



Situación de la subvariedad de Espinal, en la variedad de Erro, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Espinal

## SUBVARIEDAD DE ESPINAL

### Introducción

La subvariedad de Espinal está constituida exclusivamente por el pueblo de este nombre, debido a que, según hemos visto en la «Introducción» de la variedad de Erro, las formas en él utilizadas difieren considerablemente de las empleadas en los restantes lugares de la variedad. Algunas de estas formas presentan mayores semejanzas con las usadas en pueblos pertenecientes a otros dialectos. A continuación reproducimos el estudio comparativo, mediante el cual D. de Inza pone de relieve las mencionadas semejanzas con las formas de Valcarlos (Luzaide), Aézcoa (ambos fueron incluidos por Bonaparte en el dialecto bajo-navarro occidental), Baztán-Basaburúa, Maya (Amayur) y Zugarramurdi (los tres últimos del dialecto labortano):

«Aurizperri'n (Espinal), Aezkoan, Luzaide'n, Baztan-Basaburu'n, Amayur'en eta Zugarramurdi'n itzegitten diran euskalki guziak aidezkoa ba-dute. Argi agiriko da ori onako ikusbide ontaz:

#### **Luzaide'n**

*daazu*  
*daa*  
*daazie*  
*daate*

#### **Aurizperri'n**

*darazu*  
*dara*  
*darazie*  
*darate*

#### **Aezkoa'n**

*dadazu*  
*dada*  
*dadazie*  
*dadate*

#### **Baztan-Bas.**

*datazu*  
*daut*  
*datazue*  
*dadate*

#### **Amayur**

*datazu*  
*daut*  
*datazue*  
*datate*

#### **Zugarramurdi**

*datazu*  
*dat*  
*datazue*  
*datet*

«Au ikustean irudi zait, ba, guziak aide dirala, gaur bi etxealdetan berexiak bezala, baño.

«Ara oraindik beste ikusbide bat.

#### **Luzaide**

*daizut*

#### **Aurizperri**

*dauzut*

#### **Aezkoa**

*dauzut*

daizu  
daizugu  
daizie

dauzu  
dauzugu  
dauzute

dauzu  
dauzugu  
dauzie

**Baztan-Bas.**

datzut  
datzu  
datzugu  
datzute

**Amayur**

Berdin

**Zugarramurdi**

Berdin

«Ikuskai ontan agiri da argiago zein zeñekin eldu diran obeki. Luzaide, Aurizperri ta Aezkoa dira orain aidezko urbillena duenak.

«Ta azkeneko biak berexten dira angoagandik, Luzaide'n *i* esaten dutelako Benaparrako erara, emen *u* esaten dutena. Esan ditteke, ba, beren berextasunik aundiena datorrela esaneratik, berezko aditzaren izaneratik baño geiago.

«Aurizperri'ko euskalkiak, nola baita Erroibar'ko azkeneko erria Aezko aldera, bere ibarreko euskalkitik nas-ten ditte asko garai oso-osoak. Baño aditz aldakoiean garai geientsuak Aezkoa'ko erara ditte Aezkoa'n *dada* egitten dutena, emen bigarren *d*, *r* egiñez *dara* esaten dute. An *e* egitten dutena ere, emen *a* biurtzen dute.

**Aezkoa'n**

deet  
deezu  
dee

**Aurizperri'n**

daet  
daezu  
dae

«Beste gañerako gauzetan elkarrekin dabilta beti».

Creo muy interesante exponer aquí lo que me comunica Koldo Artola: «Garraldan bai, *deet*, *deezu*, *dee*, ..., bildu ditut, baina Abaurregainean, aldiz, *daet*, *daezu*, *dae*, ..., Aurizperrin bezala; Ariben (Bonaparte), *dayet*, *dayezu*, *daye*, ..., eta Hiriberrin, *deet*, *deezu*, *dee*, ...».

Artola, que ha explorado recientemente, tanto Espinal como Aézcoa, me ha confirmado que sigue existiendo, en el momento actual, la misma gran semejanza entre las formas verbales de los citados lugares, que hacia 1920, señaló el padre Inza, con una salvedad no reseñada por éste, que —concretamente en nuestro caso— es de suma importancia.

Me decía Artola que, de las trece hojas del cuestionario verbal que utilizamos para recoger los datos, únicamente en la primera, había diferencias significativas entre las formas de Espinal y las de Aézcoa. Dicha hoja es la que contiene las flexiones intransitivas unipersonales, de las que las indefinidas de presente son, en Espinal, *naiz*, *zara*, (*y*)*aiz*, *da*, *gara*, *zate*, *dire*, mientras que en Aézcoa son *niz*, *zira*, *yiz*, *da*, *gira*, *zirate*, *dira*.

Cuando —hace más de cuarenta años— publiqué, en el homenaje a mi inolvidable maestro y muy querido amigo y pariente Julio de Urquijo, mi estudio sobre las clasificaciones bonapartianas, señalé [*Contribución a la Dialectología de la lengua vasca*, t. I, pp.113-114] que, en la que denominé «3ª clasificación» de Bonaparte (1866-1868), el príncipe dividió la lengua en cinco dialectos:

1º Guipuzcoano, caracterizado por *det*, *dezu*, etc.

2º Vizcaíno, caracterizado por *dot*, *dozu*, etc.

3º Navarro-labortano, caracterizado por *dut*, *duzu*, *naiz*, etc. En este dialecto incluyó a Espinal, que cita expresamente.

4º Bajo-navarro, caracterizado por *niz*, etc, sin el tratamiento respetuoso. En este dialecto incluyó a Aézcoa (Arive).

5º Navarro-suletino, con el tratamiento respetuoso.

Como se verá, Bonaparte adoptó como elemento diferenciador de dialectos, la alternancia *naiz / niz*, lo que ocasionó que Espinal y Aézcoa fueran incluidos en dos dialectos distintos, cuando en realidad, esta diferencia entre las series de flexiones intransitivas unipersonales constituye la única significativa entre las conjugaciones de estos lugares, que prácticamente coinciden, no sólo en las flexiones transitivas, sino en las intransitivas bipersonales.

Como principio general, hemos reducido al mínimo imprescindible las modificaciones que supongan alteración de los límites de dialectos establecidos por Bonaparte. Por ello, nos limitamos aquí a señalar, tanto la extraordinaria semejanza entre las conjugaciones de Espinal y de Aézcoa, como la circunstancia que motivó su clasificación en dos dialectos distintos.

En cuanto al número de vascófonos de Espinal-Auzperri, puede estimarse que, en la época de Bonaparte — más concretamente en los años 1860-1870— dicho número sería de unos 380. Hemos realizado esta estimación sobre la base de los datos contenidos en nuestro trabajo «Los dialectos y variedades de la Lengua Vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo» [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 241-267; especialmente, p. 251].

En 1935, dicho número, de acuerdo con la calificación de Irigaray y el número de habitantes, sería de unos 210, como puede verse en el lugar que acabamos de indicar.

Finalmente, en 1970-1972, según nuestro recuento de entonces, sería de 7 vascófonos originarios de Espinal, si bien el número total de los vascohablantes, incluidos los procedentes de otros lugares, se acercaría a 40.



## FUENTES

**Espinal-Auzperri (Erro)** (1985,1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió, en 1985, todas las formas verbales indefinidas (así como algunas alocutivas) del modo indicativo de los verbos auxiliares de Espinal. En 1989 comprobó y dio los últimos toques a tales formas - Informador: D. Rafael Urtasun Irisarri, nacido el 24 de octubre de 1908. Sus padres eran ambos de Espinal-Auzperri - Por el especial interés que teníamos en conocer las flexiones alocutivas de Espinal, Artola se esforzó en obtenerlas. Sus palabras, que exponemos a continuación, son claramente expresivas de la dificultad de conseguirlas: «Zaila dirudi hiketan dakienik aurkitzeak. Rafaelen gurasoen garaiko jendeak ordinario xamartzat jotzen omen zuen era horretan egitea eta horregatik ez zieten ondorengoei transmititu, haiekin batera galtzera utziz. Rafaellek berak halaxe dio: 'la generación anterior mucho hika' - Azken begiratu ematera joan nintzen 1989. eko udaberri honetan, Rafaellek 82 urtetan dagoen Sabina Urtasun Urtasun bere lehengusinarekin topo egin eta, ia seguru egon arren, hiketan ote dakien galdera egin zion, ezezko erantzuna jasoz. Honek eman zituen arrazoinak Rafaellek emanak dituenak berak dira: hauek ume ziren denboran gurasoei ez omen zitzaien dotore edo fin hiketan hitzegitea; horregatik ez omen zieten irakatsi».

**Espinal-Auzperri (Erro)** (1986) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - «Esteribarreko Aditzak», *FLV*, XVIII (1986), nº 48, pp. 183-202 - Contiene numerosas formas verbales de Espinal, de las que hemos utilizado todas las correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares.

Fuentes complementarias:

[L.-L. BONAPARTE] (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Manuscrito 72* del «Fondo Bonaparte» de la Diputación de Vizcaya [El presente de indicativo del verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos] - Contiene las formas unipersonales indefinidas del citado presente correspondientes a **Espinal** - Es interesante la anotación *dae* (con un arco encima de las vocales), correspondiente a la flexión I-3-i.

D. DE INZA (hacia 1920) (designado por I) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran», *Euskera*, III (1922), pp. 82-83, 90 - Contiene indicaciones de carácter general sobre las formas verbales de **Espinal**, cuya semejanza con las de Valcarlos, Aézcoa, Baztán-Basaburúa, Maya y Zugarramurdi, pone de relieve. Consigna, con este objeto, algunas formas verbales, que hemos recogido en el *Cuadro III* - En la «Introducción» reproducimos el estudio comparativo realizado por el padre Inza.

A. EZURMENDIA (1975, 1976) (designado por E) - *Comunicaciones personales* - En 1975, Agustín Ezurmendía me envió las formas verbales que necesitaba para mi *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*. En 1976 me puse nuevamente en contacto con él para puntualizar algunos extremos.

P. DE YRIZAR (1920-1925, 1973-1984) - «Aparición y desaparición de las formas verbales en *-ako-*, *-eko-*, en el alto-navarro meridional», *Aingeru Irigarayri omenaldia*. Zarauz 1985, pp. 268, 269, 271, 276, 277.

PRESENTE		PASADO		PRESENTE		PASADO	
ÉL		ELLOS		ÉL		ELLOS	
YO	<p>“yo soy” naiz (Bon, A, G) nauk naun (?)</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era” nitza (A, G) nindua</p> <p>I-7-i, m, f</p>	ME	<p>“él me es” zaida (A, G)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son” zaizkida (A, G)</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era” zizaida (A, G)</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran” zizaizkida (A, G)</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú eres” zara (Bon, A, G) { aiz (A)   yaiz (G) { aiz (A)   yaiz (G)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras” zina (A, G) { itza (A)   yitza (G)</p> <p>I-8-r, m, f</p>	TE	<p>“él te es” zaizu (A, G) zaik</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son” zaizkizu (A, G) zaizkik</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era” zizaizu (A, G) zizaik (?)</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran” zizaizkizu (A, G)</p> <p>I-32-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él es” { da (A, G), de (G)   dae (Bon)   duk, uk   un (?)</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era” { ze, zen (A)   za (G)</p> <p>I-9-i, m, f</p>	LE	<p>“él le es” zaio (A), zayo (G) zaiook</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son” { zaizko (A)   zaizkio (G)</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era” zizaio (A), zizayo (G) zizaigok (!)</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran” zizaizko (A, G)</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p>“nosotros somos” gara (Bon, A, G) gaituk gaitun (?)</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos” gina (A, G) gindua (?)</p> <p>I-10-i, m, f</p>	NOS	<p>“él nos es” zaigu (A, G)</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son” zaizkigu (A, G)</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era” zizaigu (A, G) zizaiguk (!)</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran” zizaizkigu (A, G)</p> <p>I-34-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros sois” zate (Bon, A, G)</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros erais” zinate (A, G)</p> <p>I-11-c</p>	OS	<p>“él os es” zaizie (A, G)</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son” zaizkizie (A, G)</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era” zizaizie (A, G)</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran” zizaizkizie (A, G)</p> <p>I-35-c</p>
ELLOS	<p>“ellos son” dire (Bon, A, G) (di) tuk</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran” { zire (A, G)   ziren (A)</p> <p>I-12-i, m, f</p>	LLES	<p>“él les es” { zae, zaie (A)   zayote, zaye (G)   zaiek</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son” { zaizkote (A)   zaizkiote (G)</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era” { zizaie (A)   zizayote, zizaye (G)   zizaek (!)</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran” { zizaizkie (A)   zizaizkiote (G)</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te he"</b></p> <p>{ zaitut dauzut aut</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo he"</b></p> <p>dut (A, G) diat</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os he"</b></p> <p>dauziet</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>"yo los he"</b></p> <p>{ tut (A, G) ditut</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me has"</b></p> <p>{ darazu nauzu darak</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo has"</b></p> <p>duzu (A, G), uzu (A) duk</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos has"</b></p> <p>daguzu</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los has"</b></p> <p>{ tuzu (A, G) dituzu (di) tuk</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me ha"</b></p> <p>dara</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te ha"</b></p> <p>{ zaitu dauzu au</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo ha"</b></p> <p>du (A, G) dik</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos ha"</b></p> <p>dagu</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os ha"</b></p> <p>dauzie</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>"él los ha"</b></p> <p>{ tu (A, G) ditu tik</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te hemos"</b></p> <p>{ zaitugu dauzugu augu</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo hemos"</b></p> <p>dugu (A, G) diagu</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os hemos"</b></p> <p>dauziegu</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>"nosotros los hemos"</b></p> <p>{ tugu (A, G) ditugu</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habéis"</b></p> <p>darazie</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habéis"</b></p> <p>duzie (A, G), uzie (A)</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habéis"</b></p> <p>daguzie</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habéis"</b></p> <p>{ tuzie (A, G) dituzie</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me han"</b></p> <p>darate</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te han"</b></p> <p>{ zaituzte dauzute aute</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo han"</b></p> <p>dute (A, G) diek, ditek</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos han"</b></p> <p>dagute</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os han"</b></p> <p>dauzie</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>"ellos los han"</b></p> <p>{ tuzte (A, G) dituzte</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dauzut (A, I, G) daut III-5-r, m, f	"yo se lo he (a él)" dakot (A, G) III-9-i, m, f		"yo os lo he" dauziet (A, G) III-19-c	"yo se lo he (a ellos)" { daet (A, I) { dakotet (G) III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" darazu (A, I, G) darak (A, G) daran III-1-r, m, f		"tú se lo has (a él)" dakozu (A, G) dakok (A, G) III-10-r, m, f	"tú nos lo has" daguzu daguk III-15-r, m, f		"tú se lo has (a ellos)" daezu (A, I) daek III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dara (A, I, G) III-2-i, m, f	"él te lo ha" dauzu (A, I) dauk III-6-r, m, f	"él se lo ha (a él)" dako (A, G, E) III-11-i, m, f	"él nos lo ha" dagu (A, G) ziguk III-16-i, m, f	"él os lo ha" dauzie III-20-c	"él se lo ha (a ellos)" { dae (A, I) { dakote (G, E) III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" dauzugu (A, I) diagu (?) III-7-r, m, f	"nosotros se lo hemos (a él)" dakogu (A, G) III-12-i, m, f		"nosotros os lo hemos" dauziegu III-21-c	"nosotros se lo hemos (a ellos)" { daegu (A) { dakoute (G) III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" darazie (A, I, G) III-3-c		"vosotros se lo habéis (a él)" dakozie (A, G) III-13-c	"vosotros nos lo habéis" daguzie III-17-c		"vosotros se lo habéis (a ellos)" daezie III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" darate (A, I, G) III-4-i, m, f	"ellos te lo han" dauzute (A, I) daute III-8-r, m, f	"ellos se lo han (a él)" dakote (A, G) III-14-i, m, f	"ellos nos lo han" dagute (A, G) III-18-i, m, f	"ellos os lo han" dauziete III-22-c	"ellos se lo han (a ellos)" { daete (A) { dakote (G) III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los he" daukizut (A, G) IV-5-r, m, f	"yo se los he (a él)" dazkot IV-9-i, m, f		"yo os los he" daukiziet (A, G) IV-19-c	"yo se los he (a ellos)" daezkit IV-23-i, m, f
TÚ	"tú me los has" { daukizu, dazkidazu darazkizu { dazkik dazkidak darazkik IV-1-r, m, f		"tú se los has (a él)" dazkozu IV-10-r, m, f	"tú nos los has" dazkiguzu IV-15-r, m, f		"tú se los has (a ellos)" daezkizu daezkik IV-24-r, m, f
ÉL	"él me los ha" dazki, dazkida IV-2-i, m, f	"él te los ha" daukizu IV-6-r, m, f	"él se los ha (a él)" dazko (A, E) IV-11-i, m, f	"él nos los ha" dazkigu IV-16-i, m, f	"él os los ha" daukizie IV-20-c	"él se los ha (a ellos)" daezki IV-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los hemos" daukizugu IV-7-r, m, f	"nosotros se los hemos (a él)" dazkogu IV-12-i, m, f		"nosotros os los hemos" daukiziegu IV-21-c	"nosotros se los hemos (a ellos)" daezkigu IV-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habéis" dazkizie, dazkidazie IV-3-c		"vosotros se los habéis (a él)" dazkozie IV-13-c	"vosotros nos los habéis" dazkiguzie IV-17-c		"vosotros se los habéis (a ellos)" daezkizie IV-27-c
ELLOS	"ellos me los han" dazkite, dazkidate IV-4-i, m, f	"ellos te los han" daukizute IV-8-r, m, f	"ellos se los han (a él)" dazkote IV-14-i, m, f	"ellos nos los han" dazkigute IV-18-i, m, f	"ellos os los han" daukiziete IV-22-c	"ellos se los han (a ellos)" daezkite IV-28-i, m, f

CUADRO V

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te había"</b> neuzu</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo había"</b> nue (A, E) nia</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os había"</b> neuzie</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>"yo los había"</b> nitue (A, G)</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me habías"</b> zindara</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo habías"</b> zindue yue</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos habías"</b> zindagu</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los habías"</b> zinduza (A, G) yitue</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me había"</b> zeda</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te había"</b> zeuzu</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo había"</b> zue zia</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos había"</b> zegu</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os había"</b> zeuzie</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>"él los había"</b> zitue (A, G)</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te habíamos"</b> gindeuzu</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo habíamos"</b> gindue gindia</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os habíamos"</b> giñuzie ginduzie ? gindauzie ?</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>"nosotros los habíamos"</b> ginduza (A, G)</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habíais"</b> zindarate</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habíais"</b> zindute</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habíais"</b> zindagute</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habíais"</b> zinduzte (A, G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me habían"</b> zedate</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te habían"</b> zeute</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo habían"</b> zute zite ?</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos habían"</b> zegute</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os habían"</b> zeuzte</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>"ellos los habían"</b> zituzte (A, G), zuzte (G)</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo había” { neuzu (A) { nauzu (G) nauta (G) VI-5-r, m, f	“yo se lo había (a él)” neko (A, G, E) VI-9-i, m, f		“yo os lo había” { neuzie (A) { nauzie (G) VI-19-c	“yo se lo había (a ellos)” { nee (A, G) { nekote (G) VI-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo habías” zindara VI-1-r, m, f		“tú se lo habías (a él)” zindako (A, G) ako (G) VI-10-r, m, f	“tú nos lo habías” zindegu VI-15-r, m, f		“tú se lo habías (a ellos)” zindae VI-24-r, m, f
ÉL	“él me lo había” { zeda (A) { zada (G) VI-2-i, m, f	“él te lo había” zeuzu VI-6-r, m, f	“él se lo había (a él)” zeko (A,G,E) zioka VI-11-i, m, f	“él nos lo había” zegu (A, G) VI-16-i, m, f	“él os lo había” zeuzie VI-20-c	“él se lo había (a ellos)” { zee (A, G) { zekote (G) VI-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo habíamos” gindauzu VI-7-r, m, f	“nosotros se lo habíamos (a él)” gindako (A, G) VI-12-i, m, f		“nosotros os lo habíamos” gindauzie VI-21-c	“nosotros se lo habíamos (a ellos)” { gindae (A) { gindec (G) VI-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zindate VI-3-c		“vosotros se los habíais (a él)” zindakote (A, G) VI-13-c	“vosotros nos los habíais” zindegute VI-17-c		“vosotros se los habíais (a ellos)” zindaete VI-27-c
ELLOS	“ellos me lo habían” { zedate (A) { zadate (G) VI-4-i, m, f	“ellos te lo habían” zeuzute VI-8-r, m, f	“ellos se lo habían (a él)” zekote, (A, G) VI-14-i, m, f	“ellos nos lo habían” zegute (A, G) VI-18-i, m, f	“ellos os lo habían” zeuziete VI-22-c	“ellos se lo habían (a ellos)” { zecte (A) { zekote, zee (G) VI-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los había” { neuzkizu (A) nauzkizu (G) VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nezko (A, G) VII-9-i, m, f		“yo os los había” { neuzkizie (A) nauzkizie (G) VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” { nazkie (A) nezkonte (G) VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” { zindazkie zindazkida VII-1-r, m, f		“tú se los habías (a él)” zindazko VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” zindazkigu VII-15-r, m, f		“tú se los habías (a ellos)” zindazkie VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zezkida VII-2-i, m, f	“él te los había” zeuzkizu VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zezko (A, E) VII-11-i, m, f	“él nos los había” zezkigu VII-16-i, m, f	“él os los había” zeuzkizie VII-20-c	“él se los había (a ellos)” zazkie VII-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los habíamos” gindauzkizu VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” gindazko VII-12-i, m, f		“nosotros os los habíamos” gindauzkizie VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” gindazkie VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zindazkide VII-3-c		“vosotros se los habíais (a él)” zindazkote VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zindazkigute VII-17-c		“vosotros se los habíais (a ellos)” zindazkiete VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zezkide VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zeuzkizute VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zezkote VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” zezkigute VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” zeuzkiziete VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” zazkiete VII-28-i, m, f



## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Espinal

Como todas las variantes consignadas son exclusivamente del pueblo de Espinal, hemos suprimido aquí, a diferencia de lo anotado en las «Observaciones» de otras subvariedades, las cuales incluyen formas recogidas en diversos lugares, el nombre del citado pueblo.

Los signos de interrogación de las flexiones I-1-f, I-3-f, I-4-f, I-10-m y I-26-m son de Artola. Lo mismo ocurre con los signos de admiración de las flexiones I-27-m, I-28-m y I-30-m.

I-6-m	<i>(di)tuk</i>	(A: <i>etorri tuk / yoan dituk</i> )
I-7-m	<i>nindua</i>	(A. Forma obtenida con ayuda)
I-11-c	<i>zinate</i>	(A, G). La frase del informador de Artola fue <i>etorri zinate Auriztik</i> , pero primeramente había utilizado la forma verbal <i>zinate</i>

En las formas *zizaida* (flexión I-25-i), *zizaizu* (flexión I-26-r) y *zizaio* (flexión I-27-i), el informador de Artola pronunció las *z* de las dos primeras sílabas con el sonido de la *z* castellana. Lo mismo sucedió con la *z* inicial de la forma *zizaie* (flexión I-30-i).

I-26-m	<i>zizaik (?)</i>	(A: <i>iri erori zizaik</i> ). El informador dijo «Ahí anda», pero en el último repaso, al proponerle Artola <i>zizaiken</i> , dijo «me parece más completo». Señala Artola: «I-27-m, I-28-m eta I-30-m erantzunak ikustean oroituko zara, seguru asko, nola Mezkirizko laguntzaileak ere gisa bereko erantzunak eman zituen»
--------	-------------------	---

## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Espinal

II-1-r	<i>darazu</i> <i>nauzu</i>	(A: <i>zuk ereman darazu automobilean</i> ) (A: <i>nauzu</i> ; «asken hau nik proposatzean, zera esan zuen: 'de las dos maneras'. Aitak esango omen zuen, agian. ' <i>nauzu, nau, nauzie, naute, ...</i> , me suena un poco lejos, pero aún lo habrán hablado»)
II-1-m	<i>darak</i>	(A). «La generación anterior mucho <i>hika</i> », dijo el informador
II-5-r	<i>zaitut</i> <i>dauzut</i>	} (A: <i>nik ikusi zaitut; ikusi dauzut zuri</i> )
II-5-m	<i>aut</i>	
II-6-r	<i>zaitu</i> <i>dauzu</i>	} (A: <i>berak ikusi zaitu; aitak ere ikusi dauzu</i> )
II-6-m	<i>au</i>	

Sobre esta forma y las *augu* (flexión II-7-m) y *aute* (flexión II-8-m), obtenidas asimismo con ayuda, dijo el informador: «Me suenan algo; más que hablar he oído».

II-7-r	<i>zaitugu</i> <i>dauzugu</i>	} (A: <i>guk ikusi zaitugu; ikusi dauzugu</i> )
II-8-r	<i>zaituzte</i> <i>dauzute</i>	
II-9-m	<i>diat</i>	(A: <i>in diat</i> , «ya he (oído)». Forma obtenida con ayuda)
II-10-r	<i>duzu</i> <i>uzu</i>	(A: <i>yan duzu</i> ; G) (A: <i>erosi uzu</i> )
II-12-m	<i>diagu</i>	(A: <i>erosi diagu</i> . Obtenida con ayuda. «Ongi iruditzen zaiola», dice Artola)
II-13-c	<i>duzie</i> <i>uzie</i>	} (A: <i>zuek biali duzie</i> ; G), (A: <i>uzie</i> )
II-14-i	<i>dute</i>	
II-14-m	<i>diek</i> <i>ditek</i>	} (A: <i>aek ian diek; ditek</i> . Con ayuda)

II-15-r	<i>daguzu</i>	(A: <i>zuk ereman daguzu; zuk karri daguzu kotxean; «ereman ala eraman?» - biak omen</i> )
II-18-i	<i>dagute</i>	(A: «... eta <i>gaituzte?</i> » preguntó Artola; «pues ... no me suena tan mal», contestó el informador)
II-19-c	<i>dauziet</i>	(A: Dice Artola: «II-5-r, <i>nik ikusi zaitut</i> hori oinarritzat hartuz, <i>zaituet</i> proposatu edo aipatu egin diot; berak ordea, 'será así en el correcto, pero ...' erantzun du»)
II-21-c	<i>dauziegu</i>	(A. Con ayuda). Sobre esta forma dice Artola: «Zalantzak dituen arren, zera dio 'probablemente estará bien'»)
II-22-c	<i>dauzie</i>	(A: «Aurrenik <i>dauziete</i> eman zuen, baina lagundurik, eta zalantzatan gainera»)
II-23-i	<i>tut</i> <i>ditut</i>	(A, G) (A)

Sobre estas formas y las restantes de la columna 6<sup>a</sup>, comenta Artola: «Hasieran *ditut, dituzu, dituk, ...*, eman zituen, eta *tut, tuzu, tuk, ...*, gisako era laburtuak nik proposaturik bakarrik, 'también, a veces, por el alcorce (por el atajo)' gaineratuz. Azken bisitaldian, aldiz, era honetakoak eman zituen hasiera-hasieratik».

II-24-r	<i>tuzu</i> <i>dituzu</i>	(A, G) (A: « <i>erosi ituzu</i> ere bai», dice Artola)
---------	------------------------------	---

### Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros III y IV de Espinal

III-1-f      *darán*                      (A). Respecto a esta forma, obtenida con ayuda, dijo el informador: «La he oído, y muchas veces, pero sin saber por qué ...»

III-5-m      *daut*                              (A). Artola preguntó al informador: «*diat?*». Aquél le contestó: «También; (pero) me parece un poco de importación»

Las formas también masculinas, *dauk*, *diagu* y *daute* (flexiones III-6-m, III-7-m y III-8-m, respectivamente) fueron obtenidas con ayuda. El signo de interrogación de la III-7-m es de Artola.

III-16-m     *ziguk*                              (A). Comenta Artola: «Ontzat eman badu ere, zalantza sortzen zait, ezpaitakit *zaguk?* edo antzeko zerbait ez ote nion proposatu egin behar izango»

\* \* \*

IV-1-m      *dazkik*  
              *dazkidak*                      } (A). La forma *dazkidak* fue obtenida con ayuda  
              *darazkik*

## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Espinal

V-1-r	<i>zindara</i>	(A: <i>zuk ereman ... zindara kotxean</i> )
V-2-i	<i>zeda</i>	(A: <i>aitak ere eraman zeda</i> ; « <i>aurrenik arrek eman (t) zede automobilean eman zuen</i> », advierte Artola)
V-7-r	<i>gindeuzu</i>	(A: <i>guk ere ikusi gindeuzu</i> . Con ayuda; en VI-7-r, <i>gindauzu</i> )
V-8-r	<i>zeute</i>	(A: <i>aeik ikusi zeute</i> . Artola dice, refiriéndose al borrador de las formas verbales de Espinal que me había enviado anteriormente: « <i>Zirriborroa bidaltzean 'itxuraz, zeuzute itxaron zitekeen' ipini nizun, baina berak lehen bezala ematen jarraitu du, horrela dela erakutsiz</i> »)
V-10-m	<i>yue</i>	(A: <i>ik atzo erosi yue</i> . Con ayuda)
V-11-m	<i>zia</i>	(A: <i>berak, arrek erosi zia</i> )
V-12-m	<i>gindia</i>	(A: <i>atzo erosi gindia</i> )

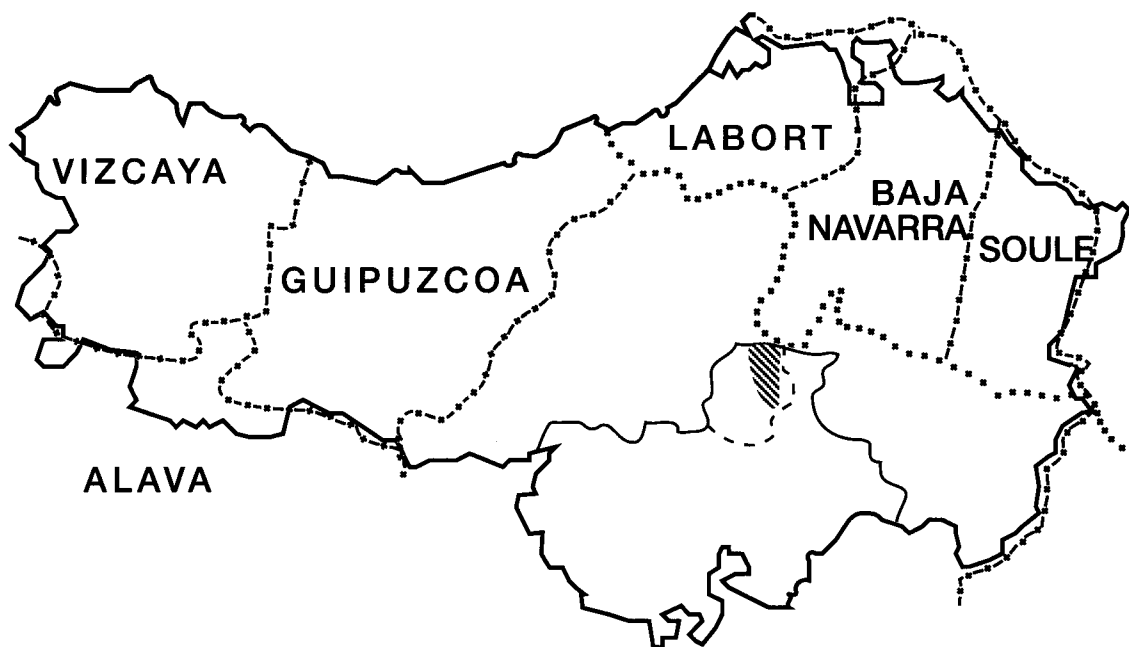
El informador dijo, respecto a las formas *zia* y *gindia* de las dos flexiones anteriores: «*Pixka bat aditua duela dio*».

V-14-m	<i>zite?</i>	(A: <i>atzo erosi zite</i> . El signo de interrogación es de Artola)				
V-15-r	<i>zindagu</i>	(A: <i>zuk eraman zindagu kotxean</i> )				
V-16-i	<i>zegu</i>	(A: <i>arreak ereman zegu automobilean</i> )				
V-21-c	<table> <tr> <td><i>giñuzie</i></td> <td rowspan="3">}</td> <td rowspan="3">(A: <i>guk ikusi giñuzie</i>. Dice Artola: «<i>ñ arraro hori ikustean, ginduzie eta are gindauzie proposatu nion, berak ontzat emanez ... zalantza batzu agerturik ere. Dena den, gindauzie hori ongi egongo da, VI-21-c-an ere horrela emana baitzuen</i>»)</td> </tr> <tr> <td><i>ginduzie ?</i></td> </tr> <tr> <td><i>gindauzie ?</i></td> </tr> </table>	<i>giñuzie</i>	}	(A: <i>guk ikusi giñuzie</i> . Dice Artola: « <i>ñ arraro hori ikustean, ginduzie eta are gindauzie proposatu nion, berak ontzat emanez ... zalantza batzu agerturik ere. Dena den, gindauzie hori ongi egongo da, VI-21-c-an ere horrela emana baitzuen</i> »)	<i>ginduzie ?</i>	<i>gindauzie ?</i>
<i>giñuzie</i>	}	(A: <i>guk ikusi giñuzie</i> . Dice Artola: « <i>ñ arraro hori ikustean, ginduzie eta are gindauzie proposatu nion, berak ontzat emanez ... zalantza batzu agerturik ere. Dena den, gindauzie hori ongi egongo da, VI-21-c-an ere horrela emana baitzuen</i> »)				
<i>ginduzie ?</i>						
<i>gindauzie ?</i>						
V-24-m	<i>yitue</i>	(A. Forma obtenida con ayuda)				

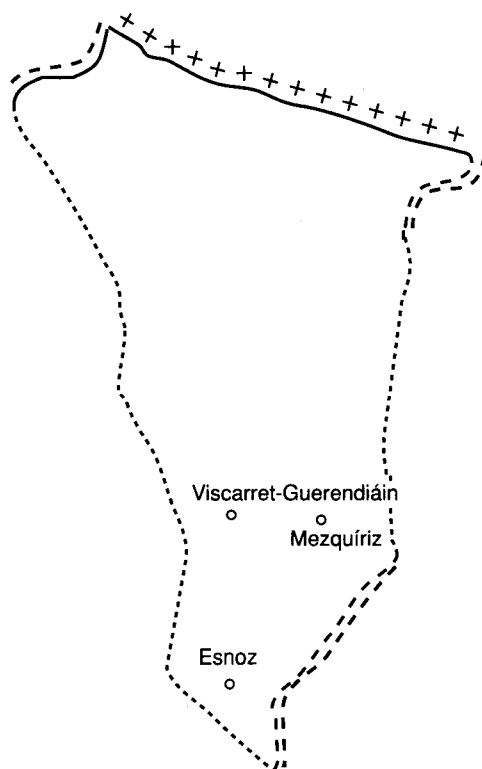
### Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* y *VII* de Espinal

VI-3-c	<i>zindate</i>	(A). « <i>Zindarate</i> batetik etorriko da, noski, V-3-c erantzunean ikus daitekeen bezala, dice Artola
VI-11-m	<i>zioka</i>	(A). «Ez oso segurua zeren azken bisitaldian, hori ikusi-eta, VI-9-m-rako <i>nioka</i> izan ote litekeen galdeturik, ez dakiela erantzun baitzuen. <i>Nekota</i> eta <i>zekota</i> ere ez zaizkio ezagunak egiten»
VI-15-r	<i>zindeg</i>	(A: <i>zuk atzo eman zindeg</i> )
VI-16-i	<i>zegu</i>	(A: <i>berak atzo eman (t)zegu</i> ; G)
VI-17-c	<i>zindegute</i>	(A: <i>zuek atzo eman zindegute</i> )
VI-18-i	<i>zegute</i>	(A: <i>aek atzo eman zegute</i> ; G)
VI-19-c	<i>neuzie</i> <i>nauzie</i>	(A: <i>nik eman neuzie</i> ) (G)
* * *		
VII-1-r	<i>zindazkie</i> <i>zindazkida</i>	(A) (A. Forma obtenida con ayuda)

**VARIEDAD DE ERRO**  
Subvariedad de Erro Septentrional



Situación de la subvariedad de Erro septentrional, en la variedad de Erro, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Erro septentrional



## SUBVARIEDAD DE ERRO SEPTENTRIONAL

### Introducción

Como ya hemos indicado en la «Introducción» de la variedad de Erro, esta subvariedad no abarca la totalidad de la zona norte del valle de Erro. Según se ha expuesto en la citada «Introducción», se ha excluido de la subvariedad de Erro septentrional, el pueblo de Cilveti, a causa de que en él emplean, para las flexiones transitivas tripersonales con objeto indirecto de tercera persona, formas en *-io-* (*diot, diozu, ...*), frente a las formas en *-ako-* (*dakot, dakozu, ...*), que utilizan en el resto de la zona norte del valle de Erro. Por dicha razón hemos incluido a Cilveti en la subvariedad de Esterfbar septentrional.

También hemos visto allí las peculiares características de la conjugación de Espinal-Auzperri, en la que, si bien se usan para las antes indicadas flexiones de objeto indirecto de tercera persona del singular, flexiones en *-ako-*, difieren, en cambio, de las de los restantes pueblos del norte de Erro, las de objeto indirecto de tercera persona del plural. Así, en Espinal-Auzperri, tenemos formas en *-ae-* (*daet, daezu, ...*), frente a las formas en *-akote-* (*dakotet, dakotezu, ...*). También son características las diferencias en las flexiones con objeto indirecto de primera persona del singular en *-ara-* (*darazu, dara, ...*), en Espinal-Auzperri, frente a las en *-ire-* (*direzu, dire, ...*), y las de segunda persona en *-auzu-* (*dauzut, dauzu, ...*), frente a las en *-izu-* (*dizut, dizu, ...*). Ante estos hechos es obligado el establecimiento de una subvariedad constituida exclusivamente por Espinal-Auzperri.

También hemos apreciado en la conjugación de Linzoáin, diferencias sensibles respecto a la de Mezquíriz, aunque desde luego mucho menos considerables que las de ambas conjugaciones con la de Espinal-Auzperri.

Una de las diferencias más señaladas es la que se presenta en las flexiones transitivas alocutivas de presente con objeto indirecto de tercera persona (flexiones III-9-m, III-11-m, ...), *diakotat, diakok, ...*, en Mezquíriz, frente a *ziakotat, ziakok, ...*, en Linzoáin. Otra diferencia apreciable la encontramos en las flexiones intransitivas bipersonales de pretérito, así para la flexión I-25-i tenemos *zitzaiden, zizaide*, en Mezquíriz, y *zekire, zekide*, en Linzoáin. Esta diferencia se presenta en todas las flexiones intransitivas bipersonales de pretérito (columnas 5ª y 6ª del Cuadro I). Tales diferencias son, a nuestro juicio, suficientemente justificativas de la consideración de dos subvariedades, encabezadas por esos dos pueblos.

Una vez establecida la conveniencia de esta subdivisión, resultaba necesario determinar en cual de estas subvariedades había que incluir a Viscarret-Guerendiáin y Ureta, situadas territorialmente entre aquellos dos lugares, y dada la presunta influencia del habla de Esterfbar sobre los actuales vascófonos de Ureta (máxime si se considera que se trata simplemente de un caserío), a la que nos referimos en la observación a la flexión III-9-i, era fundamen-

tal el conocimiento de las características de la conjugación de Viscarret-Guerendiáin, especialmente las referentes a las flexiones para las que se emplean formas diferentes en Mezquíriz y en Linzoáin.

Como desgraciadamente las flexiones alocutivas han desaparecido totalmente en Viscarret-Guerendiáin, el estudio tenía que centrarse en las flexiones intransitivas bipersonales de pretérito. De ello se encargó Koldo Artola. A continuación expongo los resultados de su minuciosa investigación:

«Gerendiain honetako Bautista Azparren-ek euskaraz jakin ez baina agian zertxobait ulertuko zuela esan zidatenean beragana jo nuen; izan ere, bai berarekin bai Catalina andrearekin —la informadora centenaria—, probatxo bat egin nahi nuen Gerendiain hau Lintzoainekin ala Mezkirizkin sartu beharko duzun informazio zerbait bildu nahiz. Prestatu nuen galdera zera zen: «ayer se me cayó la manzana», Lintzoainen «bota zekire» eta Mezkiritzen «bota zitzaide(n)» ematen dutela kontutan hartuz; hots, zure sailkapenak egiterakoan Gerendiainek gehiena nora jotzen zuen jakiten zen beharrezkoa. Hona ondorioak:

1 - Bautista horrek hobeki ulertzen du «bota zitzaen» «bota zekire» baino.

2 - Catalina Linzoainek ere, azken honi buruz, «no sé qué es eso» dio, bestea, itxuraz, ulertzen duen bitartean.

(lehenagoko batean ere zirikatua nuen Catalina ondoren agertzen dizudan moduan):

Nik: (ayer) cogimos la manzana

Cat: «àrtu gindué sagárta»

Nik: y luego se nos cayó

Cat: «no sé, géro bóta zaidá(k) (seguru asko «se me ha caído» esan nahi izango zuen)

Nik: (zirikatuz) eta gero bota zitzaigu ...

Cat: «y después se os cayó» (ongi ulertu zuen, beraz).

3 - Marcos Saragueta mezkiriztarrak Gerendiaingo euskara berdina zela dio, Lintzoaingoa desberdinxeara zela iruditzen zaiolarik.

Hirurak batera etorri dira, beraz, Gerendiaingo euskara Mezkirizkoarekin batera kokatzeko.

Bautista Azparren-ek, berarekin egon nintzen egunean —86.XII.6— 82 urte zituen».

Evidentemente Ureta, que es realmente un caserío de Mezquíriz y se encuentra situado entre este poblado y Viscarret-Guerendiáin, queda incluido en la que hemos denominado subvariedad de Erro septentrional.

También incluimos en esta subvariedad a Esnoz, donde, como veremos más adelante, se emplean formas indefinidas en *-ako*, sin que desgraciadamente, pueda saberse cómo serían las alocutivas.

Según nuestro recuento de 1970, esta subvariedad, constituida por Mezquíriz, Ureta, Viscarret-Guerendiáin y Esnoz, contaba, en aquella época, con unos 60 vascófonos. En 1935, había tenido unos 360, de acuerdo con los datos expuestos en nuestra *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca* (t. I, p. 251).

Con objeto de no recargar excesivamente los «Cuadros», no hemos consignado en ellos los datos de P. Saragueta y del *Euskalerriko Atlas Etnolingüístico*, que hemos recogido en las «Observaciones».

## FUENTES

- Mezquíriz (Erro)** (1984-1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola, que ya en 1984 me había proporcionado las formas verbales de Mezquíriz que me eran necesarias para mi artículo destinado al homenaje a Irigaray, recogió, en una media docena de visitas a ese lugar, todas las formas indefinidas y alocutivas masculinas de los verbos auxiliares intransitivo y transitivo - Informador: D. Marcos Saragueta Zubiri, nacido el 23 de abril de 1909. Su padre era de Mezquíriz, y su madre, de Aincioa (Erro).
- Mezquíriz (Erro)** (1986) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - «Esteribarreko Aditzak», *FLV*, XVIII (1986), pp. 183-202 - Aunque este importante trabajo tiene como objetivo fundamental la exposición de las formas verbales recogidas por el autor en el valle de Esteribar, contiene numerosas formas verbales de otros lugares próximos, uno de ellos Mezquíriz.
- Ureta, Mezquíriz (Erro)** (1973) - ELIAS AGORRETA (designado por Ag) - *Comunicaciones personales* - Agorreta recogió y me envió las contestaciones a mi «Cuestionario» de formas verbales [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 288-295].
- Ureta, Mezquíriz (Erro)** (1984) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Además de las formas recogidas para mi artículo de homenaje a Irigaray y algunas otras flexiones, mantuvo con su informador D. Santiago Agorreta (de 62 años de edad en 1984) una conversación que contiene numerosas formas verbales.
- Esnoz (Erro)** (1983, 1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A-Z y A-E, donde la letra que sigue al guión corresponde a la inicial del apellido de la informadora de que se trate) - *Comunicaciones personales* - En dos ocasiones, recogió Artola un buen número de frases de Esnoz - En la primera, que tuvo lugar en el año 1983, la informadora fue D<sup>a</sup> Francisca Zilbeti Ardaiz, que tenía entonces 82 años de edad. De ella dice Artola: «Andre hau Arrietako informatzailearen emaztea zen. Hemen agertzen diren apurrak, duela urte batzu, senarrari datuak bildu bitartean, hark eman eta zinta bat edo bestean grabaturik geraturikoak dira. Oso motela zebilen elkarrizketa bat mantendu ahal izateko» - La segunda, que se llevó a cabo en abril de 1988, tuvo por informadora a D<sup>a</sup> Daniela Esain Olondriz, la cual tenía entonces 85 años. Sus padres eran ambos de Esnoz. A continuación reproducimos las siguientes palabras de Artola: «Daniela hau Irigaray zenaren omenaldi-lanarako Esnotzen doi-doi erantzun zuen Genasioren arrebaren zen, honek baino dexente gehiago zekiena —orain dela hilabete t'erdi-edo, hil baita Daniela—. Genasiok *-io* gisako erak eman bazituen ere, oraingo informatzaile guztiek *-ako* bukaerakoak eman dituzte, eta lasaitasun haundiz gainera.»
- Viscarret-Guerendiáin (Erro)** (1984-1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - A las primeras formas verbales correspondientes a las flexiones consideradas en mi artículo de homenaje a Irigaray, se agregaron otras, así como las contenidas en la canción originariamente guipuzcoana, cuyas flexiones habían sido sustituidas por otras navarras de este pueblo - Informadora: D<sup>a</sup> Catalina Linzoain Zilbeti, de 100 años de edad.

Fuentes complementarias:

- ARTURO CAMPION (1880) (designado por Orr) - *Orreaga*, Pamplona, 1880, pp. 89-92 - Versión al dialecto vulgar de **Biskarret**, valle de Erro (Nabarra), por D. F. U. - Contiene 10 flexiones.
- DAMASO DE INZA (hacia 1920) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran», *Euskera*, III (1922), pp. 80-81, 90 - Observaciones sobre las formas verbales del **valle de Erro**.
- PERPETUA SARAGUETA (1979) (designada por S) - «Nere oroimenak», *FLV*, XI (1979), nº 31, pp. 171-175 - Contiene bastantes formas verbales de **Mezquíriz**.
- PERPETUA SARAGUETA (1979) (designada por S) - «Trinidad Urtasun, Bertsolaria» (1894-1978), *FLV*, XI (1979), nº 32, pp. 333-338 - Contiene bastantes formas verbales de **Mezquíriz**.
- PEDRO DE YRIZAR (1920-1925, 1973-1984) - «Aparición y desaparición de las formas verbales en *-ako-*, *-eko-*, en el alto-navarro meridional», *Aingeru Irigaray-ri omenaldia*, Zarauz, 1985, pp. 259-290 - Contiene formas verbales de **Mezquíriz**, **Ureta (Mezquíriz)** y **Viscarret-Guerendiáin**.
- JOSE MARIA SATRUSTEGUI (1986) - «In memoriam. Perpetua Saragueta (1905-1986)», *Egan*, XXXIX (1986), pp. 67-79 - Contiene algunas formas verbales que se encuentran asimismo en los artículos de Perpetua Saragueta arriba citados.
- Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa* (1983) (designado por EAEL) - Formas verbales de **Mezquíriz** (1977) - Encuestadora: Sagrario Yarnoz - Informador: D. Arsenio Saragueta, de 70 años de edad - Se utilizaron 11 flexiones.
- Como información referente a Esnoz, complementaria de la correspondiente a las dos informadoras mencionadas más arriba, reproducimos a continuación las siguientes palabras de Artola: «Esnotzen bertan bada Lorenzo Bizkai deritzan gizon bat, euskararen ezagutzari dagokionez egoera beretsuan aurkitzen dena. Hala eta guztiz, eta doi-doi izan bazen ere, *dakot*, *dako*, ..., *neko* gisako erak eman zizkidan, bi anderek emanikoak, hone-la, berrindartzera etorriz.»

		PRESENTE	PASADO	PRESENTE		PASADO	
				ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	YO	<p><b>“yo soy”</b>                      { naiz (A, G)                      { neiz, neis (A)                      { nauk                      { neuk                      naun</p>	<p><b>“yo era”</b>                      nitze(n)                      ninduen</p>	<p><b>“él me es”</b>                      zaide (A, G)                      ziaidek</p>	<p><b>“ellos me son”</b>                      zaikide (A, G)                      z(i)aikidek</p>	<p><b>“él me era”</b>                      { zitzaiden (A)                      { zizaide (G)                      zitzaideta</p>	<p><b>“ellos me eran”</b>                      { zitzaizkiden, zaizkiden (A)                      { zizaizkide (G)                      zitzaizkideta</p>
		<p><b>“tú eres”</b>                      zara (A, G), zera (A)                      { aiz, eiz (A)                      { yaiz (G)                      { aiz, eiz (A)                      { yaiz (G)</p>	<p><b>“tú eras”</b>                      zine                      itze</p>	<p><b>“él te es”</b>                      zaizu (A, G)                      zaik (A, G), zeik (A)                      zain (G)</p>	<p><b>“ellos te son”</b>                      zaizkizu (A, G)                      zaizkik (A, G)                      zaizkin (G)</p>	<p><b>“él te era”</b>                      { zitzaizu (A)                      { zizaizu (G)                      zitzaik (!)</p>	<p><b>“ellos te eran”</b>                      { zaizkizun (A)                      { zizaizkide (G)                      zi(t)zaizkik (!)</p>
		<p><b>“él es”</b>                      da, de (A, G)                      duk, (d)uk</p>	<p><b>“él era”</b>                      ze(n)                      zue(n)</p>	<p><b>“él le es”</b>                      { zaio, zäio (A)                      { zayo (G)                      ziagok</p>	<p><b>“ellos le son”</b>                      zaizkio (A, G)                      z(i)aikkok</p>	<p><b>“él le era”</b>                      { zitzeo(n) (A)                      { zizaio (G)                      zitzeota</p>	<p><b>“ellos le eran”</b>                      { zitzaizkon, zizkon ? (A)                      { zizaizko (G)                      zi(t)zaizkota</p>
		<p><b>“nosotros somos”</b>                      gara (A, G), gera (A)                      gaituk, geituk</p>	<p><b>“nosotros éramos”</b>                      gine(n)                      ginduzte</p>	<p><b>“él nos es”</b>                      { zeigu, zäigu (A)                      { zaigu (G)                      { ziaguk                      { ziaiguk</p>	<p><b>“ellos nos son”</b>                      { zaizkiú (A)                      { zaizkigu (G)                      zizkiuk</p>	<p><b>“él nos era”</b>                      { zitzaigu(n) (A)                      { zizaigu (G)                      zitzaiguk (!)</p>	<p><b>“ellos nos eran”</b>                      { zizaizkigun (A)                      { zizaizkigu (G)                      zitzaizki(g)uk (!)</p>
		<p><b>“vosotros sois”</b>                      zate (A, G), zete (A)</p>	<p><b>“vosotros erais”</b>                      zineten</p>	<p><b>“él os es”</b>                      zaizie (A, G)</p>	<p><b>“ellos os son”</b>                      zaizkizie (A, G)</p>	<p><b>“él os era”</b>                      { zitzaizien, zitzeizien (A)                      { zizaizie (G)</p>	<p><b>“ellos os eran”</b>                      { zitzaizkizien (A)                      { zizaizkizie (G)</p>
		<p><b>“ellos son”</b>                      dire (A, G)                      tuk</p>	<p><b>“ellos eran”</b>                      ziren                      zitue(n)</p>	<p><b>“él les es”</b>                      zaiote (A), zayote (G)                      ziagotek</p>	<p><b>“ellos les son”</b>                      { zaizkiote (A)                      { zaizkote (G)                      zizkote(k)</p>	<p><b>“él les era”</b>                      { zitzeoten (A)                      { zizayote (G)                      zitzeoteta</p>	<p><b>“ellos les eran”</b>                      { zitzaizkoten (A)                      { zizaizkote (G)                      zitzaizkoteta</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te he"</b> dizut diet</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo he"</b> dut (A, G) diet</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os he"</b> diziet</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>"yo los he"</b> tut (A, G) tiet</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me has"</b> direzu direk</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo has"</b> duzu (A, G) duk (A, G) dun (G)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos has"</b> diguzu diguk</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los has"</b> tuzu (A, G) tuk (A, G) tun (G)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me ha"</b> dire zirek</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te ha"</b> dizu dik</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo ha"</b> du (A, G) dik</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos ha"</b> digu ziguk</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os ha"</b> dizie</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>"él los ha"</b> tu (A, G) tik</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te hemos"</b> dizugu dieu</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo hemos"</b> dugu (A, G) diegu</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os hemos"</b> dizie(g)u</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>"nosotros los hemos"</b> tugu (A, G) tieu</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habéis"</b> direzie</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habéis"</b> duzie (A, G)</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habéis"</b> diguzie</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habéis"</b> tuzie (A, G)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me han"</b> direte ziretek</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te han"</b> dizute die</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo han"</b> dute (A, G) die</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos han"</b> digute zigutek</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os han"</b> dizie</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>"ellos los han"</b> { tute (A) tuzte (A, G) tie</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b> dizut (A, G) diet (A, G)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b> dakot (A, G) diakotat</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b> diziet (A, G)</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b> dakotet (A, G) diakotetat</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b> direzu (A, G) direk (A, G) diren (G)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b> dakožu (A, G) dakok (A, G) dakon (G)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b> diguzu diguk</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b> dakozute dakotek</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b> dire (A, G) zirek</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b> dizu dik</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b> dako (A, G) diakok</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b> digu (A, G) ziguk</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b> dizie</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b> dakote (A, G) diakotek</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b> dizugu dicu</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> dakou (A), dakogu (G) diakotau</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b> dizieu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> dakoute (A), dakoteu (G) diakotetau</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b> direzie (A, G)</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> dakozie (A, G)</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b> diguzie</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> dakozie</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b> direte (A, G) ziretek</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b> dizute dic</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b> dakote (A, G) diakotek</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b> digute (A, G) zigutek</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b> dizie</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> dakote (A, G) diakotek</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los he”                      {tizut (A, G)                      (d)itizut (A)                      tiet (A, G)</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)”                      daizkot                      diazkotat</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los he”                      diziet (A), tiziet (G)</p> <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)”                      {dakotet                      daizkotet                      {diakotetat                      diazkotetat</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has”                      dizkirezu (A), tirezu (G)                      dizkirek (A), tirek (G)                      tiren (G)</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p>“tú se los has (a él)”                      daizkozu                      daizkok</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has”                      dizkiguzu                      dizkiguk</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los has (a ellos)”                      {dakozute                      daizkozu                      {dakotek                      daizkotek</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha”                      dizkire (A), tire (G)                      zizkirek</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha”                      tizu                      tik</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)”                      daizko                      diaizkok</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha”                      dizkigu                      zizki(g)uk</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha”                      dizie</p> <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)”                      {dakote                      daizkote                      {diakotek                      diazkotek</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los hemos”                      tizugu                      tieu</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)”                      daizkou                      diazkotau</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los hemos”                      dizieiu</p> <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos (a ellos)”                      {dakogute                      daizkogute                      {diakotetau                      diazkotetau</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis”                      dizkirezie (A), tirezie (G)</p> <p>IV-3-c</p>		<p>“vosotros se los habéis (a él)”                      daizkozie</p> <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis”                      dizki(g)uzie</p> <p>IV-17-c</p>		<p>“vosotros se los habéis (a ellos)”                      {dakozie                      daizkozie</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han”                      dizkirete (A), tirete (G)                      zizkiretek</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han”                      tizute                      tie</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)”                      daizkote                      diazkotek</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han”                      dizkigute                      zizki(g)utek</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han”                      dizie</p> <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)”                      {dakote                      daizkote                      {diakotek                      diazkotek</p> <p>IV-28-i, m, f</p>



	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b> nizu nie</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nue (A, G), nuen (A) nie, nien</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b> nizien</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> nituen (A), nitue (G) nitie</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> zirezun yire</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b> zindue (A, G), zinduen (A) yuen (A), yue (G)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> ziguzu yigu</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b> zinduzen (A), zinduze (G) yituen (A), yitue (G)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> ziren zireta</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> zizu zie</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> zuen (A), zue (G) zien</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> zigun zigute</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> zizien</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> zituen (A), zitue (G) zitian</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b> ginizun, gindizu gindie, ginien</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> { gindue (A, G), ginuen (A) gindu(e)n, giñue(n), giñu (A) gindie(n)</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b> gindizie</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> ginduzen (A), ginduze (G) gindistien</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b> zirezien</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b> zinduten</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b> ziguzien</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b> zindusten (A), zinduzte (G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> zireten ziretetea</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b> zizuten zitie</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> zute (A, G), zuten (A) zitian</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> ziguten zigutetea</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b> zizien</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> zuste(n) (A), zuzte (G) zitian</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b> nizun (A), nizu (G) nien (A), nie (G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b> nekon (A), neko (G) nekota</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b> nizien (A), nizie (G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b> nekoten (A), nekote (G) nekotetea</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b> zirezun yire</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b> zindekon (A), zindeko (G) yeko (A, G)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b> ziguzun yigu</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> zindekoten yekoten, yekote</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b> zire (A, G) zireta</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b> zizu(n) zie</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b> zekon (A), zeko (G) zekota</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b> zigun (A), zigu (G) ziguta</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b> zizien</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b> zekoten (A), zekote (G) { ziaкотeta ziakotetea</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b> gindizun gindie</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> gindekon (A), gindeko (G) gindekota</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b> ginizien</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> gindekoten (A), gindekote (G) { gindekotea gindekotetia</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b> zirezien</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> zindekoten (A), zindekote (G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b> ziguzien</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> zindekoten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b> zireten (A), zirete (G) ziretetea</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b> zizuten zitie</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b> zekoten (A), zekote (G) zekotetea</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten (A), zigute (G) ziguteta</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b> zizien</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> zekoten (A), zekote (G) ziakotetea</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b>                      { nizu, nizun (A)                      nitizu (G)                      { nitien (A)                      nitie (G)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b>                      { neizkon (A)                      nezko (G)                      neizkota</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b>                      { nizie, nizien (A)                      nitizien (G)</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b>                      { neizkote(n), nizkote (A)                      nezkote (G)                      { nekotetia                      nekotetea</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b>                      zizkirezu                      yire, yizkire</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b>                      zindeizkon                      yeizko</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b>                      zizkiguzu                      yizkigu</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b>                      zindezkote                      yekote, yezkote</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b>                      zizkire                      zizkireta</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b>                      zizun, tizun                      zitie</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b>                      zeizkon                      zeizkota</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b>                      zizkigu                      zizkiguta</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b>                      zizie, zizien</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b>                      zekote(n), zeizkoten                      { zekotetia                      zekotetea</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b>                      gintizun                      gindie</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b>                      gindeizkon                      gindeizkota</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b>                      ginizien</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b>                      gindeizkote                      gindeizkoteta</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b>                      zizkirezie</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b>                      zindeizkoten</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b>                      zizkiguzie</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b>                      zindezkote, zindeizkote</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b>                      zizkirete                      zizkiretetea</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b>                      zizuten, tizien ?                      zitie</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b>                      zeizkote                      zeizkotetea</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b>                      zizkigute                      zizkiguteta</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b>                      zizien</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b>                      zekoten, zeizkoten                      { zekotetea                      zekotetia</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro I de Mezquíriz.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Erro septentrional**

I-1-i	<i>naiz</i>	}	Mezquíriz (A, G, S), Ureta (A, Ag), Esnoz (A-E)
	<i>näiz</i>		Ureta (A)
	<i>neiz</i>		Mezquíriz (A)
	<i>neis</i>		

En Mezquíriz (A): *joan naiz; torri neis / neiz.*

I-1-m	<i>nauk</i>	}	Mezquíriz (A). <i>Joan nauk; torri neuk</i>
	<i>neuk</i>		

I-1-f      *naun*      Mezquíriz (A). «Tiraka moduan lortua» (Artola)

I-2-r	<i>zara</i>	Mezquíriz (A, G), Viscarret-Guerendiáin (A: <i>nungoa zara?</i> ), Esnoz (A-E: <i>zara</i> ; A-Z: <i>pilotara e(t)zara juan / zetara torri zara onara?</i> )
	<i>zera</i>	Mezquíriz (A)

En Mezquíriz (A): *joan (t)zara; torri zera*. En los escritos de Perpetua Saragüeta encontramos *zein ongi etortzen zaren* (p. 174). También encontramos *zu zera*, pero esta forma fue empleada por tres hombres que no eran de Mezquíriz.

I-2-m,f	<i>aiz</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag)
	<i>eiz</i>	Mezquíriz (A)
	<i>yaiz</i>	Mezquíriz (G)

En Mezquíriz (A): *joan aiz; torri eiz.*

I-3-i	<i>da</i>	Mezquíriz (A, G, S, Orr, EAEL), Ureta (A: <i>bide orren erdie da guria</i> ), Viscarret-Guerendiáin (A), Esnoz (A-E: <i>da</i> ; A-Z: <i>torri da nekatuik</i> )
	<i>de</i>	Mezquíriz (A, G), Ureta (A: <i>nonbait igual izein de ...</i> )

En Mezquíriz (A): *joan da / torri de.*

I-3-m	<i>duk</i>	Mezquíriz (A: <i>joan duk</i> )
	<i>(d)uk</i>	Mezquíriz (A: <i>torri (d)uk</i> )

I-4-i	<i>gara</i>	Mezquíriz (A, G, S), Ureta (A, Ag), Esnoz (A-Z)
	<i>gera</i>	Mezquíriz (A, EAEL)
	<i>gira</i>	Esnoz (A-E: <i>etorri gira (!) Iruñetik</i> )

En Mezquíriz (A): *joan gara; torri gera*. En EAEL, además de *gera* (*ez gera atrako*, «no saldremos», 253), *gira* (*aunditu gira*, «hemos crecido»).

I-5-c	zate zete	Mezquíriz (A, G), Ureta (Ag), Esnoz (A-E) Mezquíriz (A)
I-6-i	dire dira	Mezquíriz (A, G, S), Ureta (A, Ag), Esnoz (A-E: <i>berriz asi dire / etxetan, ematen dire ...</i> ; A-Z: <i>ala dire, guti</i> ), Viscarret-Guerendiáin (Orr) Mezquíriz (EAEL)
I-7-i	nitze(n) nitze nintzen nitza nitzan	Mezquíriz (A: <i>torri nitze(n)</i> ) Mezquíriz (S), Ureta (Ag); pero <i>nitzala</i> en Mezquíriz (S) Mezquíriz (EAEL) Esnoz (A-E), Viscarret-Guerendiáin (A) Ureta (Ag)
I-9-i	zen ze zan !	Mezquíriz (A: <i>dedikatu zen ortara / guti iten tzen an</i> ; S), Esnoz (A-E: <i>ala zen / emen, biltzen tzen-ta ... artoa</i> ) Mezquíriz (A: <i>erraten tze, pues ... / erenegu emen egon tze / tanto ge(i)ago, kontatzen (t)ze / baña ori ze ...</i> ; S, EAEL), Ureta (A), Esnoz (A-Z: <i>bai, errira juaten tze</i> ), Viscarret-Guerendiáin (A) Mezquíriz (A: <i>seme bat torri zan (!) Ameriketaik</i> )
I-10-i	ginen gine gina	Mezquíriz (A). « <i>gine, gine(n)</i> eta <i>ginen</i> , hirurak erabili ohi ditu» (Artola) Mezquíriz (A: <i>etxez, etxe ... joaten gine, gazterie guziä</i> , S), Ureta (Ag) Ureta (Ag), Esnoz (A-E: <i>gina</i> ; A-Z: <i>gu gina zarrak / egon gina, gu ere</i> ), Viscarret-Guerendiáin (A)
I-11-c	zinen zinate(n) zinate(n)	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
I-12-i	ziren zire	Mezquíriz (A: <i>torri ziren</i> ; EAEL), Esnoz (A-E: <i>agotzak, gelditzen tziren pasaderetan</i> ) Mezquíriz (S. Encontramos también <i>bazide</i> , p. 336). Ureta (A: <i>joaten tzire ordik</i> ) Esnoz (A-E: <i>gero, ultziak, iten tzire</i> ; A-Z: <i>kanpokoak zire</i> )
I-13-i	zaide zaida	Mezquíriz (A, G, S), Ureta (Ag) Esnoz (A-E: <i>zaida</i> , «lagundurik», «bai ori da», exclamó la informadora)
I-13-m	ziaidek zaidak zaida(k)	Mezquíriz (A) Ureta (Ag) Viscarret-Guerendiáin (A). Artola preguntó: «¿... y luego se nos cayó?» D <sup>a</sup> Catalina Linzoáin contestó: «no sé, <i>gero bota zaida(k)</i> » (Seguru asko «se me ha caído» esan nahi izango zuen - dice Artola)
I-13-f	zaidan	Ureta (Ag)
I-14-m	zaik zeik	Mezquíriz (A, G), Ureta (Ag) Mezquíriz (A)
I-15-i	zaio zayo zäio	Mezquíriz (A, S), Ureta (A, Ag). En Ureta (A: <i>atzen du etzaio inen aise beña ...</i> ) Mezquíriz (G) Mezquíriz (A)
I-15-m	ziagok	Mezquíriz (A)

	<i>ziok</i>	Ureta (Ag)
I-16-i	<i>zeigu</i> <i>zäigu</i> <i>zaigu</i>	} Mezquíriz (A) Mezquíriz (G), Ureta (Ag), Esnoz (A-Z: <i>Kuadratzen tzaigu uskara, baña, eztakigu</i> )
I-18-i	<i>zaiote</i> <i>zayote</i> <i>zagote</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (G), Ureta (Ag) Mezquíriz (S). En la frase « <i>Iruritako neskatxei etzagote ongi juan, zu emengo mutil batekin ezkontzea!</i> » (p. 338)
I-19-i	<i>zaizkide</i> <i>zaizkit</i>	Mezquíriz (A, G), Ureta (Ag) Mezquíriz (S). Se hubiera esperado <i>zaizkide</i>
I-20-m	<i>zaizkik</i>	Mezquíriz (A, G), Ureta (Ag)
I-21-i	<i>zaizkio</i>	Mezquíriz (A, G), Ureta (Ag)
I-24-i	<i>zaizkiote</i> <i>zaizkote</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag) Mezquíriz (G)
I-24-m	<i>zizkote(k)</i> <i>zazkiek</i>	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
I-24-f	<i>zazkien</i>	Ureta (Ag)
I-25-i	<i>zitzaiden</i> <i>zitzaide</i> <i>zizaide</i> <i>zitzaidan</i> <i>zaikiran</i>	} Mezquíriz (A) Mezquíriz (S) Mezquíriz (G) Ureta (Ag)
I-25-m	<i>zitzaideta</i> <i>zitzaidaan</i>	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
I-26-m	<i>zitzaik (!)</i>  <i>zitzaikan</i>	Mezquíriz (A). El signo de admiración es de Artola y llama la atención sobre la circunstancia de que la forma empleada por el informador es de presente. Lo mismo sucede con las formas correspondientes a las flexiones I-28-m, I-32-m y I-34-m Ureta (Ag)
I-27-i	<i>zitzeo</i> <i>zitzeon</i> <i>zitzaio</i> <i>zizayo</i> <i>zaion</i> <i>zekion</i>	} Mezquíriz (A: <i>botatzen (t)zitzeo ...</i> ) Mezquíriz (A) Mezquíriz (S) Mezquíriz (G) Ureta (Ag)
I-28-i	<i>zitzaigu(n)</i> <i>zizaigu</i> <i>zakigu</i> <i>zekigu</i>	} Mezquíriz (A) Mezquíriz (G) Ureta (A)

I-29-c	<i>zitzaizien</i> <i>zitzeizien</i> <i>zitzauzien</i> <i>zizaizie</i>	} Mezquíriz (A) Ureta (Ag) Mezquíriz (G)
I-30-i	<i>zitzeoten</i> <i>zizayote</i> <i>zizaion</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (G) Ureta (Ag)
I-33-i	<i>zitzaizkon</i> <i>zizkon ?</i> <i>zizaizko</i> <i>zitzaizkion</i> <i>zaizkion</i>	} Mezquíriz (A). La interrogación es de Artola Mezquíriz (G) } Ureta (Ag)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Mezquíriz.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Erro septentrional**

II-2-i	<i>dire</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag)
II-4-i	<i>direte</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag)
II-6-r	<i>dizu</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag)
II-9-i	<i>dut</i> <i>(d)ut</i>	Mezquíriz (A, G, S, EAEL), Ureta (Ag), Esnoz (A-E: <i>yan dut</i> ), Viscarret-Guerendiáin (A: <i>ezpaitut bestengana amoriorikan</i> ; Orr) Ureta (A: <i>Iruñen ere baut bertze arreba bat</i> )
II-10-r	<i>duzu</i> <i>zu</i>	Mezquíriz (A, G, S; EAEL), Ureta (A: <i>eztuzu za(g)utzen?</i> ), Viscarret-Guerendiáin (A) Esnoz (A-Z: <i>sujetatzen' tzu</i> )
II-11-i	<i>du</i>	Mezquíriz (A, G, S, EAEL), Ureta (A, Ag), Viscarret-Guerendiáin (A, Orr)
II-12-i	<i>dugu</i> <i>duu</i>	Mezquíriz (A, G, S), Ureta (Ag), Esnoz (A-E) Ureta (Ag)
II-13-c	<i>duzie</i>	Mezquíriz (A, G, S), Ureta (Ag)
II-14-i	<i>dute</i> <i>ute</i>	Mezquíriz (A, G, S), Ureta (A, Ag), Viscarret-Guerendiáin (A, Orr) Esnoz (A-E: <i>Arruizpegin (= Aurizperrin) ta ... Auritzen eta, or ... iardukitzeunte, bai</i> )

En Ureta, Artola anotó las siguientes frases: *Berak yaten dute; an eztute euskeraik iten batre ...; zerbait ultzitzeuntena (= eultzitzen dutena)*

II-16-i	<i>digu</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag)
II-20-c	<i>dizie</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag)
II-23-i	<i>tut</i> <i>ditut</i> <i>dut</i>	Mezquíriz (A, G) Mezquíriz (EAEL) Esnoz (A-E: <i>yan dut denak</i> )
II-24-f	<i>tun</i>	Mezquíriz (G, S)
II-25-i	<i>tu</i> <i>ditu</i>	Mezquíriz (A, G), Viscarret-Guerendiáin (Orr) Mezquíriz (S: <i>baditu</i> , 338; <i>dituen</i> , 337, Ureta (Ag)



II-26-i	<i>tugu</i> <i>ditugu</i>	Mezquíriz (A, G) Mezquíriz (S)
II-27-c	<i>tuzie</i> <i>dituzie</i>	Mezquíriz (A, G) Ureta (Ag)
II-28-i	<i>tute</i> <i>tuzte</i>  <i>dituzte</i> <i>due</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (A: <i>etxola' tzuk (u)kiten</i> (=irukitzen?) <i>tuzte ...</i> ; G), Viscarret-Guerendiáin (Orr) Ureta (Ag) Mezquíriz (EAEL: <i>Ez due eraman kanibetak</i> , «no se han llevado los cuchillos»). Se observará que el informador empleó la flexión de objeto en singular

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro III de Mezquíriz.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Erro septentrional**

III-1-r	<i>direzu</i> <i>dirazu</i>	Mezquíriz (A, G, S) Esnoz (A-E: <i>zuk man dirazu</i> )
III-2-i	<i>dire</i> <i>dira</i>	Mezquíriz (A, G), Ureta (Ag) Esnoz (A-Z: <i>beldurra maten dira</i> )
III-3-c	<i>direzie</i>	Mezquíriz (A, G), Ureta (Ag)
III-4-i	<i>direte</i>	Mezquíriz (A, G), Ureta (Ag)
III-5-r	<i>dizut</i>	Mezquíriz (A, G), Esnoz (A-E: <i>dizut</i> , «lagundurik»)
III-6-r	<i>dizu</i>	Mezquíriz (A, S)
III-9-i	<i>dakot</i>  <i>diot</i>	Mezquíriz (A, G), Esnoz (A-E: <i>eman dakot nere seme ori</i> (sic) <i>sagarra</i> ), Viscarret-Guerendiáin (A) Mezquíriz (S), Ureta (A)

Recordamos aquí lo expuesto en nuestro artículo «Aparición y desaparición de las formas verbales en *-ako*, *-eko*, en el alto-navarro meridional» [*Aingeru Irigaray-ri omenaldia*, Eusko Ikaskuntza, p. 278]: «Muy oportuna es la advertencia de Artola, ‘Santiago Agorreta —informador de Ureta— honen aita zena Esteribarko Agorretakoa zen; horregatik, seguru asko, *-io* gisako formak’. Lo que unido a la manifestación antes expuesta del informador de Mezquíriz [para quien las formas normales de Ureta eran del tipo *-ako*] y a la situación geográfica de Ureta nos ha impulsado a incluir este lugar en la zona de empleo de las formas en *-ako*». Esta presunta influencia del habla de Esteribar en las formas verbales empleadas en Ureta, debe lógicamente tenerse asimismo en cuenta en las demás flexiones, máxime si se considera que Ureta es simplemente un caserío.

III-11-i	<i>dako</i> <i>deko</i> <i>dio</i>	Mezquíriz (A, G), Esnoz (A-E: <i>eman dako</i> ), Viscarret-Guerendiáin (A) Ureta (Ag) Ureta (A, Ag), Viscarret-Guerendiáin (Orr)
III-13-c	<i>dakozie</i> <i>diozie</i>	Mezquíriz (A, G) Mezquíriz (S)
III-18-i	<i>digute</i>	Mezquíriz (A, G), Viscarret-Guerendiáin (Orr)
III-25-i	<i>dakote</i> <i>diote</i>	Mezquíriz (A, G), Ureta (Ag) Ureta (Ag)
III-28-f	<i>dakoten</i> <i>zioten</i> }	Ureta (Ag)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Mezquíriz.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Erro septentrional**

IV-2-i	<i>dizkire</i> <i>tire</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag) Mezquíriz (G)
IV-5-r	<i>tizut</i> <i>(d)itizut</i>	Mezquíriz (A, G) Mezquíriz (A: <i>erakutsiko (d)itizut erramientak</i> )

Con referencia a su colaborador, dice Artola: «Hasieran *dizut, dizu, dizugu, dizute sagarrak* eman zuen, hurrengo bisita batetan arazoa konpondu zuelarik».

IV-6-r	<i>tizu</i> <i>dauzkizu</i>	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
IV-6-m	<i>tik</i> <i>dauzkik</i>	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
IV-9-i	<i>daizkot</i> <i>dizkiot</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (S)
IV-11-i	<i>daizko</i> <i>dizkio</i>	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
IV-11-m	<i>diaizkok</i>	Mezquíriz (A). «Hasieran <i>diezkok</i> eman zuen» (Artola)
IV-19-c	<i>diziet</i> <i>tiziet</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (G)

El informador de Artola dio, para todas las flexiones de esta columna, las formas con objeto directo en singular.

IV-23-i	<i>dakotet</i> <i>daizkotet</i>	} Mezquíriz (A)
---------	------------------------------------	-----------------

Se observará que, para todas las flexiones de esta otra columna, el informador empleó, junto a las formas correctas con objeto directo en plural, también las de objeto directo en singular.

IV-23-m	<i>diakotetat</i> <i>diazkotetat</i> <i>zizkiotet</i>	} Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
---------	---	-------------------------------

La forma *diazkotetat* —así como también las de objeto directo en plural de las flexiones IV-25-m y IV-28-m— fueron obtenidas con ayuda.

IV-23-f	<i>zizkioten</i>	Ureta (Ag)
IV-24-r	<i>dakozute</i> <i>daizkozu</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (A). « <i>Daizkozute espero zitekeela dirudi</i> » (Artola)
IV-28-f	<i>zizkioten</i>	Ureta (Ag)

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro V de Mezquíriz.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Erro septentrional**

V-2-i	<i>ziren</i> <i>zire</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (S), Ureta (Ag)
V-5-r	<i>nizu</i> <i>nizun</i>	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
V-6-r	<i>zizu</i> <i>zizun</i>	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
V-7-r	<i>ginizun</i> <i>gindizu</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (A). Respecto a esta forma, que fue obtenida con ayuda, dice Artola: «Nik galdeturik, lehenik <i>nd-ri</i> ezetz, baina azkenean baietz esan zuen, nahiz ondoren, V-7-m-rako, lehendik emanikoari — <i>gindie</i> — <i>ginien</i> erantsi»
V-9-i	<i>nuen</i> <i>nue</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag) Mezquíriz (A: <i>enue jinestatiko sekulä ...</i> ; G, S, EAEL), Ureta (Ag), Esnoz (A-E), Viscarret-Guerendiáin (A). P. Saragüeta empleó en algunas ocasiones la forma <i>nuen</i> : <i>nik ez nuen</i> (2 veces), p. 334, y <i>irri ederra egin nuen</i> , p. 337.
V-10-r	<i>zinduen</i> <i>zindue</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag) Mezquíriz (A: <i>zuk botatzen bazindue / ta urrund(ä)ra kusten (t)zindue pues ... / nai bazindue jinestatu</i> ; G)

Comenta Artola: «Bitan aipatzen duen *urrundära* interesgarri hau Campión-en *Orreaga* baladan —Erroibarko *Gerendiainen* (Biskarret), hain zuzen ere— aurki daiteke, beste inon agertzen ez bada ere. Atzizki honek, dena den, guztiz logikoa dirudi, ‘desde lejos’ esateko ‘*urrundanik*’ erabiltzea oso gauza arrunta dela kontutan hartuz».

V-11-i	<i>zuen</i> <i>zue</i>	Mezquíriz (A: <i>berak eiotzen tzuen</i> ), Esnoz (A-E: <i>iten tzuen ...agotza / segun, nola maten tzuen aizea</i> .«Erlatibo-kutsua du <i>tzuen</i> horrek», dice Artola) Mezquíriz (G, S), Ureta (Ag)
V-12-i	<i>gindue</i> <i>ginduen</i> <i>gindun</i> <i>ginuen</i> <i>giñue(n)</i> <i>giñu</i>	Mezquíriz (A, G, S), Ureta (Ag), Esnoz (A-E), Viscarret-Guerendiáin (A). En una ocasión, en Viscarret, también <i>gindun</i> Mezquíriz (A: <i>erosi ginduen</i> ) Mezquíriz (A: <i>guatzea erraten gindun!</i> ) Mezquíriz (A) Mezquíriz (A: <i>bardia deitzen giñue(n)</i> ) Mezquíriz (A: <i>kusten giñu urrund(e)ra ...</i> )

V-13-c	<i>zinduten</i> <i>zindute</i> <i>zinute(n)</i>	} Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
V-14-i	<i>zuten</i>  <i>zute</i>	Mezquíriz (A: <i>arrie zuten, iotzeko ...</i> ), Ureta (Ag), Esnoz (A-E: <i>zerbait ... iten tzuten ere</i> ) Mezquíriz (A: <i>laka erraten tzute kentzen tzuela</i> ; G, S), Ureta (A, Ag), Esnoz (A-E: <i>ostatutan iten tzute</i> ; A-Z: <i>etzute ... arropaik kanbiatezko, «etzute entzuten dela dirudi, esaldia iraganaldikoa bada ere»</i> )

Respecto al informador de Mezquíriz, comenta Artola: «*Zuten* maiz erabiltzen du, *zute* baino gehiago, nire ustez».

V-15-r	<i>ziguzu</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag)
V-16-i	<i>zigun</i> <i>zigu</i>	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
V-19-c	<i>nizien</i> <i>nizie</i>	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
V-23-i	<i>nituen</i> <i>nitue</i> <i>nue</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (G, S) Esnoz (A-E: <i>yan nue sagar guziak</i> , «pluralizatu gabe»)
V-25-i	<i>zituen</i>  <i>zitue</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag), Esnoz (A-E: <i>gero, ematen (t)zituen, grano(a)k ... errotara</i> ) Mezquíriz (G, S)
V-26-i	<i>ginduzen</i> <i>ginduze</i> <i>gintuen</i> <i>gindue</i>	Mezquíriz (A, S) Mezquíriz (G, S) Ureta (Ag) Esnoz (A-E: <i>denak yan gindue</i> , «pluralizatu gabe»)
V-28-i	<i>zusten</i> <i>zuste</i> <i>zuzte</i> <i>zuten</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (A: <i>konporta' gin'te</i> (= konportak egin eta?) <i>iortzen zuste</i> ) Mezquíriz (G, S) Esnoz (A-E: <i>a(r)tsaldean, iten tzuten tripotak / beak</i> (=behiak) <i>iten tzuten ... muñigak</i> , «pluralizatu gabe»)

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro VI de Mezquíriz.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Erro septentrional**

VI-2-i	<i>zire</i> <i>ziren</i>	Mezquíriz (A, G) Ureta (Ag)
VI-4-i	<i>zireten</i> <i>zirete</i> <i>zirate</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag) Mezquíriz (G, S) Mezquíriz (S), Ureta (Ag)
VI-5-r	<i>nizun</i> <i>nizu</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag) Mezquíriz (G)
VI-6-r	<i>zizun</i> <i>zizu</i>	Mezquíriz (A), Ureta (Ag) Mezquíriz (A: <i>ta berdin saltzen tzizu</i> ), Ureta (Ag)
VI-7-r	<i>gindizun</i>	Mezquíriz (A). Forma obtenida con ayuda
VI-9-i	<i>nekon</i> <i>neko</i> <i>nio</i> <i>nion</i>	Mezquíriz (A: <i>erosi nekon</i> ) Ureta (A), Esnoz (A-E: <i>eman neko</i> ), Viscarret-Guerendiáin (A) Mezquíriz (S), Ureta (Ag) Ureta (Ag)
VI-11-i	<i>zekon</i> <i>zeko</i>  <i>zako</i>  <i>zio</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (G), Ureta (Ag), Esnoz (A-E: <i>eman (t)zeko</i> ), Viscarret-Guerendiáin (Orr) Esnoz (A-Z: <i>erran (t)zako</i> , «esan ote zuen nago; ez da, beraz, guztiz segurua», dice Artola) Mezquíriz (S), Ureta (A, Ag), Viscarret-Guerendiáin (Orr)
VI-12-i	<i>gindekon</i> <i>gindeko</i> <i>gindio</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (G, S), Ureta (Ag) Mezquíriz (S), Ureta (Ag)
VI-13-c	<i>zindekoten</i> <i>zindekote</i> <i>zindiote</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (G), Ureta (Ag) Ureta (Ag)
VI-14-i	<i>zekoten</i> <i>zekote</i> <i>zakote</i> <i>ziote</i> <i>ziote(n)</i>	Mezquíriz (A, S) Mezquíriz (G) Mezquíriz (S), Ureta (Ag) Mezquíriz (S) Ureta (Ag)

VI-16-i	<i>zigun</i> <i>zigu</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (G, S), Ureta (Ag)
VI-18-i	<i>ziguten</i> <i>zigute</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (G, S), Ureta (Ag)
VI-21-c	<i>ginizien</i>	Mezquíriz (A). Forma obtenida con ayuda
VI-23-i	<i>nekoten</i> <i>nekote</i> <i>niote</i> <i>nioten</i> <i>nion</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (G) Mezquíriz (S) Ureta (Ag) Ureta (A)
VI-24-r	<i>zindekoten</i> <i>ziozuten</i>	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
VI-24-m	<i>yekoten</i> <i>yekote</i>	} Mezquíriz (A). La forma <i>yekote</i> es más usada que <i>yekoten</i>
VI-25-i	<i>zekoten</i> <i>zekote</i> <i>zakote</i> <i>zion</i>	



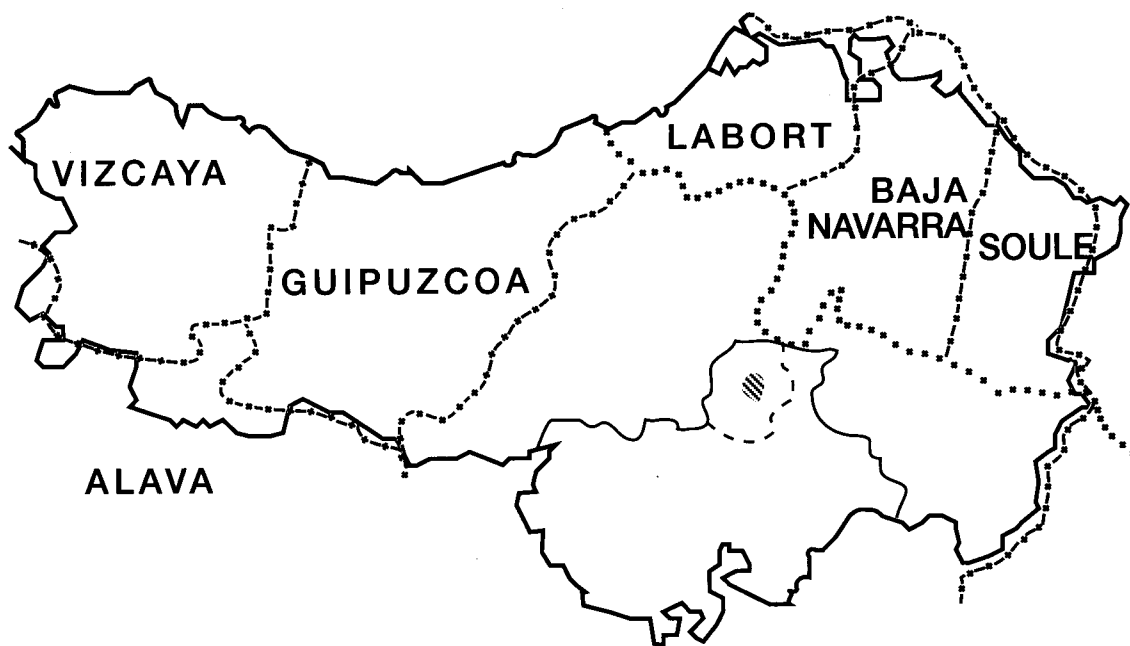
**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Mezquíriz.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Erro septentrional**

VII-1-m	<i>yire</i> <i>yizkire</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (A). Forma obtenida con ayuda
VII-3-c	<i>zizkirezie</i> <i>zindizkite</i>	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
VII-5-r	<i>nizu</i> <i>nizun</i> <i>nitizu</i>	} Mezquíriz (A). Formas de objeto directo en singular, como otras flexiones que siguen Mezquíriz (G)
VII-6-r	<i>zizun</i> <i>tizun</i>	} Mezquíriz (A). «Bigarrenez emaniko <i>tizun</i> horrek <i>zitizun</i> baten laburdura dirudi» (Artola)
VII-7-r	<i>gintizun</i>  <i>gindizkizu</i> <i>gindizu</i>	Mezquíriz (A). « <i>Ginduzen</i> emana zuelarik — <i>nork-nor</i> -erako bestalde, ongi legokeena— <i>gintizun</i> hori proposatu nion berak: ‘ori iguál bai’ erantzunez» Ureta (Ag)
VII-7-m	<i>gindie</i>	Mezquíriz (A). Para la flexión V-26-m, se empleó la forma <i>gindistien</i>
VII-8-r	<i>zizuten</i> <i>tizien ?</i>	} Mezquíriz (A). La interrogación es de Artola
VII-9-i	<i>neizkon</i> <i>nezko</i> <i>nitio</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (G) Mezquíriz (S)
VII-11-i	<i>zeizkon</i> <i>zizkio(n)</i> <i>zeko</i> <i>zitio</i>	Mezquíriz (A) Ureta (Ag)
VII-15-m	<i>yizkigu</i>	Mezquíriz (A). Forma obtenida con ayuda
VII-18-i	<i>zizkigute</i> <i>ziguzte</i>	Mezquíriz (A) Mezquíriz (S)
VII-23-m	<i>nekotetia</i> <i>nekotetea</i>	} Mezquíriz (A)

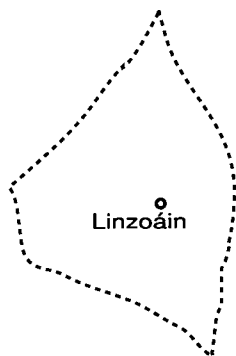
En las flexiones VII-23-m, VII-25-m y VII-28-m, tenemos formas con objeto directo en singular.

VII-25-i	<i>zekote(n)</i>	Mezquíriz (A). Forma con objeto directo en singular
	<i>zeizkoten</i>	Mezquíriz (A). Forma obtenida con ayuda

**VARIEDAD DE ERRO**  
Subvariedad de Linzoáin



Situación de la subvariedad de Linzoáin, en la variedad de Erro, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Linzoáin

## SUBVARIEDAD DE LINZOÁIN

### Introducción

Según se indica en la «Introducción» de la subvariedad de Erro septentrional, en la que se han expuesto las diferencias entre la conjugación de Linzoáin y las de los restantes pueblos de la zona norte del valle de Erro, la subvariedad que estamos considerando está constituida exclusivamente por el pueblo de Linzoáin, que en 1970 contaba con 22 vascófonos, según nuestro recuento de aquella época. Por otra parte, estimamos en unos 150 el número de vascófonos que tenía en 1935, lo que constituía el 90 por 100 de su población de entonces, según puede verse en nuestra *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca* (t. I, p. 251).

## FUENTES

**Linzoáin (Erro)** (1984-1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En 1984, me envió las formas verbales de Linzoáin que me eran necesarias para mi artículo publicado en el homenaje a Irigaray - En una media docena de sesiones de trabajo, llevadas a cabo en el transcurso de los años 1984 a 1988, Artola recogió la conjugación completa, tanto las flexiones indefinidas como las alocutivas, del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo - Informador: D. Segundo Torrea Usoz, nacido el 25 de octubre de 1903.

**Linzoáin (Erro)** (1986) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - «Esteribarreko Aditzak», *FLV*, XVIII (1986), pp. 183-202 - Contiene numerosas formas verbales de Linzoáin, que juntamente con las de otros pueblos de esta zona, publica para compararlas con las que ha recogido en el valle de Esteribar.

### Fuentes complementarias:

DAMASO DE INZA (hacia 1920) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran», *Euskera*, III (1922), 2º, pp. 80-81, 90 - Observaciones sobre las características de las formas verbales del **valle de Erro**.

PEDRO DE YRIZAR (1920-1925, 1973-1984) - «Aparición y desaparición de las formas verbales en -ako-, -eko-, en el alto-navarro meridional», *Aingeru Irigaray-ri omenaldia*, Zarauz, 1985, pp. 259-290 - Contiene formas verbales de **Linzoáin**.

CUADRO I

	PRESENTE		PASADO		PRESENTE		PASADO	
	YO	TÚ	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	<p><b>"yo soy"</b> naiz (A, G) nauk, neuk naun, neun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>"yo era"</b> nitze (A, G) nindue nindune</p> <p>I-7-i, m, f</p>	<p><b>"él me es"</b> zaide (A, G) zaidek zaiden</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me son"</b> zaizkide (A, G) zaizkirek zaizkiren</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>"él me era"</b> zakire (A), zekide (G) zekireta zekirena</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me eran"</b> { zaizkide, zaizkire (A) zakizkide (G) zakizkireta zakizkirena</p> <p>I-31-i, m, f</p>		
TÚ	<p><b>"tú eres"</b> zara (A, G), zera (A) aiz (A), yaiz (G) aiz (A), yaiz (G)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>"tú eras"</b> zine (A, G) itze (A), yitze (G) itze (A), yitze (G)</p> <p>I-8-r, m, f</p>	<p><b>"él te es"</b> zaizu (A, G) zaik (A, G) zain (A, G)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te son"</b> zaizkizu (A, G) zaizkik (A, G) zaizkin (A, G)</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>"él te era"</b> zakizu (A), zekizu (G) zekia, zakie { zekien, zekie zakine</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te eran"</b> { zakizkizu (A) zekizkizu (G) zakizkie { zakizkina zekizkine</p> <p>I-32-r, m, f</p>		
ÉL	<p><b>"él es"</b> da, de (A, G) duk dun, un</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>"él era"</b> ze (A, G) zue zune</p> <p>I-9-i, m, f</p>	<p><b>"él le es"</b> { zao, za(e)o, zago (A) zayo (G) z(e)aok, zia(g)ok za(e)on, zia(g)on</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le son"</b> zaizkio (A, G) zaizkiok zaizkion</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>"él le era"</b> zekio (A, G) zekiota zekiona, zäkiona</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le eran"</b> { zaizkio (A) zekizkio (G) zakizkiota zekizkiona</p> <p>I-33-i, m, f</p>		
NOSOTROS	<p><b>"nosotros somos"</b> gara (A, G), gera (A) gaituk gaitun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>"nosotros éramos"</b> gine (A, G) ginduzte ginduztene</p> <p>I-10-i, m, f</p>	<p><b>"él nos es"</b> zaiu (A), zaigu (G) zaiguk zaiun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos son"</b> zaizkiu (A), zaizkigu (G) zaizkiuk zaizkiun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>"él nos era"</b> zekiu (A), zekigu (G) zekiguta zegikune</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos eran"</b> zekizkigu (A, G) zakizkigute zakizkiguna</p> <p>I-34-i, m, f</p>		
VOSOTROS	<p><b>"vosotros sois"</b> zate (A, G), zete (A)</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>"vosotros erais"</b> zinete (A, G)</p> <p>I-11-c</p>	<p><b>"él os es"</b> zaizie (A, G)</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>"ellos os son"</b> zaizkizie (A, G)</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>"él os era"</b> zekizie (A, G)</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>"ellos os eran"</b> zekizkizie (A, G)</p> <p>I-35-c</p>		
ELLOS	<p><b>"ellos son"</b> dire (A, G) tuk tun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>"ellos eran"</b> zire (A, G) { zutia zuzte?, zuztia { zutena, zitune zuztena, zuztia</p> <p>I-12-i, m, f</p>	<p><b>"él les es"</b> zaote (A), zayote (G) za(i)otek zaoten</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les son"</b> zaizkiote (A, G) zaizkiotek zaizkioten</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>"él les era"</b> zekiote (A, G) zekioteta zekiotena</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les eran"</b> { zeizkiote (A) zekizkiote (G) zekizkioteta zekizkiotena</p> <p>I-36-i, m, f</p>		

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te he"</b> dizut diat, diet diñet</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo le he"</b> dut (A, G) diet diñet</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os he"</b> diziet</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>"yo los he"</b> tut (A, G) tiet tiñet</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me has"</b> direzu direk diren</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo has"</b> duzu (A, G) duk (A, G) dun (A, G)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos has"</b> diguzu diguk digun</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los has"</b> tuzu (A, G) tuk (A, G) tun (A, G)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me ha"</b> dire zirek ziren</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te ha"</b> dizu dik din</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo ha"</b> du (A, G) dik din</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos ha"</b> digu ziguk zigun</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os ha"</b> dizie</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>"él los ha"</b> tu (A, G) tik tin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te hemos"</b> dizugu dieu dinäu</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo hemos"</b> dugu (A, G) die(g)u diñeu</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os hemos"</b> dizie(g)u</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>"nosotros los hemos"</b> tugu (A, G) tiegu tiñeu</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habéis"</b> direzie</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habéis"</b> duzie (A, G)</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habéis"</b> diguzie</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habéis"</b> tuzie (A, G)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me han"</b> direte ziretek zireten</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te han"</b> dizute die diñe</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo han"</b> dute (A, G) die diñe</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos han"</b> digute zigutek zigune</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os han"</b> dizie</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>"ellos los han"</b> tuzte (A, G) tie tiñe</p> <p>II-28-i, m, f</p>



CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo he” dizut (A, G) diet (A, G) diñet (A), dinet (G)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)” dakot (A, G) ziakotat, diakotat? ziakoñat</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo he” diziet (A, G)</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)” dakotet (A, G) ziakotetat ziakotenat</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has” direzu (A, G) direk (A, G) diren (A, G)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a él)” dakozu (A, G) dakok (A, G) dakon (A, G)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has” diguzu diguk digun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a ellos)” dakozute dakotek dakone</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha” dire (A, G) zirek ziren</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha” dizu dik din</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)” dako (A, G) ziakok, ziok ziakon</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha” digu (A, G) ziguk zigun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha” dizie</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)” dakote (A, G) ziakotek ziakone</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo hemos” dizugu di(e)gu diñeu</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)” dakou (A), dakogu (G) ziakotau ziakonau</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo hemos” diziegu</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)” dakogute (A), dakoute (G) ziakotau ziakoñau</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis” direzie (A, G)</p> <p>III-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a él)” dakozie (A, G)</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis” diguzie</p> <p>III-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)” dakozie</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han” direte (A, G) ziretek zireten</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han” dizute die diñe</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)” dakote (A, G) ziakotek ziakone</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han” digute (A, G) zigutek ziguten</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han” diziete, dizie</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)” dakote (A, G) ziakotek ziakoñe</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te los he” tizut (A, G) tiet (A, G) tiñet (A), tinet (G)</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)” daizkiot zizkiotat zizkioñat</p> <p>IV-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os los he” tiziet (A, G)</p> <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)” daizkiotet zizkiotetat zizkietenat</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has” tirezú (A, G) tírek (A, G) tíren (A, G)</p> <p>IV-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a él)” daizkiozu daizkiok daizkion</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has” tiguzu tiguk tigun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se los has (a ellos)” daizkiozute dizkiotek { dizkioten daizkionen</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha” tíre (A, G), -zkíre (A) zizkírek zizkíren</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha” tizú tík, zitík tín, zitín</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)” daizkio zizkiok zizkion</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha” tígú zizkíguk, zitíguk zitígún</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha” tizie</p> <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)” daizkiote zizkiotek zizkione</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te los hemos” tizugu tieu tiñau</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)” daizkiogu zizkiotau zizkionau</p> <p>IV-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os los hemos” tizieu</p> <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos (a ellos)” { daizkiogute dizkiogute zizkiotau zizkionau</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis” tirezíe (A, G)</p> <p>IV-3-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a él)” daizkiozie</p> <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis” tíguzíe</p> <p>IV-17-c</p>	X	<p>“vosotros se los habéis (a ellos)” daizkiozie</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han” tírete (A, G) zizkíretek zizkíreten</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han” tizute tie tiñe</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)” daizkiote zizkiotek zizkione</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han” tígute { zizkígutek zitígutek zizkíguten zitíguten</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han” tizíete</p> <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)” daizkiote zaizkiotek z(a)izkione</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te había"</b> nizu nie nine</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo había"</b> nue (A, G) nie nine</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os había"</b> nizie</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>"yo los había"</b> nitue (A, G) nitie nitine</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me habías"</b> zirezu yire yire</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo habías"</b> zindue (A, G) yue (A, G) yue (A, G)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos habías"</b> ziguzu yi(g)u yigu</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los habías"</b> zinduze (A, G) yitue (A, G) yitue (A, G)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me había"</b> zire zireta zirena</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te había"</b> zizu zie zine</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo había"</b> zue (A, G) zie zine</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos había"</b> zigu zigute zigune</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os había"</b> zizie</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>"él los había"</b> zitue (A, G) zitie zitrine</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te habíamos"</b> gindizu gindie gindine</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo habíamos"</b> gindue (A, G) gindie gindine</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os habíamos"</b> ginizie gindizie</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>"nosotros los habíamos"</b> ginduze (A, G) giniztie giniztine</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habíais"</b> zirezien</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habíais"</b> zindute (A, G)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habíais"</b> ziguzie</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habíais"</b> zinduzte (A, G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me habían"</b> zirete zireteta ziretena</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te habían"</b> zizute zitie zitrine</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo habían"</b> zute (A, G) zitie zitrine</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos habían"</b> zigute ziguteta zigutena</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os habían"</b> zizie</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>"ellos los habían"</b> zuzte (A, G) ziztie ziztine</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b> nizu (A, G) nia (A), nie (A, G) nine (A, G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b> neko (A, G) nekota nekona</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b> nizie (A, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b> nekote (A, G) nekoteta nekotena</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b> zirezu yire yire</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b> zindeko (A, G), zindio (A) yeko (A, G) yeko (A, G)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b> ziguzu yigu yigu</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> zindekote yakote yakote</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b> zire (A, G) zireta zirena</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b> zizu zia, zire zina, zine</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b> zeko (A, G), zio (A) zekota zekona</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b> zigu (A, G) ziguta zigune</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b> zizie</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b> zekote (A, G) zekoteta zekotena</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b> gindizu gindia, gindie gindine</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> gindeko (A, G) gindekota gindekona</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b> gindizie</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> gindekote (A, G) gindekoteta gindekotena</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b> zirezie</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> zindekote (A, G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b> ziguzie</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> zindekote</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b> ziete (A), zirete (A, G) zireteta ziretena</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b> zizute zitia, zitie zitine</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b> zekote (A, G), ziote (A) zekoteta zekotena</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b> zigute (A, G) ziguteta zigutena</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b> zizie</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> zekote (A, G) zekoteta zekotena</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b> nizkizu (A, G) { nitien (A)   nitie (G) { nitinen (A)   nitine (G)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b> nizkio (A, G) nizkiota nizkiona</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b> nizkizie (A, G)</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b> nizkiote (A, G) nizkioteta nizkiotena</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b> zizkirezu yitire, yitiren yitire</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b> zindizkio yizkio yizkio</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b> zizkiguzu yitigu, yizkigu yitigu, yizkigu</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b> zindizkiote yizkiote yizkiote</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b> zizkire(n), zitiren zëzkireta zëzkirena</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b> zizkizu zitire, zitie { zitrine, zitiñe   zitina</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b> zizkio zizkiota zizkiona</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b> zizkigu zizkigute zizkigune</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b> zizkizie</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b> zizkiote zizkioteta zizkiotena</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b> gindizkizu gindizie ginditine</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b> gindizkio gindizkiota gindizkiona</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b> gindizkizie</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b> gindizkiote gindizkioteta gindizkiotena</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b> zizkirezie</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b> zindizkiote</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b> zizkiguzie</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b> zindizkiote</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b> zizkirete zëzkireteta zëzkiretena</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b> zizkuzute zitie zitrine</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b> zizkiote zizkioteta zizkiotena</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b> zizkigute { zizkigute   zizkiguteta   zizkigune</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b> zizkizie</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b> zizkiote zizkioteta zizkiotena</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Linzoáin.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

I-1-m	<i>nauk</i> <i>neuk</i>	} Linzoáin (A). <i>Joan nauk; torri neuk</i>
I-1-f	<i>naun</i> <i>neun</i>	} Linzoáin (A). <i>Joan naun; torri neun</i>
I-2-r	<i>zara</i> <i>zera</i>	Linzoáin (A, G). <i>Joan (t)zara</i> (A) Linzoáin (A). <i>Torri zera</i>
I-3-i	<i>da</i> <i>de</i>	} Linzoáin (A, G). <i>Joan da; torri de</i> (A)
I-4-i	<i>gara</i> <i>gera</i>	Linzoáin (A, G). <i>Joan gara</i> (A) Linzoáin (A). <i>Torri gera</i>
I-5-c	<i>zate</i> <i>zete</i>	Linzoáin (A, G). <i>Joan (t)zate</i> (A) Linzoáin (A). <i>Torri zete</i>
I-12-m	<i>zutia</i> <i>zuzte ?</i> <i>zuztia</i>	} Linzoáin (A). El signo de interrogación es de Artola
I-26-f	<i>zekien</i> <i>zekie</i> <i>zakine</i>	} Linzoáin (A). La forma <i>zakine</i> fue obtenida con ayuda
I-27-f	<i>zekiona</i> <i>zäkiona</i>	Linzoáin (A) Linzoáin (A). « <i>ä hori erdi a erdi e iruditu zait; ez dut gehiagotan adierazi baina orri honexetan</i> » —columnas 3 <sup>a</sup> a 6 <sup>a</sup> de este <i>Cuadro I</i> —, «iraganaldiko pluralean batez ere, halokoxe alternantzia edo nahasmena erakusten duten adizkiak badira» (Artola)
I-31-i	<i>zaizkide</i> <i>zaizkire</i> <i>zekizkide</i>	} Linzoáin (A) Linzoáin (G)

Respecto a las dos formas empleadas por su informador, dice Artola: «*zaizkide* edo *zaizkire*, bietatik zein gehiago galdetu diodanean, azkenekoagatik zera esan du: más bonito es».

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Linzoáin.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

II-1-r      *direzu*              Linzoáin (A). «*Zuk karri direzu neri kotxean*»

II-2-r      *dire*                      Linzoáin (A)

Respecto a las formas empleadas y las conocidas por su informador, dice Artola; «*Nau eta gisa berekoak ezagunak egiten zaizkio erabiltzen ez baditu ere*».

II-7-f      *dinäu*                  Linzoáin (A). «*Erdi dinau erdi dineu*» (Artola)

II-9-i      *dut*                      Linzoáin (A, G). «*Erran dut gauz' et*» (A)

II-21-c     *dizie(g)u*              Linzoáin (A). «*Dizie(g)u Mezkítzéño*; hasieran *diziute* emana zuen, bi aldiz gáinera» (Artola)

II-22-c     *dizie*                    Linzoáin (A). El informador, que empezó diciendo *diziete*, comentó respecto a la forma *dizie*: «Yo creo que está mejor»

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Linzoáin.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

III-1-m	<i>direk</i>	Linzoáin (A, G). El informador de Artola dio primero la forma <i>yirek</i>
III-1-f	<i>diren</i>	Linzoáin (A, G). El informador de Artola dio primero la forma <i>yiren</i>
III-9-m	<i>ziakotat</i> <i>diakotat?</i>	} Linzoáin (A). La interrogación es de Artola. <i>Diakotat</i> es la forma usada en Mezquíriz
III-22-c	<i>diziete</i> <i>dizie</i>	} Linzoáin (A). «Pluraleko 3.kin zalantzak erakusten ditu», comenta Artola
III-23-f	<i>ziakotenat</i>	Linzoáin (A). Forma obtenida con ayuda. «Hasieran <i>ziakoñat</i> eman zuen», dice Artola, quien señala que esta forma es la que empleó el informador para la flexión III-9-f



**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro IV de Linzoáin.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

IV-2-i     *tire*                      Linzoáin (A, G)  
              *-zkire*                     Linzoáin (A). *Erosi' zkire*

IV-2-m     *zizkirek*                    Linzoáin (A)

«Galdetua izanik *zitirek* (IV-2-m), *zitiren* (IV-2-f), *zitiretek* (IV-4-m), *zitireten* (IV-4-f), *zitirezu* (VII-1-r), ... eta horrelakoez, ontzat ematen ditu, 'igual' esanez, baina nik besteak errazkiago ateratzen zaizkiola oroitarazten diodanean, berak 'mejor, más corriente' erantzuten du» (Artola).

IV-16-m    *zizkiguk*                    Linzoáin (A)  
              *zitiguk*                     Linzoáin (A). Forma obtenida con ayuda

IV-18-m    *zizkigutek*                 Linzoáin (A)  
              *zitigutek*                 Linzoáin (A). Forma obtenida con ayuda

IV-23-i     *daizkietet*                 Linzoáin (A)

«Orainaldiko pluraleko indefinituan *daiz-* sartzen du normalki, zalantza batzu erakutsi baditu ere», dice Artola, quien manifiesta que, para la flexión IV-12-i, después de emplear *dizkiogu* y *daizkiogu*, el informador añadió: «Con la *a* más suave».

IV-23-f     *zizkietenat*                Linzoáin (A). Forma obtenida con ayuda

IV-24-m     *dizkiotek*                    Linzoáin (A). «*Daizkiotek* itxaron zitekeen, agian», dice Artola

IV-24-f     *dizkioten*                    Linzoáin (A)  
              *daizkionen*                Linzoáin (A). Esta forma es más empleada que la *dizkioten*

IV-26-i     *dizkiogute*                 Linzoáin (A)  
              *daizkiogute*                Linzoáin (A). Forma obtenida con ayuda

IV-26-f     *zizkionau*                    Linzoáin (A). Forma obtenida con ayuda

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Linzoáin.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

- |        |                 |  |
|--------|-----------------|--|
| V-4-f  | <i>ziretena</i> | Linzoáin (A). Obtenida con ayuda. Sin embargo, Artola me manifestó: «Hauxe bai ontzat eman dezakezula zeren <i>nork-nori-nor</i> delakoan» —se refiere a la flexión VI-4-f— «eta batere laguntzarik gabe, horrelaxe eman baitu»                    |
| V-16-m | <i>zigute</i>   | Linzoáin (A). Artola preguntó a su informador si empleaban también la forma <i>ziguta</i> , a lo que aquél le contestó que no. No obstante, como Artola pone de relieve, el mismo informador empleó la forma <i>ziguta</i> para la flexión VI-16-m |

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Linzoáin.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

VII-2-m    *zëzkireta*            Linzoáin (A)

VII-2-f    *zëzkirena*            Linzoáin (A)

VII-4-m    *zëzkireteta*           Linzoáin (A)

VII-4-f    *zëzkiretena*          Linzoáin (A)

Respecto a la *ë* de las cuatro formas verbales anteriores, manifiesta Artola lo siguiente: «*ë hori erdi e erdi i iruditu zait*».

VII-5-r    *nizkizu*                Linzoáin (A, G). Artola preguntó a su informador: «*eta nitizu?*» La lacónica contestación fue «igual»

VII-7-m    *gindizie*                Linzoáin (A). «*Gaizki*», dice Artola y señala que esta forma corresponde a la flexión VI-21-c. Recuerda que las formas empleadas por el informador para las flexiones V-26-m y V-26-f fueron *giniztie* y *giniztine*

VII-7-f    *ginditine*              Linzoáin (A). Forma obtenida con ayuda

VII-8-m    *zitie*                    Linzoáin (A)

VII-8-f    *zitime*                 Linzoáin (A)

Las formas verbales utilizadas por el informador para las dos últimas flexiones son de objeto directo en singular. Artola pone de relieve que, para las flexiones V-28-m y V-28-f se emplearon las flexiones *ziztie* y *ziztine*.

VII-10-r    *zindizkio*              Linzoáin (A). El informador empleó primero *zizkiozu*

VII-15-r    *zizkiguzu*              Linzoáin (A)

«VII-15-r galderarako, hala nola VII-16-i, VII-16-m, VII-16-f.etarako eta baita VII-18-i.erako ere, *zitiguzu*, *zitigu-zitigute-zitigune* eta *zitigute* gisako erak egokiak ote diren galdetu nion, eta berak 'ere bai' erantzun, nahiz ohiki erabiltzen dituenak besteak izan» (Artola).

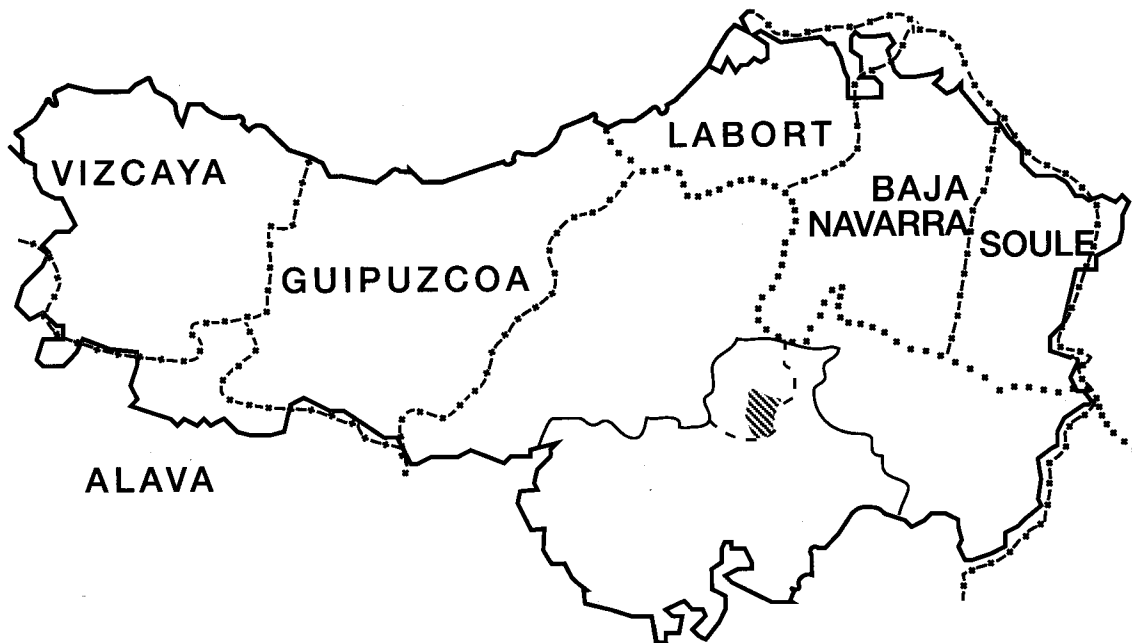
VII-18-m    *zizkigute*              Linzoáin (A)  
                  *zizkiguteta*            Linzoáin (A). «*Tiraka moduan lortua*» (Artola)

VII-18-f    *zizkigune*              Linzoáin (A). A la pregunta de Artola de si empleaban también la forma *zizkigutena*, la contestación del informador fue «*ez, llaburrëgo*»

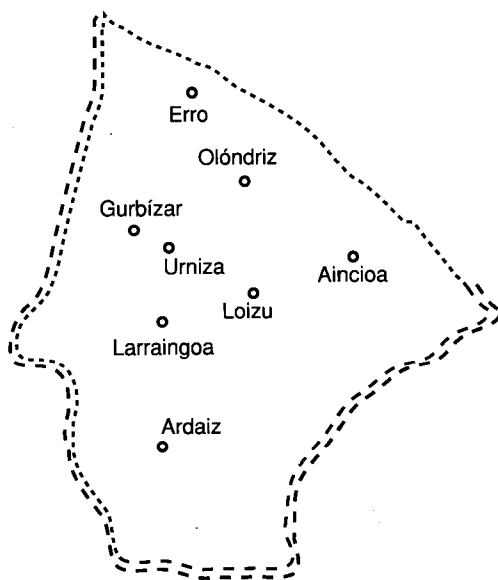
VII-19-c *nizkizie*

Linzoáin (A, G). Dice Artola, respecto a su informador: «*nitizie, zitizie, ... gisako erak ere ontzat ematen ditu, besteak erabilirik ere*»

**VARIEDAD DE ERRO**  
Subvariedad de Erro meridional



Situación de la subvariedad de Erro meridional, en la variedad de Erro, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Erro meridional

## SUBVARIEDAD DE ERRO MERIDIONAL

### Introducción

Esta subvariedad, como su nombre indica, comprende la zona meridional del valle de Erro (lugares de Aincioa, Ardaiz, Erro, Loizu y Olóndriz; caseríos de Gurbízar, Larraingoa y Urniza).

En la «Introducción» de la variedad, nos hemos referido a las características de esta subvariedad y al criterio seguido para establecer la línea de separación entre las dos subvariedades del valle de Erro, sobre la base de las variantes de las flexiones tripersonales con objeto indirecto de tercera persona: formas en *-ako-*, *-eko-*, en la subvariedad septentrional; formas en *-io-*, en la meridional.

Nos hemos referido asimismo a la circunstancia de que en el lugar de Loizu y en el caserío de Larraingoa, se han empleado formas en *-ako-*, *-eko-*, propias de la subvariedad septentrional, no obstante lo cual nos hemos visto forzados a incluirlos en la subvariedad meridional, por hallarse completamente rodeados de lugares y caseríos en los que se utilizan formas en *-io-*. Curiosamente Larraingoa es un caserío de Ardaiz, lugar en el que las citadas formas son del tipo *-io-*.

De acuerdo con las evaluaciones realizadas en la forma acostumbrada, que hemos expuesto repetidamente y a las que nos hemos referido también en la «Introducción» de esta variedad de Erro, el número de vascófonos de la subvariedad de Erro meridional, en 1860-1870, puede estimarse en unos 700, y en 1935, en unos 360. Por otra parte, según nuestro recuento de 1970, esta subvariedad contaba, en esta fecha con 20 vascófonos.

## FUENTES

**Erro (Erro)** (1987-1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En cinco o seis visitas, realizadas en el transcurso de los años 1987 a 1989, recogió Artola todas las flexiones indefinidas y alocutivas masculinas, así como gran número de las femeninas, del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo - Informador: D. José Villanueva Zandueta, nacido el 26 de enero de 1911. Su madre y su abuela eran de Erro; su padre, de Ureta (Erro).

**Aincioa (Erro)** (1986, 1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A-E, A-Z y A-V, donde la letra que sigue al guión corresponde a la inicial del apellido del informador de que se trate) - *Comunicaciones personales* - D. Martín Erro Goñi fue informador de Artola en los años 1986 y 1989. Había nacido el 20 de septiembre de 1910. Su padre era de Aincioa; su madre, de Urdíroz (Arce). De este informador dice Artola: «Galdetua izanik amak euskaraz bai ote zekien, zera erantzun zuen: 'alguna palabra la madre'. Aitagatik berriz: 'Aita bai, baña ... aita ere gutxi'. Orduan, norekin ikasi, norekin yardukitzen zindue? 'yo con el abuelo' (aitaren aita, eta hau bezala ere aintziotarra) 'lengo zarrak ... beti euskeraz!' - D<sup>a</sup> María Zubiri Goñi, fue asimismo informadora de Artola en los años 1986 y 1989. En 1986 tenía 82 años; sus padres eran ambos de Aincioa - D<sup>a</sup> Tomasa Villanueva Larrey fue informadora de Artola en enero de 1989. Había nacido el 23 de mayo de 1915. Sus padres eran de Aincioa (*antxoarrak*, como dijo ella). Con referencia a esta informadora, dice Artola: «Tripersonalak maiz saihesten ditu, tranpatxoak eginez: 'te lo he traído a tí' esateko, adibidez, honela dio: *Iruñetik ... zuetako karri'ut ardi bat*, eta 'te he comprado un queso' esateko, berriz: *gazta ... zu(re) tiendatik erosi'ut nik gazta au*. Bestalde, eta berehala antzemana izangu duzunez, oso motela eta segurtasun-falta haundiz dabil hitzegiteko, bisitatu nuen egunean oso borondatetsua agertu bazen ere» - En sus entrevistas con los tres informadores, Artola recogió gran cantidad de frases, en las que se encuentran numerosas formas verbales.

**Ardaiz (Erro)** (1988-1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - La informadora fue D<sup>a</sup> Ana María Lusarreta Lusarreta, la cual, en 1988, tenía 76 años. Sus padres eran ambos de Ardaiz. Artola obtuvo de ella, en los años 1988 y 1989, algunas frases con formas verbales. De ella dijo Artola: «Ana María anderea Irigaray zenaren omenaldi-lanerako Ardaitzen datuak 'eman' zizkidan Javier Lusarreta-ren arreba da, Eugin bizi dena. Gure oraingo andere hau defendatzen da pixka bat euskaraz —gutxi samar, egia esan— aditzak ia ez jokaturik ere, Esteribarko Urdaizko informatzaileak egiten zuenaren antzera. Hara andereak berak gutxi honez zer dioen: 'no, no, no ..., mira estoy muy torpe yo para ... hablar el vasco. Llevo aquí (Eugin) 47 años y no hay hablao el vasco; ya ... se me ha olvidao. Ahora yo no ... yo de joven sí, de joven ... con los padres, alguna palabra suelta; lo demás no. Yo lo que más sé, pues de oír a ellos, y entendía lo que ... decían, y nada más, no, no ...'».

**Gurbízar (Erro)** (1988-1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió las conjugaciones completas, con las flexiones indefinidas y alocutivas, del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo, en cinco visitas realizadas en los años 1988 y 1989 - Informador: D. Martín Marmaun Villanueva, nacido el 2 de febrero de 1904. Su padre era de Ardaiz; su madre, de Gurbízar.



Decía este informador: «Gurbizaren lau etxetan aitzen gine yolasean, uskera, baña ... Urnizen ta ... orr ez; or ... erdera ... aitzen (t)zire».

**Larraingoa (Erro)** (1988-1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En tres visitas, realizadas en los años 1988 y 1989, obtuvo Artola la conjugación indefinida completa del modo indicativo de los verbos auxiliares - Informador: D. Valero Huarte Garralda, nacido el 29 de enero de 1910. Su padre era de Ardaiz; su madre, de Larraingoa - Dice Artola: «Asko saiaturik ere ezin izan diot alokutiborik atera, proposaturiko guztiak ezezagunak egiten zaizkio-eta». El informador le manifestó lo siguiente: «Si hubiera sido hace ... 15 ó 20 años, explicaría bastante bien, pero ... aquí (Iruñe ondoko Uhartén), como no se hablaba más, se me ha olvidao».

**Loizu (Erro)** (1987-1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió, en los meses de agosto de los años 1987 y 1988, numerosas frases, con gran número de formas verbales de Loizu - Informador: D. Lorenzo Iribarren Egozkue, el cual tenía, en 1987, 85 años de edad. Su padre era de Nagore (Arce-Urrobi); su madre, de Loizu. Referente a este informador, dice Artola: «Galdetua izanik aitak euskara bai ote zekien, zera erantzun zuen: 'ez ... gutxi-gutxi; konprenditu apenas'. Lorenzo jauna bere arreba zaharrenarekin eta, batez ere, bertako artzai batekin —Ramón Elkano honen izena— da euskaraz aritua».

**Olóndriz (Erro)** (1985-1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En el transcurso de los citados años, Artola recogió la casi totalidad de las flexiones indefinidas del modo indicativo de los verbos auxiliares, así como algunas formas alocutivas - Informador: D. Faustino Campos Expósito, nacido el 29 de julio de 1894. Sus padres eran ambos de Olóndriz. En su juventud, vivió algunos años en California, en contacto con pastores de la zona vasca septentrional, por lo que, en algunas de sus formas verbales, se puede apreciar influencia bajo-navarra.

**Urniza (Erro)** (1983-1984, 1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola que, en los años 1983-1984, había obtenido un buen número de frases, con formas verbales, volvió en 1989, para recoger más datos y para concretar algunos importantes extremos referentes a las flexiones alocutivas, tal como me exponía el propio Artola, con las siguientes palabras: «Urnizako bigarren txosten hau joan den astean (89.10.12an) bildu dut, alde batetik lehenengoa gehitzearen eta bestetik —eta batez ere— alokutibo pixka bat jasotzearen, ia Gurbizarkoarekin —nute, zute, ginduzte ...— ala Olondrizkoarekin —nuken, zuken ...— doan ikusteko. Hiketan askorik ez dakien (eta oroitu, gutxiago, noski) gizon honen erantzunak kontrajarri xamarak izan badira ere, erantzunok Gurbizar aldera gehixeago jotzen dutela iruditu zait, zeren, nute eta ginute-rekin bederen, ez baitzuen zalantza haundirik erakutsi.» - Informador: D. Francisco Beaumont Oroz, nacido el 3 de diciembre de 1902. Su padre era de Zubiri (Esteribar); su madre, de Urniza. Nos dice Artola: «Franciscok dioenez, bere haurtzaroan Urnizan bizi ziren hiru familiak —Beaumont, Oroz eta Galduroz beren abizenak— euskaraz mintzo ziren, Gurbizarko informatzaileak besterik uste arren».

Fuentes complementarias:

PEDRO DE YRIZAR (1920-1925, 1973-1984) - «Aparición y desaparición de las formas verbales en -ako-, -eko-, en el alto-navarro meridional», *Aingeru Irigaray-ri omenaldia*, Zarauz, 1985, pp. 259-290 - Contiene formas verbales de Erro, Aincioa, Ardaiz, Olóndriz y Urniza.

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>"yo soy"</b>                      naiz, neiz-                      nauk, neuk                      naun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>"yo era"</b>                      nitze                      nuken                      nuken (!)</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú eres"</b>                      zara, zera                      aiz                      aiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>"tú eras"</b>                      zine                      itze                      itze</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él es"</b>                      da, de                      duk, uk                      dun, un</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>"él era"</b>                      ze                      zuken                      zuken (!)</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>"nosotros somos"</b>                      gara, gera                      gaituk, gäetuk                      gaitun, gäetun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>"nosotros éramos"</b>                      gine                      ginduzken                      ginduzken (!)</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros sois"</b>                      zate, zete</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>"vosotros erais"</b>                      zinete</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos son"</b>                      dire                      tuk                      tun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>"ellos eran"</b>                      zire                      zuzken                      zuzken (!)</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>"él me es"</b>                      zaide                      zaidek                      zaiden</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me son"</b>                      zaizkire                      zaizkirek                      zaizkiren</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>"él me era"</b>                      zekire                      zekireta                      zekirena</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me eran"</b>                      zekizkire                      zekizkireta                      zekizkireña ?</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>"él te es"</b>                      zaizu                      zaik                      zain</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te son"</b>                      zaizkizu                      zaizkik                      zaizkin</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>"él te era"</b>                      zekizu                      zekie                      zekiñe</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te eran"</b>                      zekizkizu                      zekizkie                      zekizkiñe</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>"él le es"</b>                      zaio                      zaiok                      zaion</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le son"</b>                      zaizkio                      zaizkiok                      zaizkion</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>"él le era"</b>                      zekio                      zekiota                      zekiona</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le eran"</b>                      zekizkio                      zekizkiota                      zekizkiona</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>"él nos es"</b>                      zai(g)u                      zaiguk                      zaigun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos son"</b>                      zaizkigu                      zaizkiguk                      zaizkigun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>"él nos era"</b>                      zekiu                      { zekigute                      zekiguken                      zekiuna</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos eran"</b>                      zekizkigu                      zekizkigute                      zekizkiguna</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>"él os es"</b>                      zaizie</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>"ellos os son"</b>                      zaizkizie</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>"él os era"</b>                      zekizie</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>"ellos os eran"</b>                      zekizkizie</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>"él les es"</b>                      zaiote                      zaiotek                      zaioten ?</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les son"</b>                      zaizkiote                      zaizkiotek                      zaizkioten</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>"él les era"</b>                      zekiote                      zekioteta                      zekionena ?</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les eran"</b>                      zekizkiote                      zekizkioteta                      zekizkionena ?</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut diet II-5-r, m, f	"yo lo he" dut diet diñet II-9-i, m, f		"yo os he" diziet II-19-c	"yo los he" tut tiet tiñet II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu direk II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu duk dun II-10-r, m, f	"tú nos has" diguzu diguk II-15-r, m, f		"tú los has" tuzu tuk tun II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire zirek II-2-i, m, f	"él te ha" dizu dik II-6-r, m, f	"él lo ha" du dik din II-11-i, m, f	"él nos ha" digu ziguk II-16-i, m, f	"él os ha" dizie II-20-c	"él los ha" tu tik tin II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" { dizugu zaitugu (!) diegu II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu dieu diñeu II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" diziegu II-21-c	"nosotros los hemos" tugu tiegu tiñegu II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie II-3-c		"vosotros lo habéis" duzie II-13-c	"vosotros nos habéis" diguzie II-17-c		"vosotros los habéis" tuzie II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte ziretek II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute die II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute die diñe II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute zigutek II-18-i, m, f	"ellos os han" dizie II-22-c	"ellos los han" tute, tuzte tic tiñe II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<b>“yo te lo he”</b> dizut diet diet (!)  III-5-r, m, f	<b>“yo se lo he (a él)”</b> diot ziotat zionat  III-9-i, m, f	X	<b>“yo os lo he”</b> diziet  III-19-c	<b>“yo se lo he (a ellos)”</b> diotet ziotetat  III-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me lo has”</b> direzu direk diren  III-1-r, m, f	X	<b>“tú se lo has (a él)”</b> diozu diok dion  III-10-r, m, f	<b>“tú nos lo has”</b> diguzu diguk digun  III-15-r, m, f	X	<b>“tú se lo has (a ellos)”</b> diozute diotek  III-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me lo ha”</b> dire zirek  III-2-i, m, f	<b>“él te lo ha”</b> dizu dik din  III-6-r, m, f	<b>“él se lo ha (a él)”</b> dio ziok zion  III-11-i, m, f	<b>“él nos lo ha”</b> digu ziguk zigun  III-16-i, m, f	<b>“él os lo ha”</b> dizie  III-20-c	<b>“él se lo ha (a ellos)”</b> diote ziotek  III-25-i, m, f
NOSOTROS	X	<b>“nosotros te lo hemos”</b> dizugu diegu diegu (!)  III-7-r, m, f	<b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> diogu ziojuk zionau  III-12-i, m, f	X	<b>“nosotros os lo hemos”</b> diziegu  III-21-c	<b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> diogute ziotau  III-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me lo habéis”</b> direzie  III-3-c	X	<b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> diozie  III-13-c	<b>“vosotros nos lo habéis”</b> diguzie  III-17-c	X	<b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> diozie  III-27-c
ELLOS	<b>“ellos me lo han”</b> direte ziretek  III-4-i, m, f	<b>“ellos te lo han”</b> dizute die die ? (!)  III-8-r, m, f	<b>“ellos se lo han (a él)”</b> diote ziotek zione  III-14-i, m, f	<b>“ellos nos lo han”</b> digute zigutek  III-18-i, m, f	<b>“ellos os lo han”</b> dizie  III-22-c	<b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> diote ziotek  III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los he” dizut, tizut tiet tiet (!)  IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” diot, tiot { ziotat zitiotat  IV-9-i, m, f	X	“yo os los he” diziet, tiziet  IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” diotet { ziotetat zizkiotat  IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” tirezu tirek tiren  IV-1-r, m, f	X	“tú se los has (a él)” diozu, tiozu tiok tion  IV-10-r, m, f	“tú nos los has” diguzu, tiguzu tiguk tigung  IV-15-r, m, f	X	“tú se los has (a ellos)” diozute diotek, tiotek  IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” tire zizkirek  IV-2-i, m, f	“él te los ha” tizu tik tin  IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” dio, tio { ziok zitiok zition  IV-11-i, m, f	“él nos los ha” digu, tigu { ziguk zizkiguk zigung  IV-16-i, m, f	“él os los ha” dizie, tizie  IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” diote zizkiotek  IV-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los hemos” tizugu tiegu tiegu (!)  IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” diogu, tiogu zitioguk  IV-12-i, m, f	X	“nosotros os los hemos” diziezu, tiziegu  IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” diogute zizkiotau  IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” tirezie  IV-3-c	X	“vosotros se los habéis (a él)” diozie, tiozie  IV-13-c	“vosotros nos los habéis” diguzie, tigungie  IV-17-c	X	“vosotros se los habéis (a ellos)” diozie  IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” tirete { ziretek zizkiretek  IV-4-i, m, f	“ellos te los han” tizute tie tie (!)  IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” diote, tiote ziotek  IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” digute, tigate { zigutek zizkigutek  IV-18-i, m, f	“ellos os los han” dizie, tizie  IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” diote zizkiotek  IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te había" nizu nie V-5-r, m, f	"yo lo había" nue nie nie (!) V-9-i, m, f		"yo os había" nizie V-19-c	"yo los había" nitue nitie, nitien nitien (!) V-23-i, m, f
TÚ	"tú me habías" zirezu yire V-1-r, m, f		"tú lo habías" zindue yue yue V-10-r, m, f	"tú nos habías" ziguzu yigu V-15-r, m, f		"tú los habías" zintue yitue yitue V-24-r, m, f
ÉL	"él me había" zire zireta V-2-i, m, f	"él te había" zizu zie V-6-r, m, f	"él lo había" zue zie zie (!) V-11-i, m, f	"él nos había" zigu zigute V-16-i, m, f	"él os había" zizie V-20-c	"él los había" zitue zitie zitie (!) V-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te habíamos" gindizu gindie V-7-r, m, f	"nosotros lo habíamos" gindue gindie gindie (!) V-12-i, m, f		"nosotros os habíamos" gindizie V-21-c	"nosotros los habíamos" gintue gintie gintien (!) V-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habíais" zirezie V-3-c		"vosotros lo habíais" zindute V-13-c	"vosotros nos habíais" ziguzie V-17-c		"vosotros los habíais" zinduzte V-27-c
ELLOS	"ellos me habían" zirete zireteta V-4-i, m, f	"ellos te habían" zizute ziete V-8-r, m, f	"ellos lo habían" zute ziete ziete (!) V-14-i, m, f	"ellos nos habían" zigute ziguteta V-18-i, m, f	"ellos os habían" zizie V-22-c	"ellos los habían" zute, zuzten ziete, zitieta V-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b>                      nizu                      nie, nien</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b>                      nio                      niota                      niona</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b>                      nizie</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b>                      niote                      nioteta</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b>                      zirezu                      yiren                      yiren</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b>                      zindio                      yio                      yio</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b>                      ziguzu                      yigu</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b>                      zindiote                      yioete ?</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b>                      zire                      zireta, zireken</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b>                      zizu                      zie</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b>                      zio                      ziota                      ziona</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b>                      zigu                      zigute</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b>                      zizie</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b>                      ziote                      zioteta</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b>                      gindizu                      gindie</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b>                      gindio                      gindiota</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b>                      gindizie</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b>                      gindiote                      {                      gindiota                      gindioteta</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b>                      zirezie</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b>                      zindiote</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b>                      ziguzie</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b>                      zindiote</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b>                      zirete                      {                      zireteken                      zireteta</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b>                      zizute                      ziete</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b>                      ziote                      zioteken</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b>                      zigute                      ziguteta</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b>                      zizie</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b>                      ziote                      zioteta</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los había” nizkizu nitie VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” { nio nitio { niota nizkiota VII-9-i, m, f	X	“yo os los había” nizkizie VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” { niote nizkiote nizkioten VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” { zirezu zizkirezu yitiren yitiren VII-1-r, m, f	X	“tú se los habías (a él)” zindio, zintio yitio { yitio izkio VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” { ziguzu zizkiguzu yizkigu VII-15-r, m, f	X	“tú se los habías (a ellos)” zindiote izkiote VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” { zire zizkire zizkireta VII-2-i, m, f	“él te los había” zizkizu zitie VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” { zio zitio zioken (!) VII-11-i, m, f	“él nos los había” { zigu zizkigu { zigute zizkigute VII-16-i, m, f	“él os los había” zizkizie VII-20-c	“él se los había (a ellos)” { ziote zizkiote zizkioteta VII-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los habíamos” gindizkizu gintie VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” gindio, gintio { gindiota gindizkiota VII-12-i, m, f	X	“nosotros os los habíamos” gindizkizie VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” gindiote gindioteta VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” { zirezie zizkirezie VII-3-c	X	“vosotros se los habíais (a él)” { zindiote zintiotie ? VII-13-c	“vosotros nos los habíais” { ziguzie zizkiguzie VII-17-c	X	“vosotros se los habíais (a ellos)” zindiote VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” { zirete zizkirete { zizkireta zizkireteta VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” { zizuten ? zizkizuten { ziete zitiote VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” { ziote zitiote { zioteken zizkioteta VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” { zigute zizkigute { ziguteta zizkiguteta VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” zizkizie VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” { ziote zizkiote { zizkioteken zizkioteta VII-28-i, m, f



	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>"yo soy"</b>                      naiz, neiz                      nauk, neuk                      naun, neun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>"yo era"</b>                      nitze                      nute                      nune</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú eres"</b>                      zara                      aiz, äiz                      aiz, äiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>"tú eras"</b>                      zine                      itze                      itze</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él es"</b>                      da, de                      duk, uk                      dun, un</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>"él era"</b>                      ze                      zute                      zunc</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>"nosotros somos"</b>                      gara, gera                      gaituk, gäit(t)uk                      gäitun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>"nosotros éramos"</b>                      gine                      ginduzte                      gindune</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros sois"</b>                      zate</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>"vosotros erais"</b>                      zinete</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos son"</b>                      dire                      tuk                      tun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>"ellos eran"</b>                      zire                      zuzte                      zuzne</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>"él me es"</b>                      zaide                      zaidek                      zainek, zaiden</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me son"</b>                      zaizkire                      zaizkiek                      za(i)zkien</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>"él me era"</b>                      zakie, zakire                      zakieta                      zakiena</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me eran"</b>                      zaizki(r)e                      zaizki(r)eta                      zaizkirena</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>"él te es"</b>                      zaizu                      zik, zaie (!)                      zain</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te son"</b>                      zaizkizu                      zaizkik                      zaizkin</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>"él te era"</b>                      zakizu                      zakia                      zakia, zaki(e)ne</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te eran"</b>                      zaizkizu                      zaizkie                      zaizkiene</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>"él le es"</b>                      zaio, zaëo                      zaëok                      zaëon</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le son"</b>                      zaizkio                      zaizkiok                      zaizkion</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>"él le era"</b>                      zakio                      zakiota                      zakiona</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le eran"</b>                      za(i)zkio                      zakiota                      zaizkione</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>"él nos es"</b>                      zaigu                      zai(g)uk                      zaigun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos son"</b>                      zaizkigu                      zaizkiuk                      zaizkiun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>"él nos era"</b>                      zakigu                      zaki(g)uta                      zakiune</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos eran"</b>                      { zaizkigu                      zakizkigu                      { zaizki(g)ute                      zaizki(g)une                      zakiuene</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>"él os es"</b>                      zaizie</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>"ellos os son"</b>                      zaizkizie</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>"él os era"</b>                      zakizie</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>"ellos os eran"</b>                      zakizie</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>"él les es"</b>                      zaiote                      zaiotek                      zaioten, zaionen</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les son"</b>                      zaizkiote                      zaizkiotek                      zaizkionen</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>"él les era"</b>                      zakiote                      zakioteta                      zakiotena</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les eran"</b>                      { zaizkiote                      zakizkiote                      za(i)zkioteta                      zaizkiotena</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te he”</b>                      dizut                      diet</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo he”</b>                      dut                      diet                      dinet</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os he”</b>                      diziet</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>“yo los he”</b>                      tut                      tiet                      tinet</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b>                      direzu                      direk</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo has”</b>                      duzu                      duk                      dun</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos has”</b>                      diguzu                      diguk</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los has”</b>                      tuzu                      tuk                      tun</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b>                      dire                      zirek</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te ha”</b>                      dizu                      dik</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo ha”</b>                      du                      dik                      din</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos ha”</b>                      digu                      ziguk</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os ha”</b>                      dizie</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>“él los ha”</b>                      tu                      tik                      tin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te hemos”</b>                      dizugu                      diegu</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b>                      dugu                      digu                      niegu, dinegu</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os hemos”</b>                      diziegu</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b>                      tugu                      tiegu                      tinegu</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b>                      direzie</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habéis”</b>                      duzie</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habéis”</b>                      diguzie</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habéis”</b>                      tuzie</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b>                      direte                      ziretek</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te han”</b>                      dizute                      die</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo han”</b>                      dute                      die                      dine</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos han”</b>                      digute                      zigutek</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os han”</b>                      dizie</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>“ellos los han”</b>                      tuzte                      tie                      tine</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dizut diet III-5-r, m, f	"yo se lo he (a él)" diot ziotat zionat ? III-9-i, m, f		"yo os lo he" diziet III-19-c	"yo se lo he (a ellos)" diotet ziotetat III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" direzu direk direk, diren III-1-r, m, f		"tú se lo has (a él)" diozu diok dion III-10-r, m, f	"tú nos lo has" diguzu diguk III-15-r, m, f		"tú se lo has (a ellos)" diozute diotek III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dire zirek ziren III-2-i, m, f	"él te lo ha" dizu dik III-6-r, m, f	"él se lo ha (a él)" dío ziok zion III-11-i, m, f	"él nos lo ha" digu ziguk III-16-i, m, f	"él os lo ha" dizie III-20-c	"él se lo ha (a ellos)" diote ziok, ziotek III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" dizugu diegu III-7-r, m, f	"nosotros se lo hemos (a él)" diogu ziotau zionau III-12-i, m, f		"nosotros os lo hemos" diziegu III-21-c	"nosotros se lo hemos (a ellos)" diogute ziotek(g)uk III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" direzie III-3-c		"vosotros se lo habéis (a él)" diozie III-13-c	"vosotros nos lo habéis" diguzie III-17-c		"vosotros se lo habéis (a ellos)" dioze III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" direte ziretek zireten III-4-i, m, f	"ellos te lo han" zitu (!), dizute die III-8-r, m, f	"ellos se lo han (a él)" diote ziotek ziotena III-14-i, m, f	"ellos nos lo han" digute zigute III-18-i, m, f	"ellos os lo han" dizie III-22-c	"ellos se lo han (a ellos)" diote ziotek III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los he" tizut tiet IV-5-r, m, f	"yo se los he (a él)" tiot zizkiotat zizkionat IV-9-i, m, f		"yo os los he" diziet, tiziet IV-19-c	"yo se los he (a ellos)" tiotet ziotetat IV-23-i, m, f
TÚ	"tú me los has" tirezu tirek tiren IV-1-r, m, f		"tú se los has (a él)" tiozu tiok tion IV-10-r, m, f	"tú nos los has" tiguzu tiguk IV-15-r, m, f		"tú se los has (a ellos)" tiozu, tiozute tiotek IV-24-r, m, f
ÉL	"él me los ha" tire zizkirek zizkiren IV-2-i, m, f	"él te los ha" tizu tik IV-6-r, m, f	"él se los ha (a él)" tio zizkiok { zizkione zizkion	"él nos los ha" digu, tigu zizkiguk IV-16-i, m, f	"él os los ha" tizie IV-20-c	"él se los ha (a ellos)" tio, diote, tiote { ziotek zizkiotek IV-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los hemos" tizugu tiegu IV-7-r, m, f	"nosotros se los hemos (a él)" tiogu zizkiotau zizkionau IV-12-i, m, f		"nosotros os los hemos" { tiguzte (!) tiziegu	"nosotros se los hemos (a ellos)" { tiogu diogute, tiogute { zizkiotek zizkioteuk IV-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habéis" tirezie IV-3-c		"vosotros se los habéis (a él)" tiozie IV-13-c	"vosotros nos los habéis" tiguzie IV-17-c		"vosotros se los habéis (a ellos)" tioze IV-27-c
ELLOS	"ellos me los han" tirete zizkiretek zizkireten IV-4-i, m, f	"ellos te los han" tizute tie IV-8-r, m, f	"ellos se los han (a él)" tiote { ziotek zizkiotek IV-14-i, m, f	"ellos nos los han" tigate zizkigutek IV-18-i, m, f	"ellos os los han" dizie, tizie IV-22-c	"ellos se los han (a ellos)" diote, tiote ziotek IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<b>"yo te había"</b> nizu nie V-5-r, m, f	<b>"yo lo había"</b> nue nie nine V-9-i, m, f		<b>"yo os había"</b> nizie V-19-c	<b>"yo los había"</b> nitue nitie nitine V-23-i, m, f
TÚ	<b>"tú me habías"</b> zirezu ie V-1-r, m, f		<b>"tú lo habías"</b> zindue yue yue V-10-r, m, f	<b>"tú nos habías"</b> ziguzu igu ? V-15-r, m, f		<b>"tú los habías"</b> zintue itue itue V-24-r, m, f
ÉL	<b>"él me había"</b> zire zireta V-2-i, m, f	<b>"él te había"</b> zizu zie V-6-r, m, f	<b>"él lo había"</b> zue zie zine V-11-i, m, f	<b>"él nos había"</b> zigu zigute V-16-i, m, f	<b>"él os había"</b> zizie V-20-c	<b>"él los había"</b> zitue zitie zitie, zitine V-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>"nosotros te habíamos"</b> gindizu gindie V-7-r, m, f	<b>"nosotros lo habíamos"</b> gindue gindie gindine V-12-i, m, f		<b>"nosotros os habíamos"</b> gindizie V-21-c	<b>"nosotros los habíamos"</b> gintue gintie gintie, gintine V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>"vosotros me habíais"</b> zirezie V-3-c		<b>"vosotros lo habíais"</b> zindute V-13-c	<b>"vosotros nos habíais"</b> ziguzu, ziguzie V-17-c		<b>"vosotros los habíais"</b> zinduzte V-27-c
ELLOS	<b>"ellos me habían"</b> zirete zireteta V-4-i, m, f	<b>"ellos te habían"</b> zizie ziete V-8-r, m, f	<b>"ellos lo habían"</b> zute zitie, zite zitiene V-14-i, m, f	<b>"ellos nos habían"</b> zigute, ziguzte ziguteta V-18-i, m, f	<b>"ellos os habían"</b> zizie V-22-c	<b>"ellos los habían"</b> zuzte zizte, ziztie(n) zizte, ziztine ? V-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<b>"yo te lo había"</b> nizu nie VI-5-r, m, f	<b>"yo se lo había (a él)"</b> nio niota niona VI-9-i, m, f		<b>"yo os lo había"</b> nizie VI-19-c	<b>"yo se lo había (a ellos)"</b> niote nioteta VI-23-i, m, f
TÚ	<b>"tú me lo habías"</b> zirezu (y)ire (y)ire VI-1-r, m, f		<b>"tú se lo habías (a él)"</b> zindio io io VI-10-r, m, f	<b>"tú nos lo habías"</b> ziguze, ziguzu igu VI-15-r, m, f		<b>"tú se lo habías (a ellos)"</b> zindiote iote VI-24-r, m, f
ÉL	<b>"él me lo había"</b> zire zireta zirena VI-2-i, m, f	<b>"él te lo había"</b> zizu zie VI-6-r, m, f	<b>"él se lo había (a él)"</b> zio ziota ziona VI-11-i, m, f	<b>"él nos lo había"</b> zigu zigute VI-16-i, m, f	<b>"él os lo había"</b> dizie, zizie VI-20-c	<b>"él se lo había (a ellos)"</b> zioteta VI-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>"nosotros te lo habíamos"</b> gindizu gindie VI-7-r, m, f	<b>"nosotros se lo habíamos (a él)"</b> gindio gindiota gindiona VI-12-i, m, f		<b>"nosotros os lo habíamos"</b> gindizie VI-21-c	<b>"nosotros se lo habíamos (a ellos)"</b> gindiote gindioteta VI-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>"vosotros me lo habíais"</b> zirezie VI-3-c		<b>"vosotros se lo habíais (a él)"</b> zindiote VI-13-c	<b>"vosotros nos lo habíais"</b> ziguzie VI-17-c		<b>"vosotros se lo habíais (a ellos)"</b> zindiote VI-27-c
ELLOS	<b>"ellos me lo habían"</b> zirete zireteta ziretena VI-4-i, m, f	<b>"ellos te lo habían"</b> zizute zitie, ziete VI-8-r, m, f	<b>"ellos se lo habían (a él)"</b> zioteta zioteta ziotena VI-14-i, m, f	<b>"ellos nos lo habían"</b> zigute ziguteta VI-18-i, m, f	<b>"ellos os lo habían"</b> dizie, zizie VI-22-c	<b>"ellos se lo habían (a ellos)"</b> zioteta VI-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los había” nizkizu nitie VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nitio nizkiota VII-9-i, m, f	X	“yo os los había” { nizie nizkizie VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” { nitie nitio { nioteta nizkioteta VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” zizkirezu { (y)itire izkire itire VII-1-r, m, f	X	“tú se los habías (a él)” zintio izkio VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” { tiguzu zizkiguzu izkigu VII-15-r, m, f	X	“tú se los habías (a ellos)” { zintio zintio izkiote VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zizkire zizkireta zizkirena VII-2-i, m, f	“él te los había” zizkizu zitie VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zitio { ziota zizkiota VII-11-i, m, f	“él nos los había” zizkigu { zitie zizkigute VII-16-i, m, f	“él os los había” { zizkie zizkizie VII-20-c	“él se los había (a ellos)” { zizkio zizkiote zizkioteta VII-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los habíamos” { gindizkizu gintizu gintie VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” gintio (g)indizkiota ? VII-12-i, m, f	X	“nosotros os los habíamos” gindizkizie VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” { gintio gintio dizkioteta (!) VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zizkirezie VII-3-c	X	“vosotros se los habíais (a él)” zintio VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zizkiguzie VII-17-c	X	“vosotros se los habíais (a ellos)” zintio VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zizkirete zizkireteta zizkiretana VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zizkizute zitiote VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zitiote zioteta VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” zizkigute zizkiguteta VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” { zizkiete zizkizie VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” { zizkiote ziozte { zioteta ziozteta zioztana VII-28-i, m, f

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>"yo soy"</b> naiz</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>"yo era"</b> nitze</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú eres"</b> zara äiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>"tú eras"</b> zine</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él es"</b> da, de</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>"él era"</b> ze</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>"nosotros somos"</b> gara</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>"nosotros éramos"</b> gine</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros sois"</b> zate</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>"vosotros erais"</b> zinete</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos son"</b> dire</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>"ellos eran"</b> zire</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>"él me es"</b> zaide</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me son"</b> zaizkire</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>"él me era"</b> zekien</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me eran"</b></p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>"él te es"</b> zaizu</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te son"</b> zaizkizu</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>"él te era"</b> zekizu(n)</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te eran"</b></p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>"él le es"</b> zaio</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le son"</b> zaizkio</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>"él le era"</b> zekio</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le eran"</b> { zeizkio zaizkio ? zekio</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>"él nos es"</b> zaigu</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos son"</b> zaizkigu</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>"él nos era"</b> zekigu</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos eran"</b> zezkigu</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>"él os es"</b> zaize</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>"ellos os son"</b> zaizkize</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>"él os era"</b></p> <p>I-29-c</p>	<p><b>"ellos os eran"</b></p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>"él les es"</b> zaiote</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les son"</b> { zaizziote zaizkiote</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>"él les era"</b> { zekio ? zekiote</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les eran"</b></p> <p>I-36-i, m, f</p>



	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	zut "yo te he" II-5-r, m, f	dut "yo lo he" II-9-i, m, f	X	X	tut "yo los he" II-23-i, m, f
TÚ	direzu "tú me has" II-1-r, m, f	X	duzu "tú lo has" II-10-r, m, f	"tú nos has" II-15-r, m, f	X	tuzu "tú los has" II-24-r, m, f
ÉL	dire "él me ha" II-2-i, m, f	dizu "él te ha" II-6-r, m, f	du "él lo ha" II-11-i, m, f	"él nos ha" II-16-i, m, f	"él os ha" II-20-c	tu "él los ha" II-25-i, m, f
NOSOTROS	X	"nosotros te hemos" II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu II-12-i, m, f	X	"nosotros os hemos" II-21-c	"nosotros los hemos" tugu II-26-i, m, f
VOSOTROS	direzie "vosotros me habéis" II-3-c	X	duze "vosotros lo habéis" II-13-c	"vosotros nos habéis" II-17-c	X	tuze "vosotros los habéis" II-27-c
ELLOS	direte "ellos me han" II-4-i, m, f	"ellos te han" II-8-r, m, f	dute "ellos lo han" II-14-i, m, f	"ellos nos han" II-18-i, m, f	"ellos os han" II-22-c	tute "ellos los han" II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo he” dizut  III-5-r, m, f	“yo se lo he (a él)” dakot  III-9-i, m, f		“yo os lo he” dizutet  III-19-c	“yo se lo he (a ellos)” dakotet  III-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo has” direzu  III-1-r, m, f		“tú se lo has (a él)” dakoze  III-10-r, m, f	“tú nos lo has” diguzu  III-15-r, m, f		“tú se lo has (a ellos)” dakozute  III-24-r, m, f
ÉL	“él me lo ha” dire  III-2-i, m, f	“él te lo ha” dizu  III-6-r, m, f	“él se lo ha (a él)” dako  III-11-i, m, f	“él nos lo ha” digu  III-16-i, m, f	“él os lo ha” dizute  III-20-c	“él se lo ha (a ellos)” dakote  III-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo hemos” dizugu  III-7-r, m, f	“nosotros se lo hemos (a él)” dakou  III-12-i, m, f		“nosotros os lo hemos” dizegu  III-21-c	“nosotros se lo hemos (a ellos)” dakoteu  III-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habéis” direzie  III-3-c		“vosotros se lo habéis (a él)” dakoze  III-13-c	“vosotros nos lo habéis” diguze  III-17-c		“vosotros se lo habéis (a ellos)” dakoze  III-27-c
ELLOS	“ellos me lo han” direte  III-4-i, m, f	“ellos te lo han” dizute  III-8-r, m, f	“ellos se lo han (a él)” dakote  III-14-i, m, f	“ellos nos lo han” digute  III-18-i, m, f	“ellos os lo han” dizute  III-22-c	“ellos se lo han (a ellos)” dakote  III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los he" tizut IV-5-r, m, f	"yo se los he (a él)" dazkot, dakot IV-9-i, m, f		"yo os los he" IV-19-c	"yo se los he (a ellos)" dazkotet, dakotet IV-23-i, m, f
TÚ	"tú me los has" tirezu IV-1-r, m, f		"tú se los has (a él)" dazkozu IV-10-r, m, f	"tú nos los has" { tiguзу { zaizkizu (!) IV-15-r, m, f		"tú se los has (a ellos)" IV-24-r, m, f
ÉL	"él me los ha" tire, dire IV-2-i, m, f	"él te los ha" tizu, dizu IV-6-r, m, f	"él se los ha (a él)" dazko, dako IV-11-i, m, f	"él nos los ha" { tigu { zizkigu IV-16-i, m, f	"él os los ha" IV-20-c	"él se los ha (a ellos)" dazkote, dakote IV-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los hemos" tizugu, dizugu IV-7-r, m, f	"nosotros se los hemos (a él)" dazkoku IV-12-i, m, f		"nosotros os los hemos" IV-21-c	"nosotros se los hemos (a ellos)" IV-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habéis" tirezie IV-3-c		"vosotros se los habéis (a él)" dazkozie IV-13-c	"vosotros nos los habéis" IV-17-c		"vosotros se los habéis (a ellos)" dakoteze (!) IV-27-c
ELLOS	"ellos me los han" tirete, zaizkire IV-4-i, m, f	"ellos te los han" tizute, dizute IV-8-r, m, f	"ellos se los han (a él)" dazkote, dakote IV-14-i, m, f	"ellos nos los han" IV-18-i, m, f	"ellos os los han" IV-22-c	"ellos se los han (a ellos)" dakote IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<b>"yo te había"</b> V-5-r, m, f	<b>"yo lo había"</b> nue V-9-i, m, f		<b>"yo os había"</b> V-19-c	<b>"yo los había"</b> nitue(n), nuzke V-23-i, m, f
TÚ	<b>"tú me habías"</b> V-1-r, m, f		<b>"tú lo habías"</b> zindue V-10-r, m, f	<b>"tú nos habías"</b> V-15-r, m, f		<b>"tú los habías"</b> zintue V-24-r, m, f
ÉL	<b>"él me había"</b> V-2-i, m, f	<b>"él te había"</b> V-6-r, m, f	<b>"él lo había"</b> zue V-11-i, m, f	<b>"él nos había"</b> V-16-i, m, f	<b>"él os había"</b> V-20-c	<b>"él los había"</b> zitue V-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>"nosotros te habíamos"</b> V-7-r, m, f	<b>"nosotros lo habíamos"</b> gindue, ginue V-12-i, m, f		<b>"nosotros os habíamos"</b> V-21-c	<b>"nosotros los habíamos"</b> ginduze V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>"vosotros me habíais"</b> V-3-c		<b>"vosotros lo habíais"</b> zindute V-13-c	<b>"vosotros nos habíais"</b> V-17-c		<b>"vosotros los habíais"</b> zintutzen ?, zinduzte V-27-c
ELLOS	<b>"ellos me habían"</b> V-4-i, m, f	<b>"ellos te habían"</b> V-8-r, m, f	<b>"ellos lo habían"</b> zute V-14-i, m, f	<b>"ellos nos habían"</b> V-18-i, m, f	<b>"ellos os habían"</b> V-22-c	<b>"ellos los habían"</b> zitute V-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo había” nizu VI-5-r, m, f	“yo se lo había (a él)” neko(n) VI-9-i, m, f		“yo os lo había” nizute VI-19-c	“yo se lo había (a ellos)” nekote(n) VI-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo habías” zirezu VI-1-r, m, f		“tú se lo habías (a él)” zindeko VI-10-r, m, f	“tú nos lo habías” ziguzu? VI-15-r, m, f		“tú se lo habías (a ellos)” zindekote VI-24-r, m, f
ÉL	“él me lo había” zire VI-2-i, m, f	“él te lo había” zizu VI-6-r, m, f	“él se lo había (a él)” zeko VI-11-i, m, f	“él nos lo había” zigu VI-16-i, m, f	“él os lo había” zizute VI-20-c	“él se lo había (a ellos)” zekote VI-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo habíamos” ginizu VI-7-r, m, f	“nosotros se lo habíamos (a él)” gindeko VI-12-i, m, f		“nosotros os lo habíamos” ginizute ? VI-21-c	“nosotros se lo habíamos (a ellos)” gindekote VI-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habíais” zirezie VI-3-c		“vosotros se lo habíais (a él)” zindekote VI-13-c	“vosotros nos lo habíais” VI-17-c		“vosotros se lo habíais (a ellos)” zindekote ? VI-27-c
ELLOS	“ellos me lo habían” zirete VI-4-i, m, f	“ellos te lo habían” zizute VI-8-r, m, f	“ellos se lo habían (a él)” zekote VI-14-i, m, f	“ellos nos lo habían” zigute VI-18-i, m, f	“ellos os lo habían” zizute VI-22-c	“ellos se lo habían (a ellos)” zekote VI-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los había” nizkizu VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nezko VII-9-i, m, f		“yo os los había” VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” nezkote VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” { zirezu zizkirezu VII-1-r, m, f		“tú se los habías (a él)” zindezko VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” VII-15-r, m, f		“tú se los habías (a ellos)” { zindezkote zindekote VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zitire VII-2-i, m, f	“él te los había” zizkizu VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” { zezko zereko (!) VII-11-i, m, f	“él nos los había” zizkigu VII-16-i, m, f	“él os los había” VII-20-c	“él se los había (a ellos)” { zezkote zekote VII-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los habíamos” ginizkizu VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” { gindezko gindeko VII-12-i, m, f		“nosotros os los habíamos” VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zizkirezie VII-3-c		“vosotros se los habíais (a él)” zindezkote VII-13-c	“vosotros nos los habíais” VII-17-c		“vosotros se los habíais (a ellos)” zindekote ? VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” { zizkirete zizkire VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” { zizkizute zizute VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” { zezkote zekote VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” { zizkigute zizkigu VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” { zezkote zekote VII-28-i, m, f

	PRESENTE	PASADO
YO	"yo soy" naiz nauk I-1-i, m, f	"yo era" nitzan, nitzen nuken I-7-i, m, f
TÚ	"tú eres" zara aiz I-2-r, m, f	"tú eras" zinan, zinen itzen I-8-r, m, f
ÉL	"él es" da duk, uk I-3-i, m, f	"él era" zen, ze zuken I-9-i, m, f
NOSOTROS	"nosotros somos" gara gaituk I-4-i, m, f	"nosotros éramos" ginan, ginen ginuken I-10-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros sois" zate, zizte I-5-c	"vosotros erais" zinaten, zineten I-11-c
ELLOS	"ellos son" dire ituk, tuk I-6-i, m, f	"ellos eran" { ziren, zien zire zuzken I-12-i, m, f

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	"él me es" zaide I-13-i, m, f	"ellos me son" zaizkire I-19-i, m, f	"él me era" zaikien I-25-i, m, f	"ellos me eran" zaizkiren I-31-i, m, f
TE	"él te es" zaizu I-14-r, m, f	"ellos te son" zaizkizu I-20-r, m, f	"él te era" zaikizun I-26-r, m, f	"ellos te eran" zaizkizun I-32-r, m, f
LE	"él le es" zaio I-15-i, m, f	"ellos le son" zaizkio I-21-i, m, f	"él le era" zaikion I-27-i, m, f	"ellos le eran" zaizkion I-33-i, m, f
NOS	"él nos es" zaigu I-16-i, m, f	"ellos nos son" zaizkigu I-22-i, m, f	"él nos era" zaikiun I-28-i, m, f	"ellos nos eran" zaizkiun I-34-i, m, f
OS	"él os es" zaizie I-17-c	"ellos os son" zaizkizie I-23-c	"él os era" zaizien (?) I-29-c	"ellos os eran" zaizkizien I-35-c
LES	"él les es" zaiote I-18-i, m, f	"ellos les son" zaizkiote I-24-i, m, f	"él les era" zaikiote I-30-i, m, f	"ellos les eran" { zaizkien ziztien I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut II-5-r, m, f	"yo lo he" dut diet diñet II-9-i, m, f		"yo os he" diziet II-19-c	"yo los he" tut II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu duk II-10-r, m, f	"tú nos has" diguzu II-15-r, m, f		"tú los has" tuzu II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire II-2-i, m, f	"él te ha" dizu II-6-r, m, f	"él lo ha" du dik II-11-i, m, f	"él nos ha" digu II-16-i, m, f	"él os ha" dizie II-20-c	"él los ha" tu II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizugu II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu diegu II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" diziegu II-21-c	"nosotros los hemos" tugu II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie II-3-c		"vosotros lo habéis" duzie II-13-c	"vosotros nos habéis" diguzie II-17-c		"vosotros los habéis" tuzie II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute II-18-i, m, f	"ellos os han" diete II-22-c	"ellos los han" tuzte II-28-i, m, f



	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dizut III-5-r, m, f	"yo se lo he (a él)" diot III-9-i, m, f		"yo os lo he" diziet III-19-c	"yo se lo he (a ellos)" diotet III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" direzu III-1-r, m, f		"tú se lo has (a él)" diozu diok III-10-r, m, f	"tú nos lo has" diguzu III-15-r, m, f		"tú se lo has (a ellos)" diozute diotek III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dire III-2-i, m, f	"él te lo ha" dizu III-6-r, m, f	"él se lo ha (a él)" dio ziok III-11-i, m, f	"él nos lo ha" digu III-16-i, m, f	"él os lo ha" dizie III-20-c	"él se lo ha (a ellos)" diote III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" dizugu III-7-r, m, f	"nosotros se lo hemos (a él)" diogu III-12-i, m, f		"nosotros os lo hemos" diziegu III-21-c	"nosotros se lo hemos (a ellos)" diogute III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" direzie III-3-c		"vosotros se lo habéis (a él)" diozie III-13-c	"vosotros nos lo habéis" diguzie III-17-c		"vosotros se lo habéis (a ellos)" diozie III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" direte III-4-i, m, f	"ellos te lo han" dizute III-8-r, m, f	"ellos se lo han (a él)" diote ziotek III-14-i, m, f	"ellos nos lo han" digute III-18-i, m, f	"ellos os lo han" diziete III-22-c	"ellos se lo han (a ellos)" diote III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los he" tizut IV-5-r, m, f	"yo se los he (a él)" tiot IV-9-i, m, f		"yo os los he" tiziet IV-19-c	"yo se los he (a ellos)" IV-23-i, m, f
TÚ	"tú me los has" tirezu IV-1-r, m, f		"tú se los has (a él)" diozu, tiozu IV-10-r, m, f	"tú nos los has" tiguзу IV-15-r, m, f		"tú se los has (a ellos)" IV-24-r, m, f
ÉL	"él me los ha" tire IV-2-i, m, f	"él te los ha" tizu IV-6-r, m, f	"él se los ha (a él)" diote (!) IV-11-i, m, f	"él nos los ha" tigu IV-16-i, m, f	"él os los ha" tizie IV-20-c	"él se los ha (a ellos)" IV-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los hemos" tizugu IV-7-r, m, f	"nosotros se los hemos (a él)" tigu (!) IV-12-i, m, f		"nosotros os los hemos" tiziegu IV-21-c	"nosotros se los hemos (a ellos)" IV-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habéis" tirezie IV-3-c		"vosotros se los habéis (a él)" IV-13-c	"vosotros nos los habéis" tiguzie IV-17-c		"vosotros se los habéis (a ellos)" IV-27-c
ELLOS	"ellos me los han" tirete IV-4-i, m, f	"ellos te los han" tizute IV-8-r, m, f	"ellos se los han (a él)" IV-14-i, m, f	"ellos nos los han" tigate IV-18-i, m, f	"ellos os los han" tizie IV-22-c	"ellos se los han (a ellos)" IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<b>"yo te había"</b> nizu V-5-r, m, f	<b>"yo lo había"</b> nuen V-9-i, m, f		<b>"yo os había"</b> nizien V-19-c	<b>"yo los había"</b> nituen V-23-i, m, f
TÚ	<b>"tú me habías"</b> zirezun V-1-r, m, f		<b>"tú lo habías"</b> zinduen V-10-r, m, f	<b>"tú nos habías"</b> ziguzun V-15-r, m, f		<b>"tú los habías"</b> zintuen V-24-r, m, f
ÉL	<b>"él me había"</b> ziren V-2-i, m, f	<b>"él te había"</b> zizu, zizun V-6-r, m, f	<b>"él lo había"</b> zuen V-11-i, m, f	<b>"él nos había"</b> zigu V-16-i, m, f	<b>"él os había"</b> zizien V-20-c	<b>"él los había"</b> zituen V-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>"nosotros te habíamos"</b> ginizu V-7-r, m, f	<b>"nosotros lo habíamos"</b> ginduen V-12-i, m, f		<b>"nosotros os habíamos"</b> gindizien V-21-c	<b>"nosotros los habíamos"</b> gintuen V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>"vosotros me habíais"</b> zirezien V-3-c		<b>"vosotros lo habíais"</b> zinduten V-13-c	<b>"vosotros nos habíais"</b> ziguzie V-17-c		<b>"vosotros los habíais"</b> zinduzten V-27-c
ELLOS	<b>"ellos me habían"</b> zieten V-4-i, m, f	<b>"ellos te habían"</b> zizuten V-8-r, m, f	<b>"ellos lo habían"</b> zuten, zute ziten V-14-i, m, f	<b>"ellos nos habían"</b> zigute V-18-i, m, f	<b>"ellos os habían"</b> zizieten V-22-c	<b>"ellos los habían"</b> zuzten, zuzte V-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b> nizun</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b> nion</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b> nizien</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b> nioten</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b> zirezun</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b> zindion</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b> ziguzun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> zindioten</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b> zien, ziren, zire</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b> zizun</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b> zion</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b> zigun</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b> zizien</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b> ziote(n)</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b> gindizun</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> gindion</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b> gindizien</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> gindiote</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b> zirezien</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> zindioten</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b> ziguzien</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> zindioten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b> zireten</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b> zizuten</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b> zioten</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b> zizieten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> zioten</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los había” nizkizun  VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)”  VII-9-i, m, f	X	“yo os los había” nitizien  VII-19-c	“yo se los había (a ellos)”  VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” zizkirezun  VII-1-r, m, f	X	“tú se los habías (a él)”  VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” zizkiguzun  VII-15-r, m, f	X	“tú se los habías (a ellos)”  VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zizkiren  VII-2-i, m, f	“él te los había” zizun, zizkizun  VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)”  VII-11-i, m, f	“él nos los había” zizkigu  VII-16-i, m, f	“él os los había” tizien  VII-20-c	“él se los había (a ellos)”  VII-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los habíamos” gintizun ?  VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)”  VII-12-i, m, f	X	“nosotros os los habíamos” gintizien  VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)”  VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zizkirezien  VII-3-c	X	“vosotros se los habíais (a él)”  VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zizkiguzien  VII-17-c	X	“vosotros se los habíais (a ellos)”  VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zizkireten  VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zizuten  VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)”  VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” zizkiguten  VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” tizien  VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)”  VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros I de Erro, Gurbízar, Larraingoa y Olóndriz. Variantes empleadas en la subvariedad de Erro meridional**

I-1-i	<i>naiz</i>	Erro (A: <i>joan naiz</i> ), Aincioa (A-E: <i>naiz</i> ; A-Z: <i>enaiz oroitzen</i> ; A-V: <i>Zubiritik etorri naiz</i> ), Gurbízar (A: <i>egon naiz</i> ), Larraingoa (A: <i>amalau urte izen naiz ...</i> ), Loizu (A: <i>ni e(g)on naiz Loizun / enaiz oroitzen, ez, artaik</i> ), Olóndriz (A: <i>etorri naiz</i> ), Urniza (A: <i>garbitzen naiz / enaiz atrako etxetik</i> )
	<i>neiz</i> <i>niz</i>	Erro (A: <i>torri neiz</i> ), Gurbízar (A: <i>torri neiz Zubiritik</i> ), Urniza (A: <i>fain neiz</i> ) Larraingoa (A: <i>bai! ni aitu niz!</i> « <i>niz hori arraro xamarra inguru guzti honetan</i> », señala Artola)
I-1-m	<i>nauk</i>	Erro (A: <i>joan nauk</i> ), Gurbízar (A: <i>eon nauk</i> ), Olóndriz (A: <i>nauk</i> ), Urniza (A: <i>garbitu nauk</i> )
	<i>neuk</i>	Erro (A: <i>torri neuk</i> ), Gurbízar (A: <i>torri neuk</i> ), Urniza (A: <i>torri neuk Zub(i)ritik</i> )
I-1-f	<i>naun</i> <i>neuk</i>	Erro (A: <i>naun</i> ), Gurbízar (A: <i>eon naun</i> ) Gurbízar (A: <i>torri neuk</i> , « <i>emakumezkoekiko alokutiboak nekez ematen ditu, kasu batzutan gainera, oraingo honetan bezala, berezi ere egiten ez duela</i> », dice Artola), Urniza (A: <i>torri neuk Zub(i)ritik (!)</i> , « <i>arrebari esateko, alegia</i> », le señaló Artola, a lo que el informador le respondió, « <i>Gu beti ... igual</i> »)
I-2-r	<i>zara</i>	Erro (A: <i>joan tzara</i> ), Aincioa (A-E: <i>zara</i> ; A-Z: <i>gure etxera etzara yoain / eztakizu zer ai zaren, e?</i> ; A-V: <i>zu torri zara</i> , « <i>lagundurik</i> »; la informadora dijo: « <i>hablar más de usted</i> »), Gurbízar (A: <i>egon zara</i> ), Larraingoa (A: <i>zara</i> ), Loizu (A: <i>zu ere eon (t)zara / ori ... e(g)on tzaren ... tokian</i> ), Olóndriz (A: <i>zara</i> ), Urniza (A: <i>non egon (t)zara?</i> )
	<i>zera</i>	Erro (A: <i>torri zera</i> )
I-2-m,f	<i>aiz</i>	Erro (A: <i>aiz</i> ), Aincioa (A-E: <i>igual yoain aiz ta ... / joaten baiaiz ...</i> ; A-V: <i>ik (!) ere ... etorri aiz</i> ), Gurbízar (A: <i>egon aiz</i> ), Olóndriz (A: <i>aiz</i> , « <i>tiraka moduan lortua</i> »), Urniza (A: <i>non egon aiz?</i> )
	<i>äiz</i>	Gurbízar (A: <i>noreki torri äiz?</i> ), Larraingoa (A: <i>torri äiz</i> )
I-3-i	<i>da</i>	Erro (A: <i>joan da</i> ), Aincioa (A-E: <i>igual izin da etx(e)an / bakarrik da</i> ; A-Z: <i>zanguakin maten da eta ... / eztakit nola paratzen den ... labadora / berotzen delaik berriz bota / sortu delaik</i> ; A-V: <i>aitak (!) torri da? / emen bizi da</i> ), Ardaiz (A: <i>juaten da ... Orreagakua / orai meatu da; ezta ongi orai</i> ), Gurbízar (A: <i>egon da</i> ), Larraingoa (A: <i>fan da / Errora, kasi urbillagua da! / bai zarrak bear bada bai / axkola da, granu' at, txabal-txabal-txabala</i> ), Loizu (A: <i>betik gora da dena / eztela ... probatzen ...</i> )

		<i>ori, terreno ori</i> ), Olóndriz (A: <i>emen beti izan da medikua</i> ), Urniza (A: <i>faten da</i> )
	<i>de</i>	Erro (A: <i>torri de</i> ), Ardaiz (A: <i>bah ...! igualsu de</i> ), Gurbízar (A: <i>aite torri de</i> ), Larraingoa (A: <i>torri de</i> ), Loizu (A: <i>aunitz urtez ai de orai trabajando orrekin</i> ), Urniza (A: <i>torri de</i> )
I-3-m	<i>duk</i>	Erro (A: <i>joan duk</i> ), Gurbízar (A: <i>egon duk</i> ), Olóndriz (A: <i>yoan duk</i> ), Urniza (A: <i>fan duk</i> )
	<i>uk</i>	Erro (A: <i>torri uk</i> ), Gurbízar (A: <i>torri uk</i> ), Olóndriz (A: <i>etorri uk</i> ), Urniza (A: <i>torri uk</i> )
I-3-f	<i>dun</i>	Erro (A: <i>joan dun</i> ), Gurbízar (A: <i>joan dun Zubrire</i> )
	<i>un</i>	Erro (A: <i>torri un</i> ), Gurbízar (A: <i>torri un</i> )
I-3-r	<i>duzu</i>	Olóndriz (A: <i>emen, beti, izan duzu medikua</i> )
	<i>uzu</i>	Olóndriz (A: <i>au ... sortiauzu Iruñe ondoan</i> )

La forma *duzu* (en las contracciones *uzu*) corresponde, en esta frase, a la conjugación respetuosa (que no hay que confundir con la conjugación indefinida) muy usual en los dialectos orientales.

I-4-i	<i>gara</i>	Erro (A: <i>joan gara</i> ), Aincioa (A-E: <i>gara</i> ; A-Z: <i>denak egon gara</i> ; A-V: <i>guk (!) ere ... etorri gara</i> ), Gurbízar (A: <i>egon gara</i> ), Larraingoa (A: <i>torri gara</i> ), Loizu (A: <i>egon gara Lintzoañen</i> ), Olóndriz (A: <i>etorri gara</i> ), Urniza (A: <i>ez gara atrako</i> )
	<i>gera</i>	Erro (A: <i>torri gera</i> ), Gurbízar (A: <i>torri gera</i> ), Urniza (A: <i>aunditu gera</i> )
I-4-m	<i>gaituk</i>	Erro (A: <i>joan gaituk</i> ), Gurbízar (A: <i>juan gaituk</i> ), Olóndriz (A: <i>etorri gaituk</i> ), Urniza (A: <i>ez gaituk atrako</i> )
	<i>gäetuk</i>	Erro (A: <i>torri gäetuk</i> )
	<i>gäit(t)uk</i>	Gurbízar (A: <i>torri gäit(t)uk</i> )
I-4-f	<i>gaitun</i>	Erro (A: <i>joan gaitun</i> )
	<i>gäetun</i>	Erro (A: <i>torri gäetun</i> )
	<i>gäitun</i>	Gurbízar (A: <i>torri gäitun</i> )
I-5-c	<i>zate</i>	Erro (A: <i>joan zate</i> ), Aincioa (A-E: <i>zate</i> ; A-Z: <i>zuek ere egon zara, zate, «lagundurik»</i> ; A-V: <i>zuek ere etorri zate</i> ), Gurbízar (A: <i>egon zate</i> ), Larraingoa (A: <i>zate</i> ), Olóndriz (A: <i>zate</i> )
	<i>zarate</i>	} Loizu (A: <i>zuek egon (t)zarate, (t)zaate</i> )
	<i>zaate</i>	
	<i>zete</i>	
	<i>zaizte (!)</i>	
	<i>zizte</i>	
I-6-i	<i>dire</i>	Erro (A: <i>joan dire / torri dire</i> ), Aincioa (A-E: <i>denak yoan dire</i> ; A-Z: <i>emen, kuebakoak dire baña ...</i> ; A-V: <i>bertziak ere torri dire</i> ), Gurbízar (A: <i>egon dire</i> ), Larraingoa (A: <i>ta bertzeak faten dire ... / ta ... Zilbitikuak ere, Lintzoaindik atratzen dire karreterara</i> ), Loizu (A: <i>an bizi dire / ile(k)</i> )

		<i>tire oiek / bide (= bi) ... an, gelditu direla, Ameriketan</i> ), Olóndriz (A: <i>etorri dire</i> ), Urniza (A: <i>zartu dire / eztire ... lo(d)itzen batre</i> )
	<i>die</i>	Loizu (A: <i>eztakit non bizi dien-ta, nik, ja ere ...</i> )
I-6-m	<i>tuk</i>	Erro (A: <i>joan tuk / torri tuk</i> ), Gurbízar (A: <i>egon tuk</i> ), Olóndriz (A: <i>yoan tuk</i> ), Urniza (A: <i>torri tuk / fan tuk</i> )
	<i>ituk</i>	Olóndriz (A: <i>ituk</i> ), Urniza (A: <i>zartu ituk, «lagundurik»</i> )
I-6-f	<i>tun</i>	Erro (A: <i>joan tun / torri tun</i> ), Gurbízar (A: <i>egon tun</i> )
	<i>tuk</i>	Urniza (A: <i>fan tuk</i> ). Artola le preguntó: « <i>fan tuk ala fan tun</i> ». La contestación fue « <i>fan tuk!</i> »
I-6-r	<i>tuzu</i>	Olóndriz (A: <i>Mezkitzen bai; Mezkitzen oañik badituzu gazteak eta ... euskera ongi mintzatenak</i> )
Tiene aquí también aplicación la observación a la flexión I-3-r.		
I-7-i	<i>nitze</i>	Erro (A: <i>torri nitze</i> ), Aincioa (A-Z: <i>ni enitze an ... alleatzen</i> ); A-V: <i>atzo torri nitze / onekin juan nitze autoan</i> ), Gurbízar (A: <i>juan nitze</i> ), Larraingoa (A: <i>ni, amalau urtez, jun nitze ...</i> ), Loizu (A: <i>ni gaztena nitze ta ... / ni gelditu nitze bakarrik / ala-ala gelditu nitze</i> ), Urniza (A: <i>fan nitze / egon nitze Iruñen</i> )
	<i>nitza</i>	Aincioa (A-E: <i>juan nitza Sautera / yoan nitza ... Uritz / (torri) nitza Iruñetik</i> ; A-Z: <i>bai, juaten nitza Elondritza ni ...</i> ; A-V: <i>atzo torri nitza</i> )
	<i>nitze(n)</i>	Aincioa (A-Z: <i>ni yoaten nitze(n)</i> )
	<i>nitzen</i>	Larraingoa (A: <i>ni ez nitzen ...</i> ; « <i>nitze askoz ere arruntago nitzen baino</i> », advierte Artola), Loizu (A: <i>gero ... itxetik atra nitzen-da ...</i> ), Olóndriz (A: <i>nitzen</i> )
	<i>nitzan</i>	Olóndriz (A: <i>nitzan</i> )
I-7-m	<i>nuken</i>	Erro (A: <i>nuken</i> ), Olóndriz (A: <i>nuken</i> . Con algo de ayuda)
	<i>nute</i>	Gurbízar (A: <i>nute</i> ), Urniza (A: <i>atzo fan nute, «lagundurik»</i> ). Artola agregó: « <i>proposatu ere egin nion fan nuken baten aurrean; erantzun hauxe bi une desberdinetan eman zuen</i> »)
I-7-f	<i>nuken (!)</i>	Erro (A: <i>nuken (!)</i> ; « <i>bestela ez zaio iruditzen</i> », dice Artola)
	<i>nune</i>	Gurbízar (A: <i>juan nune</i> ; « <i>aurrenik nute eman zuen</i> », advierte Artola)
I-8-r	<i>zine</i>	Erro (A: <i>torri zine</i> ), Aincioa (A-Z: <i>zu egon zine?</i> ; A-V: <i>non egon zine atzo?</i> ), Gurbízar (A: <i>juan zine</i> ), Larraingoa (A: <i>torri zine</i> ), Loizu (A: <i>egon tzine, «lagundurik»</i> ), Urniza (A: <i>gero, saltzerá atratzen ... (t)zine</i> )
	<i>zina</i>	Aincioa (A-E: <i>zina</i> ; « <i>aurrenik zitza? eman zuen, ondorengo hikako erantzunaren eragimenez, nonbait</i> », comenta Artola)
	<i>zinen</i>	} Olóndriz (A: <i>zinen, zinan</i> )
	<i>zinan</i>	
	<i>zire (!)</i>	
I-8-m,f	<i>itze</i>	Erro (A: <i>torri itze</i> ), Gurbízar (A: <i>juan itze</i> ), Urniza (A: <i>non egon itze?</i> )
	<i>itza</i>	Aincioa (A-E: <i>itza</i> )
	<i>itzen</i>	Olóndriz (A: <i>itzen</i> )
I-9-i	<i>ze</i>	Erro ( <i>torri ze</i> ), Aincioa (A-E: <i>ze / emen etze iten</i> ; A-Z: <i>nere aizpa ... il tze</i> ; A-V: <i>aita torri ze</i> ), Ardaiz (A: <i>ya gero, arek (!) il tze / eztakit nola iten tze</i> ),



		Gurbízar (A: <i>juan ze</i> ), Larraingoa (A: <i>ta ... errota, Elondrizkua ze / ez, Ardaiztik tortzen (t)ze / Larrainguan, izeten tze meza, igende oro!</i> ), Loizu (A: <i>gero aite ezkondu ze bigarren aldian / ure ere fan tze / orai ba, andria faltatu ... baitze / ori sartzen tze ... emendi(k), galtxa bezala, ta e(d)aten tze onata(r)año</i> ), Olóndriz (A: <i>botatzen (t)ze</i> ), Urniza (A: <i>torri ze / atratzen tze bertzea / anaea (er)e, fan tze</i> )
	zen	Aincioa (A-Z: <i>nere aizpa ... il tzen / ta ... ze, ttipia zen ... bera</i> ), Ardaiz (A: <i>il tzen / an zen labadero at</i> ), Loizu (A: <i>oien abueloa, zen ure / gure etxean etzen ... ni bertzeik</i> ), Olóndriz (A: <i>zen</i> ), Urniza (A: <i>(e)torri zen</i> )
I-9-m	zuken zute	Erro (A: <i>torri zuken</i> ), Olóndriz (A: <i>etorri zuken. Con un poco de ayuda</i> ) Gurbízar (A: <i>juan zute</i> )
Al preguntar al informador de Urniza —con referencia a esta flexión—, <i>torri zuken</i> ala <i>torri zute?</i> , contestó <i>torri zuken</i> , pero agrega Artola, «handik denbora pixka batera berriz galdetu-eta, ez bata ez bestea ezagunak egiten ez zaizkiola esan zuen».		
I-10-i	gine gina ginde ginen ginan ginden gintzen (!)	Erro (A: <i>torri gine</i> ), Aincioa (A-Z: <i>plazara juaten gine</i> ), Gurbízar (A: <i>juan gine</i> ), Larraingoa (A: <i>ta orduen faten gine ... Zunzarrena</i> ), Loizu (A: <i>juan gine Iruñera</i> ), Urniza (A: <i>baruik faten gine / lenbizi faten gine</i> ) Aincioa (A-E: <i>gina</i> ; A-Z: <i>ta juaten gina iturrira</i> ; A-V: <i>juan gina, &lt;lagundurik&gt;</i> ) Loizu (A: <i>... ta, gero ez ginde ... mintzatzen e</i> ) Aincioa (A-Z: <i>atratzen ginen</i> ), Olóndriz (A: <i>etorri ginen</i> ) Olóndriz (A: <i>etorri ginan</i> ) Loizu (A: <i>agoztegire faten ginden, ta ... / gure anaiak e ... asi ginden 'hala, euskera-euskeraz!' ta, gero ...</i> ) Urniza (A: <i>desayunatu gintzen</i> )
I-10-m	ginduzken ginduzte ginuken ginute	Erro (A: <i>torri ginduzken</i> ) Gurbízar (A: <i>juan ginduzte</i> ) Olóndriz (A: <i>ginuken. Con un poco de ayuda</i> ) Urniza (A: <i>fan ginute. Artola preguntó al informador: &lt;fan ginuzken ala fan ginute?&gt;</i> )
I-10-f	ginduzken (!) gindune	Erro (A: <i>torri ginduzken</i> ) Gurbízar (A: <i>juan gindune</i> ; «aurrenik <i>ginduzte</i> eman zuen», advierte Artola)
I-11-c	zinete zinate zineten zinateden zizte (!)	Erro (A: <i>torri zinete</i> ), Aincioa (A-Z: <i>zuek egon zinete</i> ; A-V: <i>nora juan zinete atzo?</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>juan zinete</i> ), Larraingoa (A: <i>torri zinete</i> ), Urniza (A: <i>atzo non ... izen zinete?</i> ) Aincioa (A-E: <i>zinate</i> ) Olóndriz (A: <i>etorri zineten</i> ) Olóndriz (A: <i>etorri zinateden</i> ) Loizu (A: <i>non egon (t)zizte (!) atzo?</i> )
I-12-i	zire zira	Erro (A: <i>torri zire</i> ), Aincioa (A-E: <i>zire</i> ; A-Z: <i>tortzen tzire</i> ; A-V: <i>tortzen tzire</i> ), Gurbízar (A: <i>juan zire</i> ), Larraingoa (A: <i>paxuek iten tzire / ta gero faten tzire Errora, o Elondri(t)ze ...</i> ), Loizu (A: <i>emendi goiti ... bezala ... zire, Loizuti(k) Antxoara / ta ... an il tzire</i> ), Olóndriz (A: <i>yoaten tzire kaparrak</i> ), Urniza (A: <i>... ta fan tzire elkarrekin</i> ) Aincioa (A-E: <i>kendu zira</i> )

	<i>ziren</i>	Aincioa (A-E: <i>ya ongi ziren!</i> ; A-Z: <i>ta an sekutzen ziren</i> ; A-V: <i>gure launak torri ziren</i> ), Loizu (A: <i>fan (t)ziren Ameriketara</i> ), Olóndriz (A: <i>etorri ziren</i> )
	<i>txiren</i> <i>zien</i>	Aincioa (A-Z: <i>ta gero ... iten txiren galtxeak, gizonendako ta ...</i> ) Olóndriz (A: <i>bestak iten tzien</i> ), Urniza (A: <i>topatu zien ta ...</i> )
I-12-m	<i>zuzken</i> <i>zuzte</i>	Erro (A: <i>torri zuzken</i> ), Olóndriz (A: <i>etorri zuzken</i> ) Gurbízar (A: <i>juan zuzte</i> )

El informador de Urniza, que había proporcionado otras formas alocutivas de esta columna del *Cuadro I*, no fue capaz de encontrar la correspondiente a esta flexión, ni siquiera con ayuda.

I-12-f	<i>zuzken (!)</i> <i>zuzne</i>	Erro (A: <i>torri zuzken</i> ) Gurbízar (A: <i>juan zuzne</i> ). « <i>Torri zuznen eta egon txusnen emanak ditu ere</i> », dice Artola.
I-13-i	<i>zaide</i>  <i>zäide</i> <i>zaidea</i> <i>zaida</i> <i>zaira</i>	Erro (A: <i>bota zaide sagarra</i> ), Gurbízar (A: <i>bota zaide sagarra</i> ), Larraingoa (A: <i>sagarra erori zaide lurrera</i> ), Loizu (A: <i>beño orai e(r)e atzendu zaide / neri're aunitz atzendu zaide!</i> ), Olóndriz (A: <i>erori zaide sagarra</i> ), Urniza (A: <i>atzendu zaide</i> ) Urniza (A: <i>erori zäide sagarra</i> ) Urniza (A: <i>atzendu zaidea</i> , «bitan», señala Artola) Aincioa (A-Z: <i>atzendu zaida</i> ) Aincioa (A-E: <i>sagarra lurrera yoan zaira</i> ; A-V: <i>atzendu zaira</i> )
I-13-f	<i>zaiden</i> <i>zainek</i>	Erro (A: <i>bota zaiden sagarra</i> ), Gurbízar (A: <i>bota zaiden sagarra</i> ) Gurbízar (A: <i>bota zainek sagarra</i> ). « <i>Zainek nahiago du zaiden baino, harritzekoa bada ere</i> », dice Artola
I-14-r	<i>zaizu</i>	Erro (A: <i>bota zaizu</i> ), Aincioa (A-V: <i>atzendu zaizu ere bai</i> ), Gurbízar (A: <i>bota zaizu</i> ), Larraingoa (A: <i>zuri ere fan zaizu sagarra lurrera</i> ), Loizu (A: <i>erori zaizu</i> ), Olóndriz (A: <i>erori zaizu</i> ), Urniza (A: <i>erori zaizu</i> )
I-14-m	<i>zaik</i> <i>zai</i> <i>zaie (!)</i>	Erro (A: <i>bota zaik</i> ), Gurbízar (A: <i>bota zaik</i> ), Urniza (A: <i>erori zaik sagarra</i> ) Aincioa (A-E: <i>iri etxea ... erori ... zai</i> ) Gurbízar (A: <i>bota zaie</i> )
I-15-i	<i>zaio</i>  <i>zaido</i> <i>zaëo</i> <i>zaeo</i> <i>zeo</i>	Erro (A: <i>bota zaio sagarra</i> ), Aincioa (A-E: <i>aitei erori zaio sagarra</i> ; A-Z: <i>aitei erre zaio itxea</i> , «lagundurik»; A-V: <i>atzendu zaio</i> ), Gurbízar (A: <i>bota zaio sagarra</i> ), Larraingoa (A: <i>erori zaio</i> ), Loizu (A: <i>torri zaio ... Amaiketaik / iru eun eo ala dao (!) il tzaiola ama</i> ), Olóndriz (A: <i>erori zaio</i> ), Urniza (A: <i>bera zaio</i> , «lagundurik» / <i>eztakit nola erraten zaion</i> ) Loizu (A: <i>aitei erori zaido</i> ) Gurbízar (A: <i>bota zaëo sagarra</i> ) Urniza (A: <i>erori zaeo sagarra</i> ) Loizu (A: <i>il tzeo ... ama</i> ), Urniza (A: <i>erori zeo sagarra</i> )
I-16-i	<i>zaigu</i>  <i>zai(g)u</i>	Aincioa (A-E: <i>guri bota zaigu</i> ; A-V: <i>atzendu zaigu</i> ), Gurbízar (A: <i>bota zaigu sagarra</i> ), Larraingoa (A: <i>sagarra erori zaigu lurrera</i> ), Loizu (A: <i>erori zaigu</i> ), Olóndriz (A: <i>erori zaigu sagarra</i> ), Urniza (A: <i>erori zaigu sagarra</i> ) Erro (A: <i>bota zai(g)u sagarra</i> )

I-17-c	zaizie	Erro (A: <i>bota zaizie sagarra</i> ), Aincioa (A-E: <i>erori ... sagar goi erori zaizie</i> ; A-V: <i>atzendu zaizie</i> ), Gurbízar (A: <i>bota zaizie sagarra</i> ), Urniza (A: <i>erori zaizie sagarra</i> , «lagundurik»)
	zaize	Larraingoa (A: <i>fan zaize</i> )
	zaizu (!)	Loizu (A: <i>erori zaizu</i> )
I-18-i	zaiote	Erro (A: <i>bota zaiote sagarra</i> ), Aincioa (A-V: <i>atzendu zaiote</i> ), Gurbízar (A: <i>bota zaiote sagarra</i> ), Larraingoa (A: <i>fan zaiote</i> ), Loizu (A: <i>aixkidei ere erori zaiote sagarra</i> ), Olóndriz (A: <i>erori zaiote sagarra</i> )
	za(i)ote	Urniza (A: <i>erori za(i)ote sagarra</i> )
	zaëote	Aincioa (A-E: <i>erori zaëote</i> )
I-18-f	zaioten	Erro (A: <i>bota zaioten (?) sagarra</i> ; con ayuda y dudosa), Gurbízar (A: <i>bota zaioten sagarra</i> )
	zaionen	Gurbízar (A: <i>bota zaionen</i> )
I-19-i	zaizkire	Erro (A: <i>bota zaizkire sagarrak</i> ), Aincioa (A-V: <i>sagar guziäk e(r)ori zaizkire lurrera</i> ), Gurbízar (A: <i>bota zaizkire</i> ; «aurrenik bota zaide sagar guziek eman zuen», dice Artola), Larraingoa (A: <i>neri erori zaizkire sagarrak</i> ), Olóndriz (A: <i>zaizkire</i> )
I-20-r	zaizkizu	Erro (A: <i>bota zaizkizu sagarrak</i> ), Aincioa (A-V: <i>erori zaizkizu</i> , «lagundurik; zaizkiru emana zuen, galdetuz bezala», dice Artola), Gurbízar (A: <i>bota zaizkizu</i> ), Larraingoa (A: <i>erori zaizkizu</i> ), Olóndriz (A: <i>zaizkizu</i> )
I-21-i	zaizkio	Erro (A: <i>bota zaizkio sagarrak</i> ), Aincioa (A-V: <i>erori zaizkio</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>bota zaizkio</i> ), Larraingoa (A: <i>aitei ere bai erori zaizkio</i> ), Olóndriz (A: <i>zaizkio</i> )
I-22-i	zaizkigu	Erro (A: <i>bota zaizkigu sagarrak</i> ), Aincioa (A-V: <i>erori zaizkigu</i> ), Gurbízar (A: <i>bota zaizkigu</i> ), Larraingoa (A: <i>erori zaizkigu</i> ), Olóndriz (A: <i>zaizkigu</i> )
I-23-c	zaizkizie	Erro (A: <i>bota zaizkizie sagarrak</i> ), Aincioa (A-V: <i>erori zaizkizie</i> ), Gurbízar (A: <i>bota zaizkizie</i> ), Olóndriz (A: <i>zaizkizie</i> )
	zaizkize	Larraingoa (A: <i>erori zaizkize</i> . Con ayuda)
I-24-i	zaizkiote	Erro (A: <i>bota zaizkiote sagarrak</i> ), Aincioa (A: <i>erori zaizkiote</i> . con ayuda), Gurbízar (A: <i>bota zaizkiote</i> ), Larraingoa (A: <i>zaizkiote</i> . Con ayuda), Olóndriz (A: <i>zaizkiote</i> )
	zaiztziote	Larraingoa (A: <i>zaiztziote</i> ; «zaizkiote izango da, gaizki ahoskaturik», comenta Artola y efectivamente, después, con ayuda, dio la forma correcta)
I-25-i	zekire	Erro (A: <i>bota zekire sagarra</i> ), Aincioa (A-Z: <i>bai, bai, igual kuadratzen zekire</i> , «lagundurik; zekira proposatu egin beharko nion, agian», dice Artola)
	zekira	Aincioa (A-E: <i>atzo ... erori zekira neri ere sagar bat</i> , «aurreneko bisitaldian zairea eman zuen», comenta Artola)
	zakire	Gurbízar (A: <i>bota zakire sagarra</i> )
	zaikira	Aincioa (A-V: <i>atzo ... etxea erre zaikira</i> , «lagundurik»)
	zakie	Gurbízar (A: <i>bota zakie sagarra</i> )
	zeike	Urniza (A: <i>erori zeike</i> )
	zaide	Loizu (A: <i>atzo erori zaide (!) sagarra</i> )
	zire	Aincioa (A-Z: <i>neri gustatzen zire</i> , «tripersonala dirudi», comenta Artola)
	zekien	Larraingoa (A: <i>fan zekien</i> )

	<i>zaikien</i>	Olóndriz (A: <i>erori zaikien sagarra</i> )
I-26-r	<i>zekizu</i> <i>zekizu(n)</i> <i>zakizu</i> <i>zaikizu</i> <i>zaikizun</i> <i>zeizu</i>	Erro (A: <i>bota zekizu sagarra</i> ) Larraingoa (A: <i>fan zekizu(n) sagarra lurrera</i> ) Gurbízar (A: <i>bota zakizu sagarra</i> ) Aincioa (A-V: <i>iri (!) ere ... erre zaikizu etxea</i> ) Olóndriz (A: <i>erori zaikizun sagarra</i> . Con ayuda) Urniza (A: <i>erori zeizu (!) atzo</i> )

El informador de Aincioa, D. Martín Erro —que proporcionó otras formas verbales de esta columna— no consiguió formular la correspondiente a esta flexión.

I-27-i	<i>zekio</i>  <i>zakio</i> <i>zekon</i>  <i>zaikion</i>  <i>zeo</i>	Erro (A: <i>bota zekio sagarra</i> ), Aincioa (A-E: <i>orri ere erre zekio</i> ), Larraingoa (A: <i>fan zekio</i> ), Urniza (A: <i>zekio</i> ; «alokutiborako ez zekiota ez zekioken ez zaizkio ezagunak egiten», dice Artola) Gurbízar (A: <i>bota zakio sagarra</i> ) Aincioa (A-E: <i>eztait e nola (t)zekon</i> ; «n-a kendurik ere ez dirudi zekio bezain ongi dagoenik», comenta Artola) Olóndriz (A: <i>erori zaikion sagarra</i> . Con ayuda), Aincioa (A-V: <i>atzo erre zaikion bertze'at</i> , «lagundurik») Aincioa (A-E: <i>aitei ere erre zeo (!) etxea</i> )
--------	--	---

I-28-i	<i>zekigu</i> <i>zekiu</i> <i>zaikigu</i> <i>zakigu</i> <i>zaikiun</i>	Larraingoa (A: <i>fan zekigu</i> ), Urniza (A: <i>erori zekigu</i> ) Erro (A: <i>bota zekiu sagarra</i> ) Aincioa (A-V: <i>atzo erre zaikigu</i> . Con ayuda) Gurbízar (A: <i>bota zakigu sagarra</i> ) Olóndriz (A: <i>erori zaikiun sagarra</i> . Con ayuda)
--------	--	--

I-29-i	<i>zekizie</i> <i>zakizie</i> <i>zaizien (?)</i>	Erro (A: <i>bota zekizie sagarra</i> ) Gurbízar (A: <i>bota zakizie sagarra</i> ) Olóndriz (A: <i>erori zaizien (?) sagarra</i> )
--------	--	---

El informador de Larraingoa, que proporcionó la mayoría de las formas de la conjugación indefinida, no consiguió formular las correspondientes a las flexiones I-29-c, I-31-i, I-32-r, I-35-c y I-36-i.

Para la flexión I-29-c, el informador de Urniza dio *galdu zen pelota*, a lo que Artola agregó «*zuei*, alegría; ez du, beraz, asmatzen».

I-30-i	<i>zekiote</i>  <i>zakiote</i> <i>zaikiote</i>	Erro (A: <i>bota zekiote sagarra</i> ), Larraingoa (A: <i>zekio?</i> ; <i>zekiote</i> . Con ayuda), Urniza (A: <i>erori zekio</i> ; <i>zekiote</i> . Con ayuda) Gurbízar (A: <i>erre zakiote etxea</i> ) Olóndriz (A: <i>erori zaikiote sagarra</i> . Con ayuda)
I-31-i	<i>zekizkire</i> <i>zaizki(r)e</i> <i>zaizkira</i> <i>zaizkiren</i>	Erro (A: <i>bota zekizkire sagarrak</i> ) Gurbízar (A: <i>bota zaizki(r)e</i> ) Aincioa (A-V: <i>etxea (!) erre zaizkira</i> ) Olóndriz (A: <i>erori zaizkiren</i> ), Aincioa (A-E: <i>zaizkiren</i> , «esaldi ilun batetik aterata. Tomasa Villanuevak emaniko <i>zaizkira</i> horrek egokiagoa dirudi», comenta Artola)
I-32-r	<i>zekizkizu</i> <i>zaizkizu</i> <i>zaizkizun</i>	Erro (A: <i>bota zekizkizu sagarrak</i> ) Gurbízar (A: <i>bota zaizkizu sagarrak</i> ), Aincioa (A-V: <i>etxea (!) erre zaizkizu</i> ) Olóndriz (A: <i>erori zaizkizun sagarrak</i> . Con ayuda)

Las formas de Erro correspondientes a las flexiones femeninas I-32-f, I-33-f y I-34-f fueron obtenidas con algo de ayuda. La correspondiente a la flexión I-36-f, además de ser conseguida con ayuda, fue anotada seguida de un signo de interrogación.

I-36-i	<i>zekizkiote</i>	}	Erro (A: <i>bota zekizkiote sagarrak</i> )
	<i>zakizkiote</i>		Gurbízar (A: <i>bota zaizkiote, zakizkiote sagarrak</i> )
	<i>zaizkiote</i>	}	Olóndriz (A: <i>eori zaizkien (!), ziztien</i> ; «Hona, hemen ere, inportazioko beste adizki bat, honako esaldian: <i>zangoak eta zer(a) eritzen ziztien!</i> ; bestalde, eta aurreneko bisitan <i>zaizkien eman bazuen ere, zaizkioten itxaron zitekeela uste dut</i> », dice Artola)
	<i>zaizkien</i>		
	<i>ziztien</i>		

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros II de Erro, Gurbizar, Larraingoa y Olóndriz. Variantes empleadas en la subvariedad de Erro meridional**

II-1-r	<i>direzu</i>	Erro (A: <i>direzu</i> ), Gurbizar (A: <i>zuk man direzu Iruñera</i> ), Larraingoa (A: <i>zu(k) ikusi direzu elizen</i> . Aunque obtenida con ayuda, dice Artola, «ongi egongo da, III-1-r-ean ere horrela eman duelako»; allí sin ayuda, Olóndriz (A: <i>eman direzu kotxean; «naizu aditu du»</i> , advierte Artola), Urniza (A: <i>zuk kusi direzu karriken</i> ), Loizu (A: <i>direzu</i> . Con ayuda)
	<i>dirazu</i>	Aincioa (A-V: <i>ikusi dirazu neri ... karrikan</i> )
II-2-i	<i>dire</i>	Erro (A: <i>dire</i> ), Gurbizar (A: <i>dire</i> ), Larraingoa (A: <i>aitek ere ikusi dire elizen</i> ), Loizu (A: <i>aitek ere ikusi dire</i> ), Olóndriz (A: <i>eman dire berak</i> )
	<i>dira</i>	Aincioa (A-E: <i>egun eman dira</i> , «kotxean, alegia»; A-Z: <i>ematen badira alabak ...</i> , «kotxean, alegia»)
II-3-c	<i>direzie</i>	Erro (A: <i>direzie</i> ), Gurbizar (A: <i>direzie</i> ), Larraingoa (A: <i>ikusi direzie</i> . Con ayuda), Olóndriz (A: <i>eman direzie zuek</i> )
II-4-i	<i>direte</i>	Erro (A: <i>direte</i> ), Gurbizar (A: <i>direte</i> ), Larraingoa (A: <i>ikusi direte neri</i> ), Olóndriz (A: <i>eman direte berek</i> )
II-5-r	<i>dizut</i>	Erro (A: <i>dizut</i> ), Gurbizar (A: <i>nik man dizut Iruñera</i> ), Loizu (A: <i>nik zuri ikusi dizut oianian</i> ), Olóndriz (A: <i>eman dizut zuri kotxean</i> ), Urniza (A: <i>nik ere zuri kusi dizut</i> )
	<i>zut</i>	Larraingoa (A: <i>ikusi zut, elizen</i> )
	<i>zaizu</i>	Aincioa (A-V: <i>elizan ikusi zaizu (!)</i> , «te he visto»)
II-6-r	<i>dizu</i>	Erro (A: <i>dizu</i> ), Gurbizar (A: <i>man dizu</i> ), Larraingoa (A: <i>aitek ere ikusi dizu elizen</i> ), Olóndriz (A: <i>dizu; «zaitu aditu du»</i> , advierte Artola)
	<i>zu</i>	Loizu (A: <i>anaeak ere ikusi' zu</i> )
II-7-r	<i>dizugu</i>	Erro (A: <i>guk ikusi dizugu elizen</i> ), Gurbizar (A: <i>kusi dizugu</i> ), Olóndriz (A: <i>dizugu</i> )
	<i>zaitugu (!)</i>	Erro (A: <i>zaitugu</i> )
II-9-i	<i>dut</i>	Erro (A: <i>dut</i> ), Aincioa (A-E: <i>yan dut sagarra / eztu e ikasi sekula; A-Z: eztu(t) / nik eztut; A-V: yan dut sagarra</i> ), Gurbizar (A: <i>yan dut</i> ), Larraingoa (A: <i>yan dut sagarra</i> ), Loizu (A: <i>an dut semea, or(r)en semea / galdu baitut oi, bestze anai' at / eztu ee batere-batre memorie onetan</i> ), Olóndriz (A: <i>in dut</i> ), Urniza (A: <i>yosten dut / eztu' nei</i> )
	<i>ut</i>	Erro (A: «hizketa arruntean errateunt, errateunzu, errateunzie, errateunte ... bezalako loturak erabiltzen ditu», dice Artola), Aincioa (A-Z: <i>juan biaut Elondritzara</i> ), Loizu (A: <i>baut, beño, ya ... / nik erran biaut? / konprenditu, konprenditzeunt beño ...</i> ), Urniza (A: <i>yosi' ut / ni naut</i> )

	<i>t</i>	Urniza (A: <i>kusiko' t</i> )
II-9-m	<i>diet</i>	Erro (A: <i>diet</i> ), Gurbízar (A: <i>yan diet</i> ), Olóndriz (A: <i>in diet</i> ), Urniza (A: <i>nai diet</i> , «lagundurik»)
II-9-f	<i>diñet</i>	Erro (A: <i>diñet</i> ; « <i>diñet, diñeu, diñe</i> eta <i>tiñet, tiñegu, tiñe</i> , danak <i>ñ</i> -kin ematen ditu», dice Artola), Olóndriz (A: <i>diñet</i> . Con ayuda)
	<i>dinet</i>	Gurbízar (A: <i>dinet</i> )
II-10-r	<i>duzu</i>	Erro (A: <i>duzu</i> ), Aincioa (A-E: <i>duzu</i> ; A-V: <i>yan duzu</i> ), Gurbízar (A: <i>yan duzu</i> ), Larraingoa (A: <i>yan duzu sagarra</i> ), Loizu (A: <i>zuk yan duzu sagarra</i> ), Olóndriz (A: <i>duzu</i> ), Urniza (A: <i>zergatik itzeli duzu sue? / eztuzu utzi bear itzelera</i> )
	<i>uzu</i>	Aincioa (A-Z: <i>zuk, yoan beauzu berriz arara</i> ), Loizu (A: <i>denborada bauzu orai</i> ), Urniza (A: <i>ze bota' uzu emen? / zergati ... itzeli' uzu sue?</i> )
	<i>zu</i>	Aincioa (A-Z: <i>zuk, yoan beazu or ...</i> ), Urniza (A: <i>nai' zune / egon beartzu bai</i> )
II-10-m	<i>duk</i>	Erro (A: <i>duk</i> ), Aincioa (A-E: <i>duk / etxean eztuk o ... arrapatiko</i> ), Gurbízar (A: <i>duk</i> ), Olóndriz (A: <i>duk</i> ), Urniza (A: <i>ik eskribitzen duk / landu duk</i> )
	<i>uk</i>	Urniza (A: <i>ik yotzen, yotzeunk / ze(r) bota' uk emen?</i> )
II-10-f	<i>dun</i>	Erro (A: <i>dun</i> ), Gurbízar (A: <i>dun</i> )
	<i>duk</i>	Urniza (A: <i>yan duk</i> ; «galdera: eta <i>yan dun?</i> - ezetz dio», dice Artola)
II-11-i	<i>du</i>	Erro (A: <i>du</i> ), Aincioa (A-E: <i>du</i> ; A-Z: <i>juan biar du / aítak yan du ogia</i> ; A-V: <i>yan du</i> ), Ardaiz (A: <i>badu asti ... eskorritzeko, arrats guzien</i> ), Gurbízar (A: <i>yan du</i> ), Larraingoa (A: <i>yan du</i> ), Loizu (A: <i>ili' taude badut (!) ... badu denbora / badu berrogei urte baño (g)ehiago</i> ), Olóndriz (A: <i>du</i> ), Urniza (A: <i>aítzen du / kusi du / gure ... uskera eztu orrek / aitek yan du sagarra</i> )
II-11-m	<i>dik</i>	Erro (A: <i>dik</i> ), Gurbízar (A: <i>dik</i> ), Olóndriz (A: <i>dik</i> . Con ayuda), Urniza (A: <i>kusi dik</i> . Con ayuda / <i>aitek yan dik sagarra</i> )
II-12-i	<i>dugu</i>	Erro (A: <i>dugu</i> ), Aincioa (A-E: <i>dugu</i> ; A-Z: <i>or badugu sala aundi bat / yan dugu denek</i> ; A-V: <i>yan dugu</i> ), Ardaiz (A: <i>il biar dugu e tzerrie</i> ), Gurbízar (A: <i>dugu</i> ), Larraingoa (A: <i>dugu</i> ), Loizu (A: <i>yan dugu</i> ), Olóndriz (A: <i>yan dugu</i> ), Urniza (A: <i>biajetu dugu / ereiki dugu</i> )
II-12-m	<i>diegu</i>	Gurbízar (A: <i>yan diegu</i> ), Olóndriz (A: <i>diegu</i> . Con ayuda), Urniza (A: <i>yan diegu guk</i> )
	<i>dieu</i>	Erro (A: <i>dieu</i> )
II-12-f	<i>diñeu</i>	Erro (A: <i>diñeu</i> )
	<i>dinegu</i>	Gurbízar (A: <i>dinegu</i> . Con ayuda)
	<i>niegu</i>	Gurbízar (A: <i>niegu</i> ; «behin berrero <i>erosi niegu</i> dio», señala Artola)
	<i>diegu</i>	Urniza (A: <i>yan diegu guk</i> . Después de haber empleado esta frase para la flexión masculina y al preguntarle Artola cómo era la forma femenina, respondió: «igual»)
II-13-c	<i>duzie</i>	Erro (A: <i>duzie</i> ), Aincioa (A-V: <i>zuen ere yan duzie</i> ), Gurbízar (A: <i>yan duzie</i> ), Loizu (A: <i>zuek yan duzie?</i> ), Olóndriz (A: <i>duzie</i> ), Urniza (A: <i>zuek il duzie / ... bildu duziena</i> )

	<i>uzie</i>	Aincioa (A-V: <i>nauzie sagar bat?</i> )
	<i>duze</i>	Aincioa (A-E: <i>duze</i> ; A-Z: <i>zuek ere yan duze</i> , «lagundurik»), Larraingoa (A: <i>yan duze</i> )
II-14-i	<i>dute</i>	Erro (A: <i>dute</i> ), Aincioa (A-E: <i>dute / eztute ya nai</i> ; A-Z: <i>karrikan daudenak ere yan dute</i> ; A-V: <i>karrikan dauden oiek ere yan dute</i> ), Ardaiz (A: <i>txerri txar bat il dute</i> , «Ihauteritan errepikatzen zen ‘cantinela’ gisako zera txiki baten zatia, lehenago ere, inoiz edo behin, aipatu dizudana», me dice Artola / <i>orai ... ere eztute apezai</i> k), Gurbizar (A: <i>yan dute</i> ), Larraingoa (A: <i>yan dute</i> ), Loizu (A: <i>semeak yan dute / eztute ... proba batan (!) or; etxute bat(e)re probarik ... ardiek</i> ), Olóndriz (A: <i>dute</i> ), Urniza (A: <i>aurten egin dute / zenbat idi dute ... errien?</i> )
	<i>ute</i>	Aincioa (A-E: <i>emen naute ori / pasteunte emen, etxean</i> ), Urniza (A: <i>segituko’ute / artzeunte berek / errateunte berek</i> )
II-14-m	<i>die</i>	Erro (A: <i>die</i> ), Gurbizar (A: <i>die</i> ), Urniza (A: <i>yan die aixkideak</i> )
II-14-f	<i>diñe</i> <i>dine</i>	Erro (A) Gurbizar (A)
II-15-r	<i>diguzu</i>	Erro (A: <i>diguzu</i> ), Gurbizar (A: <i>diguzu</i> ), Olóndriz (A: <i>eman diguzu</i> ; « <i>gaituzu ere bai aditu du</i> », dice Artola), Urniza (A: <i>zuk kusi diguzu karriken</i> )
II-16-i	<i>digu</i>	Erro (A: <i>digu</i> ), Aincioa (A-E: <i>eman tzaigu ... digu</i> «lagundurik»), Gurbizar (A: <i>digu</i> ), Olóndriz (A: <i>eman digu</i> )
II-19-c	<i>diziet</i>	Erro (A: <i>diziet</i> ), Gurbizar (A: <i>diziet</i> ), Olóndriz (A: <i>eman diziet (kotxean)</i> ); « <i>ikusit zaite ere bai, zuei</i> », « <i>zaitet izango da, noski</i> » advierte Artola), Urniza (A: <i>nik kusi diziet zuei</i> )
II-21-c	<i>diziegu</i>	Erro (A: <i>diziegu</i> ), Gurbizar (A: <i>diziegu</i> . Con ayuda), Olóndriz (A: <i>diziegu</i> . Con ayuda; pero advierte Artola: «III-21-c-an, berez, <i>diziegu emana du</i> »)
II-23-i	<i>tut</i>	Erro (A: <i>tut</i> ), Gurbizar (A: <i>yan tut</i> ), Larraingoa (A: <i>yan bea(r) tut sagarrak</i> ), Loizu (A: <i>anaeak ere baitut</i> , «pluralizatu ote du?», se pregunta Artola, en vista de que este informador, en la otra frase que presentamos, como otros de esta zona, no pluraliza), Olóndriz (A: <i>yan tut egun sagarrak</i> )
	<i>(d)itut</i>	Urniza (A: <i>kusi (d)itut</i> )
	<i>dut</i>	Aincioa (A-E: <i>nik yan dut sagarrak</i> , «oraingo honetan pluralizatu gabe»; A-V: <i>yan dut sagarrak</i> , «ez du pluralizatzen»), Loizu (A: <i>yan dut (sagarrak)</i> , «pluralizatu gabe, beraz»)
	<i>ut</i>	Urniza (A: <i>ikusit ut sei gizon bidian</i> )
II-23-f	<i>tiñet</i> <i>tinet</i>	Erro (A: <i>tiñet</i> ) Gurbizar (A: <i>yan tinet</i> . Con ayuda)
II-24-r	<i>tuzu</i>	Erro (A: <i>tuzu</i> ), Aincioa (A-E: <i>zuk ere yan tuzu</i> ), Gurbizar (A: <i>yan tuzu</i> ), Larraingoa (A: <i>yan tuzu</i> ), Olóndriz (A: <i>yan tuzu egun sagarrak</i> )
	<i>duzu</i>	Aincioa (A-V: <i>yan duzu sagarrak</i> ), Loizu (A: <i>yan duzu sagarrak</i> , «hemen ere pluralizatu gabe»)
II-24-m	<i>tuk</i>	Erro (A: <i>tuk</i> ), Aincioa (A-E: <i>ik ere yan tuk</i> ), Gurbizar (A: <i>yan tuk</i> )



II-24-f	<i>tun</i>	Erro (A: <i>tun</i> ), Gurbízar (A: <i>yan tun</i> ; «aurrenik <i>yan dun denak</i> eta <i>yan dine denak</i> gisako erantzunak eman zituen, pluralizaitetik urruntzeko lehia aski ezaguna erakutsiz», dice Artola)
II-25-i	<i>tu</i>	Erro (A: <i>tu</i> ), Aincioa (A-E: <i>aitak ere yan tu / ardiak baitu</i> , «azken kasu honetan ezin daiteke jakin pluralizatu ote duen», advierte Artola), Gurbízar (A: <i>yan tu</i> ), Larraingoa (A: <i>tu</i> ), Olóndriz (A: <i>tu</i> )
	<i>ditu</i>	Urniza (A: <i>bulketzen ditu / eztakit non dituen Antxoko (= Antzioako) orrek, erleak</i> )
	<i>du</i>	Aincioa (A-V: <i>yan du sagarrak</i> ), Loizu (A: <i>yan du sagarrak</i> ), Urniza (A: <i>mazteak yaten du sagarrak</i> )
II-26-i	<i>tugu</i>	Erro (A: <i>tugu</i> ), Aincioa (A-E: <i>yan tugu</i> ), Gurbízar (A: <i>yan tugu</i> ), Larraingoa (A: <i>tugu</i> ), Olóndriz (A: <i>tugu</i> ), Urniza (A: <i>beitu(g)u ... borts seme ta ... bi alaba</i> )
	<i>dugu</i>	Aincioa (A-V: <i>yan dugu sagarrak</i> )
II-27-c	<i>tuzie</i>	Erro (A: <i>tuzie</i> ), Gurbízar (A: <i>yan tuzie</i> ), Olóndriz (A: <i>tuzie</i> )
	<i>tuze</i>	Larraingoa (A: <i>tuze</i> )
	<i>duzie</i>	Aincioa (A-V: <i>yan duzie sagarrak</i> )
	<i>duziek (!)</i>	Aincioa (A-E: <i>zuek ere yan duziek (!) sagarrak</i> )
II-28-i	<i>tute</i>	Erro (A: <i>tute</i> ), Larraingoa (A: <i>yan tute sagarrak</i> ), Loizu (A: <i>gure ... errikoak ezta ... eztute uzten ... ainbertze denbora(r)ik kanpuan</i> ), Urniza (A: <i>eztute (e)man ... kanibetak</i> , «pluralizatu ote du? ez dirudi», dice Artola)
	<i>tuzte</i>	Erro (A: <i>tuzte</i> ), Aincioa (A-E: <i>orai, bakazio're(n) bai ... maituzte! / oiek ere yan dute, tuzte</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>yan tuzte</i> ), Olóndriz (A: <i>yan tuzte</i> )
	<i>ute</i>	Loizu (A: <i>ta ... or, uzteunte (ardiak) ... kanpuan, aunitze denbora</i> )
	<i>dute</i>	Aincioa (A-V: <i>yan dute sagarrak</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros III de Erro, Gurbízar, Larraingoa y Olóndriz. Variantes empleadas en la subvariedad de Erro meridional**

III-1-r	<i>direzu</i>	Erro (A: <i>man direzu sagarra</i> ), Ardaiz (A: <i>main direzu</i> , «quiere decir 'ya me darás', dice la informadora»), Gurbízar (A: <i>zuk saldu direzu neri</i> ), Larraingoa (A: <i>man direzu sagarra</i> ), Loizu (A: <i>zuk saldu direzu etxëa</i> ), Olóndriz (A: <i>direzu</i> ), Urniza (A: <i>zuk man direzu sagarra</i> )
	<i>dirazu</i>	Aincioa (A-E: <i>dirazu</i> , «lagundurik; ondorengoa entzunik»; A-V: <i>zuk man dirazu sagar bat, sagarra</i> , «lagundurik»)
III-1-m	<i>direk</i> <i>dirak</i>	Erro (A: <i>direk</i> ), Gurbízar (A: <i>direk</i> ), Urniza (A: <i>ik man direk sagarra</i> ) Aincioa (A-E: <i>dirak</i> ; «aurrenik eman tziak ? eman zuen, agian III-2-m-erako balioko dizuna», agrega Artola)
III-1-f	<i>diren</i> <i>direk</i>	Erro (A: <i>diren</i> ), Gurbízar (A: <i>diren</i> . Con ayuda) Gurbízar (A: <i>direk</i> )
III-2-i	<i>dire</i>	Erro (A: <i>dire</i> ), Ardaiz (A: <i>aita ni (!) main dire</i> , «ya me dará»), Gurbízar (A: <i>saldu dire aitek</i> ), Larraingoa (A: <i>dire</i> ), Loizu (A: <i>aitek ere saldu dire neri</i> ), Olóndriz (A: <i>dire</i> ), Urniza (A: <i>semeak erran dire / aitek ere man dire</i> )
	<i>dira</i>	Aincioa (A-E: <i>dira</i> ; A-Z: <i>erran dira ezetz</i> ; A-V: <i>aitak man dira</i> )
III-2-m	<i>zirek</i>	Erro (A: <i>zirek</i> ), Gurbízar (A: <i>zirek</i> ), Urniza (A: <i>aitek ere man zirek</i> , «lagundurik»)
	<i>ziak</i>	Aincioa (A-E: <i>eman tziak</i> )
III-2-f	<i>ziren</i>	Gurbízar (A: <i>ziren</i> . Con ayuda)
III-3-c	<i>direzie</i>	Erro (A: <i>or zauztenek man direzie</i> ), Gurbízar (A: <i>saldu direzie zuek</i> ), Larraingoa (A: <i>direzie</i> . Con ayuda), Loizu (A: <i>zuek ere saldu direzie</i> ), Urniza (A: <i>zuek man direzie</i> ), Olóndriz (A: <i>direzie</i> )
	<i>dirazie</i> <i>diraze</i>	Aincioa (A-V: <i>man dirazie</i> . Con ayuda) Aincioa (A-E: <i>diraze</i> . Con ayuda)
III-4-i	<i>direte</i>	Erro (A: <i>direte</i> ), Ardaiz (A: <i>txinger pixte (= pixket) main direte?</i> «Ihauteritan errepikatzen zen 'cantinela' gisako zera txiki baten zatia». Esta 'cantinela' ha sido mencionada anteriormente), Gurbízar (A: <i>saldu direte bertze ... a(i)ek</i> ), Larraingoa (A: <i>direte</i> ), Loizu (A: <i>aixkidiak saldu direte etxia</i> ), Olóndriz (A: <i>direte</i> ), Urniza (A: <i>man direte</i> )
	<i>diete</i> <i>dirate</i>	Urniza (A: <i>maten diete beldurre</i> ) Aincioa (A-E: <i>dirate</i> ; A-V: <i>man dirate</i> , «lagundurik»)
III-4-m	<i>ziretek</i>	Erro (A: <i>ziretek</i> ), Gurbízar (A: <i>ziretek</i> ), Urniza (A: <i>man ziretek</i> , «lagundurik»)

III-5-r	<i>dizut</i>	Erro (A: <i>dizut</i> ; «loturik ere bai: <i>errateinzut</i> »), Aincioa (A-E: <i>orai man dizut bertze(e)'at</i> ; A-Z: <i>baña ... makil batekin ma(i)n dizut</i> ), Gurbízar (A: <i>erosi dizut zuri</i> ), Larraingoa (A: <i>main dizut</i> ), Olóndriz (A: <i>erran dizut zuri</i> )
	<i>izut</i>	Aincioa (A-V: <i>nik saldu'izut ner'etxea</i> )
	<i>zut</i>	Aincioa (A-V: <i>ni(k) main'zut zuri</i> , «te la daré a ti» / <i>sagar bat main'zut</i> )
III-5-f	<i>diñet</i>	Ardaiz (A: <i>man diñet</i> . La informadora recordaba esta flexión, pero tenía una cierta confusión en cuanto a su significado, como dice Artola: «nahasi egin da pixka bat, itxura denez». A continuación transcribimos literalmente las palabras de la informadora: « <i>man diñet</i> , 'me ha dado', me parece que es, ¿no? sí, 'yo te he dao a ti ... una manzana»)
	<i>diet</i> (!)	Erro (A: <i>diet</i> . Dio la misma forma para la flexión masculina y para la femenina)
III-6-i	<i>dizu</i>	Erro (A: <i>dizu</i> ; «loturik ere bai: <i>errateinzuz</i> »), Aincioa (A-E: <i>aitak man dizu sagarra</i> ; A-V: <i>aitak ere saldu zaizu</i> (!), <i>saldu dizu</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>aitak ere erosi dizu</i> ), Larraingoa (A: <i>dizu</i> ), Olóndriz (A: <i>dizu</i> )
III-7-r	<i>dizugu</i>	Erro (A: <i>dizugu</i> ; «loturik ere bai: <i>errateinzugu</i> »), Gurbízar (A: <i>erosi dizugu</i> ), Larraingoa (A: <i>man dizugu</i> ), Olóndriz (A: <i>barda erran dizugu (e)tortzeko fite</i> )
III-8-i	<i>dizute</i>	Erro (A: <i>dizute</i> ; «loturik ere bai: <i>errateinzute</i> »), Gurbízar (A: <i>dizute</i> . Con ayuda; pero Artola advierte: «II-8-i-ean ere bai horrela, laguntzarik gabe»), Larraingoa (A: <i>dizute</i> ), Olóndriz (A: <i>dizute</i> )
	<i>zitu</i> (!)	Gurbízar (A: <i>erosi zitu</i> )
III-9-i	<i>diot</i>	Erro (A: <i>diot</i> ), Aincioa (A-E: <i>orai berian man diot bertze'at</i> / <i>semeai man diot sagarra</i> ; A-Z: <i>erran diot baña</i> / <i>nik man diot aitai sagarra</i> ; A-V: <i>nik main diot sagarra</i> / <i>beti aitu diot ... euskeraz</i> ), Ardaiz (A: <i>ah! main diot</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>diot</i> ), Olóndriz (A: <i>erran diot orrei gauz'at</i> ), Urniza (A: <i>man diot sagar bat</i> )
	<i>dakot</i>	Larraingoa (A: <i>man dakot</i> ), Loizu (A: <i>aitei man dakot sagarra</i> )

De esta columna 3ª del Cuadro III, las formas de Erro correspondientes a las flexiones III-9-f, III-11-f y III-14-f; las de Gurbízar correspondientes a las flexiones III-11-f y III-12-f, y las de Olóndriz correspondientes a las flexiones III-9-m y III-14-m, fueron obtenidas con ayuda. La III-9-f de Gurbízar se anotó seguida de un signo de interrogación.

III-10-r	<i>diozu</i>	Erro (A: <i>diozu</i> ), Aincioa (A-V: <i>zuk ere ... man diozu</i> ), Gurbízar (A: <i>diozu</i> ), Olóndriz (A: <i>diozu</i> ), Urniza (A: <i>zuk man diozu amai sagarra</i> )
	<i>dakozu</i>	Larraingoa (A: <i>dakozu</i> ), Loizu (A: <i>zuk ere man dakozu</i> . Con un poco de ayuda)
III-10-m	<i>diok</i>	Erro (A: <i>diok</i> ), Aincioa (A-E: <i>ik man diok apitxii sagarra</i> ), Gurbízar (A: <i>diok</i> ), Olóndriz (A: <i>diok</i> ), Urniza (A: <i>ik yotzen diok tzakurrei</i> / <i>ik man diok aitei sagarra</i> )
III-11-i	<i>dio</i>	Erro (A: <i>dio</i> ), Aincioa (A-E: <i>nire anaia man dio nere semeai</i> ; A-Z: <i>amak man dio alabai sagarra</i> ; A-V: <i>senarrak ere man dio</i> ), Ardaiz (A: <i>aita man dio ... ogi aundiena</i> . «Galdera: eta man dako? - ezetz dio: eman dio ... ogi aundiena»), Gurbízar (A: <i>dio</i> ), Olóndriz (A: <i>dio</i> ), Urniza (A: <i>berak yo dio</i> / <i>man dio</i> )

	<i>dako</i>	Larraingoa (A: <i>dako</i> ), Loizu (A: <i>amak ere ... aitei eman dako sagarra</i> )
III-12-i	<i>diogu</i>	Erro (A: <i>diogu</i> ), Aincioa (A-E: <i>guk ere man diogu</i> ; A-V: <i>guk ere ... man diogu</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>diogu</i> ), Olóndriz (A: <i>diogu</i> ), Urniza (A: <i>man diogu</i> )
	<i>dakou</i>	Larraingoa (A: <i>dakou</i> )
III-13-c	<i>diozie</i>	Erro (A: <i>diozie</i> ), Aincioa (A-V: <i>zuek ere man diozie</i> ), Gurbízar (A: <i>diozie</i> ), Urniza (A: <i>man diozie</i> ), Olóndriz (A: <i>diozie</i> )
	<i>dakoze</i>	Larraingoa (A: <i>dakoze</i> )
III-14-i	<i>diote</i>	Erro (A: <i>diote</i> ), Aincioa (A-E: <i>anaiak ere man diote</i> ; A-V: <i>karrikan dauden oiek ere ... man diote</i> ), Gurbízar (A: <i>diote</i> ), Urniza (A: <i>man diote</i> ), Olóndriz (A: <i>diote</i> )
	<i>dakote</i>	Larraingoa (A: <i>dakote</i> ), Loizu (A: <i>aixkidiak man dakote bertze' at</i> )
III-14-f	<i>zione</i> <i>ziotena</i>	Erro (A: <i>zione</i> . Con ayuda) Gurbízar (A: <i>ziotena</i> . Comenta Artola: « <i>zioten</i> hobeki egongo litzatekeela dirudi, <i>ziotena</i> hori iraganaldirako aproposagoa izaki»)
III-15-r	<i>diguzu</i>	Erro (A: <i>diguzu</i> ). Gurbízar (A: <i>zuk saldu diguzu guri</i> . Aunque esta forma ha sido obtenida con ayuda, Artola opina: «ongi egongo da II-15-r-ean horrela emana baitu, batere laguntzarik gabe»), Larraingoa (A: <i>diguzu</i> ), Olóndriz (A: <i>diguzu</i> . También aquí, aunque ha sido obtenida con ayuda, como en el caso de Gurbízar, advierte Artola: «II-15-r-ean, berez, <i>diguzu</i> emana du»)
III-16-i	<i>digu</i>	Erro (A: <i>digu</i> ), Aincioa (A-E: <i>aita(k) man digu sagarra</i> ; A-Z: <i>aitak man digu sagarra</i> ; A-V: <i>aitak man digu sagarra</i> ), Gurbízar (A: <i>aitak ere saldu digu</i> ), Larraingoa (A: <i>digu</i> ), Olóndriz (A: <i>digu</i> )
III-17-i	<i>diguzie</i> <i>diguze</i>	Erro (A: <i>diguzie</i> ), Gurbízar (A: <i>saldu diguzie</i> ), Olóndriz (A: <i>diguzie</i> ) Larraingoa (A: <i>diguze</i> ; «ez oso garbi», advierte Artola)
III-18-i	<i>digute</i>	Erro (A: <i>digute</i> ), Aincioa (A-E: <i>anaiak ... man digute</i> ; A-V: <i>yaunak man digute</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>saldu digute</i> ), Larraingoa (A: <i>digute</i> ), Olóndriz (A: <i>digute</i> )
III-19-c	<i>diziet</i> <i>dizie(t)</i>	Erro (A: <i>diziet</i> ), Gurbízar (A: <i>nik man diziet sagarra</i> ), Olóndriz (A: <i>diziet</i> ) Aincioa (A-V: <i>man dizie(t)</i> , 'que les doy', dice la informadora, «a ustedes —a vosotros—, alegia», aclara Artola)
	<i>dizutet</i>	Larraingoa (A: <i>dizutet</i> )
III-21-c	<i>diziegu</i>	Erro (A: <i>diziegu</i> ), Gurbízar (A: <i>man diziegu</i> . Con ayuda), Olóndriz (A: <i>diziegu</i> )
	<i>dizegu</i>	Larraingoa (A: <i>dizegu</i> . Con ayuda y Artola dice: «Ahalgarritzat jotzen du»)
III-23-i	<i>diotet</i>	Erro (A: <i>diotet</i> ), Aincioa (A-E: <i>man diotet</i> ; A-V: <i>nik man diotet</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>diotet</i> ), Olóndriz (A: <i>man diotet oei</i> ), Urniza (A: <i>man diotet</i> )
	<i>dakotet</i>	Larraingoa (A: <i>dakotet</i> )

III-24-r	<i>diozute</i>	Erro (A: <i>diozute</i> ), Gurbízar (A: <i>diozute</i> ; «hasieran <i>diozu</i> »), Olóndriz (A: <i>diozute</i> )
	<i>dakozute</i>	Larraingoa (A: <i>dakozute</i> , «zalantzatan»)
III-25-i	<i>diote</i>	Erro (A: <i>diote</i> ), Gurbízar (A: <i>diote</i> ; «hasieran <i>dio</i> »), Olóndriz (A: <i>diote</i> ), Urniza (A: <i>man diote</i> . Con ayuda)
	<i>dakote</i>	Larraingoa (A: <i>dakote</i> )
III-26-i	<i>diogute</i>	Erro (A: <i>diogute</i> ), Gurbízar (A: <i>diogute</i> ; «hasieran <i>diogu</i> »), Olóndriz (A: <i>diogute</i> )
	<i>dakoteu</i>	Larraingoa (A: <i>dakoteu</i> )

De las formas obtenidas correspondientes a las flexiones de esta columna 6ª, fueron obtenidas con ayuda, además de las indicadas anteriormente, la *ziotek* (flexión III-23-m) de Gurbízar, y la *dakoze* (flexión III-27-c) de Larraingoa.

## Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros IV de Erro, Gurbízar, Larraingoa y Olóndriz. Variantes empleadas en la subvariedad de Erro meridional

Todos los informadores de esta zona tienen una fuerte tendencia a usar, para las flexiones de este Cuadro IV — todas ellas con objeto directo en plural—, las correlativas con objeto directo en singular —propias del Cuadro III—. En algunos casos, al repetirles la pregunta, llegaron a emplear la flexión correcta de plural, pero con gran frecuencia, necesitaron ser ayudados para ello. Véase, por ejemplo, la observación de Artola que reproducimos seguidamente.

IV-1-r	<i>tirezu</i>	Erro (A: <i>tirezu</i> ; «aurrenik <i>direzu</i> , <i>dire</i> , <i>direzie</i> , <i>direte</i> ... <i>sagarrak</i> eman zuen. Nekez pluralizatzen du», dice Artola), Gurbízar (A: <i>saldu tirezu neri etxeak</i> ), Larraingoa (A: <i>zuk man tirezu</i> ), Olóndriz (A: <i>eman tirezu sagarrak</i> )
IV-4-i	<i>tirete</i>	Erro (A: <i>tirete</i> ), Gurbízar (A: <i>tirete</i> ), Larraingoa (A: <i>tirete</i> . Esta forma, obtenida con ayuda, pareció después mejor al informador que la que el había empleado previamente en la frase <i>karri zaizkire sagarrak</i> ), Olóndriz (A: <i>tirete</i> )
IV-9-i	<i>tiot</i>	Erro (A: <i>tiot</i> ), Aincioa (A-V: <i>man tiot sagarrak</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>tiot</i> ), Olóndriz (A: <i>tiot</i> ; primero dijo <i>ditut orrei</i> ), Urniza (A: <i>man tiot sagarrak</i> , «lagundurik»)
	<i>diot</i>	Erro (A: <i>diot</i> ), Aincioa (A-V: <i>man diot sagarrak</i> ; después, con ayuda, dijo <i>man tiot sagarrak</i> ), Urniza (A: <i>man diot aitei sagarrak</i> )
	<i>dakot</i> <i>dazkot</i>	} Larraingoa (A: <i>dakot</i> , <i>dazkot</i> ; la segunda forma con ayuda)
IV-10-i	<i>tiozu</i> <i>diozu</i>	Erro (A: <i>tiozu</i> ), Gurbízar (A: <i>tiozu</i> ), Olóndriz (A: <i>man tiozu</i> ) Erro (A: <i>diozu</i> ), Aincioa (A-V: <i>man diozu sagarr'atzuk</i> ), Olóndriz (A: <i>man diozu</i> )
	<i>dazkozu</i>	Larraingoa (A: <i>zuk ere man dazkozu</i> )
IV-12-i	<i>tiogu</i> <i>tigu</i> (!)	Erro (A: <i>tiogu</i> ), Gurbízar (A: <i>tiogu</i> ) Olóndriz (A: <i>tigu</i> . «azken bi orrietako pluraltzailleak jasotzerakoan nekea-edo nabarmentzen hasi zitzaion gure gizonari —oso pertsona adintsua da eta—, ez baitzuen behar bezala asmatzen. Hau honela, eta azken batean pluraltzaillearen ezaugarria singularraren hasierako <i>d-a t</i> batetan bihurtzean datzala kontutan hartuz, utzi egin nion datu-biltzeari, gizona gehiegi ez nekatzearren». Las dos últimas hojas del cuestionario de campo a que se refiere Artola, son las correspondientes a las flexiones tripersonales con objetos de terceras personas del singular y del plural)
	<i>diogu</i> <i>dazkogu</i>	Erro (A: <i>diogu</i> ) Larraingoa (A: <i>guk ere man dazkogu</i> )

IV-24-r	<i>tiozute</i>	Gurbízar (A: <i>tiozute</i> . Con ayuda. Primero había dado <i>tiozu</i> )
	<i>tiozu</i>	Gurbízar (A: <i>tiozu</i> )
	<i>diozute</i>	Erro (A: <i>diozute sagarrak</i> )

El informador de Larraingoa no atinó en la forma correspondiente a esta flexión. D<sup>a</sup> Tomasa Villanueva, de Aincioa, dio *zuk ere man duzu, oiei, sagarrak*, «pluralizatu gabe, gainera», comenta Artola.

IV-25-i	<i>tiote</i>	Gurbízar (A: <i>tiote</i> . Con ayuda. Primero había dado <i>tio</i> y <i>diote</i> )
	<i>tio</i>	Gurbízar (A: <i>tio</i> )
	<i>diote</i>	Erro (A: <i>diote sagarrak</i> ), Aincioa (A-V: <i>aitak ere man dioze, diote</i> , «lagundurik» y Artola agrega: «laguntza pluralizailea kontutan hartu gabe eskaini zen, gehiegi ez konplikatzekotan»), Gurbízar (A: <i>diote</i> )
	<i>dazkote</i>	Larraingoa (A: <i>dazkote</i> . Con ayuda. Primero había dado <i>dakote</i> )
	<i>dakote</i>	Larraingoa (A: <i>dakote</i> )

IV-26-i	<i>tiogute</i>	Gurbízar (A: <i>tiogute</i> . Con ayuda. Antes había dado <i>tiogu</i> y <i>diogute</i> )
	<i>tiogu</i>	Gurbízar (A: <i>tiogu</i> )
	<i>diogute</i>	Erro (A: <i>diogute sagarrak</i> ), Gurbízar (A: <i>diogute</i> )
	<i>diotegu</i>	Aincioa (A-V: <i>gu ere ... man duzegu (!)</i> o ... <i>man diotegu sagarrak</i> )

El informador de Larraingoa no pudo dar la forma correspondiente a esta flexión.

IV-28-i	<i>tiote</i>	Gurbízar (A: <i>tiote</i> . Con ayuda. Primero dio <i>diote</i> )
	<i>diote</i>	Erro (A: <i>diote sagarrak</i> ), Aincioa (A-V: <i>karri diote</i> . Con ayuda. Anteriormente se expresó en la forma siguiente: <i>karrikan dauden oiek ere ... karri'ute ... oiendako</i> ), Gurbízar (A: <i>diote</i> )
	<i>dakote</i>	Larraingoa (A: <i>dakote sagarrak</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros V de Erro, Gurbízar, Larraingoa y Olóndriz. Variantes empleadas en la subvariedad de Erro meridional**

V-2-i	<i>zire</i> <i>zira</i> <i>ziren</i>	Erro (A: <i>zire</i> ), Gurbízar (A: <i>zire</i> ) Aincioa (A-E: <i>atzo eman zira</i> ) Olóndriz (A: <i>eman (t)ziren beztze orrek</i> )
V-7-r	<i>gindizu</i> <i>ginizu</i>	Erro (A: <i>gindizu</i> ), Gurbízar (A: <i>gindizu</i> . Con ayuda) Olóndriz (A: <i>ginizu</i> . Con ayuda. Artola advierte: «VI-7-r-an, berez, <i>gindizun emana du</i> »)
V-8-r	<i>zizute</i> <i>zizuten</i> <i>zizie</i>	Erro (A: <i>zizute</i> ) Olóndriz (A: <i>zizuten</i> . Con ayuda) Gurbízar (A: <i>zizie</i> . Artola señala: «VI-8-r-an, <i>zizute eman zuen</i> . Aurrenik <i>zizute emana zuen hemen ere, baina laguntzarekin</i> »)
V-9-i	<i>nue</i>  <i>nue(n)</i> <i>nuen</i>	Erro (A: <i>nue</i> ), Aincioa (A-E: <i>nue</i> ; A-Z: <i>nik nue an ... arreba</i> ; A-V: <i>yan nue sagar bat</i> ), Gurbízar (A: <i>nue</i> ), Larraingoa (A: <i>yaten nue, gustora, axkola</i> ), Loizu (A: <i>il(l)ebete bat ere ... enue in eskola nik / ta arekin e ... ikasi nue pixket</i> ), Urniza (A: <i>torri nai nue</i> ) Urniza (A: <i>bai, komekatu nue(n)</i> ) Aincioa (A-Z: <i>lemexiko ... urtea pastu nuen Ardaitzen / baña nik, guatze-pean, lo inen nuen</i> ), Loizu (A: <i>ta ... juan biar nuen Ameriketara</i> ), Olóndriz (A: <i>nuen</i> )
V-9-m	<i>nie</i>	Erro (A: <i>nie</i> ), Gurbízar (A: <i>yan nie</i> ), Urniza (A: <i>yan nie atzo</i> )
V-10-r	<i>zindue</i>  <i>zinue</i> <i>zinduen</i>  <i>zin(u)en</i>	Erro (A: <i>zindue</i> ), Aincioa (A-E: <i>zindue</i> ; A-Z: <i>zuk ere yan zindue atzo</i> ), Gurbízar (A: <i>zindue</i> ), Larraingoa (A: <i>zindue</i> ), Loizu (A: <i>yan (t)zindue</i> ); Urniza (A: <i>ur ure karri biar tzindue ... ugaldetik beti</i> ) Aincioa (A-V: <i>karri zinue</i> ) Aincioa (A-Z: <i>zuk ere yan zinduen atzo</i> , « <i>zindue</i> hobesten du azkenean», advierte Artola), Olóndriz (A: <i>zinduen</i> ) Loizu (A: <i>pues ... belarra bazin(u)en, altzurreki ... baki</i> , « <i>bazinen entzuten dela dirudi</i> »)
V-10-m	<i>yue</i> <i>ue</i>	Erro (A: <i>yue</i> ), Aincioa (A-E: <i>yue</i> ), Gurbízar (A: <i>erosi yue etxea</i> ) Urniza (A: <i>ik ere yan ... yan ue</i> )
V-11-i	<i>zue</i>	Erro (A: <i>zue</i> ), Aincioa (A-E: <i>zue</i> ; A-Z: <i>ala iten tzue / ta ala itxen txue (!)</i> ; A-V: <i>yan zue</i> ), Gurbízar (A: <i>zue</i> ), Larraingoa (A: <i>garie, eken ... -tzen tzue / arine guzie arrek arrapatzen tzue</i> ), Loizu (A: <i>ikesi zue / artzen bazue ... makil bet o ... zerbait / bai, entenditu entenditzen zue, bai</i> ), Urniza (A: <i>ozkatzen (t)zue aunitz / eskatu zue ure / nai zue torri nerekin</i> )



	<i>zuen</i>	Aincioa (A-Z: <i>paratzen zuen</i> ; A-V: <i>iten tzuen</i> ), Ardaiz (A: <i>bazuen ... txurruta bat</i> ), Loizu (A: <i>te eguerdiän ... yotzen tzuen / ni f(u)an nitzen eskola(a) ... elurre e(g)in tzuelaik!</i> ), Olóndriz (A: <i>zuen</i> , « <i>zun ere bai: etxea ... berria ... iten tzun batek ...</i> »)
V-11-m	<i>zie</i>	Erro (A: <i>zie</i> ), Gurbízar (A: <i>yan zie</i> ), Urniza (A: <i>aitek ere yan ... yan (t)zie</i> , « <i>lagundurik</i> »)
V-12-i	<i>gindue</i>	Erro (A: <i>gindue</i> ), Aincioa (A-E: <i>gindue</i> ; A-Z: <i>etxean ez gindue ... orduen ure(k)</i> ; A-V: <i>gindue</i> , « <i>haiseran ginzue eman zuen</i> », dice Artola), Gurbízar (A: <i>gindue</i> ), Larraingoa (A: <i>erekitten gindue pixkuat ola</i> ), Loizu (A: <i>yan gindue/etxean e, mintzatzen gindue euskeraz</i> ), Urniza (A: <i>Iruñera ematen gindue / orduen, biltzen baigindue</i> )
	<i>ginue</i>	Larraingoa (A: <i>erraten ginue ori: granerua</i> )
	<i>ginduen</i>	Aincioa (A-Z: <i>paratzen ginduen, or, txurrutain parean / paratzen ginduen ... kuerda bat, ordik onara</i> ), Loizu (A: <i>egitea (= «la hoz») erraten ginduen</i> ), Olóndriz (A: <i>ginduen</i> )
V-12-m	<i>gindie</i>	Erro (A: <i>gindie</i> ), Gurbízar (A: <i>yan gindie</i> ), Urniza (A: <i>yan gindie guk</i> )
V-13-c	<i>zindute</i>	Erro (A: <i>zindute</i> ), Aincioa (A-E: <i>zindute</i> ), Gurbízar (A: <i>zindute</i> ), Larraingoa (A: <i>zindute</i> ), Urniza (A: <i>atzo, zer yan zindute?</i> )
	<i>zinute</i>	Loizu (A: <i>yan (t)zinute</i> )
	<i>zinduten</i>	Olóndriz (A: <i>zinduten</i> )
D <sup>a</sup> Tomasa Villanueva, de Aincioa, dijo, para esta flexión, <i>zuzite</i> (!) ... y agregó: «algo así».		
V-14-i	<i>zute</i>	Erro (A: <i>zute</i> ), Aincioa (A-E: <i>zute</i> ), Gurbízar (A: <i>zute</i> ), Larraingoa (A: <i>zute</i> ), Olóndriz (A: <i>Sutegias deitzen zute</i> ), Urniza (A: <i>ta tokatzen tzute ... kánpana / komekatu beazutela ere</i> )
	<i>zute(n)</i>	Larraingoa (A: <i>Elondrizkuek pa(g)atzen (t)zute(n) errenta ere bai</i> ), Urniza (A: <i>bide (= bi) egon bear tzute(n), barnean</i> )
	<i>zuten</i>	Loizu (A: <i>yan (t)zuten / ori emaztekiek iten tzuten, (...) polaiña bezala</i> ), Olóndriz (A: <i>zuten</i> ), Urniza (A: <i>biltzen (t)zuten ... egurre-eta</i> )
	<i>zuzte</i> (!)	Aincioa (A-V: <i>atzo erosi zuzte</i> (!) <i>bertz' oat</i> . Como dice Artola, esta forma es más propia de la flexión V-28-i)
V-14-m	<i>ziete</i>	Erro (A: <i>ziete</i> )
	<i>zitie</i>	} Gurbízar (A: <i>zitie, zite</i> )
	<i>zite</i>	
	<i>ziten</i>	
V-15-m	<i>yigu</i>	Erro (A: <i>yigu</i> . aunque esta forma se obtuvo con ayuda, parece segura, pues fue empleada para la flexión VI-15-m, sin ninguna ayuda)
	<i>igu</i>	Gurbízar (A: <i>igu</i> . Parece segura, pues fue empleada asimismo para la flexión VI-15-m)
V-16-i	<i>zigu</i>	Erro (A: <i>zigu</i> ), Aincioa (A-E: <i>eman tzigu</i> ), Gurbízar (A: <i>zigu</i> ), Olóndriz (A: <i>zigu</i> )

V-17-c	<i>ziguzie</i> <i>ziguzu</i>	Erro (A: <i>ziguzie</i> ), Gurbízar (A: <i>ziguzie</i> . Forma obtenida con ayuda, pero sobre la que dice Artola: «Hau ere ongi egongo da, VI-17-c-an batere laguntzarik gabe, horrela eman duelako»), Olóndriz (A: <i>ziguzie</i> ) Gurbízar (A: <i>ziguzu</i> )
V-18-i	<i>zigute</i> <i>ziguzte</i>	Erro (A: <i>zigute</i> ), Gurbízar (A: <i>zigute</i> ), Olóndriz (A: <i>zigute</i> ; dice Artola: « <i>gaituzten</i> ere bai aditu omen du») Gurbízar (A: <i>ziguzte</i> )
V-18-m	<i>ziguteta</i>	Erro (A: <i>ziguteta</i> . Forma obtenida con ayuda, pero que parece segura, al haber sido empleada, sin ayuda para la flexión VI-18-m), Gurbízar (A: <i>ziguteta</i> . Forma obtenida con ayuda)
V-21-c	<i>gindizie</i> <i>gindizien</i>	Erro (A: <i>gindizie</i> ), Gurbízar (A: <i>gindizie</i> . Fue obtenida con ayuda, pero fue empleada, sin ninguna ayuda, para la flexión VI-21-c) Olóndriz (A: <i>gindizien</i> . Con ayuda)
V-23-i	<i>nitue</i> <i>nitue(n)</i> <i>nituen</i> <i>tuen</i>	Erro (A: <i>nitue</i> ), Aincioa (A-V: <i>nik yan nue denak, nitue</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>yan nitue</i> ), Loizu (A: <i>yan nitue sagarra guziak / bederatzi urte nituelaik / ala ere, ni(k) bi urte nituelai(k) il tze ama ...</i> ) Larraingoa (A: <i>nitue(n)</i> ) Olóndriz (A: <i>yan nituen sagarrak</i> ) Aincioa (A-Z: <i>emen, bi aur ... nik ... artu tuen</i> , « <i>nituen</i> izango ote da?», comenta Artola)
V-23-m	<i>nitie</i> <i>nitien</i> <i>nuzke</i>	Erro (A: <i>nitie</i> ), Gurbízar (A: <i>yan nitie</i> ) Erro (A: <i>nitien</i> ) Larraingoa (A: <i>yan nuzke atzo</i> ; « <i>nuzke</i> hori oso arraroa iruditzen zait», comenta Artola)
V-24-r	<i>zintue</i> <i>zintuen</i>	Erro (A: <i>zintue</i> ), Aincioa (A-V: <i>yan zintue</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>zintue</i> ), Larraingoa (A: <i>zintue</i> . Con ayuda), Loizu (A: <i>zuk ere yan zintue</i> , «lagundurik») Olóndriz (A: <i>zintuen</i> )
V-25-i	<i>zitue</i> <i>zitu</i> <i>zituen</i> <i>zuen</i> <i>zun</i>	Erro (A: <i>zitue</i> ), Aincioa (A-V: <i>yan (t)zue denak, zitue</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>zitue</i> ), Larraingoa (A: <i>zitue</i> ), Loizu (A: <i>yan zitue / bata amazapi urte ta bertzea emezortzi urte ... zituelaik fan (t)ziren Ameriketara</i> ), Urniza (A: <i>arri ebek, pa(r)atzen bazitue suen ... / erosi zitue / andik karri zitue</i> ) Urniza (A: <i>ez zítú, etzue, guanteik eta</i> ) Olóndriz (A: <i>zituen</i> ) Aincioa (A-Z: <i>makina batzuk iten tzuen ...</i> ) Ainzioa (A-Z: <i>gizon batek, iten tzun</i> )
V-27-c	<i>zinduzte</i> <i>zinduzten</i> <i>zindute</i> <i>zuzie (!)</i>	Erro (A: <i>zinduzte</i> ), Gurbízar (A: <i>zinduzte</i> ), Larraingoa (A: <i>zinduzte</i> . Con ayuda) Olóndriz (A: <i>zinduzten</i> ) Loizu (A: <i>yan zindute sagarrak</i> , «pluralizatu gabe») Aincioa (A-V: <i>yan ... zuzie (!) denak</i> )
V-28-i	<i>zuzte</i>	Gurbízar (A: <i>zuzte</i> ), Olóndriz (A: <i>zuzte</i> )

<i>zuzten</i>	Erro (A: <i>zuzten</i> ), Loizu (A: <i>zuzten</i> , «lagundurik»), Olóndriz (A: <i>zuzten</i> ; Artola advierte: « <i>zuzte ere bai: emendik-eta maten (t)zuzte!</i> »)
<i>zute</i>	Erro (A: <i>zute</i> ), Loizu (A: <i>izen tzute bo(r)tz</i> )
<i>zuten</i>	Aincioa (A-Z: <i>lemexian, estxuten aurrak</i> ), Loizu (A: <i>zuten</i> , «lagundurik»)
<i>zitute</i>	Larraingoa (A: <i>zitute</i> )
<i>zutie(n) (!)</i>	Ainzioa (A-V: <i>yan zutie(n) (!) denak</i> )
<i>zituen</i>	Loizu (A: <i>yan zituen</i> )

La forma masculina de Erro *zitiete* (flexión V-28-m) y las femeninas de Gurbízar *zitine* (flexión V-25-f), *gintine* (flexión V-26-f) y *ziztine* (flexión V-28-f) requirieron ayuda.

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VI de Erro, Gurbízar, Larraingoa y Olóndriz. Variantes empleadas en la subvariedad de Erro meridional**

VI-1-r	<i>zirezu</i>	Erro (A: <i>zirezu</i> ), Gurbízar (A: <i>saldu zirezu atzo</i> ), Larraingoa (A: <i>zirezu</i> ), Urniza (A: <i>zuk man (t)zirezu sagarra</i> )
	<i>zirazu</i>	Aincioa (A-E: <i>zirazu</i> , «lagundurik»)
	<i>zirezun</i>	Olóndriz (A: <i>zirezun</i> )

El informador de Loizu dio la forma de presente, agregando *atzo*: *saldu direzu atzo*.

VI-1-m	<i>yiren</i>	Erro (A: <i>yiren</i> )
	<i>(y)ire</i>	Gurbízar (A: <i>(y)ire</i> )

El informador de Urniza no consiguió, tras varios intentos, dar la forma correcta: «*ik man (t)zirek (!)*, *man (t)zire (!) sagarra*, *man direk (!)*».

VI-2-i	<i>zire</i>	Erro (A: <i>zire</i> ), Aincioa (A-Z: <i>eta ene amak erraten txire</i> ), Ardaiz (A: <i>atzo man txire sagar bat</i> , «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>aitek saldu zire</i> ), Larraingoa (A: <i>zire</i> ), Loizu (A: <i>aitek saldu zire atzo / erraten (t)zire / erran tzire aite(k)</i> ), Olóndriz (A: <i>igortzen bazire-ta</i> ), Urniza (A: <i>eskatu zire ure / aitek ere man (t)zire</i> )
	<i>zide</i>	Urniza (A: <i>eskatu zide ure</i> )
	<i>zira</i>	Aincioa (A-E: <i>zira</i> ; A-Z: <i>ori erran zira, bai</i> )
	<i>zia</i>	Aincioa (A-V: <i>aitak main tzia atzo</i> , «me la dio», tradujo la informadora, lo que rectificó Artola: «‘me la habría dado’, behar luke»)
	<i>ziren</i>	Aincioa (A-Z: <i>illebetian, duro'at, pagatzen ziren</i> ), Olóndriz (A: <i>ziren</i> )
	<i>zien</i>	Olóndriz (A: <i>zien</i> )
	<i>ziran</i>	Aincioa (A-Z: <i>beldurrak, yoko i(n) ziran</i> )

VI-2-m	<i>zireta</i>	Erro (A: <i>zireta</i> ), Gurbízar (A: <i>zireta</i> ), Urniza (A: <i>man (t)zireta</i> )
	<i>zireken</i>	Erro (A: <i>zireken</i> ), Urniza (A: <i>man (t)zireken</i> )

Respecto a la opinión del informador de Erro, sobre las dos formas utilizadas en este lugar, dice Artola: «Bitara, baina *zireta* gehiago dela iruditzen zaio». En cuanto al informador de Urniza: «*man (t)zireken* nahiago du oraingoan *man (t)zireta* baino; dena den zalantzakor agertzen da kasurik gehienetan, oso fidagarria, beraz, gertatzen ez delarik».

VI-3-c	<i>zirezie</i>	Erro (A: <i>zirezie</i> ), Gurbízar (A: <i>zuek ere saldu zirezie</i> ), Larraingoa (A: <i>zirezie</i> )
	<i>zirazie</i>	Aincioa (A-E: <i>zirazie</i> , «lagundurik»)
	<i>zirezien</i>	Olóndriz (A: <i>zirezien</i> )

VI-4-i	<i>zirete</i>	Erro (A: <i>zirete</i> ), Gurbízar (A: <i>saldu zirete bertze aiek</i> ), Larraingoa (A: <i>zirete</i> )
	<i>zirate</i>	Aincioa (A-E: <i>zirate</i> )
	<i>zireten</i>	Olóndriz (A: <i>zireten</i> )

VI-5-r	<i>nizu</i>  <i>nizun</i>	Erro (A: <i>nizu</i> ), Aincioa (A-E: <i>nik man nizu sagarra</i> ; A-V: <i>nik saldu nue atzo ... saldu nuizu</i> (!), <i>nizu atzo</i> , «lagundurik»; como se verá, sólo con titubeos y con ayuda, consiguió dar con la forma correcta), Gurbizar (A: <i>nik erosi nizu atzo</i> ), Larraingoa (A: <i>nizu</i> )  Olóndriz (A: <i>nizun</i> )
VI-5-m	<i>nie</i> <i>nien</i>	Erro (A: <i>nie</i> ), Gurbizar (A: <i>nie</i> ) Erro (A: <i>nien</i> ; « <i>nie</i> gehiago omen», dice Artola)
VI-6-i	<i>zizu</i>  <i>zizun</i>	Erro (A: <i>zizu</i> ), Aincioa (A-E: <i>atzo aita(k) man zizu sagar bat</i> ; A-Z: <i>aitak atzo man dizu sagarra</i> , <i>zizu</i> , «lagundurik»), Gurbizar (A: <i>erosi zizu atzo</i> ), Larraingoa (A: <i>zizu</i> )  Olóndriz (A: <i>zizun</i> )
VI-8-r	<i>zizute</i> <i>zizuten</i>	Erro (A: <i>zizute</i> ), Gurbizar (A: <i>erosi zizute</i> ), Larraingoa (A: <i>zizute</i> ) Olóndriz (A: <i>zizuten</i> . Con ayuda, pero dice Artola: «ongi egon behar du, pluralerako, pluralizatu ez badu ere, horrelaxe eman duelako»)
VI-9-i	<i>nio</i>  <i>nion</i> <i>neko(n)</i> <i>nekon</i>	Erro (A: <i>nio</i> ), Aincioa (A-E: <i>nik man nio aitai sagarra / atzo nik man nio sagar bat</i> ; A-Z: <i>atzo man nio bertze' at</i> , «lagundurik»; A-V: <i>atzo ... man nio sagarra / lenago aitzen nio</i> ), Gurbizar (A: <i>nio</i> ), Urniza (A: <i>man nio</i> )  Olóndriz (A: <i>nion</i> ) Larraingoa (A: <i>neko(n)</i> ) Loizu (A: <i>man nekon sagarra / ni(k) erdaraz igual erraten nekon</i> )
VI-10-r	<i>zindio</i>  <i>zindion</i> <i>zindeko</i>	Erro (A: <i>zindio</i> ), Aincioa (A-V: <i>man zindio</i> , «lagundurik»), Gurbizar (A: <i>zindio</i> ), Urniza (A: <i>man (t)zindio</i> )  Olóndriz (A: <i>zindion</i> ) Larraingoa (A: <i>zindeko</i> )
VI-11-i	<i>zio</i>  <i>zion</i> <i>zeko</i>	Erro (A: <i>zio</i> ), Aincioa (A-E: <i>atzo arrei ... man tzio bertze' at</i> ; A-V: <i>man zio</i> ), Gurbizar (A: <i>zio</i> ), Urniza (A: <i>ozk' in tzio, eskuen / man (t)zio</i> )  Olóndriz (A: <i>zion</i> ) Larraingoa (A: <i>zeko</i> ), Loizu (A: <i>atzo man (t)zeko bertze' at / iten tzeko ... kentzen tzeko ... garie / ze, kentzen tzekona?</i> )
VI-12-i	<i>gindio</i>  <i>gindion</i> <i>gindeko</i>	Erro (A: <i>gindio</i> ), Aincioa (A-V: <i>man gindio</i> , «lagundurik»), Gurbizar (A: <i>gindio</i> ), Urniza (A: <i>kentzen gindio</i> )  Olóndriz (A: <i>gindion</i> ) Larraingoa (A: <i>gindeko</i> )
VI-13-c	<i>zindiote</i>  <i>zindioten</i> <i>zindekote</i>	Erro (A: <i>zindiote</i> ), Aincioa (A-V: <i>man zindiote</i> , «lagundurik eta hala ere zalantzatan», dice Artola), Gurbizar (A: <i>zindiote</i> ), Urniza (A: <i>man (t)zindiote</i> )  Olóndriz (A: <i>zindioten</i> ) Larraingoa (A: <i>zindekote</i> )
VI-14-i	<i>ziote</i>  <i>zioten</i> <i>zekote</i> <i>zekote(n)</i>	Erro (A: <i>ziote</i> ), Aincioa (A-V: <i>man ziote</i> ), Gurbizar (A: <i>ziote</i> ), Urniza (A: <i>andik maten tziote ... sue</i> )  Olóndriz (A: <i>zioten</i> ) Larraingoa (A: <i>zekote</i> ), Loizu (A: <i>area erraten tze(n)kote</i> ) Loizu (A: <i>torba</i> (= «tolva») <i>erraten (t)zekote(n)</i> )

VI-14-m	<i>zioteken</i> <i>zioteta</i>	Erro (A: <i>zioteken</i> , «eta <i>zioteta?</i> », le preguntó Artola; «también, también ...», contestó el informador) Gurbízar (A: <i>zioteta</i> ), Erro (A: <i>zioteta</i> )
VI-15-r	<i>ziguzu</i> <i>ziguzun</i>	Erro (A: <i>ziguzu</i> ), Gurbízar (A: <i>zuk saldu ziguze, ziguzu</i> ; con ayuda la última forma, pero está bien, pues como dice Artola, «V-15-r-an ere bai horrela, lagundua izan gabe»), Larraingoa (A: <i>ziguzu?</i> «Zalantzatan») Olóndriz (A. Con ayuda, pero «V-15-r-an, berez, <i>ziguzun</i> emana du»)
VI-16-i	<i>zigu</i> <i>zigun</i>	Erro (A: <i>zigu</i> ), Aincioa (A-E: <i>atzo ... man tzigu ... sagarra</i> ; A-Z: <i>atzo man tzigu bertze'at</i> ; A-V: <i>aitak ... atzo ... man (t)zigu, sagarrak</i> (!), «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>saldu zigu</i> ), Larraingoa (A: <i>zigu</i> ), Urniza (A: <i>man tzigu sagarra</i> ) Olóndriz (A: <i>zigun</i> )
VI-17-c	<i>ziguzie</i> <i>ziguzien</i>	Erro (A: <i>ziguzie</i> ), Gurbízar (A: <i>zuek ere saldu ziguzie etxea</i> ) Olóndriz (A: <i>ziguzien</i> . Con ayuda, pero advierte Artola «V-17-c-an, berez, <i>ziguzie</i> emana du»)
VI-18-i	<i>zigute</i> <i>ziguten</i>	Erro (A: <i>zigute</i> ), Aincioa (A-E: <i>atzo man tzigute</i> ), Gurbízar (A: <i>atzo saldu zigute guri</i> ), Larraingoa (A: <i>zigute</i> ) Olóndriz (A: <i>ziguten</i> )
VI-19-c	<i>nizie</i> <i>nizien</i> <i>nizute</i>	Erro (A: <i>nizie</i> ), Gurbízar (A: <i>nik man nizie a(t)zo</i> ) Olóndriz (A: <i>nizien</i> ) Larraingoa (A: <i>nizute</i> , «zalantzatan», advierte Artola)
VI-20-c	<i>zizie</i> <i>zizien</i> <i>zizute</i>	Erro (A: <i>zizie</i> ), Gurbízar (A: <i>aitek ere man dizie, zizie</i> ; la última forma con ayuda) Olóndriz (A: <i>zizien</i> ) Larraingoa (A: <i>zizute</i> )
VI-22-c	<i>zizie</i> <i>zizieten?</i> <i>zizute</i>	Erro (A: <i>zizie</i> ), Gurbízar (A: <i>zizie</i> . Aunque esta forma fue obtenida con ayuda —previamente había dado <i>dizie</i> — parece que está bien, pues, como dice Artola: «V-22-c-an, batere lagundu gabe, <i>zizie</i> eman zuen») Olóndriz (A: <i>zizieten</i> . Con ayuda y anotada con un signo de interrogación) Larraingoa (A: <i>zizute</i> )
VI-23-i	<i>niote</i> <i>nioten</i> <i>nekote(n)</i>	Erro (A: <i>niote</i> ), Aincioa (A-E: <i>man niote</i> ), Gurbízar (A: <i>niote</i> ), Urniza (A: <i>man niote</i> ) Olóndriz (A: <i>nioten</i> ) Larraingoa (A: <i>nekote(n)</i> )
VI-24-r	<i>zindiote</i> <i>zindiote(n)</i> <i>zindekote</i>	Erro (A: <i>zindiote</i> ), Gurbízar (A: <i>zindiote</i> . «Hasieran <i>zindio</i> », señala Artola) Olóndriz (A: <i>zindiote(n)</i> ) Larraingoa (A: <i>zindekote</i> . «Ez du ongi ahoskatzen. Honetan ere zalantzak dituela dirudi», dice Artola)
VI-25-i	<i>ziote</i> <i>ziote(n)</i> <i>zeote</i> <i>zekote</i>	Erro (A: <i>ziote</i> ), Gurbízar (A: <i>ziote</i> . «Hasieran <i>zio</i> », dice Artola), Urniza (A: <i>erosi ziote</i> ) Olóndriz (A: <i>ziote(n)</i> ) Aincioa (A-V: <i>aitak ere karri tzeote sagarra</i> ) Larraingoa (A: <i>zekote</i> )

VI-26-i	<i>gindiote</i>	Erro (A: <i>gindiote</i> ), Gurbizar (A: <i>gindiote</i> . «Hasieran <i>gindio</i> »), Olóndriz (A: <i>gindiote</i> )
	<i>gindekote</i>	Larraingoa (A: <i>gindekote</i> . «Ez du ongi ahoskatzen. Honetan ere zalantzak dituela dirudi», dice Artola)

En las observaciones que anteceden, se indica que, en algunas flexiones, fue necesario ayudar a los informadores, para la obtención de las formas verbales. Exponemos a continuación otros casos en los que también fue preciso ayudar a los informadores.

En Erro, el informador dio espontáneamente la forma *zireteken* (flexión VI-4-m), pero para la forma *zireteta* de la misma flexión necesitó ayuda, lo que resulta extraño si se tiene en cuenta que, para la flexión VI-2-m, no solamente dio las dos formas, *zireta*, *zireken*, sino que consideró que era más frecuente la forma *zireta*.

También fueron obtenidas con ayuda, en Erro, las formas *yiote* (flexión VI-24-m) y *gindioteta* (flexión VI-26-m). Para esta última flexión el informador había dado *gindiota*.

En Gurbizar, con la única excepción de *niona* (flexión VI-9-f), las demás formas alocutivas femeninas recogidas fueron obtenidas con ayuda. Asimismo requirieron ayuda las formas *gindizu* (flexión VI-7-r), *ziete* (flexión VI-8-m, para la que el informador dio *zitie*), *io* (flexión VI-10-f; el informador había dado esta forma para la flexión masculina VI-10-m), *ziguteta* (flexión VI-18-m) y *gindioteta* (flexión VI-26-m), forma esta última que requirió sólo una ligera ayuda.

En Larraingoa, fue necesaria ayuda para las formas *ginizu* (flexión VI-7-r) y *ginizute* (flexión VI-21-c), acompañada la última con un signo de interrogación.

En Olóndriz, aparte de las señaladas más arriba, la única forma que necesitó ayuda fue *gindizien* (flexión VI-21-c), también con signo de interrogación.

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VII de Erro, Gurbízar, Larraingoa y Olóndriz. Variantes empleadas en la subvariedad de Erro meridional**

VII-2-i	<i>zizkire</i> <i>zizkiren</i> <i>zitire</i>	Erro (A: <i>zizkire</i> . Primero dio <i>zire</i> ), Gurbízar (A: <i>saldu zizkire</i> ) Olóndriz (A: <i>zizkiren</i> ) Larraingoa (A: <i>zitire</i> . Con ayuda. «Zalantzatan; <i>zizkire</i> proposatu egin beharko nion, seguru asko, VII-4-i galdera erantzutean agerian jarri zuen bezala», dice Artola)
VII-7-r	<i>gindizkizu</i>  <i>ginizkizu</i> <i>gintizu</i> <i>gintizun ?</i>	Erro (A: <i>gindizkizu</i> ), «Gurbízar (A: <i>gindizkizu</i> , <i>gintizu</i> ; «biak tiraka moduan lortuak. Iraganaldiko indefinituko gainerako adizkiekin parekaturik <i>gindizkizu</i> horrek logikoagoa badirudi ere, <i>gintizu</i> da egokiagotzat jo duena», dice Artola) Larraingoa (A: <i>ginizkizu</i> . Con ayuda) Gurbízar (A: <i>gintizu</i> ) Olóndriz (A: <i>gintizun</i> . <i>Gindizkizun</i> proposatu egin beharko nion, agian», dice Artola)
VII-9-i	<i>nitio</i>  <i>nezko</i>	Erro (A: <i>nitio</i> . Primero dio <i>nio</i> ), Aincioa (A-V: <i>sagar batzuk man niote (!) atzo ... nitio</i> «lagundurik»), Gurbízar (A: <i>nitio</i> ) Larraingoa (A: <i>man nezko</i> )
VII-10-r	<i>zintio</i> <i>zindezko</i>	Erro (A: <i>zintio</i> . Dio también <i>zindio</i> ), Gurbízar (A: <i>zintio</i> ) Larraingoa (A: <i>zindezko</i> . Con ayuda. « <i>Zindekote</i> eman zuen aurrenik, nahiz gero, adizki hauxe eman behar izaterakoan, <i>zalantzatan ibili</i> », dice Artola)
VII-11-i	<i>zitio</i>  <i>zezko</i>	Erro (A: <i>zitio</i> . Primero dio <i>zio</i> ), Aincioa (A-V: <i>man zio</i> , <i>zitio</i> ), Gurbízar (A: <i>zitio</i> ) Larraingoa (A: <i>zereko (!)</i> , <i>zezko</i> )
VII-14-i	<i>zitiote</i>  <i>zezkote</i>	Erro (A: <i>zitiote</i> . Con ayuda. Había dado <i>ziote</i> ), Aincioa (A-V: <i>denak man ziote</i> ), Gurbízar (A: <i>zitiote</i> ) Larraingoa (A: <i>zezkote</i> . Con ayuda. Primero había dado <i>zekote</i> )
VII-15-r	<i>zizkiguzu</i>  <i>zizkiguzun</i> <i>tiguzu</i>	Erro (A: <i>man zizkiguzu</i> , « <i>man txizkiguzu</i> ahozkatzen duela dirudi», dice Artola. Primero dio <i>ziguzu</i> ), Gurbízar (A: <i>zizkiguzu atzo</i> . Con ayuda) Olóndriz (A: <i>zizkiguzun</i> ) Gurbízar (A: <i>tiguzu atzo</i> ; « <i>tiguzu</i> hori <i>zitiguzu</i> baten era laburtua izango ote da? ala orain aldikoa —IV-15-r, alegia— laguntzarekin baizik asmatu ez duena?» dice Artola)

En cuanto a Larraingoa, Artola anotó: «galdetu gabe, zalantzak ikusirik».



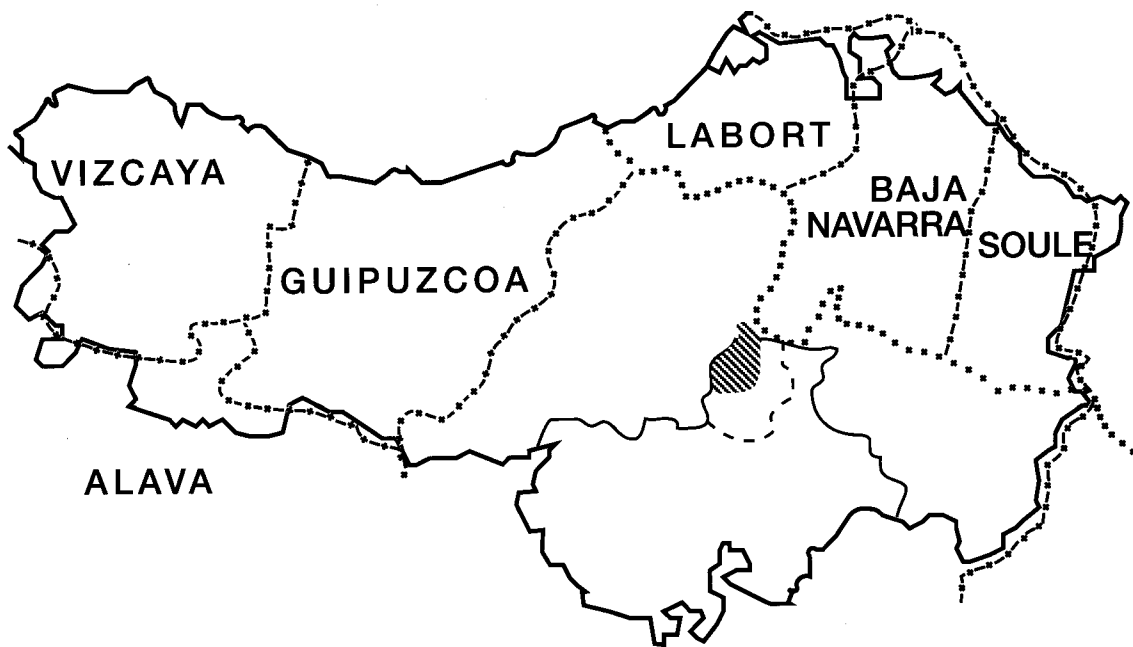
VII-23-m	<i>nizkieten</i> <i>nizkieteta</i>	Erro (A: <i>nizkieten</i> ; «indefinitua da, n-a erantsirik; <i>nizkieteken</i> izan liteke, agian, <i>nizkieteta</i> ez esateagatik) Gurbízar (A: <i>nizkieteta</i> . Con ayuda; primero dio <i>nioteta</i> )
VII-25-i	<i>zizkiote</i> <i>zezkote</i>	Erro (A: <i>zizkiote</i> . Primero dio <i>ziote</i> ), Gurbízar (A: <i>zizkiote</i> . Con ayuda; primero dio <i>zizkio</i> ; « <i>zizkiote</i> hau nahiago izan du proposatu ere egin diodan <i>zitiote</i> bat baino, VII-23-i-an <i>niotote</i> eman bazuen ere», dice Artola) Larraingoa (A: <i>zezkote</i> . Primero dio <i>zekote</i> )
VII-26-i	<i>gintiote</i> <i>gindiote</i> <i>giniote</i>	Gurbízar (A: <i>gintiote</i> . Con ayuda; primero dio <i>gintio</i> ) Erro (A: <i>gindiote sagarrak</i> ) Aincioa (A-V: <i>karri giniote sagar batzuk</i> , «lagundurik»)

El informador de Larraingoa no consiguió dar esta flexión, y al de Olóndriz, no se le preguntó.

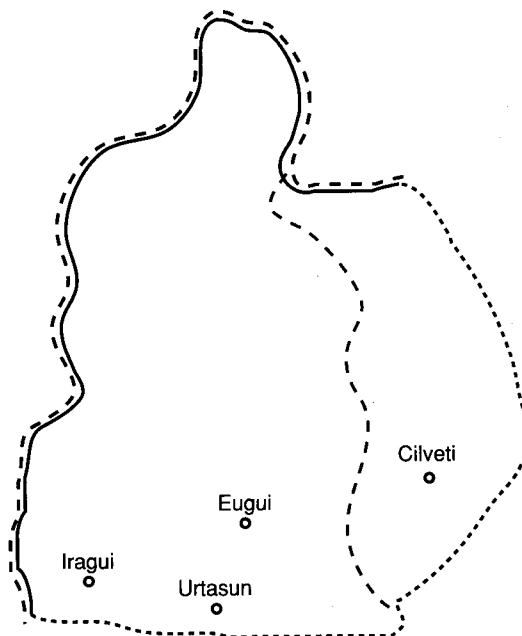
VII-26-m	<i>gindioteta</i> <i>dizkieteta</i> (!)	Erro (A: <i>gindioteta sagarrak</i> ) Gurbízar (A: <i>dizkieteta</i> (!) <i>denak</i> , « <i>gindizkieteta</i> izan liteke, agian», comenta Artola)
VII-28-i	<i>zizkiote</i> <i>ziozte</i> <i>zioten</i> <i>zezkote</i>	Erro (A: <i>zizkiote</i> . Primero dio <i>ziote</i> ), Gurbízar (A: <i>zizkiote</i> ) Gurbízar (A: <i>ziozte</i> ) Aincioa (A-V: <i>mutiko oiek ere karri zioten</i> , «lagundurik») Larraingoa (A: <i>zezkote</i> . Con ayuda. Primero dio <i>zekote</i> )

Tiene también aquí plena aplicación la observación preliminar a las flexiones del *Cuadro IV*.

**VARIEDAD DE ERRO**  
Subvariedad de Esteríbar septentrional



Situación de la subvariedad de Esteribar septentrional, en la variedad de Erro, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Esteribar septentrional

## SUBVARIEDAD DE ESTERÍBAR SEPTENTRIONAL

### Introducción

Esta variedad está constituida por cuatro pueblos: Los tres más septentrionales del valle de ese nombre —Eugui, Iragui, Urtasun— y uno del valle de Erro —Cilveti—, el cual según hemos señalado en la «Introducción» de la variedad de Erro, presenta mayor afinidad lingüística con los tres pueblos del valle de Esteribar antes citados, que con sus vecinos de su mismo valle de Erro. Por lo que respecta a la estructura de las formas verbales correspondientes a la flexiones transitivas tripersonales con objetos indirectos de terceras personas, este extremo —que consideramos decisivo— puede apreciarse claramente en el mapa que publicamos en nuestro artículo de homenaje a Irigaray [*Aingeru Irigarayri Omenaldia*, p. 269].

En la antes mencionada «Introducción» de la variedad, se indican asimismo las diferencias que hemos apreciado entre las subvariedades septentrional y central de Esteribar.

En cuanto al número de vascófonos de esta subvariedad de Esteribar septentrional, puede estimarse que, en la época de Bonaparte —más concretamente en los años 1860-1870— dicho número se acercaba a los 700 (unos 500 en los tres pueblos del valle de Esteribar, y algo menos de 200 en Cilveti). Hemos realizado esta estimación sobre la base de los datos contenidos en nuestro trabajo «Los dialectos y variedades de la Lengua Vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo» [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 241-267; especialmente, p. 251].

En 1935, el número de vascófonos de Cilveti se habría reducido a unos 100, mientras que el de los tres pueblos de Esteribar se habría conservado prácticamente constante, con lo que la subvariedad contaría con unos 600 vascófonos.

Finalmente, en 1970-1972, según nuestro recuento de esa época, el número de vascófonos sería de unos 220 (10 en Cilveti y 210 en los tres pueblos de la zona septentrional del valle de Esteribar, aproximadamente).

Consideramos interesante reproducir aquí la conversación mantenida por Koldo Artola con el informador de Cilveti D. Jesús Mari Iribarren:

«Nik galdeturik, Jesus Marik *bota zaikireken eta eman nioken* egokiagotzat jotzen ditu *bota zaikireta eta eman niota* gisako erak baino. Seguruagotatik, zera galdetu nion gainera:

- baina honela egiten zuten, ez aitzak bakarrik, Eugikoa zelako, bertzeak ere bai?
- bertzeak ere bai, bai-bai ...

- eta errateko «el amigo me la dio a mí»?
- *man (t)zireken, main (t)zireken ...*
- 'man zireta' ez ... ?
- *man (t)zireta ez, emen ez; man (t)zireken.*

Ondoren esan egin nion Ceferina bere arrebak guzti honi buruz behin esan zidana: (gutxi-gorabehera eta buruz diozut hau, ez bainuen grabatu):

'Bai, *zireta* eta ... forma oiek Mezkirizkoak eta ... Presto eta ... (Erroibarko herrietan barrena kartero-lanetan zebilen Lintzoaingo gizon baten abizena da Presto hori) oriek bai, festetara-ta, tortzen zirelaik, aiek olako formak ibiltzen zuzten'.

- (Jesus Marik orduan): oiek bai; Mezkiritzen ta ... or, Linzoaiñen ta Biskarreten ta orr ere bai ola ... ola, klase oietan, bai.
- Eta oroitzen zara, horrela, inoiz edo behin, hemengo adineko norbaitekin, hiketan ari zela —Presto hura, alegia— horrela mintzo zela?
- Bai-bai; oiek, Mezkirizkoak ere bai, ala mintzatzen ziren oiek: *bota zeikieta* eta ... *bota zekiota*, ta ...»

«Azken hori buruz Jesus Mari zertxobait pasa ote den nago, zeren Lintzoainen bai, honako erak erabiltzen badira ere, Mezkiritzen *zitzaideta*, *zitzeota*, ... gisakoak baitira indarrean daudenak», dice Artola.

## FUENTES

- Eugui (Esteribar)** (1974-1976, 1980-1981) - EMILIO LINZOAIN (designado por L) - *Comunicaciones personales* - En 1974-1976, Linzoain me envió las formas verbales de Eugui que me eran necesarias para mi *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*. Posteriormente, en el transcurso de los años 1980 y 1981, me remitió la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares - Linzoain, natural de Eugui, recordaba las formas verbales de su pueblo natal, pero, para asegurarse, las comprobó sobre el terreno; según sus propias palabras: «Eugiko ta Iragiko aditz-jokoak gogoan dauzkit; baño, kezka txiki batzuentatik, bereartara joan nitzen batean zure papera bete nuen».
- Eugui (Esteribar)** (1986) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicaciones personales* - En su carta de fecha 2 de enero de 1986, Gaminde me envió numerosas formas verbales alocutivas de Eugui, recogidas por él en este pueblo, que posteriormente publicó en la obra que reseñamos a continuación - Su informador fue D. Jesús Linzoain.
- Eugui (Esteribar)** (1986) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - «Esteribarreko Aditzak», *FLV*, XVIII (1986), nº 48, pp. 183-202 - Contiene numerosas formas verbales, tanto indefinidas como alocutivas, de Eugui, de las que hemos utilizado las correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares.
- Eugui (Esteribar)** (1988, 1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A-1,2,3,4, donde los números indican, en las «Observaciones», a los informadores que emplearon las formas verbales anotadas. Por falta material de espacio, no fue posible consignar tales números en los «Cuadros») - *Comunicaciones personales* - Atendiendo a mi petición de que investigara la presencia de las formas *gera, zera, ...*, en esta zona, Artola realizó una minuciosa investigación. Sobre ella me manifestó: «Orduan ere uste izan nuen bezala, *de-, ze-, ge-* horiek beren aurrean *i* bat (*torri* partizipioaren azken *i* hori, alegia) izatearen ondorio dira, inguru guzti horretako gainerako herrietan gerta ohi den bezala. Eugiren kasuan galderok lau aldiz egin baditut, lehenengo hiruretan —gizonezkoak erantzule— emakumezkoei buruzko alokutiboak ematen jakin ez zutelako izan da, honek bultzatu nintuen-eta era horiek taxuz emango zituen beste pertsonaren bat bilatzera» - Informadores: 1. D. Gregorio Errea Arze, de 83 años de edad, el 3 de junio de 1988, fecha en la que se hizo la encuesta; su padre era de Eugui; su madre, de Iragui. 2. D. Urbano Egozkue Gaskue, de 74 años, el 4 de junio de 1988; junto a él se encontraban sus hermanas D<sup>a</sup> Purificación y D<sup>a</sup> Anita, de 80 y 67 años, respectivamente. 3. D. Juan Esteban Pérez Bidaurreta, de 81 años, el 17 de mayo de 1989; su padre era de Irure; su madre, de Eugui. De su padre, fallecido el 19 de octubre de 1935, a los 72 años de edad decía: «etzakien erderaz». 4. D<sup>a</sup> Estefanía Pérez Bidaurreta, hermana del anterior, de 88 años de edad, el 28 de mayo de 1989.
- Iragui (Esteribar)** (1974-1976, 1980-1981) - EMILIO LINZOAIN (designado por L) - *Comunicaciones personales* - Linzoain me proporcionó las formas verbales de este pueblo en las mismas fechas que las de Eugui y conjuntamente con ellas. También en Iragui recogió todas las flexiones del modo indicativo de los verbos auxiliares. Apreció en la conjugación de Iragui, una mayor tendencia a la formación de flexiones con *-e- (neiz, neuk, ...)* que en la conjugación de Eugui - Su informadora principal, en este lugar, fue su tía D<sup>a</sup> Rosario Linzoain, de 83 años de edad, en aquella época.

**Iragui (Esteribar)** (1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En su estudio sobre las formas *gera, zera, ...*, a que nos hemos referido anteriormente, investigó también Artola la conjugación de Iragui, el 19 de mayo de 1989 - Informadora: D<sup>a</sup> Salvadora Ripa García, nacida el 27 de enero de 1927. Su padre era de Iragui; su madre, de Larraingoa (Erro).

**Urtasun (Esteribar)** (1986) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - «Esteribarreko Aditzak», *FLV*, XVIII (1986), nº 48, pp. 183-202 - De las numerosas formas verbales de Iragui que contiene esta obra, hemos utilizado las correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares.

**Urtasun (Esteribar)** (1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió, en tres visitas realizadas en el año 1988, todas las formas verbales, tanto indefinidas como alocutivas masculinas, del modo indicativo de los verbos auxiliares - Informador: D. José Peña Lesa, nacido el 17 de noviembre de 1912. Sus padres eran ambos de Urtasun.

**Cilveti (Esteribar)** (1985) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió, en los años 1985 a 1989, en 3 visitas, todas las formas verbales indefinidas y bastantes alocutivas, del modo indicativo de los verbos auxiliares - Sus informadores fueron los hermanos D<sup>a</sup> Ceferina y D. Jesús Iribarren Agorreta, nacidos el 8 de junio de 1922 y el 6 de septiembre de 1935, respectivamente. Su padre era de Eugui; su madre, de Cilveti.

Fuentes complementarias:

D. DE INZA (hacia 1920) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran». *Euskera*, III (1922), pp. 80-81, 90 - Contiene observaciones de carácter general sobre las características verbales del **valle de Esteribar**.

«Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1922.1925) (designado por Erizk) - Cuaderno de **Iragui** - Informadores: D. Saturnino Gurbindo, de 39 años de edad, y D<sup>a</sup> Eugenia Gurbindo, de 30 años, de los que vivió 22 en Iragui - Estos datos son de A. M. Echaide. Según la relación publicada en *Euskera* [XI (1930), pp. 62-71], el encuestador fue Policarpo de Iráizoz y el segundo informador, D. Eugenio Gurbindo. Aunque hace bastantes años consulté el cuaderno de Iragui, no anoté estos datos y me limité a las flexiones que me interesaban - Se utilizaron las formas verbales correspondientes a 5 flexiones.

*Euskalerriko Atlas Etnolingüistikoa* (1983) (designado por EAEL)- Formas verbales de **Eugui** (1978) - Encuestador: Martín Azpiroz - Informador: D. Gregorio Errea, de 72 años de edad - Se utilizaron formas verbales correspondientes a 12 flexiones.

P. DE YRIZAR (1920-1925, 1973-1984) - «Aparición y desaparición de las formas verbales en *-ako-*, *-eko-*, en el alto navarro meridional». *Aingeru Irigarayri omenaldia*. Zarauz 1985, pp. 259-290; especialmente las páginas 268, 269, 281 y 283.

	PRESENTE	PASADO
YO	<p>“yo soy”</p> <p>{ naiz (L, G, A) nāiz (A)</p> <p>{ nauk (L, G, A) nāuk (A)</p> <p>{ naun (L, G, A) nāuk (A)</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era”</p> <p>nitzen (L, G, A, EAEL)</p> <p>nuken (L, G, A)</p> <p>{ nunen (L, G, A) nuken (A)</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú eres”</p> <p>zara (L, G, A)</p> <p>{ yaiz (L, G, A) aiz, eiz (A)</p> <p>{ yaiz (L, G, A), yeiz (A) aiz (A)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras”</p> <p>zinen (L, G, A)</p> <p>{ yitzen (L, G, A) itzen, itze(n) (A)</p> <p>{ yitzen (L, G) itzen, (y)itzen (A)</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él es”</p> <p>{ da (L, G, A, EAEL) de (G, A), dā (A)</p> <p>{ duk (L, G, A) uk (A) ok (A)</p> <p>{ dun (L, G, A), un (A) uk (A)</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era”</p> <p>zen (L, G, A, EAEL)</p> <p>{ zuken (G, A) yuen (L, A)</p> <p>{ zunen (G, A), zuken (A) yuen (L, A)</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p>“nosotros somos”</p> <p>{ gara (L, G, A, EAEL) gāra (A)</p> <p>gaituk (L, G, A)</p> <p>{ gaitun (L, G, A) gaituk (A)</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos”</p> <p>ginen (L, G, A)</p> <p>{ ginuken (L, G) ginuzken, gintuken (A)</p> <p>{ ginunen (L, G) gintunen, gintuken (A)</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros sois”</p> <p>{ zate (L, G, A) zāte (A)</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros érais”</p> <p>zineten (L, G, A)</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p>“ellos son”</p> <p>dire (L, G, A, EAEL)</p> <p>{ tuk (L, G, A) ituk (A)</p> <p>{ tun (L, G, A) tuk (A)</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran”</p> <p>ziren (L, G, A, EAEL)</p> <p>{ zituken (G, A) zuzken (A)</p> <p>{ yituen (L) zitunen (G, A), zituken (A) yituen (L)</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p>“él me es”</p> <p>zaide (L, G)</p> <p>{ ziaidek (L) ziaidek, zairek (G)</p> <p>{ ziaiden (L) zaiden, zairen (G)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son”</p> <p>{ zaizkire (L) zaizkide (G)</p> <p>{ ziaizkirek (L) zaizkirek (G)</p> <p>{ ziaizkiren (L) zaizkiren (G)</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era”</p> <p>{ zakiden (L) zakiren (G)</p> <p>ziakireken (L, G)</p> <p>ziakirenen (L, G)</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran”</p> <p>{ zaizkiren (L) zakiziden (G)</p> <p>{ ziaizkireken (L) ziakizkideken (G)</p> <p>{ ziaizkirenen (L) ziakizkidenen (G)</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p>“él te es”</p> <p>zaizu (L, G)</p> <p>zaik (L, G)</p> <p>zain (L, G)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son”</p> <p>zaizkizu (L, G)</p> <p>zaizkik (L, G)</p> <p>zaizkin (L, G)</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era”</p> <p>zakizun (L, G)</p> <p>{ zakiken (L, G) zakien (G)</p> <p>zakinen (L, G)</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran”</p> <p>{ zaizkizun (L) zakizkizun (G)</p> <p>{ zaizkiken (L) zakizkien (G)</p> <p>{ zaizkinen (L) zakizkinen (G)</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p>“él le es”</p> <p>zayo (L, G)</p> <p>{ ziaiyok (L) zayok (G)</p> <p>{ ziaiyon (L) zayon (G)</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son”</p> <p>zaizkio (L, G)</p> <p>{ ziaizkiok (L) zaizkiok (G)</p> <p>{ ziaizkion (L) zaizkion (G)</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era”</p> <p>zakion (L, G)</p> <p>ziakioken (L, G)</p> <p>ziakionen (L, G)</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran”</p> <p>{ zaizkien (L) zakizkion (G)</p> <p>{ ziaizkioken (L) ziakizkioken (G)</p> <p>{ ziaizkionen (L) ziakizkionen (G)</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p>“él nos es”</p> <p>zaigu (L, G)</p> <p>{ ziaiguk (L) zaiguk (G)</p> <p>{ ziaigun (L) zaigun (G)</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son”</p> <p>zaizguk (L, G)</p> <p>{ ziaizkiguk (L) zaizkiguk (G)</p> <p>{ ziaizkigun (L) zaizkigun (G)</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era”</p> <p>zakigun (L, G)</p> <p>ziakiguken (L, G)</p> <p>ziakigunen (L, G)</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran”</p> <p>{ zaizkigun (L) zakizkigun (G)</p> <p>{ ziaizkiguken (L) ziakizkiguken (G)</p> <p>{ ziaizkigunen (L) ziakizkigunen (G)</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p>“él os es”</p> <p>zaizie (L, G)</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son”</p> <p>zaizkizie (L, G)</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era”</p> <p>zakizien (L, G)</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran”</p> <p>{ zaizkizien (L) zakizkizien (G)</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p>“él les es”</p> <p>zayote (L, G)</p> <p>{ ziaiyotek (L) zayotek (G)</p> <p>{ ziaiyone (L) zayoten (G)</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son”</p> <p>zaizkiote (L, G)</p> <p>{ ziaizkiotek (L) zaizkiotek (G)</p> <p>{ ziaizkione (L) zaizkiotenen (L, G)</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era”</p> <p>zakioten (L, G)</p> <p>ziakioteken (L, G)</p> <p>ziakiotenen (L, G)</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran”</p> <p>{ zaizkioten (L) zakizkioten (G)</p> <p>{ ziaizkioteken (L) ziakizkioteken (G)</p> <p>{ ziaizkiotenen (L) ziakizkiotenen (G)</p> <p>I-36-i, m, f</p>



CUADRO II

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te he"</b> dizut diet dinet</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo he"</b> dut (L, G, EAEL) diet (L, G) dinet (L, G)</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os he"</b> diziet</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>"yo los he"</b> tut (L, G, EAEL) tiet (L, G) tinet (L, G)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me has"</b> direzu direk diren</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo has"</b> duzu (L, G, EAEL) duk (L, G) dun (L, G)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos has"</b> diguzu diguk digun</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los has"</b> tuzu (L, G) tuk (L, G) tun (L, G)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me ha"</b> dire zirek ziren</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te ha"</b> dizu dik din</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo ha"</b> du (L, G, EAEL) dik (L, G) din (L, G)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos ha"</b> digu ziguk zigun</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os ha"</b> dizie</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>"él los ha"</b> tu (L, G) tik (L, G) tin (L, G)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te hemos"</b> dizugu diegu dinegu</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo hemos"</b> dugu (L, G) diegu (L, G) dinegu (L, G)</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os hemos"</b> diziegu</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>"nosotros los hemos"</b> tugu (L, G) tiegu (L, G) tinegu (L, G)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habéis"</b> direzie</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habéis"</b> duzie (L, G, EAEL)</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habéis"</b> diguzie</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habéis"</b> tuzie (L, G)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me han"</b> direte ziretek zirene</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te han"</b> dizute die dine</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo han"</b> dute (L, G) die (L, G) dine (L, G)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos han"</b> digute zigutek zigune</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os han"</b> diziete</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>"ellos los han"</b> { tute (L) tuzte (G, EAEL) tie (L, G) tine (L, G)</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p><b>“yo te lo he”</b> dizut (L, G) diet (L, G) dinet (L, G)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b> diot (L, G) ziot (L, G) zionet (L, G)</p> <p>III-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os lo he”</b> diziet (L, G)</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b> diotet (L, G) ziotet (L, G) ziotenet (L, G)</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b> direzu (L, G) direk (L, G) diren (L, G)</p> <p>III-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se lo has (a él)”</b> diozu (L, G) diok (L, G) dion (L, G)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b> diguzu diguk digun</p> <p>III-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b> diozute diotek diotene</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b> dire (L, G) zirek (L, G) ziren (L, G)</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b> dizu dik din</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b> dio (L, G) ziok (L, G) zion (L, G)</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b> digu (L, G) ziguk (L, G) zigun (L, G)</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b> dizie</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b> diote (L, G) ziotek (L, G) { zione (L) zioten (G)}</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te lo hemos”</b> dizugu diegu dinegu</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> diogu (L, G) { zioguk (L) ziou (G) zionegu (L) zioneu (G)}</p> <p>III-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os lo hemos”</b> diziegu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> diogute (L, G) ziogutek (L, G) { ziotenegu (L) zioguten (G)}</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b> direzie (L, G)</p> <p>III-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> diozie (L, G)</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b> diguzie</p> <p>III-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> diozie</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b> direte (L, G) ziretek (L, G) { zirene (L) zireten (G)}</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b> dizute die dine</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b> diote (L, G) ziotek (L, G) { zione (L) zioten (G)}</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b> digute (L, G) zigutek (L, G) { zigune (L) ziguten (G)}</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b> diziete</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> diote (L, G) ziotek (L, G) { ziotene (L) zioten (G)}</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los he”</b> tizut (L, G) tiet (L, G) tinet (L, G)</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b> tiot zitiot zitionet</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los he”</b> tiziet (L, G)</p> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b> tiolet zitiotet zitionet</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b> tirezu (L, G) titek (L, G) tiren (L, G)</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a él)”</b> tiozu tiok tion</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b> tiguzu tiguk tigun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b> tiozute tiotek tione</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b> tire (L, G) zitirek zitiren</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b> tizu tik tin</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b> tio zitiok zition</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b> tigu ziliguk ziligun</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b> tizie</p> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b> tiote zitiotek zitione</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los hemos”</b> tizugu tiegu tinegu</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b> tiogu zitioguk zitionegu</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los hemos”</b> tiziegu</p> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b> tiogute zitiogutek zitionegu</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b> tirezie (L, G)</p> <p>IV-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b> tiozie</p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b> tiguezie</p> <p>IV-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b> tiozie</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b> tirete (L, G) zitiretek zitirene</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b> tizute tiete tine</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b> tiote zitiotek zitione</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b> tigute ziligutek ziligune</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b> tiziete</p> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b> tiote zitiotek zitione</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b> nizun nien ninen</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nuen (L, G) nien (L, G) ninen (L, G)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b> nizien</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> nituen (L, G) nitien (L, G) nitinen (L, G)</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> zirezun yiren yirenen</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b> zinuen (L, G) yuen (L, G) yuen (L, G)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> ziguzun yigun yigun</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b> zintuen (L, G) yítuen (L, G) yituen (L, G)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> ziren zireken zirenen</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> zizun zieren zinen</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> zuen (L, G) zieren (L, G) zinen (L, G)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> zigun ziguken zigunen</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> zizien</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> zituen (L, G) zítien (L, G) zيتين (L, G)</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b> ginizun ginien gininen</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> ginuen (L, G) ginien (L, G) gininen (L, G)</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b> ginizien</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> gintuen (L, G) gintien (L, G) gintinen (L, G)</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b> zirezien</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b> zinuten (L, G)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b> ziguzien</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b> zinuzten (L, G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> zireten zireteken ziretenen</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b> zizuten zieten zitenen</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> zuten (L, G) { zieten (L) { ziteken (G) { zineten (L) { zitenen (G)</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> ziguten ziguteken zigutenen</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b> zizieten</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> zuzten (L, G) { ziezten (L) { zitieken (G) { ziztenen (L) { zitienen (G)</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b> nizun (L, G) nien (L, G) ninen (L, G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b> nion (L, G) nioken (L, G) nionen (L, G)</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b> nizien (L, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b> nioten (L, G) nioteken (L, G) niotenen (L, G)</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b> zirezun yiren yirenen</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b> zinion (L, G) { yon (L) yion (G) yon (L) yion (G)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b> ziguzun yigun yigun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> ziniotén yotén yotén</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b> ziren (L, G, EAEL) zireken (L, G) zirenen (L, G)</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b> zizun zizen zinen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b> zion (L, G) zioken (L, G) zionen (L, G)</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b> zigun (L, G) ziguken (L, G) zigunen (L, G)</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b> zizien</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b> ziotén (L, G) zioteken (L, G) ziotenen (L, G)</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b> ginizun ginien gininen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> ginion (L, G) ginioken (L, G) ginionen (L, G)</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b> ginizien</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> giniotén (L, G) ginioteken (L, G) giniotenen (L, G)</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b> zirezien</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> ziniotén (L, G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b> ziguzien</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> ziniotén</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b> zireten (L, G) zireteken (L, G) ziretenen (L, G)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b> zizuten zieten zitenen</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b> ziotén (L, G) zioteken (L, G) ziotenen (L, G)</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten (L, G) ziguteken (L, G) zigutenen (L, G)</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b> zizieten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> ziotén (L, G) zioteken (L, G) ziotenen (L, G)</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p><b>“yo te los había”</b> nitizun (L, G) nitien (L, G) nitinen (L, G)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b> nition (L, G) nitioken nitienen</p> <p>VII-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os los había”</b> nitizien (L, G)</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b> nitioten (L, G) nitioteken nitiotenen</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b> zitirezun yitiren yitirenen</p> <p>VII-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se los habías (a él)”</b> zintion yition yition</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b> zitiguzun yitigun yitigun</p> <p>VII-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b> ziniozten yitioten yitioten</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b> zitiren zitareken zitarenen</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b> zitizun zitien zيتين</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b> zition zitioken zitionen</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b> zitigun zitiguken zitigunen</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b> zitizien</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b> ziozten zitioteken zitiotenen</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te los habíamos”</b> gintizun gintien gintinen</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b> gintion gintioken gintionen</p> <p>VII-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os los habíamos”</b> gintizien</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b> gintioten gintioteken gintiotenen</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b> zitirezien</p> <p>VII-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b> ziniozten</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b> zitiguzien</p> <p>VII-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b> ziniozten</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b> zitireten zitareteken zitarenen</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b> zitizuten zitiuten zitiuten</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b> zitioten zitioteken zitiotenen</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b> zitiguten zitiguteken zitigutenen</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b> zitizien</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b> ziozten ziozteken zioztenen</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>"yo soy"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ naiz (L, A)</li> <li>{ neiz (L)</li> <li>{ nauk (L, A)</li> <li>{ neuk (L)</li> <li>{ naun (L, A)</li> <li>{ neun (L)</li> </ul> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>"yo era"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>nitzen (L, A)</li> <li>nuken (L, A)</li> <li>nunen (L, A)</li> </ul> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú eres"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ zara (A)</li> <li>{ zera (L)</li> <li>{ aiz (A)</li> <li>{ yeiz (L)</li> <li>{ aiz (A)</li> <li>{ yeiz (L)</li> </ul> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>"tú eras"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zinen (L, A)</li> <li>{ yitzen (L)</li> <li>{ izen (A)</li> <li>{ yitzen (L)</li> <li>{ i(t)zen (A)</li> </ul> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él es"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ da (A)</li> <li>{ de (L), dā (A)</li> <li>{ duk, ök (A)</li> <li>{ uk (L)</li> <li>{ dun, ön (A)</li> <li>{ un (L)</li> </ul> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>"él era"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zen (L, A)</li> <li>yuen (L, A)</li> <li>yuen (L, A)</li> </ul> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>"nosotros somos"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>{ gara (A)</li> <li>{ gera (L)</li> <li>gaituk (L, A)</li> <li>gaitun (L, A)</li> </ul> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>"nosotros éramos"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ginen (L, A)</li> <li>{ ginuken (L)</li> <li>{ ginuzken (A)</li> <li>ginunen (L, A)</li> </ul> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros sois"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zate (L, A)</li> </ul> <p>I-5-c</p>	<p><b>"vosotros erais"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zineten (L, A)</li> </ul> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos son"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>dire (L, A)</li> <li>tuk (L, A)</li> <li>tun (L, A)</li> </ul> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>"ellos eran"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ziren (L, A)</li> <li>yituen (L, A)</li> <li>yituen (L, A)</li> </ul> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>"él me es"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zeide</li> <li>ziaidek</li> <li>ziaiden</li> </ul> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me son"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zaizkire</li> <li>ziaizkirek</li> <li>ziaizkiren</li> </ul> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>"él me era"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zekiren</li> <li>ziekireken</li> <li>ziekirenen</li> </ul> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me eran"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zaizkiren</li> <li>ziaizkireken</li> <li>ziaizkirenen</li> </ul> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>"él te es"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zeizu</li> <li>zeik</li> <li>zein</li> </ul> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te son"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zeizkizu</li> <li>zeizkik</li> <li>zeizkin</li> </ul> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>"él te era"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zekizun</li> <li>zekiken</li> <li>zekinen</li> </ul> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te eran"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zeizkizun</li> <li>zeizkiken</li> <li>zeizkinen</li> </ul> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>"él le es"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zayo</li> <li>zieyok</li> <li>zieyon</li> </ul> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le son"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zaizkio</li> <li>ziaizkiok</li> <li>ziaizkion</li> </ul> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>"él le era"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zekion</li> <li>ziekioken</li> <li>ziekionen</li> </ul> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le eran"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zaizkion</li> <li>ziaizkioken</li> <li>ziaizkionen</li> </ul> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>"él nos es"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zaigu</li> <li>ziaiguk</li> <li>ziaigun</li> </ul> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos son"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zaizkigu</li> <li>ziaizkiguk</li> <li>ziaizkigun</li> </ul> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>"él nos era"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zekigun</li> <li>zekiguken</li> <li>zekigunen</li> </ul> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos eran"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zaizkigun</li> <li>ziaizkiguken</li> <li>ziaizkigunen</li> </ul> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>"él os es"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zaizie</li> </ul> <p>I-17-c</p>	<p><b>"ellos os son"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zaizkizie</li> </ul> <p>I-23-c</p>	<p><b>"él os era"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zekizien</li> </ul> <p>I-29-c</p>	<p><b>"ellos os eran"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zaizkizien</li> </ul> <p>I-35-c</p>
LLES	<p><b>"él les es"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zayote</li> <li>ziayotek</li> <li>ziayone</li> </ul> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les son"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zaizkiote</li> <li>ziaizkiotek</li> <li>ziaizkione</li> </ul> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>"él les era"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zekioten</li> <li>ziekioteken</li> <li>ziekiotenen</li> </ul> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les eran"</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>zaizkioten</li> <li>ziaizkioteken</li> <li>ziaizkiotenen</li> </ul> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	"yo te he" dizut diet dinet II-5-r, m, f	"yo lo he" dut (L, Erizk) diet dinet II-9-i, m, f	X	"yo os he" diziet II-19-c	"yo los he" tut tiet tinet II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu direk diren II-1-r, m, f	X	"tú lo has" duzu duk dun II-10-r, m, f	"tú nos has" diguzu diguk digun II-15-r, m, f	X	"tú los has" tuzu tuk tun II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire zirek ziren II-2-i, m, f	"él te ha" dizu dik din II-6-r, m, f	"él lo ha" du (L, Erizk) dik din II-11-i, m, f	"él nos ha" digu ziguk zigun II-16-i, m, f	"él os ha" dizie II-20-c	"él los ha" tu tik tin II-25-i, m, f
NOSOTROS	X	"nosotros te hemos" dizugu diegu dinegu II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu diegu dinegu II-12-i, m, f	X	"nosotros os hemos" diziegu II-21-c	"nosotros los hemos" tugu tiegu tinegu II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie II-3-c	X	"vosotros lo habéis" duzie II-13-c	"vosotros nos habéis" diguzie II-17-c	X	"vosotros los habéis" tuzie II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte ziretek zirene II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute die dine II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute (L, Erizk) die dine II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute zigutek zigune II-18-i, m, f	"ellos os han" diziete II-22-c	"ellos los han" tute tie tine II-28-i, m, f



	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo he” dizut diet dinet III-5-r, m, f	“yo se lo he (a él)” diot ziot zionet III-9-i, m, f		“yo os lo he” diziet III-19-c	“yo se lo he (a ellos)” diotet ziotet ziotenet III-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo has” direzu direk diren III-1-r, m, f		“tú se lo has (a él)” diozu diok dion III-10-r, m, f	“tú nos lo has” diguzu diguk digun III-15-r, m, f		“tú se lo has (a ellos)” diozute diotek diotene III-24-r, m, f
ÉL	“él me lo ha” dire zirek ziren III-2-i, m, f	“él te lo ha” dizu dik din III-6-r, m, f	“él se lo ha (a él)” dio ziok zion III-11-i, m, f	“él nos lo ha” digu ziguk zigun III-16-i, m, f	“él os lo ha” dizie III-20-c	“él se lo ha (a ellos)” diote ziotek zione III-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo hemos” dizugu diegu dinegu III-7-r, m, f	“nosotros se lo hemos (a él)” diogu ziojuk zionegu III-12-i, m, f		“nosotros os lo hemos” diziegu III-21-c	“nosotros se lo hemos (a ellos)” diogute ziojutek ziotenegu III-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habéis” direzie III-3-c		“vosotros se lo habéis (a él)” diozie III-13-c	“vosotros nos lo habéis” diguzie III-17-c		“vosotros se lo habéis (a ellos)” diozie III-27-c
ELLOS	“ellos me lo han” direte ziretek zirene III-4-i, m, f	“ellos te lo han” dizute die dine III-8-r, m, f	“ellos se lo han (a él)” diote ziotek zione III-14-i, m, f	“ellos nos lo han” digute zigutek zigune III-18-i, m, f	“ellos os lo han” diziete III-22-c	“ellos se lo han (a ellos)” diote ziotek ziotene III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	"yo te los he" tizut tiet tinet IV-5-r, m, f	"yo se los he (a él)" tiot zitiot zitionet IV-9-i, m, f	X	"yo os los he" tiziet IV-19-c	"yo se los he (a ellos)" tiotet zitiotet zitiotenet IV-23-i, m, f
TÚ	"tú me los has" tirezu tirek tiren IV-1-r, m, f	X	"tú se los has (a él)" tiozu tiok tion IV-10-r, m, f	"tú nos los has" tiguzu tiguk tigung IV-15-r, m, f	X	"tú se los has (a ellos)" tiozute tiotek tiotene IV-24-r, m, f
ÉL	"él me los ha" tire zitirek zitiren IV-2-i, m, f	"él te los ha" tizu tik tin IV-6-r, m, f	"él se los ha (a él)" tio zitiok zition IV-11-i, m, f	"él nos los ha" tigu zitiguk zitigung IV-16-i, m, f	"él os los ha" tizie IV-20-c	"él se los ha (a ellos)" tiote zitiotek ziotiene IV-25-i, m, f
NOSOTROS	X	"nosotros te los hemos" tizugu tiegu tinegu IV-7-r, m, f	"nosotros se los hemos (a él)" tiogu zitioguk zitionegu IV-12-i, m, f	X	"nosotros os los hemos" tiziegu IV-21-c	"nosotros se los hemos (a ellos)" tiogute zitiogutek zitiotene IV-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habéis" tirezie IV-3-c	X	"vosotros se los habéis (a él)" tiozie IV-13-c	"vosotros nos los habéis" tigungie IV-17-c	X	"vosotros se los habéis (a ellos)" tiozie IV-27-c
ELLOS	"ellos me los han" tirete zitiretek zitirene IV-4-i, m, f	"ellos te los han" tizute tiete tine IV-8-r, m, f	"ellos se los han (a él)" tiote zitiotek zitione IV-14-i, m, f	"ellos nos los han" tigungie zitigungek zitigungene IV-18-i, m, f	"ellos os los han" tiziete IV-22-c	"ellos se los han (a ellos)" tiote zitiotek ziotiene IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te había"</b>                      nizun                      nien                      ninen</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo había"</b>                      nuen (L, Erizk)                      nien                      ninen</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os había"</b>                      nizien</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>"yo los había"</b>                      nituen                      nitien                      nitinen</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me habías"</b>                      zirezun                      yiren                      yirenen</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo habías"</b>                      zinuen                      yuen                      yuen</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos habías"</b>                      ziguzun                      yigun                      yigun</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los habías"</b>                      zintuen                      yituen                      yituen</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me había"</b>                      ziren                      zireken                      zirenen</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te había"</b>                      zizun                      zien                      zinen</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo había"</b>                      zuen                      zien                      zinen</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos había"</b>                      zigun                      ziguken                      zigunen</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os había"</b>                      zizien</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>"él los había"</b>                      zituen                      zitien                      zitinen</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te habíamos"</b>                      ginizun                      ginien                      gininen</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo habíamos"</b>                      ginuen                      ginien                      gininen</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os habíamos"</b>                      ginizien</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>"nosotros los habíamos"</b>                      gintuen                      gintien                      gintinen</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habíais"</b>                      zirezien</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habíais"</b>                      zinuten</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habíais"</b>                      ziguzien</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habíais"</b>                      zinuzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me habían"</b>                      zireten                      zireteken                      ziretenen</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te habían"</b>                      zizuten                      zieten                      zitenen</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo habían"</b>                      zuten                      zieten                      zineten</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos habían"</b>                      ziguten                      ziguteken                      zigutenen</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os habían"</b>                      zizieten</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>"ellos los habían"</b>                      zuzten                      ziezten                      ziztenen</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<b>“yo te lo había”</b> nizun nien ninen VI-5-r, m, f	<b>“yo se lo había (a él)”</b> nion nioken nionen VI-9-i, m, f		<b>“yo os lo había”</b> nizien VI-19-c	<b>“yo se lo había (a ellos)”</b> nioten nioteken niotenen VI-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me lo habías”</b> zirezun yiren yirenen VI-1-r, m, f		<b>“tú se lo habías (a él)”</b> zinion yon yon VI-10-r, m, f	<b>“tú nos lo habías”</b> ziguzun yigun yigun VI-15-r, m, f		<b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> zinioten yoten yoten VI-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me lo había”</b> ziren zireken zirenen VI-2-i, m, f	<b>“él te lo había”</b> zizun zien zinen VI-6-r, m, f	<b>“él se lo había (a él)”</b> zion zioken zionen VI-11-i, m, f	<b>“él nos lo había”</b> zigun ziguken zigunen VI-16-i, m, f	<b>“él os lo había”</b> zizien VI-20-c	<b>“él se lo había (a ellos)”</b> zioten zioteken ziotenen VI-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te lo habíamos”</b> ginizun ginien gininen VI-7-r, m, f	<b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> ginion ginioken ginionen VI-12-i, m, f		<b>“nosotros os lo habíamos”</b> ginizien VI-21-c	<b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> ginioteken giniotenen VI-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me lo habíais”</b> zirezien VI-3-c		<b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> zinioten VI-13-c	<b>“vosotros nos lo habíais”</b> ziguzien VI-17-c		<b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> zinioten VI-27-c
ELLOS	<b>“ellos me lo habían”</b> zireten zireteken ziretenen VI-4-i, m, f	<b>“ellos te lo habían”</b> zizuten zieten zitenen VI-8-r, m, f	<b>“ellos se lo habían (a él)”</b> zioten zioteken ziotenen VI-14-i, m, f	<b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten ziguteken zigutenen VI-18-i, m, f	<b>“ellos os lo habían”</b> zizieten VI-22-c	<b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> zioten zioteken ziotenen VI-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los había” nitizun nitien nitinen VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nition nitioken nitionen VII-9-i, m, f		“yo os los había” nitizien VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” nitioten nitioteken nitiotenen VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” zítirezun yitiren yitirenen VII-1-r, m, f		“tú se los habías (a él)” zintion yitien yition VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” zitiguzun yitigun yitigun VII-15-r, m, f		“tú se los habías (a ellos)” ziniozten yitioten yitioten VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zitiren zítireken zítirenen VII-2-i, m, f	“él te los había” zitizun zitien zitinen VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zition zitioken zitionen VII-11-i, m, f	“él nos los había” zitigun zitiguken zitigunen VII-16-i, m, f	“él os los había” zitizien VII-20-c	“él se los había (a ellos)” ziozten zioteketen ziotenen VII-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los habíamos” gintizun gintien gintinen VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” gintion gintioken gintionen VII-12-i, m, f		“nosotros os los habíamos” gintizien VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” gintioten gintioteketen gintiotenen VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zítirezien VII-3-c		“vosotros se los habíais (a él)” ziniozten VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zitiguzien VII-17-c		“vosotros se los habíais (a ellos)” ziniozten VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zítireten zítireteken zítiretenen VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zitizuten zitieten zititienen VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zitioten zitioteken zitiotenen VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” zitiguten zitiguteken zitigutenen VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” zitizieten VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” ziozten ziozteketen zioztenen VII-28-i, m, f

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>“yo soy”</b> naiz (A, G), neiz (A) nauk naun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>“yo era”</b> nitzen (A), nitze (G) nuken nunen</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú eres”</b> zara (A, G) aiz (A), yaiz (G) aiz (A), yaiz (G)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>“tú eras”</b> zine (A, G), zinen (A) itzen (A), yitze (G) itzen (A), yitze (G)</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él es”</b> da, de (A, G) (d)uk (d)un</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>“él era”</b> zen (A), ze (G) zuken zunen</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b> gara (A, G) gaituk gaitun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>“nosotros éramos”</b> ginen (A), gine (G) ginuzken ginuzken</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b> zate (A, G)</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>“vosotros érais”</b> zineten (A), zinete (G)</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b> dire (A, G) tuk tun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>“ellos eran”</b> ziren (A), zire (G) zuzken zuzken</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>“él me es”</b> zaide (A, G) zaidek</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me son”</b> { zaikire (A) { zaikide (G) zaikirek</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>“él me era”</b> { zaikire (A) { zakide (G) zaikireken</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me eran”</b> { zaikire (A) { zakizkide (G) zaikireken</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>“él te es”</b> zaizu (A, G) zaik (A, G) zain (G)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te son”</b> zaikizu (A, G) zaikik (A, G) zaikkin (G)</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>“él te era”</b> { zaikizu (A) { zakizu (G) { zaikiken (A) { zakie (G) zakine (G)</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te eran”</b> { zaikizu (A) { zakizkizu (G) { zaikiken (A) { zakizkie (G) zakizkine (G)</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>“él le es”</b> zaio, zaeo (A), zayo (G) zaëok</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le son”</b> zaëzkio (A), zaizkio (G) zaizkiok</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>“él le era”</b> { zaikio (A) { zakio (G) zaikioken</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le eran”</b> { zaizkio (A) { zakizkio (G) zaizkioken</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>“él nos es”</b> zaigu (A, G) zaiguk</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos son”</b> zaizkigu (A, G) zaizkiguk</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>“él nos era”</b> { zaikiu (A) { zakigu (G) zaikiguk</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos eran”</b> { zaizkiu (A) { zakizkigu (G) zaizkiuken</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>“él os es”</b> zaizie (A, G)</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>“ellos os son”</b> zaizkizie (A, G)</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>“él os era”</b> { zaikizien (A) { zakizie (G)</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>“ellos os eran”</b> { zaizkizie (A) { zakizkizie (G)</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>“él les es”</b> zaiote (A), zayote (G) zaiotek</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les son”</b> zaizkiote (A, G) zaizkiotek</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>“él les era”</b> { zaikiote (A) { zakioote (G) zaikioteken</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les eran”</b> { zaizkiote (A) { zakizkiote (G) zaizkioteken</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te he"</b> dizut diet</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo he"</b> dut (A, G) diet</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os he"</b> diziet</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>"yo los he"</b> tut (A, G) tiet</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me has"</b> direzu direk diren</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo has"</b> duzu (A, G) duk (A, G) dun (G)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos has"</b> diguzu diguk</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los has"</b> tuzu (A, G) tuk (A, G) tun (G)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me ha"</b> dire zirek ziren</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te ha"</b> dizu dik</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo ha"</b> du (A, G) dik</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos ha"</b> digu ziguk</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os ha"</b> dizie</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>"él los ha"</b> tu (A, G) tik</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te hemos"</b> dizugu diegu</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo hemos"</b> duu (A), dugu (A, G) diugu</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os hemos"</b> diziegu</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>"nosotros los hemos"</b> tugu(A, G) tiugu</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habéis"</b> direzie</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habéis"</b> duzie (A, G)</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habéis"</b> diguzie</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habéis"</b> tuzie (A, G)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me han"</b> direte ziretek zireten</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te han"</b> dizute die</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo han"</b> dute (A, G) die</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos han"</b> digute zigutek</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os han"</b> dizie, diziete</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>"ellos los han"</b> tute (A, G) tie</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b> dizut (A, G) diet (A, G) dinet (G)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b> diot (A, G) ziotat</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b> diziet (A, G)</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b> diotet (A, G) ziotatet</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b> direzu (A, G) direk (A, G) diren (G)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b> diozu (A, G) diok (A, G) dion (G)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b> diguzu diguk</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b> dizute diotek</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b> dire (A, G) zirek</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b> dizu dik</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b> dio (A, G) ziok</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b> digu (A, G) ziguk</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b> dizie</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b> diote (A, G) ziotek</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b> dizuu, dizugu diegu</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> diogu (A, G) zioguk</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b> diziegu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> diogute (A), dioute (G) ziogutek</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b> direzie (A, G)</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> diozie (A, G)</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b> diguzie</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> diozie</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b> direte (A, G) ziretek</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b> dizute die</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b> diote (A, G) ziotek</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b> digute (A, G) zigutek</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b> dizie</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> diote (A, G) ziotek</p> <p>III-28-i, m, f</p>



	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los he” tizut (A, G), dizut (A) tiet (A, G) tinet (G)</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los he (a él)” tiot ziotat, ziototat</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los he” tiziet (A, G)</p> <p>IV-19-c</p>	<p>“yo se los he (a ellos)” tiotet ziotatet</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los has” tirezu (A, G) tírek (A, G) tíren (G)</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p>“tú se los has (a él)” tiozu tiok</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los has” tiguzu tiguk</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los has (a ellos)” tiozute tiotek</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los ha” tíre (A, G) zirek, zitírek</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p>“él te los ha” tizú tik</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p>“él se los ha (a él)” tio zitiok</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los ha” tígu ziguk</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p>“él os los ha” tizie</p> <p>IV-20-c</p>	<p>“él se los ha (a ellos)” tiote ziotek, zitiotek</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los hemos” tizugu tiegu</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los hemos (a él)” tiogu zioguk, zitioguk</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los hemos” tiziegu</p> <p>IV-21-c</p>	<p>“nosotros se los hemos (a ellos)” tiogute ziogutek</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habéis” tírezie (A, G)</p> <p>IV-3-c</p>		<p>“vosotros se los habéis (a él)” tiozie</p> <p>IV-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habéis” tíguzie</p> <p>IV-17-c</p>		<p>“vosotros se los habéis (a ellos)” tiozie</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los han” tírete (A, G) ziretek</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los han” tizute tie</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los han (a él)” tiote ziotek, zitiotek</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los han” dígute zigutek</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los han” tizie</p> <p>IV-22-c</p>	<p>“ellos se los han (a ellos)” tiote ziotek, zitiotek</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b> nizun nien</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nuen (A), nue (G) nien</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b> nizie</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> nituen (A), nitue (G) nitien</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> zirezu yiren</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b> zinuen (A), zinue (G) yuen (A), yue (G)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> ziguzun yigu</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b> zinituen (A), zintue (G) yitue (A, G), yituen (A)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> ziren zireken</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> zizun zien</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> zuen (A), zue (G) zien</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> zigu ziguken</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> zizien</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> zituen (A), zitue (G) zitian</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b> ginizu genien</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> ginuen (A), ginue (G) ginien</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b> ginizien</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> ginituen (A), gintue (G) ginitien</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b> zirezien</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b> zinuten (A), zinute (G)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b> ziguzie</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b> ziniztuen (A), zinuzte (G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> zireten zireteken</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b> zizuten zieten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> zuten (A), zute (G) zieten</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> ziguten ziguteken</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b> zizieten</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> zituten (A), zuzte (G) zizieten, ziztien</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b> nizun (A), nizu (G) nien (A), nie (G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b> nion (A), nio (G) nioken</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b> nizie (A, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b> nioten (A), niote (G) nioteken</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b> zirezun yiren</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b> zinion (A), zinio (G) yion (A), yio (G)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b> ziguzu yigu</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> zinioten yiote</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b> ziren (A), zire (G) zireken</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b> zizu zien</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b> zion (A), zio (G) zioken</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b> zigu (A), ziu (G) ziguken</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b> zizien</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b> zioten (A), ziote (G) zioteken</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b> ginizun ginien</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> ginion (A), ginio (G) ginioken</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b> ginizien</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> ginioten (A), giniote (G) ginioteken</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b> zirezie</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> zinioten (A), ziniote (G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b> ziguzie</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> zinioten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b> zireten (A), zirete (G) zireteken</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b> zizuten zieten</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b> zioten (A), ziote (G) zioteken</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten (A), ziute (G) ziguteken</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b> zizieten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> zioten (A), ziote (G) zioteken</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b> nizun (A), nitizu (G) nitien (A), nitie (G)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b> nition (A), nitio (G) nitioken</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b> nizie (A), nitizie (G)</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b> nitioten (A), nitiote (G) nitioteken</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b> zirezu(n) yitiren</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b> zinition yitio</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b> ziguzu yigun, yitigun</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b> zinitioten yioten, yitioten</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b> zitiren zitioken</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b> zizu zitian</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b> zition zitioken</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b> zigu ziguken</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b> zizien</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b> zioten, zitioten zitioteken</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b> ginitizun ginitien</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b> ginition ginitioken</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b> ginizie</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b> ginitioten ginioteken, ginitioteken</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b> zirezien</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b> zinitioten</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b> ziguzien</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b> zinitioten</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b> zireten zireteken</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b> zizuten zitioten</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b> zitioten zitioteken</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b> ziguten zi(g)uteken</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b> zizieten</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b> zioten, zitioten zitioteken</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>“yo soy”</b> naiz nauk</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>“yo era”</b> nitzen nuken</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú eres”</b> zara aiz, yaiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>“tú eras”</b> zinen itzen</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él es”</b> da, de uk, duk</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>“él era”</b> zen zuken</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b> gara gaituk</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>“nosotros éramos”</b> ginen ginuzken</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b> zate</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>“vosotros erais”</b> zineten</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b> dire tuk</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>“ellos eran”</b> ziren zuzken</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>“él me es”</b> zaide zaikidek</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me son”</b> zaizkide</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>“él me era”</b> zaikiden zaikideken</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me eran”</b> zaizkiren</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>“él te es”</b> zaizu zaik</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te son”</b> zaizkizu</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>“él te era”</b> zaikizun zaikien</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te eran”</b> zaizkizun</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>“él le es”</b> zaio zaikiok</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le son”</b> zaizkio</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>“él le era”</b> zaikion zaikioken</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le eran”</b> zaizkion</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>“él nos es”</b> zaigu zaikiuk</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos son”</b> zaizkigu</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>“él nos era”</b> zaikigun zaikiuken</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos eran”</b> zaizkigu(n) zaizkiuken</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>“él os es”</b> zaizie</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>“ellos os son”</b> zaizkizie</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>“él os era”</b> zaikizien</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>“ellos os eran”</b> zaizkizien</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>“él les es”</b> zaiote zaikiotek</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les son”</b> zaizkiote</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>“él les era”</b> zaikioten zaikioteken</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les eran”</b> zaizkioten</p> <p>I-36-i, m, f</p>

CUADRO II

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut II-5-r, m, f	"yo lo he" dut diet II-9-i, m, f		"yo os he" diziet II-19-c	"yo los he" tut II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu duk dun II-10-r, m, f	"tú nos has" diguzu II-15-r, m, f		"tú los has" tuzu II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire II-2-i, m, f	"él te ha" dizu II-6-r, m, f	"él lo ha" du dik II-11-i, m, f	"él nos ha" digu II-16-i, m, f	"él os ha" dizie II-20-c	"él los ha" tu II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizugu II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu diegu II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" diziegu II-21-c	"nosotros los hemos" tugu II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie II-3-c		"vosotros lo habéis" duzie II-13-c	"vosotros nos habéis" diguzie II-17-c		"vosotros los habéis" tuzie II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute die II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute II-18-i, m, f	"ellos os han" diziete II-22-c	"ellos los han" tuzte II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dizut III-5-r, m, f	"yo se lo he (a él)" diot III-9-i, m, f		"yo os lo he" diziet III-19-c	"yo se lo he (a ellos)" diotet III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" direzu direk III-1-r, m, f		"tú se lo has (a él)" diozu III-10-r, m, f	"tú nos lo has" diguzu III-15-r, m, f		"tú se lo has (a ellos)" diozute III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dire zirek III-2-i, m, f	"él te lo ha" dizu dik III-6-r, m, f	"él se lo ha (a él)" dio III-11-i, m, f	"él nos lo ha" digu ziguk III-16-i, m, f	"él os lo ha" dizie III-20-c	"él se lo ha (a ellos)" diote III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" dizugu III-7-r, m, f	"nosotros se lo hemos (a él)" diogu III-12-i, m, f		"nosotros os lo hemos" diziegu III-21-c	"nosotros se lo hemos (a ellos)" diogute III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" direzie III-3-c		"vosotros se lo habéis (a él)" diozie III-13-c	"vosotros nos lo habéis" diguzie III-17-c		"vosotros se lo habéis (a ellos)" diozie III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" direte III-4-i, m, f	"ellos te lo han" dizute III-8-r, m, f	"ellos se lo han (a él)" diote III-14-i, m, f	"ellos nos lo han" digute III-18-i, m, f	"ellos os lo han" diziete III-22-c	"ellos se lo han (a ellos)" diote III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” tizut  IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” tiot  IV-9-i, m, f		“yo os los he” tiziet  IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” tiotet  IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” tirezu  IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” tiozu  IV-10-r, m, f	“tú nos los has” tiguzu  IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” tiozute  IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” tire  IV-2-i, m, f	“él te los ha” tizu  IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” tio  IV-11-i, m, f	“él nos los ha” tigu  IV-16-i, m, f	“él os los ha” tizie  IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” tiozte  IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” tizugu  IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” tiogu  IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” tiziegu  IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” tiogute  IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” tirezie  IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” tiozie  IV-13-c	“vosotros nos los habéis” tiguzie  IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” tiozie  IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” tirete  IV-4-i, m, f	“ellos te los han” tizute  IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” tiozte  IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” tigute  IV-18-i, m, f	“ellos os los han” tiziete  IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” tiozte  IV-28-i, m, f



	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te había" nizun V-5-r, m, f	"yo lo había" nuen nien V-9-i, m, f		"yo os había" nizien V-19-c	"yo los había" nituen V-23-i, m, f
TÚ	"tú me habías" zirezun V-1-r, m, f		"tú lo habías" zinuen yuen V-10-r, m, f	"tú nos habías" ziguzun V-15-r, m, f		"tú los habías" zintuen V-24-r, m, f
ÉL	"él me había" ziren V-2-i, m, f	"él te había" zizun V-6-r, m, f	"él lo había" zuen zien V-11-i, m, f	"él nos había" zigun V-16-i, m, f	"él os había" zizien V-20-c	"él los había" zituen V-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te habíamos" ginizun V-7-r, m, f	"nosotros lo habíamos" ginuen ginien V-12-i, m, f		"nosotros os habíamos" ginizien V-21-c	"nosotros los habíamos" gintuen V-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habíais" zirezien V-3-c		"vosotros lo habíais" zinuten V-13-c	"vosotros nos habíais" ziguzien V-17-c		"vosotros los habíais" zinuzten V-27-c
ELLOS	"ellos me habían" zireten V-4-i, m, f	"ellos te habían" zizuten V-8-r, m, f	"ellos lo habían" zuten zieten V-14-i, m, f	"ellos nos habían" ziguten V-18-i, m, f	"ellos os habían" zizieten V-22-c	"ellos los habían" zuzten V-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo había” nizun VI-5-r, m, f	“yo se lo había (a él)” nion nioken VI-9-i, m, f		“yo os lo había” nizien VI-19-c	“yo se lo había (a ellos)” nioten VI-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo habías” zirezun VI-1-r, m, f		“tú se lo habías (a él)” zinion VI-10-r, m, f	“tú nos lo habías” ziguzun VI-15-r, m, f		“tú se lo habías (a ellos)” zinioten VI-24-r, m, f
ÉL	“él me lo había” ziren zireken VI-2-i, m, f	“él te lo había” zizun VI-6-r, m, f	“él se lo había (a él)” zion zioken VI-11-i, m, f	“él nos lo había” zigun ziguken VI-16-i, m, f	“él os lo había” zizien VI-20-c	“él se lo había (a ellos)” zioten VI-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo habíamos” ginizun VI-7-r, m, f	“nosotros se lo habíamos (a él)” ginion VI-12-i, m, f		“nosotros os lo habíamos” ginizien VI-21-c	“nosotros se lo habíamos (a ellos)” ginioten VI-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habíais” zirezien VI-3-c		“vosotros se lo habíais (a él)” zinioten VI-13-c	“vosotros nos lo habíais” ziguzien VI-17-c		“vosotros se lo habíais (a ellos)” zinioten VI-27-c
ELLOS	“ellos me lo habían” zireten VI-4-i, m, f	“ellos te lo habían” zizuten VI-8-r, m, f	“ellos se lo habían (a él)” zioten VI-14-i, m, f	“ellos nos lo habían” ziguten VI-18-i, m, f	“ellos os lo habían” zizieten VI-22-c	“ellos se lo habían (a ellos)” zioten VI-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los había” { nitizun nizkizun VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nition VII-9-i, m, f	X	“yo os los había” nitizien VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” niozten VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” { zitirezun, tirezun zirezkezun VII-1-r, m, f	X	“tú se los habías (a él)” { zintion ziniozun VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” { zitiguzun tiguruzun VII-15-r, m, f	X	“tú se los habías (a ellos)” ziniozten VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zitiren VII-2-i, m, f	“él te los había” zitizun, tizun VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zition VII-11-i, m, f	“él nos los había” zitigun VII-16-i, m, f	“él os los había” zitizien VII-20-c	“él se los había (a ellos)” ziozten VII-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los habíamos” ginizkizun VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” ginton VII-12-i, m, f	X	“nosotros os los habíamos” ginitizien VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” giniozten VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” { zitirezien, tirezien zirezkezuen VII-3-c	X	“vosotros se los habíais (a él)” ziniozten VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zitiguzien VII-17-c	X	“vosotros se los habíais (a ellos)” ziniozten VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zitireten VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zizuzten VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” ziozten VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” ziguzten VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” { tizieten tizetien VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” ziozten VII-28-i, m, f

## Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros I* de Eugui, Iragui, Urtasun y Cilveti

I-1-i	<i>naiz</i> <i>näiz</i> <i>neiz</i>	Eugui (L, G, A-1,2,3,4), Iragui (A), Urtasun (A, G), Cilveti (A) Eugui (A-1,3) Iragui (L), Urtasun (A)
-------	---	--

Como información complementaria referente a las variantes anteriores, reproducimos, a continuación, las frases en las que fueron empleadas por nuestros informadores:

Eugui	(L: <i>tor naiz</i> ) (A-1: <i>etorri näiz / juan naiz</i> ) (A-2: <i>torri naiz Urtasundik</i> ) (A-3: <i>torri näiz / juan naiz</i> )
Iragui	(L: <i>tor neiz / bota naiz</i> ) (A: <i>torri naiz</i> )
Urtasun	(A: <i>torri neiz / joan naiz</i> )
Cilveti	(A: <i>torri naiz</i> )

Linzoáin me señaló lo siguiente: «Iragin eta Eugin berdintsu egiten da. Baliteke Iragin —Iregi erraten dute— *a-n* ordez *e* geiago erabiltzea: *neiz*, *neuk*, *neun*, zenbait aditzen ondotik; beste batzuetan *naiz*, *nauk*, *naun* erabiltzen da: *ni bota naiz*, *nauk*, *naun*. Beste modu auek ere: *torriuk* eta., aditzak azken izkia «vocal» duelako gertatzen da; beste batzuetan *duk*, *dun* erabiltzen da. Berdin *de ta da*: *torri de*, *joan da*. Eugin ere erabiltzen da *neiz*, *de*; bañan ez ainbeste».

En los resultados de la exploración de Artola, se basa su afirmación —que hemos reproducido en «Fuentes»— según la cual la *e* o *ä* (sonido intermedio entre *a* y *e*) es debida a la *i* del participio que antecede, aunque no siempre se produce este fenómeno.

I-1-m	<i>nauk</i> <i>näuk</i> <i>neuk</i>	Eugui (L, G, A-1,2,3,4), Iragui (L, A), Urtasun (A), Cilveti (A) Eugui (A-3) Iragui (L)
-------	---	---

A continuación reproducimos las frases:

Eugui:	(L: <i>tor nauk</i> ) (A-1: <i>etorri nauk</i> ) (A-2: <i>torri nauk</i> ) (A-3: <i>torri näuk / ibili nauk Iruñen</i> ) (A-4: <i>torri nauk Iruñetik</i> )
--------	---

Iragui: (L: *tor neuk / bota nauk*)  
(A: *torri nauk*)

Urtasun: (A: *torri nauk*)

Cilveti: (A: *torri nauk*)

I-1-f      *naun*      Eugui (L, G, A-2,4), Iragui (L, A), Urtasun (A)  
              *neun*      Iragui (L)  
              *näuk*      Eugui (A-3)

Las frases fueron las siguientes:

Eugui: (L: *tor naun*)  
(A-2: *torri naun*)  
(A-3: *torri näuk*)  
(A-4: *torri naun Zubritik*)

Iragui: (L: *tor neun / bota naun*)  
(A: *torri naun*)

Urtasun: (A: *torri naun*)

I-2-r      *zara*      Eugui (L, G, A-1,2,3,4), Iragui (A), Urtasun (A, G), Cilveti (A)  
              *zera*      Iragui (L)

Las frases fueron las siguientes:

Eugui: (L: *tor zara*)  
(A-1: *etorri zara*)  
(A-2: *torri zara*)  
(A-3: *torri zara*)  
(A-4: *non egon tzara*)

Iragui: (L: *tor zera*)  
(A: *torri zara*)

Urtasun: (A: *torri zara*)

Cilveti: (A: *torri zara*)

I-2-m      *yaiz*      Eugui (L, G, A-3,4), Urtasun (G), Cilveti (A)  
              *yeiz*      Iragui (L)  
              *aiz*      Eugui (A-1,2), Iragui (A), Urtasun (A), Cilveti (A)  
              *eiz*      Eugui (A-3)

Las frases fueron las siguientes:

Eugui: (L: *tor yaiz*)  
(A-1: *etorri aiz*)  
(A-2: *torri aiz*)  
(A-3: *torri eiz / juan yaiz Iruñera*)  
(A-4: *non egon yaiz?*)

Iragui: (L: *tor yeiz*)  
 (A: *torri aiz*)

Urtasun: (A: *torri aiz*)

Cilveti: (A: *torri aiz / torri yaiz*)

I-2-f      *yaiz*      Eugui (L, G, A-4), Urtasun (G)  
              *yeiz*      Eugui (A-3), Iragui (L)  
              *aiz*        Eugui (A-1,2,4), Iragui (A), Urtasun (A)

Las frases fueron las siguientes:

Eugui: (L: *tor yaiz*)  
 (A-1: *etorri aiz*)  
 (A-2: *torri aiz*)  
 (A-3: *torri yeiz*)  
 (A-4: *non egon yaiz? / torri aiz*)

Iragui: (L: *tor yeiz*)  
 (A: *torri aiz*)

Urtasun: (A: *torri aiz*)

I-3-i      *da*            Eugui (L, G, EAEL, A-1,2,3,4), Iragui (L, A), Urtasun (A, G), Cilveti (A)  
              *dä*            Eugui (A-1,3), Iragui (A)  
              *de*            Eugui (L, G, A-2,4), Iragui (L), Urtasun (A, G), Cilveti (A)

Las frases fueron las siguientes:

Eugui: (L: *torri da, de / juan da*)  
 (A-1: *etorri dä / joan da*)  
 (A-2: *torri de / goan, joan da*)  
 (A-3: *torri dä / ibili dä / juan da*)  
 (A-4: *torri de aite / gero juan da*)

Iragui: (L: *torri de / juan da*)  
 (A: *torri dä / juan da*)

Urtasun: (A: *torri de / joan da*)

Cilveti: (A: *torri de / joan da*)

Gaminde advierte: *de, da*-ren ordez, aurreko partizipioaren *u* edo *i*-ren eraginaz erabiltzen da» [«Esteribarreko Aditzak», p. 184].

Véase la observación que sigue a la flexión I-1-i

I-3-m      *duk*            Eugui (L, G, A-2,3), Iragui (A), Urtasun (A), Cilveti (A)  
              *uk*            Eugui (A-1,2,3,4), Iragui (L), Urtasun (A), Cilveti (A)  
              *ök*            Iragui (A)  
              *ok*            Eugui (A-1)

Las frases fueron las siguientes:

		Eugui: (A-1: <i>etorri ok / etorri uk</i> ) (A-2: <i>torri uk / goan, joan duk</i> ) (A-3: <i>torri uk / joan duk</i> ) (A-4: <i>torri uk</i> )
		Iragui: (L: <i>torri uk</i> ) (A: <i>torri ök / juan duk</i> )
		Urtasun: (A: <i>torri uk / joan duk</i> )
		Cilveti: (A: <i>torri uk / joan duk</i> )
I-3-f	<i>dun</i> <i>un</i> <i>ön</i> <i>uk</i>	Eugui (L, G, A-2), Iragui (A), Urtasun (A) Eugui (A-2,4), Iragui (L), Urtasun (A) Iragui (A) Eugui (A-3). Tanto en esta flexión como en las I-1-f, I-3-f, I-4-f, I-6-f, I-7-f, I-9-f, I-10-f y I-12-f, este informador emplea las formas femeninas, con <i>k</i>

Las frases fueron las siguientes:

		Eugui: (A-2: <i>torri un / goan, joan dun</i> ) (A-3: <i>torri uk</i> ) (A-4: <i>torri un</i> )
		Iragui: (L: <i>torri un</i> ) (A: <i>torri ön / juan dun</i> )
		Urtasun: (A: <i>torri un / joan dun</i> )
I-4-i	<i>gara</i> <i>gära</i> <i>gera</i>	Eugui (L, G, EAEL, A-1,2,3,4), Iragui (A), Urtasun (A, G), Cilveti (A) Eugui (A-1) Eugui (EAEL), Iragui (L)

En la encuesta de EAEL en Eugui: *aunditu gara*, «hemos crecido» / *ez gera atrako*, «no saldremos».

Las frases fueron las siguientes:

		Eugui: (L: <i>tor gara</i> ) (A-1: <i>etorri gära / juan gara</i> ) (A-2: <i>torri gara</i> ) (A-3: <i>torri gara / ibili gara</i> ) (A-4: <i>juan gara</i> )
		Iragui: (L: <i>tor gera</i> ) (A: <i>torri gara</i> )
		Urtasun: (A: <i>torri gara</i> )
		Cilveti: (A: <i>torri gara</i> )
I-4-m	<i>gaituk</i>	Eugui (L, G, A-1,2,3,4), Iragui (L, A), Urtasun (A), Cilveti (A)

I-4-f	<i>gaitun</i> <i>gaituk</i>	Eugui (L, G, A-1,2,4), Iragui (L, A), Urtasun (A) Eugui (A-3)
I-5-c	<i>zate</i> <i>zäte</i>	Eugui (L, G, A-1,2,3,4), Iragui (L, A), Urtasun (A, G), Cilveti (A) Eugui (A-3)
I-6-i	<i>dire</i>	Eugui (L, G, EAEL, A-1,2,3,4), Iragui (L, A), Urtasun (A, G), Cilveti (A)
I-6-m	<i>tuk</i> <i>ituk</i>	Eugui (L, G, A-2,3,4), Iragui (L, A), Urtasun (A: <i>torri tuk / joan tuk</i> ), Cilveti (A) Eugui (A-1)
I-6-f	<i>tun</i> <i>tuk</i>	Eugui (L, G, A-2,4), Iragui (L, A), Urtasun (A) Eugui (A-3)
I-7-i	<i>nitzen</i> <i>nitze</i>	Eugui (L, G, EAEL, A-1,2,3,4), Iragui (L, A), Urtasun (A), Cilveti (A) Urtasun (G)
I-7-m	<i>nuken</i>	Eugui (L, G, A-1,2,3,4), Iragui (L, A), Urtasun (A), Cilveti (A)
I-7-f	<i>nunen</i> <i>nuken</i>	Eugui (L, G, A-2,4), Iragui (L, A), Urtasun (A) Eugui (A-3)

Respecto a la forma *nunen* de Urtasun, dice Artola: «tiraka moduan lortua; lehenik *nuken* eman zuen», lo mismo sucedió con la flexión I-9-f, para la que este informador dio primero *zuken*.

I-8-r	<i>zinen</i> <i>zine</i>	Eugui (L, G, A-1,2,3,4), Iragui (L, A), Urtasun (A), Cilveti (A) Urtasun (G, A)
I-8-m	<i>yitzen</i> <i>yitze</i> <i>itzen</i> <i>itze(n)</i> <i>izen</i>	Eugui (L, G, A-3), Iragui (L) Urtasun (G) Eugui (L, A-1,2,3), Urtasun (A), Cilveti (A. Con ayuda) Eugui (A-4) Iragui (A). «Horrela ahoskatu zuela irudi zitzaidan», dice Artola
I-8-f	<i>yitzen</i> <i>(y)itzen</i> <i>yitze</i> <i>itzen</i> <i>i(t)zen</i>	Eugui (L, G), Iragui (L) Eugui (A-3) Urtasun (G) Eugui (A-2,4), Urtasun (A) Iragui (A)
I-9-i	<i>zen</i> <i>ze</i>	Eugui (L, G, EAEL, A-1,2,3,4), Iragui (L, A), Urtasun (A), Cilveti (A) Urtasun (G)
I-9-m	<i>zuken</i> <i>yuen</i>	Eugui (G, A-1,2,3,4), Urtasun (A), Cilveti (A) Eugui (L), Iragui (L, A)
I-9-f	<i>zunen</i>  <i>zuken</i> <i>yuen</i>	Eugui (G, A-2,4), Urtasun (A). Véase la observación referente a la forma de la flexión I-7-f utilizada por el informador de Urtasun Eugui (A-3) Eugui (L), Iragui (L, A)
I-10-i	<i>ginen</i>	Eugui (L, G, A-1,2,3,4), Iragui (L, A), Urtasun (A), Cilveti (A)



	<i>gine</i>	Urtasun (G)
I-10-m	<i>ginuken</i> <i>ginuzken</i> <i>gintuken</i>	Eugui (L, G), Iragai (L) Eugui (A-1,2), Iragai (A), Urtasun (A), Cilveti (A) Eugui (A-3,4)
I-10-f	<i>ginunen</i>	Eugui (L, G), Iragai (L, A). Respecto a su informadora de Iragai, dice Artola: «aurrenik <i>ginuzken</i> eman zuen baina azkenean, bere senarraren laguntzaz, asmatu egin zuen. Senarrak andreari honen izeba baten aipamena egin zion, gutxi-gorabehera honako hitzak esanez: 'zure izebak ola errain zuen'»
	<i>ginuzken</i>	Urtasun (A). Dice este informador que la forma empleada para ambos géneros es la misma
	<i>gintunen</i>	Eugui (A-4)
	<i>gintuken</i>	Eugui (A-3)
I-11-c	<i>zineten</i> <i>zinete</i>	Eugui (L, G, A-1,2,3,4), Iragai (L, A), Urtasun (A), Cilveti (A) Urtasun (G)
I-12-i	<i>ziren</i> <i>zire</i>	Eugui (L, G, EAEL, A-1,2,3,4), Iragai (L, A), Urtasun (A), Cilveti (A) Urtasun (G)
I-12-m	<i>zuzken</i> <i>zituken</i> <i>yituen</i>	Eugui (A-1,2), Urtasun (A), Cilveti (A) Eugui (G, A-3,4) Eugui (L), Iragai (L, A)
I-12-f	<i>zuzken</i>  <i>zitunen</i> <i>zituken</i> <i>yituen</i>	Urtasun (A). El informador dice que, lo mismo que sucede con las flexiones I-10-m y I-10-f, la forma empleada para ambos géneros es la misma Eugui (G, A-4) Eugui (A-3) Eugui (L), Iragai (L, A)
I-15-m	<i>ziayok</i> <i>zieyok</i> <i>zayok</i> <i>zaëok</i> <i>zaikiok</i>	Eugui (L) Iragui (L) Eugui (G) Urtasun (A). « <i>ë horiek erdi e erdi i iruditu zaizkit</i> », dice Artola Cilveti (A)

Para las flexiones I-28-m y I-28-f, se hubieran esperado, en Iragai, las formas *ziekiguken* y *ziekigunen*, en lugar de las *zekiguken* y *zekigunen*, que fueron las empleadas.

Las formas *zaikideken* (flexión I-25-m) y *zaikioteken* (flexión I-30-m) de Cilveti, fueron obtenidas con ayuda, así como también la *zaikien* (flexión I-26-m), si bien para ésta la ayuda fue ligera.

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros II de Eugui, Iragui,  
Urtasun y Cilveti**

II-1-r	<i>direzu</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A: <i>zuk ikusi direzu kanpoan</i> ), Cilveti (A: <i>eman direzu kotx(e)an</i> )
II-5-r	<i>dizut</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A: <i>nik kusi dizut zuri</i> ), Cilveti (A)
II-9-m	<i>diet</i>	Eugui (L, G), Iragui (L), Urtasun (A), Cilveti (A)
II-19-c	<i>diziet</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A: <i>nik ikusi diziet zuei</i> ), Cilveti (A: <i>eman diziet zuei kotx(e)an</i> )
II-22-c	<i>diziete dizie</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A), Cilveti (A) Urtasun (A). «Eta <i>diziete?</i> » preguntó Artola, quien aclara: «Hau iraganaldiko pluraleko hirugarrenerako berak erantzuna ikusiz galdetu nion, berak hau ere <i>baitez</i> , biak izan daitezkeela erantzunez»

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros III de Eugui, Iragui,  
Urtasun y Cilveti**

III-1-r	<i>direzu</i>	Eugui (L, G), Iragui (L), Urtasun (A, G), Cilveti (A: <i>sagarra man direzu</i> )
III-1-m	<i>direk</i>	Eugui (L, G), Iragui (L), Urtasun (A, G), Cilveti (A: <i>ik man direk sagarra</i> )
III-2-m	<i>zirek</i>	Eugui (L, G), Iragui (L), Urtasun (A), Cilveti (A: <i>aitek man zirek</i> . Forma obtenida con ayuda)

Es curioso observar que tanto los informadores de Cilveti como el de Urtasun, en las formas transitivas bipersonales (*Cuadro II*) emplean *eman* (por *eraman*), mientras que en las tripersonales (*Cuadro III*), emplean *man* (por *eman*), es decir, señalan, a su modo, la diferencia entre ambos verbos

### Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros IV* de Eugui, Iragui, Urtasun y Cilveti

IV-2-m	<i>zitirek</i> <i>zirek</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A. Esta forma fue obtenida con ayuda) Urtasun (A. Esta forma, correspondiente realmente al singular, fue la que empleó espontáneamente el informador)
IV-5-r	<i>tizut</i> <i>dizut</i>	Eugui (L, G), Iragui (L), Urtasun (A, G), Cilveti (A) Urtasun (A: <i>man dizut denak</i> . Aunque el objeto directo está en plural, el informador, como en otras muchas ocasiones, empleó inicialmente la flexión correspondiente al singular, como puede comprobarse en las formas verbales que siguen)
IV-9-m	<i>zitiot</i> <i>zitiotat</i> <i>ziotat</i>	Eugui (L), Iragui (L) Urtasun (A. Forma obtenida con ayuda) Urtasun (A)
IV-12-m	<i>zitioguk</i> <i>zioguk</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A. Con ayuda) Urtasun (A)
IV-14-m	<i>zitiotek</i> <i>ziotek</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A. Con ayuda) Urtasun (A)
IV-23-i	<i>tiotet</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun. (A. Con ayuda), Cilveti (A)
IV-23-m	<i>zitiotet</i> <i>ziotatet</i>	Eugui (L), Iragui (L) Urtasun (A: <i>ziotatet sagarrak</i> ). Aunque con objeto directo en plural, la forma verbal es de singular, si bien la circunstancia de ser redundante pudiera hacerla parecer como de plural
IV-25-m	<i>zitiotek</i> <i>ziotek</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A. Con ayuda) Urtasun (A)
IV-28-m	<i>zitiotek</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A. Con ayuda)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros V de Eugui, Iragui, Urtasun y Cilveti**

V-1-r	<i>zirezun</i> <i>zirezu</i>	Eugui (L), Iragui (L), Cilveti (A) Urtasun (A: <i>atzo eman zirezu autoan</i> )
V-1-m	<i>yiren</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A: <i>ik eman yiren atzo Uartera</i> )
V-5-r	<i>nizun</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A: <i>nik eman nizun atzo Uartera</i> )
V-7-m	<i>ginien</i> <i>genien</i>	Eugui (L), Iragui (L) Urtasun (A). « <i>Ginien</i> egokiagoa izango da, segurur asko», comenta Artola
V-17-c	<i>ziguzien</i> <i>ziguzie</i>	Eugui (L), Iragui (L), Cilveti (A) Urtasun (A: « <i>ziguzien</i> igual», añadió el informador)
V-22-c	<i>zizieten</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A: «Erantzun honek ekarri zuen, ondorioz, goiko galdera», comenta Artola, refiriéndose a la flexión II-22-c)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VI de Eugui, Iragui, Urtasun y Cilveti**

VI-11-m	<i>zioken</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A), Cilveti (A. Con algo de ayuda)
VI-18-m	<i>ziguken</i>	Eugui (L, G), Iragui (L), Urtasun (A), Cilveti (A. Respecto a esta forma, obtenida con ayuda, dice Artola que los informadores «ontzat jotzen dute; <i>ziguta ezetz diote</i> »). En Cilveti se recogieron también otras formas alocutivas terminadas en <i>-ken</i> . Como se indica en la «Introducción» de la variedad de Erro, las formas terminadas en <i>-ta</i> se emplean en la subvariedad de Esteribar central
VI-24-r	<i>zinioten</i>	Eugui (L), Iragui (L), Urtasun (A), Cilveti (A)

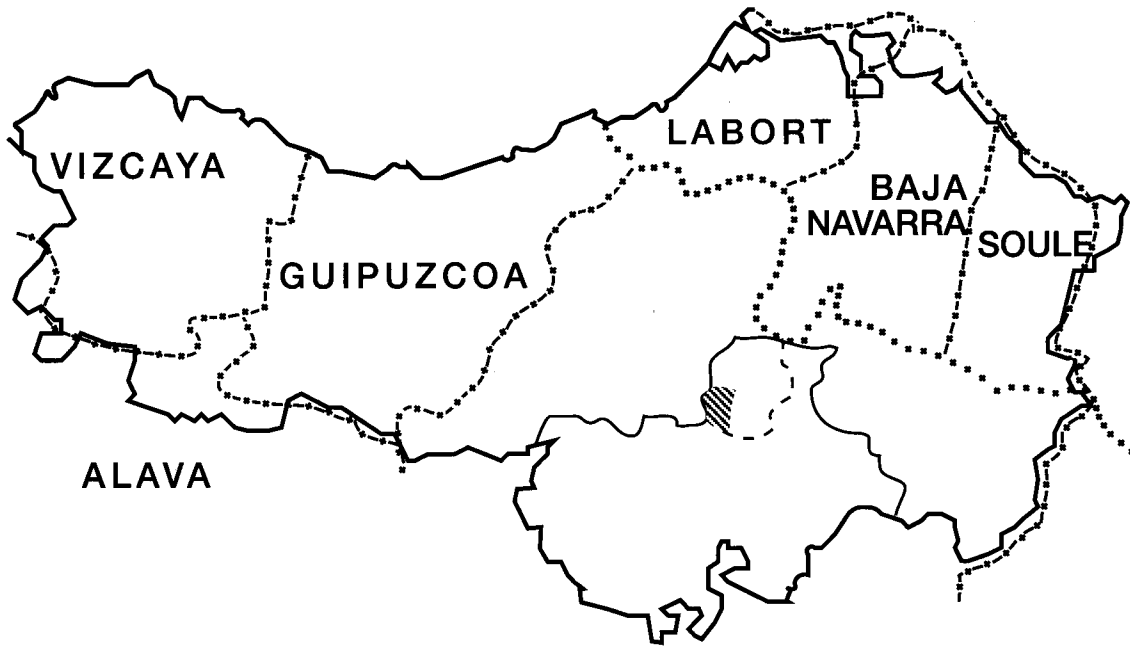
### **Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros VII* de Eugui, Iragui, Urtasun y Cilveti**

Con referencia al empleo, por el informador de Urtasun, de flexiones de singular con objetos directos en plural, dice Artola: «Ikus dezakezunez, pluraltzaileaz ez da asko kezkatzen, nonbait *sagarrak* esanez badakikegu multzo batez ari dena».

En cuanto a Cilveti, dice: «Plural gutxi erabiltzen omen».

**VARIEDAD DE ERRO**  
Subvariedad de Esteríbar central





Situación de la subvariedad de Esteribar central, en la variedad de Erro, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Esteribar central

## SUBVARIEDAD DE ESTERÍBAR CENTRAL

### Introducción

Como su nombre indica, esta subvariedad está constituida por los pueblos de la zona central del valle de Esteribar. Sus límites son los siguientes:

El occidental es el del valle, que al mismo tiempo lo es de la variedad y del dialecto alto-navarro meridional.

El meridional es el de la variedad, establecido por Bonaparte, quien adscribió la zona meridional del valle de Esteribar a la variedad de Arce.

El oriental está constituido por la línea de separación de los valles de Esteribar y de Erro, ambos pertenecientes a la misma variedad pero, a nuestro juicio, a distintas subvariedades.

El septentrional ha sido establecido por nosotros para separar dos zonas en las que —como hemos indicado en la «Introducción» de la variedad— se aprecian características diversas en las conjugaciones de ambas zonas, entre las cuales destaca la existencia de dos series claramente diferenciadas de formas verbales, en la mayoría de las flexiones alocutivas de pretérito, según allí hemos expuesto.

La subvariedad de Esteribar central está integrada por los siguientes lugares: Agorreta, Belzunegui, Errea, Esquíroz, Idoyeta, Ilárraz, Imbuluzqueta, Irure, Leránoz, Ostériz, Saigós, Setuáin, Urdániz, Usechi, Zay y Zubiri, todos ellos, según ya se ha indicado, del valle de Esteribar.

En 1860-1870, el número aproximado de vascófonos de esta subvariedad puede estimarse, de acuerdo con los datos consignados en nuestro trabajo «Los dialectos y variedades de la lengua vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo» [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 241-267] en unos 800.

En 1904, según la *Guía eclesiástica* de ese año, se hablaba vascuence en todos los pueblos de esta subvariedad.

En 1935, según el cálculo por nosotros realizado, de acuerdo con las proporciones de vascófonos que se deducen de los datos de Irigaray y el número de habitantes de cada lugar, resulta —como puede verse en el trabajo antes citado— un número aproximado de 430 vascófonos.

En 1970, según nuestro recuento, cuyos detalles pueden verse en nuestro «Los dialectos y variedades de la lengua vasca. Estudio Lingüístico-Demográfico» [*Contribución a la Dialectología ...*, t. I, pp. 201-203], la subvariedad que estamos considerando contaría con unos 70 vascófonos.

## FUENTES

- Leránoz (Esteribar)** (1986-1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A-L, A-E o A-L,E, donde L y E indican los informadores que proporcionaron en cada caso las formas verbales) - *Comunicaciones personales* - Artola comenzó la investigación de las formas verbales de Leránoz en marzo de 1986, con el informador Lusarreta, y la continuó, desde abril de 1986 hasta finales de 1987, con el informador Egozkue, del que consiguió — con las dificultades que se indican más abajo— la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares, en sus flexiones indefinidas y alocutivas, tanto masculinas como femeninas - Informadores: D. Joaquín Mari Lusarreta Linzoain, de 46 años de edad en aquel momento, y D. Hipólito Egozkue Paternain, nacido en la casa familiar de Leránoz el 30 de mayo de 1913. Su padre era de la misma casa; su madre, de Alzuza (Egüés) - Respecto al primer informador, dice Artola: «1986.eko Martxoaren 15ean gizon gazte honekin inkesta egiten hasi eta zalantzak bazituela ikustean —alokutiboarekin, zer esanik ez, areagotu egingo zirenak— beste pertsona adintsuago baten galdea egin nion, hark, orduan, Hipolitorengana bidali ninduelarik» - En cuanto al segundo informador, me manifestó Artola: «Hipolitok erraztasunez hitz egiten du (Joaquin Marik ere bai!) ama erdalduna izan zuen arren, Alzuzakoa (Egues) baitzen. Gaztetxotan osaba batekin (aitaren anaia, noski) asko ibilia da, artaldeak zaintzen eta horrela. Osaba honengandik ikasi bide zituen, gehien bat, alokutibo-erak, ez horrenbeste emakumezkoekikoak, hauek ez baitziren hain maiz sartuko beren hizketaldietan. Horregatik, bada, forma hauetako batzu —tiraka moduan batzutan, zalantza pixka batekin bestetan— nekez eman ditu. Zenbait aldiz, egia esan, nik proposatu galderari bere baietza eman dion arren, erantzun horietaz ez nago guztiz seguru —ez baitakit galderok ere guztiz zuzenezkoak izan diren!—, «erre-serba» pixka batekin hartu beharko lirakeela uste dudalarik. Agian parekatu egin beharko zenituzke erantzun guzti horiek Eugin eta Iragin bildurikoekin, batzuek eta besteak zenbateraino datozen bat ikusteko. Hipolitorekin honako egunetan egon naiz inkesta egiten: 86.IV.1, 87.IV.18, 87.VII.25, 87-XII.26.
- Usechi (Esteribar)** (1986) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - «Esteribarreko aditzak», *FLV*, XVIII (1986), pp. 183-202 - Contien las formas indefinidas de Leránoz, así como algunas alocutivas. Hemos utilizado las correspondientes al modo indicativo - Informador: D. Santiago Orradre.
- Usechi (Esteribar)** (1986-1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola obtuvo, en cuatro visitas realizadas entre los años 1986 y 1989, la totalidad de las flexiones indefinidas y de las alocutivas masculinas, del modo indicativo de los verbos auxiliares - Informador: D. Santiago Orradre Lizarraga, nacido el 4 de julio de 1918. Su padre era de Zunzarren (Arriasgoiti); su madre, de Usechi. Como desde principios del presente siglo no se hablaba vascuence en Zunzarren —en la *Guía eclesiástica de 1904* no se cita entre los lugares en los que se hablaba— Artola interrogó al informador: «Galdetua izanik bere aitak euskara zerbait ba ote zekien, zera erantzun zuen: 'emen entendatu iten tzuen ya'» - Se habrá observado que Artola y Gaminde tuvieron por informador a la misma persona.
- Esquíroz (Esteribar)** (1986-1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió la totalidad de las flexiones indefinidas del modo indicativo de los verbos auxiliares en cinco o seis visitas, realizadas entre los años 1986 a 1989 - Informador: D. Domingo Bizkai Santesteban, nacido el 11 de diciembre de 1909. Su padre era de Larraingoa (Erro); su madre, de Setuáin (Esteribar).

**Saigós (Esteribar)** (1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Se trata de formas verbales correspondientes a 36 flexiones - Informadora: D<sup>a</sup> Catalina Rekalde Iarregui, que tenía 85 años de edad cuando se realizó la encuesta. Su padre era de Saigós; su madre, de Zubiri (Esteribar) - Tanto en los datos correspondientes a este pueblo como en los de los restantes, las formas verbales se encuentran en frases, con variantes y contracciones.

**Agorreta (Esteribar)** (1984-1986) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene formas verbales correspondientes a 63 flexiones - Informadora: D<sup>a</sup> Joaquina Navarro Galduroz, que tenía 90 años en 1984. Sus padres eran del mismo Agorreta.

**Ostériz (Esteribar)** (1986, 1988, 1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A-Je o A-Ja, de acuerdo con el informador, José o Josefa Santesteban - *Comunicaciones personales* - En los años 1986 y 1989, Artola interrogó a D. José Santesteban, de quien obtuvo formas correspondientes a 21 flexiones - Manifestó el informador que tenía una hermana llamada Josefa, algo mayor que él, casada en Eugui, de la que dijo: «... hombre, entender igual que (y)o, pero hablar casi menos ...». Sin embargo, resultó mejor informadora que él, como se deduce de su aportación y de las siguientes palabras de Artola: «Osteritzen bertan harrapatu nuen, bisita egitera etorririk, herri honi buruzko Jose Santesteban-ek aipatzen duen arrebaz zaharrena, Eugira ezkondua. Ez dago, halere, andre honek doi-doi egiten duen euskara Eugikoarekin nahasteko arriskurik, gutxitxo omen zekiela, ez baitzen ohitu herri horretan euskaraz egiten, erdaraz egin izan duelarik ohiki. Ematen dituen erak, beraz, haurtzaroan bere Osterizko etxean ikasirikoak dira. Garbi dago anaiak baino dexente gehiago dakiela, honek honela uste ez izan arren. Hala eta guztiz, aurreko urtetan honengandik bilduriko datuak ere berdin-berdin bidaltzen dizkizut, behin eskuratuak izanik pena ematen baitzidan, arrebarenak baino apalagoak izate-agatik, bazterturik uztea.» - La entrevista con esta informadora tuvo lugar el 19 de mayo de 1989 y ella proporcionó 83 formas verbales - Informadores: D. José Santesteban Lizoain, que tenía 72 años en 1986, y su hermana D<sup>a</sup> Josefa, nacida el 27 de diciembre de 1906. El padre de los informadores era de Agorreta; la madre, de Ostériz.

**Urdániz (Esteribar)** (1984) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió las formas verbales correspondientes a 7 flexiones, con algunas variantes y contracciones - Informadora: D<sup>a</sup> Fermina Zuazu Urdániz, que el día de la entrevista, 3 de noviembre de 1984, tenía 88 años. De esta mujer dice Artola: «Andre honek oso euskara gutxi zekien. Gai pare bat eman nion bisitatu nuen egun hartan baina, nahiz zerbait esatera iritsi —azalduko adibidean ikus dezakezun bezala— oso gutxitan jokatzeko zuen aditza, zenbaitetan ere erdarara joaz edo hizkuntza honetan emanez. Gaurregun harrapatuz gero, ordea, zuri interesatu moduko adizki batzu bai, jaso ahal izango nizkiola uste dut, Osterizko edo Erreako andreak eman dituztenaren arabera.» El ejemplo a que se refiere Artola en las líneas anteriores es el siguiente: ... gero, in ..., sue, in sue, ta bota tzerrie ta, tostatu bello (= biloa) ollagaiki ...».

**Imbuluzqueta (Esteribar)** (1980-1981) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Contiene las formas verbales correspondientes a 46 flexiones, con variantes y contracciones - Informadora: D<sup>a</sup> Apolinaria Egozkue Eugi, que tenía 85 años en la época de las encuestas.

**Zay (Esteribar)** (1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió formas correspondientes a 17 flexiones - Informador: D. Aniceto Azkarate Zalba, que tenía 80 años en 1987. Su padre era de Sorrauren (Ezcabarte); su madre, de Anchóriz (zona meridional de Esteribar), que sabía, al parecer, muy bien el vascuence y falleció hacia 1967, a los 92 años de edad.

**Errea (Esteribar)** (1987, 1989) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Se trata de formas verbales correspondientes a 47 flexiones, con variantes y contracciones - Informadora: D<sup>a</sup> María Etxeberria Erro, nacida el 6 de diciembre de 1911. Su padre era de Esnoz (Erro); su madre, de Imbuluzqueta. Respecto a la informadora, dice Artola: «Nahiko hestu eta larri dabil ematen dituenak esateko. Txulapaingo Otsakar-ko Fermina Goldaraz anderea dagoen kasu beretsuan dugu oraingo hau ere, gutxi-gorabehera».

Fuentes complementarias:

D. DE INZA (hacia 1920) - «Naparro'ko aditz-laguntzalea. Zuketako esakeran», *Euskera*, III (1922), pp. 80-81, 90 - Contiene interesantes observaciones sobre las formas verbales del valle de Esteribar.

- P. DE YRIZAR (1920-1925, 1973-1984) - «Aparición y desaparición de las formas verbales en *-ako*, *-eko*, en el alto-navarro meridional», *Aingeru Irigaray-ri omenaldia*, Zarauz, 1985, pp. 259-290 - Las formas verbales correspondientes a la zona central del valle de **Esteribar**, están recogidas en las «Observaciones».
- I. GAMINDE (1986) - «Esteribarreko aditzak», *FLV*, XVIII (1986), pp. 183-202 - Este trabajo, citado más arriba, entre las fuentes principales, por las formas verbales de **Usechi**, contiene además formas verbales de otros pueblos de Esteribar no comprendidos en esta subvariedad.
- «Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1922-1925) (designado por Erizk) - Cuaderno de **Ostériz** - Encuestador: Eusebio de Echalar - Informador: D. Prudencio Bidaurreta, de 44 años de edad, de los que vivió 21 en Ostériz - Se utilizaron formas correspondientes a 6 flexiones.

	PRESENTE		PASADO			PRESENTE		PASADO	
	YO	TÚ	ÉL	ELLOS		ME	TE	LE	NOS
YO	"yo soy" naiz (A-L, E), neiz (A-E) nauk naun I-1-i, m, f	"yo era" nitze (A-L, E) nuken nunen I-7-i, m, f	"él me es" zaide (A-L, E) zaidek zaiden I-13-i, m, f	"ellos me son" zaizkire (A-L, E) zaizkirek zaizkiren I-19-i, m, f	"él me era" zaikiren (A-L, E) zaikireta zaikirena I-25-i, m, f	"ellos me eran" { zakizkiren (A-E) { zaizkire (A-L) zakizkireta zakizkirena I-31-i, m, f			
TÚ	"tú eres" zara (A-E), zera (A-L) aiz, yaiz aiz, yaiz I-2-r, m, f	"tú eras" zine (A-L, E) itzen itzen I-8-r, m, f	"él te es" zaizu (A-L, E) zaik zain I-14-r, m, f	"ellos te son" zaizkizu (A-L, E) zaizkik zaizkin I-20-r, m, f	"él te era" { zaikizu (A-E) { zaikizun (A-L) zaikien zaikine I-26-r, m, f	"ellos te eran" { zakizkizu (A-E) { zaikizun (A-L) zakizkie zakizkine I-32-r, m, f			
ÉL	"él es" da (A-E), de (A-L, E) uk, duk un, dun I-3-i, m, f	"él era" ze (A-E), zen (A-L, E) zuken zunen I-9-i, m, f	"él le es" za(e)o (A-L, E), zaio (A-E) zaeok zaeon I-15-i, m, f	"ellos le son" zaizkio (A-L, E) zaizkiok zaizkion I-21-i, m, f	"él le era" { zaikio (A-E) { zaikion (A-L) zaikiota zaikiona I-27-i, m, f	"ellos le eran" { zakizkion (A-E) { zaizkion (A-L) { zakizkiota zakizkiona I-33-i, m, f			
NOSOTROS	"nosotros somos" gara (A-L, E), gera (A-L) gaituk gaitun I-4-i, m, f	"nosotros éramos" gine (A-E), ginen (A-L) ginuken ginunen I-10-i, m, f	"él nos es" zaigu (A-L, E) zaiguk zaigun I-16-i, m, f	"ellos nos son" zaizkiu (A-L, E) zaizkiuk zaizkiun I-22-i, m, f	"él nos era" zaikiun (A-L, E) zaikiute zaikiune I-28-i, m, f	"ellos nos eran" { zakizkiu (A-E) { zaizkiun (A-L) zakizkiute zakizkiune I-34-i, m, f			
VOSOTROS	"vosotros sois" zate (A-L, E) I-5-c	"vosotros erais" zinete (A-E), zineten (A-L) I-11-c	"él os es" zaizie (A-L, E) I-17-c	"ellos os son" zaizkizie (A-L, E) I-23-c	"él os era" { zaikizie (A-E) { zaikizien (A-L) I-29-c	"ellos os eran" { zakizkizien (A-E) { zaizkizien (A-L) I-35-c			
ELLOS	"ellos son" dire (A-L, E) ituk, tuk itun, tun I-6-i, m, f	"ellos eran" zire (A-E), ziren (A-L) zuzken zuzkenen I-12-i, m, f	"él les es" zaote (A-E), zaiote (A-L) zaotek zaioten I-18-i, m, f	"ellos les son" zaizkiote (A-L, E) zaizkiotek zaizkioten I-24-i, m, f	"él les era" { zaikioten (A-E) { zakioten (A-L) zaikiotate zaikiotena I-30-i, m, f	"ellos les eran" { zaizkioten (A-L) { zakizkioten (A-E) zakizkiotate zakizkiotene I-36-i, m, f			

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut diet dinet II-5-r, m, f	"yo lo he" dut (A-L, E) diet dinet II-9-i, m, f		"yo os he" diziet II-19-c	"yo los he" tut (A-L, E) tiet tinet II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu (A-L, E) direk diren II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu (A-L, E) duk dun II-10-r, m, f	"tú nos has" diguzu (A-L, E) diuk diun II-15-r, m, f		"tú los has" tuzu (A-L, E) tuk tun II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire (A-L, E) zirek ziren II-2-i, m, f	"él te ha" dizu dik din II-6-r, m, f	"él lo ha" du (A-L, E) dik din II-11-i, m, f	"él nos ha" di(g)u (A-E), digu (A-L) zi(g)uk zi(g)un II-16-i, m, f	"él os ha" dizie II-20-c	"él los ha" tu (A-L, E) tik tin II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizuu diu dineu II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu (A-L, E) die(g)u dineu II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" dizi(e)u II-21-c	"nosotros los hemos" tugu (A-L, E) tieu tine(g)u II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie (A-L, E) II-3-c		"vosotros lo habéis" duzie (A-L, E) II-13-c	"vosotros nos habéis" diguzie (A-L, E) II-17-c		"vosotros los habéis" tuzie (A-L, E) II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte (A-L, E) zi(r)etek zirene II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute diek dine II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute (A-L, E) die dine II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute (A-L, E) zi(g)utek zigune II-18-i, m, f	"ellos os han" dizie II-22-c	"ellos los han" tute (A-L, E) tie tine II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dizut diet dinet III-5-r, m, f	"yo se lo he (a él)" diot ziotat zionet III-9-i, m, f		"yo os lo he" diziet III-19-c	"yo se lo he (a ellos)" diotet ziotatet ziotenet III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" direzu direk diren III-1-r, m, f		"tú se lo has (a él)" diozu diok dione, dion III-10-r, m, f	"tú nos lo has" diuzu diuk diun III-15-r, m, f		"tú se lo has (a ellos)" diozute diotek dioten III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dire zirek ziren III-2-i, m, f	"él te lo ha" dizu dik din III-6-r, m, f	"él se lo ha (a él)" dio ziok zion III-11-i, m, f	"él nos lo ha" diu ziuk ziun III-16-i, m, f	"él os lo ha" dizie III-20-c	"él se lo ha (a ellos)" diote ziotek zionen, zioten III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" dizuu diegu dinegu III-7-r, m, f	"nosotros se lo hemos (a él)" diou ziotau zionau, ziotau III-12-i, m, f		"nosotros os lo hemos" diziuugu, diziegu III-21-c	"nosotros se lo hemos (a ellos)" dioute ziotau ziotau, zionau III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" direzie III-3-c		"vosotros se lo habéis (a él)" diozie III-13-c	"vosotros nos lo habéis" di(g)uzie III-17-c		"vosotros se lo habéis (a ellos)" diozie III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" direte ziretek zireten III-4-i, m, f	"ellos te lo han" dizute die dine III-8-r, m, f	"ellos se lo han (a él)" diote ziotek zioten III-14-i, m, f	"ellos nos lo han" diute ziutek ziunen III-18-i, m, f	"ellos os lo han" dizie III-22-c	"ellos se lo han (a ellos)" diote ziotek ziotenen, zioten III-28-i, m, f



	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<b>"yo te los he"</b> tizut tiet tinet IV-5-r, m, f	<b>"yo se los he (a él)"</b> tiot zitiotat zitionet IV-9-i, m, f		<b>"yo os los he"</b> tiziet IV-19-c	<b>"yo se los he (a ellos)"</b> tiotet zitiotatet zitiotenet IV-23-i, m, f
TÚ	<b>"tú me los has"</b> tirezu tirek tiren IV-1-r, m, f		<b>"tú se los has (a él)"</b> tiozu tiok tion IV-10-r, m, f	<b>"tú nos los has"</b> ti(g)uzu tiuk tiun IV-15-r, m, f		<b>"tú se los has (a ellos)"</b> tiozute tiotek tionen, tioten IV-24-r, m, f
ÉL	<b>"él me los ha"</b> tire zitirek zitiren IV-2-i, m, f	<b>"él te los ha"</b> tizu tik tin IV-6-r, m, f	<b>"él se los ha (a él)"</b> tio zitiok zition IV-11-i, m, f	<b>"él nos los ha"</b> tiu zitiuk zitiun IV-16-i, m, f	<b>"él os los ha"</b> tizie IV-20-c	<b>"él se los ha (a ellos)"</b> tiote zitiotek zitionen, zitioten IV-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>"nosotros te los hemos"</b> tizuu tiegu, tiu ditineu IV-7-r, m, f	<b>"nosotros se los hemos (a él)"</b> ti(o)u zitiotau zitionau IV-12-i, m, f		<b>"nosotros os los hemos"</b> tiziu, tizi(e)u IV-21-c	<b>"nosotros se los hemos (a ellos)"</b> ti(o)ute zitiotaute zitiotaune IV-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>"vosotros me los habéis"</b> tirezie IV-3-c		<b>"vosotros se los habéis (a él)"</b> tiozie IV-13-c	<b>"vosotros nos los habéis"</b> tiuzie IV-17-c		<b>"vosotros se los habéis (a ellos)"</b> tiozie IV-27-c
ELLOS	<b>"ellos me los han"</b> tirete zitiretek zitireten IV-4-i, m, f	<b>"ellos te los han"</b> tizute tie tine IV-8-r, m, f	<b>"ellos se los han (a él)"</b> tiote zitiotek zitioten, zitionen IV-14-i, m, f	<b>"ellos nos los han"</b> tiute zitiutek zitiune(n) IV-18-i, m, f	<b>"ellos os los han"</b> tizie IV-22-c	<b>"ellos se los han (a ellos)"</b> tiote zitiotek zitionen IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te había"</b></p> <p>nizu nien ninen</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo había"</b></p> <p>{nuen (A-L, E) nue (A-E) nien, nie nine</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os había"</b></p> <p>nizie</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>"yo los había"</b></p> <p>nituen (A-L, E) nitie(n) nitinen</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me habías"</b></p> <p>zirezu (A-L, E) yire yire</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo habías"</b></p> <p>{zinuen (A-L, E) zinue (A-E) yue, yuen yune, yunen</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos habías"</b></p> <p>ziuzu, ziguzu, ziniu yigu yigune</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los habías"</b></p> <p>{zintuen (A-E) zintuen (A-L) yituen yituen, yitunen</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me había"</b></p> <p>ziren (A-L, E) zireta zirena</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te había"</b></p> <p>zizu, zizun zien zinen</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo había"</b></p> <p>{zuen (A-L, E) zue (A-E) zien zine</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos había"</b></p> <p>zi(g)un ziuken ziunen</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os había"</b></p> <p>zizie</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>"él los había"</b></p> <p>zituen (A-L, E) zitian zítine</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te habíamos"</b></p> <p>ginizu, ginizun ginien ginine</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo habíamos"</b></p> <p>{ginuen (A-L) ginue(n) (A-E) ginie giñine</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os habíamos"</b></p> <p>ginizie, ginizien</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>"nosotros los habíamos"</b></p> <p>{gintuen (A-E) gintuen (A-L) gintien gintine</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habíais"</b></p> <p>{zirezie (A-E) zirezien (A-L)</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habíais"</b></p> <p>zinute(n) (A-L, E)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habíais"</b></p> <p>zi(g)uzie</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habíais"</b></p> <p>{zinuzten (A-E) zinuten (A-L)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me habían"</b></p> <p>{zireten (A-L) zirete(n) (A-E) ziretate ziretena</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te habían"</b></p> <p>zizuten zieten zitime</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo habían"</b></p> <p>zuten (A-L, E) ziete zinete</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos habían"</b></p> <p>ziute ziutate ziutene</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os habían"</b></p> <p>zizie</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>"ellos los habían"</b></p> <p>zuzten (A-L, E) zitiezte zizitime</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>"yo te lo había"</b>                      nizu                      nien                      nine</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo se lo había (a él)"</b>                      nio                      niota                      nionen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os lo había"</b>                      nizie</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>"yo se lo había (a ellos)"</b>                      nioten                      niotate                      niotenen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me lo habías"</b>                      zirezu                      yire, yiren                      yiren</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú se lo habías (a él)"</b>                      zinion                      yion                      y(i)on</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos lo habías"</b>                      ziniun                      yigu                      yiun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú se lo habías (a ellos)"</b>                      zinioten                      yiote                      yiote</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me lo había"</b>                      ziren                      zireta                      zirena</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te lo había"</b>                      zizun                      zien                      zine</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>"él se lo había (a él)"</b>                      zio(n)                      ziota                      zionen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos lo había"</b>                      ziun                      ziuken, ziuta                      ziune</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os lo había"</b>                      zizie</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>"él se lo había (a ellos)"</b>                      zioten                      ziotate                      ziotenen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te lo habíamos"</b>                      ginizu                      ginien                      ginine</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros se lo habíamos (a él)"</b>                      ginion                      giniota                      ginionen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os lo habíamos"</b>                      ginizie, ginizien</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>"nosotros se lo habíamos (a ellos)"</b>                      ginioten                      giniotate                      giniotene</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me lo habíais"</b>                      zirezie</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>"vosotros se lo habíais (a él)"</b>                      zinioten</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos lo habíais"</b>                      ziniuten</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>"vosotros se lo habíais (a ellos)"</b>                      zinioten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me lo habían"</b>                      zireten                      ziretate                      ziretene</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te lo habían"</b>                      zizute                      zieten                      zinete</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos se lo habían (a él)"</b>                      zioten                      ziotate                      ziotenen</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos lo habían"</b>                      ziuten                      ziutate                      ziotene</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os lo habían"</b>                      zizie</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>"ellos se lo habían (a ellos)"</b>                      zioten                      ziotate                      ziotenen</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los había" nitizu nitien nitine VII-5-r, m, f	"yo se los había (a él)" nition nitiota nitione VII-9-i, m, f		"yo os los había" nitizie VII-19-c	"yo se los había (a ellos)" nitioten nitiotate nitiotene VII-23-i, m, f
TÚ	"tú me los habías" zitirezu yitire yitiren VII-1-r, m, f		"tú se los habías (a él)" zintion yition yition VII-10-r, m, f	"tú nos los habías" zinuzkiun, zinizkiun yitiun yitiune VII-15-r, m, f		"tú se los habías (a ellos)" zintioten yitiotte yitioten VII-24-r, m, f
ÉL	"él me los había" zitiren zitireta zitirena VII-2-i, m, f	"él te los había" zitizu zitiien zitine VII-6-r, m, f	"él se los había (a él)" zitio, zition zitiota zitione(n) VII-11-i, m, f	"él nos los había" zitiun zitiuken ziti(g)une VII-16-i, m, f	"él os los había" zizie, zitizie VII-20-c	"él se los había (a ellos)" zitioten zitiotate zitiotenen VII-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los habíamos" gintizu gintien gintine VII-7-r, m, f	"nosotros se los habíamos (a él)" gintion gintiota gintionen VII-12-i, m, f		"nosotros os los habíamos" gintizie VII-21-c	"nosotros se los habíamos (a ellos)" gintioten { gintiotate ginioketen gintiotene ? VII-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habíais" zitirezie(n) VII-3-c		"vosotros se los habíais (a él)" ziniozten VII-13-c	"vosotros nos los habíais" zin(i)uzten VII-17-c		"vosotros se los habíais (a ellos)" { zintioten, zintiozten ziñozten VII-27-c
ELLOS	"ellos me los habían" zitireten { zitirezta zitinezta zitirezna VII-4-i, m, f	"ellos te los habían" zitizute(n) zitiien zitiene VII-8-r, m, f	"ellos se los habían (a él)" ziotien ziotiate ziotienen VII-14-i, m, f	"ellos nos los habían" zitiuten { zitiuteken, zitiutate ziuzketen { zitiutenen, zitiunate zinuztenen (!) VII-18-i, m, f	"ellos os los habían" zitizie VII-22-c	"ellos se los habían (a ellos)" ziotioten ziotiotate ziotiotene VII-28-i, m, f

	PRESENTE	PASADO
YO	<p>“yo soy” naiz (A, G) nauk (A, G) naun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era” nitzen (A), nitze (G) nuken (A, G)</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú eres” zara (A, G) aiz (A), yaiz (G)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras” ziñen (A), zine (G) itze (A), yitze (G)</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él es” da (A, G), de (G) uk (A), duk (A, G)</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era” zen (A), ze (G) zuken (A, G)</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p>“nosotros somos” gara (A, G), gera (A) gaituk (A, G)</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos” ginen (A), gine (G) ginuzken (A, G)</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros sois” zate (A, G)</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros erais” zineten (A), zinete (G)</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p>“ellos son” dire (A, G) tuk (A, G)</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran” ziren (A), zire (G) zuzken (A, G)</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p>“él me es” zaide (A, G) zaiddek</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son” zaizkire (A, G) zaizkirek</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era” zakire (A), zakide (G) { zakireta zakireken</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran” zakizkiren (A), zakizkire (G) { zakizkireta zakizkireken</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p>“él te es” zaizu (A, G) zaik (A, G) zain (G)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son” zaizkizu (A, G) zaizkik (A, G) zaizkin (G)</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era” zakizu (A, G) zakie (A, G), zakien (A) zakine (G)</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran” zakizkizu (A, G) zakizkie (A, G) zakizkine (G)</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p>“él le es” zaio (A), zayo (G) zaiook</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son” zaizkio (A, G) zaizkiok</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era” zakio (A, G) { za(i)kiota zakioken</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran” zakizkio (A, G), zaizkion (A) { zakizkiota zakizkioken</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p>“él nos es” zaigu (A, G) zaiguk</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son” zaizkigu (A, G) zaizkiguk</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era” zakiu (A), zakigu (G) { za(i)kiguta zakiuken</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran” zakizkigu (A, G) { zakizkiuta zakizkiuken</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p>“él os es” zaizie (A, G)</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son” zaizkizie (A, G)</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era” zakizie (A, G)</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran” zakizkizie (A, G)</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p>“él les es” zaiote (A), zayote (G) zaiotek</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son” { zaizkiote (G) zakziote (A) { zaizkiotek (G) zakziotek (A)</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era” zakio(n) (A), zakio(n) (G) { za(i)kiotate zakio(n)teken</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran” zakizkioten (A), zakizkiote (G) { zakizkiotate zakizkiotek (A)</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut diet II-5-r, m, f	"yo lo he" dut (A, G) diet II-9-i, m, f		"yo os he" diziet II-19-c	"yo los he" tut (A, G) tiet II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu direk II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu (A, G) duk (A, G) dun (G) II-10-r, m, f	"tú nos has" diguzu diguk II-15-r, m, f		"tú los has" tuzu (A, G) tuk (A, G) tun (G) II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire zirek II-2-i, m, f	"él te ha" dizu dik II-6-r, m, f	"él lo ha" du (A, G) dik II-11-i, m, f	"él nos ha" digu ziguk II-16-i, m, f	"él os ha" dizie II-20-c	"él los ha" tu (A, G) tik II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizugu diuguk II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu (A, G) diegu, dieguk, diuguk II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" diziegu II-21-c	"nosotros los hemos" tugu (A, G) tiuguk, tiegu II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie II-3-c		"vosotros lo habéis" duzie (A, G) II-13-c	"vosotros nos habéis" diguzie II-17-c		"vosotros los habéis" tuzie (A, G) II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte ziretek II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute die II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute (A, G) die II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute zigutek II-18-i, m, f	"ellos os han" dizie II-22-c	"ellos los han" tute (A), tuzte (G) tie II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo he” dizut (A, G) diet (A, G) dinet (G)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)” diot (A, G) ziotat (A, G)</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo he” diziet (A, G)</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)” diotet (A, G) ziotatet (A, G)</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has” direzu (A, G) direk (A, G) diren (G)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a él)” diozu (A, G) diok (A, G) dion (G)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has” diguzu diguk</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a ellos)” diozu diotek</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha” dire (A, G) zirek</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha” dizu dik</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)” dio (A, G) ziok (A, G)</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha” digu (A, G) ziguk (A), ziuk (G)</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha” dizie</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)” diote (A, G) ziotek (A, G)</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo hemos” dizugu diugu, diuk</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)” diogu (A, G) { ziota(g)uk (A) { ziotau (G)</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo hemos” diziegu</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)” diogute (A), dioute (G) { ziotautek (A) { ziotek (G)</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis” direzie (A, G)</p> <p>III-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a él)” diozie (A, G)</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis” diguzie</p> <p>III-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)” diozie</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han” direte (A, G) ziretek</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han” dizute die</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)” diote (A, G) ziotek (A, G)</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han” digute (A, G) zigutek (A), ziutek (G)</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han” dizie</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)” diote (A, G) ziotek (A, G)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” tizut (A, G) tiet (A, G) tinen (G)  IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” tiot zioztat  IV-9-i, m, f		“yo os los he” tiziet (A, G)  IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” tiotet ziostatet  IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” tirezu (A, G) tirek (A, G) tiren (G)  IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” tiozu tiok  IV-10-r, m, f	“tú nos los has” tiguзу tiguk  IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” tiozu tiotek  IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” tire (A, G) zitirek  IV-2-i, m, f	“él te los ha” tizu tik  IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” tio zitiok  IV-11-i, m, f	“él nos los ha” tigu ziti(g)uk  IV-16-i, m, f	“él os los ha” tizie  IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” tiote zioztek, ziostek  IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” tizugu tiuguk, ti(g)uk  IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” tiogu zioztauk  IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” tiziegu  IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” tiogute zioztautek  IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” tirezie (A, G)  IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” tiozie  IV-13-c	“vosotros nos los habéis” tiguзie  IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” tiozie  IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” tirete (A, G) zireztek  IV-4-i, m, f	“ellos te los han” tizute tie  IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” tiote zioztek  IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” tigute ziguztek  IV-18-i, m, f	“ellos os los han” tizie  IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” tiote ziostek  IV-28-i, m, f



	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b> nizun nien</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nue (A, G) nie</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b> nizien</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> nitue (A, G) nitie</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> zirezu yire</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b> zinue (A, G) yue (A, G)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> ziguzu yigu</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b> zinitue (A, G) yitue (A, G)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> zire zireta</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> zizun zieren, zie</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> zue (A, G) zie</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> zigun ziguta</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> zizien</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> zitue (A, G) zitie</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b> ginizu ginien</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> ginue (A, G) ginie</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b> ginizien</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> ginitue (A, G) ginitie</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b> zirezie</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b> zinute (A, G)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b> ziguzien</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b> zinuzte (A, G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> ziete ziretate</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b> zizute zieten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> zute (A, G) ziete</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> ziguten zigutate</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b> zizien</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> zuzte (A, G) ziezte</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo había” nizun (A), nizu (G) nien (A), nie (G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo había (a él)” nio (A, G) { niota { nioken</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo había” nizie (A, G), nizien (A)</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo se lo había (a ellos)” nioten (A), niote (G) niotate</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” zirezu, zirezun yiren</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a él)” zinio (A, G) (y)io (A), yio (G)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” ziguzun yigun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a ellos)” zinioten yiote</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” ziren (A), zire (G) zieta</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zizun zien</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” zio (A, G) ziota</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zigu (A, G) ziguta</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zizien</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” zioten (A), ziote (G) ziotate</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo habíamos” ginizun ginien</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” ginio (A, G) { giniota { ginioken</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo habíamos” ginizien</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” ginioten (A), giniote (G) giniotate</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” zirezie</p> <p>VI-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a él)” ziniote (A, G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” ziguzien</p> <p>VI-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” zinioten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” zireten (A), ziete (G) ziretate</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zizuten zieten</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” ziote (A, G) ziotate</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” ziguten (A), zigute (G) zigutate</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” tizien</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” zioten (A), ziote (G) ziotate</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b> nitizun (A), nitizu (G) nitien (A), nitie (G)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b> nitio (A, G) niozta</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b> nitizien (A), nitizie (G)</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b> niozten (A), nitio (G) niotate, niozate</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b> zitirezu yitiren</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b> zinitio yitio</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b> ziguzkun yitigun</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b> ziniozten yiotie, yitiote</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b> zitire zirezta</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b> zitizu zitien</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b> zitio ziozta</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b> zigun, zitigun { ziguzta ziguzken</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b> zitizien</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b> ziozten, ziozten ziozate</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b> ginitizu ginitien</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b> ginitio { giniozta giniozken</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b> ginizien, ginitizien</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b> giniozten giniozate</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b> zirezie(n), zitirezien</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b> ziniozte</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b> tiguzien</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b> ziniozten</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b> zireten, zirezten zirezate</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b> zizuzten zieten</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b> ziozten ziozate</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b> ziguzten ziguztate</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b> tizien</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b> ziozten ziozate</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

	PRESENTE	PASADO
YO	<p>“yo soy” naiz, näiz</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era” nitze</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú eres” zara aiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras” zine itze</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él es” da, de</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era” ze</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p>“nosotros somos” gara, gära</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos” gine</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros sois” zate, zete</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros erais” zinete</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p>“ellos son” dire</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran” zire</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p>“él me es” zaide</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son” zaizkire</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era” zakire, zakide zakireta</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran” zaizkire</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p>“él te es” zaizu zaik</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son” zaizkizu</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era” zakizu</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran” zaizkizu</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p>“él le es” zaio</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son” zaizkio</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era” zakio</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran” zaizkio</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p>“él nos es” zaigu</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son” zaizkigu</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era” zakigu</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran” zaizki(g)u</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p>“él os es” zaizie</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son” zaizkizie</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era” zakizie</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran” zaizkizie</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p>“él les es” zaiote</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son” zaizkiote</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era” zakiote</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran” zaizkiote</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut II-5-r, m, f	"yo lo he" dut II-9-i, m, f		"yo os he" diziet II-19-c	"yo los he" tut II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" direzu II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu duk II-10-r, m, f	"tú nos has" diguzu II-15-r, m, f		"tú los has" tuzu II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dire II-2-i, m, f	"él te ha" dizu II-6-r, m, f	"él lo ha" du II-11-i, m, f	"él nos ha" digu II-16-i, m, f	"él os ha" dizie II-20-c	"él los ha" du, tu II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizugu II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" diziegu II-21-c	"nosotros los hemos" dugu, tugu II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" direzie II-3-c		"vosotros lo habéis" duzie II-13-c	"vosotros nos habéis" diguzie II-17-c		"vosotros los habéis" duzie, tuzie II-27-c
ELLOS	"ellos me han" direte II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute II-18-i, m, f	"ellos os han" diziete II-22-c	"ellos los han" dute, tute II-28-i, m, f

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo he” dizut III-5-r, m, f	“yo se lo he (a él)” diot III-9-i, m, f		“yo os lo he” diziet III-19-c	“yo se lo he (a ellos)” diotet III-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo has” direzu III-1-r, m, f		“tú se lo has (a él)” diozu III-10-r, m, f	“tú nos lo has” diguzu III-15-r, m, f		“tú se lo has (a ellos)” diozute III-24-r, m, f
ÉL	“él me lo ha” dire III-2-i, m, f	“él te lo ha” dizu III-6-r, m, f	“él se lo ha (a él)” dio III-11-i, m, f	“él nos lo ha” digu III-16-i, m, f	“él os lo ha” dizie III-20-c	“él se lo ha (a ellos)” diote III-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo hemos” dizu(u) III-7-r, m, f	“nosotros se lo hemos (a él)” diogu III-12-i, m, f		“nosotros os lo hemos” dizigu, diziegu III-21-c	“nosotros se lo hemos (a ellos)” diogute III-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habéis” direzie III-3-c		“vosotros se lo habéis (a él)” diozie III-13-c	“vosotros nos lo habéis” diguzie III-17-c		“vosotros se lo habéis (a ellos)” diozute, diozte, diozie III-27-c
ELLOS	“ellos me lo han” direte III-4-i, m, f	“ellos te lo han” dizie III-8-r, m, f	“ellos se lo han (a él)” diote III-14-i, m, f	“ellos nos lo han” digute III-18-i, m, f	“ellos os lo han” dizute, dizie III-22-c	“ellos se lo han (a ellos)” diote III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” tizut IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” diot, ditiot, tiot IV-9-i, m, f		“yo os los he” diziet, tiziet IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” diotet IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” tirezu IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” diozu, tiozu IV-10-r, m, f	“tú nos los has” tiguзу IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” diozute IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” dire, tire IV-2-i, m, f	“él te los ha” tizu IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” tio IV-11-i, m, f	“él nos los ha” tigu IV-16-i, m, f	“él os los ha” dizie, tizie IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” diote IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” tizu(u) IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” diogu, tiogu IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” dizi(e)gu, tiziegu IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” diogute IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” tirezie IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” tiozie IV-13-c	“vosotros nos los habéis” diguzie, tiguзie IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” diozute, diozie, tiozie IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” direte, tirete IV-4-i, m, f	“ellos te los han” tizie IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” diote IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” digute, tiguзe IV-18-i, m, f	“ellos os los han” dizie, tizie IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” diote IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te había" nizu V-5-r, m, f	"yo lo había" nue V-9-i, m, f		"yo os había" nizie V-19-c	"yo los había" nitue V-23-i, m, f
TÚ	"tú me habías" zirezu V-1-r, m, f		"tú lo habías" zinue V-10-r, m, f	"tú nos habías" ziguzu V-15-r, m, f		"tú los habías" zinue, zintue V-24-r, m, f
ÉL	"él me había" zire V-2-i, m, f	"él te había" zizu V-6-r, m, f	"él lo había" zue V-11-i, m, f	"él nos había" zigu V-16-i, m, f	"él os había" zizie V-20-c	"él los había" zitue V-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te habíamos" gindizu V-7-r, m, f	"nosotros lo habíamos" gindue V-12-i, m, f		"nosotros os habíamos" gindizie V-21-c	"nosotros los habíamos" gindue, gintue V-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habíais" zirezien V-3-c		"vosotros lo habíais" zinute V-13-c	"vosotros nos habíais" ziguzie ? V-17-c		"vosotros los habíais" zinute, zinuzte V-27-c
ELLOS	"ellos me habían" zireten V-4-i, m, f	"ellos te habían" zizute V-8-r, m, f	"ellos lo habían" zute V-14-i, m, f	"ellos nos habían" zigute V-18-i, m, f	"ellos os habían" zizieten V-22-c	"ellos los habían" zute, zuste V-28-i, m, f



	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo había” nizu VI-5-r, m, f	“yo se lo había (a él)” nio niota VI-9-i, m, f		“yo os lo había” nizie VI-19-c	“yo se lo había (a ellos)” niote, nioten VI-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo habías” zirezu VI-1-r, m, f		“tú se lo habías (a él)” zindio VI-10-r, m, f	“tú nos lo habías” ziguzu VI-15-r, m, f		“tú se lo habías (a ellos)” zindiote VI-24-i, m, f
ÉL	“él me lo había” zire zireta VI-2-i, m, f	“él te lo había” zizu VI-6-r, m, f	“él se lo había (a él)” zio VI-11-i, m, f	“él nos lo había” zigu VI-16-i, m, f	“él os lo había” zizie VI-20-c	“él se lo había (a ellos)” ziote VI-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo habíamos” gindue, gindizu VI-7-r, m, f	“nosotros se lo habíamos (a él)” gindio VI-12-i, m, f		“nosotros os lo habíamos” ,gindizie VI-21-c	“nosotros se lo habíamos (a ellos)” gindiote VI-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habíais” zirezie VI-3-c		“vosotros se lo habíais (a él)” zindiote VI-13-c	“vosotros nos lo habíais” ziguzie VI-17-c		“vosotros se lo habíais (a ellos)” zindiote VI-27-c
ELLOS	“ellos me lo habían” zirete VI-4-i, m, f	“ellos te lo habían” zizute VI-8-r, m, f	“ellos se lo habían (a él)” ziote, zioten VI-14-i, m, f	“ellos nos lo habían” zigute VI-18-i, m, f	“ellos os lo habían” ziziete VI-22-c	“ellos se lo habían (a ellos)” zioten, ziote VI-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los había" nitizu VII-5-r, m, f	"yo se los había (a él)" nitio VII-9-i, m, f		"yo os los había" nitizie VII-19-c	"yo se los había (a ellos)" nioten, niote VII-23-i, m, f
TÚ	"tú me los habías" zirezu, zitirezu VII-1-r, m, f		"tú se los habías (a él)" zindio, zintio VII-10-r, m, f	"tú nos los habías" ziguzu VII-15-r, m, f		"tú se los habías (a ellos)" zindiote, zintiotie VII-24-r, m, f
ÉL	"él me los había" zire, zitiere VII-2-i, m, f	"él te los había" zitizu ? VII-6-r, m, f	"él se los había (a él)" zitio VII-11-i, m, f	"él nos los había" zitigu VII-16-i, m, f	"él os los había" zizie, zitizie VII-20-c	"él se los había (a ellos)" ziotie, zitiote VII-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los habíamos" ginditizu VII-7-r, m, f	"nosotros se los habíamos (a él)" gintio VII-12-i, m, f		"nosotros os los habíamos" gintizie VII-21-c	"nosotros se los habíamos (a ellos)" gindiote, gintiotie VII-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habíais" zitirezie VII-3-c		"vosotros se los habíais (a él)" zintiotie VII-13-c	"vosotros nos los habíais" ziguzie VII-17-c		"vosotros se los habíais (a ellos)" zindiote, zintiotien VII-27-c
ELLOS	"ellos me los habían" zirete, zitiere VII-4-i, m, f	"ellos te los habían" zizute VII-8-r, m, f	"ellos se los habían (a él)" ziotie, zitiote VII-14-i, m, f	"ellos nos los habían" zigute, zitigute VII-18-i, m, f	"ellos os los habían" ziziete VII-22-c	"ellos se los habían (a ellos)" ziotie, ziotien, zitiote VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros I de Leránoz, Usechi y Esquíroz. Variantes empleadas en la subvariedad de Esteribar central**

I-1-i	<i>naiz</i>	Leránoz (A-L), Leránoz (A-E: <i>yoan naiz</i> ), Usechi (A, G), Esquíroz (A: <i>fan naiz</i> ), Saigós (A: <i>eon naiz / enaiz oroitzen ere</i> ), Agorreta (A: <i>etxe ontaik juan naiz elizera / enaiz oroitzen!</i> ), Ostériz (A-Je: <i>torri naiz</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>tor naiz Zubritik</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>garbitzen naiz / bier enaiz atrako itxetik</i> ), Urdániz (A: <i>faten naiz, ikustera</i> ), Zay (A: <i>ni enaiz o(r)oitzen</i> ), Errea (A: <i>ni naiz ... sortu, Errean / bai, oroitzen naiz, bai</i> )
	<i>näiz</i>	Esquíroz (A: <i>torri näiz</i> ), Ostériz (A-Je: <i>yoan näiz</i> ), Zay (A: <i>ni oianian ibili aitu näiz!</i> ). « <i>ä horiek, beti bezala, erdi a erdi e irudi zaizkit</i> » (Artola)
	<i>neiz</i>	Leránoz (A-E: <i>torri neiz</i> ), Agorreta (A: <i>torri neiz</i> ), Ostériz (A-Je: <i>torri neiz</i> )
I-1-f	<i>naun</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A: Forma obtenida con ayuda)
I-2-r	<i>zara</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>ta Mezquiritzen ere egön tzara? / e(t)zara joaten Zilbetire?</i> ), Ostériz (A-Je: <i>zu ere fan zara</i> ; con ayuda), Ostériz (A-Ja: <i>zu ere torri zara</i> ), Errea (A: <i>zara</i> ; con ayuda, «mejor», dice la informadora, que primero había dicho <i>zera / atzo non egon zara?</i> )
	<i>zera</i>	Leránoz (A-L), Errea (A: <i>ze ai zera emen? / gaur goizean non egon zera?</i> )
I-2-m,f	<i>aiz</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>torri aiz</i> ), Ostériz (A-Je: <i>etorri aiz?</i> )
	<i>yaiz</i>	Leránoz (A-E), Usechi (G)
I-3-i	<i>da</i>	Leránoz (A-E: <i>yoan da</i> ), Usechi (A, G), Esquíroz (A: <i>joan da</i> ), Saigós (A: <i>ori aparte da</i> ), Agorreta (A: <i>noiz erekitzen da? / oraiko uskera ezta nerea bezala</i> ), Ostériz (A-Je: <i>gizon o ... ori, da ona / nor etorri da?</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>gero juan da / oratu, o nola erraten da?</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>joan da / yeiki da / emendik ezta atratzen batre</i> ), Urdániz (A: <i>ta keda ... kedatzen da [gelditzen da esateko!]</i> ), Zay (A: <i>gaztena da anaia</i> ), Errea (A: <i>ba gori da, propie da ba ... / ezta ñor</i> )
	<i>de</i>	Leránoz (A-L: <i>torri de</i> ), Leránoz (A-E: <i>torri de</i> ), Usechi (G: « <i>de, daren orde zurreko partizipioaren u edo ñren eraginaz erabiltzen da</i> », Gaminde), Esquíroz (A: <i>torri de</i> ), Saigós (A: <i>ez, ez; Zub(i)rin ez' eiten batere / aspaldikua izein de beño ...</i> ), Agorreta (A: <i>pues ori izein de / kanbietu bâte / nik eztakit ori zer den / badu denbora eztela kosetxaik emen</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>aite ere torri de</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>eldu de / ezkondu de / or aldapa aundie baite</i> ), Zay (A: <i>ongi bizi de!</i> ), Errea (A: <i>eta ya torri de ... / eta orai bizi' e ...</i> )
I-3-m	<i>duk</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A: <i>joan duk</i> ; G), Ostériz (A-Je: <i>aite fan duk / il in du(k) ama</i> )

	<i>uk</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A: <i>torri uk</i> )
I-4-i	<i>gara</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A: <i>juan gara</i> ), Esquíroz (A: <i>fan gara</i> ), Agorreta (A: <i>emen bizi gara ... neguen / bide (= bi) gelditu gara</i> ), Ostériz (A-Je: <i>gara; con ayuda</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>gero ... juan gara</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>aunditu gara / joan gara</i> )
	<i>gära</i>	Esquíroz (A: <i>torri gära</i> )
	<i>gera</i>	Usechi (A: <i>torri gera</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>torri gera</i> ), Errea (A: <i>e(g)on gera Errean / fan gera Esnotza</i> )
	<i>gea</i>	Imbuluzqueta (A: <i>ez geala atrako emendik</i> )
	<i>gira</i>	Errea (A: <i>eta fan gira ... bertzera</i> )
	<i>gire</i>	Errea (A: <i>fan gire Inbuluzketara</i> ), «gira eta gire horiek oso arraroak; gera, itxuraz, ez hainbeste, gara espero bazen ere», comenta Artola respecto a las formas que recogió en Errea
I-5-c	<i>zate</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A: <i>fan zate</i> ), Agorreta (A: <i>torri zate</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>juan tzate</i> ), Errea (A: <i>nora fan zate? / non egon zate, atzo?</i> )
	<i>zete</i>	Esquíroz (A: <i>torri zete</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>zuek ere torri zera ... zete</i> ), Errea (A: <i>non egon zete?</i> )
I-6-i	<i>dire</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>ah! faten dire Lanztik eta aunitz! / ibili dire ... ikastolan ta orgatik ... / pues or(i)e' tire!</i> ), Agorreta (A: <i>badire makinek eta iago baño orduen etze alakoik ez! / orai bäi, orai latxa' tire baño orduen marine(k) denak / orai, Zubrيره joaten dire, e? ikestera, uskera, bai</i> ), Ostériz (A-Je: <i>dire? [diren ematen du, agian iraganarekin nahasirik]</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>torri dire</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>zartu dire / arboleak aundie' tire</i> ), Zay (A: <i>badire bi serreriä / orai bide (= bi) badir' an</i> ), Errea (A: <i>ya ... fuan dire, denak / bakarri dire? / errien ... zarra' tire!</i> )
	<i>di(r)e</i>	Imbuluzqueta (A: <i>bier joain di(r)e bi gizon</i> )
	<i>die</i>	Imbuluzqueta (A: <i>itxeak ... betei' tie berriz</i> )
	<i>dira</i>	Imbuluzqueta (A: <i>nesako oiek izen dira artzaiak</i> )
I-7-i	<i>nitze</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>tortzen nitze; «ez oso segurua»</i> ), Agorreta (A: <i>torri nitze / ni nitzelaik gazt(e) ... / ni nitze tortzen beñere</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>lau urtez egon nitze</i> ), Zay (A: <i>Billanuebara fan nitzelaik ...</i> ), Errea (A: <i>pues fan nitze / alketzen nitze torri(t)zera</i> )
	<i>nitzen</i>	Usechi (A), Ostériz (A-Je: <i>nitzen</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>atzo torri nitzen Urdaiztik</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>joan nitzen</i> ), Zay (A: <i>oianean ibili nitzen</i> ), Errea (A: <i>fan den urtian egon ni(t)zen aeki</i> )
I-8-r	<i>zine</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>torri zine / juan zine</i> )
	<i>zinen</i>	Ostériz (A-Ja: <i>zinen</i> )
	<i>zinan</i>	Imbuluzqueta (A: <i>erori bazinan erori; «kantu ttiki batetik aterata»</i> )
	<i>ziñen</i>	Usechi (A). «Ez da hain harrigarria inoiz edo behin ñ-ren bat agertzea adizki hauetan, Anue harana oso hurbil dagoela kontutan harturik» (Artola)
I-9-i	<i>ze</i>	Leránoz (A-E), Usechi (G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>sartu te, poco más o menos ... iten tze / ta gero, iten tzelai(k) ongi ...</i> ), Agorreta (A: <i>axkola ere bai erekitzen tze / emen baze kosetxa aundie, erri gontan / granuak-eta</i> )

izeten baitze), Ostériz (A-Ja: *tortzen tze ...*), Imbuluzqueta (A: *ez, eze bedeiketzen / izen baze mutil(l) ona ... / ezpaize ja ere yatekoik*), Urdániz (A: *lenbixikoik kendu (t)ze; «kentzen ze(n) behar lukeela dirudi»*, comenta Artola), Errea (A: *Akerretera ezkondu ze / bertze anaia fan tze ...*)

*ze(n)* Ostériz (A-Ja), Zay (A: *ori e il tze(n)*)  
*zen* Leránoz (A-L, E), Usechi (A), Saigós (A: *ama zen Zub(i)rikua, eta aite Saigoskua / etzen Zubirin ja ere uskeraz erraten, batre!*), Agorreta (A: *apeza juaten tzen ta / emen, bazen iturri bet*), Ostériz (A-Je: *torri zen mazteki bat*), Ostériz (A-Ja: *goiti maten tzen ... bertze aldera gauza*), Imbuluzqueta (A: *bi orduz eo orrela eoten tzen*), Urdániz (A: *jente pobria bazen*), Zay (A: *bazen, pazen*)

Respecto a la opinión de Egozkue, informador de Leránoz, en relación con la flexión anterior, dice Artola: «*n*-kin dela uste du, hitzegitean *gabe* ematen badu ere».

En cuanto a los informadores de Ostériz, Artola preguntó al hermano: «¿Cómo le suena más, *zen* o *ze*, con *n* o sin *n*?» La contestación fue: «Con *n*, sí: *torri zen*, porque ... *torri ... ze*, no; aquí con *n*.» Respecto a la hermana, dice Artola: «*n* hori erdizka-edo entzutea iruditu zitzaidan. Anaiak besterik esan bazuen ere, andre honek bitara darabil honako kasuotan ikus daitekeen bezala: *tortzen tze ... / goiti maten tzen ... bertze aldera gauza*».

I-10-i	<i>gine</i>	Leránoz (A-E), Usechi (G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>gu juaten gine eskolara Zubirire</i> ), Agorreta (A: <i>torri gine</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>aur guziek ... arren gibeletik ibiltzen gine</i> ), Errea (A: <i>atzo fan gine ... aizpe ta ni</i> )
	<i>gine(n)</i>	Ostériz (A-Ja: <i>gine(n)</i> ; « <i>n</i> hau ere erdizka baizik ez nuen entzun», dice Artola)
	<i>ginen</i>	Leránoz (A-L), Usechi (A), Saigós (A: <i>ni ttarra ni ... ginen orduen</i> ), Agorreta (A: <i>orrara tortzen ginen</i> )
	<i>gina</i>	Agorreta (A: <i>ez gina atrebitzen yardukitzera!</i> )
	<i>giñen</i>	Saigós (A: <i>gazte giñen orduen ta ... / andik paste giñen guk ... eskolara fateko</i> ). « <i>Giñen</i> honen eta V-12-i erantzunean agertzen den <i>giñuen</i> horren <i>n</i> -ren ahoskera, Esteribar honetarako benetan harrigarria, Catalina andereak urte batzu Odietako Gaskuen paseak izan dituenari zor dakioko» (Artola)
I-11-c	<i>zinete</i>	Leránoz (A-E), Usechi (G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>torri zinete</i> ; con ayuda)
	<i>zineten</i>	Leránoz (A-L), Usechi (A), Ostériz (A-Ja: <i>zineten</i> ; con ayuda)
	<i>zinen</i>	Ostériz (A-Ja)
I-12-i	<i>zire</i>	Leránoz (A-E), Usechi (G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>igual beztitzzen tzire</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>juntetu zire / tortzen tzire ...</i> ), Zay (A: <i>bazire uskeraz / Le(r)anotzen bazire uskaldune aunitz; lenbo (= lengo) zarra(k) dena(k)!</i> ), Errea (A: <i>bazire ... abuela ta abuelo / denak fan tzire bazkaltzera / il tzire denak</i> )
	<i>zire(n)</i>	Agorreta (A: <i>emengo semeak, tziren(n) !</i> )
	<i>ziren</i>	Leránoz (A-L), Usechi (A), Saigós (A: <i>ta baziren arbiek, ta baziren asuñek / Baztandik ere tortzen tziren</i> ), Agorreta (A: <i>torri ziren</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>ziren</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>juntetu ziren ta joan tziren elkarreki</i> )
	<i>zere</i>	Errea (A: <i>denak ... il zere</i> )
	<i>zeen</i>	Saigós (A: <i>beti ere bazeen artuak / ta ematen tzeen bazkariak eta ...</i> )
I-13-i	<i>zaide</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>bota zaide sagarra</i> ), Agorreta (A: <i>atzendu zaide kasi nola ...</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>bota zaide sagarra, ogie</i> ; Erizk), Errea (A: <i>bota zaide sagarra/ bota zaide neri</i> )

	<i>zaid</i> [?]	Imbuluzqueta (A: <i>iduritzen tzai(d)</i> ); «ez da oso ongi entzuten», dice Artola)
I-14-r	<i>zaizu</i>	Leránóz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>bota zaizu sagarra</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>zuri ere bota zaizu</i> ), Errea (A: <i>zuri ere bota zaizu</i> )
I-14-m	<i>zaik</i>	Leránóz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A: con ayuda), Agorreta (A: <i>bota zaik</i> ; con ayuda)
I-15-i	<i>zaio</i>	Leránóz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>bota zaio atzo</i> ), Agorreta (A: <i>atzendu zaio / bota zaio sagarra</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>aitei bota zaio</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>ba ... zakiten nori ... tokatzen (t)zaion</i> ), Urdániz (A: <i>nola erran zaio eso?</i> «A eso», esan beharko zuen itxuraz», comenta Artola), Errea (A: <i>bota zaio</i> ; con ayuda. Véase más abajo en relación con <i>zaido</i> , <i>zaidio</i> )
	<i>zayo</i>	Usechi (G)
	<i>za(e)o</i>	Leránóz (A-L, E)
	<i>zaido</i>	Errea (A: <i>bota zaido</i> )
	<i>zaidio</i>	Errea (A: <i>bota zaidio</i> ; con ayuda)

Con referencia a las tres formas recogidas por él en Errea, dice Artola: «*zaido* entzutean Ilurdozko laguntzaileak emaniko *zaidio* hartaz oroitu nintzen eta baita *zaio*-rekin batera proposatu ere, ontzat eman zituelarik. Hasieran, gainera, *aitei etxe ... dena pixpildu de* emana zuen, «se le ha quemado» esateko».

I-16-i	<i>zaigu</i>	Leránóz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>atzendu zaigu / bota zaigu sagarra</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>guri ere bota zaigu</i> ), Errea (A: <i>zuri eta neri bota zaigu</i> ; «laguntza pixka batekin»)
I-17-c	<i>zaizie</i>	Leránóz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>bota zaizie sagarra</i> )
	<i>zaize</i>	Ostériz (A-Ja: <i>zuei ere ... bota zaizu? bota zaize</i> )
	<i>zauzie</i>	Errea (A: <i>zuei bota zauzie?</i> ). « <i>Zaizie</i> itxaron zitekeen seguru asko» (Artola)
I-18-i	<i>zaiote</i>	Leránóz (A-L), Usechi (A), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>bota zaiote</i> ; «lagunduta»), Ostériz (A-Ja: <i>bota zaiote</i> )
	<i>zayote</i>	Usechi (G)
	<i>zaote</i>	Leránóz (A-E)
I-19-i	<i>zaikire</i>	Leránóz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>bota zaide ... zaikire</i> («lagunduta») <i>sagar guziek</i> ), Agorreta (A: <i>atzendu zaikire, bai, ze uste' zu?</i> )
	<i>zaide</i>	Saigós (A), Ostériz (A-Ja). Véase en <i>zaikire</i>
I-20-r	<i>zaikizu</i>	Leránóz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>zaizu, zaikizu</i> ; «lagunduta»)
	<i>zaizu</i>	Ostériz (A-Ja). Véase en <i>zaikizu</i> )
I-21-i	<i>zaikio</i>	Leránóz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>aitei ere ... bota zaikio</i> )
I-22-i	<i>zaikigu</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A)
	<i>zaikiu</i>	Leránóz (A-L, E), Ostériz (A-Ja: <i>bota zaikiu</i> )

I-25-i	<i>zakire</i>	Usechi (A), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>atzo ... bota zakire</i> («lagunduta») <i>sagarra</i> ), Errea (A: <i>bota zakire</i> («lagundurik»), <i>bai</i> . « <i>Zakire</i> edo <i>zaikire?</i> », preguntó Artola. La contestación fue « <i>Bota zakire neri ... atzo; bota zakire bai</i> »)
	<i>zakide</i>	Usechi (G), Esquíroz (A: « <i>zakire</i> gehiago, itxuraz», dice Artola)
	<i>zaikiren</i>	Leránoz (A-L, E), Saigós (A: «objeto pluralarekin erabili du: <i>bota zaikiren atzo sagar guziek lurrera</i> »)
	<i>zaiden</i>	Saigós (A: <i>bota zaiden neri ... sagarra lurrera</i> : « <i>zaiden</i> horrek I-13-f zenbakiko erantzunerako balio lezake berez, baina ez zuen zentzu horretan eman, aurreko <i>zaikiren</i> -ek duen balio berebean baizik», advierte Artola)
	<i>za(i)en (?)</i>	Agorreta (A: <i>bota zaien</i> ) (?)
I-25-m	<i>zaikireta</i>	Leránoz (A-E)
	<i>zakireta</i>	Usechi (A), Esquíroz (A: con ayuda)
	<i>zakireken</i>	Usechi (A)

Respectos a las dos variantes empleadas en Usechi, tanto para esta flexión I-25-m, como para las I-27-m, I-28-m, I-30-m, I-31-m, I-33-m, I-34-m y I-36-m, dice Artola: «Iraganeko alokutibo-kontuan, gehiago erabiltzen ditu *ta* (*te*) bukaerakoak besteak baino. Hemen gainera, lehen aipatu Anue ibarreko hurbiltasunaz kanpora, Esteribar berekoak diren Iragi eta Urtasun ditu mugakide Usetxi honek, bi herrixka horietako alokutibo hauen bukaera —honetan Eugirekin eta Erroibarko Zilbetirekin batera doaz— *-ken* gisakoak izanik».

Con referencia al informador de Esquíroz, dice Artola: «Galdetua izanik *zakireta* ala *zakireken*, bietatik zein egiten zitzaion ezagunena, «*neri bota zakireta...* un poco más, sí», erantzun zuen».

I-25-f	<i>zaikirena</i>	Leránoz (A-E)
--------	------------------	---------------

Respecto a las formas de Leránoz correspondientes a las flexiones I-25-f, I-27-f, I-30-f y I-33-f, dice Artola: «Hasieran emaniko erantzunak *zaikirene*, *zaikione*, *zaikiotene* eta *zakizkione* izan ziren, hurrenez hurren. I-36-f-ean, aldiz, mantendu egin da bere *zakizkiotene* horretan».

I-26-r	<i>zaikizu</i>	Leránoz (A-E)
	<i>zakizu</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>bota zakizu</i> , «lagunduta»), Errea (A: <i>atzo bota zakizu zuri sagarra</i> , «lagunduta»)
	<i>zaikizun</i>	Leránoz (A-L)
	<i>zizu (?)</i>	Agorreta (A: <i>bota zizu</i> ) (?)
I-27-i	<i>zaikio</i>	Leránoz (A-E), Imbuluzqueta (A: <i>goatu zaikio</i> )
	<i>zakio</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>aitei ere bota zakio</i> )
	<i>zaikion</i>	Leránoz (A-L), Saigós (A: <i>eztakit ere ni' txer (= nik zer) zaikion!</i> )
	<i>zakion</i>	Agorreta (A: <i>bota zakion</i> , «lagunduta»)
I-28-i	<i>zakigu</i>	Usechi (G), Esquíroz (A)
	<i>zakiu</i>	Usechi (A), Ostériz (A-Ja: <i>bota zakiu</i> , «lagunduta»)
	<i>zaikiun</i>	Leránoz (A-L, E)
	<i>zakigun</i>	Agorreta (A: <i>bota zakigun</i> , «lagunduta»)
I-29-c	<i>zaikizie</i>	Leránoz (A-E)
	<i>zakizie</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A: « <i>zakizen</i> me parece, no sé ... - esan zuen aurreneko egonaldian»)
	<i>zaikizien</i>	Leránoz (A-L)

I-30-i	<i>zakiote</i>	Usechi (G), Esquíroz (A: «Azkenean zera esan zuen: nere aitei —gurasoei, alegia— <i>erre zakiote etxea; zakiote hori emateko, beti ere, laguntza behar izan duela</i> »)
	<i>zakiote(n)</i>	Usechi (A)
	<i>zakioten</i>	Leránoz (A-E)
	<i>zakioten</i>	Agorreta (A: <i>bota zakioten</i> , «lagunduta»), Leránoz (A-L)
	<i>zekioten</i>	Ostériz (A-Ja: <i>bota zekioten</i> )

Las formas verbales de Leránoz proporcionadas por el informador Lusarreta (quien se limitó únicamente a las flexiones *zuka*), correspondientes a las flexiones I-21-i, I-24-i, I-29-c, I-30-i, I-35-c y I-36-i, fueron obtenidas con ayuda, mientras que las recogidas al informador Egozkue (quien proporcionó las formas correspondientes a todas las flexiones, tanto indefinidas como alocutivas) lo fueron sin ninguna ayuda.



**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros II de Leránoz, Usechi y Esquíroz. Variantes empleadas en la subvariedad de Esteribar central**

II-1-r	<i>direzu</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A: <i>zuk eman (= eraman) direzu kotxean</i> ), Esquíroz (A: <i>zuk ikusi direzu</i> )
II-2-i	<i>dire</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A), Esquíroz (A: <i>ikusi dire nere anaea</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>aitek ere ikusi dire</i> )

Respecto a la frase del informador de Esquíroz, me manifestaba Artola: «*Anaeak* behar luke, noski, baina bada komentatu nahi dizudan beste zerbait: Esteribar eta Erroibarren oso gauza arrunta da *bea* —eta ez *beie* (= la vaca)— eta *ana(e)a* entzun izatea, parentesi artean ipini dudana *e* hori, gainera, ia-ia entzuten ez dela; *ye-rik*, beraz, —boka-len artean behintzat— oso bitxia, are gazteleraz ere: ‘mi hermano sabe más que o’ esaten dute-ta, *ye-ren* ahoskape-nerako halakoxe «higuindura» erakutsiz».

II-4-i	<i>direte</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>onek bi seme tu, ta alegraten (sic) direte, baño ...</i> )
II-4-f	<i>zirene</i>	Leránoz (A-E: obtenida con ayuda). Para la flexión III-4-f, el mismo informador dio la forma <i>zireten</i> , advierte Artola
II-5-r	<i>dizut</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A: <i>ikusi dizut zuri</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>ikusi dizut</i> ; con ayuda)
	<i>zut</i>	Ostériz (A-Ja: <i>ikusi ... zut</i> )
	<i>zaitu</i>	Ostériz (A-Ja: <i>nik ikusi zaitu kanpoan</i> )

Artola me comunica: «*Zaitut* eta *dizut* —azken hau, dakizunez, hurbileko herrietan gaurregun ia erabiltzen den bakarra dela kontutan izanik— elkarrekin azaldu eta aukeran aurkeztu nizkion, —a la informadora de Ostériz— berak, orduan, bigarrena hobetsiz. Hala ere, guztiz ahoskatzera iritsi ez zen *zaitu* jator hori eman zuen aurrenik, garai batetan erabilia izan denaren seinale, itxuraz».

II-7-r	<i>dizugu</i>	Usechi (A), Esquíroz (A: <i>eman dizugu zuri</i> . « <i>Eman</i> hori <i>eraman</i> da, noski» (Artola)
	<i>dizuu</i>	Leránoz (A-E)
II-9-i	<i>dut</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>yan dut / nik eztut izen beñere ...</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>ni yan dut sagarra</i> ; « <i>nik</i> behar luke, noski», Erizk), Imbuluzqueta (A: <i>yain dut / iotzen dut / nik eztut yagoko eskolaik izen</i> ), Urdániz (A: « <i>agua</i> » in <i>biar tut para</i> ; « <i>dut</i> behar luke, itxuraz»), Errea (A: <i>egin dut / eztut ... yaus ere</i> )
	<i>ut</i>	Saigós (A: <i>or bañera bat paatu, ta errataut</i> ; « <i>azken</i> lotura honek ere Odieta inguruko joera salatzen du», dice Artola), Imbuluzqueta (A: <i>leitzeut / leituut</i> ), Urdániz (A: <i>nola erraut e?</i> «segurtasunik eza; ez dago oso garbi»), Zay (A: <i>norekin inbiaut ...?</i> ), Errea (A: <i>beti ... fan beautela</i> )

	<i>t</i>	Imbuluzqueta (A: <i>iot</i> ). « <i>Iout</i> behar luke, agian, gaztelerazko «yo he molido», alegia», advierte Artola
	<i>du'</i>	Agorreta (A: <i>ori nik eztu' zautu</i> ), Errea (A: <i>eztu' yaus nik!</i> )
	<i>du</i>	Ostériz (A-Je: <i>xan du</i> ). «Motz gelditzen da zenbaitetan, ikusten duzunez», dice Artola
II-10-r	<i>duzu</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>yan duzu / eultzie otzaikin eztuzu inen ez</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>zuk ere yan duzu</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>yotzen duzu</i> ), Zay (A: <i>ez-ez, orr eztuzu, eztutzu arrapatik' or</i> ), Errea (A: <i>bai, bazkaldu biar duzu</i> )
	<i>duztzu</i>	Zay (A: ... <i>eztutzu</i> ...). Véase arriba
	<i>uzu</i>	Imbuluzqueta (A: <i>eskribitzeuzu</i> ), Zay (A: <i>ze in biauzu?</i> ), Errea (A: <i>eta ... zaut(z)' uzu ...?</i> )
	<i>zu</i>	Agorreta (A: <i>ze uste' zu? / arrazoin' tzu, bai</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>eskribituzu</i> )
II-10-m	<i>duk</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A: <i>ik in duk etxea</i> ; con ayuda), Agorreta (A: <i>yan duk</i> ; con ayuda), Ostériz (A-Je: <i>ik ere xan du, duk</i> ; con ayuda)
II-11-i	<i>du</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>badu debozione</i> (Burdindogiko Sto. Kristok, alegia) / <i>akaso gazte zenbait izein du, berorrek edo</i> ), Agorreta (A: <i>orai (e)men badu denbora eztela ... / zenbat urte ... izin du?</i> ), Ostériz (A-Je: <i>yaten du</i> ; A-Ja: <i>aitek ere yan du</i> ; Erizk), Imbuluzqueta (A: <i>urrin ein du / eztu eman makile</i> ), Urdániz (A: <i>mazteki bat ... ola, iten du ... odola / ta ... mazteki(k) arzen du, bañareki (= bañeraki) dena, ta ugeldera ...</i> ), Errea (A: <i>ta arrek eman du / eztu nai ... / es (sic) du (horrek) (e)zautze ori?</i> )
	<i>u</i>	Zay (A: ... <i>biau bizitu</i> ). Véase la variante <i>ute</i> de la flexión II-14-i
II-12-i	<i>dugu</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>guk eztugu izen / yan dugu</i> ), Ostériz (A-Je: <i>dugu</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>guk ere yan dugu</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>ereki dugu / yagokoik eztugu paratu / errezatiko dugu</i> ), Errea (A: <i>eta fan bear dugu ...</i> )
	<i>duu</i>	Agorreta (A: <i>estrazie paatzen duu gibelian!</i> )
II-13-i	<i>duzie</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>yan duzie</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>zuek ere yan duzie</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>iltzen duzie</i> )
	<i>uzie</i>	Imbuluzqueta (A: <i>bier juan biauzie emendik?</i> ), Errea (A: <i>zuek ze ... karri' uzie?</i> )
II-14-i	<i>dute</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>tzerri ttar bat il dute</i> ; «ihauteritan erdi kantatu erdi errezitatzen zen 'cantinele' gisako zera batetik aterea»), Agorreta (A: <i>in dute gazta</i> ), Ostériz (A-Je: <i>nere aizkidea(k) yaten dute ... bazkarie</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>kanpua ere ... daudenak, yan dute</i> ; Erizk), Imbuluzqueta (A: <i>iten dute / ortzi dute / eztute ja in</i> ), Urdániz (A: <i>ez, eztute ... xaten</i> ), Errea (A: <i>bat edo bide dute / aek uskera ... eztute ... gutitan (?)</i> , <i>guti</i> )
	<i>ute</i>	Zay (A: <i>orrei patute (= paratu dute) bestxe serrerietan</i> ; « <i>orrei ordezi ori behar luke, noski</i> » / <i>nauten bezala biau bizitu</i> ; « <i>kantu txiki batetik aterata</i> »)
	<i>(u)te</i>	Saigós (A: <i>ta bertze gise' re, mateunte ... uskeraz, emen ere eskola / bai, orai, merezinendako guardateunte!</i> ), Agorreta (A: <i>zenbait lekuten iteunte!</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>ta gero, ur beroa emateunte ta ...</i> ), Urdániz (A: <i>ze in</i>

		<i>biaurte?</i> ), Errea (A: <i>ta gero sar(t)zeu(n)te ogie / eta orai bizi'e, erranteunte ...</i> )
	<i>te</i>	Agorreta (A: <i>ez-ez, ja ere, ja ere, ezer erran'te</i> )
II-15-r	<i>diguzu</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A), Esquíroz (A: <i>zuk eman diguzu kotxean</i> )
II-16-i	<i>digu</i> <i>di(g)u</i>	Leránoz (A-L), Usechi (A), Esquíroz (A) Leránoz (A-E), Ostériz (A-Ja: <i>aitek ere ikusi di(g)u bie!</i> )
II-18-i	<i>digute</i> <i>gaituzte</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A), Esquíroz (A) Imbuluzqueta (A: <i>guk zor gaituztenei ...</i> ; « <i>Aita gurea otoitzetik aterata, noski, era hauek desagerturik, baitaude ia desagertua ere dagoen euskalki honetatik</i> », señala Artola)
II-19-c	<i>diziet</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A: <i>ikusi diziet zuei</i> ; con ayuda), Ostériz (A-Ja: <i>ikusi diziet zuei ere</i> ; « <i>lagundurik, eta hala ere zalantzatan</i> »)
II-21-c	<i>diziegu</i> <i>dizi(e)u</i>	Usechi (A), Esquíroz (A; con ayuda; « <i>berak, berez dizigu eman zuen</i> », advierte Artola) Leránoz (A-E)
II-23-i	<i>tut</i>          <i>dut</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>denak nik zautu tut gariak / zortzi izen tut</i> [semealabak], Ostériz (A-Ja: <i>nik ere ... yan tut</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>ikusi tut sei gizon bidian</i> ), Errea (A: <i>yan dut dena(k)</i> ; <i>yan tut</i> (con ayuda), <i>sí</i> ; « <i>Hasieran orai badutu(t) ... eman zuen, zalantzazko ahoskera erakutsiz eta Ilurdozko laguntzaileak ematen zituen era arraro batzu oroitaraziz</i> », dice Artola) Errea (A: <i>yan dut dena(k) ... Véase arriba</i> )
Respecto al informador de Esquíroz, dice Artola: «Oso joera handia du objetu pluralekoak singularrean ematekoa; <i>dute</i> eta <i>tute</i> —flexión II-28-i— ipintzen baditut, esate baterako, aurreneko bisita batean <i>dute</i> eman eta, hurrengo batetan, berriz galdetu eta orduan <i>tute</i> eman duelako da».		
II-24-r	<i>tuzu</i>          <i>duzu</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>zuk ere ... yan duzu, tuzu</i> , « <i>lagundurik</i> »), Imbuluzqueta (A: <i>zenbat seme tuzu? orrenbertze</i> ), Errea (A: <i>zu(k) ... ere bai, yan duzu; yan tuzu</i> (con ayuda), <i>sí</i> ) Ostériz (A-Ja: <i>zuk ere yan duzu</i> . Véase arriba), Errea (A: <i>zu(k) ... ere bai, yan duzu</i> . Véase arriba)
II-25-i	<i>tu</i>       <i>du</i> <i>(u)tu</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>onek bi seme tu / ogeiteiru urteko izen tu</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>yan du, tu</i> ; « <i>lagundurik</i> »), Imbuluzqueta (A: <i>kontatzen tu / prestatu tu yatekuak</i> ), Errea (A: <i>aitek ere bai, yan tu / ama'tu ... Erro Pascal amak</i> [abizenak, alegia]) Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>yan du ... Véase arriba</i> ) Imbuluzqueta (A: <i>erosteuntu beña ...</i> )
II-26-i	<i>tugu</i>          <i>dugu</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A: <i>tugu</i> , con ayuda), Agorreta (A: <i>etxean? izen tugu biorrek, izen tugu ... beak / bai, gu'er' eultzi aunitz in tugu!</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>yan dugu sagarrak, tugu</i> , « <i>lagundurik</i> »), Imbuluzqueta (A: <i>urdeiak eztugu yan nai ta ...</i> ) Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>yan dugu sagarrak ... Véase arriba</i> ), Errea (A: <i>guk yan dugu, denak</i> , « <i>pluralizatu gabe eman du</i> »)

II-27-c	<i>tuzie</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>yan duzie denak, tuzie, «lagundurik»</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>bildu tuzien eurrek autse'azie</i> )
	<i>duzie</i>	Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>yan duzie denak ... Véase arriba</i> )
II-28-i	<i>tute</i>	Leránoz (A-L, E), Usechi (A), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>iten tute gaztak</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>eztute eman kanabite(a)k</i> )
	<i>tuzte</i>	Usechi (G), Agorreta (A: <i>ardiek tuzten lekuen, in dute gazta</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>zenbat idi tuzte errien?</i> )
	<i>dute</i>	Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>kanpuan dauden oiek ere yan dute denak</i> )

Las formas correspondientes a las flexiones II-3-c, II-16-i y II-17-c proporcionadas por el informador Lusarreta, de Leránoz, fueron obtenidas con ayuda.

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros III de Leránoz, Usechi y Esquíroz. Variantes empleadas en la subvariedad de Esteribar central**

III-1-r	<i>direzu</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Saigós (A: ... <i>eta zuk man direzu neri</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>zuk ere ... eman direzu</i> ), Errea (A: <i>aixtian man direzu neri</i> )
III-2-i	<i>dire</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>ta aitek ... man dire sagar bat</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>aitek ere ... eman dire</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>igortzen badire yatekua ...</i> ; «galdera 'si me enviara algo de comer ...' zen, berak orainaldian paratu bazuen ere», dice Artola), Errea (A: <i>aitek man dire / eta erran dire</i> )
III-3-c	<i>direzie</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>zuek ere ... eman direzie</i> ; con ayuda)
III-4-i	<i>direte</i> <i>diate</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>aixkideak ... eman direte</i> ) Zay (A: <i>beno orai e errate diate ...</i> )
III-5-r	<i>dizut</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>nik man dizut zuri sagarra / eztizut errain</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>nik eman dizut sagarra</i> ), Errea (A: <i>man dizut</i> ; con ayuda)
III-7-r	<i>dizugu</i> <i>dizuu</i> <i>dizu(u)</i>	Usechi (A), Saigós (A: <i>guk man dizugu zuri</i> ), Agorreta (A: <i>main dizugu</i> ) Leránoz (A-E) Esquíroz (A). « <i>Dizugu</i> izango ote den nik galdeturik 'a lo mejor' erantzun zuen» (Artola)
III-8-i	<i>dizute</i> <i>dizie</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A) Esquíroz (A). «Aurrenik <i>karri dute zuri sagarra</i> eman zuen eta baita, ondoren —tiraka izan bazen ere— iraganaldirako emanarekin antza gehiago duen <i>dizute bat</i> » (Artola)
III-9-i	<i>diot</i>  <i>deot</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>orai bere(a)n man diot sagar bat aitei</i> ), Agorreta (A: <i>nik man diot nere semeai sagarra / nik man diot nere alabai zartegi bat</i> ), Ostériz (A-Je: <i>dio</i> ; « <i>diot</i> behar luke»), Errea (A: <i>nik man diot aitei sagarra</i> ) Ostériz (A-Ja: <i>aitei eman deot sagarra</i> )
III-10-r	<i>diozu</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>zuk ere man diozu</i> )
III-10-m	<i>diok</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Ostériz (A-Je: <i>ik eman dio</i> ; « <i>diok</i> behar luke»)

III-11-i	<i>dio</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>semëak man dio bere aitei / nere anaeak man dio alabai</i> ), Ostériz (A-Je: <i>man dio sagar bat</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>berak ere man dio</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>berak maten dio bulerra</i> ), Errea (A: <i>nee anaia(k) ... man dio</i> )
III-12-i	<i>diogu</i> <i>diou</i> <i>dio(u)</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A) Leránoz (A-E), Ostériz (A-Ja: <i>guk ere man diou</i> ) Ostériz (A-Je)
III-13-c	<i>diozie</i>  <i>diozu</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A: <i>man biar diozie aitei sagarra</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>man diozu, diozie «lagundurik»</i> ) Ostériz (A-Ja: <i>man diozu ...</i> ). Véase arriba
III-14-i	<i>diote</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>nola erraten dioten?</i> «haiek gauza bat, alegia»), Ostériz (A-Je), Ostériz (A-Ja: <i>man diote</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>ta urdeia ... bota(n)tzen diote ...</i> )
III-15-i	<i>diguzu</i>  <i>diuzu</i>	Usechi (A), Saigós (A: <i>zuk man diguzu sagarra</i> , «lagundurik»), Esquíroz (A: <i>diguzu</i> ; «tiraka moduan lortua, baina guztiz segurua da II-15-r-ean ere, laguntzarik gabe, horrela eman zuelako) Leránoz (A-E), Agorreta (A: <i>artaik ezpadiuzu maten ...</i> «Ihauterietan errezitatzen omen zen ‘cantinela’ batetik aterata», dice Artola)
III-16-i	<i>digu</i>  <i>diu</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A: <i>digu</i> . «Aurrenik <i>karri du guri</i> eman zuen»), Ostériz (A-Ja: <i>aitek eman digu gaur</i> ) Leránoz (A-E)
III-17-c	<i>diguzie</i>  <i>di(g)uzie</i> <i>diguzute</i>	Usechi (A), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>zuek ere eman diguzute o ... diguzie</i> , con ayuda) Leránoz (A-E) Ostériz (A-Ja: <i>zuek ere man diguzute ...</i> ). Véase arriba
III-18-i	<i>digute</i>  <i>diute</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>tzerri-puske man digute / man digute pixket</i> ; «ihauterietan errezitatzen omen zen ‘cantinela’ batetik aterata»), Ostériz (A-Ja: <i>aixkideak eman diguten [!]</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>artaik ez badigute man nai ...</i> ) Leránoz (A-E)
III-18-m	<i>zigutek</i> <i>ziutek</i>	Usechi (A: <i>eman zigutek</i> ; « <i>eman txigutek</i> aditzen dela dirudi», Artola) Leránoz (A-E), Usechi (G)
III-19-c	<i>diziet</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A. Primero dijo <i>karri ut, zuendako</i> )

Con referencia a su informador Bizkai, de Esquíroz, dice Artola: «Hasieran ez zituen tripersonalak erabili: *karri du; karri dugu, pastel bat zuendako; karri'ute zuendako sagarra; karri nue zuendako ...; karri zue; karri gin-due sagarra ...*».

III-21-c	<i>diziegu</i>  <i>dizigu</i>	Leránoz (A-E; esta forma se obtuvo con ayuda. La que había dado primero fue <i>diziugu</i> ), Usechi (A), Esquíroz (A: <i>diziegu</i> . Dice Artola: « <i>diziegu</i> hori laguntza pixka batekin, baina berak emanikoa ere ongi egongo da, II-21-c-ean ere, hasieran, horrela eman zuelako») Esquíroz (A). Esta es la forma que dio el informador espontáneamente y a la que nos hemos referido antes
----------	-------------------------------------	---

	<i>diziugu</i>	Leránoz (A-E)
III-22-c	<i>dizie</i> <i>dizute</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A; aunque esta forma se obtuvo con ayuda, parece que es más usada en Esquíroz que la <i>dizute</i> ) Esquíroz (A)
III-23-i	<i>diotet</i>  <i>diot</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>nik man diot aitetama ... sagar bat, man diotet</i> ), Agorreta (A: <i>nik egun man dioten (!) nere semei ... bere paga; nik man diotet</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>man diotet</i> ; «agian <i>deotet</i> ; ikus III-9-i erantzuna ere», advierte Artola), Errea (A: <i>nik man diotet bie</i> «laguntza pixka batekin») Saigós (A). Primero empleó esta forma. Véase arriba
III-23-m	<i>ziotatet</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G)

Para esta flexión y las III-25-m y III-28-m, Artola anotó, junto a las formas de Usechi consignadas en el Cuadro III, las siguientes: *eman txiotatet*, *eman txiotek* y *eman txiotek*, respectivamente. Véase la observación a la flexión III-18-m, así como, más adelante, la correspondiente a la flexión V-28-m.

III-24-r	<i>diozute</i> <i>diozu</i>	Leránoz (A-E). Esquíroz (A; forma obtenida con ayuda) Usechi (A)
III-25-i	<i>diote</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>nere aizpek (batek, alegia) man diote paga anaiei</i> )
III-26-i	<i>diogute</i>  <i>dioute</i>	Usechi (A), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>guk man diote, man diogute</i> ; «lagundurik») Leránoz (A-E), Usechi (G)

Artola preguntó a su informador de Esquíroz —el cual, con ayuda, había dado *diogute*— «*diogute, diotegu?*», a lo que el informador contestó: «*eman diotegu*, a lo mejor»; pero Artola advierte «hala ere, pluralerako *diogute* erabili zuen».

III-26-f	<i>ziotaune</i> <i>zionaute</i>	} Leránoz (A-E). « <i>Ziotaune gehiago, omen</i> » (Artola)
III-27-c	<i>diozie</i> <i>diozute</i> <i>diozte</i>	
		} Esquíroz (A)

Respecto a las tres formas empleadas por el informador de Esquíroz, dice Artola: «Hirurak iruditzen zaizkio egokiak».

Las formas femeninas de Leránoz *dion* (flexión III-10-f), *zion* (flexión III-11-f), *zionau* (flexión III-12-f), *ziotenet* (flexión III-23-f), *zioten* (flexión III-25-f) y *zioten* (flexión III-28-f) fueron obtenidas con ayuda. Las formas, asimismo de Leránoz, *dione* (flexión III-10-f), *ziotaun* (flexión III-12-f) y *ziotenen* (flexión III-28-f), fueron anotadas por Artola seguidas de un signo de interrogación entre paréntesis.

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros IV de Leránoz, Usechi y Esquíroz.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Esteribar central**

IV-2-i	<i>tire</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A: <i>aitak eman dire sagarrak eman zuen aurrenik. Hurrengo batetan tire proposaturik, 'mejor está, sí', esan zuen»</i> )
	<i>dire</i>	Esquíroz (A)
IV-4-m	<i>zitiretek</i> <i>zireztek</i>	Leránoz (A-E) Usechi (A). « <i>Eman txireztek</i> ahoskatzen duela dirudi», dice Artola
IV-8-r	<i>tizute</i> <i>tizie</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A) Esquíroz (A: <i>sagar goiek eman tizie zure anaiek</i> )
IV-9-i	<i>tiot</i> <i>ditiot</i> <i>diot</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A) } Esquíroz (A)

Las frases del informador de Esquíroz fueron las siguientes: *eman diot sagarrak; eman ditiot; eman tiot*. Artola agregó: «*ditiot* ala *tiot*, zein gehiago, galdetzean, berak, azkenekoagatik zera esan zuen: «estará casi igual o mejor.»

IV-12-i	<i>tiogu</i> <i>ti(o)u</i> <i>diogu</i>	Usechi (A), Esquíroz (A; forma obtenida con ayuda. Comenta Artola: «Eta hala ere zalantzatan, 'a lo mejor' gaineratu baitzuen.») Leránoz (A-E) Esquíroz (A)
IV-15-r	<i>tiguzu</i> <i>ti(g)uzu</i>	Usechi (A), Esquíroz (A; « <i>aurrenik karri tuzu guri eman zuen»</i> ) Leránoz (A-E)
IV-23-m	<i>zitiostatet</i> <i>ziostatet</i>	Leránoz (A-E) Usechi (A)

Para esta flexión y las IV-25-m y IV-26-m, Artola anotó, junto a las formas de Usechi consignadas en el Cuadro IV, las siguientes: *eman txiostatet, eman txioztek* y *eman txiostautek*, respectivamente. Véase la observación a la flexión III-18-m, así como, más adelante, la correspondiente a la flexión V-28-m.

En Imbuluzqueta, recogió Artola la frase *Jangoikoak kastigetiko dazkote*, cuya forma verbal podría corresponder a la flexión IV-25-i, pero sobre la que es preciso tener presentes las siguientes palabras de Artola: «Ihauterietan errezitatzen zen zerbait da. Ez dakit ongi tartekaturik dagoen hor —*tu* behar bailuke—, horregatik zenbakien ondoko galde-ikurra. Adizki horrek, gainera, errezitatzen zen zera horren baitan Inbuluzketan sartua, kanpotiko etorrera salatzen du.» Como se indica en las líneas anteriores, Artola colocó un signo de interrogación junto al monograma clasificador de la flexión.

IV-25-m	<i>zitiotek</i>	Leránoz (A-E)
---------	-----------------	---------------



	<i>zioztek</i> <i>ziostek</i>	} Usechi (A). «Agian <i>ziostek</i> » (Artola)
IV-26-m	<i>zitiotaute</i> <i>ziostautek</i>	Leránoz (A-E) Usechi (A). «Aurrenik <i>eman ziotautek sagar guziek eman zuen</i> » (Artola)
IV-28-i	<i>tiote</i> <i>diote</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A) Esquíroz (A), Imbuluzqueta (A: <i>tiroak botatzen diote txerriei</i> ; « <i>tiote itxaron zitekeen, seguru asko</i> »)

Las formas femeninas de Leránoz *zitireten* (flexión IV-4-f), *tin* (flexión IV-6-f), *tion* (flexión IV-10-f), *zition* (flexión IV-11-f), *zitionau* (flexión IV-12-f), *zitiotenet* (flexión IV-23-f), *tioten* (flexión IV-24-f), *zitiun* (flexión IV-16-f), *zitiotaune* (flexión IV-26-f) y *zitionen* (flexión IV-28-f), fueron obtenidas con ayuda, si bien en las tres citadas últimamente, aquélla fue muy ligera.

Análogamente las formas de Esquíroz *tirezu* (flexión IV-1-r), *tire* (flexión IV-2-i), *tizut* (flexión IV-5-r), *tizie* (flexión IV-8-r), *tiot* (flexión IV-9-i), *tiogu* (flexión IV-12-i), *tiozie* (flexión IV-13-c), *tiguzie* (flexión IV-17-c), *tiziet* (flexión IV-19-c), *tizie* (flexión IV-20-c), *tiziegu* (flexión IV-21-c), *tizie* (flexión IV-22-c) y *tiozie* (flexión IV-27-c), fueron obtenidas con ayuda.

**Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros V* de Leránoz, Usechi y Esquíroz. Variantes empleadas en la subvariedad de Esteribar central**

V-1-r	<i>zirezu</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A; « <i>direzu</i> ere bai erabiltzen du, iraganaldian, honela: <i>zuk ikusi direzu atzo</i> »)
V-2-f	<i>zirena</i>	Leránoz (A-E). «Hasieran V-2-f eta V-4-f galderei emaniko erantzunak <i>zirene</i> eta <i>ziretene</i> izan ziren, hurrenez hurren»
V-3-c	<i>zirezie</i> <i>zirezien</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A) Leránoz (A-L), Esquíroz (A; « <i>direzie</i> ere bai, goian esan bezala»)
V-4-i	<i>zirete</i> <i>ziete</i> <i>zirete(n)</i> <i>zireten</i> <i>ziren</i>	Imbuluzqueta (A: <i>orduen eman tzirete an ... aurtzei</i> ) Usechi (A) Leránoz (A-E) Esquíroz (A: <i>nere aixkidiak eman (t)zireten kotxean</i> ) Zay (A: <i>pañaletan eraman txiren ... Le(r)anotze(a)!</i> )
V-4-f	<i>ziretena</i>	Leránoz (A-E). «Hasieran ... <i>ziretene</i> ». Véase la observación a la flexión V-2-f
V-5-r	<i>nizu</i> <i>nizun</i>	Leránoz (-E), Esquíroz (A; con ayuda; el informador dijo: «Claro que sí» Usechi (A)
V-6-r	<i>zizu</i> <i>zizun</i>	Leránoz (A-E), Esquíroz (A: <i>aitek ere ... eman tzizu</i> ) Leránoz (A-E), Usechi (A)
V-9-i	<i>nue</i> <i>nue(n)</i> <i>nuen</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>yan nue</i> ), Ostériz (A-Je: <i>nue</i> , «lagundurik»; Erizk), Errea (A: <i>pastu nue ... urte bat</i> ) Ostériz (A-Ja: <i>atzo yan nue(n) sagarra</i> ), Errea (A: <i>nai nue(n) fan bisitera, bisite ... itera</i> ) Leránoz (A-L, E), Saigós (A: <i>ta bertze at Iruñekua ... egin nuen</i> ), Agorreta (A: <i>pues nik arie iten nuen ...</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>lengo aldien erran nuen ba ...</i> ), Errea (A: <i>ori ezagu nuen</i> ), Ostériz (Erizk)
V-10-r	<i>zinue</i> <i>zinuen</i> <i>zindue</i> <i>zinduen</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Errea (A: <i>yan (t)zinue</i> ) Leránoz (A-L, E), Errea (A: <i>yan (t)zinuen</i> ; «lagundurik») Agorreta (A: <i>yan (t)zindue</i> ) Ostériz (A-Ja: <i>zuk ere yan (t)zinduen</i> )
V-10-m	<i>yue</i> <i>yuen</i> <i>due</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G) Leránoz (A-E) Agorreta (A). « <i>Yan yue</i> esan beharko zuen, seguru asko», comenta Artola

V-11-i	zue	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>yan (t)zue / bendezitzen tzue ... ori / ori, kostunbre ori zu're jendiak</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>irriten tzue / manatu zue</i> ), Errea (A: <i>mutikua egin zue</i> ; « <i>mutikuak behar lukeela dirudi</i> », comenta Artola)
	zuen	Leránoz (A-L, E), Saigós (A: <i>pues bazuen tubue / ta an maestroak egiten tzuen, dena(k) ... erderaz</i> ), Agorreta (A: <i>artzen tzuen ure, «agua batuekua»</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>aitek ere yan ... (t)zuen / kentzen tzuen ...</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>... biztiko zuen sue</i> ), Zay (A: <i>itxeti «a tomar por saco» bota zuen!</i> )
V-12-i	ginue	Usechi (A, G), Errea (A: <i>yan ginue</i> )
	ginue(n)	Leránoz (A-E)
	ginuen	Leránoz (A-L), Errea (A: <i>atzo ... yan ginuen</i> )
	giñuen	Saigós (A: <i>errate(n) giñuen</i> )
	gindue	Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>egun guzie ... pasten gindue</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>arata, ara an ematen gindue ta ...</i> )
	gindu	Imbuluzqueta (A: <i>ameka ... izen gindu gu(k), bertze ameka</i> )
	ginduen	Saigós (A: <i>gero baginduen tio bat, amain tiua, egon tzela en la guerra de los carlistas ...</i> ), Agorreta (A: <i>nola prestatzen ginduen? «Zeharkako galdera denez, ez dago jakiterik n hori berezkoa duen»</i> , advierte Artola), Ostériz (A-Ja: <i>guk ere yan ginduen</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>olata iten ginduen orduen</i> )
V-12-f	giñine	Leránoz (A-E). Advierte Artola: « <i>ñ hori, hala ere, ez zait oso garbia iruditu. Anue aldeko Egozku/Leazku herrietatiko ukitua ote?»</i>
V-13-c	zinute	Usechi (A, G), Esquíroz (A)
	zinute(n)	Leránoz (A-L, E), Saigós (A: <i>orai ba(t)zinute(n) iago emen ere</i> )
	zindute	Agorreta (A: <i>yan (t)zindute</i> ; « <i>lagunduta</i> »)
	zinduten	Ostériz (A-Ja: <i>zuek ere yan ... (t)zuten? zinduten</i> ; « <i>lagunduta</i> »)
V-14-i	zute	Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>San Juan egunian bedeiketzen tzute? / oñez juanbear zute ...!</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>ta ayek bazute eskola yagokoa</i> ), Errea (A: <i>nire aitetamak erosi zu etxea; erosi zute, «lagundurik»</i> )
	zuten	Leránoz (A-L, E), Saigós (A: <i>gero arreglatu zuten ta ... / maten tzuten yatera!</i> ), Agorreta (A: <i>yan (t)zuten berek / e(t)zuten ikesi!</i> ), Ostériz (A-Je: <i>nere anaiak ... gosaldu ... zuten</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>kanpuan daudenak ere yan (t)zuten</i> )
V-15-r	ziguzu	Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A: <i>ziguzu? «Así será», dijo el informador. Artola señala que para la flexión VI-15-i dio ziguzu, sin necesidad de ayuda</i> )
	ziuzu	Leránoz (A-E)
	ziniu	Leránoz (A-E: « <i>eman ziniu izein da</i> », dice el informador). « <i>Aurreneko biak ere tiraka moduan lortuak</i> », advierte Artola

En relación con las tres formas proporcionadas por el informador de Leránoz, dice Artola: «Hemen nabarmentzen dira hasieran —en «Fuentes»— aipaturiko segurtasun-falta horiek: V-15-r erantzunetatik nik *ziguzu* oinarritzat harturik, V-17-c *ziguzie* proposatu eta berak baietz. Hala ere 9 orrian» —flexiones tripersonales, Cuadro VI— «bere jokaera bestelakoa dela ikusten da, *ziniun* eta *ziniuten* erabili baititu».

V-15-m     *yigu*                     Leránoz (A-E: *yigu*, «*lagundurik*»; *gintuken* ere bai!: *eman gintuken Zubirire*)

V-16-i	<i>zigu</i> <i>zigun</i> <i>zi(g)un</i>	Esquíroz (A) Usechi (A). « <i>Eman txigun</i> », anotó Artola al margen Leránoz (A-E)
V-17-c	<i>ziguzie ?</i> <i>zi(g)uzie</i> <i>ziguzien</i>	Esquíroz (A: <i>ziguzie ?</i> «ongi iruditzen zaio», dice Artola) Leránoz (A-E) Usechi (A)
V-18-m	<i>zigutate</i> <i>ziutate</i>	Usechi (A) Leránoz (A-E). «V-16-m erantzuna — <i>ziuken</i> — ikustean, eta berak emaniko <i>ziutate</i> horrez gainera, <i>ziuteken</i> proposatu diot, bere erantzuna zera izan delarik: 'igual'»
V-18-f	<i>ziutene</i>	Leránoz (A-E). «Lagundurik eta hala ere zalantzatan», dice Artola
V-19-c	<i>nizie</i> <i>nizien</i>	Leránoz (A-E), Esquíroz (A: <i>ikusi nizie atzo; nizie</i> pixka bat lagundurik») Usechi (A)
V-23-i	<i>nitue</i>  <i>nituen</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A), Imbuluzqueta (A: <i>sei urte ... nituelaik</i> . No se puede saber si la flexión tiene -n final), Zay (A: <i>berrogei urte beño geiago're nituela</i> ). Tampoco se puede saber, en este caso, si la flexión tiene -n final) Leránoz (A-E), Ostériz (A-Ja: <i>nuen, nituen</i> , «lagundurik»)
V-24-r	<i>zintue</i> <i>zintuen</i> <i>zinitue</i> <i>zinituen</i> <i>zinduen</i> <i>zinue</i>	Esquíroz (A) Leránoz (A-E), Ostériz (A-Ja: <i>zinduen sagarrak, zintuen</i> , «lagundurik») Usechi (A, G) Leránoz (A-L) Ostériz (A-Ja. Véase arriba) Esquíroz (A)
V-25-i	<i>zitue</i> <i>zituen</i> <i>zuen</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A), Imbuluzqueta (A: <i>gero kartzen tzitue berak</i> ) Leránoz (A-L, E), Ostériz (A-Ja: <i>zuen, zituen</i> , «lagundurik») Saigós (A: <i>ematen tzuen las Vías Crucis y todo ...</i> ). Agorreta (A: <i>ta iten tzuen milagröak!</i> «Iraganaldian ez du beti pluralizatzen. Zubiriko ur medizinaletako iturri bati buruz ari da, bestalde, esalditxoari, honela, zentzua hartzen zaiola»), Ostériz (A-Ja; véase arriba), Errea (A: <i>gure ama, atratzen tzuen</i> , «ogiek dela dirudi»)
V-26-i	<i>gintue</i>  <i>gintue(n)</i> <i>gintuen</i> <i>ginitue</i> <i>ginituen</i> <i>gindue</i>	Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>amazazpi eultzi, amazazpi e(g)un, seguido in gintue</i> ) Imbuluzqueta (A: <i>denek bagintue(n) bere ... abreak</i> ) Leránoz (A-E), Ostériz (A-Ja) Usechi (A, G) Leránoz (A-L) Esquíroz (A)
V-27-c	<i>zinuzte</i> <i>zinuzten</i> <i>zinue</i> <i>zinuten</i> <i>zinduzten ?</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A) Leránoz (A-E) Esquíroz (A) Leránoz (A-L) Ostériz (A-Ja: «lagundurik, eta hala ere zalantzatan»)

V-28-i	<i>zuzte</i> <i>zuzte(n)</i> <i>zuzten</i> <i>zuste</i> <i>zusten</i> <i>zituten</i> <i>zute</i>  <i>zuten</i>	Usechi (A, G), Imbuluzqueta (A: <i>lan oyek iten (t)zuzte!</i> ) Imbuluzqueta (A: <i>berek ere ibiltzen (t)zuzte(n) iru-lau ... mando</i> ) Leránoz (A-L, E) Esquíroz (A) Ostériz (A-Ja: <i>(t)zusten</i> ) Saigós (A: <i>e(t)zituten paatzen ja ere iago</i> ) Esquíroz (A), Saigós (A: <i>yaten tzutelaik asuñek</i> ; no se puede saber si la forma verbal tiene <i>-n</i> final), Agorreta (A: <i>amonestazioneak leitzen tzute ta ...</i> ) Agorreta (A: <i>ta gero, paatzen tzuten (iretziak) etxetan!</i> )
V-28-m	<i>zitezte</i> <i>ziezte</i>	Leránoz (A-E) Usechi (A). «Sandhi-fenomeno berezi bat dela-ta, <i>yan tziezte</i> ahoskatu beharrean —espero zen bezala, behintzat— <i>yan txiezte</i> ahoskatzen du. Joera hau, hemendik aurrera ere zenbait aldiz agertuko du», dice Artola. Tengo que advertir que, en el orden de las flexiones propuestas al informador, ésta es la primera en que se presenta este fenómeno

Aparte de las indicaciones contenidas en las observaciones anteriores, requirieron ayuda las formas verbales de Leránoz siguientes, *yunen* (flexión V-10-f) y *yitunen* (flexión V-24-f), así como las de Esquíroz que se indican a continuación, *gindizu* (flexión V-7-r), *zizie* (flexión V-20-c), *gindizie* (flexión V-21-c), *zintue* (flexión V-24-r), *zinuzte* (flexión V-27-c) y *zuste* (flexión V-28-i).

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VI de Leránoz, Usechi y Esquíroz. Variantes empleadas en la subvariedad de Esteribar central**

VI-1-r	zirezu  zirezun	Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>zuk eman (t)zirezu atzo</i> ; «lagundurik»), Errea (A: <i>zuk man zirezu</i> ) Usechi (A)
VI-2-i	zire  ziren  zide ziden	Usechi (G), Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>aitek eman (t)zire, atzo</i> ), Zay (A: <i>ta ... erran tzire, uskeraz</i> , « <i>tzire edo txire, bien artekoa dirudi. Usetxin ere bai, eman txigun kotxean, eta baita, gutxienez, Urtasunen ere</i> », dice Artola) Leránoz (A-E), Usechi (A), Saigós (A: <i>ta atzo man (t)ziren bertz' uat</i> ), Agorreta (A: <i>baño etxeko gizonek (!) iten tziren neri ... plantatu dena</i> ) Imbuluzqueta (A: <i>igortzen bazide ...</i> ) Imbuluzqueta (A: <i>torri zelaik eskatu ziden ure</i> )
VI-2-m	zireta  zieta	Leránoz (A-E), Esquíroz (A: <i>zireta</i> ; con ayuda. Artola dice: « <i>Nik galdeturik, zireta hori zireken baino ezagunagoa egiten zaiola esan zuen</i> ») Usechi (A). « <i>Eman txieta ... ahoskatzen duela dirudi</i> », dice Artola. Este mismo fenómeno tiene lugar en las flexiones VI-4-m, VI-6-m, VI-15-r, VI-16-i, VI-18-m y VI-28-m
VI-3-m	zirezie	Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A: <i>zuek eman zirezie atzo sagarra</i> )
VI-4-i	zirete ziete zireten	Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>aixkideak ere eman (t)zirete atzo</i> ) Usechi (G) Leránoz (A-E), Usechi (A), Saigós (A: <i>a(i) xkideak eman (t)zireten</i> ), Agorreta (A: <i>atzendu zaide kasi nola, nola iten tzireten   iten tzireten ... etxeko gizonek ... ari ure</i> )
VI-5-r	nizu  nizun	Leránoz (A-E), Usechi (G), Esquíroz (A: <i>Aurrenik karri nue, zuretako, altzurre, eman zuen</i> », dice Artola) Usechi (A)
VI-7-r	ginizu ginizun gindizu  gindue	Leránoz (A-E) Usechi (A). Para la flexión V-7-r, dio <i>ginizu</i> Esquíroz (A). Dio esta forma tanto con la acentuación <i>gindízu</i> , como con la <i>gindízu</i> . En ambos casos con ayuda Esquíroz (A)
VI-8-f	zinete	Leránoz (A-E), « <i>Agian, VII-8-f erantzuna ikusiz, ziene proposatu beharko nion. V-8-f, bestalde —ez dakit ongi dagoen, baina—, zitine emana du</i> » (Artola)

VI-9-i	<i>nio</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A, G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>nik man nio nere amai gaztain bat</i> ), Zay (A: <i>ta ni erran nio: «¿a las hierbas? (...)» erran nio ni(k)</i> )
	<i>nion</i>	Saigós (A: <i>nik man nion aitei sagarra</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>atzo ... man nion ... aitei</i> ; Erizk)
VI-9-m	<i>niota</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A; con ayuda; « <i>nioken / niota alokutiborerak aipatu nizkion, gazte zelarik bata edo bestea aditua zuen galdeginez, erantuzna zera izan zen: eman niota</i> », dice Artola)
	<i>nioken</i>	Usechi (A). « <i>Niota gehiago, nioken baino</i> » (Artola)
VI-10-r	<i>zinio</i>	Usechi (A, G)
	<i>zinion</i>	Leránoz (A-E)
	<i>zindio</i>	Esquíroz (A)
	<i>zindion</i>	Ostériz (A-Ja: <i>eman zindion, o nola?</i> )
VI-11-i	<i>zio</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A: <i>(t)zio</i> ; « <i>(t)zeo aditzen dela dirudi</i> », dice Artola), Agorreta (A: <i>nere anaiak aitari man tzio, man tzion / atzo man tzio</i> ), Imbuluzqueta (A: <i>toka bear (?) zio ... ori, alkaldia o ... alkatia</i> ), Errea (A: <i>atzo nire anaiak man dio; man tzio</i> ; con ayuda)
	<i>zio(n)</i>	Leránoz (A-E)
	<i>zion</i>	Saigós (A: <i>aitei ... sue, su artio zion etxea</i> ; « <i>suek artu zion ... izango da, noski</i> », dice Artola), Agorreta (A: <i>man tzion</i> . Véase arriba), Ostériz (A-Ja: <i>mutiko orrek ere eman tzion</i> ), Zay (A: <i>in txion, semeak, gauz' ederra in zion, e?</i> )
VI-12-i	<i>ginio</i>	Usechi (A, G)
	<i>ginion</i>	Leránoz (A-E)
	<i>gindio</i>	Esquíroz (A), Imbuluzqueta (A: <i>bi sosekoa maten ba(da) ... gindio</i> )
	<i>gindion</i>	Ostériz (A-Ja: <i>guk ere eman gindion</i> )
	<i>ginduen</i>	Imbuluzqueta (A: <i>ta apezai ... maztekiek ematen ginduen (eg)unero ogie; «ginduen hori nork-nor delakoari dagokio, hor sartu badut ere», advierte acertadamente Artola)</i>
VI-12-m	<i>giniota</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A)
	<i>ginioken</i>	Usechi (A). « <i>Giniota gehiago, ginioken baino</i> » (Artola)
VI-13-c	<i>ziniote</i>	Usechi (A, G)
	<i>zinioten</i>	Leránoz (A-E)
	<i>zindiot</i>	Esquíroz (A), Ostériz (A-Ja: <i>zindion, ziniote</i> , con ayuda)
	<i>zindion</i>	Ostériz (A-Ja). Véase arriba
VI-14-i	<i>ziote</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A: <i>zioten, ziote</i> ; « <i>n-kin ala gabe? galdetu nion, eta berak: 'igual sin n estará bien'</i> », contestó el informador a Artola), Imbuluzqueta (A: <i>bertze bide (= bi) ... maten tziote ta ...</i> )
	<i>zioten</i>	Leránoz (A-E), Esquíroz (A; véase arriba), Agorreta (A: <i>botiketan, main tzioten ... medezine —haiek hari dela dirudi «mal de ojo» dela-ta—</i> ), Ostériz (A-Ja: <i>kanpuan daudenak ere eman (t)zioten</i> )
VI-15-r	<i>ziniun</i>	Leránoz (A-E)
	<i>ziguzu</i>	Esquíroz (A: « <i>Aurrenik karri zinue, atzo, guretako eman zuen</i> », dice Artola)
	<i>ziguzun</i>	Usechi (A)

VI-16-i	<i>zigu</i> <i>zigun</i> <i>ziun</i>	Usechi (A, G), Esquíroz (A) Ostériz (A-Ja: <i>aitek eman (t)zigun guri</i> ) Leránoz (A-E)
VI-16-m	<i>ziguta</i> <i>ziuta</i>  <i>ziuken</i>	Usechi (A) Leránoz (A-E). « <i>Ziuta hori, orain arteko lehiari jarraituz agian ziuken baino gehiago espero zitekeena, nik galdeturik bakarrik eman zuen</i> », comenta Artola Leránoz (A-E)
VI-18-i	<i>zigute</i> <i>ziguten</i> <i>ziuten</i>	Usechi (G), Esquíroz (A), Imbuluzqueta (A: <i>guri, ze errain (t)zigute ...?</i> ) Usechi (A), Ostériz (A-Ja: <i>aixkideak eman ziguten atzo</i> ) Leránoz (A-E)
VI-21-c	<i>ginizie</i> <i>ginizien</i> <i>gindizie</i>	Leránoz (A-E) Leránoz (A-E), Usechi (A) Esquíroz (A). Obtenida con ayuda; «puede ser ...», dice el informador
VI-22-c	<i>zizie</i> <i>ziziete</i> <i>tizien</i>	Leránoz (A-E) Esquíroz (A) Usechi (A). «Orainaldiko hirugarren pertsonak —hala objektu singularrekoak nola pluralekoak— ikusiz, <i>zizien</i> espero zitekeen, agian» (Artola)
VI-23-i	<i>niote</i> <i>nioten</i>	Usechi (G), Esquíroz (A), Agorreta (A: <i>atzo man niote</i> ) Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>atzo man nioten nik sagar bat</i> ), Agorreta (A: <i>atzo (e)man nioten nere semeai sagarra</i> ; «lagundurik»)
VI-24-r	<i>zinioten</i> <i>zindiote</i> <i>zindioten</i>	Leránoz (A-E; « <i>zinioten emana zuen hasieran</i> »), Usechi (A) Esquíroz (A) Ostériz (A-Ja: <i>zuk ere man (t)zindioten</i> )
VI-25-i	<i>ziote</i>  <i>zioten</i>	Usechi (G), Esquíroz (A), Imbuluzqueta (A: <i>orduen, apezak maten (t)ziote (eskola) / rato zenbait apezak eramaten (t)ziote</i> ) Leránoz (A-E), Usechi (A), Agorreta (A: <i>nere alabak, bere ... aurrideai, man tzioten atzo</i> , «hark haiei»)
VI-28-i	<i>ziote</i> <i>zioten</i>	Usechi (G), Esquíroz (A) Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A), Saigós (A: <i>maten bazioten ... urdea, maten bazioten ...</i> , «haiek haiei»), Agorreta (A: <i>ta ia zenbat maten tzioten</i> , «haiek haiei»)

Aparte de las indicaciones contenidas en las observaciones anteriores, requirieron ayuda las formas verbales de Leránoz siguientes, *zirezu* (flexión VI-1-r), *ziretene* (flexión VI-4-f), *ginioen* (flexión VI-12-f), *ziotenen* (flexión VI-14-f), *ziutene* (flexión VI-18-f) y *giniotene* (flexión VI-26-f), así como las de Esquíroz que se indican a continuación, *ziguzie* (flexión VI-17-c), *zizie* (flexión VI-20-c), *gindizie* (flexión VI-21-c) y *ziziete* (flexión VI-22-c).



**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VII de Leránoz, Usechi y Esquíroz. Variantes empleadas en la subvariedad de Esteribar central**

VII-1-r	<i>zitirezu</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A; «hasieran <i>zirezun sagarrak</i> eman zuen»), Esquíroz (A)	
	<i>zirezu</i>	Esquíroz (A)	
VII-2-i	<i>zitire</i>	Usechi (A), Esquíroz (A: <i>zire ... denak; zitire</i> , «lagundurik, eta hala ere zalantzatan: ‘no sé, a lo mejor, como son varias ... no sé, no sé’. hala ere —comenta Artola— IV-3-c eta VII-3-c erantzunak, berez, ezereen laguntzarik gabe, pluraltzailea eta guzti eman zituen»)	
	<i>zitiren</i>	Leránoz (A-E)	
	<i>zire</i>	Esquíroz (A). Véase arriba	
VII-6-r	<i>zitizu</i>	Leránoz (A-E), Usechi (A), Esquíroz (A; con ayuda e interrogación. «Será, me parece que sí», dijo el informador)	
VII-7-r	<i>gintizu</i>	Leránoz (A-E)	
	<i>ginitizu</i>	Usechi (A)	
	<i>ginditizu</i>	Esquíroz (A: Con ayuda. « <i>Gintizu</i> egokiagoa litzatekeela uste dut; ez naiz orain oroitzen, <i>ginditizu</i> horrekin batera, proposatzera iritsi ote nintzaion», dice Artola)	
VII-8-m	<i>zitieten</i>	Leránoz (A-E)	
	<i>zieten</i>	Usechi (A: « <i>zizte(n)</i> itxaro zitekeen, agian», comenta Artola)	
VII-12-m	<i>gintiota</i>	Leránoz (A-E)	
	<i>giniozta</i>	} Usechi (A). « <i>Giniozta</i> gehiago, <i>giniozken</i> baino» (Artola)	
	<i>giniozken</i>		
VII-15-r	<i>zinuzkiun</i>	} Leránoz (A-E)	
	<i>zinizkiun</i>		
	<i>ziguzkun</i>		Usechi (A)
	<i>ziguzu</i>		Esquíroz (A: <i>ziguzu sagarrak</i> ). «Ongi egon behar du singularrera ere horrela eman zuelako. Pluraltzailearekin, itxuraz, ez zuen asmatu» (Artola)
VII-16-m	<i>zitiuken</i>	Leránoz (A-E). «Hemengo honetan, eta singularreko <i>ziuta</i> horrekin ados agertzeagatik, <i>zitiuta</i> proposatu nion, baina oraingoan ezetza eman zuen» (Artola)	
	<i>ziguzta</i>	} Usechi (A)	
	<i>ziguzken</i>		
VII-17-c	<i>zin(i)uzten</i>	Leránoz (A-E)	
	<i>tiguzien</i>	Usechi (A). « <i>Zitiguzien</i> baten era laburtua izan liteke, agian», dice Artola	

	<i>ziguzie</i>	Esquíroz (A)
VII-18-m	<i>ziuzketen</i> <i>zitiuketen</i> <i>zitiutate</i>	Leránoz (A-E). Las dos últimas con ayuda. Véase la observación que sigue a la flexión VII-18-f
	<i>ziguztate</i>	Usechi (A). «Baliteke <i>zigustate izatea</i> » (Artola)
VII-18-f	<i>zinuztenen</i> (!) <i>zitiutenen</i> <i>zitiunate</i>	Leránoz (A-E). Las dos últimas con ayuda, que para la forma <i>zitiunate</i> fue pequeña

En relación con las variantes de las flexiones VII-18-m y VII-18-f, dice Artola: «Saltsa haundia dago hor; zuhurtasun haundiz hartu behar direla iruditzen zait».

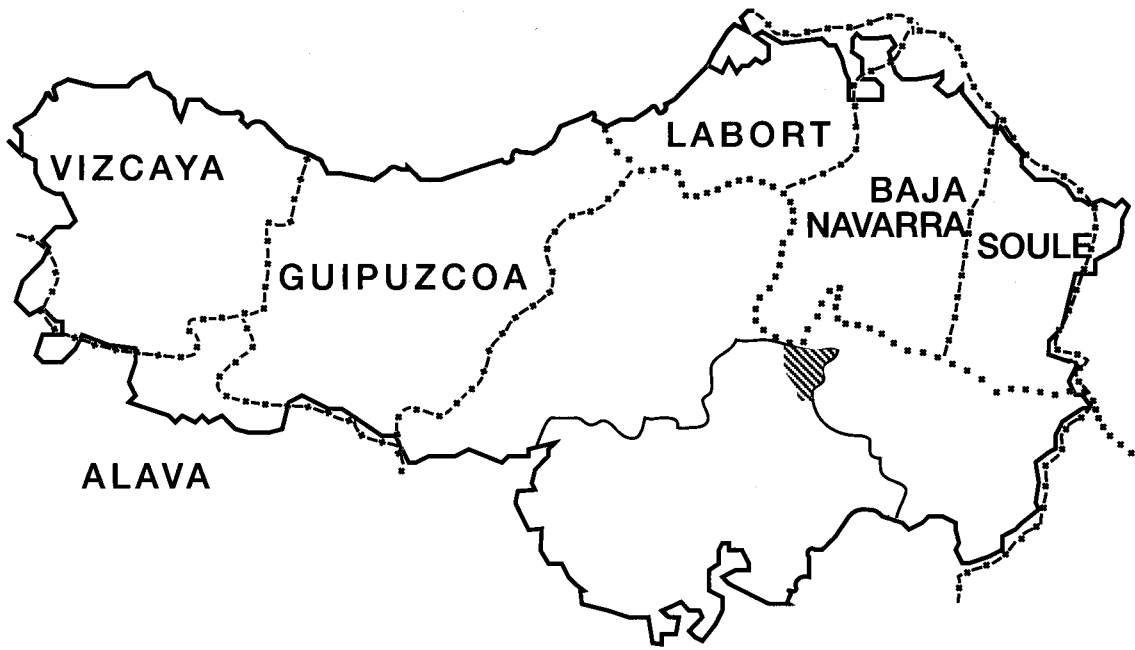
VII-22-i	<i>zitizie</i> <i>ziziete</i> <i>tizien</i>	Leránoz (A-E) Esquíroz (A). Con ayuda Usechi (A). « <i>Zitizien izan daiteke, behar bada, era laburtu batez emana</i> » (Artola)
VII-23-i	<i>nitiole</i> <i>nitioten</i> <i>niozten</i> <i>niote</i> <i>nioten</i>	Usechi (G) Leránoz (A-E) Usechi (A) Esquíroz (A: <i>eman niote sagarrak</i> ) Esquíroz (A: <i>nioten kuadrilla bat</i> ). « <i>Kuadrilla hori multzo bat bezala erabiltzen dute, gazteleraz bereziki: 'una cuadrilla de sacos (de patata), una cuadrilla de yeguas ...'</i> », dice Artola
VII-23-m	<i>nitiotate</i> <i>nioztate</i> <i>niotate</i>	Leránoz (A-E). Con ayuda Usechi (A). Con ayuda Usechi (A: <i>niotate sagar guziek</i> )
VII-25-i	<i>zitiote</i> <i>zitioten</i> <i>ziozten</i> <i>ziosten</i>	Esquíroz (A) Leránoz (A-E) Usechi (A: <i>ziozten, agian ziosten</i> )
VII-26-m	<i>gintiotate</i> <i>ginioketen</i>	Leránoz (A-E). « <i>Gintiotate</i> —que fue obtenido con ayuda— <i>gehiago, omen, baina berak ginioketen eman zuen lehenik, singularrean giniotate emana izan arren</i> » (Artola)
	<i>ginioztate</i>	Usechi (A)
VII-26-f	<i>gintiotene</i> ?	Leránoz (A-E). « <i>Galdera hau, konturatu gabe nonbait, egin gabe utzi nuen; gintiotene hori singularreko erantzunari begira idatzi dut</i> » (Artola)
VII-27-c	<i>zintiozten</i>  <i>ziñozten</i> <i>ziniozten</i> <i>zintioten</i>	Leránoz (A-E): « <i>Zintiozten hori VII-24-r erantzuna kontutan harturik proposatu nion, berari lehendik emanak zituen beste biak baino egokiagoa iruditu zitzaizolarik</i> » Leránoz (A-E) Usechi (A) Leránoz (A-E), Esquíroz (A: « <i>zintiozte behar luke, agian</i> », dice Artola)

Aparte de las indicaciones contenidas en las observaciones anteriores, requirieron ayuda las siguientes formas de Leránoz: *zitirena* (flexión VII-2-f), *zitirezie(n)* (flexión VII-3-c), *zitirezna* (flexión VII-4-f), *zitizute(n)* (flexión VII-8-r), *zitieten* (flexión VII-8-m), *nitione* (flexión VII-9-f), *zitione(n)* (flexión VII-11-f), *gintionen* (flexión VII-12-f), *zitiotate* (flexión VII-14-m), *zitiotenen* (flexión VII-14-f), *zin(i)uzten* (flexión VII-17-c), *zitiotenen* (flexión VII-25-f), *zitizie* (flexión VII-20-c), *zitiotate* (flexión VII-25-m) y *zitiotene* (flexión VII-28-f), si bien en las tres últimas la ayuda ha sido muy ligera.

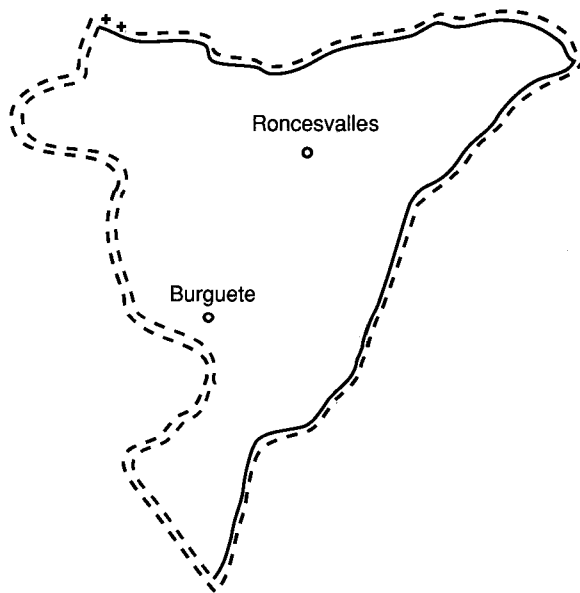
De las formas de Usechi, han requerido ayuda las que siguen: *zitirezie(n)* (flexión VII-3-c), *ginitizien* (flexión VII-21-c) y *yitiote* (flexión VII-24-m).

De las formas de Esquíroz, requirieron ayuda las siguientes: *zitirezu* (flexión VII-1-r), *zitirete* (flexión VII-4-i), *zintio* (flexión VII-10-r), *zintiote* (flexión VII-13-c), *zitiote* (flexión VII-14-i), *zitigute* (flexión VII-18-i), *nitizie* (flexión VII-19-c), *zizie* y *zitizie* (ambas de la flexión VII-20-c), *gintizie* (flexión VII-21-c), *zintiote* (flexión VII-24-r), *zitiote* (flexión VII-25-i), *gintiote* (flexión VII-26-i) y *zitiote* (flexión VII-28-i).

**SUBDIALECTO CIS-PAMPLONÉS**  
**VARIEDAD DE BURGUETE**



Situación de la variedad de Burguete, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Variedad de Burguete

## VARIEDAD DE BURGUETE

### Introducción

Integran esta variedad los municipios de Burguete y Roncesvalles. En el mapa de Bonaparte, ambos pueblos se encuentran en la zona de máxima intensidad de uso del vascuence. Por otra parte, están situadas en la región más septentrional del dialecto alto-navarro meridional. Ambas circunstancias permiten suponer que, en esta época de mediados del siglo XIX, el 90 por 100, más o menos, de los habitantes de la variedad serían vascófonos. Como el número de sus habitantes, en 1860, era de 457 (353 en Burguete y 104 en Roncesvalles), puede estimarse que entonces la variedad contaría, en números redondos, con unos 400 vascófonos.

En la *Guía eclesiástica y estado del personal del obispado de Pamplona en 1º de septiembre de 1904* (Pamplona, 1904), la contestación a la pregunta de si hablaban vascuence, fue afirmativa en ambos pueblos.

En 1935, Irigaray clasificó los dos pueblos en su grado IV, en el que el número de vascófonos puede estimarse, de acuerdo con nuestro análisis, en el 40 por 100 del de sus habitantes. Si tomamos como probable población en 1935, unos 610 habitantes (promedio entre los 633 del Censo de 1930 y los 585 del de 1940), la variedad tendría, en esa época unos 240 vascófonos.

En nuestro trabajo «Los dialectos y variedades de la lengua vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo» *Contribución a la Dialectología de la lengua vasca*. t. I, pp. 241-267; especialmente pp. 252, 257, 261), se detalla el procedimiento de cálculo.

Finalmente, según el recuento que realizamos en 1970, la variedad contaba, en esa época con 56 vascófonos (40 en Burguete y 16 en Roncesvalles).

La obtención de las formas verbales de esta variedad, en los momentos actuales, se presentaba extremadamente difícil. No hay más que recordar lo que me decía Aingeru Irigaray —excepcional conocedor de la zona—: «... hor euskaldun pertsona gutti dira orain; garbi euskara dakitenik guttiago». Al deterioro general de la lengua, que se aprecia en todas las variedades del dialecto alto-navarro meridional, se suma aquí la situación geográfica de esta variedad, que ocupa un lugar de paso de gentes muy diversas.

El fragmento de la carta con la que Koldo Artola me enviaba los datos que había recogido en Burguete y Roncesvalles, y que reproducimos a continuación, es suficientemente expresivo de estas circunstancias:

«Auritz eta Orreagari dagozkien apunteak igortzen dizkizut orain, honekin batera. Egia esan behar badizut, ez naiz material honekin oso pozik geratu, ez baitut behar adinako informazioa eman zezakeen pertsonarik aurkitu,

zerbait eskuraturik ere. Arazoa zera da: Auritz eta Orreaga herriak bidagurutze garrantzitsu batetan kokaturik izatean —seigarren Merinalderako pasalekua, Santiobidea, ospe handiko ganadu-azoka baten bil-lekua ...—, hala guardia zibilak nola soldaduak, beren maniobrak eta guzti, aspaldidanik egoniko herriak dira, bere inguruko oihanetan lan egiteagatik ere —aizkolariak, ikazkinak ...—, bertako jendeaz gainera Behenafarroatik, Baztandik, Aezkoatik, Erroibartik eta beste zernahi lekutatik maiz etorriak izan direlarik. Ez da harritzekoa, beraz, gaurregun bil daitekeen euskara nahasi xamarra aurkitzea, zeren, euskara dakitenen artean —nik uste nuena baino gehixeago bai—, batek aita Orbarakoa baldin bazuen, ama, agian, Luzaidekoa; edo bertakoa eta baztandarra; edo Baigorri aldekoa eta auskalo non bestetakoa ... zaila egiten delarik, Irigarai ahizpen kasuan bezala, guraso biak bertakoak izaterik aurkitzea».

Fue verdaderamente un hallazgo feliz el de las hermanas Irigaray, de las que, tanto el padre como la madre eran de Burguete, a lo que se agrega la circunstancia de que, al menos D<sup>a</sup> Margarita, apenas había salido de Burguete, como puede apreciarse en las palabras siguientes de Artola: «Margarita, bere gazte-denboran, Madrilera, jostun-lanbidea ikasteko bakarrik, atera zen bere herritik».

En su infancia y juventud tuvieron algunas dificultades para expresarse en *euskara*, como atestiguan las manifestaciones de D<sup>a</sup> María Josefa, que reproducimos a continuación: «... ez ginuela euskeraz kantatu biar; (...) ta juan ginen sakristiara ta erran ginion apezai zer gertatzen tzen. -Nola ez? nork erran du oi? —asi zen— euskeraz beti bezala. Ta zen karlista bera, e? baña maite zuen euskera». A lo que agregó Artola: «Simón Urrutia zeritzan, Auzperriko semea».

Uno de los aspectos de la conjugación de esta variedad más interesantes, lo constituía el conocimiento de la estructura de las flexiones tripersonales con objetos indirectos de terceras personas, del singular y del plural, tanto del presente como del pretérito.

Los datos que al iniciarse la presente investigación poseíamos, nos habían llevado a la convicción de que las formas utilizadas para tales flexiones eran del tipo *-ako-*, *-eko-*.

Bonaparte había anotado *dako*, en Roncesvalles.

Inza decía que, en Burguete, empleaban *eko*, *ezko*, *ezkote*.

Aingeru Irigaray me manifestaba: «*deko*, *dezko*, con fijeza» y subrayaba las dos últimas palabras.

Pues bien, en la exploración llevada a cabo recientemente por Artola, ha resultado que, mientras D. Joaquín Zilbeti, informador de Burguete, y D. Bernardo Etxeberria, de Roncesvalles, emplearon las formas de tipo *-ako-*, las hermanas Irigaray utilizaron exclusivamente las de tipo *-io-*, lo que produce extrañeza, sobre todo si se tiene en cuenta que en su habla parece imposible la contaminación por otras variedades, tanto por ser sus padres ambos de Burguete, como por no haber tenido contacto con vascos de otras zonas. Con razón dice Artola, refiriéndose a D<sup>a</sup> Margarita: «Azken bi orrietan» —estas dos hojas del cuestionario que utilizamos para las sesiones de trabajo, son las que contienen las flexiones tripersonales con objeto indirecto de terceras personas del singular y del plural, del presente y del pretérito— «darabiltzan *-io* bukaerako erak, beraz, ezin dakizkioke kanpotiko eragin edo kutsaduraren bati zor, bere gurasoek ere —hala uste du berak behintzat, haiengandik ikasi baitzuen euskara— horrela erabiltzen omen zituztelako».

## FUENTES

- Burguete (1975)** - ANGEL IRIGARAY (designado por I) - *Comunicaciones personales* - En carta de 2 de febrero de 1975, Aingeru me devolvía, debidamente cumplimentados, unos cuadros de flexiones verbales que yo le había enviado, en los cuales había subrayado las formas que, según un amigo suyo auriztar, se empleaban en Burguete. En la citada carta, me decía lo siguiente: «Lehengo egunean auriztar batek argitu zizkidan *marra-tuak* daudezin forma horiek; bestiak eztirala usatzen esan dit; iketan ere ez. Baiña aspaldi Auriztik at bizi da; hor euskaldun pertsona gutti dira orain; garbi euskara dakitenik guttiago - La -n final del pretérito se elide a veces; no siguiendo a Erro, deko - dezko *con fijeza*». (Los subrayados son de Irigaray.) - Como hacía tiempo que este informador de Irigaray vivía fuera de su pueblo, parecía necesario recoger datos de nativos que siguen residiendo en Burguete, con objeto de contrastar y completar aquella información. Esta difícil labor ha sido realizada por Artola, con la máxima amplitud posible en una variedad en la que apenas quedan hablantes medianamente válidos.
- Burguete (1984-1985, 1989)** - KOLDO ARTOLA (designado por A-M y A-MJ, donde las letras que siguen al guión indican los nombres de las informadoras) - *Comunicaciones personales* - Los datos fueron recogidos por Artola a lo largo de los años 1985 y 1986. En diciembre de 1989 realizó una nueva visita. Entre todas las sesiones, Artola recogió la conjugación indefinida del modo indicativo de los verbos auxiliares prácticamente en su totalidad - Informadoras: Las hermanas D<sup>a</sup> Margarita (M) y D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Josefa (MJ) Irigaray Errea, primas carnales de Aingeru Irigaray, nacidas el 28 de abril de 1908 y el 16 de mayo de 1906, respectivamente. Sus padres eran ambos de Burguete. De ellos decía D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Josefa: «emanko berekoak (ziren); ta gure aitaxi ta amatxi ... amatxi Doneztebekoa, ezta erraten ala? eta ... aitaxi emenko bereko ... denak eme(n)ko». Cuando Artola le preguntó por las formas en -ako, dijo «Urdozen etxean seguru errain (t)zutela ala, zengatik ziren Orbaiztakoak».
- Burguete (1989)** - KOLDO ARTOLA (designado por A-Z, donde la letra Z corresponde a la inicial del apellido del informador) - *Comunicaciones personales* - Los datos fueron recogidos por Artola en tres visitas realizadas en el año 1989. En ellas Artola obtuvo una gran cantidad de frases de las que se han deducido numerosas formas verbales - Informador: D. Joaquín Zilbeti Arostegi, nacido el 1 de agosto de 1910. Su padre era de Burguete; su madre, de Orbaiceta. En opinión del informador, su padre hablaba mejor en vascuence que su madre, porque ésta había estado fuera del país, cuando era joven.
- Roncesvalles (18..)** - JOSE M. SATRUSTEGUI (designado por S) - *Euskal Testu Zaharrak*, I, pp. 285-291 - Se trata de nueve hojas manuscritas, publicadas por Satrustegui en la obra citada. De ellas hemos obtenido una treintena de formas verbales.
- Roncesvalles (1989)** - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En el mes de mayo de 1989, recogió Artola numerosas frases y formas verbales, que casi completan el modo indicativo de los verbos intransitivo y transitivo - Informador D. Bernardo Etxeberria Paris, nacido el 25 de febrero de 1929. Su padre era de Roncesvalles; su madre de Valcarlos. En cuanto a su vascuence, dice Artola: «Galdetua izanik bere euskara zer den gehiago, aitarena —aitaren aldetiko, alegia— ala amarena zera erantzun zuen: 'amaina;



aitak guti zakin euskara'. Dena den, eta hasierako adizkiak besterik ez aipatzeagatik, *zira*, *gira* eta *dira* direlakoan ondoan, *zate* eta *dire* ere bai agertzen dira. Nahasi xamarra duela dirudi, beraz».

Fuentes complementarias:

- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-53) - *Manuscrito 53* del «Fondo Bonaparte» de la Biblioteca de la Diputación de Vizcaya [Contestaciones y notas lingüísticas sobre los dialectos de Arive, Jaurrieta, Roncal, Roncesvalles y Vidángoz] - Una hoja suelta, en la que hay 22 formas verbales de **Roncesvalles**, correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares intransitivo y transitivo.
- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon-72) - *Manuscrito 72* del mencionado «Fondo Bonaparte» [El presente de indicativo de verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos] - Contiene las formas verbales unipersonales indefinidas del citado presente correspondientes a **Burguete**.
- L.-L. BONAPARTE (1881) (designado por Bon-Valc) - «Observaciones acerca del vascuence de Valcarlos» (Traducción del francés por A. Campión), *Revista Euskara*, 1881, IV, pp. 161-166 - En la página 165, hay un cuadro que contiene 14 formas verbales de **Roncesvalles** correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares. Todas ellas se encuentran en el *Manuscrito 53*, pero, para las flexiones V-10-r y V-11-i, se había anotado, en el manuscrito, *zinuen* y *zuen*, respectivamente, con un punto sobre la *u*, mientras que en la «Observaciones», se publicaron *zinüen* y *züen*, con dos puntos, tal como se indica en las observaciones referentes a estas flexiones - En una nota de la página 162, dice el Príncipe: «Roncesvalles está al punto de perder su vascuence alto-navarro meridional, pues en 1866, el bajo-navarro occidental principiaba ya a reemplazarlo. A pesar de todo, el habla de Roncesvalles primitivamente considerado es casi el de Burguete».
- D. DE INZA (hacia 1920) (designado por In) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran», *Euskera*, III (1922), 2º, pp. 81-82, 90 - El padre Inza señala: *a*) Que (a diferencia de las hablas de Esteribar, Arce y Erro) las formas de pretérito conservan la *-n* final (p. 81); *b*) que, en vez de *giñi-*, *ziñi-*, emplean *ginde-*, *zinde-*, por ejemplo, *ginden*, *zinden*, *zindeten* (pp. 81-82); *c*) que el pluralizador *t* (*tt*) del norte de Navarra no aparece en esta variedad (p. 82), y *d*) que en lo demás, dice, la variedad de Burguete (como la de Oroz-Betelu) es una «hermanita» (*aizpatxoa* de las de Esteribar, Arce y Erro (p. 81)). En el resumen final, dice: «Auritzen ere esaten dute *eko* ta *ezko*, *ezkote*».
- P. DE YRIZAR (1920-1925, 1973-1984) - «Aparición y desaparición de las formas en *-ako-*, *-eko-*, en el alto-navarro meridional», *Aingeru Irigarayri omenaldia*. Zarauz, 1985, pp. 259-290, especialmente las páginas 268-271, 284.
- Euskalerriko Atlas Etnolingüistikoa* (1983) (designado por EAEL) - Formas verbales de **Burguete** (1977) - Encuestador: Joxeanjel Irigarai - Informador: D. Victorino Larrañeta, de 72 años de edad - Se utilizaron 15 formas verbales.

	PRESENTE	PASADO
YO	<p>“yo soy” naiz (Bon; I; A-M, Z)</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p>“yo era” { nitzen (I; A-M, MJ) nitzan (A-Z) nintzan (A-Z; EAEL)</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú eres” zara (Bon; I; A-M, Z)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p>“tú eras” { zinen (A-M) zinden (In; I)</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él es” da (Bon; I; A-M, Z; EAEL)</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p>“él era” zen (I; A-M, Z; EAEL)</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p>“nosotros somos” { gara (Bon; I; A-M, Z; EAEL) gira (EAEL)</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p>“nosotros éramos” { ginen (A-M, Z) ginden (In; I)</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros sois” zate (Bon; I; A-M, Z; EAEL)</p> <p>I-5-c</p>	<p>“vosotros erais” { zineten (A; A-M, Z) zindeten (In)</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p>“ellos son” { dire (Bon; I; A-M, Z; EAEL) dira (A-Z)</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p>“ellos eran” ziren (I; A-M, Z; EAEL)</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p>“él me es” { zait (A-M) zaida (I; A-MJ, Z)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p>“ellos me son” { zaizkit (A-M) zaizkida (I)</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p>“él me era” zi(t)zaidan (A-MJ)</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p>“ellos me eran” zitzaidan (A-M)</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p>“él te es” zaizu (I; A-M, Z)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p>“ellos te son” zaizkizu (I; A-M)</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p>“él te era” zitzaizun (A-M)</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p>“ellos te eran” zitzaizun (A-M)</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p>“él le es” { zaio (A-MJ) zaiko (A-Z) zayo (I)</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p>“ellos le son” zaizkio (I; A-M)</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p>“él le era” { zitzaion (A-M) zaikion (A-Z)</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p>“ellos le eran” { zitzaion } (A-M) { zaizkion }</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p>“él nos es” { zaigu (I; A-M) zaiku (A-Z)</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p>“ellos nos son” { zaizgu (A-MJ) zaizkigu (I; A-M)</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p>“él nos era” zitzaigun (A-M)</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p>“ellos nos eran” zi(t)zaigun (A-M)</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p>“él os es” zaizue (A-M) zaizie (I; A-M ?, Z)</p> <p>I-17-c</p>	<p>“ellos os son” zaizkuzue (I; A-M)</p> <p>I-23-c</p>	<p>“él os era” { zitzaizien (A-M) zitzaizuen ? (A-M)</p> <p>I-29-c</p>	<p>“ellos os eran” { zitzaizien } (A-M) { zitzaizuen }</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p>“él les es” { zaiote (A-M) zaikote (A-Z) zayote (I)</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p>“ellos les son” zaizkiote (I; A-M)</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p>“él les era” zitzaioten (A-M)</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p>“ellos les eran” zi(t)zaioten (A-M)</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p>“yo te he” { zaitut (A-M) { dizut (A-M, Z)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo he” dut (I; A-M, Z; EAEL)</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p>“yo os he” { zaituzte(t) (A-M) { dizutet (A-Z)</p> <p>II-19-c</p>	<p>“yo los he” { dut (A-M, Z) { ditut (I, A-MJ) { tut (A-Z; EAEL)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me has” { nauzu (I; A-M) { dirazu (A-M, Z)</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p>“tú lo has” duzu (I; A-M, Z; EAEL)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos has” gaituzu (I; A-M)</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p>“tú los has” { duzu (A-M, Z) { tuzu (A-Z) { dituzu (I)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me ha” { nau (I; A-M) { nai ? (A-M)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p>“él te ha” { zaitu (A-M) { dizu (A-Z)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>“él lo ha” du (I; A-M, Z; EAEL)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p>“él nos ha” { gaitu (I; A-M) { diu (A-M, MJ)</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p>“él os ha” zaituzte (A-M)</p> <p>II-20-c</p>	<p>“él los ha” { du (A-M, Z) { tu (A-MJ ?, Z) { ditu (I)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te hemos” zaitugu (A-M)</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo hemos” dugu (I; A-M, Z)</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os hemos” zaituzte (!) (A-M)</p> <p>II-21-c</p>	<p>“nosotros los hemos” { dugu (A-M) { tugu (A-M ?, Z) { ditugu (I)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis” nauzie (I; A-M)</p> <p>II-3-c</p>		<p>“vosotros lo habéis” { duzie A-M, Z; EAEL) { zie (A-MJ)</p> <p>II-13-c</p>	<p>“vosotros nos habéis” gaituzie (I; A-M)</p> <p>II-17-c</p>		<p>“vosotros los habéis” { duzie (A-M) { tuzie (A-Z)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me han” { naute } (A-M) { dirate }</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te han” zaituzte (A-M)</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo han” { dute (I; A-M, Z) { (u)te (A-Z)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos han” gaituzte (I; A-M)</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os han” zaituzte (A-M)</p> <p>II-22-c</p>	<p>“ellos los han” { dute (A-M, Z) { ditute (A-M) { diuzte (EAEL) { tute (A-Z) { tuzte (A-MJ), dituzte (I)</p> <p>II-28-i, m, f</p>

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p><b>“yo te lo he”</b> { dizut (I; A-M) daizut (A-Z)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b> { diot (A-M) dakot (A-Z) dekot (In; I)</p> <p>III-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os lo he”</b> { dizuet (A-M) diziet (A-Z) dizutet (I)</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b> { diotet (A-M) dakotet (A-Z) dekotet (I)</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b> { dirazu (I; A-M, Z) dauzu (A-M)</p> <p>III-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se lo has (a él)”</b> { diozu (A-M) dakozu (A-Z) dekozu (In; I)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b> { diguzu (I; A-M) da(g)uzu (A-Z)</p> <p>III-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b> diozu ? (A-M)</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b> { dira (A-M, Z) dit (I) nau (A-M)</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b> { dizu (I; A-M) daizu (A-Z)</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b> { dio (A-M) dako (A-Z) deko (In; I)</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b> { digu (I; A-M) dau (A-Z)</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b> { dizue (A-M) dizute (I)</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b> { diote (A-M) dekote (I)</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te lo hemos”</b> { dizugu (I; A-M) daizu (A-Z)</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> { diogu (A-M) dakogu (A-Z) dekoğu (In; I)</p> <p>III-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os lo hemos”</b> { diziegu (A-M) dizutegu (I)</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> diogu ? (A-M)</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b> { dirazie (I; A-M, Z) diraze (A-Z)</p> <p>III-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> { diozue (A-M) dakozie (A-Z), dekozie (In; I)</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b> { diguzue, diguzie (A-M) dauzie (A-Z)</p> <p>III-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> diozue (A-M)</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b> { dirate (I; A-M, Z) naute (A-M)</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b> { dizute (I; A-M) daizute (A-Z)</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b> { diote (A-M) dakote (A-Z) dekote (In; I)</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b> { digute (A-M) daute (A-Z)</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b> { diziete (A-M) dizute (I)</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> { diote (A-M) dekote (I)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b> nizun (A-M, Z)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nuen (I; A-M, Z)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b> { nizien (A-M, Z) zituzte (A-M) zintuze (A-Z)</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> { nuen (A-M, Z) nituen (I; A-MJ ?, Z) nitizan (A-Z)</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> ninduzun (I)</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b> { zinuen (A-M) zindue (A-Z) zinduen (I)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> ginduzun (I)</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b> { zinuen (A-M) zintue (A-Z) zinituen (I)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> { ziran (A-M) ninduen (I)</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> zizun (A-M)</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> { zuen (I; A-M, Z) zue (A-Z)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> zigun (A-M)</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> ziñeten (!) (A-M)</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> { zuen (A-M, MJ, Z) zituen (I; A-Z)</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b></p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> { ginuen (A-M) gindue (A-Z) ginduen (I)</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b></p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> { ginuen (A-M) ginituen (I; A-M) gintue (A-Z)</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b> ninduzien (I)</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b> { zinuten (I; A-M) zindute (A-Z)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b> ginduzuen (I)</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b> zinuten (A-M)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> { ziraten (A-M) ninduten (I)</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b></p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> { zuten (I; A-M, Z) zute (A-Z)</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> ziguten (A-M)</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b></p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> { zuten (A-M, Z) zute (A-Z) zuzten (A-M) zuzte(A-Z) tutuzen (?) (A-Z)</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b> { nizun (I; A-M) naizu (A-Z)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b> { nion (A-M) nako } (A-Z) nakon</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b> nizien (A-M)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b> { nioten (A-M) nakote } (A-Z) nakon</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b> zirazun (A-M)</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b> { zinion (A-M) zindako (A-Z)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b> { zinegun (A-M) zindigun (I)</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> zinioten (A-M)</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b> { ziran (I; A-M; EAEL) zidan (A-MJ) zira (A-Z)</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b> { zizun (I; A-M) zaizu (A-Z)</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b> { zion (A-M) zako } (A-Z) zakon</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b> { zagun (A-M) zigun (I)</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b> zizien (A-M)</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b> { zioten (A-M) zakoten (A-Z)</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b> gindizun (A-M)</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> { ginion (A-M, MJ) gindako (A-Z)</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b> gindizuen (A-M)</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> ginioten</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b> zirazien (A-M)</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> { zinioten (A-M) zindakote (A-Z)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b> { zindiguten (I) ziguzten (A-M)</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> zinioten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b> { ziraten (I; A-M) zirate (A-Z)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b> zizuten (A-M)</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b> { zioten (A-M) zakote (A-Z)</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten (I; A-M)</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b> zizioten (!) (A-M)</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> zioten</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro I de Burguete.  
Variantes empleadas en esta variedad**

I-1-i	<i>naiz</i>	Burguete (Bon-72); I; A-M: <i>torri naiz aítain ondoan</i> ; A-Z: <i>etorri naiz Iruñetik</i> ), Roncesvalles (Bon-53, Valc; A: <i>etorri naiz / enaiz oroitzen orai!</i> )
I-2-r	<i>zara</i> <i>zare</i> <i>zira</i>	Burguete (Bon-72; I; A-M; A-Z: <i>etorri zara?</i> ), Roncesvalles (Bon-53, Valc) Roncesvalles (S: <i>zu zare eta izanen zare beti gure Ama</i> , 291) Burguete (A-Z: <i>kontrabandoa (...) zer ibiltzen (t)zira?</i> «zara askoz ere gehiagotan zira baino», dice Artola), Roncesvalles (A)
I-3-i	<i>da</i>  <i>de</i>	Burguete (Bon-72; I; A-M; A-Z: <i>etorri da / orai ezta iten batre / badakizu zer den</i> ; EAEL: <i>juan da</i> , 25 / <i>yuan da</i> , 25), Roncesvalles (S: <i>da cisterna edo urpetegui bat ...</i> , 288 / <i>... oreña deitzen den animale bat</i> , 287; Bon-Valc; A: <i>etorri da / Iruñean egoten da</i> ) Roncesvalles (A: <i>emengua izein de estrabilia</i> )
I-4-i	<i>gara</i>  <i>gira</i>	Burguete (Bon-72; I; A-M; A-Z: <i>etorri gara denak</i> ; EAEL: <i>ez gara aterako</i> , 253), Roncesvalles (Bon-53: <i>gará</i> ; Bon-Valc: <i>gará</i> ; en el <i>Manuscrito 53</i> , la última -á (acentuada) parece corregida sobre -e) Burguete (EAEL: <i>aunditu gira</i> , 53), Roncesvalles (S: <i>Zure gana eldu guira</i> , 290 / <i>causitzen guirener</i> , 291 / <i>celebratzera juntatu guirenec</i> , 291; A)
I-5-c	<i>zate</i>	Burguete (Bon-72; I; A-M; A-Z: <i>ziek ere etorri zate</i> ; EAEL: <i>biar juain zate emendik</i> , 255), Roncesvalles (Bon-53, Valc; A)
I-6-i	<i>dire</i>  <i>dira</i>	Burguete (Bon-72; I; A-M: <i>gaten dire ... olaxe, kruzeaki</i> ; A-Z: <i>gero erori dire</i> ; EAEL: <i>zaartu dire</i> , 54), Roncesvalles (Bon-53, Valc; A: <i>bertatik landa yoaten dire / ta gero, paketak balin badire, pues ...</i> ) Burguete (A-Z: <i>etorri dira</i> , « <i>dire</i> askoz ere gehiago <i>dira</i> baino» dice Artola), Roncesvalles (S: <i>viltzen dira yendeac</i> , 287 / <i>eztira sinetsiac</i> , 287 / <i>yausten diren doain guciac</i> , 286 / <i>sendatu direla eritasun aundietaric</i> , 289; A: <i>etorri dira / Auritzen bizi dira</i> )
I-7-i	<i>nitzen</i> <i>nitzan</i>  <i>nintzan</i>	Burguete (I; A-M: <i>nitzen</i> ; A-JM: <i>ezkondu nitzen Iruñera</i> ) Burguete (A-Z: <i>etxean egon nitzan</i> ), Roncesvalles (A: <i>etorri nitzan / arekin egoten nitzan</i> ) Burguete (A-Z: <i>atzo etorri nintzan Iruñetik</i> ; EAEL: <i>juan nintzan ezpaitzen batre yatekoik</i> , 277)

En los sermones de Roncesvalles, encontramos *nitzazque*, 289, a la que, para la flexión I-7-i, podría corresponder la forma *nitzan*.

I-8-r	<i>zinen</i> <i>zinden</i>	Burguete (A-M), Roncesvalles (A: <i>etorri zinen</i> ) Burguete (In; I)
I-9-i	<i>zen</i>	Burguete (I; A-M: <i>zen</i> ; A-Z: <i>etorri zen</i> ; EAEL: <i>atzo gizon bat etorri zen</i> , 236), Roncesvalles (S: <i>nola agertu zen emen</i> , 286; A: <i>etorri zen / ura zen</i> , <i>esposatue</i> , <i>Baztanean / nungoa zen senarra?</i> )
I-10-i	<i>ginen</i> <i>ginden</i>	Burguete (A-M: <i>ez ginen ... mintzatzzen, deus ere</i> ; A-Z: <i>atzo egon ginen</i> , «lagundurik»), Roncesvalles (A: <i>etorri ginen</i> ) Burguete (In; I)
I-11-c	<i>zineten</i> <i>zindeten</i> <i>zinezten</i>	Burguete (I; A-M: <i>zineten</i> ; A-Z: <i>non egon zineten?</i> , «lagundurik») Burguete (In) Roncesvalles (A: <i>etorri zinezten</i> )
I-12-i	<i>ziren</i>  <i>zien</i>	Burguete (I; A-M: <i>gan (t)ziren</i> ; A-Z: <i>eskapatu ziren emendik / joan (t)ziren</i> <i>eskolara</i> ; EAEL: <i>gizona eta emaztea topatu ziren eta elkarrekin jua</i> <i>ziren</i> ), Roncesvalles (S: ... <i>aurquintze otan vici ciren artzainer</i> , 287) Roncesvalles (A: <i>etorri zien / beiek edo idiak zien etxean</i> )
I-13-i	<i>zait</i> <i>zaida</i> <i>zaita</i>	Burguete (A-M: <i>erori zait sagarra / gaten zait / atzendu zait</i> ) Burguete (I; A-MJ: <i>oztu zaida ya</i> ; A-Z: <i>erori zaida sagarra</i> ) Roncesvalles (A: <i>sagarra erori zaita</i> )
I-14-i	<i>zaizu</i>	Burguete (I; A-M: <i>erori zaizu</i> ; A-Z: <i>erori zaizu</i> ), Roncesvalles (A: <i>sagarra</i> <i>erori zaizu</i> )
I-15-i	<i>zaio</i> <i>zayo</i>  <i>zaiko</i> <i>zako</i> <i>dako (!)</i>	Burguete (A-MJ: <i>erori zaio berai</i> ) Roncesvalles (Bon-53, Valc; en el <i>Manuscrito 53</i> está corregida sobre <i>zako</i> , forma esta última más de acuerdo con la <i>dako</i> de la flexión III-11-i) Burguete (A-Z: <i>erori zaiko</i> ) Roncesvalles (A: <i>sagarra erori zako / soroa erten zako ar(e)i</i> ) Burguete (A-Z: <i>erre dako (!) etxea</i> )
I-16-i	<i>zaigu</i> <i>zaiku</i>	Burguete (I; A-M: <i>erori zaigu</i> ), Roncesvalles (A: <i>sagarra erori zaigu</i> ) Burguete (A-Z: <i>erori zaiku</i> )
I-17-c	<i>zaizue</i> <i>zaizie</i>	Burguete (A-M), Roncesvalles (A: <i>sagarra erori zaizue</i> ) Burguete (I; A-M: <i>erori zaizie</i> , con signo de interrogación; A-Z: <i>erori zaizie</i> , «zertxobait lagundurik», advierte Artola)
I-18-i	<i>zaiote</i>  <i>zayote</i> <i>zaikote</i>	Burguete (A-M: <i>erori zaiote</i> ), Roncesvalles (A: <i>sagarra erori zaiote</i> , «lagundurik eta hala ere zalantzaz; <i>zakote ote da?</i> , se pregunta Artola) Burguete (I) Burguete (A-Z: <i>erori zaikote</i> )

En relación con las flexiones con sujeto de tercera persona del plural (columnas 4ª y 6ª del *Cuadro I*), dice Artola: «Pluraltzaila ez dute ia batere erabiltzen». De acuerdo con ello, su informadora Dª Margarita Irigaray requirió ayuda para proporcionar las formas correspondientes a las flexiones I-20-r, I-21-i, I-22-i y I-23-c.

I-25-i	<i>zi(t)zaidan</i> <i>zaitan</i>	Burguete (A-MJ: <i>erori zi(t)zaidan</i> ) Roncesvalles (A: <i>sagarra erori zaitan</i> )
--------	-------------------------------------	--



I-26-r	<i>zitzaizun</i> <i>zaizun</i>	Burguete (A-M) Roncesvalles (A: <i>sagarra erori zaizun</i> )
I-27-i	<i>zitzaion</i> <i>zitzakon</i>  <i>zaikion</i>  <i>zakon</i> [?] <i>zakion</i>	Burguete (A-M) Roncesvalles (S: <i>anunciatu citzacon Zacariasi S. Juan Bautistaren sortzea, 285</i> ) Burguete (A-Z: <i>erori zaiko (atzo, alegia), «baina hizketan ari zela zera eman zuen: bi millona ... kostatu zaikion, etxe ori», dice Artola</i> ) Roncesvalles (A: <i>zakon, «ondoren, nik proposaturik: ‘erori zakion, bai’», dice Artola</i> )
I-28-i	<i>zitzaigun</i> <i>zaigun</i> [?]	Burguete (A-M) Roncesvalles (A: <i>sagarra erori zaigun?</i> )
I-29-c	<i>zitzaizien</i> <i>zitzaizuen</i> <i>zaizuen</i>	Burguete (A-M) Roncesvalles (A: <i>sagarra erori zaizuen</i> )
I-30-i	<i>zitzaioten</i> <i>zaioten</i>	Burguete (A-M) Roncesvalles (A: <i>sagarra erori zaioten, «lagundurik, eta hala ere zalantzatan. Ikus dezakezunez» —me señala Artola— «iraganaldiko adizki hauek ematerakoan nahiko zalantzakor agertzen da, orainaldikoei n bat erantsiz egiten dituela»)</i>

Para las flexiones de pretérito de sujeto plural (columna 6ª) —de acuerdo con lo antes manifestado— se emplearon las formas con sujeto en singular (columna 5ª), con la única excepción de la forma *zaizkion* (para la flexión I-33-i).

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro II de Burguete.  
Variantes empleadas en esta variedad**

II-1-r	<i>dirazu</i>	Burguete (A-M. Primero dio <i>nauzu</i> , con ayuda, pero después, también con ayuda, « <i>zuk eman dirazu kotxean</i> , hobesten du, dice Artola; A-Z: <i>zuk ikusi zira</i> (!), <i>dirazu elizan</i> , «lagundurik»)
	<i>direzu</i>	Roncesvalles (A: <i>eraman direzu</i> , «lagundurik; <i>nauzu ez</i> , nonbait», dice Artola)
	<i>nauzu</i>	Burguete (I; A-M; véase el comentario a <i>dirazu</i> )
II-2-i	<i>nau</i>	Burguete (I; A-M: <i>aita</i> (sic) <i>ereman nau</i> , «azkenean, hau ere, berez emana», dice Artola)
	<i>nai</i> ?	Burguete (A-M)
II-3-c	<i>nauzie</i>	Burguete (I; A-M. «Berez emaniko <i>nauzie</i> horrek aukera eman zidan, tiraka moduan izan bazen ere, orainaldiko beste hirurak eskuratzeko, hurrengo egonaldiren batean eskuinaldeko adizkiak hobetsi arren», dice Artola, refiriéndose a las formas <i>dirazu</i> y <i>dirate</i> .)
II-4-i	<i>naute</i>	Burguete (A-M. Con ayuda)
	<i>dirate</i>	Burguete (A-M: <i>adixkidek eman dirate</i> , también con ayuda)
II-5-r	<i>zaitut</i>	Burguete (A-M, con ayuda)
	<i>dizut</i>	Burguete (A-M, con ayuda; A-Z: <i>nik eraman dizut Auritza</i> )
	<i>daizut</i>	Roncesvalles (A: <i>ikusi daizut</i> )
II-6-r	<i>zaitu</i>	Burguete (A-M)
	<i>dizu</i>	Burguete (A-Z: <i>nere aita</i> (sic) <i>ere eraman dizu</i> , zuri)
	<i>daizu</i>	Roncesvalles (A: <i>aitak ere ikusi daizu</i> )
II-9-i	<i>dut</i>	Burguete (I; A-M: <i>erran dut gauz bat</i> ; A-Z: <i>yan dut sagarra</i> ; EAEL: <i>nai dut</i> , 203 / <i>nai izan dut</i> , 203), Roncesvalles (S: <i>autatu dut</i> , 285; Bon-53: <i>dut</i> / <i>nik badut</i> ; A: <i>dut</i> / <i>nik eztu' zautzen</i> )
<p>Resulta interesante la serie anotada por Bonaparte en su <i>Manuscrito 53</i>, correspondiente a las flexiones de la columna 3ª del Cuadro II, precedidas de la partícula <i>ba-</i>: <i>badut</i>, <i>bauzu</i>, <i>badu</i>, <i>badugu</i>, <i>bauzue</i> (con un punto sobre la segunda <i>u</i>) y <i>badute</i>.</p>		
II-10-r	<i>duzu</i>	Burguete (I; A-M: <i>duzu</i> ; A-Z: <i>yan duzu zuk</i> / <i>eztuzu nai pastu?</i> / <i>erraten duzuna</i> ; EAEL: <i>zer bota duzu emen</i> , 260), Roncesvalles (S: <i>ez zue merechi duzun bezala</i> , 286; A: <i>duzu</i> / <i>eztuzu kusten ... bat ere</i> )
	<i>uzu</i>	Roncesvalles (Bon-53: <i>zuk bauzu</i> )

II-11-i	<i>du</i>	Burguete (I; A-M: <i>du</i> ; A-Z: <i>yan du aitak</i> ; EAEL: <i>ikusten du, 17 / ikusi du, 17</i> ), Roncesvalles (S: ... <i>eracustera eman nahi izan du bere boterea, 286 / Yaincoac autatu duen toquia, 285</i> ; Bon-53: <i>ark badu</i> ; A: <i>du / sos auniz balio du ... orrek</i> )
II-12-i	<i>dugu</i>	Burguete (I; A-M; A-Z: <i>yan dugu guk / eztugula mintzaten</i> ), Roncesvalles (S: <i>liburu saindutan causitzen dugu Temploa dala lecu privilegiatu bat ...</i> , 285; Bon-53: <i>badugu</i> ; A: <i>dugu / gero lusagar pixkat ere eriten dugu ta ...</i> )
II-13-c	<i>duzie</i> <i>zie</i> <i>duzue</i> <i>uziue</i>	Burguete (I; A-M; A-Z: <i>ziek ere ... yan duzie, e?</i> ; EAEL: <i>iltzen duzie, 56 / il duzie, 56</i> ), Roncesvalles (S: <i>ertzucie ignoratzen cer estatu lastimagarrian aurkitzen cen España ...</i> , 286 / <i>Aldarean icusten ducien ...</i> , 287) Burguete (A-MJ: <i>zer artu zie?</i> ) Roncesvalles (A: <i>duzue</i> ) Roncesvalles (Bon-53: <i>zùek bauziue</i> . Tanto la u de <i>zùek</i> como la segunda de <i>bauziue</i> , tienen un punto encima. Bonaparte solía representar de esta manera un sonido intermedio entre u u ü suletina)
II-14-i	<i>dute</i> <i>ute</i>	Burguete (I; A-M; A-Z: <i>yan dute</i> ), Roncesvalles (S: <i>parte emaiten dute urbilen errietara, 287 / piscina bat ceintan conseguitzen baitute osagarria ...</i> , 288; Bon-53: <i>badute</i> ; A: <i>dute / or in dute ... borda aundi bat eta ...</i> ) Burguete (A-Z: <i>unaia errateunte</i> ), Roncesvalles (A: <i>baztarr otan bazkaltzeute</i> )

Las formas de la columna 4<sup>a</sup> *gaituzu, gaituzie y gaituzte* fueron obtenidas por Artola con ayuda.

II-16-i	<i>gaitu</i> <i>diu</i>	Burguete (I; A-M) Burguete (A-M: « <i>gaitu baino hobeki</i> », dijo D <sup>a</sup> Margarita Irigaray; A-MJ: <i>obligatzen diu</i> )
II-18-i	<i>gaituzte</i>	Burguete (I; A-M. « <i>Digute ala gaituzte?</i> preguntó Artola a su informadora; « <i>gaituzte será</i> », dijo ésta), Roncesvalles (S: <i>Nahiz gure culpec eguin gaituzten indigno zure semeac icendatzeco, 291</i> )
II-19-c	<i>zaituzte(t)</i> <i>dizutet</i>	Burguete (A-M: <i>zaituzte(t), zueri</i> ) Burguete (A-Z: <i>nik ereman dizutet Auritzea</i> )
II-23-i	<i>ditut</i> <i>tut</i> <i>dut</i>	Burguete (I; A-MJ: <i>orañik altxatuak ditut</i> , « <i>ez oso segurua halere</i> », advierte Artola) Burguete (A-Z: <i>yan tut</i> , « <i>lagundurik</i> »; EAEL: <i>ikusi tut sei gizon, 240</i> ), Roncesvalles (A) Burguete (A-M: <i>erosi dut sagar batzuk</i> ; A-Z: <i>yan dut sagarrak / nik kargu ... auniz izan dut</i> )
II-24-r	<i>dituzu</i> <i>tuzu</i> <i>duzu</i>	Burguete (I) Burguete (A-Z: <i>yan tuzu</i> ), Roncesvalles (A) Burguete (A-M: <i>zuk ere yan duzu sagarrak</i> ; A-Z: <i>yan duzu</i> )
II-25-i	<i>ditu</i>	Burguete (I), Roncesvalles (S: <i>baina nehon eztitu ichuri aimbertze yenerositateiquin ...</i> , 286 / <i>vere disposicioneco dituen moyen edo medio sobrenaturalez valiatuz ...</i> , 287)

	<i>tu</i>	Burguete (A-M: <i>tu?</i> ; A-Z: <i>yan tu / orrek in tu bi etxe</i> ), Roncesvalles (S: <i>eguin izan tu dembora eta lecu gucietan ...</i> , 286; A: <i>artu tu emengo ... Kolejiatako lur batzuk / berak ... zartzen (= ezartzen) tuena lusagarrak</i> )
	<i>du</i>	Burguete (A-M: <i>pa(a)tzen du ala ... portxetan, ardiak eta guziak eta an ...</i> ; A-Z: <i>yan du</i> )
II-26-i	<i>ditugu</i> <i>tugu</i>	Burguete (I) Burguete (A-M: <i>tugu?</i> ; A-Z: <i>yan tugu</i> ), Roncesvalles (S: <i>... Mariaren medioz erdiesten tugula Yaincoarengan yausten diren doain guciac</i> , 286; A: <i>tugu / ta gero, beste bei batzuk batugu emen ta ...</i> )
	<i>dugu</i>	Burguete (A-M: <i>dugu</i> )
II-27-c	<i>tuzie</i> <i>tuzue</i> <i>duzie</i>	Burguete (A-Z: <i>yan tuzie</i> , «lagundurik») Roncesvalles (A) Burguete (A-M)
II-28-i	<i>ditute</i> <i>tute</i> <i>dituzte</i> <i>tuzte</i>	Burguete (A-M: <i>zeren ... lursagarrak eta gauza oieki ... pa(a)tzen baditute ...</i> ) Burguete (A-Z: <i>yan tute</i> , «lagundurik») Burguete (I) Burguete (A-MJ: <i>tuzte?</i> ), Roncesvalles (S: <i>oriec publicatuco tuzte ...</i> , 290; A: <i>soroak iten tuzte ola, ardie' tuzten oiek</i> )
	<i>diuzte</i> <i>dute</i>	Burguete (EAEL: <i>kanibetak ez diuzte erman</i> , 251) Burguete (A-M: <i>kartzen dute ... arraňak eta ...</i> ; A-Z: <i>yan dute</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro III de Burguete.  
Variantes empleadas en esta variedad**

III-1-r	<i>dirazu</i> <i>dauzu</i>	Burguete (I; A-M: <i>eman dirazu</i> ; A-Z: <i>zuk eman dirazu sagarra</i> , «lagundurik») Burguete (A-M). La informadora había dado esta forma en una frase con objeto directo en plural, <i>zuk eman dauzu neri sagarrak</i> , y dice Artola: « <i>dauzu</i> ala <i>dirazu</i> , bietatik zein galdetu diodanean, biak ongi daudela erantzun du»
	<i>darazu</i>	Roncesvalles (A: <i>ze ekarri da(r)azu?</i> )
III-2-i	<i>dira</i>	Burguete (A-M: <i>eman dira</i> ; A-Z: <i>aitak eman dira</i> ), Roncesvalles (Bon-53: <i>erran dira</i> )
	<i>data</i>	Roncesvalles (A: <i>aitak sagar</i> (sic) <i>ekarri data</i> )
	<i>dit</i>	Burguete (I)
	<i>nau</i>	Burguete (A-M: <i>aitak eman nau</i> . Respecto a esta forma dice Artola: « <i>nau</i> ala <i>dira</i> , bietatik zein galdetu diodanean, ‘también, sí-sí ...’ erantzun du»)
III-3-i	<i>dirazie</i>	Burguete (A-M: <i>eman dirazie</i> ; A-Z: <i>eman diraze</i> , <i>dirazie</i> , «lagundurik» y agrega Artola, « <i>azken hau nahiago du berak berez emanikoa baino [diraze]</i> »)
	<i>diraze</i>	Burguete (A-Z. Véase arriba)
III-4-i	<i>dirate</i> <i>daate</i> <i>dadate</i> <i>naute</i>	Burguete (I; A-M: <i>dirate</i> , con ayuda; A-Z: <i>eman dirate</i> ) Roncesvalles (A: <i>lagunek ere ekarri daate</i> , <i>darate</i> ) Burguete (A-M: «honako esaldian: <i>adixkidiak eman naute sagarra</i> », dice Artola)
III-5-r	<i>dizut</i>	Burguete (I; A-M: <i>nik eman dizut sagarra</i> ; A-Z: <i>errat(z)en dizut</i> , « <i>daizut</i> hobesten du gainerakoen aurrean», dice Artola)
	<i>dauzut</i>	Burguete (A-M. La informadora había dado la forma <i>dauzu(t)</i> en una frase con objeto directo en plural, <i>nik eman dauzu(t) sagarrak</i> , y dice Artola: «singularreko erantzuna ikusiz zera galdetu nion: <i>dauzut</i> ala <i>dizut?</i> Biak omen onak»)
	<i>dazut</i>	Burguete (A-Z: <i>etxe oriek</i> , <i>erraten dazut(t)</i> ...)
	<i>daizut</i>	Burguete (A-Z. Véase más arriba), Roncesvalles (A: <i>nik eman daizut sagarra zuri</i> )
III-6-r	<i>dizu</i> <i>daizu</i>	Burguete (I; A-M: <i>aitak ere bai eman dizu</i> ) Burguete (A-Z: <i>aitak ere bai erosi daizu</i> )
III-7-r	<i>dizugu</i> <i>daizu</i>	Burguete (I; A-M) Burguete (A-Z: <i>guk ere erosi daizu</i> , « <i>daizu(u)</i> izan liteke», dice Artola)

III-8-r	<i>dizute</i> <i>daizute</i>	Burguete (I; A-M) Burguete (A-Z: <i>axkideak ere erosi daizute</i> , «lagundurik»)
III-9-i	<i>dakot</i>  <i>dekot</i> <i>diot</i>	Burguete (A-Z: <i>eman dakot aitai sagarra</i> ), Roncesvalles (A: <i>nik eman dakot aitarri sagarra</i> ) Burguete (In; I) Burguete (A-M: <i>erosi diot berai sagar bat</i> )
III-10-r	<i>dakozu</i> <i>dekozu</i> <i>diozu</i>	Burguete (A-Z: <i>eman dakozu</i> ), Roncesvalles (A) Burguete (In; I) Burguete (A-M)
III-11-i	<i>dako</i>  <i>deko</i> <i>dio</i>	Burguete (A-Z: <i>anaiak ere eman dako</i> ), Roncesvalles (S: ... <i>Ama Virginari comunicatu dacon boterearekin</i> , 286; Bon-53, Valc; A) Burguete (In; I) Burguete (A-M)
III-12-i	<i>dakogu</i> <i>dekogu</i> <i>diogu</i>	Burguete (A-Z: <i>eman dakogu</i> ), Roncesvalles (A: <i>dakogu</i> , «lagundurik») Burguete (In; I) Burguete (A-M)
III-13-c	<i>dakozie</i> <i>dekozie</i> <i>diozue</i>	Burguete (A-Z: <i>eman dakozie</i> ), Roncesvalles (A: <i>dakozie</i> ) Burguete (In; I) Burguete (A-M)
III-14-i	<i>dakote</i>  <i>dekote</i> <i>diote</i>	Burguete (A-Z: <i>eman dakote / pagatzen dakote ongi</i> ), Roncesvalles (S: <i>Osoqui content fidelac ... eguiten dacote ...</i> , 287; A: <i>dakote</i> ) Burguete (In; I) Burguete (A-M)
III-15-i	<i>diguzu</i> <i>da(g)uzu</i>	Burguete (I; A-M. La informadora necesitó ayuda) Burguete (A-Z: <i>zuk zarri da(g)uzu</i> , con ayuda)
III-16-i	<i>digu</i> <i>daugu</i> <i>dau</i>	Burguete (I; A-M: <i>apezak eman digu</i> ) Roncesvalles (S: ... <i>ezautzera eman daugu Virginia Maria dela gure Ama</i> ) Burguete (A-Z: <i>aitak eman ... zarri dau</i> , «lagundurik»)
III-17-c	<i>diguzie</i> <i>diguzue</i> <i>dauzie</i>	} Burguete (A-M) Burguete (A-Z: <i>ziek ere zarri dauzie</i> , «lagundurik»)
III-18-i	<i>digute</i> <i>daute</i>	Burguete (A-M) Burguete (A-Z: <i>zarri daute multa</i> ; «azken hau berez eman duenez aprobetxatu dut, tiraka moduan izan bada ere, hurreko hirurak emanarazteko», dice Artola)
III-19-c	<i>dizutet</i> <i>dizuet</i>  <i>diziet</i>	Burguete (I) Burguete (A-M: <i>dizuet</i> , con ayuda; « <i>dizuet / ziet eta diziegu / ziegu</i> proposatu nizkion, erantzunak beren artean, oso logikoak izan ez baziren ere», dice Artola) Burguete (A-Z: <i>nik eman diziet</i> , con ayuda)
III-21-c	<i>dizutegu</i>	Burguete (I)

	<i>diziegu</i>	Burguete (A-M. Véase la observación a <i>diziet</i> )
III-22-c	<i>dizute</i> <i>diziete</i> <i>dauziete</i>	Burguete (I) Burguete (A-M, « <i>dizutie</i> eta <i>dizute</i> eman zituen aurrenik», advierte Artola) Roncesvalles (S: ... <i>ec erranen dauciete ikusi tuztela</i> , 289)
III-23-i	<i>dakotet</i> <i>dekotet</i> <i>diotet</i>	Burguete (A-Z: <i>nik eman dakotet</i> , «lagundurik») Burguete (I) Burguete (A-M)

A la petición de esta flexión, el informador de Roncesvalles contestó con la siguiente frase *ekarri dut au aita-mendako*, por lo que Artola me comentó: «Ikus dezakezunez, ihes egiten dio behar bezala erantzuteari; nik proposaturiko *dakotet* bat, bestalde, ez omen zaio ezaguna egiten».

### Observaciones referentes a las flexiones correspondientes al *Cuadro IV*. Variantes empleadas en la variedad de Burguete

D<sup>a</sup> Margarita Irigaray, de Burguete, informadora principal, en el momento presente, de las formas verbales de esta variedad, a quien se le propusieron diversas frases transitivas tripersonales con objeto directo en plural, utilizó, en todos los ejemplos, las flexiones correspondientes de estructura singular. Por ello, no hemos podido formar el *Cuadro IV*.

D. Joaquín Zilbeti, asimismo de Burguete, usó las formas propias de plural, en las flexiones siguientes:

Flexión IV-9-i	<i>dazkot</i>
Flexión IV-10-r	<i>dazkozu</i>
Flexión IV-11-i	<i>dazko</i>
Flexión IV-12-i	<i>dazkogu</i>
Flexión IV-13-c	<i>dazkozie</i>
Flexión IV-14-i	<i>dazkote</i>

Pero todas estas formas fueron obtenidas con ayuda y, en cuatro de ellas, el informador empleó primero, espontáneamente, las flexiones con objeto directo en singular.

En las numerosas formas tripersonales recogidas al informador de Roncesvalles, no hay ninguna con objeto directo en plural, y sí hay, en cambio, junto a la frase *nik eman dakot aitari sagarra* (flexión III-9-i), la indicación de Artola, «objektu pluralarekin ere bai berdin».

Parece, por tanto, que los escasos hablantes actuales de la variedad, no emplean espontáneamente las formas propias del plural.

Sin embargo, el padre Inza —quien, por otra parte, había advertido, «Naparr Iparraldeko *tt* askolaria ez da agiri» (p. 82)— señaló la existencia, en Burguete, de flexiones en *ezko*, *ezkote* (p. 90), y Aingeru Irigaray, tras haber comprobado los datos de su informador, confirmó las formas de estructura plural que yo le había propuesto, por supuesto del tipo de pluralización indicado por Inza, para Burguete.

En cuanto a Roncesvalles, encontramos en el texto de Satrústegui, la forma *dauzkigute* (flexión IV-18-i), en la frase, ... *eta nigarra veguietaric maiz ecarrarazten dauzquiguten nahigabetan*.



**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro V de Burguete.  
Variantes empleadas en esta variedad**

V-2-i	<i>ziran</i> <i>ninduen</i>	Burguete (A-M: <i>aita</i> (sic) <i>e(ra)man ziran kotxean</i> , con ayuda) Burguete (I)
V-4-i	<i>ziraten</i> <i>ninduten</i>	Burguete (A-M: <i>ziraten</i> , con ayuda) Burguete (I)
V-5-r	<i>nizun</i>	Burguete (A-M: <i>ikusi nizun</i> , «ontzat emana», dice Artola; <i>atzo ereman nizun ere bai</i> )
V-6-r	<i>zizun</i>	Burguete (A-M: <i>zizun</i> , con ayuda)
V-9-i	<i>nuen</i>	Burguete (I; A-M: <i>erosi nuen</i> ; A-Z: <i>yan nuen atzo</i> ), Roncesvalles (Bon-53, Valc; A)
V-10-r	<i>zinuen</i> <i>zinüen</i> <i>zinüen</i> <i>zinduen</i> <i>zindue</i>  <i>ziñun</i>	Burguete (A-M) Roncesvalles (Bon-53). La <i>u</i> con punto encima. Roncesvalles (Bon-Valc) Burguete (I) Burguete (A-Z: <i>yan zindue</i> , «lagundurik, baina honela nahiago du <i>zinue(n)</i> baino», dice Artola) Roncesvalles (A)

Mientras en las «Observaciones» de Valcarlos, Bonaparte escribió la *ü* suletina, en el *Manuscrito 53*, anotó *u* con un solo punto encima, con lo que representaba un sonido intermedio entre *u* y *ü* (*Verbe basque*, «Observations», p.XIV, n. 2).

V-11-i	<i>zuen</i>  <i>züen</i> <i>züen</i> <i>zue</i>	Burguete (I; A-M: <i>aitak yan zuen atzo sagarra</i> ; A-M: <i>ta ... utzi zuen ... zortzi seme ... -alaba</i> ; A-Z: <i>yan zuen</i> ; «hizketan ari dela <i>n</i> gabe berdin ematen du», dice Artola. Véase más abajo), Roncesvalles (S: ... <i>eta egungo egunian seguituco zuen lur pean ...</i> , 287; A) Roncesvalles (Bon-53) Roncesvalles (Bon-Valc) Burguete (A-Z: <i>artu zue / eztzue ... mintzatzen, auniz</i> . Véase arriba)
--------	---	--

Como en el caso de la flexión V-10-r, Bonaparte escribió en las «Observaciones» de Valcarlos, la *ü* con dos puntos, mientras que en el *Manuscrito 53* lo hizo con uno.

V-12-i	<i>ginuen</i>  <i>ginun</i> <i>ginduen</i>	Burguete (A-M: <i>ginuen</i> ; A-MJ: <i>egiten ginuen</i> ), Roncesvalles (Bon-53, Valc; A: <i>erosi ginuen orai dela ...</i> ) Roncesvalles (A) Burguete (I)
--------	---	---

	<i>gindue</i>	Burguete (A-Z: <i>yan gindue</i> , «lagundurik»)
V-13-c	<i>zinuten</i> <i>ziñuten</i> <i>zindute</i>	Burguete (I; A-M), Roncesvalles (Bon-53, Valc) Roncesvalles (A) Burguete (A-Z: <i>yan zindute</i> , «lagundurik»)

En los sermones de Roncesvalles, encontramos las formas *bacinute* y *cinuqueten*, a las que, para la flexión V-13-c, podría corresponder la forma *zinuten*.

V-14-i	<i>zuten</i>  <i>zute</i>	Burguete (I; A-M: <i>atratzen (t)zuten</i> ; A-Z: <i>artu zuten</i> ), Roncesvalles (S: <i>Ycusten zuten edertasun estraorinarioco oreñá ...</i> , 287; Bon-53, Valc; A: <i>artzaiek iten zuten orai artio</i> ) Burguete (A-Z: <i>yan zute</i> )
V-16-i	<i>zigun</i>	Burguete A-M: <i>ereman zigun atzo</i> , «lagundurik, ontzat ematen du», dice Artola)
V-18-i	<i>ziguten</i>	Burguete (A-M: <i>ereman ziguten atzo</i> , «lagundurik, ontzat ematen du»)
V-19-c	<i>zituzte</i> <i>zintuze</i>  <i>nizien</i>	Burguete (A-M: <i>atzo ikusi zituzte (!) Iruñan</i> ) Burguete (A-Z: <i>joan den urtean ere bai ereman zintuze ?</i> «ez oso argi», advierte Artola) Burguete (A-M: <i>ikusi nizien</i> , con ayuda; A-Z: <i>nizien</i> , con ayuda)
V-20-c	<i>ziñeten (!)</i>	Burguete (A-M: <i>aitak ere an ikusi ... ziñeten</i> )
V-23-i	<i>nituen</i>  <i>nuen</i> <i>nitzan</i>	Burguete (I; A-MJ: <i>erosi nituen</i> ; A-Z: <i>yan nituen</i> , «lagundurik»), Roncesvalles (A: <i>nituen</i> ) Burguete (A-M: <i>erosi nuen</i> ; A-Z: <i>oitamar urte banuen</i> ) Burguete (A-Z: <i>yan nitzan</i> . «Zaraitzun ere honelako xelebrekeriarik entzun daiteke: <i>xan gintzan</i> —(nos?) las comimos—, are alokutiboarekin ere: <i>xan gintzakan</i> , objektu singularrekin <i>xan ginuen</i> eta <i>xan ginikan</i> izanik ere», dice Artola)

En los sermones de Roncesvalles, encontramos la forma *banitu*, a la que, para la flexión V-23-i, podría corresponder la forma *nituen*.

V-24-r	<i>zinituen</i> <i>zinuen</i> <i>zintue</i> <i>ziñitun</i>	Burguete (I) Burguete (A-M) Burguete (A-Z: <i>yan zintue</i> , «lagundurik») Roncesvalles (A)
V-25-i	<i>zituen</i>  <i>zuen</i>	Burguete (A; A-Z: <i>yan zituen</i> , «lagundurik»), Roncesvalles (A: <i>artzen zituen emen</i> ) Burguete (A-M: <i>aitak yan zuen atzo sagarrak</i> ; A-MJ: <i>ta ... utzi zuen ... zortzi seme ... -alaba</i> ; A-Z: <i>saldu zuen, lau pisoak</i> )
V-26-i	<i>ginituen</i> <i>gintue</i>  <i>ginuen</i>	Burguete (I; A-M), Roncesvalles (A: <i>ya kendu ginituen, beiak</i> ) Burguete (A-Z: <i>yan gintue</i> , «lagundurik; <i>yan (t)zugun (!) eman zuen aurrenik</i> », dice Artola) Burguete (A-M: <i>ginuen</i> ; A-MJ: <i>ze festak egiten ginuen!</i> )
V-27-c	<i>zinuten</i>	Burguete (A-M)

	<i>ziñuzten</i>	Roncesvalles (A)
V-28-i	<i>zituzten</i>	Roncesvalles (S: ... <i>gaitz gucietaric sendatuac eritasunaz atacatuac edo pozoindatuac cituzten haciendac</i> , 289)
	<i>zuzten</i>	Burguete (A-M: <i>zuzten</i> , «lagundurik»), Roncesvalles (S: ... <i>veren vicia eta untasunac arruinatu nahi zuzten ...</i> , 288; A: <i>zuzten</i> )
	<i>zuten</i>	Burguete (A-M: <i>atratzen (t)zuten ... silla batzuk eta ...</i> ; A-Z: <i>artu zuten ... beiak / falta zutela beiak</i> )
	<i>zuzte</i>	Burguete (A-Z: <i>yan zuzte</i> , «lagundurik»)
	<i>zute</i>	Burguete (A-Z: <i>yan zute</i> )
	<i>tutuzen (!)</i>	Burguete (A-Z: <i>beiak e ... ekartzen tutuzen (!) onata</i> , Auritzeaño)

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro VI de Burguete.  
Variantes empleadas en esta variedad**

VI-1-r	<i>zirazun</i>  <i>zinatan</i>	Burguete (A-M: <i>zirazun</i> , «lagundurik, bipertsonala ere bai: <i>saldu zinuen etxea; niri, noski</i> », dice Artola) Roncesvalles (A: <i>ekarri zinatan</i> , «lagundurik, <i>zindara eta zirezu(n) proposaturik ere</i> », señala Artola)
VI-2-i	<i>ziran</i> <i>zidan</i> <i>zatan</i> <i>zira</i>	Burguete (I; A-M; EAEL: <i>ura eskatu ziran</i> ) Burguete (A-MJ: <i>nere ... aizpa, yartzen zidan</i> ) Roncesvalles (A: <i>aitak ekarri zatan</i> , «lagundurik») Burguete (A-Z: <i>aitak saldu zira neri</i> )
VI-4-i	<i>ziraten</i> <i>zirate</i>	Burguete (I; A-M) Burguete (A-Z: <i>aixkideak saldu zirate</i> , «lagundurik»)
VI-5-r	<i>nizun</i> <i>naizun</i> <i>naizu</i>	Burguete (I; A-M. La informadora necesitó ayuda para esta forma) Roncesvalles (A: <i>atzo eman naizun</i> ) Burguete (A-Z: <i>juan den urtean ere erosi naizu bertze' at</i> , «lagundurik»)
VI-6-r	<i>zizun</i> <i>zaizun</i> <i>zaizu</i>	Burguete (I; A-M) Roncesvalles (A: <i>aitak ere eman (t)zaizun</i> ) Burguete (A-Z: <i>aitak ere erori zaizu</i> )
VI-7-r	<i>gindizun</i>	Burguete (A-M: <i>gindizun</i> , «lagundurik, aurrenik <i>ginzaten</i> (!) eman zuen», dice Artola)
VI-8-r	<i>zizuten</i> <i>zaizuten</i>	Burguete (A-M: <i>zizuten</i> , con ayuda) Roncesvalles (A: <i>lagunek ere eman (t)zaizuten</i> , con un poco de ayuda)
VI-9-i	<i>nakon</i> <i>nako</i> <i>nion</i>	Burguete (A-Z: <i>erosi nakon bat</i> ), Roncesvalles (A: <i>atzo eman nakon</i> ) Burguete (A-Z: <i>eman nako</i> ) Burguete (A-M: <i>nik eman nion / ta erran nion: ezetz</i> )
VI-10-r	<i>zinakon</i> <i>zindako</i> <i>zinion</i>	Roncesvalles (A: <i>zinakon</i> ) Burguete (A-Z: <i>eman zindako</i> , «lagundurik») Burguete (A-M: <i>erran zinion</i> )
VI-11-i	<i>zakon</i>  <i>zako</i> <i>zion</i>	Burguete (A-Z: <i>eman (t)zakon</i> ), Roncesvalles (S: ... <i>dedicatu zacolarik Yerusaleneco templo aundia</i> , 286; A: <i>zakon</i> ) Burguete (A-Z: <i>eman (t)zako sagarra</i> ) Burguete (A-M: <i>erran zion</i> ), Roncesvalles (S: <i>Yaincoac Salomoni erran ciona ...</i> , 286)

VI-12-i	<i>ginakon</i> <i>gindako</i> <i>ginion</i>	Roncesvalles (A: <i>atzo eman ginakon</i> ) Burguete (A-Z: <i>eman gindako</i> , «lagundurik») Burguete (A-M: <i>ginion</i> ; A-MJ: ... <i>erran ginion apezai zer gertatzen tzen</i> )
VI-13-c	<i>ziñakoten</i>  <i>zindakote</i> <i>zinioten</i>	Roncesvalles (A: <i>ziñakoten</i> ). Dice Artola, refiriéndose a su informador de Roncesvalles: « <i>n</i> -ren bustidura-kontuan ez dabil beti berdin, zeren, <i>ziñun</i> , <i>ziñuten</i> , <i>ziñütun</i> , <i>ziñuzten</i> gisako adizkien aldean <i>ginen</i> , <i>ginuen</i> , <i>ginituen</i> gisakoak ere bai baditugu, hala nola, azken zera honetan, <i>zinakon</i> eta <i>ziñakoten</i> ere». Burguete (A-Z: <i>eman zindakote</i> , «lagundurik») Burguete (A-M: <i>erran zinioten</i> )
VI-14-i	<i>zakoten</i> <i>zakote</i> <i>zioten</i>	Roncesvalles (A: <i>zakoten</i> ) Burguete (A-Z: <i>eman (t)zakote / nola erraten zakote?</i> ) Burguete (A-M: <i>erran zioten</i> )

Con referencia a las formas proporcionadas por la informadora de Burguete, D<sup>a</sup> Margarita Irigaray, para las cuatro flexiones de la columna 4<sup>a</sup>, dice Artola: «logikarik eza nabaritzen da hor *zinegun* eta *ziguzten* adizkien artean, eta baita, orobat, *zagun* eta *ziguten* direlakoan artean ere; ziurtasun-falta haundia, beraz, azken batean».

VI-16-i	<i>zagun</i> <i>zaigun</i>	Burguete (A-M: <i>eman zagun</i> ) Roncesvalles (A: <i>aitak eman zaigun, atzo</i> )
VI-18-i	<i>ziguten</i> <i>zaiguten</i>	Burguete (A-M: <i>eman ziguten</i> ) Roncesvalles (A: <i>lagunek eman zaiguten</i> , «lagundurik»)
VI-23-i	<i>nakote</i> <i>nakon</i> <i>nioten</i>	} Burguete (A-Z: <i>atzo ere eman nakon sagarra, apatxei, nakote</i> , «lagundurik») Burguete (A-M: <i>eman nioten</i> )
VI-25-i	<i>zakoten</i> <i>zioten</i>	Burguete (A-Z: <i>berak erraten (t)zakoten, nola zen afera</i> ) Burguete (A-M: <i>eman zioten</i> )
VI-26-i	<i>ginioten</i>	Burguete (A-M: <i>eman ginioten</i> . Con ayuda)

### Observaciones referentes a las flexiones correspondientes al *Cuadro VII*. Variantes empleadas en la variedad de Burguete

Las consideraciones que hemos expuesto, referentes a las flexiones correspondientes al *Cuadro IV*, tienen asimismo aplicación respecto a las correlativas del *Cuadro VII*.

La informadora D Margarita Irigaray, de Burguete, empleaba, en lugar de las flexiones propias de objeto directo en plural, las correlativas de objeto directo en singular, así, para la frase «yo le di (a él) manzanas», dio la versión *nik eman nion sagarrak*, con la forma verbal *nion* (flexión VI-9-i), en lugar de la propia, *nizkion* (flexión VII-9-i).

El informador, asimismo de Burguete, D Joaquín Zilbeti, proporcionó las formas que transcribimos literalmente, con las sucesivas formas empleadas en algunos casos, así como las indicaciones de ayuda:

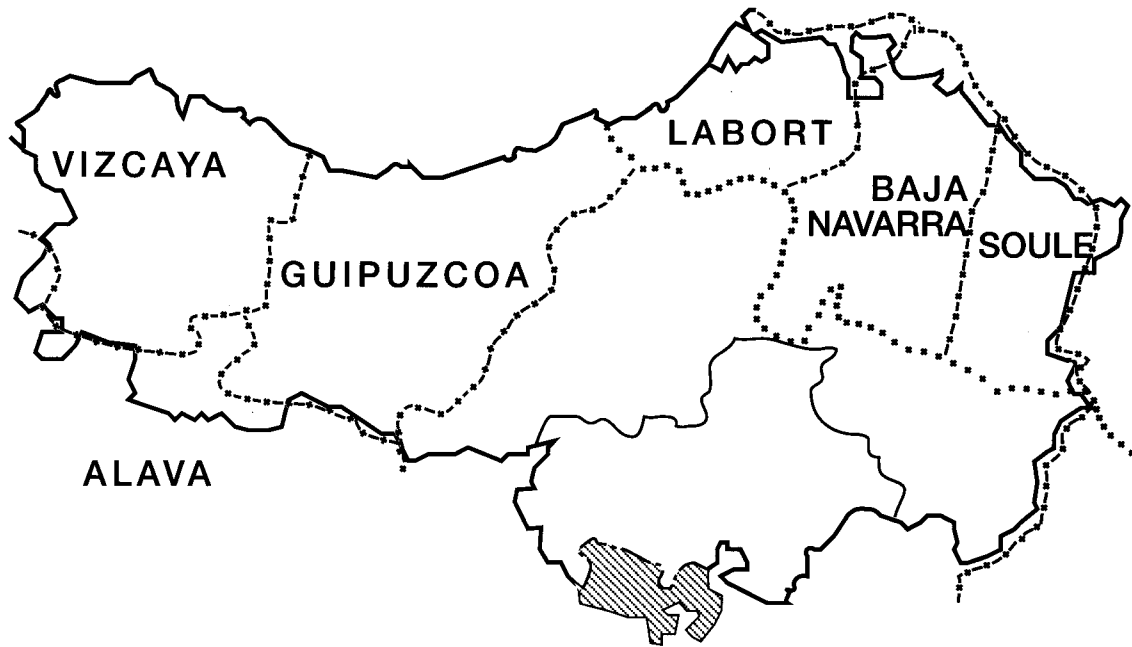
Flexión VII-9-i	<i>atzo eman nakon, nako, nazko sagarrak</i>
Flexión VII-11-i	<i>eman zako, zazko, «lagundurik»</i>
Flexión VII-12-i	<i>eman gindazko, «lagundurik»</i>
Flexión VII-14-i	<i>eman zakote sagarrak</i>

Se observará la tendencia a emplear espontáneamente las flexiones de objeto directo en singular. En las dos primeras frases, el informador empezó utilizando las citadas formas de singular. En la segunda y en la tercera, necesitó ayuda para utilizar las formas correctas del plural. En la cuarta frase no llegó a usar la forma propia del plural.

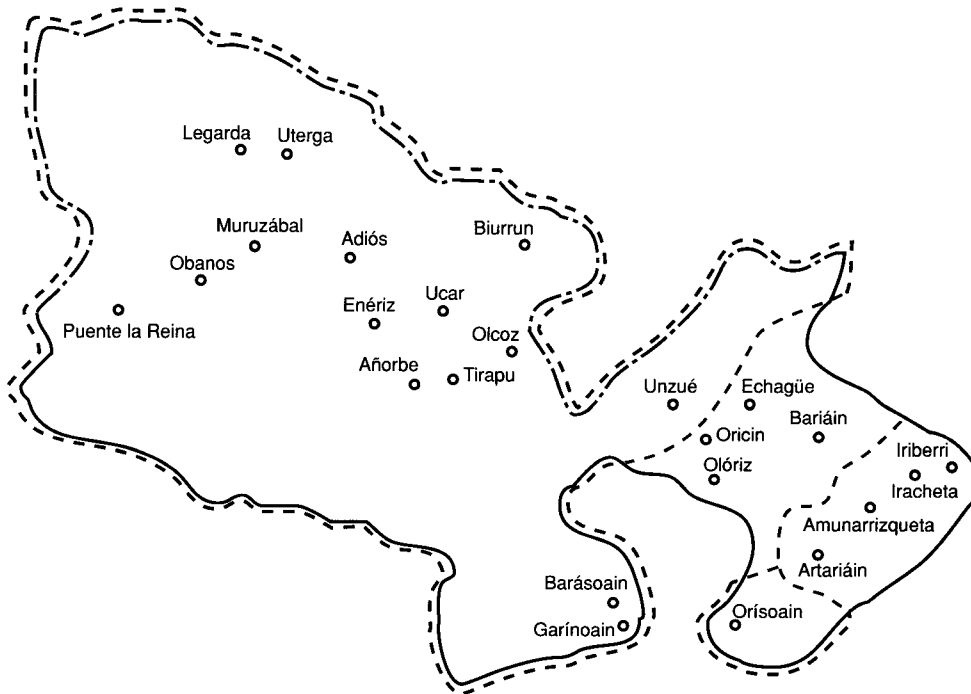
Pero este empleo de las formas de estructura singular en flexiones con significado plural, usual en los informadores actuales, no parece haber tenido vigencia en otras épocas, así, para Aingeru Irigaray, era evidente el empleo en Burguete, también en el pretérito, de formas de objeto directo en plural, con el grupo *-zk-*, y el padre Inza no indicaba que tales formas se utilizaran únicamente en el presente.

Tampoco las formas verbales de pretérito con objeto directo en plural —como con las de presente ha sido posible formar el *Cuadro VII*.

**SUBDIALECTO DE ILZARBE  
VARIEDAD DE PUENTE LA REINA**



Situación de la variedad de Puente la Reina, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Variedad de Puente la Reina. En los municipios de Olóriz y Leoz, que eran sólo parcialmente vascófonos en 1860-70, se indican los pueblos que lo eran en dicha época



## VARIEDAD DE PUENTE LA REINA

### Introducción

De acuerdo con la delimitación de Bonaparte, comprendía esta variedad los municipios Puente la Reina, Obanos, Legarda, Uterga, Muruzábal, Adios, Enériz, Ucar, Añorbe, Biurrun, Olcoz, Tirapu, Unzue, Barasoán, Garinoáin y Orisoáin, además de los lugares siguientes: Amunarrizqueta, Artariáin, Iracheta e Iriberry, del municipio de Leoz, y Bariáin, Echagiüe, Olóriz y Oricin, del municipio de Olóriz. En nuestro trabajo «Los dialectos y variedades de la Lengua Vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo» [ASJU, VII (1973), pp. 3-26. Reproducido en *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 239-267] clasificamos toda la variedad de Puente la Reina en la subzona de mínima intensidad inferior, es decir, dentro de la zona clasificada por Bonaparte como de mínima intensidad (zonas de color más claro en el mapa), aquellas formadas por municipios (o mejor zonas) limítrofes con las regiones no vascófonas. Llegamos, en aquel estudio, a la conclusión de que en tales zonas podían considerarse vascófonas las personas de 51 años y más, el número de las cuales se pudo obtener mediante el Censo de 1860, en el que están clasificados los habitantes de cada municipio *por grupos de edades* de 10 en 10 años. La suma de las personas de 51 años y más de cada uno de los pueblos y lugares citados dio un total de 1.563, por lo que puede suponerse que, en aquella época, la variedad contaba, en números redondos, con unos 1.600 vascófonos. En el arriba citado trabajo, pueden verse los detalles de esta evaluación, tanto en cuanto al procedimiento en general, como en cuanto al detalle de cada pueblo.

Sobre la persistencia de la lengua en esta zona, nos dice Satrústegui: «Lurralde honetan oso berandu arte iraun zuen euskarak. Nere aitona 1881ean etorri zen mundura eta gazte denborako lanbideagatik ongi ezagutzen baitzuen Ilzarbe alde hori, garestarren esaera zorrotzak kontatzen zizkigun hango mintzaira berezian. Jakina da, bestalde, mende honetan itzaliak direla Obanosko azken agure euskaldunak».

Haya que tener en cuenta que, si bien Bonaparte sitúa toda la variedad de Puente la Reina en la zona de mínima intensidad, se encuentran colindando con ella los pueblos de Orendáin y Soracoiz (Guirguillano), variedad de Olza, ambos de máxima intensidad de la lengua.

En 1904, según la *Guía eclesiástica y estado del personal del obispado de Pamplona en 1º de setiembre de 1904* (Pamplona. 1904), en la que consideran todas las parroquias de la diócesis con sus anejos y en la que se preguntaba «¿se habla vasco?», no se hablaba en ninguno de los pueblos de la variedad de Puente la Reina.

Por otra parte, el límite de la lengua en la época 1925-1935, se encontraba mucho más al norte, según puede verse en nuestros *mapas 9, 10 y 11* [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, entre las páginas 132 y 133], establecidos con los datos de Irigaray.

De esta variedad tenemos datos de tres pueblos, muy dispares en cuanto a su importancia y a su fiabilidad. Los pueblos son Puente la Reina, Uterga y Muruzábal.

Los datos de Puente la Reina son muy completos, al menos en lo que se refiere al verbo, y se deben al príncipe Bonaparte, sin cuya admirable labor se hubieran perdido para siempre estos y otros datos de extraordinaria importancia para el conocimiento de la lengua y en especial del verbo.

De Uterga tenemos datos de los siglos XVI, XVII y XVIII.

Del siglo XVI tenemos una promesa de matrimonio del año 1547 publicada por Satrústegui, que aunque, como es lógico dada su brevedad, contiene pocas formas verbales, tiene la interesante particularidad de que los prometedos se expresaban *hika*.

Del siglo XVII han llegado a nosotros dos obras del mismo autor, Juan de Beriayn, Abad de Uterga: el *Tratado de como se ha de oyr missa*, de 1621, y una *Doctrina cristiana*, de 1626.

El autor, en el *Tratado*, manifiesta al lector: «Escribo en Romance, y bascuence lenguages deste Obispado, y aunque en diferentes partes del ay en algunas cosas, diversos modos de hablar, yo escribo el que se habla en Pamplona, ...». A este punto nos referimos en nuestro comentario a la variedad de Cizur.

Como indicamos en «Fuentes», del *Tratado* hemos recogido todas las flexiones que podían interesar para el presente trabajo, es decir, las correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares. Cuando hemos reunido bastantes ejemplos de una flexión, no hemos anotado aquí más. Aunque las diferencias de estas formas con sus correspondientes de Puente la Reina recogidas por Bonaparte quedarán patentes en la exposición de las formas en las «Observaciones», queremos formular aquí algunas consideraciones de carácter general.

En primer lugar, a diferencia de lo que ocurre en Puente la Reina, estas formas de pretérito de Uterga están provistas, en muchos casos, de *-n* final. Ha de tenerse en cuenta que, en el *Tratado* de Beriayn, tales formas de pretérito se encuentran frecuentemente en oraciones causales, relativas, etc., en las que una presunta *-n* de pretérito puede quedar enmascarada por otros sufijos (incluso otra *-n*), sin que pueda conocerse si la forma verbal sola está provista o no de la *-n* propia del tiempo pasado (como es general en otros dialectos). Únicamente en las flexiones en las que podemos tener la seguridad de la presencia de la *-n* de pretérito, escribiremos la forma verbal con dicha *-n* (sin paréntesis). En los casos en los que, por la naturaleza de la oración, no se pueda saber si la forma verbal tiene o no tiene la *-n* de pretérito, la pondremos entre paréntesis. Es oportuno recordar aquí que Satrústegui, en su artículo «Manuscritos vascos de Muruzábal (Navarra)» [ASJU, XVI (1982), p. 22], dice: «En la conjugación del pasado se suprime en ocasiones la *n* final». Es decir que esto ocurre sólo «en ocasiones». Por otra parte, surge la sospecha de si algunos autores agregaban la *-n* final por considerar que, con ella, las formas de pretérito resultaban más correctas.

Otro hecho que queremos destacar es la presencia, en las flexiones transitivas tripersonales, de formas del tipo *drauzut*, «yo te lo he» (flexión III-5-r). Inza había encontrado asimismo formas de este tipo en la *Doctrina cristiana* del mismo autor. Más abajo reproducimos su comentario sobre las mismas, que evidentemente se apartan de las típicas de la subvariedad recogidas por Bonaparte a su informador de Puente la Reina.

En las flexiones tripersonales encontramos la pluralización del tipo *dizkio*, «él se lo ha (a él)» (flexión IV-11-i), característica de la variedad de Puente la Reina, diferente a la del tipo *tio*, generalizada en otras variedades del dialecto alto-navarro meridional.

La *Doctrina cristiana* de Beriayn ha sido estudiada por el padre Inza, quien ha recogido y presentado ordenadas las formas verbales contenidas en la misma. De ellas reproducimos en «Observaciones» todas las correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares. Se apreciará que las de pasado anotadas por Inza tienen, casi todas, la *-n* final. No indica que ninguna de estas formas se encuentre en oración causal o relativa.

El comentario de Inza referente a las formas verbales empleadas por Beriayn, es el siguiente:

«Beriain'dar Juan'ek *doctrina* ortan derabiltzen aditzgarai geientsuak aldaketa oso txikiakin gaurko euskeraren antz-antzekoak dira, ta goi-napar ipar aldekoaren esanerak dira».

«Ba-ditu, bai, beste garai batzuetan gauf goi-naparroan ibiltzen ez diran esanera batzuek. Ara:»

«*Drauzadazu* = *dezagazu*; *drazaguzu* = *dezaguzu*; *drazquiguzu* = *dezazkiguzu*; *drauzudana* = *dizudana*; *draugu* = *digu*; *draçaquet* = *dezaket*; *draçaquegu* = *dezaquegu*; *draçaquegute* = *dezaquegute*; *dedinean*, *daguyen* = *diguten*; *baylate* = *bai diteke*».

«Garai auek gogora ekarri didate Auna-mendiz beste aldetik, gure onek baño mende erdi bat lenago *Jesus-Christ gure Iaunaren Testamentu Berria* idatzi zuana, Ioanes Leizarraga Beraskoizkoa. Onek ibiltzen dittu bere idazti orretan garai auen antz-antzekoak: *Draukat*, *Drauzkigute*, *Drauzkizuet*, *Drauzuet* eta». A continuación Inza se refiere a formas verbales parecidas, labortanas, baztanesas, bajo-navarras, etc.

Del euskara de este pueblo ha publicado Ondarra un catecismo del siglo XVIII, del que dice: «Es, sin lugar a dudas, del dialecto alto navarro meridional, cuyo centro geográfico era Pamplona, y con toda probabilidad se trata del vascuence de Valdizarbe. Encontramos en él el futuro en *-ko*, además de *-en*, cosa que el Príncipe Bonaparte anotó como característica del euskara de Puente la Reina».

Aingeru Irigaray se refirió a este catecismo en su «Nuevos documentos para el estudio del vascuence Alto Navarro Meridional» [*IV Simposium de Prehistoria Peninsular*. Pamplona, 1966, pp. 261-269]. Considera que este manuscrito es de finales del siglo XVIII.

En el vocabulario compuesto por Ondarra (pp. 178-203) se encuentran las formas verbales de este catecismo, que reproducimos en las «Observaciones».

Los restantes datos de la variedad a que nos hemos referido proceden de Muruzábal y todos ellos han sido publicados por Satrústegui. Se encontraron en un legajo de manuscritos vascos hallado en el pueblo citado. Satrústegui nos advierte: «Bistan dago ez ditudala Muruzabalgo mintzairaren lekukotzat ekartzen, han aurkitutzat baizik».

Las anteriores palabras de Satrústegui, confirmadas por el examen de los documentos, nos han llevado a una cuidadosa selección en la que hemos tratado de excluir los que menos probabilidad tienen de pertenecer a la variedad que estamos considerando. Por otra parte, es necesario utilizar, con la obligada prudencia, cuantos datos puedan enriquecer nuestros conocimientos de estas variedades extintas.

Satrústegui publicó, en 1982, algunos de estos documentos [*Manuscritos vascos de Muruzábal (Navarra)*], ASJU, XVI (1982), pp. 5-23].

En uno de ellos se evoca al apóstol San Bartolomé, titular de la parroquia, lo que —como acertadamente señala Satrústegui— descarta la posibilidad de que este lugar, en el que ejerció el ministerio el autor de este escrito, como párroco, en su primera etapa, fuera Muruzábal, cuya iglesia estaba dedicada a San Salvador.

En vista de ello Satrústegui, con objeto de saber el pueblo al que estaban destinados los sermones contenidos en estos manuscritos, consultó en la *Guía Estadística de las Diócesis de Pamplona y Tudela*, cuáles eran las parroquias de las que era titular San Bartolomé. De los diez pueblos que tenían por patrono a dicho santo, Olóriz, del valle de Orba, no estaba dentro de la variedad de Puente la Reina; Benegorri (Leoz), se encontraba fuera del límite bonapartiano de la lengua, aunque muy cerca de la zona correspondiente a la citada variedad, a la que pertenecían todos los pueblos vascófonos del municipio de Leoz; Guembe (Guesálaz) estaba dentro de la variedad de Olza, y Gollano (Améscoa Baja) se encuentra fuera de la zona vascófona señalada por Bonaparte, pero muy próximo a Baquedano, también de Améscoa Baja, de donde ha publicado Satrústegui un escrito vasco de 1550; por su situación geográfica, parece lógica su adscripción a la variedad de Olza. Las restantes seis parroquias, Cilveti y Espinal (Erro), Gorriti (Larraun), Lecároz (Baztán), Marcilla y Ribaforada, se encuentran muy lejos de la zona que estamos considerando.

Por ello, no hemos consignado aquí las formas verbales contenidas en los citados manuscritos.

Satrústegui publicó, en 1987, en su *Euskal testu zaharrak*, I, —entre multitud de documentos antiguos— siete sermones del citado legajo de Muruzábal, todos ellos del siglo XVIII: dos de principios de dicho siglo, sin que se pueda precisar la fecha exacta; dos de 1743; dos de 1751, y uno de 1761.

De los sermones de principios del siglo XVIII, que evidentemente son de autores distintos, el primero tiene, en nuestra opinión, mucho más de guipuzcoano que de alto-navarro, por lo que no hemos anotado ninguna de sus formas verbales. El segundo, en cambio, es sin duda alto-navarro meridional —aunque, como ocurre frecuentemente,

tenga algún atisbo guipuzcoano—, y, con la mayor probabilidad, de la variedad de Puente la Reina, aunque no de Muruzábal, ya que el patrono de la iglesia del pueblo en que se pronunció no era San Salvador, sino San Andrés. Hemos consignado en «Observaciones» sus formas verbales, con las advertencias pertinentes sobre las formas que se apartan de las flexiones de dicha variedad.

Respecto a los dos sermones del año 1743, advierte Satrústegui:

«Muruzabalgo bilduman egile askoren lanak daudela, aditzera eman dugu. 1743ko hauek ez dute ezer ikustekorik lehen emandakoekin. Izkirionea desberdina da eta mintzairan ere badira berezitasunak. Aditzean iraganak ez du, adibidez, n hizkia galtzen oraiko erduetan».

«Urte honetako bi testu aukeratu ditut. Biek gai bera azaltzen dute. Garizumako hirugarren igandean egindako sermoiak baitira, baina ez dute elkarrekin beste loturarik: bi egilerenak dira, bakoitzak bere bidetik darama gaia eta bi herritako elizetan emango ziren egun berean. Konparaketa hobeki egiteko asmoz bateratu ditut».

«Ez dakigu, noski, norenak diren eta non eman ziren. Egileek urtearen ezaugarria soil-soilik utzi ziguten».

A pesar de que las flexiones de pasado estén provistas de *-n* final —recordemos las flexiones de pasado con *-n*, en las obras de Beriayn (Uterga)— estos sermones parecen de la variedad de Puente la Reina. Como dice Satrústegui, son de dos autores distintos y serían pronunciados en dos iglesias diferentes. En cuanto a la *-n* final en las flexiones de pasado, como hemos aventurado más arriba, cabe la posibilidad de que estos predicadores la agregaran a las formas populares, por considerar que, con ello, resultaban más correctas tales formas.

Las formas verbales contenidas en estos dos sermones, han sido reproducidas en las «Observaciones».

En relación con los dos sermones del año 1751, dice Satrústegui lo siguiente:

«Muruzabalgo bildumatik ateratako izkribu hauek XVIII mendearen bigarren erdialdeko ereduak dira. Langarika, biltzailea mundura etorri aurrean, edo jaioberrian idatziak. Zoritxarrez ez dute nongoak diren esaten. Izkirionez desberdinak badira ere, mintzaiari dagokionez, geroxeago datozen Ororbiako testuen kideak direla, esango nuke. Iruñerriko euskara da behintzat».

De acuerdo con las anteriores palabras de Satrústegui y por estar Ororbia incluido en la variedad de Olza, no hemos consignado aquí las formas verbales utilizadas en estos dos sermones.

Finalmente, en las líneas que preceden al sermón del año 1761, recuerda Satrústegui:

«Muruzabalgo bilduma emankorra gertatu da eta eredu asko eman dugu orain arte euskal testu hauetan. Izan ere, idazle askoren lan eta gaiek osatzen dute».

Después, refiriéndose concretamente a este sermón advierte:

«Oraiko adibidea beste euskalki batekoa da eta gipuzkera nabarmentzen da lehen idazkeran. Dirudienez, beste norbaitek baliatu nahi izan zuenean, arrotz zizaizkion zenbait hitz eta esaera bere lanerako, eta aldatu egin zituen».

De acuerdo con estas palabras de Satrústegui, no hemos recogido aquí las formas verbales contenidas en este sermón.

En todos los casos hemos indicado la página en la que se encuentran las formas verbales consignadas. En las formas de Beriayn, tanto en las anotadas por el padre Inza, como en las recogidas por mí, la B que acompaña, en algunos casos a la cifra que señala la página, indica que la forma se encuentra en el reverso, ya que Beriayn sólo numeró los anversos de cada hoja.

## FUENTES

- Puente la Reina** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon) - *Manuscrito 78* del «Fondo Bonaparte» de la Biblioteca de la Diputación de Vizcaya [Flexiones verbales del vascuence de Elcano, Puente la Reina, Olza y Goñi]. Estas formas verbales han sido publicadas por Francisco Ondarra en su trabajo «Materiales para un estudio comparativo del vascuence de Elcano, Puente la Reina, Olza y Goñi», *FLV*, XIV (1982), nº 39, pp. 176-228 - Este manuscrito contiene las conjugaciones completas de los verbos auxiliares, de los que hemos tomado las flexiones correspondientes al modo indicativo - Informador: D. José María Otamendi. Cuando, en 1869, Bonaparte no consideró oportuno volver a España, por la situación política, se estableció en San Juan de Luz y llamó a vascohablantes de varios pueblos de Navarra. El de Puente la Reina fue el mencionado Otamendi.
- Uterga** (1547) - JOSÉ MARIA SATRUSTEGUI (designado por S-1547) - «Promesa matrimonial del año 1547 en euskera de Uterga», *FLV*, V (1977), nº 25, pp. 109-114. Reproducido en su *Euskal testu zaharrak (ETZ)*. Iruñea, 1987, pp. 22-23.
- Uterga** (1621) - PEDRO DE YRIZAR (designado por Y-Ber) - *Tratado de como se ha de oyr missa, escrito en Romance y Bascuence, lenguages de este obispado de Pamplona. Compuesto por el Licenciado don Juan de Beriayn. Abad de Uterga* - De esta obra hemos extraído, para el presente trabajo, formas verbales correspondientes a todas las flexiones del modo indicativo de los verbos auxiliares contenidas en ella, aunque no todas las formas de cada flexión, que aparecen repetidas - En contra de lo que puede creerse por la numeración de las hojas, de las que parece que faltan las 115 y 116 (cuatro páginas), no falta ninguna en realidad, sino que, como me indicó Ander Ros, se trata de un error de numeración.
- Uterga** (1626) - DAMASO DE INZA (designado por I-Ber) - *Doctrina cristiana en romance y bascuence, lenguages de este obispado de Pamplona. Compuesto por el licenciado Don Juan de Beriayn. Abad de Uterga* - De esta obra recogió Inza las formas verbales que publicó en su «Naparro'ko aditz laguntzalea. Zuketako esakeran», *Euskera*, II (1921), 2º, pp. 10-15.
- Uterga** (finales del siglo XVIII) - FRANCISCO ONDARRA (designado por O-Cat) - «Catecismo del siglo XVIII en vascuence de Uterga (Valdizarbe)», *FLV*, XII (1980), nº 35-36, pp. 173-221 - Vocabulario con inclusión de las formas verbales (pp. 178-203).
- Muruzábal** (17..) - JOSÉ MARIA SATRUSTEGUI (designado por S-17..) - «Pasce oves meas», *ETZ*, pp. 70-73.
- Muruzábal** (1743) - JOSÉ MARIA SATRUSTEGUI (designado por S-1743.I) - «Domingo tercero de Quaresma», *ETZ*, pp. 74-75.
- Muruzábal** (1743) - JOSÉ MARIA SATRUSTEGUI (designado por S-1743.II) - «Dominica 3. quadrag.», *ETZ*, pp. 76-78.

Fuentes complementarias:

- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Le verbe basque en tableaux ...* Londres, 1869. «Observations», pp. XII, XIX, XXIII, XXV, XXVII y XXX, con datos sobre las formas verbales de Puente la Reina.
- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Manuscrito 69* [Formas verbales y léxicas de Elcano, Puente la Reina, Olza y Goñi], del mencionado «Fondo Bonaparte» - Contiene algunas formas verbales de **Puente la Reina**, que se encuentran también en el *Manuscrito 78* antes citado.
- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Manuscrito 72* [El presente de indicativo del verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos] - Contiene las formas unipersonales indefinidas del citado presente correspondientes a **Puente la Reina**, que se encuentran asimismo en el *Manuscrito 78*.

	PRESENTE	PASADO
YO	<p>“yo soy”</p> naiz nauk naun I-1-i, m, f	<p>“yo era”</p> niza nuta nuna I-7-i, m, f
TÚ	<p>“tú eres”</p> zare aiz aiz I-2-r, m, f	<p>“tú eras”</p> zinda iza iza I-8-r, m, f
ÉL	<p>“él es”</p> da (d)uk (d)un I-3-i, m, f	<p>“él era”</p> ze zuta zuna I-9-i, m, f
NOSOTROS	<p>“nosotros somos”</p> gare gaituk gaitun I-4-i, m, f	<p>“nosotros éramos”</p> ginda ginduta ginduna I-10-i, m, f
VOSOTROS	<p>“vosotros sois”</p> zarate I-5-c	<p>“vosotros erais”</p> zindate I-11-c
ELLOS	<p>“ellos son”</p> dire (d)ituk (d)itun I-6-i, m, f	<p>“ellos eran”</p> zire zituzta zituna I-12-i, m, f

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p>“él me es”</p> zaida, zaira zaidak, zairak zaidan, zairan I-13-i, m, f	<p>“ellos me son”</p> zaizkida, zaizkira zaizkidak, zaizkirak zaizkidan, zaizkiran I-19-i, m, f	<p>“él me era”</p> zekida, zekira zekidata, zekirata zekidana, zekirana I-25-i, m, f	<p>“ellos me eran”</p> zezkida, zezkira zezkidata, zezkirata zezkidana, zezkirana I-31-i, m, f
TE	<p>“él te es”</p> zaizu zaik zain I-14-r, m, f	<p>“ellos te son”</p> zaizkizu zaizkik zaizkin I-20-r, m, f	<p>“él te era”</p> zekizu zekita zekina I-26-r, m, f	<p>“ellos te eran”</p> zezkizu zezkita zezkina I-32-r, m, f
LE	<p>“él le es”</p> zayo zayok zayon I-15-i, m, f	<p>“ellos le son”</p> zaizkio zaizkiok zaizkion I-21-i, m, f	<p>“él le era”</p> zekio zekiota zekiona I-27-i, m, f	<p>“ellos le eran”</p> zezkio zezkiota zezkiona I-33-i, m, f
NOS	<p>“él nos es”</p> zaigu zaiguk zaigun I-16-i, m, f	<p>“ellos nos son”</p> zaizkigu zaizkiguk zaizkigun I-22-i, m, f	<p>“él nos era”</p> zekigu zekiguta zekiguna I-28-i, m, f	<p>“ellos nos eran”</p> zezkigu zezkiguta zezkiguna I-34-i, m, f
OS	<p>“él os es”</p> zaize I-17-c	<p>“ellos os son”</p> zaizkize I-23-c	<p>“él os era”</p> zekize I-29-c	<p>“ellos os eran”</p> zezkize I-35-c
LES	<p>“él les es”</p> zayote zayotek zayoten I-18-i, m, f	<p>“ellos les son”</p> zaizkiote zaizkiotek zaizkioten I-24-i, m, f	<p>“él les era”</p> zekiote zekioteta zekiotena I-30-i, m, f	<p>“ellos les eran”</p> zezkiote zezkioteta zezkiotena I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p><b>“yo te he”</b>                      dizut                      diat                      dinat</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo he”</b>                      (d)ut                      (d)iat                      (d)iñan</p> <p>II-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os he”</b>                      dizet</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>“yo los he”</b>                      (di)tut                      (d)(i)tiat                      (d)(i)tiñan</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b>                      dirazu                      dirak                      diran</p> <p>II-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú lo has”</b>                      (d)uzu                      (d)uk                      (d)un</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos has”</b>                      diguzu                      diguk                      digun</p> <p>II-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú los has”</b>                      (di)tuzu                      (di)tuk                      (di)tun</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b>                      dira                      zirak                      ziran</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te ha”</b>                      dizu                      dik                      din</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo ha”</b>                      du                      (d)ik                      (d)in</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos ha”</b>                      digu                      ziguk                      zigun</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os ha”</b>                      dize</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>“él los ha”</b>                      (di)tu                      (di)tik                      (di)tin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te hemos”</b>                      dizugu                      diaguk                      diagun</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b>                      (d)ugu                      (d)iaguk                      (d)iagun</p> <p>II-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os hemos”</b>                      dizegu</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b>                      (di)tugu                      (di)tiaguk                      (di)tiagun</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b>                      diraze</p> <p>II-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros lo habéis”</b>                      (d)uze</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habéis”</b>                      diguze</p> <p>II-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros los habéis”</b>                      (di)tuze</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b>                      dirate                      ziratek                      ziratena</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te han”</b>                      dizute                      ditek                      ditena</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo han”</b>                      (d)ute                      (d)itek                      (d)iten</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos han”</b>                      digute                      zigutek                      zigutena</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os han”</b>                      dizete</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>“ellos los han”</b>                      (di)tuzte                      (di)tiztek                      (di)tizten</p> <p>II-28-i, m, f</p>



CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>"yo te lo he"</b>                      dizut                      diat                      dinat</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo se lo he (a él)"</b>                      diot                      ziotat                      zionan</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os lo he"</b>                      dizet</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>"yo se lo he (a ellos)"</b>                      diotet                      ziotetat                      ziotenan</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me lo has"</b>                      dirazu                      dirak                      diran</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú se lo has (a él)"</b>                      diozu                      diok                      dion</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos lo has"</b>                      diguzu                      diguk                      digun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú se lo has (a ellos)"</b>                      diozute                      diotek                      dioten</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me lo ha"</b>                      dira                      zirak                      ziran</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te lo ha"</b>                      dizu                      dik                      din</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>"él se lo ha (a él)"</b>                      dio                      zio                      zion</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos lo ha"</b>                      digu                      ziguk                      zigun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os lo ha"</b>                      dize</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>"él se lo ha (a ellos)"</b>                      diote                      ziotek                      zioten</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te lo hemos"</b>                      dizugu                      diaguk                      diagun</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros se lo hemos (a él)"</b>                      diogu                      ziotaguk                      zionagun</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os lo hemos"</b>                      dizegu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>"nosotros se lo hemos (a ellos)"</b>                      diogute                      ziotetaguk                      ziotenagun</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me lo habéis"</b>                      diraze</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>"vosotros se lo habéis (a él)"</b>                      dioze</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos lo habéis"</b>                      diguze</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>"vosotros se lo habéis (a ellos)"</b>                      dioze(te)</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me lo han"</b>                      dirate                      ziratek                      ziratena</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te lo han"</b>                      dizute                      ditek                      ditena</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos se lo han (a él)"</b>                      diote                      ziotek                      zioten</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos lo han"</b>                      digute                      zigutek                      zigutena</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os lo han"</b>                      dizete</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>"ellos se lo han (a ellos)"</b>                      diote                      ziotek                      zioten</p> <p>III-28-i, m, f</p>

CUADRO IV

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los he" tizut tiat tinat  IV-5-r, m, f	"yo se los he (a él)" dizkiot zizkiotat zizkionat  IV-9-i, m, f		"yo os los he" tizet  IV-19-c	"yo se los he (a ellos)" dizkiotet zizkiotetat zizkiotenan  IV-23-i, m, f
TÚ	"tú me los has" dirazu dirak diran  IV-1-r, m, f		"tú se los has (a él)" dizkiozu dizkiok dizkion  IV-10-r, m, f	"tú nos los has" diguzu diguk digun  IV-15-r, m, f		"tú se los has (a ellos)" dizkiozute dizkiotek dizkioten  IV-24-r, m, f
ÉL	"él me los ha" dira zirak ziran  IV-2-i, m, f	"él te los ha" tizu tik tin  IV-6-r, m, f	"él se los ha (a él)" dizkio zizkiok zizkion  IV-11-i, m, f	"él nos los ha" digu ziguk zigun  IV-16-i, m, f	"él os los ha" tize  IV-20-c	"él se los ha (a ellos)" dizkiote zizkiotek zizkioten  IV-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los hemos" tizugu tiaguk tiagun  IV-7-r, m, f	"nosotros se los hemos (a él)" dizkiogu zizkiotaguk zizkionagun  IV-12-i, m, f		"nosotros os los hemos" tizegu  IV-21-c	"nosotros se los hemos (a ellos)" dizkiogute zizkiotetaguk zizkiotenagun  IV-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habéis" diraze  IV-3-c		"vosotros se los habéis (a él)" dizkioze  IV-13-c	"vosotros nos los habéis" diguze  IV-17-c		"vosotros se los habéis (a ellos)" dizkioze(te)  IV-27-c
ELLOS	"ellos me los han" dirate ziratek ziratena  IV-4-i, m, f	"ellos te los han" tizute titek titena  IV-8-r, m, f	"ellos se los han (a él)" dizkiote zizkiotek zizkioten  IV-14-i, m, f	"ellos nos los han" digute zigutek zigutena  IV-18-i, m, f	"ellos os los han" tizete  IV-22-c	"ellos se los han (a ellos)" dizkiote zizkiotek zizkioten  IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te había" nizu nia nina V-5-r, m, f	"yo lo había" nue nia nina V-9-i, m, f		"yo os había" nize V-19-c	"yo los había" nitue nitia nitina V-23-i, m, f
TÚ	"tú me habías" zindira ira, indira ira, indira V-1-r, m, f		"tú lo habías" zindue yue, indue yue, indue V-10-r, m, f	"tú nos habías" zindigu igu, indigu igu, indigu V-15-r, m, f		"tú los habías" zinditue itue, inditue itue, inditue V-24-r, m, f
ÉL	"él me había" zira zirata zirana V-2-i, m, f	"él te había" zizu zia zina V-6-r, m, f	"él lo había" zue zia zina V-11-i, m, f	"él nos había" zigu ziguta ziguna V-16-i, m, f	"él os había" zize V-20-c	"él los había" zitue zitia zitina V-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te habíamos" gindizu gindia gindina V-7-r, m, f	"nosotros lo habíamos" gindue gindia gindina V-12-i, m, f		"nosotros os habíamos" gindize V-21-c	"nosotros los habíamos" ginditue ginditia ginditina V-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habíais" zindirate V-3-c		"vosotros lo habíais" zindute V-13-c	"vosotros nos habíais" zindigute V-17-c		"vosotros los habíais" zinduzte V-27-c
ELLOS	"ellos me habían" zirate [zirateta] [ziratena] V-4-i, m, f	"ellos te habían" zizute ziteta zitena V-8-r, m, f	"ellos lo habían" zute ziteta zitena V-14-i, m, f	"ellos nos habían" zigute ziguteta zigutena V-18-i, m, f	"ellos os habían" zizete V-22-c	"ellos los habían" zituzte, zuzte zitizteta, zizteta zitizteta, zizteta V-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b>                      nizu                      nia                      nina</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b>                      nio                      niota                      niona</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b>                      nize</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b>                      niote                      nioteta                      niotena</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b>                      zindira                      ira, indira                      ira, indira</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b>                      zindio                      io, indio                      io, indio</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b>                      zindigu                      igu, indigu                      igu, indigu</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b>                      zindiote                      iote, indiotote                      iote, indiotote</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b>                      zira                      zirata                      zirana</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b>                      zizu                      zia                      zina</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b>                      zio                      ziota                      ziona</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b>                      zigu                      ziguta                      ziguna</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b>                      zize</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b>                      ziote                      zioteta                      ziotena</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b>                      gindizu                      gindia                      gindina</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b>                      gindio                      gindiota                      gindiona</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b>                      gindize</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b>                      gindiote                      gindioteta                      gindiotena</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b>                      zindirate</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b>                      zindiote</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b>                      zindigute</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b>                      zindiote</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b>                      zirate                      [zirateta]                      [ziratena]</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b>                      zizute                      ziteta                      zitena</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b>                      ziote                      zioteta                      ziotena</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b>                      zigute                      ziguteta                      zigutena</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b>                      zizete</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b>                      ziote                      zioteta                      ziotena</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<b>“yo te los había”</b> nizkizu nizkia nizkina  VII-5-r, m, f	<b>“yo se los había (a él)”</b> nizkio nizkiota nizkiona  VII-9-i, m, f		<b>“yo os los había”</b> nizkize  VII-19-c	<b>“yo se los había (a ellos)”</b> nizkiote nizkioteta nizkiotena  VII-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me los habías”</b> zindira ira, indira ira, indira  VII-1-r, m, f		<b>“tú se los habías (a él)”</b> zindizkio izkio, indizkio izkio, indizkio  VII-10-r, m, f	<b>“tú nos los habías”</b> zindigu igu, indigu igu, indigu  VII-15-r, m, f		<b>“tú se los habías (a ellos)”</b> zindizkiote izkiote, indizkiote izkiote, indizkiote  VII-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me los había”</b> zira zirata zirana  VII-2-i, m, f	<b>“él te los había”</b> zizkizu zizkia zizkina  VII-6-r, m, f	<b>“él se los había (a él)”</b> zizkio zizkiota zizkiona  VII-11-i, m, f	<b>“él nos los había”</b> zigu ziguta ziguna  VII-16-i, m, f	<b>“él os los había”</b> zizkize  VII-20-c	<b>“él se los había (a ellos)”</b> zizkiote zizkioteta zizkiotena  VII-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te los habíamos”</b> gindizkizu gindizkia gindizkina  VII-7-r, m, f	<b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b> gindizkio gindizkiota gindizkiona  VII-12-i, m, f		<b>“nosotros os los habíamos”</b> gindizkize  VII-21-c	<b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b> gindizkiote gindizkioteta gindizkiotena  VII-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me los habíais”</b> zindirate  VII-3-c		<b>“vosotros se los habíais (a él)”</b> zindizkiote  VII-13-c	<b>“vosotros nos los habíais”</b> zindigute  VII-17-c		<b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b> zindizkiote  VII-27-c
ELLOS	<b>“ellos me los habían”</b> zirate [zirateta] [ziratena]  VII-4-i, m, f	<b>“ellos te los habían”</b> zizkizute zizkiteta zizkitena  VII-8-r, m, f	<b>“ellos se los habían (a él)”</b> zizkiote zizkioteta zizkiotena  VII-14-i, m, f	<b>“ellos nos los habían”</b> zigute ziguteta zigutena  VII-18-i, m, f	<b>“ellos os los habían”</b> zizkizete  VII-22-c	<b>“ellos se los habían (a ellos)”</b> zizkiote zizkioteta zizkiotena  VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Puente la Reina.  
Variantes empleadas en esta variedad**

I-1-i	<i>naiz</i>	Puente (Bon), Uterga (S-1547: <i>viçinayçen artean</i> , 22), Uterga (Y-Ber: <i>nayz</i> , 55, 70B; <i>naycela</i> , 10), Uterga (I-Ber: <i>naiz</i> , 85), Muruzábal (S-17...: <i>naiz</i> , 70), Añorbe (Satrústegui, 1659, ASJV, XV (1981), pp. 99, <i>naiz</i> )
I-2-r	<i>zare</i>	Puente (Bon). Bonaparte anotó primero <i>zara</i> ; después tachó la <i>-a</i> final y escribió una <i>e</i> encima. Lo mismo hizo con la forma correspondientg a la flexión I-4-i
	<i>zara</i>	Uterga (I-Ber: <i>çara</i> , 85)
	<i>zarade</i>	Uterga (Y-Ber: <i>çaradela</i> , 43B, 54B; <i>çaradenean</i> , 57B; <i>çaradenac</i> , 88; <i>baycarade</i> (sic), 19)
I-3-i	<i>da</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>da</i> , 54), Uterga (I-Ber: <i>da</i> , 84B, 101; <i>den</i> , 89; <i>dela</i> , 84), Uterga (O-Cat: <i>da</i> , 14; <i>cein de</i> , 17, 21; siempre <i>dela</i> , <i>den</i> ), Muruzábal (S-17...: <i>da</i> , 70), Muruzábal (S-1743.I: <i>da</i> , 74), Muruzábal (S-1743.II: <i>da</i> , 77)
I-3-m	<i>(d)uk</i>	Puente (Bon). Bonaparte subrayó la <i>d-</i> , procedimiento utilizado habitualmente por el Príncipe para indicar que la letra o letras subrayadas se suprimían en algunas ocasiones. Nosotros hemos puesto esas letras entre paréntesis. En esta misma columna del <i>Cuadro I</i> , sucede lo mismo con las flexiones I-3-f, I-6-m y I-6-f.

En lo sucesivo realizaremos las anotaciones en forma análoga, sin nuevas advertencias, salvo en los casos en que sean necesarias aclaraciones.

I-4-i	<i>gare</i> <i>garade</i>	Puente (Bon). Forma corregida sobre <i>gara</i> , como se indicó en la flexión I-2-r. Uterga (Y-Ber: <i>garadela</i> , 19, 54, 68B), Uterga (I-Ber: <i>garade</i> , 97; <i>garadela</i> , 101)
	<i>gada</i>	Uterga (O-Cat: <i>baigada</i> , 66; <i>gadenean</i> , 35; <i>gadelaric</i> , 33)
I-5-c	<i>zarate</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>çaraten</i> , 40; <i>çaratela</i> , 10), Uterga (I-Ber: <i>çaraten</i> , 95)
I-6-i	<i>dire</i>	Puente (Bon), Uterga (O-Cat: <i>dire</i> , 4), Muruzabal (S-17...: <i>badire</i> , 71), Muruzabal (S-1743.I: <i>direra</i> , 75), Muruzabal (S-1743.II: <i>diren</i> , 76)
	<i>dide</i>	Uterga (O-Cat: <i>baitide</i> , 43)
	<i>diri</i>	Uterga (O-Cat: <i>diri</i> , 24)
	<i>dira</i>	Uterga (I-Ber: <i>dira</i> , 98), Muruzabal (S-17...: <i>dira</i> , 71; <i>diranac</i> , 71; <i>dirala</i> , 71)
	<i>dirade</i>	Uterga (Y-Ber: <i>dirade</i> , 39, 53; <i>diraden</i> , 26), Uterga (I-Ber: <i>dirade</i> , 87, 93B)
I-7-i	<i>niza</i>	Puente (Bon)

	<i>ninza</i>	Uterga (Y-Ber: <i>ninza</i> , 70B; <i>baninça</i> , 27). La forma <i>baninça</i> es condicional, que está, en todo caso, desprovista de <i>-n</i> final
I-8-r	<i>zinda</i> <i>zina(n)</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>cinala</i> , 57)
I-9-i	<i>ze</i> <i>zen</i>	Puente (Bon), Uterga (I-Ber: <i>egince</i> , 107), Uterga (O-Cat: <i>egince</i> , 47; <i>eginze</i> , 47), Muruzabal (S-17...: <i>ilce</i> , 73) Uterga (Y-Ber: <i>cen</i> , 110, 113, 113B), Uterga (I-Ber: <i>çen</i> , 100B, <i>çenean</i> , 95B), Muruzabal (1743.II: <i>cen</i> , 77)

Advierte Ondarra (O-Cat, 202), respecto a la flexión *ze*, «Siempre así sin *-n*, y unido siempre a la forma verbal precedente». Por nuestra parte, podemos decir que la forma *cen* de las páginas 110, 113 y 113B (Y-Ber), no es relativa ni causal. En las páginas anteriores habíamos encontrado la forma *cen*, pero en frases relativas o causales, por lo que la *-n* podía no ser de pretérito. *Cen* de Muruzabal (S-1743.II) tampoco es relativa ni causal. Inza, además de *çen* y *çenean*, anotó *bayce* (I-Ber, 96), pero esta es una flexión que no lleva normalmente *-n*.

I-10-i	<i>ginda</i> <i>ginan</i>	Puente (Bon) Uterga (I-Ber: <i>guinan</i> , 111). No conocemos la frase. ¿Será relativa?
I-11-c	<i>zindate</i> <i>zinaten</i>	Puente (Bon) Uterga (I-Ber: <i>çinaten</i> , 111). La misma duda que en el caso anterior.
I-12-i	<i>zire</i> <i>zirade</i> <i>ziraden</i>	Puente (Bon), Uterga (O-Cat: <i>cire</i> , 46) Uterga (I-Ber: <i>zirade</i> , 111) Uterga (Y-Ber: <i>ciraden</i> , 113B, 114). Las oraciones en las que están estas formas no son relativas ni causales.
I-13-i	<i>zaida</i> <i>zaira</i> <i>zaide</i>	} Puente (Bon) Muruzabal (S-17...: <i>zaide</i> , 73)

En su cuadro 15 «il m'est», Bonaparte escribió, a la altura de la primera flexión, (*d=r*) y, partiendo de este paréntesis, trazó una línea ondulada descendente, para indicar que la advertencia anterior se refería a todas las flexiones de este cuadro 15. Exactamente la misma anotación realizó Bonaparte en su cuadro 35 «il m'etaït». Las flexiones contenidas en el cuadro 15 son las I-13-i,m,f y I-19-i,m,f, mientras que en el cuadro 35 se encuentran las flexiones I-25-i,m,f y I-31-i,m,f. En cuanto a la interpretación que debe darse a la anotación, creemos que han de tenerse en cuenta, aunque se refieran a otras flexiones, las palabras de Bonaparte en su *Verbe basque* («Observations», p. XII): «Nos bons amis d'Elcano, de Puente la Reina, d'Olza et de Goñi, prononçaient tantôt «dira», tantôt «dida» (il me l'a), mais plus souvent, quoique moins correctement, avec r».

De acuerdo con la citada preferencia por *r*, Bonaparte escribió con esa letra las flexiones transitivas bipersonales con objeto directo de primera persona del singular y las tripersonales con objeto indirecto de dicha persona, como veremos en su lugar.

I-15-i	<i>zayo</i>  <i>dakio</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>çayo</i> , 17B; <i>çayona</i> , 57B; <i>bayçayo</i> , 16, 26), Uterga (I-Ber: <i>çayona</i> , 101), Muruzabal (S-17...: <i>zayo</i> , 71), Muruzabal (S-1743.II: <i>zaïonean</i> , 76; <i>zaïona</i> , 76) Muruzabal (S-17...: <i>eztaquiola</i> , 73)
I-16-i	<i>zaiçu</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>zayçu</i> , 53; <i>çayçu</i> , 91; <i>çayçu</i> , 19; <i>bayçayçu</i> , 68), Uterga (I-Ber: <i>baçuçu</i> , 109B)

I-17-c	<i>zaize</i> <i>zaizue</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>zayçuen</i> , 41B), Uterga (I-Ber: <i>çaiçue</i> , 124B)
I-18-i	<i>zayote</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>zayote</i> , 53B), Uterga (I-Ber: <i>zayote</i> , 124B), Muruzabal (S-17...: <i>zayoten</i> , 72; <i>zaioten</i> , 71)
I-19-i	<i>zaizkida</i> <i>zaizkira</i> <i>zazkit</i>	} Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>çazquit</i> , 18)
I-20-r	<i>zaizkizu</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>çayzquiçun</i> , 75)
I-21-i	<i>zaizkio</i> <i>daizkio</i> <i>dakio</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>çayzquio</i> , 28; <i>çayzquiola</i> , 16; <i>etzayzquionetan</i> , 68B), Uterga (I-Ber: <i>çayzquion</i> , 101) Uterga (O-Cat: <i>daizquio</i> , 6) Uterga (O-Cat: <i>daquio</i> , 4)
I-22-i	<i>zaizkigu</i> <i>zaiskigu</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>çayzquigun</i> , 17B; <i>çayzquigula</i> , 43; <i>çayzquigunac</i> , 29B), Uterga (I-Ber: <i>çayzquigu</i> , 115) Uterga (Y-Ber: <i>çaysquigu</i> , 53B)
I-24-i	<i>zaizkiote</i>	Puente (Bon), Uterga (I-Ber: <i>çaiizkiote</i> , 115)
I-27-i	<i>zekio</i> <i>zenkion</i> <i>zizayon</i>	Puente (Bon), Muruzabal (S-17...: <i>zequio</i> , 72; <i>cequio</i> , 72) Muruzabal (S-17...: <i>zenquion</i> , 73) Uterga (Y-Ber: <i>cizayon</i> , 113, 113B)
I-28-i	<i>zekigu</i> <i>zizaigun</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>çiçaygula</i> , 72B)
I-33-i	<i>zekio</i> <i>zizaizkion</i> <i>zizaskio(n)</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>cizayzquion</i> , 111) Uterga (Y-Ber: <i>çiçasquion</i> , 114)



## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Puente la Reina. Variantes empleadas en esta variedad

Para las flexiones de las columnas 1.<sup>a</sup>, 2.<sup>a</sup>, 4.<sup>a</sup> y 5.<sup>a</sup> de este *Cuadro II*, las formas empleadas son las tripersonales correlativas del *Cuadro III*, lo que Bonaparte indica mediante los encabezamientos de sus cuadros 66 («il me l'a; il m'a»), 65 («il vous l'a; il vous a») y 67 («il nous l'a; il nous a»). Todas las formas verbales de estos cuadros bonapartianos son de estructura tripersonal. Las flexiones correspondientes a la columna 5.<sup>a</sup> de nuestros *Cuadros II* y *III* (OS y OS LO), se encuentran en el cuadro 65 de Bonaparte precedidos de una cruz, para distinguirlas de las correspondientes a nuestra columna 2.<sup>a</sup> de los mismos *Cuadros* (TE y TE LO), contenidas en el mismo cuadro bonapartiano 65.

En cuanto a las flexiones de la columna 1.<sup>a</sup>, véanse las observaciones referentes a la flexión I-13-i, del *Cuadro I*. Tal como indicamos allí, Bonaparte escribió todas estas flexiones con *r*, vista la preferencia de los vascófonos de Puente la Reina por este sonido frente al *d*, aunque no debe olvidarse que, según la manifestación del Príncipe, empleaban también el sonido dental.

II-1-r	<i>dirazu</i> <i>nauzu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>bayнауçu</i> , 74)
II-2-i	<i>dira</i> <i>nau</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>beguiracennauhenari</i> , 74; <i>ygorribaynau</i> , 113), Muruzabal (S-17...: <i>nau</i> , 72)
II-2-m	<i>zirak</i> <i>niauk</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>niauc</i> , 111B)
II-4-i	<i>dirate</i> <i>naute</i>	Puente (Bon) Muruzabal (S-17...: <i>naute</i> , 72)
II-5-r	<i>dizut</i> <i>zaitut</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>çaytut</i> , 71; <i>çorzaytudan</i> , 74B), Uterga (I-Ber: <i>çaytut</i> , 98B)
II-5-m	<i>diat</i> <i>aut</i>	Puente (Bon) Muruzabal (S-1547: <i>arçenaut</i> , 22)
II-5-f	<i>dinat</i> <i>aut</i>	Puente (Bon) Muruzabal (S-1547: <i>arçenaut</i> , 22)
II-6-r	<i>dizu</i> <i>zaitu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>bayçaytu</i> , 42; <i>baycaytu</i> (sic), 56B), Uterga (I-Ber: <i>çaytu</i> , 98B; <i>bayçaitu</i> , 98)
II-7-r	<i>dizugu</i> <i>zaitugu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>zaytugu</i> , 43), Uterga (I-Ber: <i>çaytugu</i> , 98B)

II-8-r	<i>dizute</i> <i>zaituzte</i> <i>zituste</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>çorçaytuzten</i> (sic), 71) Muruzabal (S-17...: <i>zituste</i> , 72)
--------	--	---

Con la única excepción de la flexión II-11-i, *du*, en todas las demás de la columna 3.<sup>a</sup>, Bonaparte subrayó la *d* inicial, por lo que la hemos escrito entre paréntesis. Véanse las observaciones correspondientes a la flexión I-3-m, (*d*)uk, del Cuadro I.

II-9-i	( <i>d</i> )ut <i>dut</i>  <i>det</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>dut</i> , 27, 55, 57B; <i>dur</i> , 74B), Uterga (I-Ber: <i>dut</i> , 85), Uterga (O-Cat: <i>dut</i> , 1, etc.; <i>duten</i> , 55; <i>dutela</i> , 51), Muruzabal (S-17...: <i>dut</i> , 72, 73; <i>duten</i> , 72), Muruzabal (S-1743.II: <i>dut</i> , 77) Muruzabal (S-17...: <i>det</i> , 72)
--------	--	---

La forma *det* aparece una sola vez, en Muruzábal (S-17..). En cuanto a la forma *dur* de Uterga (Y-Ber), que también se presenta una sola vez, aparece un error de imprenta.

II-9-m	( <i>d</i> )iat	Puente (Bon), Bonaparte anotó primero ( <i>d</i> )iat; después tachó la <i>-t</i> , y finalmente la volvió a escribir, con lo que dejó la forma como la había cosignado inicialmente
II-9-f	( <i>d</i> )iñan	Puente (Bon). Escribió primero ( <i>d</i> )iñan; después tachó la <i>-t</i> y escribió en su lugar <i>-n</i>
II-10-r	( <i>d</i> )uzu <i>duzu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>duçun</i> , 75; <i>duçuna</i> , 43), Uterga (I-Ber: <i>duçu</i> , 96B), Muruzabal (S-1743.II: <i>duzula</i> , 78)
II-11-i	<i>du</i>  <i>do</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>du</i> , 26; <i>badu</i> , 6), Uterga (I-Ber: <i>du</i> , 95B; <i>duen</i> , 101B), Uterga (O-Cat: <i>du</i> , 37; <i>duena</i> , 9; <i>duela</i> , 50; <i>baitu</i> , 44), Muruzabal (S-17...: <i>du</i> , 71), Muruzabal (S-1743.I: <i>du</i> , 75), Muruzabal (S-1743.II: <i>du</i> , 77) Uterga (O-Cat: <i>saquiñendo</i> «lo sabrá», 38)
II-12-i	( <i>d</i> )ugu <i>dugu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>dugu</i> , 7, 42B, 45B; <i>dugunean</i> , 17; <i>badugu</i> , 7B), Uterga (I-Ber: <i>dugu</i> , 103; <i>dugula</i> , 97), Uterga (O-Cat: <i>dugu</i> , 17, etc.; <i>dugun</i> , 39; <i>dugunean</i> , 35; <i>dugule</i> , 60; <i>duguleric</i> , 35), Muruzabal (S-17...: <i>dugula</i> , 73)
II-13-c	( <i>d</i> )uze <i>duzue</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>duçuen</i> , 30B, 111B)
II-14-i	( <i>d</i> )ute <i>dute</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>dute</i> , 25B, 53, 124; <i>dutela</i> , 9B, 19; <i>duenean</i> , 7B; <i>duenetara</i> , 43B; <i>ezpaytute</i> , 16B), Uterga (O-Cat: <i>dute</i> , 50, etc.; <i>duten</i> , 55; <i>dutela</i> , 51; <i>dune</i> (sic), 65), Muruzabal (S-17...: <i>dute</i> , 71), Muruzabal (S-1743.I: <i>dutela</i> , 75), Muruzabal (S-1743.II: <i>duten</i> , 77)
II-14-f	( <i>d</i> )iten	Puente (Bon). Bonaparte escribió inicialmente ( <i>d</i> )itena; después suprimió la <i>-a</i> .
II-16-i	<i>digu</i>	Puente (Bon)

	<i>gaitu</i>	Uterga (Y-Ber: <i>gaytu</i> , 92B; <i>gaytuela</i> , 29, 126; <i>gaytuena</i> , 31), Uterga (O-Cat: <i>gaitu</i> , 60)
II-18-i	<i>digute</i> <i>gaituzte</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>gaytuztela</i> , 31; <i>gaytuztenac</i> , 31; <i>gaytuzteney</i> , 93)

En las anotaciones de la columna 6.<sup>a</sup> —contenidas en el cuadro 68 de Bonaparte, «il les a»— encontramos lo siguiente: la primera de las flexiones, la I-23-i, tiene dos subrayados, uno debajo de la *-i-* y otro debajo de éste, que comprende, además de dicha *-i-*, la inicial *d-*. Del extremo de la derecha de los subrayados parte una línea descendente ondulada. La presunción de que los subrayados indican que suelen emplearse las formas *tut*, *itut* y *ditut*, queda confirmada por las anotaciones de Bonaparte correspondientes a las flexiones alocutivas II-23-m y II-23-f, para las que el Príncipe escribió, respectivamente *tiat*, *itiat*, *ditiat* y *tian*, *itian*, *ditian*, en la última de las cuales intercaló posteriormente una *-ñ-* delante de la *-a-*. La línea ondulada hacia abajo expresa, según hemos indicado anteriormente, que esta triple posibilidad (forma completa, supresión de *d-*, supresión de *di-*) es extensible a todas las flexiones de la columna. Por otro lado, Bonaparte escribió la última de estas flexiones, II-28-f, *ditiztena*; posteriormente tachó la *-a-*.

II-23-i	<i>(di)tut</i> <i>ditut</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>ditut</i> , 57B; <i>eztitut</i> , 113B), Uterga (O-Cat: <i>ditut</i> , 29, etc.; <i>dituten</i> , 30; <i>duten</i> (sic) [por <i>ditudan</i> ], 14)
II-24-r	<i>(di)tuzu</i> <i>dituzu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>dituçula</i> , 43, 76), Muruzabal (S-1743.II: <i>dituzularic</i> , 77)
II-25-i	<i>(di)tu</i> <i>ditu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>dituen</i> , 7B; <i>ditueta</i> , 8, 30, 43B), Uterga (I-Ber: <i>ditu</i> , 97B; <i>dituen</i> , 100), Uterga (O-Cat: <i>ditu</i> , 27, etc.; <i>dituenac</i> , 40, etc.; <i>baitutu</i> (sic), 54), Muruzabal (S-17..: <i>ditu</i> , 71; <i>ditueta</i> , 70), Muruzabal (S-1743.I: <i>ditu</i> , 74), Muruzabal (S-1743.II: <i>dituen</i> , 76)
II-26-i	<i>(di)tugu</i> <i>ditugu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>ditugu</i> , 29B, 124B; <i>ditugun</i> , 18B; <i>ditugunac</i> , 44B; <i>ditugula</i> , 58; <i>baytitugu</i> , 16B), Uterga (I-Ber: <i>ditugunac</i> , 96; <i>ditugula</i> , 104)
II-28-i	<i>(di)tuzte</i> <i>dituzte</i>  <i>dituste</i>  <i>tuzte ?</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>dituztenac</i> , 42B; <i>dituztenec</i> , 87; <i>dituztela</i> , 9B; <i>baytuzte</i> , 58B), Uterga (I-Ber: <i>dituztenac</i> , 93B; <i>ezpaytuzte</i> , 87; <i>ezpaytituzte</i> , 109), Muruzabal (S-1843.II: <i>dituztenac</i> , 76) Uterga (Y-Ber: <i>baytituste</i> , 55), Uterga (O-Cat: <i>ditustenac</i> , 40, 62), Muruzabal (S-17..: <i>badituste</i> , 72) Muruzabal (S-1743.II: <i>chuztenac</i> , 76)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Puente la Reina.  
Variantes empleadas en esta variedad**

III-1-r	<i>dirazu</i> <i>didazu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>didaçun</i> , 75, 95; <i>didaçunean</i> , 57B; <i>didaçula</i> , 77)
III-2-i	<i>dira</i> <i>didá</i> <i>dire</i> [?]	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>didan</i> , 27B) Uterga (O-Cat: <i>direna</i> , 16; <i>direla</i> , 16, 30). <i>Direna</i> y <i>direla</i> pueden asimismo proceder de <i>dira</i> e incluso parece muy probable que así sea, a la vista de las variantes que anteceden. Por ello se ha puesto el signo de interrogación
III-4-m	<i>ziratek</i>	Puente (Bon). Primero escribió Bonaparte, probablemente por distracción, <i>diratek</i> ; después corrigió la inicial
III-4-f	<i>ziratena</i>	Puente (Bon). Caso análogo al de la flexión anterior, ya que inicialmente escribió <i>diratena</i>
III-5-r	<i>dizut</i> <i>drazut</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>diçudan</i> , 77) Uterga (Y-Ber: 44B, 73B; <i>baytrauçut</i> , 76B), Uterga (I-Ber: <i>drazudana</i> )
III-5-m	<i>diat</i>	Puente (Bon), Uterga (S-1547: <i>diat</i> , 22)
II-5-f	<i>dinat</i>	Puente (Bon), Uterga (S-1547: <i>dinat</i> , 22)
III-6-r	<i>dizu</i> <i>drazu</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>diçuna</i> , 44B), Muruzabal (S-1743.II: <i>dizu</i> , 78) Uterga (Y-Ber: <i>drauçunarequi</i> , 59; <i>baytrauçu</i> , 76B)
III-6-m	<i>dik</i> <i>draua</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>drauan</i> , 10B). <i>Adiuiñaçac nork ematen drauan</i> , «adivina quién te da».
III-9-i	<i>diot</i> <i>drauet</i>	Puente (Bon), Uterga (I-Ber: <i>diot</i> , 97) Uterga (Y-Ber: <i>drahuet</i> , 40)
III-10-r	<i>diozu</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>dioçu</i> , 59), Muruzabal (S-1743.II: <i>diozularic</i> , 77)
III-11-i	<i>dio</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>dio</i> , 30, 44, 53; <i>diola</i> , 29; <i>baytio</i> , 18B), Uterga (I-Ber: <i>dio</i> , 97; <i>baytio</i> , 100B), Uterga (O-Cat: <i>dio</i> , 57), Muruzabal (S-17...: <i>dio</i> , 70; <i>diola</i> , 72), Muruzabal (S-1743.I: <i>diolaric</i> , 74), Muruzabal (S-1743.II: <i>dio</i> , 77)

III-12-i	<i>diogu</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>diogu</i> , 12, 77; <i>diogun</i> , 17; <i>dioguna</i> , 77B, 91B; <i>diogunean</i> , 29B, 30; <i>baytiogu</i> , 30), Muruzabal (S-1743.I: <i>diogu</i> , 75)
III-14-i	<i>diote</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>diotela</i> , 18), Uterga (I-Ber: <i>diote</i> , 116), Muruzabal (S-1743.II: <i>diote</i> , 77)
III-16-i	<i>digu</i> <i>draugu</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>digu</i> , 10B, 58; <i>digula</i> , 54), Uterga (I-Ber: <i>digun</i> , 97B), Uterga (O-Cat: <i>digule</i> , 18), Muruzabal (S-17...: <i>digu</i> , 70) Uterga (Y-Ber: <i>draugu</i> , 18, 113; <i>draugula</i> , 68B; <i>draugunac</i> , 77B), Uterga (I-Ber: <i>draugu</i> , 84B)
III-18-i	<i>digute</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>digute</i> , 11B), Uterga (O-Cat: <i>digutenegui</i> , 56)
III-19-c	<i>dizet</i> <i>drazuuet</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>drauçuet</i> , 71B)
III-23-i	<i>diotet</i>	Puente (Bon), Uterga (O-Cat: <i>diotet</i> , 30), Muruzabal (S-17...: <i>diotet</i> , 73)
III-24-r	<i>diozute</i>  <i>diotezu</i>	Puente (Bon). En el manuscrito se puede leer <i>diotezute</i> , donde la primera <i>-te</i> ha sido tachada, y la segunda <i>-te</i> —según parece por la escritura y, sobre todo, por las de las flexiones III-26-i y III-27-c, que veremos después— ha sido agregada después de tachar la primera. Uterga (Y-Ber: <i>dioteçula</i> , 57B)
III-25-i	<i>diote</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>diotela</i> , 53B), Muruzabal (S-1743.II: <i>eziotten</i> , 76)
III-26-i	<i>diogute</i> <i>diotegu</i>	Puente (Bon). Corrección semejante a la de la flexión III-24-r. Uterga (Y-Ber: <i>diotegula</i> , 93), Uterga (O-Cat: <i>diotegun</i> , 56)
III-27-c	<i>dioze(te)</i>	Puente (Bon). Corrección remejante a las de las flexiones III-24-r y III-26-i. En ésta Bonaparte subrayó la <i>-te</i> agregada al final.

Es decir que, si como parece seguro, en ninguna de las flexiones III-24-r, III-26-i y III-27-c existieron simultáneamente las dos sílabas *te*, lo que hizo Bonaparte fue trasladar dicha sílaba al final de cada una de las tres flexiones. Queremos poner de relieve que, si bien Bonaparte substituyó *diotegu* por *diogute* (flexión III-26-i), no hizo lo mismo con las formas alocutivas correspondientes (flexiones III-26-m y III-26-f), que dejó en su forma primitiva *ziotetagak* y *ziotenagun*, y no las convirtió en *ziotagutek* y *zionaguten*.

## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Puente la Reina. Variantes empleadas en esta variedad

El examen de las flexiones de cada una de las columnas, permite apreciar que en estas flexiones del presente de Puente la Reina anotadas por Bonaparte (después veremos que en las de pretérito no ocurre lo mismo), el comportamiento, respecto a la pluralización, varía según sean las personas que constituyan el objeto indirecto. Cuando se trata de la primera persona, tanto del singular (columna 1.<sup>a</sup>) como del plural (columna 4.<sup>a</sup>), no hay pluralización. Cuando se trata de la segunda persona, lo mismo del singular (columna 2.<sup>a</sup>) que del plural (columna 5.<sup>a</sup>), la pluralización es del tipo alto-navarro meridional, con supresión de la sílaba inicial *di-*. Cuando el objeto indirecto es la tercera persona, bien del singular (columna 3.<sup>a</sup>) o bien del plural (columna 6.<sup>a</sup>), la pluralización es del tipo que podemos llamar guipuzcoano.

Veamos ahora las indicaciones y correcciones concretas de Bonaparte.

En relación con las flexiones de la columna 1.<sup>a</sup> de nuestro *Cuadro IV*, escribió únicamente la primera de las flexiones (la IV-1-r), *dirazu*, en su cuadro 72, «il me les a», debajo de la cual advirtió «comme avec le régime singulier», entre paréntesis que terminó con la consabida línea ondulada hacia abajo, que penetra en la zona correspondiente a las restantes flexiones de la columna. Respecto a las flexiones de la columna 4.<sup>a</sup>, se limitó a escribir, en su cuadro 73 «il nous les a», *diguzu* (flexión IV-5-r) y, partiendo de la última *-u*, la línea descendente ondulada, que ocupa todo el cuadro.

En el cuadro 71, «il vous les a», de Bonaparte están anotadas, sin ninguna corrección ni advertencia, las flexiones correspondientes a nuestras columnas 2.<sup>a</sup> y 5.<sup>a</sup>, las de ésta precedidas por una cruz.

En las flexiones de la columna 3.<sup>a</sup> de nuestro *Cuadro IV*, anotadas por Bonaparte en su cuadro 69, «il les lui a», hay una única corrección que se refiere a la flexión IV-12-i y se encuentra anotada más abajo, en el lugar correspondiente.

En las flexiones de la columna 6.<sup>a</sup>, hay tres correcciones completamente similares a las de las flexiones correlativas del *Cuadro III*. Son las correspondientes a las flexiones IV-24-r, IV-26-i y IV-27-c, que hemos consignado en sus lugares correspondientes.

Aparte de esto, por evidente distracción, escribió inicialmente la flexión IV-23-f en la forma *zikiotenan* y después intercaló la segunda *-z-*.

Parece que la flexión IV-26-f fue escrita primero en la forma *zizkiotetagan*.

IV-1-r	<i>dirazu</i> <i>dizkidazu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>dizquidaçula</i> , 88; <i>dizquidaçunengatic</i> , 74)
IV-2-i	<i>dira</i> <i>dizkire ?</i> <i>dizkida</i>	Puente (Bon) Uterga (O-Cat: <i>dizquirela</i> , 16, 30). Podría ser <i>dizkira</i> . Muruzabal (S-17..: <i>dizquidan</i> , 71)
IV-5-r	<i>tizut</i> <i>drauzkizut</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>drauzquiçut</i> , 71, 73B). En la página 71, pone la <i>c</i> sin cedilla, por evidente error

	<i>drauskizut</i>	Uterga (Y-Ber: <i>drausquiçut</i> , 74B)
IV-6-r	<i>tizu</i> <i>dizkizu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>dizkizun</i> , 74)
IV-7-r	<i>tizugu</i> <i>drauzkizugu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>drauzquiçugu</i> , 43)
IV-9-i	<i>dizkiot</i>	Puente (Bon), Uterga (I-Cat: <i>dizkiot</i> , 16)
IV-10-r	<i>dizkiozu</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>dizquioçunen</i> , 73B), Uterga (I-Ber: <i>dizkiozu</i> , 115B)
IV-11-i	<i>dizkio</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>dizquio</i> , 94B; <i>baytizquio</i> , 40B), Uterga (I-Ber: <i>dizquiola</i> , 115B), Muruzabal (S-1743.I: <i>dizquio</i> , 75)
IV-12-f	<i>zizkionagun</i>	Puente (Bon), Bonaparte escribió primero <i>zizkiotagun</i> después tachó la <i>-t-</i> y escribió encima <i>-n-</i>
IV-14-i	<i>dizkiote</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>dizkiotela</i> , 31B, 69B)
IV-15-r	<i>diguzu</i> <i>dizkiguzu</i> <i>diskiguzu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>dizquiçuçula</i> , 43) Uterga (Y-Ber: <i>disquiçuçun</i> , 76B)
IV-16-i	<i>digu</i> <i>dizkigu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>dizquigun</i> , 31B, 73B, 109B, 125; <i>dizquiguna</i> , 53B; <i>dizquigula</i> , 90B), Uterga (I-Ber: <i>dizquigu</i> , 105)
IV-18-i	<i>digute</i> <i>tigute</i>	Puente (Bon) Uterga (I-Ber: <i>tigute</i> , 113B; <i>baytigute</i> , 113B)
IV-24-r	<i>dizkiozute</i> <i>dizkiotezu</i>	Puente (Bon). Parece que anotó primero <i>dizkiotezu</i> ; después tachó esta sílaba <i>-te-</i> y la escribió al final Uterga (Y-Ber: <i>dizkioteçun</i> , 71; <i>dizkioteçunengatic</i> , 74)
IV-25-i	<i>dizkiote</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>dizkioten</i> , 53B, 70B)
IV-26-i	<i>dizkiogute</i> <i>dizkiotegu</i>	Puente (Bon). Primero anotó, según parece, <i>dizkiotegu</i> . Uterga (Y-Ber: <i>dizkiotegun</i> , 92B)
IV-27-c	<i>dizkioze(te)</i>	Puente (Bon). Inicialmente escribió <i>dizkioteze</i> . Subrayó la <i>-te-</i> , después de haberla colocado al final

## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Puente la Reina. Variantes empleadas en esta variedad

Como sucede en el presente, según hemos visto, también en el pretérito, para las flexiones de Puente la Reina de las columnas 1.<sup>a</sup>, 2.<sup>a</sup>, 4.<sup>a</sup> y 5.<sup>a</sup> de este *Cuadro V*, las formas empleadas son las tripersonales correlativas del *Cuadro VI*, lo que Bonaparte señala en los encabezamientos de sus cuadros 78 («il me l'avait; il m'avait») y 79 («il nous l'avait; il nous avait»). En el encabezamiento del cuadro 77, escribió sólo «il vous l'avait» y seguidamente puso dos rayas horizontales. En éste no puso las cruces con las que distinguía la segunda persona del plural. Todas las formas son de estructura tripersonal, pero como indican los encabezamientos, tienen, además de este significado, el bipersonal que corresponde a este *Cuadro V*.

Sobre la pronunciación de las formas de la columna 1.<sup>a</sup>, es interesante tener en cuenta las observaciones a la flexión I-13-i.

La flexión V-1-r, *zindira*, fue escrita primero en la forma *zinda* y después se intercaló *-ir-*.

Para las flexiones V-4-m y V-4-f, parece que Bonaparte escribió en principio *ziratate* y *ziratane* que, después de algunas correcciones poco claras, acabo tachando totalmente. Las que hemos escrito nosotros, entre paréntesis cuadrados, son las que corresponden a la estructura general de las otras flexiones, especialmente las de las correlativas de objeto directo plural, V-18-m y V-18-f que, después de similares dudas y correcciones, sí acabó anotando Bonaparte.

En las flexiones de la columna 2.<sup>a</sup>, la forma *nia* (flexión V-5-m), muy corregida, está clara, pero la *-a*, de gran tamaño, no permite distinguir la redacción primitiva.

En las flexiones de la columna 3.<sup>a</sup>, la única corrección consiste en que la flexión V-10-m,f se escribió primero *ue, indue*; después se escribió una *y-* delante de *ue*, pero no se escribió delante de *indue*.

En la columna 4.<sup>a</sup>, las flexiones V-18-m y V-18-f fueron objeto de muchos retoques y correcciones. Finalmente, Bonaparte tachó todo y escribió al lado, claramente, *ziguteta* y *zigutena*.

De las flexiones de la columna 5.<sup>a</sup>, que como hemos indicado, se encuentran en el cuadro 77 de Bonaparte, juntamente con las de la columna 2.<sup>a</sup> —aunque no tienen cruz, para distinguirlas de éstas, se conocen perfectamente—, la única forma corregida es la correspondiente a la flexión V-22-i, que escribió primero *ziteze*.

De las flexiones de la columna 6.<sup>a</sup>, la única corregida fue la V-27-c, que se escribió inicialmente en la forma *zindituzte*.

Sobre las anotaciones de formas verbales terminadas en *-n* y en *-(n)*, recordamos lo expuesto en la «Introducción». Únicamente señalaremos aquí que *-(n)* indica que la flexión tanto podría estar provista de *-n* como no estarlo, sin que por la naturaleza de la oración sea posible deducirlo.

V-1-r	<i>zindira</i> <i>ninduzu</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>bayninduçu</i> , 7)
V-9-i	<i>nue</i> <i>nuen</i>	Puente (Bon), Muruzabal (S-17.: <i>nue</i> , 73) Uterga (Y-Ber: <i>nuen</i> , 113)



V-10-r	<i>zindue</i> <i>zindue(n)</i> <i>zinduen</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>cinduen</i> , 94B; <i>cinduela</i> , 57, 94B) Uterga (I-Ber: <i>cinduen</i> , 100B)
V-11-i	<i>zue</i> <i>zuen</i>	Puente (Bon), Uterga (O-Cat: <i>zue</i> , 39) Uterga (Y-Ber: <i>çuen</i> , 17, etc.), Uterga (I-Ber: <i>çuen</i> , 84B; <i>yzandubayçuen</i> , 98), Muruzabal (S-17...: <i>zuen</i> , 73), Muruzabal (S-1743.II: <i>zuen</i> , 77)
V-12-i	<i>gindue</i> <i>gindue(n)</i> <i>ginduen</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>guinduen</i> , 71), Uterga (O-Cat: <i>guinduen</i> , 66) Uterga (I-Ber: <i>guinduen</i> , 108)
V-14-i	<i>zute</i> <i>zuten</i>	Puente (Bon), Uterga (O-Cat: <i>zute</i> , 1), Muruzabal (S-17...: <i>zute</i> , 73) Uterga (Y-Ber: <i>zute</i> , 11, etc.), Uterga (I-Ber: <i>çuten</i> , 85B), Muruzabal (S-1743.II: <i>zuten</i> , 77)
V-16-i	<i>zigu</i> <i>ginduzki</i>	Puente (Bon) Uterga (O-Cat: <i>guinduzqui</i> , 47)
V-24-r	<i>zinditue</i> <i>zinduze(n)</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>cinducen</i> , 121B; <i>cinducela</i> , 57, 94B)
V-25-i	<i>zitue</i> <i>zitu</i> <i>zitue(n)</i> <i>zituen</i> <i>zituan</i>	Puente (Bon), Uterga (O-Cat: <i>baizitue</i> , 36), Muruzabal (S-17...: <i>bazitue</i> , 72) Uterga (O-Cat: <i>çitu</i> , 59) Uterga (Y-Ber: <i>çituen</i> , 7B, 17, 74B) Uterga (Y-Ber: <i>çituen</i> , 107) Muruzabal (S-1743.I: <i>zituan</i> , 74)
V-26-i	<i>ginditue</i> <i>ginduze</i>	Puente (Bon) Uterga (I-Ber: <i>ginduce</i> , 116B; <i>bayquinduce</i> , 116B)
V-28-i	<i>zituzte</i> <i>zuzte</i> <i>zituzte(n)</i> <i>zituste(n)</i> <i>zituzten</i> <i>zitusten</i>	} Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>çituzten</i> , 19; <i>çituztenean</i> , 30B, 54B) Uterga (Y-Ber: <i>çitusten</i> , 113B), Uterga (O-Cat: <i>çitusten</i> , 8; <i>çitusten</i> , 50) Uterga (Y-Ber: <i>ezpayçituzten</i> , 56B) Uterga (Y-Ber: <i>çitusten</i> , 123)

### Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Puente la Reina. Variantes empleadas en esta variedad

Como ya hemos indicado, las formas verbales correspondientes a las flexiones de las columnas 1.<sup>a</sup>, 2.<sup>a</sup>, 4.<sup>a</sup> y 5.<sup>a</sup> de este *Cuadro VI* son las mismas consignadas en análogas columnas del *Cuadro V*. Por su estructura tripersonal, su lugar correcto es en el *Cuadro VI*.

Bonaparte, en sus cuadros 77, 78 y 79, consignó todas estas formas. El doble encabezamiento de tales cuadros bonapartianos (salvo el 77, según hemos indicado anteriormente), muestra que han de anotarse tanto en el *Cuadro V* como en el *VI*. Por tanto, todas las indicaciones correspondientes a las flexiones de las columnas 1.<sup>a</sup>, 2.<sup>a</sup>, 4.<sup>a</sup> y 5.<sup>a</sup> del *Cuadro V* son asimismo válidas para el *Cuadro VI*.

En cuanto a las flexiones de las columnas 3.<sup>a</sup> y 6.<sup>a</sup> del *Cuadro V* son distintas de las anotadas en análogas columnas del *Cuadro V*.

VI-11-i	<i>zio</i> <i>zio(n)</i> <i>zion</i>	Puente (Bon), Muruzabal (S-17...: <i>zio</i> , 71) Uterga (O-Cat: <i>zion</i> , 40) Uterga (Y-Ber: <i>cion</i> , 110, 113, 114), Muruzabal (S-1743.II: <i>zion</i> , 77, <i>cion</i> , 77)
VI-14-i	<i>ziote</i> <i>ziote(n)</i>  <i>zioten</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>ciotela</i> , 30B), Uterga (I-Ber: <i>çiotela</i> , 123), Uterga (O-Cat: <i>ciotelaric</i> , 54) Uterga (Y-Ber: <i>cioten</i> , 113)
VI-16-i	<i>zigu</i>	Puente (Bon), Uterga (Y-Ber: <i>cigu</i> , 71B)
VI-20-c	<i>zize</i> <i>zinduste(n)</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>cindustena</i> , 111B)
VI-25-i	<i>ziote</i> <i>ziote(n)</i> <i>zioten</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>ciotela</i> , 7B; <i>baycioten</i> , 11) Uterga (Y-Ber: <i>cioten</i> , 71B, 110B, 112B)

## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Puente la Reina. Variantes empleadas en esta variedad

Ya hemos advertido, en las observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV*, que las pluralizaciones de las flexiones del pretérito de Puente la Reina muestran algunas diferencias con las de las flexiones del presente.

Dichas diferencias se manifiestan en las flexiones de las columnas 2.<sup>a</sup> y 5.<sup>a</sup>, formas con objeto indirecto de segunda persona, singular y plural respectivamente. Mientras en el presente las pluralizaciones son del tipo alto-navarro meridional, en el pretérito son del tipo guipuzcoano. Llamamos en este punto la atención sobre las anotaciones iniciales y las correcciones posteriores de Bonaparte correspondientes a las flexiones VII-5-r y VII-5-m.

En cuanto a las flexiones de las restantes columnas, el comportamiento en la pluralización es análogo en las flexiones de presente y en las de pretérito.

Así, en las flexiones con objeto indirecto de primera persona, tanto del singular (columna 1.<sup>a</sup>) como del plural (columna 4.<sup>a</sup>), no hay pluralización, ni en las de presente ni en las de pretérito. En su cuadro 84, «il me les avait», Bonaparte anotó solamente la primera de las flexiones *zindira* (flexión VII-1-r) y a partir de la *-a* trazó una línea ondulada hacia abajo, para indicar que todas las demás flexiones de la columna son del mismo tipo, es decir, de objeto directo singular. Análogamente, en su cuadro 85, «il nous les avait», sólo escribió la primera flexión, *zindigu* (flexión VII-15-r), seguida de la consabida línea ondulada descendente.

En las flexiones con objeto indirecto de tercera persona, bien del singular (columna 3.<sup>a</sup>), bien del plural (columna 6.<sup>a</sup>), las pluralizaciones son, como en las flexiones correlativas de presente, del tipo guipuzcoano. Están anotadas, sin ninguna corrección, en los cuadros 81, «il les lui avait», y 82, «il les leur avait», de Bonaparte.

Antes nos hemos referido a las anotaciones correspondientes a dos de las flexiones con objeto indirecto de segunda persona del singular.

Son las siguientes:

VII-5-r     *nizkizu*                      Puente (Bon). Bonaparte anotó inicialmente *nitizu*; después tachó la *-t-* y escribió encima *zk*

VII-5-m     *nizkia*                              Puente (Bon). En forma análoga a la de la flexión anterior, anotó primero *nitia* y luego corrigió

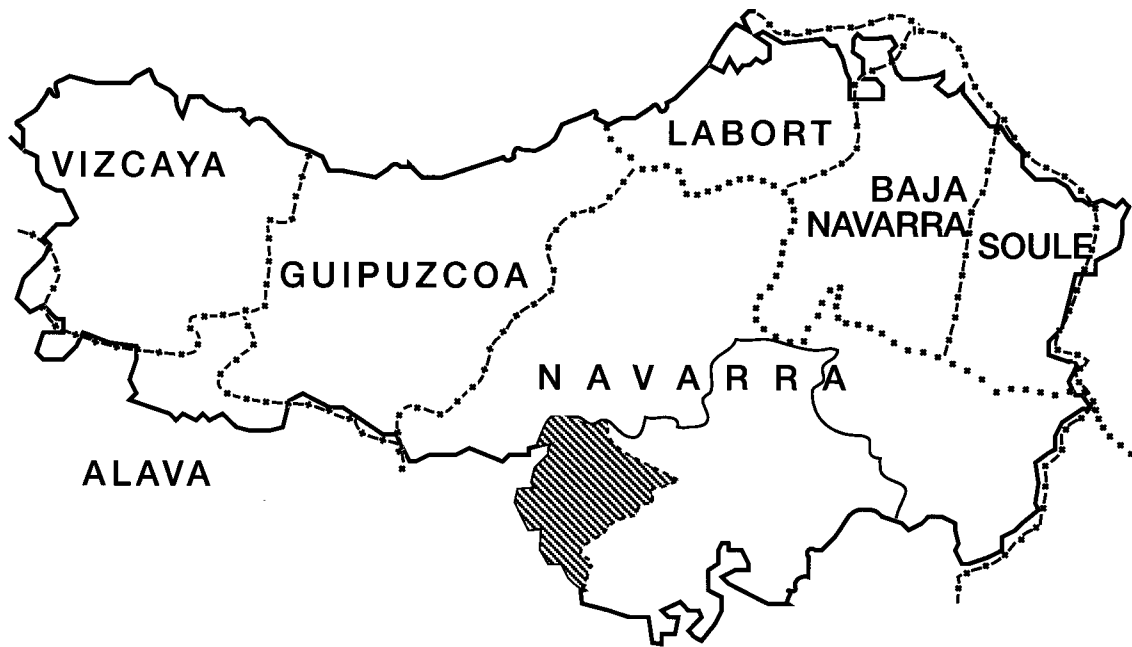
Estas dos flexiones son las dos primeras del cuadro 83 bonapartiano, que contiene las flexiones con objeto indirecto de segunda persona, tanto del singular como del plural. Si Bonaparte hubiera mantenido las anotaciones iniciales, con pluralización alto-navarra meridional, y hubiera escrito también las siguientes flexiones de este Cuadro con formas de este tipo, las pluralizaciones del pretérito guardarían un paralelismo perfecto con las de presente.

VII-10-r     *zindizkio*                              Puente (Bon)  
                  *zindizkiozu(n)*                    Uterga (Y-Ber: *cindizquioçun*, 73B). Forma verbal con doble representación del sujeto de segunda persona del plural: *zin-* y *-zu*

VII-11-i     *zizkio*                                    Puente (Bon)

	<i>zizkio(n)</i>	Muruzabal (S-1743.I: <i>çizquion</i> , 74)
VII-14-i	<i>zizkiote</i> <i>zizkiote(n)</i> <i>zizkioten</i> <i>ziskioten</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>cisquioten</i> , 9; <i>cisquiotela</i> , 10B) Uterga (Y-Ber: <i>cizquioten</i> , 114) Uterga (I-Ber: <i>çisquioten</i> , 123)
VII-16-i	<i>zigu</i> <i>zizkigu(n)</i> <i>ziskigu(n)</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>cizquigun</i> , 16, 30B, 69B, 108B, 126) Uterga (Y-Ber: <i>cisquigun</i> , 10, 18, 109)
VII-25-i	<i>zizkiote</i> <i>ziskioten</i>	Puente (Bon) Uterga (Y-Ber: <i>cisquioten</i> , 113B)

**SUBDIALECTO ULTRA-PAMPLONÉS**  
**VARIEDAD DE OLZA**



Situación de la variedad de Olza, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Variedad de Olza; división en subvariedades. En el valle de Guesálaz, que era parcialmente vascofónico en 1860-70, se indican los pueblos que lo eran en dicha época. En los restantes valles y cendeas, se indican solamente las capitales y los pueblos en los que se han obtenido datos

## VARIEDAD DE OLZA

### Introducción

Según el mapa de Bonaparte, estaban incluidos en esta variedad, los actuales municipios de Olza, Goñi, Iza, Olo, Araquil (Excepto Murguinduetta que adscribió al dialecto alto-navarro septentrional), Belascoáin, Ciriza, Echarri, Echauri, Vidaurreta y Zabalza (estos seis municipios constituyen el valle de Echauri), Ansoáin, Guirguillano, Artazu y parte del valle de Guesálaz (incluso el municipio de Salinas de Oro).

Las Cendeas de Olza e Iza y los Valles de Araquil, Goñi y Olo se encontraban en la zona considerada por Bonaparte como de máxima intensidad de la lengua vasca.

El Valle de Echauri estaba, en su totalidad, en zona de mínima intensidad, es decir, aquella constituida por «las localidades en las que la lengua vasca no puede ya ser hablada más que por una minoría a veces insignificante de habitantes originarios».

En Guirguillano, lo mismo que en la Cendea de Ansoáin, había lugares de ambas zonas, mientras que el Valle de Guesálaz tenía lugares, no sólo en estas dos zonas, sino también fuera de ellas donde, ya en tiempo de Bonaparte, se había perdido totalmente el uso del *euskara*.

En nuestro trabajo «Los dialectos y variedades de la Lengua Vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo» [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 239-276], pueden verse detalles sobre el número de habitantes y de vascófonos de cada uno de estos lugares en tres épocas: 1860-1870, 1935 y 1970-1972. Según nuestras evaluaciones, la variedad contaba, en 1860-1870, con unos 8.900 vascófonos; en 1935, con unos 360, y en 1970-1972, con 27 vascófonos oriundos.

Bonaparte obtuvo las conjugaciones completas de los pueblos de Olza y Goñi. Artola ha recogido las de Yábar y Urrizola (del valle de Araquil), asimismo completas, y algunas flexiones de Ecay, Echeverri, Eguiarreta —éstas por medio de su amigo Mikel Elbira—, Satrústegui (núcleo y molino) y Zuazu, lugares también del valle de Araquil.

En este último valle, gracias a la oportuna y minuciosa investigación de Artola, se ha llegado a tiempo de obtener una información muy completa de la conjugación de los verbos auxiliares, lo que, por supuesto, hubiera sido completamente imposible dentro de muy poco tiempo.

Los datos obtenidos en esta investigación, han permitido conocer una característica que, común a la conjugación de los pueblos del valle de Araquil, los diferencia de los restantes (excepto Olo) de la variedad de Olza, de los

que conocemos la conjugación, bien en su totalidad (Olza y Goñi), bien parcialmente (Ororbía, Munárriz, Urdániz y Muzqui).

Esta característica es la presencia de la *-n* final en las flexiones de pretérito.

Cuando, en 1975, obtuve del padre Francisco Irañeta, natural de Yábar, algunas formas verbales, me extrañó la presencia de la citada *-n* final, en las de pretérito. La incuestionable autoridad de Bonaparte, que incluyó el valle de Araquil (como también el de Ollo) en la variedad de Olza, de la que consideró representativas las conjugaciones de Olza y Goñi (ambas sin la citada *-n*) y, por otro lado, el hecho de que el padre Irañeta, de 80 años de edad en la época de la encuesta, había salido muy joven de su pueblo natal y probablemente apenas volvió, me llevó casi a dudar de que tales formas verbales representaran fielmente el habla de Yábar.

Por otra parte, fruto también de esa investigación de Artola, se ha llegado al conocimiento de que entre la zona oriental del valle de Araquil, que comprende la casi totalidad de los pueblos del valle, y la reducida zona occidental, que —con la exclusión de Murguinduetá— parece limitada al lugar de Yábar [de Villanueva no tenemos datos], hay diferencias que, a nuestro juicio justifican el establecimiento de dos subvariedades: la propia de Araquil, que llamaremos simplemente de Araquil, y la de Yábar.

La diferencia más señalada se encuentra en las flexiones intransitivas bipersonales. En la subvariedad de Araquil, las formas empleadas son del tipo *zaide*, *zaikie*, mientras que en la subvariedad de Yábar, se utilizan las del tipo *dakee*, *dakie*.

En cuanto a Ollo, de las formas obtenidas para el «Erizkizundi Irukiotza», son verdaderamente interesantes las siguientes:

*nitzen* (flexión I-7-i), forma que encontré en el margen del cuaderno de Ollo, en la frase *oñez torri nitzen*. Ana María Echaide reprodujo la siguiente anotación, asimismo de E. Echalar: «nitze\*; noizbait *nitzen* eta *nintzen*».

*zen* (flexión I-9-i. En la anotación últimamente mencionada, *ze\**, con asterisco).

*nion* (flexión VI-9-i).

También con *-n* final anoté —aunque no es del ámbito aquí estudiado— *banekien*.

Frente a las formas de pretérito con *-n* final antes citadas, se consignó en el «Erizkizundi» *nue* (flexión V-9-i), sin *-n*.

Recordemos que, en Goñi, Bonaparte escribió todas las formas de pretérito sin *-n* final.

Por otra parte, también para el «Erizkizundi», se recogió en Ollo *naiz* (flexión I-1-i), frente a la forma *neiz* de Goñi.

A la vista de lo expuesto, hemos creído más procedente incluir el valle de Ollo en la subvariedad de Araquil, que en la de Goñi.

Bonaparte consideró que las diferencias entre las conjugaciones de Olza y de Goñi no justificaban el establecimiento de dos variedades. Parece, sin embargo, que sí está justificada la consideración —dentro de la variedad de Olza— de una subvariedad de Goñi, basada en las siguientes diferencias:

<i>Olza</i>	<i>Goñi</i>	
<i>-zie</i>	<i>-ze</i>	<i>duzie</i> (Olza) / <i>duze</i> (Goñi) (flexión II-13-c) y una treintena de flexiones, transitivas e intransitivas, en las que entra de alguna manera la segunda persona del plural.
<i>-tek</i>	<i>-teta</i>	<i>zekiotek</i> (Olza) / <i>zekioteta</i> (Goñi) (flexión I-30-m) y otras numerosas flexiones alocutivas masculinas, tanto intransitivas como transitivas.



-e-	-a-	<i>ziotet</i> (Olza) / <i>ziotat</i> (Goñi) (flexión III-9-m). La -e- de Olza frente a la -a- de Goñi se repite en numerosas flexiones alocutivas, tanto masculinas como femeninas.
-iñe	-iena	<i>niñe</i> (Olza) / <i>niena</i> (Goñi) (flexión V-9-f), hecho que se presenta en un buen número de flexiones alocutivas femeninas de pretérito.
-aiz	-eiz	<i>naiz</i> (Olza) / <i>neiz</i> (Goñi) (flexión I-1-i), lo que encontramos asimismo en la flexión I-2-m,f.
-inde	-iñe	<i>zinde</i> (Olza) / <i>ziñe</i> (Goñi) (flexión I-8-r). También en I-10-i; pero esta diferencia no se presenta en las flexiones alocutivas I-10-m,f, ni en la I-11-c, en la que Bonaparte tuvo dudas.
-itu(z)t-	-uzt-	<i>zitute</i> (Olza) / <i>zuzte</i> (Goñi) (flexión I-12-m); <i>zituzte</i> (Olza) / <i>zuzte</i> (Goñi) (flexión V-28-i)
-iñit-	-int-	<i>giñitue</i> (Olza) / <i>gintue</i> (Goñi) (flexión V-26-i). También en V-26-m, V-26-f y V-26-r.

Las cuatro últimas alternancias se presentan en un número menor de flexiones que las cuatro primeras, pero no por ello dejan de constituir unas características dignas de ser consideradas.

En cuanto a la zona meridional de la variedad de Olza, es decir, la que se halla situada al sur de la cendea de Olza y del valle de Goñi, y está constituida por el valle de Echauri, los municipios de Artazu, Guirguillano, Salinas de Oro, y parte del municipio de Guesálaz, no se ha podido disponer de la conjugación completa de ninguno de sus lugares, pero las formas verbales que hemos obtenido de documentos antiguos y muy especialmente de los cuatro sermones de Muzqui publicados por Lecuona, nos han permitido apreciar sus diferencias con las conjugaciones de Olza y Goñi, tal como se puede comprobar en el *cuadro* que presentamos en la «Introducción» de la subvariedad meridional, en el que comparamos las formas verbales más características de Muzqui, no sólo con las de Olza y Goñi, sino también con las de Puente la Reina, Elcano y Zabalegui.

De acuerdo con ello, hemos considerado procedente establecer dicha subvariedad meridional de la variedad de Olza.

Por todo lo expuesto anteriormente, hemos dividido esta variedad en las cinco subvariedades que mencionamos seguidamente, con la indicación del número aproximado de vascófonos con los que contaban en la época de Bonaparte y más concretamente en los años 1860-1870:

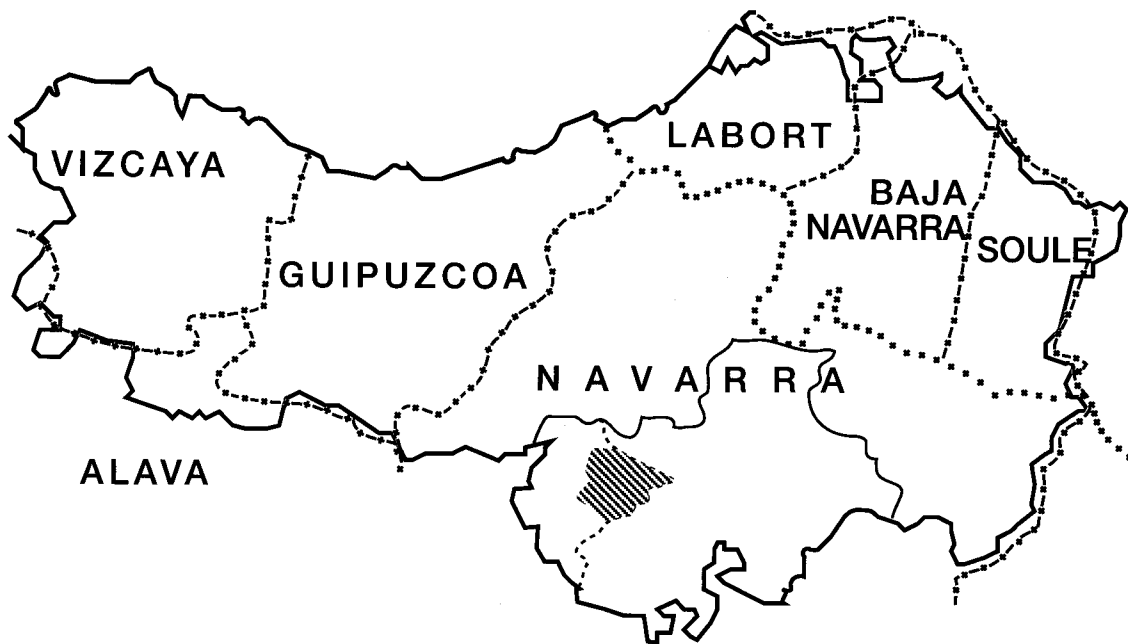
Subvariedad propia	2.850 vascófonos
Subvariedad de Goñi	740 vascófonos
Subvariedad meridional	2.450 vascófonos
Subvariedad de Araquil	2.600 vascófonos
Subvariedad de Yábar	280 vascófonos

Con lo que la variedad de Olza, como hemos indicado anteriormente, contaba, en aquella época, con unos 8.900 vascófonos en números redondos.

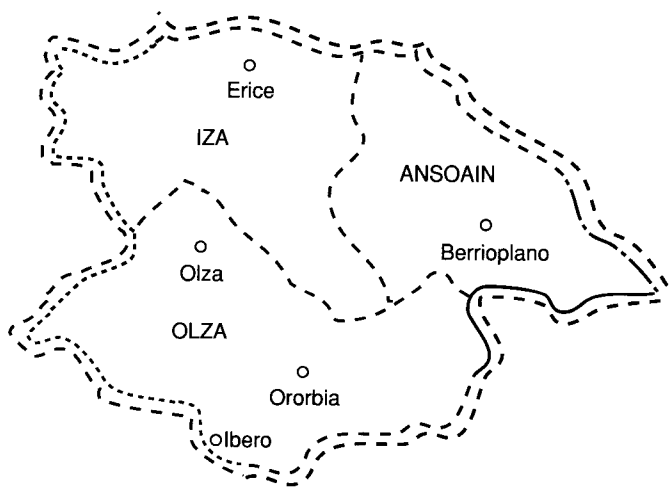
La subvariedad de Araquil tenía 250 vascófonos en 1935, y 20 en 1970. La de Yábar, 110 vascófonos en 1935, y 7 en 1970. En las otras tres subvariedades no quedaba ya en 1935 ningún vascófono. En todo lo anterior nos referimos lógicamente a vascófonos oriundos de esos lugares.

# **VARIEDAD DE OLZA**

Subvariedad propia



Situación de la subvariedad propia de la variedad de Olza, en esta variedad, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad propia de la variedad de Olza. Además de las capitales de las Cendeas, se indican los pueblos de los que tenemos datos

## SUBVARIEDAD PROPIA DE LA VARIEDAD DE OLZA

### Introducción

Esta subvariedad está constituida por las cendeas de Olza (lugares de Arazuri, Artázcoz, Asiáin, Ibero, Izcue, Izu, Lizasoáin, Olza, Orcoyen y Ororbia, que ostenta la capitalidad), Ansoáin (lugares de Aizoáin, Ansoáin, Anézcar, Artica, Ballariáin, Berrioplano, que es la capital, Berriosuso, Berriozar, Elcarte, Larragueta, Loza y Oteiza) e Iza (lugares de Aldaba, Aldaz, Ariz, Atondo, Erice, que era la capital, Iza, Lete, Ochovi, Ordériz, Sarasa, Yarte y Zuasti). Estos últimos eran los lugares que, en tiempo de Bonaparte, integraban el municipio de Iza y que el príncipe incluyó en la variedad de Olza. Posteriormente, se agregaron a dicho municipio los lugares del valle de Gulina, incluidos por Bonaparte en la variedad de este nombre.

En el mapa de Bonaparte, se encontraban en la zona de máxima intensidad las cendeas de Olza e Iza en su totalidad, y los lugares de Añézcar, Ballariáin, Berriosuso, Elcarte, Larragueta, Loza y Oteiza, de la cendea de Ansoáin. Los demás lugares de esta última cendea, se hallaban en la zona de mínima intensidad.

Debemos advertir que, aunque dicho mapa está fechado en 1963, se completó, en nuestra opinión, con los datos obtenidos en la excursión lingüística que realizó Bonaparte en 1869 y con los datos aportados por Otaegui en 1871. Sobre este extremo puede verse nuestro «Los dialectos y variedades del vascuence» *Contribución a la dialectología de la lengua vasca*, t. I, p. 105, n. (26)].

Según la *Guía eclesiástica y estado del personal del obispado de Pamplona en 1º de septiembre de 1904* (Pamplona, 1904), no se hablaba vascuence, en dicha fecha, en ninguno de los lugares de las cendeas de Olza y Ansoáin, lo que resulta extraño, si es cierto que, en la época del mapa, todos los lugares de Olza y los que hemos indicado de Ansoáin se encontraban en la zona de máxima intensidad y no debe olvidarse que Bonaparte tuvo en 1869 conocimiento de primera mano, a través de su informador D. Juan Martín Ugarte. Dicha *Guía* menciona como de habla vasca los siguientes lugares de la cendea de Iza: Ariz, Ordériz y Aldaz [pone Aldaz Echavacoiz y menciona los tres como pertenecientes a la cendea de Olza]. Elgoibar, Zubizarreta y Gaminde [*Euskararen galera Nafarroan*, p. 92] apuntan la idea de que también se hablaría en los lugares de la cendea situados más al norte.

En cualquier caso, en 1925-1935, la línea límite del *euskara*, según los datos de Irigaray [*Contribución a la Dialectología de la lengua vasca*, t.1, mapas 9, 10 y 11, situados entre las páginas 132 y 133], se encontraba bastante más al norte.

La obra fundamental para el conocimiento del verbo de Olza, es el *Manuscrito 78* del «Fondo Bonaparte» de la Diputación de Vizcaya, en el que el príncipe anotó la conjugación completa de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo.

Hemos podido disponer además de cinco sermones de Ororbia, recogidos por Satrústegui en su obra *Euskal Testu Zaharrak*, I. Los dos primeros están comprendidos en el título «Muruzábal (1751)», por hallarse en la colección de documentos encontrados en ese lugar, pero parece lo más probable que sean de Ororbia, como apunta Satrústegui, cuando dice «Ororbiako testuen kideak direla esango nuke» (véase «Fuentes»). Los tres restantes se encuentran agrupados bajo el título «Ororbia (1758)».

Parecía excesivo considerar separadamente los cinco sermones. En cambio, hemos creído conveniente no mezclar las formas verbales del primer grupo —formado por los dos sermones publicados bajo el título «Muruzábal (1751)»— con los del segundo —constituído por los tres sermones comprendidos en el título «Ororbia (1758)»—, con objeto de que resulte posible la comparación entre las formas verbales de ambos grupos.

Asímismo hemos recogido numerosas formas verbales del «Vía Crucis» de Ibero, de principios del siglo XIX. Este pueblo está situado en el límite meridional de la cendea de Olza.

Hemos pretendido recoger todas las formas verbales del modo indicativo de los verbos auxiliares que se encuentran en los citados documentos. Algunas de ellas se hallan repetidas numerosas veces. Lógicamente no hemos anotado todos los lugares en los que se encuentran; en general, hemos indicado el lugar en el que la flexión se presenta (preferentemente en forma simple) por primera vez en el documento, pero hemos señalado las variantes, incluso las ortográficas. Este es el criterio general que hemos seguido también en los documentos de otros lugares.

## FUENTES

- Olza (Olza)** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon) - *Manuscrito 78* [Flexiones verbales del vascuence de Elcano, Puente la Reina, Olza y Goñi], del «Fondo Bonaparte», del Archivo de la Diputación de Vizcaya - Entre otras flexiones de los verbos auxiliares, contiene la conjugación completa de su modo indicativo, en Olza - El año 1869, en el que Bonaparte, por las circunstancias políticas del momento y para no herir susceptibilidades, renunció a atravesar la frontera y se instaló en San Juan de Luz, hizo venir a esta población, entre otros, a D. Juan Martín Ugarte, de Olza. De él obtuvo las formas verbales de este pueblo - Francisco de Ondarra ha publicado el citado manuscrito en *Fontes Lingvae Vasconum*, XIV (1982), nº 39, pp. 133-228.
- Ororbia (Olza)** (1751) - JOSÉ MARIA SATRUSTEGUI (designado por S-1751; se indican las páginas en las que se encuentran las formas verbales) - *Euskal Testu Zaharrak*, I, «Muruzábal (1751)», pp. 82-91 - Se trata de dos sermones que, aunque se hallan encabezados con el título «23. Muruzábal (1751)», a causa de estar incluidos en la colección de textos encontrados en dicho lugar, parecen, con mucha probabilidad, de Ororbia, por su manifiesta semejanza con los tres sermones de este lugar. Creemos por ello muy acertadas las palabras de Satrustegui (p. 82): «Zoritxarrez ez dute nongoak diren esaten. Izkirionez desberdinak badira ere, mintzaiari dagokionez, geroxeago datozen Ororbiako testuen kideak direla, esango nuke. Iruñerriko euskara da behintzat».
- Ororbia (Olza)** (1758) - JOSÉ MARIA SATRUSTEGUI (designado por S-1758; se indican las páginas en las que se encuentran las formas verbales) - *Euskal Testu Zaharrak*, I, «Ororbia (1758)», pp. 91-111 - Se trata de los tres sermones que hemos mencionado en la referencia anterior. Están comprendidos bajo el título común «func. Ororbia 28, 29 de este mes».
- Ibero (Olza)** (principios del siglo XIX) - JESUS ARRAIZA FRAUCA (designado por A; se indican las páginas en las que se encuentran las formas verbales) - «Ibero. Vía Crucis en bascuence de comienzos del siglo XIX», *FLV*, XX (1988), nº 51, pp. 143-154 - Se trata de un folleto de nueve páginas, cuyo autor, en opinión de Arraiza, es D. Juan Bautista Azpíroz, que fue párroco de Ibero desde 1807 a 1831.

### Fuentes complementarias:

- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Le verbe basque en tableaux ....* Londres, 1869. «Observations», pp. X, XI, XII, XXV, XXVII, XXIX, XXX y XXXI, en las que hay datos sobre las formas verbales de **Olza**.
- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Manuscrito 69* [Formas verbales y léxicas de Elcano, Puente la Reina, **Olza** y Goñi], del mencionado «Fondo Bonaparte» - Contiene algunas formas verbales que se encuentran en el *Manuscrito 78* antes citado.
- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Manuscrito 72* [El presente de indicativo del verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos] - Contiene las formas unipersonales indefinidas del citado presente correspondientes a **Olza**, que se encuentran asimismo en el *Manuscrito 78*.

Alto-Navarro Meridional - Variedad de Olza - Olza  
 Todas las formas son de Bonaparte

CUADRO I

Verbo auxiliar intransitivo

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>“yo soy”</b></p> naiz nauk naun I-1-i, m, f	<p><b>“yo era”</b></p> nitze nute nune I-7-i, m, f
TÚ	<p><b>“tú eres”</b></p> zada aiz aiz I-2-r, m, f	<p><b>“tú eras”</b></p> zinde itze itze I-8-r, m, f
ÉL	<p><b>“él es”</b></p> da duk dun I-3-i, m, f	<p><b>“él era”</b></p> ze zute zune I-9-i, m, f
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b></p> gada gaituk gaitun I-4-i, m, f	<p><b>“nosotros éramos”</b></p> ginde gindute gindune I-10-i, m, f
VOSOTROS	<p><b>“vosotrso sois”</b></p> zate I-5-c	<p><b>“vosotros érais”</b></p> ziñete! zindete? I-11-c
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b></p> dere tuk tun I-6-i, m, f	<p><b>“ellos eran”</b></p> zere zitute zitune I-12-i, m, f

	ÉL PRESENTE	ELLOS PRESENTE	ÉL PASADO	ELLOS PASADO
ME	<p><b>“él me es”</b></p> zaide, zaire zaidek, zairek zaiden, zairen I-13-i, m, f	<p><b>“ellos me son”</b></p> zaizkide, zaizkire zaizkidek, zaizkirek zaizkiden, zaizkiren I-19-i, m, f	<p><b>“él me era”</b></p> zekide, zekire zekideta, zekireta zekidena, zekirena I-25-i, m, f	<p><b>“ellos me eran”</b></p> zezkide, zezkire zezkideta, zezkireta zezkidena, zezkirena I-31-i, m, f
TE	<p><b>“él te es”</b></p> zaizu zaik zain I-14-r, m, f	<p><b>“ellos te son”</b></p> zaizkizu zaizkik zaizkin I-20-r, m, f	<p><b>“él te era”</b></p> zekizu zekite zekine I-26-r, m, f	<p><b>“ellos te eran”</b></p> zezkizu zezkite zezkine I-32-r, m, f
LE	<p><b>“él le es”</b></p> zayo zayok zayon I-15-i, m, f	<p><b>“ellos le son”</b></p> zaizkio zaizkiok zaizkion I-21-i, m, f	<p><b>“él le era”</b></p> zekio zekiota zekiona I-27-i, m, f	<p><b>“ellos le eran”</b></p> zezkio zezkiota zezkiona I-33-i, m, f
NOS	<p><b>“él nos es”</b></p> zaigu zaiguk zaigun I-16-i, m, f	<p><b>“ellos nos son”</b></p> zaizkigu zaizkiguk zaizkigun I-22-i, m, f	<p><b>“él nos era”</b></p> zekigu zekigute zekigune I-28-i, m, f	<p><b>“ellos nos eran”</b></p> zezkigu zezkigute zezkigune I-34-i, m, f
OS	<p><b>“él os es”</b></p> zaizie I-17-c	<p><b>“ellos os son”</b></p> zaizkizie I-23-c	<p><b>“él os era”</b></p> zekizie I-29-c	<p><b>“ellos os eran”</b></p> zezkizie I-35-c
LES	<p><b>“él les es”</b></p> zayote zayotek zayoten I-18-i, m, f	<p><b>“ellos les son”</b></p> zaizkiote zaizkiotek zaizkioten I-24-i, m, f	<p><b>“él les era”</b></p> zekiote zekiotek zekione I-30-i, m, f	<p><b>“ellos les eran”</b></p> zezkiote zezkiotek zezkiotena I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te he”</b> dizut diat dinat</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo he”</b> dut diet diñet</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os he”</b> diziet</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>“yo los he”</b> tut tiet tiñet</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b> derezú derek deren</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo has”</b> duzu duk dun</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos has”</b> diguzu diguk digun</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los has”</b> tuzu tuk tun</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b> dere zerek zeren</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te ha”</b> dizu dik din</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo ha”</b> du dik din</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos ha”</b> digu ziguk zigun</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os ha”</b> dizie</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>“él los ha”</b> tu tik tin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te hemos”</b> dizugu diegu diñegu</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b> dugu diegu diñegu</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os hemos”</b> [diziegu]</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b> tuu tieu tiñeu</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b> derezie</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habéis”</b> duzie</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habéis”</b> diguzie</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habéis”</b> tuzie</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b> derete zeretek zerene</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te han”</b> dizute die diñe</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo han”</b> dute die diñe</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos han”</b> digute zigutek zigune</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os han”</b> diziete</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>“ellos los han”</b> tute tie tiñe</p> <p>II-28-i, m, f</p>



	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo he” dizut diat diñat III-5-r, m, f	“yo se lo he (a él)” diot ziotet zionen III-9-i, m, f		“yo os lo he” diziet III-19-c	“yo se lo he (a ellos)” diotet ziotet ziotenen III-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo has” derezu derek deren III-1-r, m, f		“tú se lo has (a él)” diozu diok dion III-10-r, m, f	“tú nos lo has” diguzu diguk digun III-15-r, m, f		“tú se lo has (a ellos)” diozute diotek dioten III-24-r, m, f
ÉL	“él me lo ha” dere zerek zeren III-2-i, m, f	“él te lo ha” dizu dik diñ III-6-r, m, f	“él se lo ha (a él)” dio ziok zion III-11-i, m, f	“él nos lo ha” digu ziguk zigun III-16-i, m, f	“él os lo ha” dizie III-20-c	“él se lo ha (a ellos)” diote ziotek zioten III-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo hemos” dizugu diegu diñegu III-7-r, m, f	“nosotros se lo hemos (a él)” diogu ziotegu zionegu III-12-i, m, f		“nosotros os lo hemos” [diziegu] III-21-c	“nosotros se lo hemos (a ellos)” diogute ziotegu ziotenegu III-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habéis” derezie III-3-c		“vosotros se lo habéis (a él)” diozie III-13-c	“vosotros nos lo habéis” diguzie III-17-c		“vosotros se lo habéis (a ellos)” diozie(te) III-27-c
ELLOS	“ellos me lo han” derete zerekek zerene III-4-i, m, f	“ellos te lo han” dizute die diñe III-8-r, m, f	“ellos se lo han (a él)” diote ziotek zionen III-14-i, m, f	“ellos nos lo han” digute zigutek zigune III-18-i, m, f	“ellos os lo han” diziete III-22-c	“ellos se lo han (a ellos)” diote ziotek zioten III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los he" tizut tiat tinat IV-5-r, m, f	"yo se los he (a él)" tiot zitiotet zitionen IV-9-i, m, f		"yo os los he" tiziet IV-19-c	"yo se los he (a ellos)" tiotet zitiotet zitiotenen IV-23-i, m, f
TÚ	"tú me los has" tirezu tirek tiren IV-1-r, m, f		"tú se los has (a él)" tiozu tiok tion IV-10-r, m, f	"tú nos los has" tiguзу tigung tigung IV-15-r, m, f		"tú se los has (a ellos)" tiozute tiotek tiotien IV-24-r, m, f
ÉL	"él me los ha" tire zirek ziren IV-2-i, m, f	"él te los ha" tizu tik tin IV-6-r, m, f	"él se los ha (a él)" tio zitiok zition IV-11-i, m, f	"él nos los ha" tigu ziguk zigun IV-16-i, m, f	"él os los ha" tizie IV-20-c	"él se los ha (a ellos)" tiote zitiotek zitiotien IV-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los hemos" tizugu tiegu tiñegu IV-7-r, m, f	"nosotros se los hemos (a él)" tiogu zitiotegu zitionegu IV-12-i, m, f		"nosotros os los hemos" tiziegu IV-21-c	"nosotros se los hemos (a ellos)" tiogute zitiotegu zitiotenegu IV-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habéis" tirezie IV-3-c		"vosotros se los habéis (a él)" tiozie IV-13-c	"vosotros nos los habéis" tigungie IV-17-c		"vosotros se los habéis (a ellos)" tiozie(te) IV-27-c
ELLOS	"ellos me los han" tirete ziretek zirene IV-4-i, m, f	"ellos te los han" tizute tie tiñe IV-8-r, m, f	"ellos se los han (a él)" tiote zitiotek zitionen IV-14-i, m, f	"ellos nos los han" tigute zigutek zigune IV-18-i, m, f	"ellos os los han" tiziete IV-22-c	"ellos se los han (a ellos)" tiote zitiotek zitiotien IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b>                      nizu                      nie                      niñe</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b>                      nue                      nie                      niñe</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b>                      nizie</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b>                      nitue                      nitie                      niñe</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b>                      zindere                      yere, indere                      yere, indere</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b>                      zindue                      yue, indue                      yue, indue</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b>                      zindigu                      igu, indigu                      igu, indigu</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b>                      ziñitue                      itue, iñitue                      itue, iñitue</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b>                      zere                      zerete                      zerene</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b>                      zizu                      zie                      ziñe</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b>                      zue                      zie                      ziñe</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b>                      zigu                      zigute                      zigune</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b>                      zizie</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b>                      zitue                      zitie                      zitiñe</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b>                      gindizu                      gindie                      gindiñe</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b>                      gindue                      gindie                      gindiñe</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b>                      gindizie</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b>                      giñitue                      giñitie                      giñitiñe</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b>                      zinderete</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b>                      zindute</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b>                      zindigute</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b>                      zinduzte</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b>                      zerete                      zeretek                      zereten</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b>                      zizute                      zitie                      zitiñe</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b>                      zute                      zitie                      zitiñe</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b>                      zigute                      zigutek                      ziguten</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b>                      ziziete</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b>                      zituzte                      zitie                      zitiñe</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<b>“yo te lo había”</b> nizu nie niñe VI-5-r, m, f	<b>“yo se lo había (a él)”</b> nio niote nione VI-9-i, m, f		<b>“yo os lo había”</b> nizie VI-19-c	<b>“yo se lo había (a ellos)”</b> niote niotek niotien VI-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me lo habías”</b> zindere yere, indere yere, indere VI-1-r, m, f		<b>“tú se lo habías (a él)”</b> zindio io, indio io, indio VI-10-r, m, f	<b>“tú nos lo habías”</b> zindigu igu, indigu igu, indigu VI-15-r, m, f		<b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> zindiote iote, indiotie iote, indiotie VI-24-i, m, f
ÉL	<b>“él me lo había”</b> zere zerete zereñe VI-2-i, m, f	<b>“él te lo había”</b> zizu zie ziñe VI-6-r, m, f	<b>“él se lo había (a él)”</b> zio ziote zione VI-11-i, m, f	<b>“él nos lo había”</b> zigu zigute zigune VI-16-i, m, f	<b>“él os lo había”</b> zizie VI-20-c	<b>“él se lo había (a ellos)”</b> ziote ziotek zioten VI-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te lo habíamos”</b> gindizu gindie gindiñe VI-7-r, m, f	<b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> gindio gindiote gindione VI-12-i, m, f		<b>“nosotros os lo habíamos”</b> gindizie VI-21-c	<b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> gindiote gindiotek gindioten VI-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me lo habíais”</b> zinderete VI-3-c		<b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> zindiote VI-13-c	<b>“vosotros nos lo habíais”</b> zindigute VI-17-c		<b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> zindiote VI-27-c
ELLOS	<b>“ellos me lo habían”</b> zerete zeretek zereten VI-4-i, m, f	<b>“ellos te lo habían”</b> zizute zitie zitiñe VI-8-r, m, f	<b>“ellos se lo habían (a él)”</b> ziote ziotek zioten VI-14-i, m, f	<b>“ellos nos lo habían”</b> zigute zigutek ziguten VI-18-i, m, f	<b>“ellos os lo habían”</b> ziziete VI-22-c	<b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> ziote ziotek zioten VI-28-i, m, f

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b>                      nizkizu                      nizkie                      nizkiñe</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b>                      nitio                      nitioite                      nitioite</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b>                      nizkizie</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b>                      nitioite                      nitioitek                      nitioiten</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b>                      zinditere                      itere, inditere                      itere, inditere</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b>                      zinditio                      itio, inditio                      itio, inditio</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b>                      zinditigu                      itigu, inditigu                      itigu, inditigu</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b>                      zinditioite                      itioite, inditioite                      itioite, inditioite</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b>                      zitere                      ziterete                      ziterene</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b>                      zizkizu                      zizkie                      zizkiñe</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b>                      zitio                      zitioite                      zitioite</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b>                      zitigu                      zitigute                      zitigune</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b>                      zizkizie</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b>                      zitioite                      zitioitek                      zitioiten</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b>                      gindizkizu                      gindizkie                      gindizkiñe</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b>                      ginditio                      ginditioite                      ginditioite</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b>                      gindizkizie</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b>                      ginditioite                      ginditioitek                      ginditioiten</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b>                      zinditerete</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b>                      zinditioite</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b>                      zinditigute</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b>                      zinditioite</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b>                      ziterete                      ziteretek                      zitereten</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b>                      zizkizute                      zizkitie                      zizkitiñe</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b>                      zitioite                      zitioitek                      zitioiten</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b>                      zitigute                      zitigutek                      zitiguten</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b>                      zizkiziete</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b>                      zitioite                      zitioitek                      zitioiten</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Olza. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Olza**

I-1-i	<i>naiz</i> <i>neiz</i>	Olza (Bon), Ibero (A: <i>arla confiecen naiz</i> , 146) Ororbia (S-1751: <i>neizela</i> , 90), Ororbia (S-1758: <i>neiz</i> , 95)
I-1-f	<i>naun</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1758: <i>naun</i> , 96)
I-2-r	<i>zada</i> <i>zara</i> <i>zarade</i>	Olza (Bon). En el <i>Manuscrito 78</i> , esta forma parece corregida sobre <i>zara</i> ; no así en el <i>Manuscrito 72</i> . Ororbia (S-1758: <i>zara</i> , 92; pero <i>zarenean</i> , 107), Ibero (A: <i>non bici baizara</i> , 152; pero <i>cergatic zaren aiñ ona</i> , 146) Ibero (A: <i>ceiñ cruela zarade</i> , 151)
I-3-i	<i>da</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>da</i> , 82), Ororbia (S-1758: <i>da</i> , 93) pero <i>au de</i> , 94), Ibero (A: <i>biar da eguiñ</i> , 146; pero <i>erran bear dena</i> , 146)
I-4-i	<i>gada</i> <i>gara</i> <i>garade</i>	Olza (Bon). En el <i>Manuscrito 78</i> parece corregida sobre <i>gara</i> ; no así en el <i>Manuscrito 72</i> . Ororbia (S-1751: <i>gara</i> , 86; pero <i>garen</i> , 83; <i>garela</i> , 87), Ororbia (S-1758: <i>gu gara nausi</i> , 107; pero <i>garenoc</i> , 103) Ororbia (S-1751: <i>arquincen garade ciquinduec</i> , 85)
I-5-c	<i>zate</i> <i>zarate</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1751: <i>ezpazarate</i> , 90; <i>esçarate</i> , 110)
I-6-i	<i>dere</i> <i>dire</i> <i>dira</i> <i>dirade</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1751: <i>alegracen dire</i> , 85), Ororbia (S-1758: <i>ebec dire</i> , 93), Ibero (A: <i>ene veigiac nola geldituco dire ...</i> , 149-150) Ororbia (S-1751: <i>cer izanen dira</i> , 85; <i>arquincen dirala</i> , 85). Menos frecuente que <i>dire</i> . Ororbia (S-1751: <i>erri batean dirade</i> , 84). Poco frecuente.
I-8-r	<i>zinde</i> <i>zine</i> <i>ziñe</i> <i>ziña</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>escinela</i> , 105) Ibero (A: <i>sujetatu ciñe ...</i> , 150) Ibero (A: <i>erresucitatu ciña ...</i> , 152)
I-8-f	<i>itze</i> <i>intze</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>baince</i> , 96)
I-9-i	<i>ze</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>sujetatu ze</i> , 83), Ororbia (S-1758: <i>encontratuce</i> , 96), Ibero (A: <i>emen topatuce</i> , 148; <i>traspasaturic guelditu ce zure vioza</i> , 148)

I-9-f	<i>zune</i>		Olza (Bon). Primero escribió Bonaparte <i>zute</i> (pudo ser por simple distracción), que luego tachó
I-11-c	<i>ziñete!</i> <i>zindete?</i>	}	Olza (Bon). Se anotaron con los signos que reproducimos. La forma <i>zindete</i> parece escrita después de todas las del cuadro bonapartiano
I-12-i	<i>zere</i> <i>zire</i> <i>zira</i>		Olza (Bon) Ororbia (S-1751: <i>lege artan ciren ceremoniequi</i> , 83), Ororbia (S-1758: <i>egoncire</i> , 97) Ororbia (S-1751: <i>demborartan vici ziran gendeaiec</i> , 83, Menos frecuente que <i>zire</i> ), Ibero (A: <i>emen asi cira cumplicen ...</i> , 149)

Las flexiones bipersonales con objeto indirecto de primera persona del singular, están escritas todas ellas con *-d-* (*zaide*, *zaidek*, ...). Nosotros, además de estas formas, hemos anotado también las correspondiente con *-r-* (*zaire*, *zairek*, ...), de acuerdo con las indicaciones del propio Bonaparte sobre la pronunciación real de estos vascófonos. Véanse las observaciones sobre las flexiones similares de la variedad de Egüés. Las presuntas correcciones, arriba señaladas, de las flexiones I-2-i y I-4-i, abonan asimismo este criterio.

I-13-i	<i>zaide</i> <i>zaire</i> <i>zeide</i>	}	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>iduri ceide</i> , 106)
I-14-r	<i>zaizu</i>		Olza (Bon), Ibero (A: <i>eracusten zaizu</i> , 150)
I-15-i	<i>zayo</i> <i>zeio</i> <i>dakio</i>		Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>arguitu ceio</i> , 96) Ororbia (S-1758: <i>zure arimeri iago valietuco daquionic</i> , 111)
I-16-i	<i>zaigu</i> <i>dakigu</i>		Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>articuloetan eracusten daquigun becela</i> , 98)
I-17-c	<i>zaizie</i> <i>zeize</i>		Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>damutuco ceice</i> , 109)
I-18-i	<i>zayote</i> <i>zeyote</i> <i>zeiote</i>		Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>arquizen ezpazayote</i> , 90) Ororbia (S-1751: <i>zorzeyotenac</i> , 89) Ororbia (S-1758: <i>zorceiotela</i> , 104)
I-20-r	<i>zaizkizu</i> <i>dakizkizu</i>		Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>atracodaquizquizu Eingiruac</i> , 93)
I-21-i	<i>zaizkio</i> <i>dakizkio</i>		Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>itendaquizquionac</i> , 94)
I-22-i	<i>zaizkigu</i> <i>dakizkigu</i>		Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>itendaquizquigun agrabioac</i> , 94)
I-25-m	<i>zekideta</i> <i>zekireta</i>		Olza (Bon). Parece que primero se escribió <i>zekidek</i> y después se corrigió Olza (Bon). Véanse, más arriba, las observaciones sobre <i>-d-</i> / <i>-r-</i>
I-25-f	<i>zekidena</i> <i>zekirena</i>		Olza (Bon). Parece que primero se escribió <i>zekiden</i> , aunque este modo de proceder es menos claro que en la flexión masculina I-25-m Olza (Bon)

I-27-i	<i>zekio</i> <i>zeikio</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>etorri zequiola, 83 baldimbazequio, 85</i> ), Ororbia (S-1758: <i>faltatu cequion dolore verdadero ore, 103</i> ) Ororbia (S-1758: <i>aparecitu ceiquio demonio, eta tentatu cue, 92</i> )
I-30-i	<i>zekiote</i> <i>zeikioten?</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1758: <i>aurreratu cequiote, 98</i> ) Ibero (A: <i>minzatu ceiquioten, 150</i> )
I-31-m	<i>zezkideta</i> <i>zezkireta</i>	Olza (Bon). Caso similar, en cuanto a la terminación, al de la flexión I-25-m. Olza (Bon)
I-31-f	<i>zezkidena</i> <i>zezkirena</i>	Olza (Bon). Caso análogo al de la flexión I-25-f. Olza (Bon)
I-33-i	<i>zekio</i> <i>zekizkio</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>congoja guciec, convertitu cequizquiola gozo, 97</i> )



## Observaciones referentes a la flexiones del *Cuadro II* de Olza. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Olza

Según las anotaciones de Bonaparte, en lugar de las flexiones transitivas bipersonales propias de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª, empleaban en Olza, impropriamente, las flexiones tripersonales correlativas, uso éste generalizado en el dialecto alto-navarro meridional. Véanse las observaciones a las flexiones de Egüés. Sin embargo, en los sermones de Ororbia (Como también en otros de esta zona y en el «Vía Crucis») se utilizan las flexiones bipersonales propias.

II-1-r	<i>derezu</i> <i>nauzu</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>adoracen banauçu</i> , 93), Ibero (A: <i>atracen nauzuleric</i> , 154)
II-2-i	<i>dere</i> <i>nau</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>ez nau obligueçen</i> , 109)
II-3-c	<i>derezie</i>	Olza (Bon). Parece que primero se había escrito <i>dirazie</i> .
II-4-i	<i>derete</i> <i>naute</i>	Olza (Bon) Ibero (A: <i>persequicen banaute</i> , 150)
II-5-r	<i>dizut</i> <i>zaitut</i>	Olza (Bon) Ibero (A: <i>cergatic oneșicen baizaitut ...</i> , 146)
II-6-r	<i>dizu</i> <i>zaitu</i>	Olza (Bon) Ibero (A: <i>norc consolatuco zaitu ...?</i> , 152)
II-8-r	<i>dizute</i> <i>zeituste</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>eingiruec artuco ceituste</i> , 93)
II-9-i	<i>dut</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>deseacen dut</i> , 86), Ororbia (S-1758: <i>expliquetu dut</i> , 97), Ibero (A: <i>eguiten dut propositu ...</i> , 146)

La *d-* de la forma *dut*, correspondiente a la primera flexión de la columna 3ª del *Cuadro II*, se encuentra, en el manuscrito de Bonaparte, subrayada (lo que indica que ocasionalmente se suprime) y con un trazo ondulado descendente (lo que señala que dicha indicación es extensiva a todas las flexiones de la columna). Véanse las observaciones a las flexiones similares de la variedad de Egüés.

II-10-r	<i>duzu</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1758: <i>garbitu duzu</i> , 100; <i>eztuçu miñic artuco</i> , 93; <i>lomismo</i> (sic) <i>inbeaurzu</i> [ <i>in bear (d)uzu</i> ]zuc, 99), Ibero (A: <i>bear duzu</i> , 146)
II-10-m	<i>duk</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1758: <i>adoratuco duc</i> , 94)

II-11-i	<i>du</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>c(o)nfesacen du</i> , 83), Ororbia (S-1758: <i>erraten du</i> , 93), Ibero (A: <i>nola arquituco du</i> , 149)
II-12-i	<i>dugu</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>consideratu bear dugu</i> , 82; <i>cer iten dugu ...?</i> , 100)
II-13-c	<i>duzie</i> <i>duze</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1751: <i>erranen duze</i> , 88), Ororbia (S-1758: <i>cer uste duce ...?</i> , 93)
II-14-i	<i>dute</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>jaquin bear dute</i> , 83), Ororbia (S-1758: <i>iten dute</i> , 99; <i>estute nei</i> , 94; <i>nei baute</i> , 108), Ibero (A: <i>tiracen dute</i> , 149)
II-16-i	<i>digu</i> <i>gaitu</i> <i>geitu</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>tentaçen gaitu guere</i> , 95) Ororbia (S-1758: <i>manacen geitu</i> , 105)
II-19-c	<i>diziet</i> <i>zeistet</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>desengueñetu bear ceistet</i> , 94)
II-20-c	<i>dizie</i> <i>zeituste</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>estaquit norc dispensatu ceitusten</i> , 108)

Para las flexiones de la columna 6<sup>a</sup>, empezó Bonaparte a escribir *ditut* (en que subrayó la primera sílaba *di*), *ditiat*, *ditinat*, y cuando había escrito las tres primeras letras de la cuarta flexión (*dit ...*), se detuvo y tachó todo lo escrito. Al lado anotó *tut*, *tiet*, *tiñet*, y siguió debajo *tuzu*, *tuk*, etc.

II-23-i	<i>tut</i> <i>ditut</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>usten ditut</i> , 103), Ibero (A: <i>contemplacen ditudelaric zure doloreac</i> , 148)
II-24-r	<i>tuzu</i> <i>dituzun</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1758: <i>honratuco tuzu Aite eta Ama</i> , 106) Ororbia (S-1758: <i>dituzun ondasun guciec</i> , 105)
II-25-i	<i>tu</i> <i>ditu</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1751: <i>arrepacen ditu</i> , 90), Ororbia (S-1758: <i>borracen ditu</i> , 97)
II-26-i	<i>tugu</i> <i>ditugu</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1758: <i>bear tugule</i> , 94; <i>nola bear tugun</i> , 99) Ororbia (S-1758: <i>obeditu bear ditugun ...</i> , 104), Ibero (A: <i>valdin ișuzcen baditugu ...</i> , 150)
II-27-c	<i>tuzie</i> <i>tuze</i> <i>dituze</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1751: <i>icusico tuce</i> , 89), Ororbia (S: 1758: <i>eituce nola obediçen cion</i> , 110) Ororbia (S-1751: <i>estituce freq(u)entacen</i> , 86)
II-28-i	<i>tute</i> <i>tuste</i> <i>dituste</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1751: <i>erraten tuste</i> , 88), Ororbia (S-1758: <i>errespetaçen estustenac</i> , 106) Ororbia (S-1751: <i>issuricen ditusten negarrequi</i> , 85), Ororbia (S-1758: <i>iten dituste</i> , 99), Ibero (A: <i>zaiñ efecto gaistoac eguin bide dituste ene animen ene becatuac</i> , 148)

### Observaciones referentes a la flexiones del *Cuadro III* de Olza. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Olza

Las formas verbales de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª del *Cuadro III* son, según ya hemos indicado, las mismas de análogas columnas del *Cuadro II*, por que no hay nada nuevo que advertir aquí referente a correcciones de Bonaparte en tales formas.

III-1-r	<i>derezu</i> <i>didazu</i>	Olza (Bon) Ibero (A: <i>ematen didazularic fortaleza</i> , 153)
III-2-r	<i>dide</i> [?] <i>dere</i> [?]	Ibero (A: <i>cumplicece penitencie nere Aite confesoreac ematen didena</i> , 146). Posiblemente la forma simple sea <i>dida</i> . Ibero (A: <i>arla confiecen naiz emanen derela gracie emendazeco</i> , 146)
III-5-r	<i>dizut</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1758: <i>erraten dizut</i> , 105), Ibero (A: <i>supliquecen dizut</i> , 146)
III-6-r	<i>dizu</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1758: <i>eracusten dizun humildadearequi</i> , 110)
III-8-r	<i>dizute</i> <i>(i)zute</i>	Olza (Bon), Ibero (A: <i>cruelqui quendu badizute vicia?</i> , 150) Ibero (A: <i>ene becatuac uci baizute ...</i> , 152)
III-9-i	<i>diot</i>	Olza (Bon), Ibero (A: <i>cerbait cor</i> (sic) <i>badiot ...</i> , 146)

En las formas de la columna 3ª del *Cuadro III*, no hay en el manuscrito de Bonaparte más corrección que la que indicamos a continuación:

III-9-f	<i>zionen</i>	Olza (Bon). Se escribió primero <i>zionet</i> ; después se tachó la <i>-t</i> final y se escribió una <i>n</i> alta.
III-10-r	<i>diozu</i>	Olza (Bon), Ibero (A: <i>escue ematen eztiozu</i> , 151)
III-11-i	<i>dio</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>ofrecituco dio</i> , 83), Ororbia (S-1758: <i>erran bear dio</i> , 102)
III-12-i	<i>diogu</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>ematen diogula</i> , 85)
III-13-i	<i>diozie</i> <i>dioze</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>cembat zor diozen</i> , 105)
III-14-i	<i>diote</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1758: <i>... quadro arri guciec ecarçen diote errespeto ...</i> , 104)
III-15-r	<i>diguzu</i>	Olza (Bon), Ibero (A: <i>eracusten diguzu Gloriera videa</i> , 150)

III-16-i	<i>digu</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>erraten digu</i> , 86), Ororbia (S-1758: <i>erraten digu</i> , 92)
III-18-i	<i>digute</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1758: <i>asegureçen digute</i> , 98)
III-19-c	<i>diziet</i> <i>dizet</i>  <i>ditzet</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1751: <i>orey galdinzen dizet</i> , 86), Ororbia (S-1758: <i>erranen dicet</i> , 100) Ororbia (S-1751: <i>cerengatic ssaquin aracitcen ditzet</i> , 90)
III-20-c	<i>dizie</i> <i>dize</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>erraten dice</i> , 105)
III-23-i	<i>diotet</i> <i>diet</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>claroago explicatuco diotet</i> , 84) Ororbia (S-1751: <i>egui erranen diet</i> , 88)
III-24-r	<i>diozute</i> <i>diotezu</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>sor diotezule</i> , 105; <i>obeditu bear diotezun</i> , 110)
III-25-i	<i>diote</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1758: ... <i>errespetacen tustenegui ofreciçen diote Jaun Divino Arrec ...</i> , 109)
III-26-m	<i>ziotegu</i>	Olza (Bon). En el manuscrito se aprecia una sílaba <i>te</i> que seguía a <i>gu</i> y fue tachada

Puede extrañar el orden de las sílabas en *ziotegu*, frente a las de la flexión indefinida III-26-i *diogute*. Debemos advertir que, para esta última flexión, Bonaparte se limitó a indicar con una raya horizontal (procedimiento usual en él) que dicha forma era idéntica a la utilizada en Puente la Reina, para la cual Bonaparte escribió primero *diotegu*; después tachó en ella la sílaba *-te-* y escribió otra *-te* al final de la palabra.

III-27-c	<i>diozie(te)</i>	Olza (Bon). Parece que Bonaparte anotó inicialmente <i>diotezie</i> ; después tachó la sílaba <i>-te-</i> y escribió al final de la palabra otra <i>-te</i> , que subrayó, con lo que indicaba (según su costumbre) que, en ocasiones, se suprimía, lo que nosotros señalábamos mediante paréntesis
III-28-i	<i>diote</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1758: ... <i>sobre libertade ematen diote ...</i> [los padres a los hijos], 108)

## Observaciones referentes a la flexiones del *Cuadro IV* de Olza. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Olza

En las anotaciones del manuscrito de Bonaparte correspondientes a las flexiones de nuestro *Cuadro IV*, sólo hay correcciones en algunas de la columna 6ª.

Las flexiones IV-24-r, IV-26-i y IV-27-c fueron escritas primeramente con la sílaba *-te-* inmediatamente detrás de *tio*: *tiozeu*, *tiozegu* y *tiozie*, respectivamente. Después se tachó dicha *-te-* y se colocó al final; en la última de estas flexiones se subrayó dicha sílaba *-te* final. Con estas correcciones las formas verbales quedaron definitivamente como en el *Cuadro*.

Aparte de esto, hay algunas tachaduras, no muy claras, al principio de las flexiones IV-23-i y IV-26-i, así como otra al final de la IV-23-m.

IV-2-i	<i>tire</i> <i>dizkit</i>	Olza (Bon) Ibero (A: <i>ene becatuen satisfaciotaco bidalcen dizkidenac</i> , 147)
IV-5-r	<i>tizut</i> <i>dizkizut</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>eman dizquizut</i> , 93)
IV-9-i	<i>tiot</i> <i>dizkiot</i>	Olza (Bon) Ibero (A: <i>ofrecicen dizquiot ...</i> , 146)
IV-11-i	<i>tio</i> <i>dizkio</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>zor dizquion lau obliguecio abetatic</i> , 106)
IV-12-i	<i>tiogu</i> <i>dizkiogu</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1751: <i>martirizacen dizquiogula</i> , 83), Ororbia (S-1758: <i>zordizquiogun antencio</i> , 104)
IV-13-c	<i>tiozie</i> <i>dizkioze</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>egoçico diskioze</i> , 96)
IV-16-i	<i>tigu</i> <i>dizkigu</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>escaçen dizquigu</i> , 105)
IV-19-c	<i>tiziet</i> <i>dizkizet</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>expliquetuco dizquicet</i> , 106)
IV-20-c	<i>tizie</i> <i>dizkize</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>ematen dizquicenac</i> , 110)
IV-27-c	<i>tiozie(te)</i> <i>dizkioze</i>	Olza (Bon) Ororbia (S-1758: <i>zor dizquiocen antencio</i> , 108)

IV-28-i    *tiote*  
              *dizkiote*

Olza (Bon)  
Ororbia (S-1751: *iten dizquiotela*, 89), Ororbia (S-1758: *ematen dizquioten*,  
107-108)

## Observaciones referentes a la flexiones del *Cuadro V* de Olza. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Olza

Como en el caso de las flexiones del *Cuadro II*, en las anotaciones de Bonaparte, en lugar de las flexiones transitivas bipersonales propias de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª están consignadas, como utilizadas en Olza, impropriamente, las flexiones tripersonales correspondientes, uso éste generalizado en el dialecto alto-navarro meridional. Véanse las observaciones a las flexiones de Egiés. No obstante lo arriba expuesto, en los sermones de Ororbía (como en otros de esta zona) encontramos flexiones transitivas bipersonales propias, como también en el «Vía Crucis».

La y- de las flexiones V-1-m y V-1-f no existía inicialmente; se escribió después encima.

V-6-r	<i>zizu</i> <i>zindue</i> [?]	Olza (Bon) Ibero (A: <i>ez çinduelaric norc eman escua</i> , 151)
V-8-r	<i>zizute</i> <i>zinduste</i>	Olza (Bon) Ibero (A: <i>osticocan obligatu cinduste joatera ...</i> , 151)
V-9-i	<i>zere</i> <i>nindue</i>	Olza (Bon) Ororbía (S-1758: <i>tentatu nindue</i> , 96)

Para las flexiones V-2-m y V-2-f, se anotaron primero en el manuscrito *zereta* y *zerena*, respectivamente, que luego se tacharon, y se escribió al lado *zerete* y *zerene*.

En las formas correspondientes a las flexiones V-4-m y V-4-f, hay numerosas tachaduras y correcciones. Por último, quedaron claramente escritas las formas anotadas en el *Cuadro*.

En las anotaciones del manuscrito correspondientes a las flexiones de la columna 3ª del *Cuadro V*, la única corrección ha consistido en anteponer la y- inicial de la forma *yue* (flexiones V-10-m y V-10-f).

V-10-r	<i>zindue</i>	Olza (Bon), Ororbía (S-1758: <i>examiñetu cinduela</i> , 101); <i>erran cinduenta</i> , 101; pero <i>zindu</i> , en <i>cumplitu zindule penintecie</i> , 101), Ibero (A: <i>errecivitu cindue</i> , 147)
V-11-i	<i>zue</i>	Olza (Bon), Ororbía (S-1751: <i>cumplitu zue</i> , 83), Ororbía (S-1758: <i>eramozue</i> , 93; en alguna ocasión <i>zu</i> : ... <i>erran zun bequela</i> , 94; pero en general <i>zue</i> con las grafías <i>zue</i> , 93; <i>çue</i> , 93, e incluso <i>cue</i> , 92)
V-14-i	<i>zute</i>	Olza (Bon), Ororbía (S-1758: <i>icusi zute</i> , 98), Ibero (A: <i>emen imini zute Jesus Gurucean</i> , 149)

Entre las correcciones y tachaduras de las formas verbales de la columna 4ª, destaca la de la flexión V-18-f, para la que, al principio, se había escrito *zigutena*.

V-24-r	<i>ziñitue</i>	Olza (Bon)
--------	----------------	------------

	<i>zinditue</i>	Ororbia (S-1758: <i>guciec confesatu cindituela</i> , 101)
	<i>zinduze</i>	Ibero (A: <i>ecin garvitu cinduce</i> , 149)
V-25-i	<i>zitue</i>	Olza (Bon), Ororbia (S-1751: <i>citue oreño pasatu</i> , 87), Ororbia (S-1758: <i>garaitu citue</i> , 97), Ibero (A: <i>andre piadosa arrec chucatu cituen ... izardiec</i> , 149)
I-28-i	<i>zituzte</i>	Olza (Bon)
	<i>zituste</i>	Ororbia (S-1758: <i>erosi çituste</i> , 98)



## Observaciones referentes a la flexiones del *Cuadro VI* de Olza. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Olza

Tal como hemos indicado más arriba, las formas verbales de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª del *Cuadro VI* son las mismas de las columnas similares del *Cuadro V*, por lo que sus correcciones ya han sido señaladas.

VI-5-f	<i>niñe</i>	Olza (Bon), Ororbía (S-1758: <i>nauronec erran niñe</i> , 96)
VI-6-f	<i>zizu</i>	Olza (Bon), Ororbía (S-1758: <i>galdicizunean</i> , 101)
VI-8-r	<i>zizute</i>	Olza (Bon), Ibero (A: ... <i>ceñec ain gogorqui quendu bacizute vicia</i> ..., 150)

Para las flexiones femeninas de la columna 3ª, VI-9-f, VI-11-f, VI-12-f y VI-14-f, después de consignadas las formas anotadas en el *Cuadro VI*, se escribieron en el manuscrito, con letra más pequeña, *nioa*, *zioa*, *gindioa* y *ziotena*. Después se tacharon.

Análogamente, para las flexiones femeninas de la columna 6ª, VI-23-f, VI-25-f, VI-26-f y VI-28-f, después de escritas las formas anotadas en el *Cuadro*, se escribieron con letra más pequeña, *niotena*, *ziotena*, *gindiotena*, y *ziotena*, que luego se tacharon.

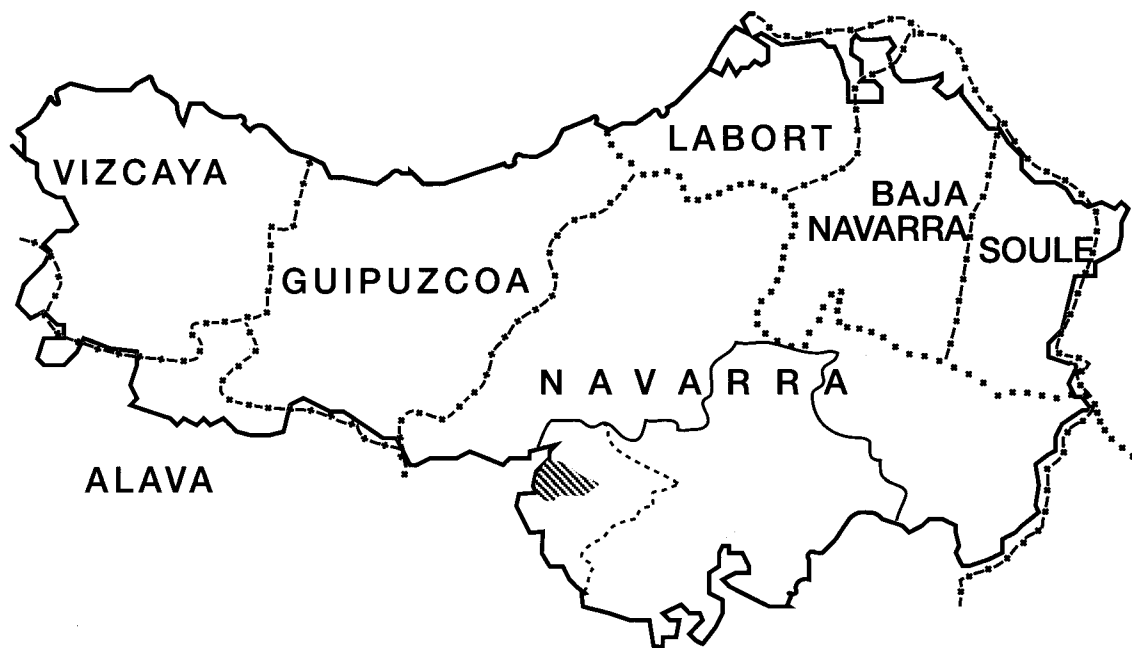
VI-10-r	<i>zindio</i>	Olza (Bon), Ororbía (S-1758: <i>erran cindio</i> , 101)
VI-11-i	<i>zio</i>	Olza (Bon), Ororbía (S-1751: <i>erran cio</i> , 88), Ororbía (S-1758: <i>erran cio</i> , 93)
VI-14-i	<i>ziote</i>	Olza (Bon), Ororbía (S-1751: ... <i>cego gure Jauna enojus beteric gizonaren c(on)tra gure lembisico Aitec eguin cioten injuriarengatic</i> , 84), Ororbía (S-1758: <i>erran ciote Sandu glorioso oni</i> , 109), Ibero (A: <i>emen imini ciote Jesu Christo gure Redentoreari Gurutzea</i> , 147; <i>emen imini ciote Jesu Christo gure Jauneri Simon Cirinioa</i> ..., 148. En los estribillos de estas mismas Estaciones, que son la II y la V, se escribió esta flexión con <i>-n</i> final; <i>cioten</i> )
VI-16-i	<i>zigu</i>	Olza (Bon), Ororbía (S-1758: <i>paratu cigu</i> , 104)
VI-25-i	<i>ziote</i>	Olza (Bon), Ororbía (S-1758: <i>deitu ciote Platonec</i> , 104), Ibero (A: ... <i>Jerusalengo alabai, eracusten ciotelaric</i> ..., 150)

**Observaciones referentes a la flexiones del *Cuadro VII* de Olza. Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Olza**

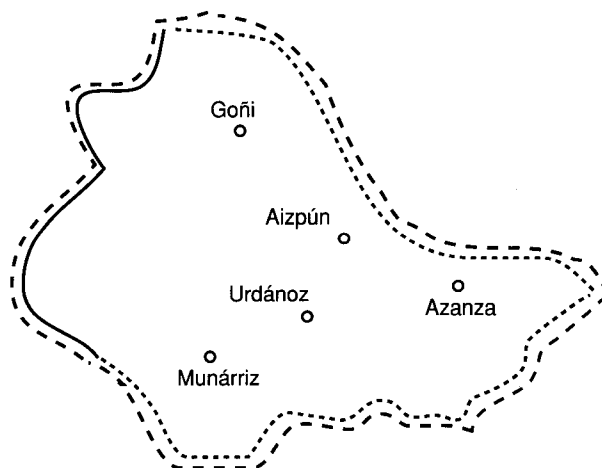
En las formas verbales correspondientes a las flexiones de la columna 1ª del *Cuadro VII*, hay bastantes correcciones y tachaduras, sobre todo en las flexiones VII-4-m y VII-4-f, que Bonaparte corrigió cuatro o cinco veces, aunque las formas finales quedaron claras.

VII-8-r	<i>zizkizute</i> <i>zizkitezu</i>	Olza (Bon) Ibero (A: ... <i>tiracan eranci zizquitezunean ceure bestidure sagratuec</i> , 151)
VII-11-i	<i>zitio</i> <i>zizkio</i>	Olza (Bon) Ororbía (S-1758: <i>in zizquio</i> , 95; pero <i>zezquio</i> en <i>eman cezquiola</i> , 95), Ibero (A: ... <i>eta mocadore churi bates garvitu zicquio ... izardi eta odolori aiec</i> , 149)
VII-14-i	<i>zitiotte</i> <i>zizkiote</i>	Olza (Bon) Ibero (A: <i>emen Jesu-Christo gure Redentoreari eman cizkiote azoteac ...</i> , 147)

**VARIEDAD DE OLZA**  
Subvariedad de Goñi



Situación de la subvariedad de Goñi, en la variedad de Olza, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Goñi

## SUBVARIEDAD DE GOÑI

### Introducción

De acuerdo con lo expuesto en la «Introducción» de la variedad, consideramos limitada la subvariedad de Goñi al Valle de este nombre, formado por los lugares de Aizpun (capital), Azanza, Goñi, Munárriz y Urdánoz.

En el mapa de Bonaparte, sobre cuya fecha real puede verse lo expuesto en la «Introducción» de la subvariedad propia, todo el Valle de Goñi figura en la zona de máxima intensidad de la lengua.

Según la *Guía Eclesiástica* de 1904, se hablaba vascuence, en dicha fecha, en los lugares de Goñi y Urdánoz.

En 1925-1935, ya no se hablaba en ninguno de estos lugares, pues la línea límite de la lengua, según los datos de Irigaray [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, mapas 9, 10 y 11] se encontraba al norte de aquéllos.

La obra fundamental para este trabajo ha sido, también para Goñi, el *Manuscrito 78* del «Fondo Bonaparte» de la Diputación de Vizcaya, que contiene la conjugación completa de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo.

Disponemos, por otra parte, de textos antiguos recogidos por Ondarra (Goñi y Munárriz) y Satrustegui (Urdánoz).

Los de Goñi publicados por Ondarra, son traducciones de los evangelios correspondientes a los domingos 10, 11 y 12 después de Pentecostés. Ondarra, que ha examinado los citados textos, manifiesta lo siguiente: «Sin un estudio más reposado no nos atrevemos a asegurar que el euskara utilizado sea el de este pueblo precisamente, pero bien puede ser el del valle de Goñi».

Los documentos hallados en Munárriz, constituyen un conjunto de cincuenta y cuatro sermones y una oración para una buena muerte, de los que Ondarra ha publicado —hasta el momento en que escribo estas líneas—, los que exponemos a continuación, con el comentario del propio Ondarra sobre los mismos. Empleo las mismas designaciones utilizadas en «Fuentes», es decir la **O** representativa del autor, y las dos últimas cifras del año en el que se publicó el trabajo. En el mencionado lugar pueden verse más detalles de cada uno de estos trabajos de Ondarra.

**O-81:** Un grupo de 16 sermones (11-26). Comenta Ondarra: «Euskara ona dutela uste dugu, gero eta hobea sintasiaren aldetik; hiztegian, erruz hartzen ditu erdaratiko hitzak. Euskalkiz, garbi dago goi nafar egoaldekoaz daudela eginik, bere legeak bete betean gertatzen direla». Después de comparar algunas palabras de estos escritos con las anotadas por Bonaparte para Olza y Goñi; dice: «Euskara hau Goñi eta Oltza alderdikoa, da, eta gañera esan daiteke Oltzako baina hobeto Goñikoa dela, hor ikusten bait ditugu *oñeztur*, *zein* —fonetismo hau Oltzan baina gehiago

Goñin gertatzen da, hala uste dugu—, *argizegi, arrano, lore, aurzutu, gastezutu* eta *oni*. Oltzaren alde *ichiki* bakarrik dagolarik. Aditza ere Goñiren alde dago, beti beti erabiltzen bait ditu *duze, zaze, dakize* eta holakoak, Oltzako *duzie, zazie* eta *dakizie* ren ordezk.

**O-89:** Un grupo de 6 sermones (1-6). Sobre ellos dice Ondarra: «Darabilen euskarari gagozkiola, agertzen dira maiz mendebaleko euskaldien zerak: *dan, zan, ziran* etab».

**O-90:** Un grupo de 4 sermones (43-46), sobre los que advierte Ondarra: «... gipuzkoarren batek eginak direla esango genuke, baina saiatzen da nafar kutsua ematen». En otro lugar dice: «Sermoeigileak Gipuzkoa aldekoa dela ematen du, bere euskara ez da Nafarroakoa, hemengo kutsua ematen saiatzen bada ere. Fonetika eta morfologia: ia beti *-kiñ* (hiru aldiz *-kin*), beti *-z, -n* eta *-zt-*; *h-* ez; ez dira aldatzen *u-a*, etc.; *-oi* datibo pluralean; *-zat* eta *-gandik*. Hiztegian: *arrazoi, beste, ateratu, bainan orditu, bezala, aniz, aiziñean*. Aditzean: beti *det, dala, naizala, diozcazu, didiñ*». Finalmente, comenta: Garbi dago gipuzkeraren osagai asko aurkitzen dela: *onetaz, dedala, dedan, eguiazco*, etab.; baina ez dira gutxi ekialdeko euskalkietakoak: *bezala, izatecoz* (eta *izateko*), *quen biozate*, etab. Beraz, bere eginbeharra Nafarroan betetzen zuen gipuzkoarren bat ote?».

**O-91:** Un grupo de 5 sermones (27-31) y la oración para una buena muerte (42). Ondarra opina: «Testuei buruz esan behar dugu erdal hitzak galgarik gabe sartzan dituela eta ez diola ubarkarik jartzen horien uhaldeari. Lehenbiziko lekuan ezartzen dugunak euskara eskas eta txarra eskaintzen du, hurrengoetan gure ustez gero eta hobeto idazten duela predikariak joskera aldetik».

«Nafarroako euskara dela baieztatu daiteke dudarik gabe. Ukitu ditugun puntu asko eta eman ditugun adibide anitz ideia hori buru eta gogoan zebilkigula zertuak izan dira».

Las acertadas opiniones de Ondarra sobre las características lingüísticas generales de los mencionados documentos antiguos, reflejan fielmente el mayor o menor valor de cada grupo de sermones, respecto a la utilidad y fiabilidad de sus datos como representativos de la subvariedad de Goñi. Sólo nos queda examinar concretamente las formas verbales correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares que hemos recogido en nuestras «Observaciones».

Ante todo diremos que, aunque a primera vista se aprecia, que algunos de estos sermones contienen expresiones que se apartan sensiblemente de las locuciones del dialecto alto-navarro meridional, hemos querido examinar todos los publicados hasta el momento en que escribo estas líneas, sin desechar **inicialmente** ninguno. Los escasos datos disponibles de estas zonas en las que se ha perdido totalmente la lengua, aconsejan no desaprovechar, ni siquiera las menores posibilidades de aumentar nuestros conocimientos referentes a ellas.

Sin lugar a dudas, los datos fundamentales para el conocimiento de las formas verbales de esta subvariedad son los contenidos en el *Manuscrito 78* de Bonaparte, los cuales —podemos estar seguros de ello— reflejan con la máxima fidelidad el habla de Goñi, en aquella época, aparte de que se extienden a todas las flexiones, indefinidas y alocutivas, mientras que en los documentos antiguos sólo encontramos algunas formas verbales de las más usuales y, por supuesto, ninguna alocutiva.

Las formas verbales de los textos hallados en el pueblo de Goñi son incomparablemente más propias de la subvariedad de Goñi, que las de los sermones encontrados en Munárriz. Las primeras son, para todas las flexiones con signadas, idénticas a las de Bonaparte. Así sucede con las siguientes: *zada* (flexión I-2-r), *gada* (I-4-i), *ze* (I-9-i), *zere* (I-12-i), *duze* (II-13-c), *tut* (II-23-i), *tu* (II-25-i), *dizet* (III-19-c), *tiot* (IV-9-i), *zue* (V-11-i), *zute* (V-14-i), *zitue* (V-25-i), *ziote* (VI-14-i, VI-25-i y VI-28-i) y *zitio* (VII-11-i) e incluso *neiz* y *naiz* (I-1-i), flexión para la que Bonaparte anotó primero *naiz* y después rectificó a *neiz*. Esto aparte de las *da* (I-3-i), *zaizu* (I-14-i), *dut* (II-9-i), *duzu* (II-10-r), *du* (II-11-i) y *dute* (II-14-i), que, por ser comunes a éste y otros dialectos no tienen valor discriminatorio. En las flexiones anteriores se ve que las formas verbales encontradas en el pueblo de Goñi siguen en todo, los procesos típicos de la subvariedad: Inexistencia de la *-n* final de pretérito; *-d-* intervocálica en *zada, gada*; final *-ze* en formas con segunda persona del plural, y no *-zie* como en Olza; aféresis de *di-*, en *tut, tu*, y no *ditut, ditu*, y, por supuesto, empleo de las formas del tipo *dut, duzu*, etc.

Aunque estos documentos no agregan nada nuevo a las formas recogidas por Bonaparte, constituyen una interesante y oportuna confirmación del uso de estas formas.

El extremo opuesto al de las formas que acabamos de examinar, lo tenemos en las del grupo **O-90**, de 4 sermones (43-46), en el que todas las flexiones de pretérito están provistas de la *-n* final. Nos encontramos con formas tales como *zera, zerade; gera, gerade; zerate; dira, dirade; ninzan; ziñaden; zan; ziran, ziraden; zait; det; dezu; degu; dezute; ditut; dituzu; ditu; dituzute; dituzte; dit; dizkida, dizkit; dizkizut; dizkizu; diozkazu; diozka; diozkate; dizkigu; nuen; zenduen, zenuen; zuen; ginduen; zuten; ziñituen; zituen; giñituen; zituzten; zion; zioten; ziñon; zion* (por *ziote* y por *zitio*). Todas estas formas, por unas causas y por otras, difieren muy señaladamente de las propias de la subvariedad. Por ello hemos prescindido **totalmente** de las formas verbales empleadas en estos cuatro sermones (43-46).

De los restantes grupos de Munárriz, el que contiene formas más propias de la subvariedad de Goñi, es el **O-81**, de 16 sermones (11-26). En estos sermones, encontramos las formas siguientes: *neiz; zada; da; gara; zarate; dire; nitze; zaio; zeio, dakiote; dakizkitzu; dakizkio; zeikio; dut; duzu; du; dugu; duze; dute; dize; tuze* (II-27-c) *tuste, dituste* (II-28-i); *diote* (III-25-i); *ziñue, zindue* (V-10-r), *gindue* (V-12-i); *zindute* (V-13-c), y *ginduzki* (V-16-i). En las últimas, hemos considerado conveniente indicar la designación de la flexión. En este grupo encontramos formas características de la subvariedad, tales como *neiz, zada, dire, duze, tuze, tuste*, así como las desprovistas de *-n*, como las *zindue, gindue*, etc.

Del grupo **O-89**, de 6 sermones (1-6), se han recogido numerosísimas formas, de las que nos fijaremos solamente en las más significativas para nuestro estudio comparativo.

En primer lugar, encontramos en todas las formas de pretérito la *-n* final, extraña en las flexiones de la subvariedad.

En lugar de *dere* (flexión I-6-i), encontramos *dire, dira* y *dirade*.

Para las flexiones bipersonales transitivas con objetos directos distintos de la tercera persona, se emplean las formas propias bipersonales, *nazu, nauk, nau, zaitu, zaituzte, gaitu, aute, ninduen, zinduzan*, y no las tripersonales que consigné Bonaparte.

Aunque, para las flexiones transitivas bipersonales de presente con objeto directo de tercera persona del singular, se emplean, en general, las formas correctas *dut, duzu, dugu*, etc., se encuentra, a veces, junto a *duzute* (en ningún caso la correcta *duze*), la forma *dezute*, aunque mucho menos que la *duzute*. Con objeto directo en plural, tenemos: *dituzu, ditu, ditugu*, ..., con *di-*.

En las tripersonales, en lugar de las bonapartianas *derezu, dere, derete*, se encuentran *didazu, dit, didate*. En pasado, *zidan, zigun*, en lugar de *zere, zigu*.

En los plurales tripersonales, encontramos *dizkiat, dizkizutet, zizkieten*, en lugar de *tiat, tize* (sic), *zitiote*, pero curiosamente, para la flexión VII-11-i, encontramos las formas *zition* y *zizkion*, para la bonapartiana *zitio*. Recordemos en todo caso, que Bonaparte escribió primeramente muchas de estas formas con *-zk-*. Algunas de estas formas las tachó, y las volvió a escribir con *-t-*; otras las dejó con *zk*, pero escribió encima una *t* o *ti* alzadas.

Muchas de las formas del grupo **O-89** se apartan sensiblemente de las típicas de Goñi. Ello exige la **máxima cautela** en su utilización.

De los grupos de Munárriz, tenemos finalmente el grupo **O-91**, constituido por 5 sermones (27-31) y la oración para una buena muerte (42). En él encontramos las siguientes formas verbales:

- Flexiones intransitivas unipersonales de presente: *naiz; zada, zara; da, de; gada, gara; zadata, zarate; dire, dirade*.
- Flexiones intransitivas unipersonales de pretérito: *nitze, nizen; ziñe, ziñen; ze, zen; giñe; zire, ziren*.
- Flexiones intransitivas bipersonales de presente: *zaide; zaizu; zayo, zaio; zaigu; zaize, zeize, zaiuze; zayote, zaiote*.
- Flexiones intransitivas bipersonales de pretérito: *zeikio(n)*, («erlatibo-esaldian, horregatik ipini dut azken *n* hori parentesi artean», aclaró Artola), *zekion, zizayon; zekigu(n)*, («erlatibo-esaldian»), *zeikegu; zeikiote(n)*. («... ece antigoegui erran ceiquotela, ... esalditik aterata; ez dago jakiterik, beraz, *n* hori berea duen»).
- Flexiones transitivas bipersonales de presente: *nauzu; nau; zaitu, zeitu; zaituste; dut; duzu; du; dugu; duze, uze; dute, ute, te; gaitu, geitu, digu* (empleada impropriamente como bipersonal, igual que las *digute* y *dize* que

siguen); *gaituste, digute; zaituste, dize; ditut, dut* (impropiamente utilizada en frase con objeto en plural, lo mismo que las formas *du, dugu, duze* y *dute*, anotadas más abajo); *tu, ditu, du, ditugu, dugu; duze; tuste, dituste, dute*.

- Flexiones transitivas bipersonales de pretérito: *ziñuen* (flexión V-6-r); *nue; ziñuen* (flexión V-10-r); *zue, zuen; giñuen; ziñuten; zute, zuten; zigu* (empleada impropiamente como bipersonal como es usual en Goñi), *ginduzen; ziñuen* (empleada impropiamente en frase con objeto en plural, como la *zue*, anotada más abajo): *zituen, zue; zitusten*.
- Flexiones transitivas tripersonales de presente con objeto directo en singular: *dire; direte; dizu; diot; diozu; dio; diogu; diote; digu; digute; dizet; dize; diotet, diot* (empleada impropiamente en frase con objeto indirecto en plural, como también la *dio* y *diogu*, que siguen); *diote, dio; diogu*.
- Flexiones transitivas tripersonales de presente con objeto directo en plural: *ditzkizu, ditzkiot, dizkigu; dize* (empleada impropiamente con objeto directo en plural).
- Flexiones transitivas tripersonales de pretérito con objeto directo en singular: *zizu; nion; zio; zioten* (flexión VI-14-i); *zigu, zigun; zigute; zioten* (flexión VI-25-i).

En frase a la que correspondería una flexión transitiva tripersonal de pretérito con objeto directo en plural, encontramos, empleada impropiamente, la forma *zigu*, de objeto directo en singular.

En cuanto a Urdánoz, las escasas formas verbales contenidas en el documento, son de empleo general, por lo que no tienen valor discriminatorio.



## FUENTES

**Goñi (Goñi)** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon) - *Manuscrito 78* [Flexiones verbales del vascuence de Elcano, Puente la Reina, Olza y Goñi], del «Fondo Bonaparte», del Archivo de la Diputación de Vizcaya - Entre otras flexiones de los verbos auxiliares, contiene la conjugación completa del modo indicativo, de Goñi - El año 1869, en el que Bonaparte, por las circunstancias políticas del momento y para no herir susceptibilidades, renunció a atravesar la frontera y se instaló en San Juan de Luz, hizo venir a esta población, entre otros, a D. Vicente Gulina, de Goñi. De él obtuvo las formas verbales de este pueblo - Francisco Ondarra ha publicado el citado manuscrito en *Fontes Lingvae Vasconum*, XIV (1981), nº 39, pp. 133-228.

**Goñi (Goñi)** (finales del siglo XVIII o principios del siglo XIX) - FRANCISCO ONDARRA (designado por O; los números que anteceden a las frases reproducidas, indican el evangelio y el párrafo en los que se encuentran) - «Textos en vascuence en el pueblo de Goñi», *FLV*, XIX (1987), nº 49, pp. 117-140 - Respecto al valor real de las formas verbales contenidas en estos escritos (así como en los documentos antiguos reseñados a continuación) como representativos de la conjugación de esta subvariedad, puede verse lo expuesto en la «Introducción».

**Munárriz (Goñi)** (siglo XVIII) - FRANCISCO ONDARRA (designado por O-81. Los números que siguen indican el sermón y la página en que se encuentra la forma verbal. Se señala asimismo cuando se trata del reverso de la página: vº) - «Goñibarko euskara XVIII.mendeko sermoietan», *Euskera*, XVI (1981), pp. 349-365 - Se trata de 16 sermones integrados en una colección de 54 y una oración para ayudar a una buena muerte, hallados en la parroquia de Munárriz en el año 1921. En este artículo, no reproduce Ondarra los sermones por él estudiados, pero indica, en general, el número del sermón y la página del documento en que se encuentra la forma verbal.

**Munárriz (Goñi)** (siglo XVIII) - FRANCISCO ONDARRA (designado por O-89. Los números que siguen indican el número del sermón (en el orden particular de los publicados en este artículo) y la página en que se encuentra la forma verbal) - «Goñerrin aurkitutako sei euskal testu (1743-1753)», *FLV*, XXI (1889), nº 53, pp. 97-144 - Se trata de los seis primeros sermones de la serie de 54, a que nos hemos referido más arriba. Cuatro de ellos fueron pronunciados entre los años 1743 y 1753, pero se ignora la fecha de los otros dos - En este artículo, Ondarra publicó los textos completos de los sermones, lo que nos ha permitido reproducir frases de extensión suficiente para concretar el significado de la forma verbal.

**Munárriz (Goñi)** (siglo XVIII) - FRANCISCO ONDARRA (designado por O-90. A continuación, como en las referencias antes citadas, los números que señalan el orden del sermón (dentro de este artículo) y la página de la forma verbal) - «Goñerrin aurkitutako lau euskal testu (XVIII.m)», *FLV*, XXII (1990), nº 55, pp. 73-121 - Se trata de los sermones 43 a 46 de la serie de 54 antes mencionada - Como en los demás documentos antiguos, han sido examinadas, también en éste, todas sus formas verbales, pero, por las razones expuestas en la «Introducción», no han podido ser utilizadas por nosotros.

**Munárriz (Goñi)** (finales del siglo XVIII, principios del XIX) - FRANCISCO ONDARRA (designado por O-91 y a continuación las indicaciones del sermón o plática y la página, en la forma indicada anteriormente - «Goñerrin aurkitutako beste sei testu», *FLV*, XXIII (1991), nº 57, pp. 131-171 - Contiene 5 sermones y una oración para ayudar a la buena muerte, incluidos en la colección de documentos hallados en Munárriz. Los tres primeros sermones se denominan: «Plática de la Pureza»; «De la Muerte» y «Sermon del Juicio Particular». En los dos siguientes se trata de la salvación del alma y de la Santa Bula. Corresponden a los números de orden 27 a 31 de la colección de Munárriz. La oración para recibir el Viático ocupa el lugar 42. De las menciones que se hacen en distintos lugares de estos documentos estudiados por Ondarra, parece deducirse que las fechas de los mismos se encuentran entre los finales del siglo XVIII y principios del XIX - Ondarra reproduce los textos completos, lo que nos ha permitido examinar y reproducir frases suficientes para concretar el significado de las formas verbales consignadas.

**Urdánoz (Goñi)** (1687) - JOSE MARIA SATRUSTEGUI (designado por S; se indica la página en la que se encuentra cada una de las formas verbales) - «Nueva contribución al fondo de textos antiguos vascos», *ASJU*, XV (1981), pp. 99-104 - Las frases contenidas en este trabajo, acompañadas de su traducción castellana, han sido reproducidas (en este caso sin la traducción) por Satrustegui en su libro *Euskal Testu Zaharrak*, I, pp. 52-54. Todas las frases se encuentran en la página 53.

Fuentes complementarias:

- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Le verbe basque en tableaux ....* Londres, 1869, «Observations», pp. X, XII, XXV y XXVII, con datos sobre las formas verbales de **Goñi**.
- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Manuscrito 69* [Formas verbales y léxicas de Elcano, Puente la Reina, Olza y Goñi], del mencionado «Fondo Bonaparte» - Contiene algunas formas verbales de **Goñi**, que se encuentran en el *Manuscrito 78* antes citado.
- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Manuscrito 72* [El presente de indicativo del verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos] - Contiene las formas unipersonales indefinidas del citado presente correspondientes a **Goñi**, que se encuentran asimismo en el *Manuscrito 78*.

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>"yo soy"</b> neiz (Bon, O), naiz (O) nauk naun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>"yo era"</b> nitze nute nune</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú eres"</b> zada (Bon, O) eiz eiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>"tú eras"</b> ziñe itze itze</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él es"</b> da (Bon, O) duk dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>"él era"</b> ze (Bon, O) zute zune</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>"nosotros somos"</b> gada gaituk gaitun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>"nosotros éramos"</b> giñe gindute gindune</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros sois"</b> zate</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>"vosotros erais"</b> ziñete</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos son"</b> dere tuk tun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>"ellos eran"</b> zeie (Bon, O) zuzte zuzne</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>"él me es"</b> zaide, zaire zaidek, zairek zaiden, zairen</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me son"</b> zaizkide, zaizkire zaizkidek, zaizkirek zaizkiden, zaizkiren</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>"él me era"</b> zekide, zekire zekideta, zekireta zekidena, zekirena</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me eran"</b> zezkide, zezkire zezkideta, zezkireta zezkidena, zezkirena</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>"él te es"</b> zaizu (Bon, O) zaik zain</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te son"</b> zaizkizu zaizkik zaizkin</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>"él te era"</b> zekizu zekite zekine</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te eran"</b> zezkizu zezkite zezkine</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>"él le es"</b> zayo zayok zayon</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le son"</b> zaizkio zaizkiok zaizkion</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>"él le era"</b> zekio zekiota zekiona</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le eran"</b> zezkio zezkiota zezkiona</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>"él nos es"</b> zaigu zaiguk zaigun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos son"</b> zaizkigu zaizkiguk zaizkigun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>"él nos era"</b> zekigu zekigute zekigune</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos eran"</b> zezkigu zezkigute zezkigune</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>"él os es"</b> zaize</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>"ellos os son"</b> zaizkize</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>"él os era"</b> zekize</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>"ellos os eran"</b> zezkize</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>"él les es"</b> zayote zayotek zayoten</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les son"</b> zaizkiote zaizkiotek zaizkioten</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>"él les era"</b> zekiote zekioteta zekiotena</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les eran"</b> zezkiote zezkioteta zezkiotena</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	"yo te he" dizut diat dinat  II-5-r, m, f	"yo lo he" dut (Bon, O) diet diñet  II-9-i, m, f	X	"yo os he" dize  II-19-c	"yo los he" tut (Bon, O) tiet tiñet  II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" derezu derek deren  II-1-r, m, f	X	"tú lo has" duzu (Bon, O) duk dun  II-10-r, m, f	"tú nos has" diguzu diguk digun  II-15-r, m, f	X	"tú los has" tuzu tuk tun  II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dere zerek zeren  II-2-i, m, f	"él te ha" dizu dik din  II-6-r, m, f	"él lo ha" du (Bon, O) dik din  II-11-i, m, f	"él nos ha" digu ziguk zigun  II-16-i, m, f	"él os ha" dize  II-20-c	"él los ha" tu (Bon, O) tik tin  II-25-i, m, f
NOSOTROS	X	"nosotros te hemos" dizugu diegu diñegu  II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu diegu diñegu  II-12-i, m, f	X	"nosotros os hemos" dizegu  II-21-c	"nosotros los hemos" tuu tieu tiñeu  II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" dereze  II-3-c	X	"vosotros lo habéis" duze (Bon, O)  II-13-c	"vosotros nos habéis" diguze  II-17-c	X	"vosotros los habéis" tuze  II-27-c
ELLOS	"ellos me han" derete zerekek zerene  II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute die diñe  II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute (Bon, O) die diñe  II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute zigutek zigune  II-18-i, m, f	"ellos os han" dizete  II-22-c	"ellos los han" tute tie tiñe  II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo he” dizut diat dinat</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)” diot ziotat zionat</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo he” {dize (Bon) {dizet (O)</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)” diotet ziotetat ziotenat</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has” derezu derek deren</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a él)” diozu diok dion</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has” diguzu diguk digun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a ellos)” diozute diotek dioten</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha” dere zerek zeren</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha” dizu dik din</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)” dio ziok zion</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha” digu ziguk zigun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha” dize</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)” diote ziotek zioten</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo hemos” dizugu diegu diñegu</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)” diogu ziotagu zionagu</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo hemos” dizegu</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)” diogute ziotetagu ziotenagu</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis” dereze</p> <p>III-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a él)” dioze</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis” diguze</p> <p>III-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)” dioze (te)</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han” derete zeretek zerene</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han” dizute die diñe</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)” diote ziotek zione</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han” digute zigutek zigune</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han” dizete</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)” diote ziotek ziotene</p> <p>III-28-i, m, f</p>

CUADRO IV

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los he”</b> tizut tiat tinal</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b> tiot (Bon, O) zitiotat zitionat</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los he”</b> tize</p> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b> tiotet zitiotetat zitiotemat</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b> tirezu tired tiren</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a él)”</b> tiozu tiok tion</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b> tiguzu tiguk tigon</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b> tiozute tiotek tiotem</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b> tíre zired ziren</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b> tízu tik tin</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b> tío zitiok zition</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b> tígu ziguk zigun</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b> tíze</p> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b> tiote zitiotek zitiotem</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los hemos”</b> tizugu tiegu tiñegu</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b> tiogu zitiotagu zitionagu</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los hemos”</b> tizegu</p> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b> tiogute zitiotetagu zitiotemagu</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b> tireze</p> <p>IV-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b> tioze</p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b> tiguze</p> <p>IV-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b> tioze(te)</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b> tírete ziredtek zirene</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b> tizute tie tiñe</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b> tiote zitiotek zitione</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b> tigute zigutek zigune</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b> tizete</p> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b> tiote zitiotek zitiotene</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te había"</b> nizu nie niena</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo había"</b> nue nie niena</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os había"</b> nize</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>"yo los había"</b> nitue nitie nitiena</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me habías"</b> zindere yere, indere yere, indere</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo habías"</b> zindue yue, indue yue, indue</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos habías"</b> zindigu igu, indigu igu, indigu</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los habías"</b> zintue itue, intue itue, intue</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me había"</b> zere zereta zerena</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te había"</b> zizu zie ziena</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo había"</b> zue (Bon, O) zie ziena</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos había"</b> zigu zigute zigune</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os había"</b> zize</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>"él los había"</b> zitue (Bon, O) zitie zitiena</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te habíamos"</b> gindizu gindie gindiena</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo habíamos"</b> gindue gindie gindiena</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os habíamos"</b> gindize</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>"nosotros los habíamos"</b> gintue gintie gintiena</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habíais"</b> zinderete</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habíais"</b> zindute</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habíais"</b> zindigute</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habíais"</b> zinduzte</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me habían"</b> zerete zereteta zeretena</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te habían"</b> zizute zitie zitena</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo habían"</b> zute (Bon, O) zitie zitena</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos habían"</b> zigute ziguteta zigutena</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os habían"</b> zizete</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>"ellos los habían"</b> zuzte zitie zitiena</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo había” nizu nie niena</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo había (a él)” nio niota niona</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo había” nize</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo se lo había (a ellos)” niote nioteta niotena</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” zindere yere, indere yere, indere</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a él)” zindio io, indio io, indio</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” zindigu igu, indigu igu, indigu</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a ellos)” zindiote iote, indiotete iote, indiotete</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” zere zereta zerena</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zizu zie ziena</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” zio (Bon, O) ziota ziona</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zigu zigute zigune</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zize</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” ziote (Bon, O) zioteta ziotena</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo habíamos” gindizu gindie gindiena</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” gindio gindiota gindiona</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo habíamos” gindize</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” gindiote gindioteta gindiotena</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” zinderete</p> <p>VI-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a él)” zindiote</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” zindigute</p> <p>VI-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” zindiote</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” zerete zereteta zeretena</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zizute zitie zitena</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” ziote (Bon, O) zioteta ziotena</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” zigute ziguteta zigutena</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zizete</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” ziote (Bon, O) zioteta ziotena</p> <p>VI-28-i, m, f</p>



	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<b>“yo te los había”</b> nizkizu nizkie nizkiena  VII-5-r, m, f	<b>“yo se los había (a él)”</b> nitio nitiota nitiona  VII-9-i, m, f		<b>“yo os los había”</b> nizkize  VII-19-c	<b>“yo se los había (a ellos)”</b> nitioite nitioteta nitiotena  VII-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me los habías”</b> zinditere itere, inditere itere, inditere  VII-1-r, m, f		<b>“tú se los habías (a él)”</b> zinditio itio, inditio itio, inditio  VII-10-r, m, f	<b>“tú nos los habías”</b> zinditigu itigu, inditigu itigu, inditigu  VII-15-r, m, f		<b>“tú se los habías (a ellos)”</b> zinditioite itioite, inditioite itioite, inditioite  VII-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me los había”</b> zitere zitereta ziterena  VII-2-i, m, f	<b>“él te los había”</b> zizkizu zizkie zizkiena  VII-6-r, m, f	<b>“él se los había (a él)”</b> zitio (Bon, O) zitiota zitiona  VII-11-i, m, f	<b>“él nos los había”</b> zitigu zitigute zitigune  VII-16-i, m, f	<b>“él os los había”</b> zizkize  VII-20-c	<b>“él se los había (a ellos)”</b> zitiote zitioteta zitiotena  VII-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te los habíamos”</b> gindizkizu gindizkie gindizkiena  VII-7-r, m, f	<b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b> ginditio gindioteta ginditiona  VII-12-i, m, f		<b>“nosotros os los habíamos”</b> gindizkize  VII-21-c	<b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b> ginditioite ginditioteta ginditiotena  VII-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me los habíais”</b> zinditerete  VII-3-c		<b>“vosotros se los habíais (a él)”</b> zinditioite  VII-13-c	<b>“vosotros nos los habíais”</b> zinditigute  VII-17-c		<b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b> zinditioite  VII-27-c
ELLOS	<b>“ellos me los habían”</b> ziterete zitereteta ziteretena  VII-4-i, m, f	<b>“ellos te los habían”</b> zizkizute zizkitie zizkitiena  VII-8-r, m, f	<b>“ellos se los habían (a él)”</b> zitiote zitioteta zizkioteta zitiotena zizkiotena  VII-14-i, m, f	<b>“ellos nos los habían”</b> zitigute zitiguteta zitigutena  VII-18-i, m, f	<b>“ellos os los habían”</b> zizkizete  VII-22-c	<b>“ellos se los habían (a ellos)”</b> zitiote zitioteta zitiotena  VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Goñi.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

I-1-i	<i>neiz</i> <i>naiz</i>	Goñi (Bon) (O, 1, 2: <i>ez neiz ni</i> ; 3, 2: <i>izulcen neiz enean</i> ) Munárriz (O-81) Goñi, (O, 1, 2: <i>barucen naiz</i> ), Munárriz (O-89, 1, 1: <i>baña eznaiz admirazen</i> ; O-91, 1-3: <i>esnaiz acordacen</i> )
-------	----------------------------	---

La forma *neiz* fue escrita por Bonaparte en el *Manuscrito 78* sobre el trazo que indicaba que la forma era idéntica a la de Olza (*naiz*). Se trata, por tanto, de una rectificación, que anula la forma anotada en el *Manuscrito 72* (*naiz*).

Ondarra no indica los lugares en los que se encuentran las formas de Munárriz correspondientes a las flexiones I-1-i, I-2-r, I-3-i, I-4-i y I-5-c.

I-2-r	<i>zada</i>  <i>zara</i>  <i>zarade</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 3, 2: <i>vicituco zada</i> ), Munárriz (O-81; O-91, 2, 3vº: <i>gastea zada</i> ; O-91, 1, 2vº: <i>etzada ezcondue</i> ; O-91, 1, 1vº: <i>ceñen ertean vici zaden</i> ) Munárriz (O-81; O-89, 2, 4: <i>izanen zara castigatua</i> ; O-91, 3, 2: <i>bentures aubetatic zara?</i> ; O-91, 3, 1vº: <i>etzara atrevicen</i> ) Munárriz (O-89, 2, 4: <i>etorrigo zarade zuere desdicha andi artara</i> )
-------	---	---

Dice Ondarra (O-91): «*zara askoz ugariago zada baino*».

I-2-m	<i>eiz</i>  <i>iaiz</i>	Goñi (Bon). Rectificada sobre una forma <i>aiz</i> anterior, de manera análoga a la llevada a cabo sobre la forma <i>naiz</i> (flexión I-1-i) Munárriz (O-89, 1, 1: <i>baldin Jang(oicoare)n semea baiiaz ...</i> )
I-3-i	<i>da</i>          <i>de</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 1, 2: <i>icenenda alchatue</i> / 2, 2: <i>arquincendena</i> ), Munárriz (O-81; O-89, 1, 1vº: <i>... miserablem(en)te erorico da</i> ; O-89, 1, 2vº: <i>... nola apartazen den ...</i> ; O-89, 1, 1vº: <i>... erioce gaistos illen dela ...</i> ; O-89, 2, 1vº: <i>... vizea becatua, zeñetan vizidan</i> ; O-91, 1, 1: <i>Da aiñ andie virtute au, ece ...</i> ), Urdánoz (S, 102: <i>esta au lecuá</i> ). Véase la observación a la flexión II-10-f de Urdánoz Goñi (Bon). Así en el <i>Manuscrito 72</i> , en el que se encuentran ambas formas, <i>da</i> y <i>de</i> , mientras que en el <i>Manuscrito 78</i> sólo se anotó <i>da</i> . Munárriz (O-81, 16, 2vº: <i>ceiñ veinte</i> [= <i>bait da</i> ]; O-91, 4, 1: <i>au de gure animen salvacioa</i> ; O-91, 1, 1: <i>cergetic beite aiñguiruet</i> )
I-4-i	<i>gada</i> <i>gara</i>          <i>garade</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 2, 1vº: <i>urvilcen gada pausuet</i> ) Munárriz (O-81; O-89, 4, 2vº: <i>aisa vizigarala</i> ; O-91, 4, 1: <i>bañe cembat gara ...?</i> ) Munárriz (O-89, 3, 4vº: <i>... vada vizitu garade oroitu vague zeruco gloria andi artas</i> )

Dice Ondarra (O-91): «*gada askoz maizago gara baino*».

I-5-c	<i>zate</i> <i>zadate</i> <i>zarate</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 1, 3: <i>juntetu zadaten bezela</i> ) Munárriz (O-81; O-89, 3, 4vº: <i>nola ezarate vizi vetico ...?</i> ; O-91, 2, 2vº: <i>fiecen zarate</i> )
I-6-i	<i>dere</i> <i>dire</i>  <i>dira</i> <i>dirade</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-81, 21, 2: <i>ceimbeitire Arranoa, Alcona, eta Aguille</i> ; O-89, 1, 2vº: <i>baña cein dire Aingueru obec?</i> ; O-91, 1, 1: <i>icusten dire</i> ), Urdánoz (S, 102: <i>beardire</i> ) Munárriz (O-89, 6, 3vº: <i>baitira Demo(nioa)c ...</i> ) Munárriz (O-89, 1, 1: <i>dirade irur tentacioac</i> ; O-91, 3, 2vº: <i>Juez Soberano aren itzec dirade</i> )
I-7-i	<i>nitze</i>  <i>nizen</i> <i>ninzan</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-81, 12, 3vº: <i>nitzen becela</i> ; O-91, 3, 2: <i>bada ni Ceruco Anguiru ederra nitzelatic</i> ) Munárriz (O-91, 3, 2: <i>condenatu banicen</i> ) Munárriz (O-89, 4, 1vº: <i>ni izandu ninzan eramana espirituan Aingueru bates</i> )
I-8-r	<i>ziñe</i> <i>ziñen</i> <i>ziñan</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 3, 1vº: <i>etciñela salvatuco?</i> ) Munárriz (O-91, 3, 2: <i>confesacen baciñen</i> ) Munárriz (O-89, 6, 3vº: <i>len ainguerua becain ederrabaziñan ...</i> )
I-9-i	<i>ze</i>  <i>zen</i> <i>zan</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 2, 2: <i>etorrice</i> / 1, 2: <i>chaichicela</i> / 2, 2: <i>atracen celaric</i> / 3, 2: <i>leguean jaquinsue ... cen guizon bar</i> ; O-91, 1, 1: <i>eta ce Santa</i> ) Munárriz (O-89, 1, 1: <i>cen Spiritu Santua</i> ; O-91, 1, 3: <i>etorricen</i> ) Munárriz (O-89, 3, 1: <i>abiatu zan esatera</i> )
I-10-i	<i>giñe</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 4, 1: <i>ez guiñela etorri mundure ...</i> )
I-12-i	<i>zere</i> <i>zire</i> <i>ziren</i>  <i>ziran</i> <i>ziraden</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 1, 2: <i>iguen cere bi guizon</i> / 1, 2: <i>sanduec ceren bezala</i> ) Munárriz (O-91, 1, 2: <i>hellegacen cire</i> ) Munárriz (O-89, 5, 1: <i>admiratu ziren gendeac marabilla ones</i> ; O-91, 1, 2: <i>erori ciren vicio ontan</i> ) Munárriz (O-89, 2, 3vº: <i>ajustatu ziran precioan</i> ) Munárriz (O-89, 2, 3vº: <i>abiatuziraden tratazen gauza ascos</i> )

Las flexiones bipersonales con objeto indirecto de primera persona del singular están escritas todas ellas por Bonaparte con *-d-* (*zaide*, *zaidek*, ...). Nosotros, además de estas formas, hemos anotado también las correspondientes con *-r-* (*zaire*, *zairek*, ...), de acuerdo con las indicaciones del propio príncipe sobre la pronunciación real de estos vascófonos. Véanse las observaciones sobre las flexiones similares de la variedad de Egüés.

I-13-l	<i>zaide</i> <i>zaire</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 3, 2vº: <i>Bada cer servicetuco zaide orduen ...?</i> ) Goñi (Bon)
I-14-r	<i>zaizu</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 3, 2: <i>cein iduricen-zaizu ...?</i> ), Munárriz (O-89, 3, 1vº: <i>tormentua eguiñen zaizu suabea</i> ; O-91, 1, 1vº: <i>eta iduri bazaizu</i> )
I-15-i	<i>zayo</i> <i>zaio</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 2, 2vº: <i>cer importacen zayo guizonari ...?</i> ) Munárriz (O-81, 14, 2vº: <i>zaiola</i> ; O-89, 1, 3: <i>borondates entregazen ezpazai</i> ; O-91, 3, 2vº: <i>norc daqui ni izenen ote naicen au guertatuco zaiona?</i> )

I-16-i	zaigu	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 4, 4v <sup>o</sup> : <i>bada guztia eguiñen zaigu suabea</i> ; O-91, 1, 2v <sup>o</sup> : <i>eta solo permiticen zaigu</i> )
I-17-c	zaize zeize zaizue zaizute	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 4, 1: <i>Cer iduri zaice ontas?</i> ; O-91, 1, 3: <i>ece emendic aurrera etzaice permitituco</i> ) Munárriz (O-91, 3, 1: <i>ponderacen dizetelari cer pasatuco ceicen</i> ) Munárriz (O-91, 4, 3: <i>gueiago conveni zaizuenari</i> ) Munárriz (O-89, 3, 3v <sup>o</sup> : <i>zer idurizen zaizute ...?</i> )
I-18-i	zayote zaiote zeiote dakiote	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 4, 3v <sup>o</sup> : <i>eta alacoegui itenbazayote cargu ...</i> ) Munárriz (O-91, 2, 2v <sup>o</sup> : <i>Cer iduri zaiote ...?</i> ; O-91, 2, 2: <i>eta estaquite cein tocatu bear zaioten</i> ) Munárriz (O-81, 13, 4) Munárriz (O-81, 11, 1v <sup>o</sup> )
I-19-i	zaizkide zaizkire zaizkit	} Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 3, 1v <sup>o</sup> : <i>... prometizen zaizquidanac</i> )
I-20-r	zaizkizu	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 3, 1: <i>orrequi eguiñen zaizquizu suabeac</i> )
I-21-i	zaizkio dakizkio	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 3, 2) Munárriz (O-81, 12, 2)
I-22-i	zaizkigu	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 4, 1: <i>eguiñen zaizquigu suabeac</i> )
I-27-i	zekio zeikio zeikio(n) zekion zizaion zizayon	Goñi (Bon) Munárriz (O-81, 11, 2) Munárriz (O-91, 3, 1: <i>cer guertatu ceiquion ill ondoan</i> ) Munárriz (O-91, 3, 1v <sup>o</sup> : <i>Bada Sandu bati au guertatu bacequion ...</i> ) Munárriz (O-89, 2, 3: <i>allegatu zizaion zenturiombat</i> ) Munárriz (O-91, 4, 3: <i>bañe falta zizayon medioric principalena</i> )
I-28-i	zekigu zekigu(n) zeikegu	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 2, 1v <sup>o</sup> : <i>falta cequigun dembora</i> ) Munárriz (O-91, 2, 1v <sup>o</sup> : <i>beti idurico ceiquegu dembora laburre</i> )
I-30-i	zekiote zeikiote(n) zizaien	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 1, 2: <i>aitu duce, ece antigoegui erran ceiquiotela, estuzu ...</i> ) Munárriz (O-89, 1, 1v <sup>o</sup> : <i>aterazizaien Elias videra</i> )
I-33-i	zezki zizaiozkan	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 3, 1: <i>... vada valdiñ Jacobi iduritu izandu bazizaiozcan guiti, zazpi vrteco trabajuac</i> )

## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Goñi. Variantes empleadas en esa subvariedad

En lugar de las flexiones transitivas bipersonales propias de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª, Bonaparte anotó, en Goñi, las flexiones tripersonales impropias correspondientes. Véanse las observaciones referentes a las flexiones de Egüés.

II-1-r	<i>derezu</i> <i>nauzu</i> <i>nazu</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 3, 2: <i>Eta zuc aicen nauzun Christioa ...</i> ) Munárriz (O-89, 3, 4: <i>ez christaua adizen nazuna</i> )
II-1-m	<i>derek</i> <i>nauk</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 1, 1: <i>adoracen banauc</i> )
II-2-i	<i>dere</i> <i>nau</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 3, 4vº: <i>vzi bearbanau</i> ; O-91, 1, 1vº: <i>Bañe yago lotsacen nau ... arrec</i> )
II-6-r	<i>dizu</i> <i>zaitu</i> <i>zeitu</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 3, 4: <i>ezaitu espantazen ...?</i> ; O-91, 3, 2: <i>Juzguecen zaituenean</i> ) Munárriz (O-91, 3, 1vº: <i>Cerc beldurcen zeitu anime nerea?</i> )
II-8-r	<i>dizute</i> <i>zaituzte</i> <i>zaituste</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 6, 3vº: <i>preso artucozaituzte</i> ) Munárriz (O-91, 3, 3: <i>Demonioac acusetuco zaitustela juicio artan</i> )
II-8-m	<i>die</i> <i>aute</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 1, 1: <i>Aingueruac recebituco aute</i> )
II-9-i	<i>dut</i>  <i>ut</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 3, 2: <i>erdechicodut</i> ), Munárriz (O-81; O-89, 1, 2: <i>cein dificultosoa ematen duden oen salbacioa?</i> ; O-91, 5, 1: <i>errandut / ece estut arquicen berce terminoric</i> ; O-91, 3- 2vº: <i>arcen dudenean dembora</i> ) Munárriz (O-81, 15, 2: <i>naut [= nahi dut]</i> ; O-81, 14, 4 (también formando metátesis): <i>indunt [= egin dut]</i> ).

Ondarra no indica, en (O-81) —si exceptuamos algún caso de elisión o de metátesis como los expuestos en las dos líneas inmediatamente anteriores a este comentario—, los lugares en los que se encuentran las formas de Munárriz correspondientes a las flexiones II-9-i, II-10-r, II-11-i, II-12-i y II-14-i.

En la cuarta columna (Goñi) del Cuadro 62 del *Manuscrito 78* de Bonaparte (cuyas flexiones corresponden a las de la columna 3ª de nuestro *Cuadro II*), el Príncipe escribió únicamente la forma *duze* (flexión II-13-c). Para cada una de las restantes, indicó, con un trazo horizontal, que eran idénticas a las de la tercera columna de dicho cuadro 62 bonapartiano (Olza). Lógicamente se ha de entender que tal identidad se extiende a todas las características de las formas verbales, por lo que es preciso recordar aquí que, en la columna de Olza del mencionado cuadro

62, la *d-* de la forma *duz*, correspondiente a la primera flexión de la columna, se encuentra en el manuscrito subrayada (lo que indica que ocasionalmente se suprime) y con un trazo ondulado descendente (lo que señala que dicha indicación es extensiva a todas las flexiones de la columna). Véanse las observaciones a las flexiones similares de Egüés.

II-10-r	<i>duzu</i>	Goñi (Bon), Goñi (O-3, 2: <i>nola leizen duzu?</i> ); Munárriz (O-81; O-89, 1, 3: ... <i>eta garaituco duzu erraz</i> ; O-91, 4, 1vº: <i>cer eguiñ duzu?</i> ; O-91, 1, 2: <i>estuzu illen</i> )
	<i>uzu</i>	Goñi (O-3, 2: <i>gueiego gastacen bauzu</i> ), Munárriz (O-81, 19, 3 (formando metátesis): <i>beaurzu</i> = [behar duzu])
II-10-f	<i>dun</i>	Goñi (Bon), Urdánoz (S, 102: <i>acordatu veardun</i> )

Esta forma verbal se encuentra en la frase «*Desbergonzatua acordatu veardun egungo egunas*», cuya traducción, tal como viene en el mismo documento, dice literalmente: «Desbergonzada te as de acordar de este día». Parece que la frase en cuestión fue pronunciada por la señora del palacio de Urdánoz, según el testimonio de Graziosa de Goñi.

II-11-i	<i>du</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 2, 2: <i>eguindu sorrac adice</i> / 1, 1: <i>cantacen duena Elicez</i> ), Munárriz (O-81, 11, 3; O-89, 3, 1vº: <i>esatendu</i> ; O-91, 1, 1: <i>itendu bere meritoa</i> ), Urdánoz (S, 103: <i>jarduquizen du</i> / 101: <i>escu egosten duenac</i> )
II-12-i	<i>dugu</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-81; O-89, 2, 1: ... <i>ezpadugu eguiten penitencia</i> ; O-91, 1, 1: <i>icen beardugu Armiñoac bezela</i> )
II-13-c	<i>duze</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 3, 2: <i>zec icusten</i> / <i>aditu ducena</i> ; Munárriz (O-81, 11, 2: <i>eztuce</i> ; O-91, 1, 2: <i>aitu duze</i> )
	<i>uze</i>	Munárriz (O-81, 11, 4: <i>nauce</i> [= nahi duze]; O-81, 12, 1vº: <i>bauce</i> [= baduze]; O-91, 2, 1vº: <i>zuec naucen estadoan</i> ); Munárriz (O-81, 13, 2vº (formando metátesis): <i>beaurce</i> [= behar duze])
	<i>duzute</i>	Munárriz (O-89, 1, 3: <i>cer contu emanduzute</i> )
	<i>dezute</i>	Munárriz (O-89, 3, 2: <i>adituco eztezutena</i> ). Mucho menos que <i>duzute</i> )
	<i>zute</i>	Munárriz (O-89, 1, 2vº: <i>naizute</i> / <i>beazute</i> )

El hecho de que, como hemos indicado anteriormente, la forma verbal *duze* fuera la única escrita en la cuarta columna (Goñi) del cuadro 62 bonapartiano es debido a que sólo esta forma difiere de la correlativa de la tercera columna (Olza), en la que se anotó *duzie*. Se observará que el documento publicado por Ondarra confirma el uso en Goñi de la forma *duze*

II-14-i	<i>dute</i>	Goñi (Bon), Goñi (O-3, 2: <i>icusten-dutenac</i> ), Munárriz (O-81; O-89, 1, 2vº: <i>eguiten ezpadute penitencia</i> ; O-91, 1, 1: <i>peleacen dutenac</i> )
	<i>ute</i>	Munárriz (O-81, 19, 5: <i>bari maute</i> [= baldin badute]; O-91, 1, 3vº: <i>ezpaute izenay</i> [= izan nahi]; O-81, 19, 2vº (formando metátesis): <i>beaurte</i> [= behar dute]; O-91, 4, 3vº: <i>emanbeaurte contue</i> )
	<i>te</i>	Munárriz (O-91, 2, 2: <i>justifiquetucote</i> )
II-16-i	<i>gaitu</i>	Munárriz (O-89, 4, 3: <i>guztioc gombidazen gaitu</i> ; O-91, 4, 2vº: <i>Cerc itsucen gaitu ...?</i> )
	<i>geitu</i>	Munárriz (O-91, 6, 1vº: <i>itengueituela Ceruco Erederoac?</i> )
	<i>digu</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 2, 1vº: <i>alimentuec corrompican digu</i> )
II-18-i	<i>gaituste</i>	Munárriz (O-91, 4, 1vº: <i>Bañe convidecen bagaituste ...</i> )

	<i>digute</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 2, 1v <sup>o</sup> : <i>erremedioac devilitecen digute</i> )
II-19-c	<i>dize</i>	Goñi (Bon). Parece que, a la vista de las demás flexiones, Bonaparte escribió distraídamente esta forma en lugar de <i>dizet</i> .
	<i>dizet</i>	Munárriz (O-81, 11, 1)
II-20-c	<i>zaituste</i>	Munárriz (O-91, 3, 1v <sup>o</sup> : <i>onec izucen ez pazaituste</i> )
	<i>dize</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 5, 1: <i>Salvadoreac alivietuco dice</i> )
II-23-i	<i>tut</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 1, 2: <i>amarrenac ematen tut</i> )
	<i>ditut</i>	Munárriz (O-91, 3, 2v <sup>o</sup> : <i>nic obra onac juzguetuco ditut</i> )
	<i>dut</i>	Munárriz (O-91, 1, 1v <sup>o</sup> : <i>Nic confesatu beardut nere fragilidade propioac</i> )
II-24-r	<i>tuzu</i>	Goñi (Bon)
	<i>dituzu</i>	Munárriz (O-89, 2, 2: <i>eta esquec ciquinzen dituzanean</i> ; O-89, 2, 4: <i>nola eztituzu vzizen odioac</i> ; O-81, 19, 3: <i>beirtuzu [= behar dituzu]</i> )
II-25-i	<i>tu</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 2, 2: <i>gauce guciec eguintu</i> ), Munárriz (O-91, 1, 2v <sup>o</sup> : <i>norc jaquin dezaque esfuerzoac, guero intuenac ...</i> )
	<i>ditu</i>	Munárriz (O-89, 5, 1: <i>ongui artuco ditu sacerdotearen izac</i> ; O-91, 3, 2: <i>atraco ditu plazara, edo publiquetuco ditu becatu guciec</i> )
	<i>du</i>	Munárriz (O-91, 1, 2: <i>eta iten badu ere milagroac</i> )
II-26-i	<i>tuu</i>	Goñi (Bon)
	<i>ditugu</i>	Munárriz (O-89, 4, 2v <sup>o</sup> : <i>... gure gusto guztiac eguiten ditugula</i> ; O-91, 3, 2v <sup>o</sup> : <i>lazqui guardaturic iduqui baditugu ere</i> )
	<i>dugu</i>	Munárriz (O-91, 1, 1: <i>icusico digu ordu ontan medioac</i> )
II-27-c	<i>tuze</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-81, 11, 4)
	<i>dituzute</i>	Munárriz (O-89, 2, 1: <i>... orrequin goardazen dituzutela</i> )
	<i>duze</i>	Munárriz (O-91, 1, 1: <i>guciec leitu bideduze liburu espiritualac</i> )
II-28-i	<i>tute</i>	Goñi (Bon)
	<i>tuste</i>	Munárriz (O-81, 14, 1; O-91, 5, 1: <i>eta confesacen batuste agos</i> )
	<i>dituste</i>	Munárriz (O-81, 11, 3; O-91, 4, 3: <i>ta bacarric villecen dituste lurreco interesac</i> )
	<i>dituzte</i>	Munárriz (O-89, 1, 2v <sup>o</sup> : <i>eta tentazen dituztenac lagun proximoac becatu ...</i> )
	<i>dute</i>	Munárriz (O-91, 1, 1v <sup>o</sup> : <i>aicendute beren chisteac, icusten dute beren donaireac ...</i> )

### Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Goñi. Variantes empleadas en esta subvariedad

Las formas verbales anotadas por Bonaparte para las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª son según ya hemos indicado, las mismas de análogas columnas del *Cuadro II*, por lo que no hay nada nuevo que advertir aquí. Únicamente nos queda insistir en la presumible distracción de Bonaparte al escribir, para la flexión III-19-c (idéntica en sus anotaciones de Goñi, a la II-19-c) la forma *dize*, en lugar de *dizet*. Dicha presunción se confirma aquí con la forma recogida por Ondarra.

III-1-r	<i>derezu</i> <i>didazu</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 1, 2: <i>respondituco didazu zuazela ecustera</i> )
III-2-i	<i>dere</i> <i>dire</i> <i>dit</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 1, 1vº: <i>estire erraten viozac hellegatu naiela</i> [sic]) Munárriz (O-89, 2, 4: <i>saldudit</i> )
III-4-i	<i>derete</i> <i>direte</i> <i>didate</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 2, 1: <i>errespondatuco direte</i> ) Munárriz (O-89, 3, 1vº: <i>zer ondasunac dirade neri echedeten didatenac zeruan?</i> )
III-5-r	<i>dizut</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 2, 3vº: <i>nic erosico dizut</i> )
III-6-r	<i>dizu</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 2, 3: <i>essaten dizu S(a)n Agustinec</i> ; O-91, 3, 2vº: <i>cargu eguiten dizunean Jaun Soberano arec?</i> )
III-6-m	<i>dik</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 6, 2: <i>barcatudic becatua</i> )
III-8-r	<i>dizute</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 3, 2: <i>experienziac esanen dizute</i> )
III-9-i	<i>diot</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 2, 1: <i>seguizendiodala nic egun precusore diuino Baupistari</i> ; O-91, 3, 2: <i>nic estiot ofrecitu</i> )
III-10-r	<i>diozu</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 2, 4: <i>nola eztiozu izulzen zure proximoari quendudiozun onrra</i> ; O-91, 3, 2vº: <i>Nori botacen diozu Juane sentencie, eta maldicio ori?</i> )
III-11-i	<i>dio</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 2, 2: <i>eguiten badio</i> ; O-91, 4, 2: <i>baldin onec aguincen badio</i> )
III-12-i	<i>diogu</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 6, 1: <i>beardiogu seguitu</i> ; O-91, 3, 3: <i>erraten dioguleric</i> )



III-14-i	<i>diote</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-89, 6, 3: <i>deizendiotena</i> [ <i>Paradisuco egaztia</i> ]; O-91, 2, 1: <i>barcacen badiote</i> )
III-16-i	<i>digu</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-81, 20, 1vº: <i>Xto. gure arimen artzeieac manatzen digu guciogui</i> ; O-89, 2, 1: <i>proponizen digu Euangelista Sagraduac ...</i> ; O-91, 1, 2: <i>ematen digu ezaucera</i> )
III-18-i	<i>digute</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 3, 1vº: <i>aicera ematen diguten bezela</i> )
III-19-c	<i>dize</i> <i>dizet</i> <i>dizutet</i> <i>dizutat</i>	Goñi (Bon) Goñi (O, 1, 2: <i>erraten dicet</i> ), Munárriz (O-81; O-91, 1, 2: <i>erraten dicet</i> ) Munárriz (O-89, 1, 2vº: <i>erranen dizutet</i> ) Munárriz (O-89, 2, 2vº: <i>auda bada predicazen dizutadana</i> )

En las formas de la columna 3ª, no hay ninguna corrección en el *Manuscrito 78*.

III-20-c	<i>dize</i> <i>dizute</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 2, 2vº: <i>Norc asegurecen dice egun beteco vicie?</i> ) Munárriz (O-89, 3, 4: <i>S(a)n Gregorioc esaten dizutena</i> )
III-23-i	<i>diotet</i> <i>diot</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 1, 3vº: <i>adverticen diotet</i> ) Munárriz (O-91, 1, 3vº: <i>erran dioten bezela</i> )
III-24-r	<i>diozute</i> <i>diezu</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 1, 2: <i>eta zuc curiosidades beguirazen badiezu guizonai ...</i> )
III-25-i	<i>diote</i>  <i>die</i> <i>dio</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-81, 14, 1; O-89, 3, 2: <i>esatendiotte, datozela, eta iquisico dutela</i> ; O-91, 2, 1: <i>erioceac verac ematen diote argui</i> ) Munárriz (O-89, 1, 2vº: <i>(Chris)to gure Jaunac prebenizen die onelacoei ...</i> ) Munárriz (O-89, 3, 2: <i>eztio esaten [Bauptistaren discipulo biri]</i> ; O-91, 4, 3: <i>deicendio Medicu, ta Barberari</i> )
III-26-i	<i>diogute</i> <i>diogu</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 3, 2vº: <i>Jangoicoari, eta Eliceri zordiozun obediencie</i> )

En la columna 6ª (cuarta columna del cuadro 64 de Bonaparte), encontramos en el manuscrito, la siguiente corrección:

III-27-c	<i>dioze(te)</i>	Goñi (Bon). Parece que Bonaparte anotó inicialmente <i>dioteze</i> ; después tachó la sílaba <i>-te-</i> y escribió al final de la palabra otra <i>-te-</i> , que subrayó, con lo que indicaba (según su costumbre) que, en ocasiones, se suprimía, lo que nosotros señalamos mediante paréntesis
----------	------------------	---

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Goñi.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

IV-5-m	<i>tiat</i> <i>dizkiat</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 1, 1: <i>emanen dizquiat munduco erreñu guciac</i> )
IV-6-r	<i>tizu</i> <i>ditzkizu</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 3, 2: <i>cergatic sufricen ditzquizun zure becatu, eta maldadeac</i> )
IV-8-r	<i>tizute</i> <i>txizute</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 6, 3 / 3vº: <i>paratucoltuco chizute lazoac</i> )

La única forma verbal del escrito de Goñi publicada por Ondarra correspondiente al *Cuadro IV*, es la que exponemos seguidamente:

IV-9-i	<i>tiot</i> <i>ditzkiot</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 1, 2: <i>ematen-tiot nere Jangoicoo graciaec</i> ) Munárriz (O-91, 3, 1vº: <i>cembat pesadumbre eman ditzquioden</i> )
IV-16-i	<i>tigu</i> <i>dizkigu</i> <i>ditzkigu</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 6, 1vº: <i>barcacen dizquigule Jangoicoac gure becatuec</i> ) Munárriz (O-91, 3, 2vº: <i>Jangoicoaren Magestadeac eguin ditzquigun favore, eta veneficio guciac</i> )
IV-19-c	<i>tize</i> <i>dizkizutet</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 2, 1: <i>nai dizquizutet proponitu</i> )
IV-20-c	<i>tize</i> <i>dize</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 5, 1: <i>ece emanendice medioac</i> )

En cuanto a las correcciones del *Manuscrito 78*, sólo hay las realizadas en las formas correspondientes a las tres flexiones que siguen:

IV-23-i	<i>tiotet</i>	Goñi (Bon). Parece que con anterioridad se había escrito <i>zitiotetat</i> , que es precisamente la forma alocutiva correspondiente a la flexión IV-23-m; después se tacharon <i>zi-</i> al principio, y <i>-at</i> , al final
IV-23-m	<i>zitiotetat</i>	Goñi (Bon). La <i>a</i> está corregida, pero clara
IV-27-c	<i>tioze(te)</i>	Goñi (Bon). Parece que inicialmente se escribió <i>tiozeze</i> ; después se tachó la sílaba <i>-te-</i> , que se escribió al final, y se subrayó, como en el caso de la flexión III-27-c

Como en la mayoría de las flexiones se indica mediante un trazo horizontal que las formas empleadas son las mismas que las utilizadas en Olza, tienen interés también aquí las observaciones referentes a las flexiones de la sub-variedad propia.

IV-25-i	<i>tiote</i> <i>dizkiote</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-81, 18, 4: <i>Jangoicoac, beren onetan, ematen dizquioten</i> <i>trabajuetati!</i> )
---------	---------------------------------	---

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro V de Goñi.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

Como en el caso de las flexiones del *Cuadro II*, las formas anotadas por Bonaparte para las flexiones de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª son las tripersonales correspondientes.

V-2-i	<i>zere</i> <i>ninduen</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 4, 1vº: <i>eta iragaten ninduela mendi altubaten gañera</i> )
V-6-r	<i>zizu</i>  <i>zinduzan</i> <i>ziñuen</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 31vº: <i>cerc izucen cizu ...?</i> ; O-91, 4, 2: <i>etzizu convidecen gauce guciec, ontan pensacera?</i> ) Munárriz (O-89, 6, 3: <i>beguirazazu eze Jang(oicoa)c creatuzinduzala ceruraco</i> ) Munárriz (O-91, 3, 5: <i>convidecen ciñuen Jangoicoaren Magestadeac</i> )

Encontramos, en los sermones de Munárriz, la forma *cinduzquique* (*eta artas landara libratzen bacinduzquique vrquebeti*: O-81, 16, 2vº), a la que correspondería *zinduzki* para esta flexión V-6-r.

V-8-r	<i>zizute</i> <i>ziñuzten</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 5, 1vº: <i>dichosoac entrañac, zu erabilliciñuztenac</i> )
V-9-i	<i>nue</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 1, 1vº: <i>icusi nuela Erroman</i> )
V-10-r	<i>zindue</i> <i>ziñue</i> <i>ziñuen</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-81, 11, 2vº) Munárriz (O-81, 11, 2vº) Munárriz (O-91, 3, 1vº: <i>bada ongui irebaci ciñuen Cerue</i> )
V-11-i	<i>zue</i>  <i>zuen</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 1, 2: <i>eguiten zue otoiz au / 3, 2: eguin zuena / 3, 2: naizueta / probacen zuelaric / 1, 2: erraten zuelariquen</i> ), Munárriz (O-81, 13, 2vº: <i>barimezuere</i> ; O-91, 1, 1vº: <i>Paciencia añaditu zue S(a)n Gericoc!</i> ) Munárriz (O-89, 1, 2vº: <i>adwertitu zuen</i> ; O-91, 1, 1: <i>Erranzuen lenago S(a)n Pabloc</i> )
V-12-i	<i>gindue</i> <i>giñuen</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-81, 15, 3vº: <i>guinduela</i> ) Munárriz (O-91, 4, 1vº: <i>ez guiñuen villecen ...</i> )
V-13-c	<i>zindute</i> <i>ziñuten</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-81, 15, 2) Munárriz (O-91, 3, 2: <i>zuec saldu ciñuten Anaye</i> )
V-14-i	<i>zute</i>  <i>zuten</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 2, 2: <i>aguircen zute / 1, 2: confiacen-zuten</i> [-n de frase relativa / 2, 2: <i>erratenzutelaric</i> ), Munárriz (O-91, 1, 3: <i>empleatu zute oracioetan</i> ) Munárriz (O-89, 1, 2: <i>ceren eman zuten</i> ; O-91, 1, 1vº: <i>confesacen zuten</i> )

V-16-i	<i>zigu</i> <i>ginduzki</i> <i>ginduzen</i> <i>giñuzen</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 2, 1vº: <i>turbetuco cigu</i> ) Munárriz (O-81, 21, 2vº: <i>crietu guinduzqui ...</i> ) Munárriz (O-91, 4, 1: <i>ceñequin cargatu guinduzen gure Jangoicoac</i> ) Munárriz (O-89, 2, 1vº: <i>fiñ onetaco Jangoicoac jaio izanduguiñuzen, edo bota guiñuzen mundu onetara</i> )
V-24-r	<i>zintue</i> <i>ziñuen</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 3, 2vº: <i>aitu ciñuen Sermonac</i> )
V-25-i	<i>zitue</i>  <i>zituen</i>  <i>zue</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 1, 2: <i>atracitue bi erreal / 3, 2: eta emancitue ostatarieri</i> ), Munárriz (O-81, 15, 1; O-91, 4, 3: <i>Bada etcitue atraraci eimberce Meza, Oracio, ta devocio?</i> ) Munárriz (O-89, 1, 1: <i>gure Jaunac garaitu zituen tentacio obec; O-91, 3, 3: bada emen erredemitu cituen gure animec</i> ) Munárriz (O-91, 2, 1vº: <i>armatu zue criature guciec</i> )
V-28-i	<i>zuzte</i> <i>zituzten</i>  <i>zitusten</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 4, 2: <i>Vaita ere zergatic, iru bacar abec, garachu zituzten dificultade andi ziranac igaten aldapac</i> ) Munárriz (O-91, 4, 1: <i>cergatic utci citusten aimberce honrra, ondasun, ta ...?</i> )

En cuanto a las correcciones del *Manuscrito 78*, hemos podido apreciar las siguientes:

Para las flexiones de la columna 1ª, Bonaparte, en su cuadro 78, indicó, en principio, con trazos horizontales, que todas las formas verbales de Goñi eran idénticas a las de Olza; posteriormente anuló, con trazos verticales, las indicaciones correspondientes a las flexiones alocutivas V-2-m, V-2-f, V-4-m y V-4-f, para las que escribió, respectivamente, *zereta*, *zerena*, *zereteta* y *zeretena*. Las formas iniciales, iguales a las de Olza, eran *zerete*, *zerene*, *zere-tek* y *zereten*.

Para la flexión V-8-f, Bonaparte escribió primero *zitena*; después introdujo una *i*, entre la *t* y la *e*; finalmente anuló esta corrección y dejó la forma inicial *zitena*.

Exactamente igual procedió con la flexión V-14-f, cuya forma *zitena*, idéntica a la anterior, sufrió la misma intercalación de *i* y su posterior anulación.

Para las flexiones V-18-m y V-18-f, indicó primero que eran iguales a las de Olza, las cuales eran *zigutek* y *ziguten*, respectivamente. Después anuló aquella indicación de igualdad y escribió *ziguteta* y *zigutena*.

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Goñi.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

Según hemos indicado anteriormetne, las formas verbales de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª anotadas por Bonaparte, son las mismas de las columnas similares del *Cuadro V*, y sus correcciones han sido allí señaladas.

VI-2-i	<i>zere</i> <i>zidan</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 4, 1vº: <i>eracusi izandu zidan</i> )
VI-6-r	<i>zizu</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 4, 2: <i>cergatic erchicen cizu pisquebat ...</i> )
VI-8-r	<i>zizute</i> <i>zizuten</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 5, 1vº: <i>eta pechoac zuri esnea eman zizutenac</i> )
VI-9-i	<i>nio</i> <i>nion</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 3, 2: <i>nic villecen niona</i> )
VI-11-i	<i>zio</i> <i>zion</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 2, 2: <i>errancio</i> ), Munárriz (O-91, 1, 1vº: <i>ceñec galdeiten cio</i> ) Munárriz (O-89, 2, 3: <i>eta emanzion noticie</i> ; O-89, 1, 1vº: <i>ezpaicion barcatu</i> )
VI-14-i	<i>ziote</i> <i>zioten</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 2, 2: <i>erranciotte guizon ... mutuet</i> ) Munárriz (O-89, 2, 3vº: <i>eresponditu zioten guztiac</i> ; O-91, 1, 3: <i>eramocioten Sandu oni</i> )
VI-16-i	<i>zigu</i> <i>zigun</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 1, 1: <i>bada errancigu Salvaioeac</i> ) Munárriz (O-89,3, 3vº: <i>leitu izanduzigun S(a)n Gregorioc guztioi ...</i> ; O-91, 3, 2vº: <i>au entendazera eman cigun</i> )
VI-18-i	<i>zigute</i>	Goñi (Bon), Munárriz (O-91, 3, 1: <i>eracusten cigutelaric</i> )
VI-25-i	<i>ziote</i> <i>zioten</i> <i>zion</i> <i>zien</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 1, 2: <i>erranciotte Jesu Christoc ... persona bazui</i> ) Munárriz (O-91, 3, 1: <i>eta argatic aguindu cioten Jaun arec bere Discipuloegui</i> ) Munárriz (O-89, 2, 3vº: <i>eta galdetuzion guizon onec, ea zertas tratazen zuten</i> ) Munárriz (O-89, 1, 1vº: <i>eta erranzien [Elias-ek]</i> )
VI-28-i	<i>ziote</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 2, 2: <i>cembat gueiego manacen cioten</i> )

Las formas correspondientes a las flexiones VI-18-m y VI-18-f, consideradas inicialmente como idénticas a las de Olza (*zigutek* y *ziguten*), fueron finalmente escritas *ziguteta* y *zigutena*.

**Observaciones referentes a las flexiones de *Cuadro VII* de Goñi.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

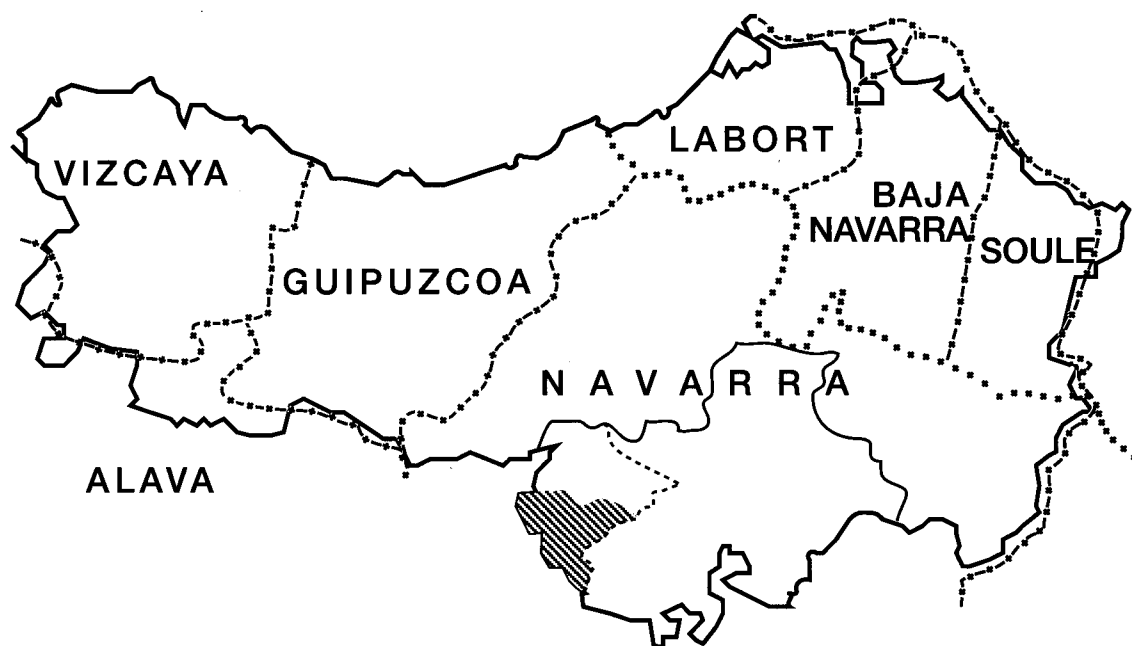
VII-11-i	<i>zitio</i> <i>zio</i> <i>zition</i> <i>zizkion</i>	Goñi (Bon), Goñi (O, 3, 2: <i>lotucitio heridec</i> ) Goñi (O, 2, 2: <i>sartucio bere eri edo beazac arren biarretan</i> ) Munárriz (O-89, 1, 3: <i>guenducition indar guciac</i> ) Munárriz (O-89, 5, 1: <i>atari guciac ocupatucizquion</i> )
VII-14-i	<i>zitiote</i> <i>zizkioten</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-89, 5- 2v <sup>o</sup> : <i>guendu zizkioten indarrac</i> )
VII-16-i	<i>zitigu</i> <i>zigu</i>	Goñi (Bon) Munárriz (O-91, 2, 1v <sup>o</sup> : <i>onec ... sugetatuco cigu gure pasioneac</i> )

Las formas correspondientes a las flexiones de la columna 3<sup>a</sup> anotadas por Bonaparte, han sido repetidamente corregidas. En algunas de ellas (VII-10-r,m,f, VII-11-i, VII-12-i, VII-15-c y VII-14-i) se distinguen variantes con el signo de plural *-izk-*, que después han sido tachadas, y han quedado escritas claramente las formas anotadas en el *Cuadro*. Mención aparte merecen las flexiones VII-14-m,f, en las que no se tacharon las variantes con *-izk-*, pero se escribió encima una *t*. Por ello, hemos consignado en el *Cuadro* ambas *variantes*.

Las formas correspondientes a las flexiones de la columna 6<sup>a</sup> fueron escritas todas ellas con el grupo *-zki-*, pero se tacharon, en todas, estas tres letras y se escribió encima *ti*.

**VARIEDAD DE OLZA**  
Subvariedad meridional





Situación de la subvariedad meridional de la variedad de Olza, en esta variedad, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad meridional de la variedad de Olza. En el valle de Guesálaz, que era parcialmente vascófono en 1860-70, se indican los pueblos que lo eran en dicha época. En los restantes valles y cendeas, se indican solamente las capitales y los pueblos en los que se han obtenido datos

## SUBVARIEDAD MERIDIONAL DE LA VARIEDAD DE OLZA

### Introducción

Consideramos esta subvariedad constituída por el valle de Echauri (municipios de Belascoáin, Ciriza, Echarri, Echauri, Vidaurreta y Zabalza) y los municipios de Artazu, Guirguillano y Salinas de Oro, y los lugares de Arguiñano, Guembe, Iturgoyen, Izurzu, Muniáin, Vidaurre, Viguria, Arzoz, Esténoz, Garísoain y Muzqui, pertenecientes al municipio de Guesálaz, los siete primeros de los cuales se encontraban en la zona de máxima intensidad de Bonaparte, mientras que los cuatro últimos estaban en la zona de mínima intensidad. Los restantes lugares de Guesálaz se hallaban en la zona en la que ya en tiempo del príncipe no se hablaba vascuence. Además de los lugares de Guesálaz antes citados, se encontraban en la zona de la máxima intensidad, el municipio de Salinas de Oro y los lugares de Orendáin, Soracoiz y Zabala, del municipio de Guirguillano. Todo el resto de la subvariedad estaba en la zona de mínima intensidad de la lengua. Los detalles de cuanto antecede, pueden verse en mi «Los dialectos y variedades de la lengua vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo», *ASJU*, VII (1973), reproducido en mi *Contribución a la Dialectología de la lengua vasca*, t. II, pp. 241-267.

Parece seguro que a principios del siglo XX, se había extinguido la lengua en toda la subvariedad meridional.

A continuación se expone la relación de los municipios que constituyen la subvariedad, con indicación del número de vascófonos de cada uno de ellos, en la época de 1860-1870, según nuestra evaluación, descrita en el citado artículo:

Belascoáin	120 vascófonos
Ciriza	100 vascófonos
Echarri	90 vascófonos
Echauri	160 vascófonos
Vidaurreta	120 vascófonos
Zabalza	230 vascófonos
Artazu	62 vascófonos
Guirguillano	174 vascófonos
Salinas de Oro	460 vascófonos
Guesálaz	940 vascófonos

Con lo que la subvariedad contaría, en aquella época, con unos 2.450 vascófonos, en números redondos.

Mientras que, para las subvariedades propia (de Olza), de Goñi, de Araquil y de Yábar, hemos podido disponer de las conjugaciones completas del modo indicativo de los verbos auxiliares (incluidas las flexiones alocutivas) —recogidas las de las dos primeras subvariedades por Bonaparte, hace más de un siglo, y las de las dos últimas por Artola, recientemente—, para la subvariedad meridional solamente hemos podido contar con un grupo no demasiado numeroso de flexiones indefinidas —por supuesto ninguna alocutiva— que, sin embargo, nos han permitido conocer algunas características de la conjugación de esta subvariedad y sus diferencias con las subvariedades contiguas.

En el *Cuadro* adjunto representamos, por grupos, las formas correspondientes a algunas flexiones, que permiten apreciar las semejanzas y diferencias entre ellas.

Junto a las formas de Muzqui, exponemos las correspondientes a Olza, Goñi, Puente la Reina, Elcano y Zabalegui (Elorz), pueblo éste incluido, como Elcano, en la variedad de Egüés, pero situado mucho más al sur que este último, en posición próxima a la variedad de Puente la Reina, con cuyas formas verbales —así como con las de Muzqui— presentan las de Zabalegui cierta afinidad, según se deduce de los documentos correspondientes.

El examen de las formas verbales consignadas en el *Cuadro*, permite apreciar lo siguiente:

Para la flexión I-4-i, encontramos en Muzqui, junto a *gada, gade* (en *gaden, gadela*), la forma *gare* (en *gare-la*), con *r*, como en Puente la Reina y Elcano y, con seguridad, en Zabalegui, donde no se empleó esta flexión, pero sí la I-2-r, *zare*.

Para la flexión I-5-c, Muzqui, con la forma larga *zadate*, se aparta de Olza y Goñi con *zate*, y se asemeja a Puente y Elcano (si bien éstos con *r*).

Para la flexión I-6-i, tenemos en Muzqui *dire* y *dira*, ambas muy usadas, pero más frecuente *dira*; encontramos asimismo *dide* y *dida*, una sola vez cada una. Pero todas ellas siempre con *i*, como en Puente, Elcano y Zabalegui. También en esto Muzqui se aparta de Olza y Goñi, que usan *dere*. Respecto a la alternancia de *i* / *e*, lo mismo sucede con las flexiones I-12-i y III-1-r: *i*, en Muzqui y Zabalegui; *e*, en Olza y Goñi. En Elcano, para la flexión I-12-i, Bonaparte, *e*; Lizarraga, *i*. Para la III-1-r, ambos *i*.

No encontré en los sermones de Muzqui, la forma correspondiente a la flexión I-8-r, pero sí la correspondiente a «Vd. sería», de la que se deduce aquélla, como puede verse en todas las variantes de ambas formas correspondientes a los distintos lugares.

Se observará que todas son distintas. La *ziña* (*ziñake* de Muzqui se asemeja a Goñi en la *ñ* y a Puente y Elcano en la *a*, mientras que difiere de Olza en ambos aspectos.

En el grupo de cuatro flexiones I-17-c, II-13-c II-27-c y III-19-c, en las cuales entra la segunda persona del plural con distintas funciones: Como objeto indirecto, en la flexión intransitiva bipersonal I-17-c; como sujeto en las flexiones transitivas bipersonales II-13-c y II-27-c (Con objeto directo singular la primera y con objeto directo plural la segunda), y como objeto indirecto en la transitiva tripersonal III-19-c. En todas ellas, las formas de Muzqui con *-ze*, se apartan de las de Olza, que tienen *-zie* y se asemejan a las de los otros lugares también con *-ze*. [Para Elcano, Bonaparte escribió *-ze*; Lizarraga, *-zie*.]

Para la flexión II-28-i, Muzqui, con formas del tipo *dituzte*, se aparta de Olza y Goñi, que usan *tute*, y se asemeja a Puente, Elcano y Zabalegui. Sin embargo, conviene advertir que en la forma correspondiente de pretérito, V-28-i, hay coincidencia en todos los lugares, que emplean *zt* (*st*).

De la diferencia que se observa en las formas de la flexión III-26-i, para la que Bonaparte anotó definitivamente, en todos los casos *diogute*, se utilizó en Muzqui *diotegu*, no deben sacarse consecuencias, pues el príncipe escribió primero *diotegu* para todos estos lugares y luego corrigió a *diogute*.

Finalmente, las formas correspondientes a la flexión de pretérito con objeto directo en plural VII-11-i, muestran que, en el importante aspecto de la pluralización, Muzqui, con *zizkio*, se aparta de Olza y Goñi, que emplean *zitio*, y coincide con Puente y Zabalegui. Para Elcano, *zitio* fue anotada por Bonaparte y por Lizarraga, y *zizkio* sólo

Flexiones	Muzqui	Olza	Goñi	Puente la Reina	Elcano	Zabalegui
I-4-i	{ gada, gade gare	gada	gada	gara	{ gara (Bon,L) garade (L,menos)	
I-5-c	zadate	zate	zate	zarate	zarate (Bon,L)	
I-6-i	{ dire, dira dide, dida	dere	dere	dire	{ dere (Bon), dire (L) dirade (L,menos)	{ dire dirare
I-12-i	{ zide zida	zere	zere	zire	{ zere (Bon) zire (L)	zire
III-1-r	didazu	derezu	derezu	dirazu	{ dirazu (Bon) didazu (L)	didazu
I-8-r	ziña?	zinde	ziñe	zinda	{ zina (Bon,L) zinake (Bon)	
«Vd. sería»	ziñake	zindeke	ziñeke	zindake		
I-17-c	zaize	zaizie	zaize	zaize	{ zaize (Bon) zaizie (L)	zaize
II-13-c	duze	duzie	duze	duze	{ duze (Bon) duzie (L)	duze
II-27-c	dituze	tuzie	tuze	(d)(i)tuze	(d)(i)tuze (Bon)	
III-19-c	dizet	diziet	dize (sic)	dizet	{ dizet (Bon) diziet (L)	
II-28-i	{ (d)ituzte dituste	tute	tute	(d)(i)tuzte	{ (d)(i)tuste (Bon) tuzte (L)	tuste
III-26-i	diotegu	diogute	diogute	diogute	diogute	
VII-11-i	zizkio	zitio	zitio	zizkio	{ zitio (Bon,L) zizkio (L)	zizkio

por Lizarraga. No tenemos desgraciadamente las formas de Muzqui y Zabalegui correspondientes a la flexión correlativa de presente IV-11-i, pero presumiblemente ocurriría lo mismo.

Este somero análisis nos ha permitido ver que, en aspectos señalados de la conjugación, Muzqui se aparta de Olza y Goñi, y se asemeja a Puente la Reina y a Zabalegui.

## FUENTES

**Muzqui (Guesálaz)** (1735) - ANGEL IRIGARAY (designado por I) -»Nuevos documentos para el estudio del vascuence alto-navarro meridional», *Problemas de la Prehistoria y de la Etnología Vascas*, p. 268. Este trabajo se publicó también en *La Gran Enciclopedia Vasca*, t. I, pp. 581-582 - Se trata de la doctrina de Elizalde (*Apezendaco*, Pamplona, 1735), de la que Irigaray reproduce un trozo del Credo. Esta doctrina, dice Irigaray, «tiene un vascuence más auténtico navarro meridional que la de Beriayn» y «es la más característica y fiel representativa, junto con las obras de Lizarraga de Elcano, del vascuence navarro meridional». Elizalde era de Muzqui.

**Muzqui (Guesálaz)** (1777, 1787, 1791) - MANUEL DE LECUONA (designado por L) -»Textos Vascos del siglo XVIII, en Tierra de Estella», *FLV*, V (1973), pp. 369-390 - Se trata de cuatro sermones: El primero fechado en 1777 («Para el Domingo primero de Adviento ...»); el segundo tiene, en principio, la fecha 1787 («Para el Domingo 4º de Adviento ...») y a continuación pone «años 96, 92, 95 y 97, en los que parece que se repitió el sermón; el tercero, no lleva fecha, y el cuarto pone simplemente «Año de 91» - Este manuscrito se conservaba en el archivo de la casa de los Martínez de Morentin, sita en Muzqui - El autor de los dos primeros sermones parece ser D. Francisco Martínez de Morentin, Abad de la Parroquia de aquel lugar, mientras que el de los dos últimos sería D. Francisco Antonio Martínez de Morentin, también Abad de la misma Parroquia y ambos probablemente de la familia en cuya casa se guardaban los sermones. Indudablemente, la circunstancia de que los dos autores fueran naturales, o al menos oriundos, de Muzqui, es una garantía de que se expresaban en el habla de este lugar.

**Belascoáin (Municipio del valle de Echauri)** (1536) - JOSÉ MARIA SATRUSTEGUI (designado por S) - «Nueva contribución al fondo de textos antiguos vascos», *ASJU*, XV (1981), p. 80 - Tanto este documento como los dos siguientes se refieren a promesas de matrimonio, que dieron lugar a pleitos, con finales no satisfactorios.

**Baquedano (Améscoa Baja)** (1550) - JOSÉ MARIA SATRUSTEGUI (designado por S) - *Euskal Testu Zaharrak*, p. 25.

**Zufía (Metauten)** (1552) - JOSÉ MARIA SATRUSTEGUI (designado por S) - *Euskal Testu Zaharrak*, p. 25-26. - Irigaray se refirió a este documento en «El euskera en Zufía», *RIEV*, XXIV (1933), pp. 34-36.

Baquedano y Zufía se hallaban, en tiempo de Bonaparte, fuera de la zona de habla vasca. La subvariedad del dialecto alto-navarro meridional más próxima a ellas era la meridional de la variedad de Olza, que estamos ahora considerando.

### Formas verbales del verbo auxiliar intransitivo empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Olza

I-1-i	<i>naiz</i>	Belascoáin (S: <i>vici naycen artean</i> ), Muzqui (L: <i>ni burlatuco naiz zuetaz</i> , 372 / <i>eguiten naiz arren esclavo</i> , 390)
I-2-r	<i>zada</i>	Muzqui (L: <i>Christioa zada, eta badaquizu ...</i> , 378)
I-3-i	<i>da</i>	Muzqui (L: <i>Vigarren motivoa da ...</i> , 373)
I-4-i	<i>gada</i>	Muzqui (L: <i>salvacenbagada</i> , 377)
	<i>gade</i>	Muzqui (L: <i>ta ezgaden digno zure erreñura juateco</i> , 375 / <i>gucioc galduco gadela</i> , 377)
	<i>gare</i>	Muzqui (L: <i>guc eztezaquegu ucatu izan garela vecatariec</i> , 377)
I-5-c	<i>zadate</i>	Muzqui (L: <i>nic daitu zaituztet eta ez zadate etorri</i> , 372)
I-6-r	<i>dire</i>	Muzqui (L: <i>illunduco dire Yguzquie eta illarguie</i> , 374)
	<i>dira</i>	Muzqui (L: <i>animaliac juaindira</i> , 374)
	<i>dide</i>	Muzqui (L: <i>dembora gutiz gueldituco dide aus viurturic munduco Palacio eta Edificio guciec</i> , 385)
	<i>dida</i>	Muzqui (L: <i>vecatu grave eta leve cometitu didanac</i> , 385)
<p>Para la flexión I-6-r, las formas más usadas en Muzqui son <i>dire</i> y <i>dira</i>; de ellas, parece más frecuente la primera. Las formas <i>dide</i> y <i>dida</i> aparecen sólo esporádicamente en estos sermones.</p>		
I-8-r	<i>ziña</i>	Aunque no hemos encontrado esta forma, parece indudable su existencia en el verbo de Muzqui, a la vista de la forma <i>ziñake</i> ( <i>descuidatuco ciñaque</i> , 378) y, sobre todo de la <i>ziñate</i> (flexión I-11-c), que consignamos más abajo
I-9-i	<i>ze</i>	Muzqui (I: <i>cein concebitu baize / jayoce Andre Maria Virginaren ganic / jausice infernuetara / igance ceruetara</i> ; L: <i>cargatuce gure vecatuequi</i> , 377)
I-11-c	<i>ziñate</i>	Muzqui (L: <i>Patria celestiale contara noraco izan baiziñate sortuec eta aciec</i> , 375)
I-12-i	<i>zide</i>	Muzqui (L: <i>viec libratucide arren escuetatic</i> , 376)
	<i>zida</i>	Muzqui (L: <i>Gau ontan verian allegatu zida Sn. Franciscan Conventura bi guizon</i> , 381)
I-13-i	<i>zait</i>	Muzqui (L: <i>desengañatu zait eztagola</i> , 378)
	<i>zeit</i>	Muzqui (L: <i>bada desengañatu ceit</i> , 379)
	<i>zaide</i>	Muzqui (L: <i>idurizaide</i> , 382)

I-14-r      *zaizu*                      Muzqui (L: *faltacen bazaizu viarco egune!*, 380)  
                 *zeizu*                      Muzqui (L: *brasarenbat saltacen baceizu*, 379)

I-15-i      *zaio*                      Muzqui (L: ... *eta isaguico zaio Mundueri laualdetatic ainverce indarrequi* ..., 374)

Encontramos la forma *dakio* en Muzqui (L: *nola aterabeadaquio aungui negocioric?*, 388).

I-17-c      *zaize*                      Muzqui (L: *antojacenzaicen vizimodue*, 377)

No encontré en los sermones formas del tipo *zaiote* (flexión I-18-i), aunque sí del tipo *dakiote* (*au sucedicendaquiote por lo común, amancebaturic daudenegui*, 389) y *deikiote* (... *verce aniceri faltatu deiquioten vezala?*, 380).

I-20-r      *zaizkizu*                      Muzqui (L: *Ay zure galdue, faltacen bazaizquizu zuc uste imaginaceintuzun ordu oyec vicedeco!*, 380)

I-27-i      *zekio*                      Muzqui (L: *eta cer guertatucequio?*, 381 / *eta nondic etorri cequio Sauli ainberce desdiche eta desgracie?*, 387)

I-30-i      *zekiote*                      Muzqui (L: *imaginatu otezekiote orrelacoric gertatuco cequioela?*, 381 / *nola suceditu cequioten Sauli eta Judesi* ..., 388)

I-33-i      *zekizkio*                      Muzqui (L: *barcatuco cequizquiola* ..., 390)



## Formas verbales bipersonales del presente de indicativo del verbo auxiliar transitivo, empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Olza

Se incluye también una forma verbal de Zufía (Metauten), lugar que, como hemos indicado, se hallaba, en tiempo de Bonaparte, fuera de la zona de habla vasca, pero del que la subvariedad más próxima del dialecto alto-navarro meridional, era la que estamos considerando.

II-1-r	<i>nauzu</i>	Muzqui (L: <i>viar ateraco nauzu?</i> , 380)
II-6-r	<i>zaitu</i> <i>zeitu</i>	Muzqui (L: <i>barcatu veardiozu vioces agravia zaituenari ...</i> , 378) Muzqui (L: <i>Jangoicuec ucicenbaceitu eta desamparatu eta ausentacen barimeda zure animetic, norc ocupatueardu?</i> , 388)
II-9-i	<i>dut</i>	Zufía (S: <i>arçendut emazteçat ...</i> ), Muzqui (I: <i>sinestacet dut</i> ; L: <i>nic elegizen dut ... confesacea ...</i> , 378)
II-10-r	<i>duzu</i>	Muzqui (L: <i>icusi duzu, Catolicoa, zain necesarioa den zure culpen penitencie</i> , 378)
II-11-i	<i>du</i>	Muzqui (L: <i>artaco determinatu du Jangoicuec Juicio Universaleco egun ure!</i> , 372)
II-12-i	<i>dugu</i>	Muzqui (L: <i>... gucioc galduco gadela eypadugu eguiten penitencie</i> , 377-378. En frase negativa: <i>... mundu ontan eguin et eguin eztugun gucies</i> , 372. Encontramos también una extraña contracción: <i>erraten duglaric</i> (sic) <i>Ave María</i> , 372)
II-13-c	<i>duze</i>	Muzqui (L: <i>icusten duze zertara ellegacenden animabat luceceangatic egun batetic vercera confesioa eta converticea?</i> , 382 / <i>eztuce casoric eguin</i> , 372)
II-14-i	<i>dute</i>	Muzqui (L: <i>icusico dute nube batean eldudela Christo juzgacera ...</i> , 383 / <i>cer veldur eztute izain desventuradu aiec ...?</i> , 375)
II-15-r	<i>gaituzu</i>	Muzqui (L: <i>yaqueta igorten gaituzun zureganic ...</i> , 375)
II-16-r	<i>gaitu</i> <i>geitu</i>	Muzqui (L: <i>manatu gaitu Jangoicuec ...</i> , 382) Muzqui (L: <i>Juan Soberanoa ceñec juzgatubeargueitu</i> , 386)
II-19-c	<i>zaituztet</i>	Muzqui (L: <i>nic daitu zaituztet eta ez zadate etorri</i> , 372)
II-20-c	<i>zaituzte</i>	Muzqui (L: <i>arrapacen zaituztenean erioceac</i> , 372)
II-22-c	<i>zaituste</i>	Muzqui (L: <i>aprisionacen bai zaituste!</i> , 372)

II-23-i	<i>ditut</i>	Muzqui (L: <i>esplicatuco ditut ... cer gauce diren necesario confesio on bat equiteco</i> (sic), 384)
II-24-r	<i>dituzu</i>	Muzqui (L: <i>Ay zure galdue, faltacen bazaizquizu zuc uste imaginaceintuzun ordu oyec viciceco!</i> , 380)
II-25-i	<i>ditu</i> <i>(i)tu</i>  <i>tu</i>	Muzqui (L: <i>castigatuco ditu eta martirizatuco ditu</i> , 373) Muzqui (L: <i>arrapaceintu erioceac derrepente, emanbague denboraric disponiceco dausere eta justificaceco veren animac</i> , 373) Muzqui (L: <i>Orgatic amenazacentu Jangoycuec vecatariec ...</i> , 372)
II-26-i	<i>ditugu</i>  <i>tugu</i>	Muzqui (L: <i>emateco contu eguin ditugun obra gucies</i> . Así en el manuscrito. En la transcripción pone: «... egin ditugun ...», 372) Muzqui (L: <i>an icusico tugu aniz ipocrita</i> , 375)
II-27-c	<i>dituze</i>	Muzqui (L: <i>menosprecietudituze nere consejuec</i> , 372)
II-28-i	<i>ditute</i> <i>dituzte</i>  <i>dituste</i> <i>ituzte</i>	Muzqui (L: <i>discurricendutela cer pausu ibili dituten</i> , 384) Muzqui (L: <i>eta topatucodituzte veren corpuzac Yguzquie baño arguiago eta ...</i> , 374) Muzqui (L: <i>aiec topatuco dituste veren corpuzac ciquinquieries veteric</i> , 374) Muzqui (L: <i>... bañe gaiztoaz eramocoituzte Demoniñoac arrastraca ...</i> , 374)

### Formas verbales tripersonales del presente de indicativo del verbo auxiliar transitivo, empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Olza

Se incluyen también unas formas verbales de Baquedano (Améscoa Baja) y Zufía (Metauten), lugares que, como hemos indicado anteriormente, se hallaban, en tiempo de Bonparte, fuera de la zona de habla vasca, pero de los que la subvariedad más próxima del dialecto alto-navarro meridional, era la que estamos considerando.

III-1-r	<i>didazu</i>	Muzqui (L: <i>eztidazu erranen certan fundacenden engañu comun au</i> , 380)
III-5-r	<i>derauzut</i>	Belascoáin (S: <i>ematen derauçut ene fedea</i> ), Baquedano (S: <i>nic zuri Jonec emayten derauçut neure fedea</i> )
	<i>drazut</i>	Zufía (S: <i>nic Diego de Çufía ematen drauçut neure fedea</i> )
	<i>dizut</i>	Zufía (S: <i>nic alafede emayten diçut ez verçe senarric ...</i> ), Muzqui (L: <i>Espiritu Sanduen carta ecarri dizuden onec ...</i> , 381)

Es muy interesante constatar la forma usual de esta flexión *dizut*, junto a las *derauzut*, *drazut*, muy empleadas en las fórmulas rituales de matrimonio.

III-6-r	<i>dizu</i>	Muzqui (L: <i>ez dizu ofrecitu viar ori arrepenticeco</i> , 380)
	<i>izu</i>	Muzqui (L: <i>ematen baizu</i> , 379)
	<i>(i)zu</i>	Muzqui (L: <i>egüie eternoac avisacen errateinzu, zure corpuzaren eche terrano ori erorcera dueiela prisacan</i> , 379)
III-9-i	<i>diot</i>	Muzqui (L: <i>nic ere entregacen diot nere anime</i> , 390)
III-10-r	<i>diozu</i>	Muzqui (L: <i>barcatu veardiozu vioces agravia zaituenari</i> , 378)
III-11-i	<i>dio</i>	Muzqui (L: <i>erratendio</i> , 380 / <i>equenduco dio vicie</i> , 373)
III-12-i	<i>diogu</i>	Muzqui (L: <i>bañe oraidanic izan veardiogu veldur</i> , 376 / <i>erraten diogularic ...</i> , 376)
III-14-i	<i>diote</i>	Muzqui (L: <i>erraten diotela ...; O, nere Jauna ...</i> , ya que ta ezgaden digno ..., 375)
III-15-r	<i>diguzu</i>	Muzqui (L: <i>yaqueta egostendiguzun zure maldicioa, yguzu siquiera ...</i> , 376)
III-16-i	<i>digu</i>	Muzqui (L: <i>erraten digu Profeta Sanduonec: ...</i> , 371)
III-19-c	<i>dizet</i>	Muzqui (L: <i>eman dicet escue eta eztuce veguiretu eta ez artu</i> , 372)
III-23-i	<i>diotet</i>	Muzqui (L: <i>naidiotet advertitu ...</i> , 383)

- III-25-i     *diote*                    Muzqui (L: *equenduco diote vicia Antechristoac* [a Elías y Enoc], 373 / *Sn. Miguel Aingueruec ... erraindiote: ...*, 374)
- III-26-i     *diotegu*                    Muzqui (L: *certan fundacenda bada gure confianza? Jesu Christoren merecimendu sanduetan? ez da dudaric, evegui zorko diotegula gure salvacioa*, 377)
- \* \* \*
- IV-6-r        (*d*)*izkizu*                    Muzqui (L: *adizazquizu bada zure viozac ... emateizquizun clamoreac*, 379)  
                   (*d*)(*i*)*zkizu*                    Muzqui (L: *eztituzu senticenc concieniec emateinzquizun aldabadac?*, 379)
- IV-11-i        *dizkio*                        Muzqui (L: *baracatuco (sic) dizquiola*, 386)

**Formas verbales bipersonales del pasado de indicativo del verbo auxiliar transitivo, empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Olza**

V-9-i	<i>nue</i>	Muzqui (L: <i>juanden Igandean erranuen becela</i> , 387)
V-10-r	<i>zindue</i> <i>zendue</i>	Muzqui (L: <i>zuc ofenditu cinduenean Jangoicue</i> , 388) Muzqui (L: <i>zure torpeza infameorrequi ofenditucenduela Jangoicue</i> , 388)
V-11-i	<i>zue</i> <i>zu</i>	Muzqui (I: <i>padecituzue</i> ; L: <i>cer penitencie ez zue eguin Jesu Christo Verac</i> , 377 / <i>bada ezue jaten verceric baicic velar bazuen zañec eta ...</i> , 377) Muzqui (L: <i>ezautuzu vere confesoreac zer estadotan arquicencen</i> , 390 / <i>egorrizu vere confesoreac veste confesore prudente batengana</i> , 390)
V-12-i	<i>gindue</i>	Muzqui (L: <i>guc ekarriguindue Hospitaletic onara</i> , 382)
V-13-c	<i>zindute</i>	Muzqui (L: <i>ezindute nai izandu nere bedicioa</i> , 375)
V-14-i	<i>zute</i>	Muzqui (I: <i>gurucificatu zute / il zute / orzizute</i> ; L: <i>pasatu zute veren vicie penitencie orrorosoaten</i> , 377)
V-25-i	<i>zitue</i> <i>zitu</i>	Muzqui (L: <i>guisa ontan pasacen zitue egunec eta gauec</i> , 377) Muzqui (L: <i>Caballero Noblebat, ceñec eguincitu diligencia alcituenac ...</i> , 389)

Me advierte Artola, refiriéndose a otras frases de los sermones de Muzqui: «372 orrian *despreciatuco zinduzque ... aparente evec irakur daiteke*, eta baita, *aurreraxeago, cein facilmente villatuco zinduzquete ondasun verdaderoa* ... ere, agian V-27-c-rako *aprobetxa litezkeenak* (bigarrenak egokiagoa dirudi, eta *zinduzte* izatera letorke, Garesen, Oltzan eta Goñin bezala)».

V-28-i	<i>zituste</i>	Muzqui (L: <i>guiatu cituste carricas carrica, pasatu artean Villa gucia</i> , 382 / <i>penitencierequi borratu cituste beren vecatuec</i> , 390. Dice Artola: «Aurreko orrian —389— esaldi bera irakur daiteke, baina bertan <i>citusten</i> agertzen da)
--------	----------------	--

**Formas verbales tripersonales del pasado de indicativo del verbo auxiliar transitivo,  
empleadas en la subvariedad meridional de la variedad de Olza**

VI-9-i      *nio*                      Muzqui (L: *nic entregatunio nere anime Demonioari*, 390)

Encontramos, en los sermones de Muzqui, la forma *zindioke* (*errain cindioque: Uzanazu emen ...*, 380), a la que correspondería *zindio* para la flexión VI-10-i.

VI-11-i      *zio*                              Muzqui (L: *orrela galdeitencio vere burueri Sn. Agustiñec ...*, 379)

VI-14-i      *ziote*                            Muzqui (L: *Eta cer guertatucequio? Arras artan verean emanciote erioze  
desastratuet conjuratu zidan guizon aiec*, 381)

VI-16-r      *zigu*                              Muzqui (L: *manifestatu cigu*, 376)

VI-25-i      *ziote*                            Muzqui (L: *demboraartan erranciote Christoren Magestadeac vere  
discipuloegui*, 383)

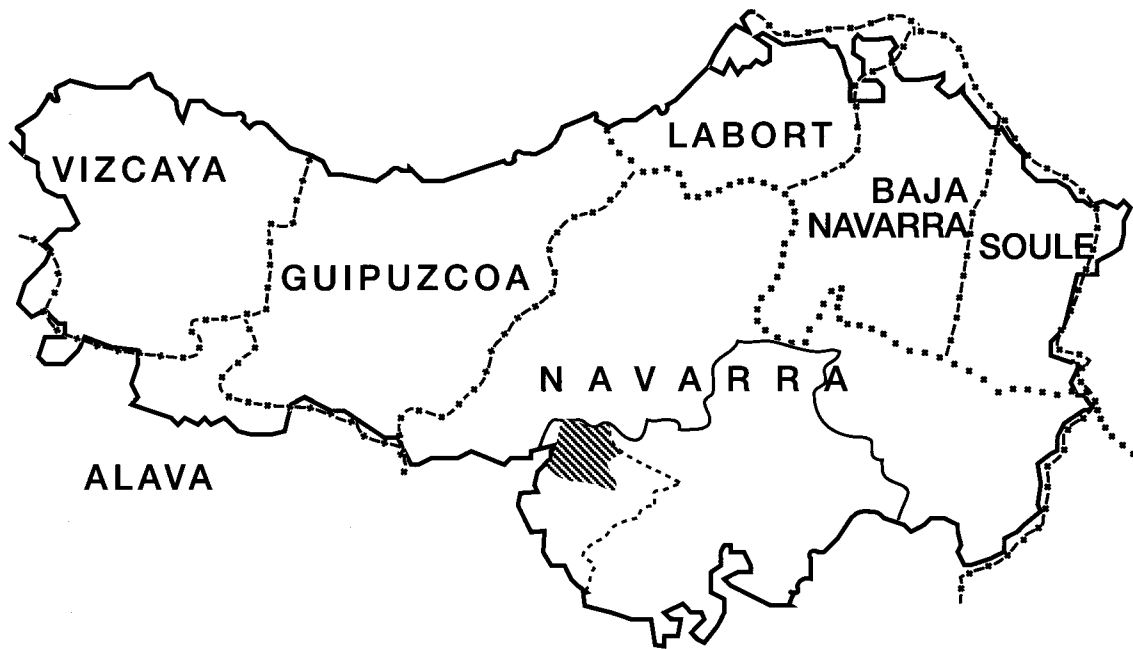
\* \* \*

VII-11-i      *zizkio*                          Muzqui (L: *Senticen citue Sando onec vere viocean Jangoicuec  
ematencizquion aldavadac*, 378)

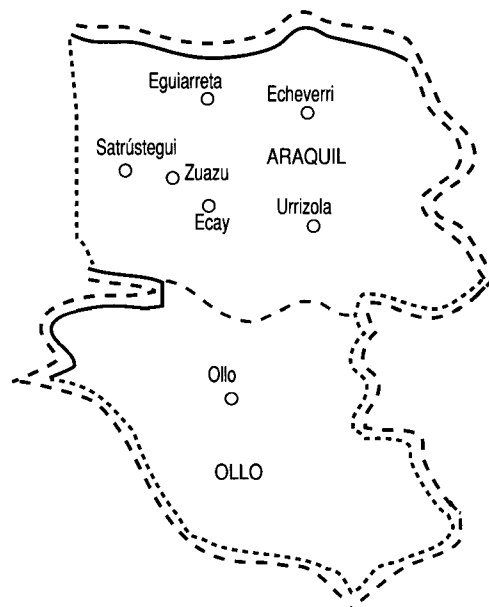
*zio*                              Muzqui (L: *cergatic echicera infame arrec esancio egun batez izabec (= hitz  
hauek)*, 390)

En algunas ocasiones se emplean, en los sermones de Muzqui, flexiones de singular en frases en las que correspondería una forma verbal de plural. Sirva como ejemplo, la frase última, en la que se utiliza la forma *zio*, de objeto singular, con significado plural (flexión VII-11-i).

**VARIEDAD DE OLZA**  
Subvariedad de Araquil



Situación de la subvariedad de Araquil, en la variedad de Olza, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Araquil. Se indican los pueblos en los que se han obtenido datos



## SUBVARIEDAD DE ARAQUIL

### Introducción

Por el examen de las formas verbales recogidas en Urrizola, Satrústegui (incluido el molino), Ecay, Echeverri y Eguiarreta (los datos de Zuazu son insuficientes para esta determinación), parece evidente que, con la excepción de Yábar (de Villanueva no tenemos datos) y de Murguindeta, que fue incluido por Bonaparte en la variedad de Huarte-Araquil, del dialecto alto-navarro septentrional, procede incluir en esta subvariedad los restantes pueblos del municipio de Araquil. Por otra parte, las formas verbales de Olo permiten conjeturar la pertenencia del valle de este nombre a la citada subvariedad.

En la «Introducción» de la variedad de Olza, se exponen algunas consideraciones referentes a las características lingüísticas de esta subvariedad.

El número de vascófonos oriundos de ella, en 1970-1972, sería, según nuestro recuento de aquella época, de alrededor de una veintena, todos ellos del valle de Araquil, pues en el valle de Olo parece que no quedaba ninguno.

## FUENTES

- Urrizola (Araquil)** (1984-1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En el transcurso de los años citados, Artola recogió, en unas ocho visitas a Urrizola, la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo - Informador: D. Juan Baustista Etxarren Otamendi, nacido el 31 de julio de 1900. Su padre era de Urrizola, y su madre de Albiasu (Larraún).
- Ecay (Araquil)** (1981) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En el mes de septiembre de 1981, Artola recogió en Ecay numerosas formas verbales del modo indicativo de los verbos auxiliares - Informador: D. Pedro Berjera Sasiain, que, en la época de la encuesta, tenía 86 años. Ha fallecido recientemente.
- Echeverri (Araquil)** (1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola, en su exhaustiva exploración de toda esta zona, al saber que, en este pueblo, había un hombre, todavía no muy mayor, que tenía cierto conocimiento de la lengua, acudió a él y obtuvo una veintena larga de formas verbales - Informador: D. Celestino Zubillaga Etulain, que el día de la encuesta, 25 de noviembre de 1988, tenía 61 años. Su padre era de Echeverri; su madre de Urrizola (Ulzama).
- Eguiarreta (Araquil)** (1981) - MIKEL ELBIRA (designado por E) - *Comunicaciones personales* - Colaboración obtenida por mediación de Koldo Artola - Contiene cerca de una treintena de formas verbales del indicativo de los verbos auxiliares - Informador: D. José Lazcoz Goñi, nacido en 1906 y fallecido recientemente. Su padre era de Eguiarreta, y su madre de Eraso (Imoz). El informador era el padre político de Mikel Elbira.
- Satrústegui (Araquil)** (1985-1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En 1985, recogió Artola de labios de sus dos informadoras, una decena de formas verbales del indicativo de los verbos auxiliares, algunas de las cuales procedían de una canción - En 1988, volvió en otras tres ocasiones, con la intención de obtener de ellas más formas verbales y con ello conseguir que se pudiera realizar este estudio con el mayor número posible de datos, pero resultó que la de más edad —la mejor informadora en opinión de Artola— estaba bastante decaída y sin ganas para este interrogatorio, por lo que, en esta ocasión, la encuesta se realizó exclusivamente con la más joven, quien le proporcionó a Artola otras 22 formas verbales - Informadoras: D<sup>a</sup> Jesusa y D<sup>a</sup> Josefa Ongai Huarte. En 1985, época de la primera encuesta, tenían 79 y 75 años, respectivamente. En noviembre de 1988, en que se efectuó la última visita. D<sup>a</sup> Josefa tenía 78 años. Su padre era de Satrústegui; su madre, de Irañeta.
- Satrústegui, molino (Araquil)** (1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En una primera entrevista, se obtuvieron unas quince formas verbales, algunas de verdadero interés. Posteriormente, con objeto de comprobar a cuál de las dos subvariedades del valle de Araquil, debíamos de adscribir este molino, Artola volvió a visitar al informador, de quien obtuvo las formas verbales pertinentes - Informador: D. José Miguel Goitia Madoz, de 82 años, en 1988. Su padre era de Aizcorbe (Araquil); su madre, del mismo molino de Satrústegui.

**Zuazu (Araquil)** (1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Se trata de cinco formas verbales del indicativo de los verbos auxiliares, recogidas por Artola - Informador: D. Jorge Escudero, de 82 años de edad en 1988 - Artola dice: «Euskaraz ez daki baina horrenbestez oroitzen da».

Fuentes complementarias:

J. M. SATRUSTEGUI (siglo XVII) (designado por S) - *Euskal Testu Zaharrak*, I, pp. 50-52, «**Urrizola** (16..))» - Se trata de unas poesías religiosas del siglo XVII, al parecer encontradas en Urrizola y publicadas por Satrustegui.

«Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1922-1925) (designado por Erizk) - *Cuaderno de Olo (Olo)* - Encuestador: Eusebio de Echalar - Informador: D. Francisco Ollacarizqueta, de 71 años de edad, de los que pasó 69 en Olo - Se utilizaron 15 formas, de las cuales algunas resultaron muy interesantes, como se indica en la «Introducción» de la variedad.

*Euskalerriko Atlas Etnolingüísticos* (1983) (designado por EAEL) - Formas verbales de **Urrizola** - Encuestador: Koldo Artola - Informador: D. Juan Bautista Etxarren - Todas sus formas verbales correspondientes al indicativo de los verbos auxiliares, se encuentran contenidas en las *Comunicaciones personales*, de Urrizola arriba citadas, que abarcan toda la conjugación del indicativo de los verbos auxiliares.

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>“yo soy”</b>                      naiz                      nauk                      naun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>“yo era”</b>                      nitzen, ni(n)tzen                      nuten                      nunen</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú eres”</b>                      zea, ze(r)a                      aiz                      aiz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>“tú eras”</b>                      ziñen, ziñan                      itzen                      itzen</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él es”</b>                      da                      duk, dok                      dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>“él era”</b>                      zen                      iun, iuen                      iuen</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b>                      gea                      gattuk                      gattun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>“nosotros éramos”</b>                      giñen, giñan                      giñuten                      giñunen</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b>                      zeate</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>“vosotros erais”</b>                      ziñeten</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b>                      { dee, de(r)e, dea                      { dire                      ttuk                      ttun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>“ellos eran”</b>                      { zeen, ze(r)en                      { zi(r)en                      ittun, ittuen                      ittun</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>“él me es”</b>                      zaikie, zaide                      zaikiek, zaidek                      zaikien, zaiden</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me son”</b>                      zaizkie                      zaizkiek                      zaizkien</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>“él me era”</b>                      zaikien, zaiden                      zaikieten, zaieten                      zaikienen</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me eran”</b>                      zaizki(r)en                      zaizkieten                      zaizkienen</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>“él te es”</b>                      zaikizu, zaizu                      zaikik, zaik                      zaikin, zain</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te son”</b>                      zaizkizu                      zaizkik                      zaizkin</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>“él te era”</b>                      zaikizun, zaizun                      zaikieten                      zaikienen</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te eran”</b>                      zaizkizun                      zaizkieten                      zaizkienen</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>“él le es”</b>                      zaikio, zaio                      zaikiok, zaiok                      zaikion, zaion</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le son”</b>                      zaizkio                      zaizkiok                      zaizkion</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>“él le era”</b>                      zaikion, zaion                      zaikioten, zaioten                      zaikionen</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le eran”</b>                      zaizkion                      zaizkioten                      zaizkionen</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>“él nos es”</b>                      zaiki(g)u                      zaikiuk                      zaikiun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos son”</b>                      zaizkigu                      zaizkiuk                      zaizkiun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>“él nos era”</b>                      zaikiun, zaigun                      zaikiuten                      zaikiunen</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos eran”</b>                      zaizkigun                      zaizkiuten                      zaizkiunen</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>“él os es”</b>                      zaizkie? zaizkite</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>“ellos os son”</b>                      zaizkizte</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>“él os era”</b>                      zaikizten, zaizuen</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>“ellos os eran”</b>                      zaizkizten</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>“él les es”</b>                      zaikio, zaiote                      zaikiotek, zaiotek                      zaikione</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les son”</b>                      zaizkio, zaiote                      zaizkiotek                      zaizkione</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>“él les era”</b>                      zaikioten, zaioten                      zaikioten, zaioten                      zaikionen, zaionen</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les eran”</b>                      zaizkioten                      zaizkioten                      zaizkionen</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p><b>“yo te he”</b>                      dizut, zaittut                      diet                      diñet</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo he”</b>                      dut                      diet                      diñet</p> <p>II-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os he”</b>                      diztet</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>“yo los he”</b>                      ttut                      ttiet                      ttiñet</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b>                      dezu, de(e)zu                      deek, de(r)ek                      deen</p> <p>II-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú lo has”</b>                      duzu                      duk                      dun</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos has”</b>                      diuzu                      diuk                      diun, digun</p> <p>II-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú los has”</b>                      ttuzu                      ttuk                      ttun, (d)ittun</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b>                      dire                      ziek                      zien</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te ha”</b>                      dizu                      dik                      din</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo ha”</b>                      du                      dik                      din</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos ha”</b>                      digu                      ziguk                      zigun</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os ha”</b>                      dizte</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>“él los ha”</b>                      ttu, ittu                      ttik                      ttin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te hemos”</b>                      dizugu                      dieu                      diñeu</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b>                      dugu                      dieu, diagu                      diñeu</p> <p>II-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os hemos”</b>                      diztegu</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b>                      ttugu, ttuu, ittugu                      tteu                      ttiñeu</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b>                      deezte</p> <p>II-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros lo habéis”</b>                      duzte</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habéis”</b>                      diuzte</p> <p>II-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros los habéis”</b>                      ttuzte</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b>                      diete                      zeetek                      zeeten</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te han”</b>                      dizute                      die                      diñe</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo han”</b>                      dute                      die                      diñe</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos han”</b>                      digute                      zi(g)utek                      ziune</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os han”</b>                      diztee</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>“ellos los han”</b>                      ttute, ittute                      ttek, ittek                      ttiñe</p> <p>II-28-i, m, f</p>

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p><b>“yo te lo he”</b>                      dizut                      diet                      diñet</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b>                      diot                      ziotet                      zionet</p> <p>III-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os lo he”</b>                      diztet</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b>                      diotet                      ziotet                      zionet</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b>                      deezu, diezu                      deek, diek                      deen, dien</p> <p>III-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se lo has (a él)”</b>                      diozu                      diok                      dion</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b>                      diguzu                      diguk                      digun</p> <p>III-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b>                      diozu                      diotek                      dionen</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b>                      dire, die                      ziek                      zien</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b>                      dizu                      dik                      din</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b>                      dio                      zioik                      zion</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b>                      digu                      ziguk                      ziun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b>                      dizte</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b>                      diote                      ziotek                      zione</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te lo hemos”</b>                      dizugu                      dieu                      diñeu</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b>                      diogu                      zioeu                      zioneu</p> <p>III-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os lo hemos”</b>                      diztegu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b>                      dioteu                      ziotegu                      zioneu</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b>                      deezte, diezte</p> <p>III-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b>                      diozte</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b>                      diguzte</p> <p>III-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b>                      diozte</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b>                      diete                      zi(r)etek                      ziene</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b>                      dizute                      die                      diñe</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b>                      diote                      ziotek                      zione</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b>                      digute                      ziotek                      ziune</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b>                      diztee</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b>                      diote                      ziotek                      zione</p> <p>III-28-i, m, f</p>

CUADRO IV

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” ttizut ttiet ttiñet IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” ttiot zittiotet zittionet IV-9-i, m, f		“yo os los he” ttiztet IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” diotet, ttiet zittiotet zittionet IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” tteezu, ttiezu tteek, ttiek ttien IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” ttiozu tt(i)ok ttion IV-10-r, m, f	“tú nos los has” tti(g)uzu ttiguk ttion IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” ttiozu ttiotek ttionen IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” ttire zitteek zitteen IV-2-i, m, f	“él te los ha” ttizu ttik ttin IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” tt(i)o zittioek zittion IV-11-i, m, f	“él nos los ha” tti(g)u zittiguk zittion IV-16-i, m, f	“él os los ha” dizte, ttizte IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” ttiote zittiotek zittione IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” ttizugu ttieiu ttiñeu IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” tt(i)ogu zittioteu zittioneu IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” diztegu, ttizteu IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” ttioteu zittiotte(g)u zittioneu IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” tteezte IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” ttiozte IV-13-c	“vosotros nos los habéis” ttizte IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” ttiozte IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” ttiete zitteek zittene IV-4-i, m, f	“ellos te los han” ttizute ttie ttiñe IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” ttiete zittiotek zittione IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” ttiete zittiutek zittione IV-18-i, m, f	“ellos os los han” diztee, ttiztee IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” ttiete zittiotek zittione IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<b>"yo te había"</b> nizun nien niñen, niñenen V-5-r, m, f	<b>"yo lo había"</b> nun nien niñen V-9-i, m, f		<b>"yo os había"</b> nizten V-19-c	<b>"yo los había"</b> nittun, nittu(e)n nitten, nezten (?) nittenen V-23-i, m, f
TÚ	<b>"tú me habías"</b> ziñen yien yien V-1-r, m, f		<b>"tú lo habías"</b> ziñun yun yun V-10-r, m, f	<b>"tú nos habías"</b> giñuzun yigun, yiun yigun V-15-r, m, f		<b>"tú los habías"</b> ziñu(t)zen ittun ittun V-24-r, m, f
ÉL	<b>"él me había"</b> zi(r)en zeeten zeenen V-2-i, m, f	<b>"él te había"</b> zizun zien ziñen, ziñenen V-6-r, m, f	<b>"él lo había"</b> zun zien ziñen V-11-i, m, f	<b>"él nos había"</b> zi(g)un, ziun ziuten ziunen V-16-i, m, f	<b>"él os había"</b> zizten V-20-c	<b>"él los había"</b> { zittun, zittuen zkittun (?) zitten zittenen V-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>"nosotros te habíamos"</b> giñizun giñen giñenen V-7-r, m, f	<b>"nosotros lo habíamos"</b> giñun giñeten giñenen V-12-i, m, f		<b>"nosotros os habíamos"</b> giñezten V-21-c	<b>"nosotros los habíamos"</b> giñu(t)zen, giñuzin giñezten giñeztenen V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>"vosotros me habíais"</b> ziñeten V-3-c		<b>"vosotros lo habíais"</b> ziñuten V-13-c	<b>"vosotros nos habíais"</b> giñuzten V-17-c		<b>"vosotros los habíais"</b> ziñuzten V-27-c
ELLOS	<b>"ellos me habían"</b> zieten zeeten zeenen V-4-i, m, f	<b>"ellos te habían"</b> zizuten zieten ziñeten, ziñenen V-8-r, m, f	<b>"ellos lo habían"</b> zuten ziten zitenen, ziñenen V-14-i, m, f	<b>"ellos nos habían"</b> giñuzen, ziguten ziuten ziunen V-18-i, m, f	<b>"ellos os habían"</b> zizteen V-22-c	<b>"ellos los habían"</b> zittuen zitteten zittenen V-28-i, m, f



	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<b>“yo te lo había”</b> nizun nien niñen VI-5-r, m, f	<b>“yo se lo había (a él)”</b> nion nioten nionen VI-9-i, m, f		<b>“yo os lo había”</b> nizten VI-19-c	<b>“yo se lo había (a ellos)”</b> nioten nioten nionen VI-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me lo habías”</b> ziñen yiren yiren VI-1-r, m, f		<b>“tú se lo habías (a él)”</b> ziñon yion yion VI-10-r, m, f	<b>“tú nos lo habías”</b> ziñigun yiun yiun VI-15-r, m, f		<b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> ziñuten yioten yionen VI-24-i, m, f
ÉL	<b>“él me lo había”</b> { zeen ziren, ziden, ziten zeeten zeenen VI-2-i, m, f	<b>“él te lo había”</b> zizun zien ziñen, ziñenen VI-6-r, m, f	<b>“él se lo había (a él)”</b> zion zioten zionen VI-11-i, m, f	<b>“él nos lo había”</b> zigun, zi(g)un ziguten zigunen VI-16-i, m, f	<b>“él os lo había”</b> zizten VI-20-c	<b>“él se lo había (a ellos)”</b> zioten zioten zionen VI-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te lo habíamos”</b> giñezun giñeten giñenen VI-7-r, m, f	<b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> giñon giñoten giñonen VI-12-i, m, f		<b>“nosotros os lo habíamos”</b> giñezten VI-21-c	<b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> giñoten giñoten giñotenen VI-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me lo habíais”</b> ziñeten VI-3-c		<b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> ziñoten, ziñuten VI-13-c	<b>“vosotros nos lo habíais”</b> zigutzen VI-17-c		<b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> ziñuten VI-27-c
ELLOS	<b>“ellos me lo habían”</b> zeeten, zireten, ziatten zeeten, zieteten? zeenen, zietenen VI-4-i, m, f	<b>“ellos te lo habían”</b> zizuten ziten, zieten zitenen VI-8-r, m, f	<b>“ellos se lo habían (a él)”</b> zioten zioten ziotenen VI-14-i, m, f	<b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten zi(g)uten zi(g)unen VI-18-i, m, f	<b>“ellos os lo habían”</b> zizte(e)n VI-22-c	<b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> zioten zioten zionen VI-28-i, m, f

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los había” nittuzun nitteten, nittien nittenen VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nitton nittoten nitt(i)onen VII-9-i, m, f		“yo os los había” nizten, nittizten VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” nittioten nittioten nittionen VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” ziñeen yitten yittenen VII-1-r, m, f		“tú se los habías (a él)” ziñon, ziñotzen yitton yitton VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” ziñigun yittiun yittiun VII-15-r, m, f		“tú se los habías (a ellos)” ziñuzten yittoten yittun, yittoten VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zittien zitte(e)ten zitte(e)nen VII-2-i, m, f	“él te los había” ttizun, zittizun zitteten, zittien zittenen VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zitt(i)on zittoten zittionen VII-11-i, m, f	“él nos los había” zitti(g)un zittiuten zittiunen VII-16-i, m, f	“él os los había” zizten, zittizten VII-20-c	“él se los había (a ellos)” zittioten zittioten zittionen VII-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los habíamos” giñettizun giñezten giñeztenen VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” giñuzen giñozten giñoztenen VII-12-i, m, f		“nosotros os los habíamos” giñezten, giñittizten VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” giñuzten giñozten giñoztenen VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” ziñezten VII-3-c		“vosotros se los habíais (a él)” ziñuten, ziñozten VII-13-c	“vosotros nos los habíais” ziguzten VII-17-c		“vosotros se los habíais (a ellos)” ziñuzten VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zeeten, zireten zitteten zittenen, zitteenen VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zittizuten zitteten zittenen VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” ziozten zittioten zittionen VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” zittiguten zittiuten zittiunen VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” zizteen, zittizte(e)n VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” zittioten zittioten zittionen VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro I de Urrizola.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Araquil**

I-1-i	<i>naiz</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>enaiz arrezkero ... / oneaño ai naiz senti(t)zen</i> [esta frase es de una canción antigua]), Eguiarreta (E: <i>ez naiz ateko</i> ), Satrústegui (A: <i>joan naiz mezara</i> ), Echeverri (A: <i>ni torri naiz Iabartik</i> ), Ollo (Erizk)
	<i>neiz</i>	Satrústegui (A: <i>etorri neiz</i> )
	<i>nei(z)</i>	Ecay (A: <i>Ekaikoa nei(z) ni</i> )
	<i>näiz</i>	Satrústegui (A: <i>juan näiz</i> , « <i>erdi a erdi e iruditu zitzaidan</i> »)
I-2-r	<i>zea</i>	Urrizola (A), Ecay: <i>itxera fain zea oain?</i>
	<i>ze(r)a</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>ari ze(r)ala jeki(t)zen</i> [de una canción antigua])
	<i>zera</i>	Ecay (A: <i>San Miguel Arkanjel, bizitza zera ori</i> [de una canción antigua])
	<i>zara</i>	Ecay (A: <i>andik eldu zara?</i> ), Zuazu (A), Satrústegui (A: <i>zara</i> , pero <i>ai zaela je(i)kitzen</i> [de una canción antigua]), Echeverri (A)
	<i>zaa</i>	Ecay (A: <i>allegatu zaa</i> ), Eguiarreta (E: <i>jorratzen ai zaa</i> )
	<i>za</i>	Eguiarreta (E: <i>zu ai za eskribizen</i> ), Satrústegui-molino (A: <i>etor za</i> )

En relación con las formas *zea*, *ze(r)a* (así como respecto a las *gea* y *zeate*, correspondientes a las flexiones I-4-i y I-5-c, respectivamente) que le dio su informador de Urrizola, dice Artola: «*Za(r)a, ga(r)a eta za(ra)te proposatuak izan arren, zea, gea eta zeate ematen du behin berriro ere*».

I-3-i	<i>da</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>galdu da franko / aurten sekuagua izein da / emen ere ezta</i> ), Eguiarreta (E: <i>juan da</i> ), Zuazu (A), Satrústegui (A: <i>joan da</i> ), Satrústegui-molino (A: <i>etor da</i> ), Echeverri (A)
	<i>de</i>	Ecay (A: <i>izaen de</i> ), Eguiarreta (E: <i>ai de itten</i> ), Ollo (Erizk: <i>il de</i> )
I-3-m	<i>duk</i> <i>dok</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>eztu(k) itxe(r)a sartzen</i> ) Urrizola (A). Artola comenta: «Oso arraroa; <i>izainko dok</i> batetik aterata. Ikusgarria, bestalde, <i>izan</i> horrek geroaldi-ezaugarri baten ondotik bigarren bat hartu izana». ¡Es verdaderamente extraño el doble signo de futuro!
I-4-i	<i>gea</i> <i>ge(r)a</i> <i>gera</i> <i>gara</i> <i>ga(r)a</i> <i>gaa</i> <i>ga(a)</i> <i>gada</i>	Urrizola (A). Véase la observación a la flexión I-2-r. Ecay (A: <i>aziendakin (i)biltzen ge(r)ala</i> ) Ecay (A: <i>emendik aurea ezker...</i> ) Ecay (A: <i>yoaen gara oianera</i> ), Echeverri (A), Ollo (Erizk: <i>garela</i> ) Ecay (A: <i>zenbat laun ga(r)a ...?</i> ) Eguiarreta (E: <i>bildu gaa</i> ), Satrústegui-molino (A) Eguiarreta (E: <i>aundittu ga(a)</i> ) Ollo (Erizk: <i>gada / gadela</i> )
I-5-c	<i>zeate</i>	Urrizola (A). Véase la observación que sigue a la flexión I-2-r

	<i>zaate</i>	Echeverri. (A: <i>nondik torri zaate?</i> )	
	<i>zate</i>	Eguiarreta (E: <i>ai zate iltzen</i> ), Satrústegui (A), Satrústegui-molino (A. Con ayuda)	
I-6-i	<i>dee</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>etortzen dee itxera ta</i> ), Eguiarreta (E: <i>zartu dee / juain dee</i> ), Satrústegui (A), Echeverri (A. Con ayuda. Dice el informador: «Ultzaman <i>dire</i> » —bere ama ultzamarra zen eta horregatik egingo zaio ezagun, comenta Artola— « <i>dee</i> ya se decía aquí mucho»)	
	<i>de(r)e</i>	} Urrizola (A)	
	<i>dea</i>		
	<i>dire</i>		Urrizola (A), Ecay (A: <i>kuidatu bear dire</i> )
	<i>die</i>		Ecay (A: <i>badie euskaldunek</i> ), Satrústegui-molino (A: <i>etor die</i> . «Edo <i>dee?</i> ez oso garbi», observa Artola)

Respecto a las cuatro formas recogidas en Urrizola, dice Artola: «Gehienetan *dee*; *dea* ia sekula ez».

I-7-i	<i>nitzen</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>egon nitzen urtiak / orduan egondu nitzen[nitzan]</i> ), Ollo (Erizk: <i>oñez torri nitzen</i> )	
	<i>ni(n)tzen</i>	Urrizola (A)	
	<i>nintzen</i>	Eguiarreta (E: <i>juan nintzen</i> ), Ollo (Erizk)	
	<i>ni(t)zen</i>	Ecay (A: <i>ezkondu ni(t)zen ...</i> ), Echeverri (A: <i>ni torri ni(t)zen atzo</i> )	
	<i>nizen</i>	Satrústegui (A. Con ayuda)	
	<i>nitze</i>	Ollo (Erizk: <i>nitze*</i> [con asterisco]; noizbait <i>nitzen</i> , <i>nintzen</i> )	
I-7-m	<i>nuten</i>	Urrizola (A). « <i>Nuken</i> se decía también», manifiesta el informador.	
I-8-r	<i>ziñen</i>	Urrizola (A), Echeverri (A)	
	<i>ziñan</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>ziñan (ziñen?)</i> . «Esaldi ilun batetik aterata»). En Urrizola menos usada que <i>ziñen</i> .	
I-9-i	<i>zen</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>ya ... utzia zen, euskera / ezen alle(g)atu</i> , Eguiarreta (E: <i>etorri zen</i> ), Satrústegui (A. Con ayuda), Echeverri (A), Ollo (Erizk)	
	<i>ze</i>	Satrústegui (A: <i>etorri ze</i> ), Ollo (Erizk)	
I-10-i	<i>giñen</i>	Urrizola (A), Satrústegui (A), Echeverri (A)	
	<i>giñan</i>	Urrizola (A). «Gutxiago <i>giñen</i> baino» (Artola).	
I-11-c	<i>ziñeten</i>	Urrizola (A), Echeverri (A. Con ayuda)	
I-12-i	<i>zeen</i>	Urrizola (A), Eguiarreta (E: <i>juan zeen alkarrekin</i> )	
	<i>ze(r)en</i>	} Urrizola (A)	
	<i>zi(r)en</i>		
	<i>zeren</i>		Ecay (A: <i>leeno(g)o bazeren [baziren?]</i> )
	<i>zien</i>		Ecay (A: <i>mutil ibiltzen zien d' errien barna</i> )
	<i>ziren</i>		Echeverri (A). «Eta <i>zeen?</i> Baietz, bertakoa delakoan» (Artola).

Respecto a las tres formas recogidas en Urrizola, dice Artola: «Gehienetan *zeen*».

I-13-i	<i>zaikie</i>	Urrizola (A)
	<i>zaide</i>	Urrizola (A), Ollo (Erizk), Satrústegui (A. Con ayuda, pero la considera segura. Artola preguntó a la informadora, que era D <sup>a</sup> Josefa: «Eta <i>bota dakee?</i> » Ella contestó: No, no!), Satrústegui-molino (A), Echeverri (A: <i>bota zaide</i> . Con ayuda, «sí, seguramente aquí», dice el informador)

<i>zaie</i>	Eguiarreta (E: <i>sartu zaie eskutik erren bat</i> )
<i>zait</i>	Ecay (A: <i>ezait okurriñe [ezait okurri(ttu) iñ ere] / txerri komeni zait aine [oain e]</i> ). Ez oso garbi
<i>dakee</i>	Satrústegui-molino (A)

Se observará que el informador del molino de Satrústegui, para las flexiones intransitivas bipersonales emplea unas veces las formas de la serie *zaide, zaizu, zaio*, ... y otras las de la serie *dakee, dakizu, dakio*, ... Precisamente este hecho, juntamente con la importancia que, para la adscripción a una u otra de las subvariedades del valle de Araquil, tenía el conocimiento de cuál de las dos series era realmente la utilizada, motivó una nueva investigación, en la que se profundizara concretamente en este punto. Por la trascendencia que tienen los resultados de la citada investigación, reproducimos íntegramente las palabras de Artola referentes a ella:

Art.- «Se le ha caído a él» ... *bota zaio* ala *bota dakio*?

Inf.- *Bota zaio, bota zaeo*.

Art.- «Se me ha caído a mí» ... *bota zaide* ala *bota dakee*?

Inf.- *Bota zaide, bota dakee lurrera*.

Art.- «Se nos ha caída la casa» ... *bota zaigu* ala *bota dakiu*?

Inf.- *Bota dakiu gue itxa*.

«Segurtasunik-ez hori ikusiz, pertsona guztiak hasi nintzen jokatzten, honako galderak eginez: para decir «se me ha caído», «se te ha caído», «se le ha caído», «se nos ha caído», ... cómo le suena más, *bota zaide, bota zaizu, bota zaio, bota zaigu*, ... o bien *bota dakee, bota dakizu, bota dakio, bota dakiu*, ...?».

«Azkenean zera adierazu zuen: *zaide, zaizu, zaio, zaigu*, ... erak ezagunagoak egiten zaizkiola *dakee*, ... gisakoak baino».

Como consecuencia de esta nueva investigación, hemos incluido el molino en la subvariedad propia del valle de Araquil, aunque conviene dejar constancia de que en él se nota la influencia de la vecina subvariedad de Yabar, mucho más por supuesto que en el pequeño núcleo urbano de Satrústegui.

I-13-f	<i>zaikien</i> <i>zaiden</i>	Urrizola (A) Urrizola (A). «Tiraka moduan lortua» (Artola).
I-14-r	<i>zaikizu</i> <i>zaizu</i>	Urrizola (A) Urrizola (A), Satrústegui (A). Echeverri (A: <i>zaizu</i> . Con ayuda. «Sí» dice el informador). Refiriéndose a una de sus informadoras de Satrústegui, dice Artola: «Josefak, nik <i>zaizu, zaio</i> ala <i>dakizu, dakio</i> proposaturik, era horiek eman zituen nahiko komentzimendu haundiz, bigarrena, gainera bitan errepikatuz». Las formas que había dado Josefa eran <i>zaizu</i> y <i>zaio</i> . En la segunda investigación de Satrústegui, tres años más tarde, la misma informadora, al proponerle <i>zaizu</i> , dijo: «Sí, ahora me suena»
I-15-i	<i>zaikio</i> <i>zaio</i>  <i>zaeo</i>	Urrizola (A) Urrizola (A), Satrústegui (A), Satrústegui-molino (A), Echeverri (A. Con ayuda). Véase la observación a la flexión I-14-r. En la segunda investigación de Satrústegui, la informadora insistió en que las formas del tipo <i>dakio</i> no eran de ese pueblo Satrústegui-molino (A)
I-16-i	<i>zaiki(g)u</i> <i>dakiu</i>	Urrizola (A) Satrústegui-molino (A)

I-17-c	<i>zaizkie?</i> <i>zaikizte</i>	Urrizola (A). La interrogación es de Artola Urrizola (A)
I-18-i	<i>zaikiote</i> <i>zaiote</i>	Urrizola (A) Urrizola (A). «Tiraka moduan lortua» (Artola)

Considera Artola que, para las flexiones I-25-i, I-26-r, I-27-i y I-29-c, son más usadas, en Urrizola, las formas *zaikien*, *zaikizun*, *zaikion*, *zaikiun* y *zaikizten*, respectivamente, que las *zaiden*, *zaizun*, *zaion*, *zaigun* y *zaizuen*.

I-30-m	<i>zaikioten</i> <i>zaioten</i>	} Urrizola (A)
--------	------------------------------------	----------------

Respecto a esta flexión I-30-m, dice Artola: «eta bota *zaikioteken?* galdetu nion, eta berak: «que se les podría haber caído» edo, dela esan zuen; hots, *ke hori geroaldiko -ala ahalezko?- ezaugarritzat jotzen duela dirudi eta ez, inola ere, alokutibo-ezaugarritzat.»*

## Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Urrizola. Variantes empleadas en la subvariedad de Araquil

Como es general en el dialecto alto-navarro meridional, en lugar de las flexiones transitivas bipersonales propias de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª, se emplean usualmente las flexiones tripersonales correlativas. Sin embargo, conocen y en algún caso utilizan las flexiones bipersonales propias, como veremos seguidamente.

II-1-r	<i>dezu</i> <i>de(e)zu</i> <i>deezu</i>	Urrizola (A: <i>zuk eaman dezu neri kotxean</i> ) Urrizola (A) Echeverri (A: <i>zuk eman deezu</i> . Con ayuda)
--------	---	---

En las poesías religiosas del siglo XVII encontradas en Urrizola y publicadas por Satrústegui, se empleo, para la flexión II-1-r, la forma *didazu*, que evidentemente no corresponde al verbo de Urrizola.

II-5-r	<i>dizut</i>  <i>zaitut</i> <i>zeitu(t)</i>	Urrizola (A: <i>nik eaman dizut kotxean</i> ), Echeverri (A: <i>nik eman dizut</i> . Con ayuda. Agrega Artola, «Gero zera gaineratu zuen: que fácil, eh? ¡Cuántas veces lo habré oído ...!») Urrizola (A) Ecay (A: <i>sentitzen zeitu(t)</i> ; sacado de una canción)
II-6-r	<i>dizu</i>  <i>zaitu</i>	Urrizola (A). « <i>Zaitu</i> también», dijo el informador, de quien realmente se obtuvo esta forma « <i>tiraka moduan</i> ». Artola agregó « <i>za(i)ttu beharko du</i> » Urrizola (S). De las poesías citadas
II-7-r	<i>dizugu</i>	Urrizola (A). « <i>Zaitugu</i> también», dijo el informador. Todo lo expuesto con referencia a la flexión II-6-r, tiene aplicación también aquí
II-9-i	<i>dut</i>  <i>du</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>ezagutzen dut / eztu(t) eza(g)utzen / aitzera baut</i> ), Eguiarreta (E: <i>nai dut</i> ), Satrústegui (A), Ollo (Erizk: <i>erosi dut</i> ), Echeverri (A: <i>nik jan dut sagarra</i> ), Zuazu (A: <i>jan dut</i> ) Satrústegui-molino (A: <i>jan du</i> . « <i>Dut behar luke</i> », dice con razón Artola)

«Grabaturiko zintetan, bi aldiz gutxienez *joan bear det eta paatu bear det* entzun daiteke, baina ez dut goian [en la relación de formas empleadas en Urrizola] idatzi, Gipuzkoan emaniko soldaduska-denborako giroari —aspaldiko kontua bada ere— zor zaiola uste dudalako, normalean erabiltzen duena, gainera, *dut* izanik. Lehenengo orrian [*Cuadro I*] agertzen diren *zea, gea, zeate, ziñan, giñan*, ... adizkiak ere kasu berean egon litezke» (Artola).

II-10-r	<i>duzu</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>automobilla (d)uzu? / nauzu edan? / ze in biozu? / eztezu ikusi ... ?</i> ), Eguiarreta (E: <i>pixe in duzu? / zer botauzu ...?</i> ), Satrústegui (A: <i>jaten duzu</i> ), Satrústegui-molino (A: <i>jan duzu</i> ), Echeverri (A), Ollo (Erizk)
II-10-m	<i>duk</i>	Urrizola (A), Eguiarreta (E: <i>zer bota duk?</i> )

II-11-i	<i>du</i>	Urrizola (A), Urrizola (S), Ecay (A: <i>ikasi du / aspaldi eztu / asko beitu</i> ), Eguiarreta (E: <i>jan du</i> ), Zuazu (A: <i>jan du</i> ), Satrústegui (A: <i>jaten du</i> ), Ollo (Erizk), Satrústegui-molino (A: <i>jan du</i> ), Echeverri (A)
II-11-m	<i>dik</i>	Urrizola (A), Eguiarreta (E: <i>katuek jan dik</i> )
II-12-i	<i>dugu</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>asko atzen dugu emen</i> ), Satrústegui (A: <i>jaten dugu</i> ), Ollo (Erizk)
	<i>duu</i>	Ecay (A: <i>guk ere baduu umore ona</i> ; sacado de una oración), Eguiarreta (E: <i>biajea in duu</i> ), Echeverri (A: <i>guk jan duu</i> )
	<i>du(u)</i>	Ecay (A: <i>eziñ ateatzen du(u)</i> )
II-12-f	<i>diñeu</i> <i>diñau</i>	Urrizola (A) Satrústegui (A: <i>ez diñau beteko zakue</i> ; sacado de una canción)
II-13-c	<i>duzte</i> <i>(d)uzue</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>baduzte familie?</i> , Satrústegui (A. Con ayuda), Echeverri (A: <i>ze in duzte (lagunduta) zuek?</i> «Sí, sí ...», exclamó el informador) Eguiarreta (E: <i>autsi bildu' uzuen eurre!</i> )
II-14-i	<i>dute</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>dute t' apellido Balda</i> ), Eguiarreta (E: <i>zenbat idi dute?</i> ), Ollo (Erizk), Satrústegui (A), Satrústegui-molino (A: <i>xan dute</i> )
II-19-c	<i>diztet</i>	Urrizola (A: <i>nik eman diztet zuei</i> )
II-23-i	<i>ttut</i> <i>tut[?]</i>  <i>dut</i>	Urrizola (A), Eguiarreta (E: <i>ekusi ttut sei gizon ...</i> ) Ollo (Erizk: <i>batut</i> . La interrogación es mía, pues podría proceder de <i>ba(i)tut</i> . Emplean <i>-t-</i> en <i>zuritu</i> «blanquear», pero <i>-tt-</i> en <i>aitte</i> , «padre, el padre». En la anotación de E. de Echalar no se expresó el significado. Echeverri (A). La versión para la frase «yo he comido las manzanas», fue <i>nik jan dut sagar oiek</i> , y agrega Artola: « <i>ditut, tut, ttut</i> galdeturik, <i>tt-</i> aditu duela dio, Etxeberri berekoa zen bere aitak horrela zerabilelako, <i>segurki</i> »
II-24-r	<i>ttuzu</i> <i>tuzu?</i>	Urrizola (A) Ollo (Erizk: <i>batuzu</i> ). Puede aplicarse lo expuesto para la flexión II-23-i
II-25-i	<i>ttu</i> <i>ittu</i> <i>ditu</i>	Urrizola (A) Urrizola (A: <i>bialtze' ittu</i> ) Ecay (A: <i>baditu</i> ). «Esaldi ilun xamar batetik aterata; zalantzazkoa beraz» (Artola).
II-25-f	<i>ttin</i>	Urrizola (A). «Hasieran <i>dittin</i> » (Artola).
II-26-i	<i>ttugu</i> <i>ttuu</i> <i>ittuu</i> <i>t(t)ugu</i> <i>tugu</i>	Urrizola (A) Urrizola (A), Eguiarreta (E: <i>ixkixuen umiak artu ttuu</i> ) Urrizola (A) Ecay (A: <i>kuarto batién sartzen t(t)ugu da ...</i> ) Ecay (A: <i>elizen kantatzen tugu</i> )
II-26-m	<i>tteu</i>	Urrizola (A). «Hasieran <i>ditteu</i> » (Artola)
II-26-f	<i>ttiñeu</i>	Urrizola (A). «Hasieran <i>dittineu</i> » (Artola)
II-28-i	<i>ttute</i>	Urrizola (A), Eguiarreta (E: <i>ez ttute eaman labanak</i> )



	<i>ittute</i>		Urrizola (A)
II-28-m	<i>ttek</i> <i>ittek</i>	}	Urrizola (A). «Hasieran <i>dittek</i> » (Artola).
II-28-f	<i>titiñe</i>		Urrizola (A). «Hasieran <i>dittiñe</i> » (Artola)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Urrizola.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Araquil**

III-1-r	<i>deezu</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>ezteit ba enttendetzen deezun</i> ), Echeverri (A: <i>zuk eman deezu</i> . Con ayuda)
	<i>diezu</i>	Urrizola (A)
III-2-i	<i>dire</i>	Urrizola (A), Satrústegui (A)
	<i>die</i>	Urrizola (A)
III-5-r	<i>dizut</i>	Urrizola (A), Satrústegui (A. Con ayuda), Echeverri (A. Con ayuda. «Gero zera gaineratu zuen: Qué fácil, e? ¡Cuántas veces la habré oído ...!»)
III-9-i	<i>diot</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>esaten diot</i> ), Satrústegui (A), Echeverri (A: <i>nik eman diot</i> . Con ayuda. Agrega Artola: «¡Qué fácil! gaineratu zuen nik lagundu ondoren»)
III-11-i	<i>dio</i>	Urrizola (A), Eguiarreta (E: <i>jo dio zakurrei / titia eman dio</i> ), Zuazu (A), Ollo (Erizk: <i>ekartzen batio</i> )
III-12-i	<i>diogu</i>	Urrizola (A), Urrizola (S: <i>escacendiogu</i> , 52)
III-14-i	<i>diote</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>yartzen diote</i> [haiek hari]), Eguiarreta (E: <i>lurre emain diote</i> )
	<i>dioe</i>	Ecay (A: <i>lepoa ateratzen dioe</i> [haiek hari])
III-24-f	<i>dionen</i>	Urrizola (A). « <i>Dioten espero zitekeen</i> », dice, con razón, Artola

### Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Urrizola. Variantes empleadas en la subvariedad de Araquil

Respecto a las formas verbales de Urrizola *titiñe* (flexión IV-8-f), *zittiotet* (f. IV-9-m), *zittiok* (f. IV-11-m), *tiozte* (f. IV-13-c), *zittiutek* (f. IV-18-m), *ttizte* (f. IV-20-c), *ttiztee* (f. IV-22-c), *ttiotet* (f. IV-23-i), advierte Artola que fueron «tiraka moduan lortuak».

Esta misma advertencia hizo para las cuatro formas verbales que siguen, para las que además anotó las formas que empleó primero el informador, todas ellas de objeto directo en singular.

IV-17-c	<i>tiiuzte</i>	Urrizola (A). «Hasieran <i>diguzte sagarrak</i> »
IV-18-i	<i>tiiute</i>	Urrizola (A). «Hasieran <i>digute sagarrak</i> »
IV-26-i	<i>tiioteu</i>	Urrizola (A). «Hasieran <i>dioteu</i> »
IV-27-c	<i>tiozte</i>	Urrizola (A). «Hasieran <i>diozte</i> »

También anotó las formas primeramente empleadas, pero sin indicar que fueran obtenidas algo forzadamente, en las flexiones que siguen.

IV-15-r	<i>tii(g)uzu</i>	Urrizola (A). «Hasieran <i>diguzu sagarrak</i> »
IV-25-i	<i>tiiote</i>	Urrizola (A). «Hasieran <i>diote</i> »
IV-25-m	<i>zittiotek</i>	Urrizola (A). «Hasieran <i>ziotek</i> »
IV-28-i	<i>tiiote</i>	Urrizola (A). «Hasieran <i>diote</i> »

Por otra parte, realizó la siguiente indicación:

IV-24-f	<i>tiiionen</i>	Urrizola (A). « <i>tiioten</i> espero <i>zitekeen</i> »
---------	-----------------	---

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro V de Urrizola.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Araquil**

Como en el caso del *Cuadro II*, en lugar de las flexiones bipersonales propias de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª, se emplean usualmente en Urrizola las flexiones tripersonales correlativas.

V-4-m	<i>zeeten</i>	Urrizola (A). «Lehenik <i>zeeteken</i> eman zuen, hurrengo batetan atzera bihurtu bazen ere» (Artola).
V-9-i	<i>nun</i> <i>nuen</i>  <i>nu</i> <i>nue</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>ta an ikasi nun</i> ) Urrizola (S: <i>asmatu yzen nuen</i> , 51), Satrústegui (A. Con ayuda), Echeverri (A: <i>jan nuen</i> . Con ayuda. « <i>Sukaldetik ganbarara galdu nuen demantala</i> , eman zuen ere bai, ondoren, kantu ezagun batetik atarata») Satrústegui-molino (A: <i>xan nu</i> . « <i>nun</i> behar luke gutxienez», razona Artola) Ollo (Erizk)
V-10-r	<i>ziñun</i> <i>ziñuen</i>	Urrizola (A) Echeverri (A. Con ayuda)
V-11-i	<i>zun</i>  <i>zuen</i> <i>zue</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>maten tzun</i> ), Eguiarreta (E: <i>nai zun nerekin juan</i> ), Satrústegui-molino (A. Con ayuda) Eguiarreta (E: <i>ezuen jaen</i> ), Satrústegui (A. Con ayuda), Echeverri (A) Ecay (A: <i>ezue entenditzen</i> ). « <i>n-ren galera, kasu honetan, esaldia lasterrago esateari zor zaiola uste dut</i> », dice Artola

Respecto a su informador de Urrizola, dice Artola: «Kasu batean *zuan* erabili zuen: gauza bera». Con las dos últimas palabras remite a la observación referente a la flexión II-9-i.

V-12-i	<i>giñun</i> <i>giñuen</i> <i>geñun</i>	Urrizola (A) Echeverri (A) Ecay (A: <i>kantatzen geñun gaztiak</i> ). « <i>giñun</i> espero bazen ere, <i>geñun</i> aditzen dela dirudi» (Artola)
V-14-i	<i>zuten</i>  <i>zunte(sic)</i>	Urrizola (A), Ecay (A: <i>jan, yan zuten sagarra</i> ), Echeverri (A. Con ayuda. Primero dio <i>zueten</i> ) Satrústegui-molino (A). La indicación (sic) es de Artola
V-19-c	<i>nizten</i>	Urrizola (A: <i>nik, atzo, eman nizten zuei</i> )
V-21-c	<i>giñezten</i>	Urrizola (A). «Lehenik <i>guk eaman diztegun atzo emana zuen</i> » (Artola)
V-23-m	<i>nitten</i> <i>nezten?</i>	Urrizola (A) Urrizola (A). La interrogación es de Artola

V-24-r	<i>ziñu(t)zen</i>	Urrizola (A). «Erakarra, <i>ziñun</i> eman zuen-eta» (Artola)
V-25-i	<i>zittun</i> <i>zittuen</i> <i>zkittun(?)</i>	Urrizola (A). La interrogación es de Artola
V-28-i	<i>zittuten</i> <i>zituden</i>	Urrizola (A) Ecay (A: <i>jan zituden bos o sei sagar</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Urrizola.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Araquil**

VI-2-i	<i>zeen</i>	}	Urrizola (A), Eguiarreta (E: <i>ure eskatu zeen</i> )	
	<i>ziren</i>		}	
	<i>ziden</i>			}
	<i>ziten</i>			

En relación con las formas que recogió en Urrizola, dice Artola: «Ia beti *zeen*. *Ziten*, aldiz, oso bakana».

VI-4-i	<i>zeeten</i>	}	Urrizola (A). «Ia beti <i>zeeten</i> . <i>Ziatten</i> , aldiz, oso bakana» (Artola)
	<i>zireten</i>		
	<i>ziatten</i>		

VI-4-m	<i>zeeten</i> <i>zieteten?</i>	}	Urrizola (A). La interrogación es de Artola

VI-9-i	<i>nion</i>	Urrizola (A), Ollo (Erizk)
--------	-------------	----------------------------

VI-11-i	<i>zion</i>	Urrizola (A), Eguiarreta (E: <i>amak errixte in zion</i> )
---------	-------------	--

VI-12-i	<i>giñon</i>	Urrizola (A)
---------	--------------	--------------

En una nota referente a esta flexión, dice Artola: «Lehenik *nork / nor*-eko erak gehi datiboa erabili zuen *guk esan giñun arrei* eta *zuek esan ziñuten arrei* emanaz. VII-12-i eta VII-13-c galderetan» —ésta, como se ve, del *Cuadro VII*— «ere lehia berbera erakutsi zuen, biotako lehenengoan, gainera, bere horretan mantenduz. Joera hauxe agertuko du hurrengo orrian (columna 6ª de los *Cuadros VI* y *VII*) ere, kasu batzutan (VI-24-i, VI-27-c, VII-24-r, VII-26-i eta VII-27-c galderetan, alegia) eta nik *-oten / -ozten* gisako erak proposatu arren, era haiek mantenduz. Alokutiboarekin ez du, antza, horrelako arazorik izan».

VI-13-c	<i>ziñoten</i> <i>ziñuten</i>	}	Urrizola (A). «Biak», confirma Artola

VI-16-i	<i>zigun</i> <i>zi(g)un</i>	Urrizola (A), Ecay (A. «Esaldi ilun batetik aterata») Urrizola (A)
---------	--------------------------------	---

VI-16-m	<i>ziguten</i>	Urrizola (A). «Hasieran <i>ziguken</i> »
---------	----------------	--

VI-18-i	<i>ziguten</i>	Urrizola (A). Ecay (A: <i>da galdeiten eziguten ...</i> )
---------	----------------	---

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Urrizola.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Araquil**

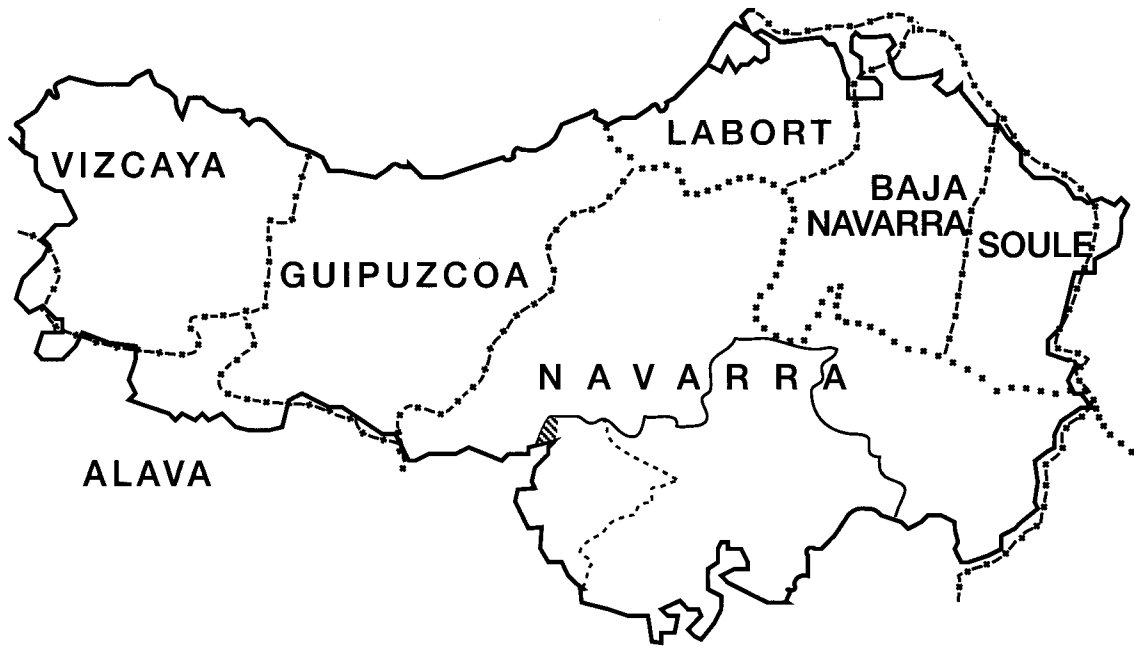
Respecto a las formas verbales *zitte(e)ten* (flexión VII-2-m), *nittizun* (f. VII-5-r), *zittuzun* (f. VII-6-r), *zittenen* (f. VII-6-f), *zittizuten* (f. VII-8-r), *ziñotzen* (f. VII-10-r), *zittioten* (f. VII-14-m), *zitti(g)un* (f. VII-16-i), *zittiuten* (f. VII-18-m), *nittizten* (f. VII-19-c), *zittizten* (f. VII-20-c), *giñtitzten* (f. VII-21-c), *zittizte(e)n* (f. VII-22-c), *nittioten* (f. VII-23-i), *yittoten* (f. VII-24-m), *yittoten* (F. VII-24-f) y *giñuzten* (f. VII-26-i), advierte Artola que fueron obtenidas «tiraka moduan».

Por otra parte, Artola anotó las siguientes observaciones:

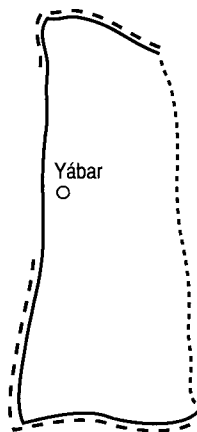
VII-5-r	<i>nittizun</i>		Urrizola (A). «Hasieran <i>nitzun</i> »
VII-6-r	<i>ttizun</i> <i>zittizun</i>	}	Urrizola (A). « <i>ttizun</i> gehiago omen; hasieran <i>zizun</i> »
VII-8-r	<i>zittizuten</i>		Urrizola (A). «Hasieran <i>zizuten</i> »
VII-16-i	<i>zitti(g)un</i>		Urrizola (A). «Hasieran <i>zigun</i> »
VII-23-i	<i>nittioten</i>		Urrizola (A). «Hasieran <i>nioten</i> »
VII-26-i	<i>giñuzten</i>		Urrizola (A). « <i>Giñozten</i> proposatua izan arren»

**VARIEDAD DE OLZA**  
Subvariedad de Yábar





Situación de la subvariedad de Yábar, en la variedad de Olza, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Yábar

## SUBVARIEDAD DE YABAR

### Introducción

Esta subvariedad incluye únicamente el lugar de Yabar (el más oriental de los del municipio de Araquil pertenecientes a la variedad de Olza, ya que Murguinduetta, de acuerdo con la clasificación bonapartiana, está incluida en la variedad de Huarte-Araquil, del dialecto alto-navarro septentrional). Por su situación geográfica, también Villanueva de Araquil hubiera podido pertenecer a esta subvariedad, pero desgraciadamente no hay ningún dato lingüístico que pueda justificar esta adscripción.

En la «Introducción» de la variedad de Olza, se exponen algunas consideraciones sobre las características de esta subvariedad.

El número de vascófonos oriundos de la subvariedad de Yábar, en 1970-1972, escasamente llegaría a la decena.

En la «Introducción» de la variedad, me he referido a la sorpresa que entonces me produjo el empleo, por parte del padre Irañeta, natural de Yábar, de formas verbales de pretérito con *-n* final, empleo que después ha sido comprobado por Artola como general en el valle de Araquil.

A esto puedo agregar, con referencia a mis entrevistas con el padre Irañeta, la circunstancia de que, para la flexión II-2-i, «él me ha (a mí mismo)», no sólo utilizaba la forma tripersonal *dee*, lo cual me pareció natural, por tratarse del dialecto alto-navarro meridional, sino que no le sonaba *en absoluto* la forma bipersonal *nau*. Para muchas flexiones alocutivas, utilizaba las formas indefinidas. Finalmente, para las flexiones con objeto directo en plural del tipo *(di)tt(i)o* (flexión IV-11-i), empleaba formas sin palatalización y completas, tales como *ditio*.

## FUENTES

**Yábar (Araquil)** (1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - En cinco sesiones de trabajo, realizadas en el transcurso del año 1988, Artola recogió, en Yábar, la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares intransitivo y transitivo - Informadora: D<sup>a</sup> Mikela Huarte Arraras, nacida el 5 de abril de 1898. Su padre era de Huarte; su madre, de Yabar.

Fuentes complementarias:

P. DE YRIZAR (1975) (designado por Y) - Se trata de las formas verbales de **Yábar** que recogí en dos sesiones celebradas en el mes de enero de 1975 - Informador: Padre Francisco Irañeta, de unos 80 años de edad, natural de Yábar - En la «Introducción», se exponen algunas características de los resultados obtenidos.

CUADRO I

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>“yo soy”</b></p> naiz nauk naun  I-1-i, m, f	<p><b>“yo era”</b></p> nitzen nuten nunen  I-7-i, m, f
TÚ	<p><b>“tú eres”</b></p> za, zaa diaiz diaiz  I-2-r, m, f	<p><b>“tú eras”</b></p> ziñen itzen itzen  I-8-r, m, f
ÉL	<p><b>“él es”</b></p> da duk dun  I-3-i, m, f	<p><b>“él era”</b></p> zen yuen yuen  I-9-i, m, f
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b></p> gaa gattuk gattun  I-4-i, m, f	<p><b>“nosotros éramos”</b></p> giñen giñuten giñunen  I-10-i, m, f
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b></p> zate, zaate  I-5-c	<p><b>“vosotros erais”</b></p> ziñeten  I-11-c
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b></p> dee ttuk ttun  I-6-i, m, f	<p><b>“ellos eran”</b></p> zeen yuzen yuzen  I-12-i, m, f

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>“él me es”</b></p> dakee, dakie zakeek zakeen  I-13-i, m, f	<p><b>“ellos me son”</b></p> dazkie zazkiek zazkien  I-19-i, m, f	<p><b>“él me era”</b></p> zakeen zakeeten zakeenen  I-25-i, m, f	<p><b>“ellos me eran”</b></p> zazkien zazkieten zazkienen  I-31-i, m, f
TE	<p><b>“él te es”</b></p> dakizu dakik dakin  I-14-r, m, f	<p><b>“ellos te son”</b></p> dazkizu dazkik dazkin  I-20-r, m, f	<p><b>“él te era”</b></p> zakizun zakiten zakiñen  I-26-r, m, f	<p><b>“ellos te eran”</b></p> zazkizun zazkiten zazkiñen  I-32-r, m, f
LE	<p><b>“él le es”</b></p> dakio zakiok zakion  I-15-i, m, f	<p><b>“ellos le son”</b></p> dazkio zazkiok zazkion  I-21-i, m, f	<p><b>“él le era”</b></p> zakion zakioten zakionen  I-27-i, m, f	<p><b>“ellos le eran”</b></p> zazkion zazkioten zazkionen  I-33-i, m, f
NOS	<p><b>“él nos es”</b></p> dakiu, dakigu zakiuk zakiun  I-16-i, m, f	<p><b>“ellos nos son”</b></p> dazkiu zazkiuk zazkiun  I-22-i, m, f	<p><b>“él nos era”</b></p> zakiun zakiuten zakiunen  I-28-i, m, f	<p><b>“ellos nos eran”</b></p> zazkiun zazkiuten zazkiunen  I-34-i, m, f
OS	<p><b>“él os es”</b></p> dakizte  I-17-c	<p><b>“ellos os son”</b></p> dazkizte  I-23-c	<p><b>“él os era”</b></p> zakizten  I-29-c	<p><b>“ellos os eran”</b></p> zazkizten  I-35-c
LES	<p><b>“él les es”</b></p> dakiote zakiotek zakione  I-18-i, m, f	<p><b>“ellos les son”</b></p> dazkiote zazkiotek zazkione  I-24-i, m, f	<p><b>“él les era”</b></p> zakioten zakioten zakiotenen  I-30-i, m, f	<p><b>“ellos les eran”</b></p> zazkioten zazkioten zazkiotenen  I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut diet diñet II-5-r, m, f	"yo lo he" dut (A, Y) diet diñet II-9-i, m, f		"yo os he" diztet II-19-c	"yo los he" ttut ttiet ttiñet II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" dezu deek deen II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu duk dun II-10-r, m, f	"tú nos has" diuzu diuk diun II-15-r, m, f		"tú los has" ttuzu ttuk ttun II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" dee (A, Y) zeek (A, Y) zeen II-2-i, m, f	"él te ha" dizu dik din II-6-r, m, f	"él lo ha" du (A, Y) dik din II-11-i, m, f	"él nos ha" diu ziuk ziun II-16-i, m, f	"él os ha" dizte II-20-c	"él los ha" ttu ttik ttin II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizuu diu diñuu II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" duu diu diñuu II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" diztuu II-21-c	"nosotros los hemos" ttu ttiu ttiñuu II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" dezte II-3-c		"vosotros lo habéis" duzte (A), duze? (Y) II-13-c	"vosotros nos habéis" diuzte II-17-c		"vosotros los habéis" ttuzte II-27-c
ELLOS	"ellos me han" dete (A), diete (Y) zeetek zeeten II-4-i, m, f	"ellos te han" dizte die diñe II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute (A, Y) die diñe II-14-i, m, f	"ellos nos han" diute ziutek ziuten II-18-i, m, f	"ellos os han" diztee II-22-c	"ellos los han" ttute ttie ttiñe II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dizut diet diñet III-5-r, m, f	"yo se lo he (a él)" diot (A, Y) ziotet zionet III-9-i, m, f		"yo os lo he" diztet III-19-c	"yo se lo he (a ellos)" diot ziotet zionet III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" deezu deek deen III-1-r, m, f		"tú se lo has (a él)" diozu diok dion III-10-r, m, f	"tú nos lo has" diuzu diuk diun III-15-r, m, f		"tú se lo has (a ellos)" diozu diok dion III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dee zeek zeen III-2-i, m, f	"él te lo ha" dizu dik (A, Y) din III-6-r, m, f	"él se lo ha (a él)" dio (A, Y) ziok (A, Y) zion III-11-i, m, f	"él nos lo ha" diu ziuk ziun III-16-i, m, f	"él os lo ha" dizte III-20-c	"él se lo ha (a ellos)" diote, dio ziok zion III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" dizuu diu diñu III-7-r, m, f	"nosotros se lo hemos (a él)" diu ziotu zionu III-12-i, m, f		"nosotros os lo hemos" diztu III-21-c	"nosotros se lo hemos (a ellos)" diu ziotu zionu III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" deezte III-3-c		"vosotros se lo habéis (a él)" diozte III-13-c	"vosotros nos lo habéis" diuzte III-17-c		"vosotros se lo habéis (a ellos)" diozte III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" deete zeetek zeene III-4-i, m, f	"ellos te lo han" dizte die diñe III-8-r, m, f	"ellos se lo han (a él)" diote ziotek (A, Y) zionè III-14-i, m, f	"ellos nos lo han" diute ziutek ziune III-18-i, m, f	"ellos os lo han" dizte III-22-c	"ellos se lo han (a ellos)" diote ziotek zione III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” ttizut ttiet ttiñet IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” ttot zittotet zittonet IV-9-i, m, f		“yo os los he” ttiztet IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” ttot zittotet zittionet IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” tteezu tteek tteen IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” ttozu tt(i)ok tt(i)on IV-10-r, m, f	“tú nos los has” ttiuzu ttiuk ttiun IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” tt(i)ozu ttok tton IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” ttee zitteek zitteen IV-2-i, m, f	“él te los ha” ttizu ttik ttiñ IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” tto zitt(i)ok zittion IV-11-i, m, f	“él nos los ha” ttiugu zitt(u)uk, ziittuk zittuun IV-16-i, m, f	“él os los ha” ttizte IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” tt(i)ote zittotek zittion, zittoten IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” ttizuu ttiu, ttigu ttiñu IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” ttiu zittotu zittion(o)u IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” ttiztu IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” ttiu zittotu zittionu IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” tteezte IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” tt(i)ozte IV-13-c	“vosotros nos los habéis” ttiuzte IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” tt(i)ozte IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” tteete zitteetek zitteen, zitteene IV-4-i, m, f	“ellos te los han” ttizte tt(i)e, ttitek ttiñe IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” tt(i)ote zittotek zittone IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” ttiute ziittuek zittune IV-18-i, m, f	“ellos os los han” ttizte IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” tt(i)ote zittotek zittone IV-28-i, m, f

**CUADRO V**

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		“yo te había” nizun nien, niten niñen V-5-r, m, f	“yo lo había” nuen (A, Y) nien, niten niñen V-9-i, m, f		“yo os había” nizten V-19-c	“yo los había” nittuen nitteten nittenen V-23-i, m, f
TÚ	“tú me habías” ziñen, ziñeen yen, yeen yen, yeen V-1-r, m, f		“tú lo habías” ziñuen yuen yuen V-10-r, m, f	“tú nos habías” ziñuun yiun yiun V-15-r, m, f		“tú los habías” ziñuzen yuzen yuzen V-24-r, m, f
ÉL	“él me había” zeen (A, Y) zeeten zeenen V-2-i, m, f	“él te había” zizun ziten, zien ziñen V-6-r, m, f	“él lo había” zuen (A, Y) zien ziñenen V-11-i, m, f	“él nos había” ziun ziuten ziunen V-16-i, m, f	“él os había” zizten V-20-c	“él los había” zittuen zitteten zittenen V-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te habíamos” geñizun giñeten giñenen V-7-r, m, f	“nosotros lo habíamos” giñuen giñeten giñenen V-12-i, m, f		“nosotros os habíamos” giñizten V-21-c	“nosotros los habíamos” giñuzen giñezten giñezenen V-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me habíais” ziñieten V-3-c		“vosotros lo habíais” ziñuten (A), ziñuen (Y) V-13-c	“vosotros nos habíais” ziñuzten V-17-c		“vosotros los habíais” ziñuzten V-27-c
ELLOS	“ellos me habían” zeten, zeeten zeeten zeetenen V-4-i, m, f	“ellos te habían” zizten ziten ziñenen V-8-r, m, f	“ellos lo habían” zuten (A, Y) zieten zitenen V-14-i, m, f	“ellos nos habían” ziuten ziuten ziutenen V-18-i, m, f	“ellos os habían” zizten V-22-c	“ellos los habían” zittuten zitteten zittetenen V-28-i, m, f



	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b>                      nizun                      niten                      niñen</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b>                      nion                      nioten                      nionen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b>                      nizten</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b>                      nioten, nion                      nioten                      nionen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b>                      ziñen                      yeen                      yeen</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b>                      ziñon                      yon                      yon</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b>                      ziñuun                      yiun                      yiun</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b>                      ziñon, ziñoten                      yon                      yon</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b>                      zeen                      zeeten                      zeenen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b>                      zizun                      ziten                      ziñenen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b>                      zion (A, Y)                      zioten                      zionen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b>                      ziun                      ziuten                      ziunen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b>                      zizten</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b>                      zion                      zioten                      zionen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b>                      giñizun                      giñeten                      giñenen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b>                      giñon                      giñoten                      giñonen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b>                      giñizten</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b>                      giñon, giñoten                      giñoten                      giñonen</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b>                      ziñeten</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b>                      ziñoten</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b>                      ziñuten</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b>                      ziñoten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b>                      zeeten                      zeeten                      zeenen</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b>                      zizten                      ziten                      ziñenen</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b>                      zioten                      zioten                      ziotenen</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b>                      ziuten                      ziuten                      ziutenen</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b>                      zizten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b>                      zioten                      zioten                      ziotenen</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

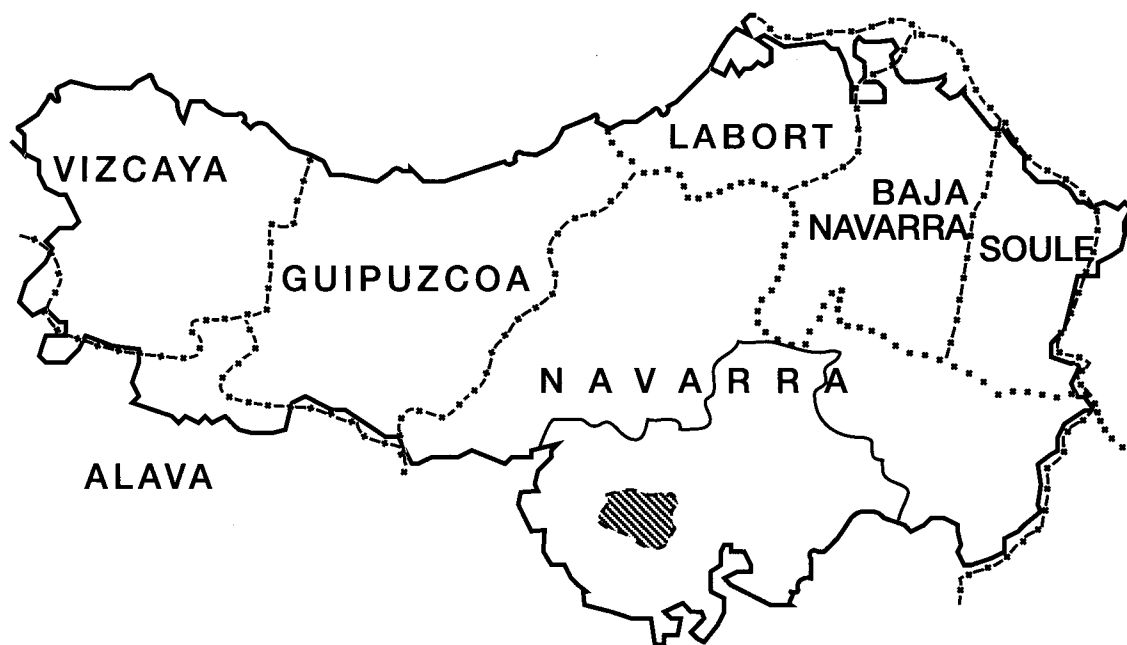
	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b> nittizun nitteten nittenen</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b> nifton nittoten niftonen</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b> nizten, nittizten</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b> nittoten nittoten niftonen</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b> ziñen yeezen yeezen</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b> ziñozen yozen yozen</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b> ziñuun yiuzten yiuzten</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b> ziñozten, ziñozen yozen yozen</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b> zitteen zitteeten zitteenen</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b> zittizun, ttizun zitteten zittenen</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b> zittion (A), zition (Y) zittoten zittonen</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b> zittuun zittiuten zitt(i)unen</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b> ttizten</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b> zittoten zittoten zittonen</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b> giñizun giñezten giñezenen</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b> giñozen giñozten giñozenen</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b> giñezten, giñizten</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b> giñon, giñozen giñozten giñozenen</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b> ziñezten</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b> ziñozten</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b> ziñuuzten</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b> ziñozten</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b> zitteeten zitteeten zitteetenen</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b> zittizten zitteten zittetenen</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b> zittoten zittoten zittotenen</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b> { ziiittuten, zittuuten zittiuten zittiuten zittuunen, zittutenen</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b> ttizten</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b> zizten (?), zittoten zittoten zittotenen</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones de Yábar.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

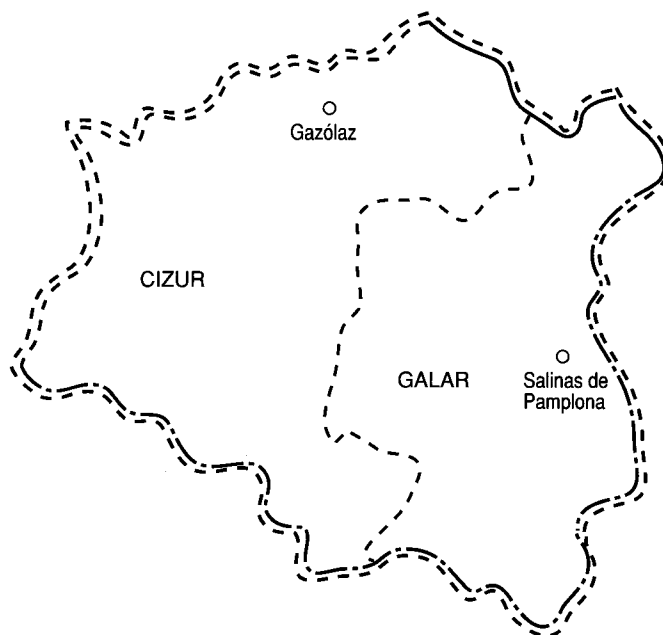
I-1-i	<i>naiz</i>	Yábar (A: <i>ni tor naiz Irurzundik</i> )
I-2-m	<i>diaiz</i>	Yábar (A: <i>tor diaiz / joan diaiz</i> )
I-2-f	<i>diaiz</i>	Yábar (A: <i>tor diaiz / pastu diaiz zubitik</i> )
I-7-m	<i>nuten</i>	Yábar (A: <i>egondu nuten Uarten</i> )
* * *		
II-5-m	<i>diet</i>	Yábar (A: <i>nik kar diet iri</i> )
II-15-m	<i>diuk</i>	Yábar (A: <i>ik kar diuk guri kotxean</i> )
II-16-f	<i>ziun</i>	Yábar (A: <i>emanko ziun</i> )
II-28-m	<i>ttie</i>	Yábar (A). «Lehenik <i>ttitek</i> » (Artola)
* * *		
III-23-i	<i>diot</i>	Yábar (A: <i>oyei eman diot sagar bat</i> )
III-23-m	<i>ziotet</i>	Yábar (A). Refiriéndose a esta flexión y a la IV-23-m, dice Artola: «Hasieran <i>ziotek</i> eta <i>zittotek</i> eman zituen, oraingo biak nik honela proposatu eta berak hobetsiak izan direlarik»
* * *		
IV-4-f	<i>zitteen</i> <i>zitteene</i>	Yábar (A) Yábar (A). «Tiraka moduan lortua»
IV-23-m	<i>zittotet</i>	Yábar (A). Véase la observación a la flexión III-23-m
IV-25-f	<i>zitton</i> <i>zittoten</i>	Yábar (A) Yábar (A). «Tiraka moduan lortua»
* * *		
V-3-c	<i>ziñeten</i>	Yábar (A). «Lehenik <i>zezteen</i> »

V-5-m	<i>nien</i> <i>niten</i>	}	Yábar (A). «Biak»
V-6-m	<i>zien</i> <i>ziten</i>	}	Yábar (A). «Biak»
V-6-f	<i>ziñen</i>		Yábar (A). «Lehenik <i>ziñenen</i> »
V-15-r	<i>ziñuun</i>		Yábar (A). «Tiraka moduan lortua. <i>Aman giñezun?</i> eman du ere bai, zalantza haundiz, bere buruari galdetuz bezala» (Artola)
V-15-m,f	<i>yiun</i>		Yábar (A). «Tiraka moduan lortuak. <i>Yiuzen</i> eman du ere, asko pentsatu ondoren, baina azkenean, <i>ikus yiun</i> hobetsi du» (Artola)
* * *			
VI-15-m,f	<i>yiun</i>		Yábar (A). «Datiboarekin kosta egiten zaio eta, honela, hasieran <i>yuen gutako</i> eman zuen» (Artola)
VI-17-c	<i>ziñuten</i>		Yábar (A). « <i>Ziñuzten</i> ere emana du; bai-eta, pluralerako, <i>ziñuzten sagar guziek</i> ere» (Artola)
* * *			
VII-1-r	<i>ziñen</i>		Yábar (A). « <i>Ziñen sagarrak</i> (3 aldiz)». Como se verá, Artola insistió, al ver que su informadora empleaba una forma verbal de objeto directo en singular, la cual se mantuvo en dicha forma. Esto mismo ocurrió con otras flexiones. En algunos casos, la informadora consideró usuales ambas formas
VII-1-m	<i>yeezen</i>		Yábar (A). «Hasieran <i>yizten</i> eman zuen»
VII-7-r	<i>giñizun</i>		Yábar (A). «Bi aldiz». Caso semejante al de la flexión VII-1-r
VII-15-m,f	<i>yiuzten</i>		Yábar (A). «Datiboarekin kosta egiten zaio hemen ere eta, honela, hasieran <i>ekar yuzen gutako</i> eman zuen» (Artola)
VII-18-f	<i>zittuunen</i> <i>zittutenen</i>	}	Yábar (A). La forma <i>zittutenen</i> es la más empleada
VII-24-r	<i>ziñozten</i> <i>ziñozen</i>	}	Yábar (A). «Hasieran <i>eman ziñon bi aitonari sagarrak</i> eman zuen»
VII-28-i	<i>zizten</i> (?) <i>zittoten</i>		Yábar (A). La interrogación es de Artola Yábar (A). «Tiraka moduan lortua»

**SUBDIALECTO ULTRA-PAMPLONÉS**  
**VARIEDAD DE CIZUR**



Situación de la variedad de Cizur, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Variedad de Cizur. Se indican solamente las capitales de las dos cendeas que integran la variedad

## VARIEDAD DE CIZUR

De todas las variedades bonapartianas, ésta —extinta con seguridad antes de iniciarse el siglo XX, pues la línea extrema del euskara en Navarra, según la *Gúia Eclesiástica de 1904*, se encontraba, en esta fecha, mucho más al norte— es la única de la que no hemos podido encontrar ningún dato lingüístico, ni en los trabajos publicados por el Príncipe Bonaparte ni en sus escritos.

Recurrí a mi amigo Jon Bilbao, máxima autoridad en la materia, para que me dijera si en la Newberry Library, de Chicago, donde se conserva la biblioteca personal de Bonaparte, existían manuscritos de éste. J. Bilbao encargó a una señorita estudiante destacada en aquella población, que revisara la citada Biblioteca, pero no se encontró ningún manuscrito.

Es curioso señalar que el nombre de Cizur, que Bonaparte consignó en el cuadro de *Le Verbe basque* que contiene su famosa clasificación dialectal, como representativo de una de las variedades del subdialecto ultra-pamplonés, apenas se encuentra en sus manuscritos. Sólo lo hemos hallado —simplemente citado «Zizur», sin ningún dato lingüístico— en los tres documentos del «Fondo Bonaparte» de la Diputación de Vizcaya siguientes:

1. En el *Manuscrito 60*, «Borradores», en una hoja suelta, entre nombres de otros pueblos, sin conexión, al parecer.
2. En el *Manuscrito 69*, «Formas verbales y léxicas de Elcano, Puente la Reina, Olza y Goñi», en el que se encuentran tres hojas encabezadas, respectivamente, así: «Elcano», «Puente la Reina» y «Olza (Goñi)», que contienen algunos datos lingüísticos. Parece que, el Príncipe quiso exponer las formas verbales y léxicas utilizadas en cada uno de los tres subdialectos del alto-navarro meridional (cis-pamplonés, de Ilzarbe y ultra-pamplonés), correspondientes a un mismo cuestionario. En la parte inferior de cada hoja pone «N. B.» y debajo nombres de valles, cendeas y merindades, que indudablemente Bonaparte adscribía a los citados subdialectos. En la hoja encabezada por «Olza (Goñi)», escribió, en principio, «Oláibar; Ezcabarte; Galar; Zizur». Después tachó estos cuatro nombres y quedó escrito solamente «Los otros de la merindad de Pamplona y de Estella».
3. En el *Manuscrito 79*, «Paradigmas fonéticos, morfológicos y sintácticos del vascuence, en su mayor parte referentes al verbo», hay una hojita suelta, con setenta nombres de pueblos, dispuestos en tres columnas. En la central se encuentra Zizur, entre Olza y Gulina. La mayoría de estos pueblos fueron cabecera de variedad, en la clasificación bonapartiana de 1869.

La variedad de Cizur fue constituida por Bonaparte exclusivamente con las cendeas de Cizur y Galar, y según nuestra estimación, contaba, hacia 1860-1870, con unos 1.300 vascófonos. Sobre esta evaluación, puede verse nuestro trabajo referente a las variedades desaparecidas y las amenazadas de rápida extinción, que hemos mencionado en el «Prólogo» general de esta obra.

No hemos encontrado más formas verbales recogidas en pueblos comprendidos dentro de los límites señaladas por Bonaparte a la variedad de Cizur, que los contenidos en una promesa matrimonial de Esparza (Cendea de Galar), del año 1557, publicada por Satrústegui [*Euskal Testu Zaharrak*, t. I, pp. 27-28], cuyas formas verbales reproducimos seguidamente, con indicación de la flexión, significado y frase transcrita literalmente:

I-1-i	<i>naiz</i>	«yo soy»	<i>nj biçi nayçenartean</i>
I-2-r	<i>zare</i>	«tú eres»	<i>çu biçi çaren artean</i>
II-1-r	<i>nauzu</i>	«tú me has»	<i>alaber çuc arçenauçu senarçat?</i>
II-5-r	<i>zaitut</i>	«yo te he»	<i>nic alaber arçençaytut</i>
II-10-r	<i>duzu</i>	«tú lo has»	<i>çuc arçen duçu</i>
II-11-i	<i>du</i>	«él lo ha»	<i>mandaçen duen veçala</i>
III-5-r	<i>drauzut</i> <i>draudazut</i> }	«yo te lo he»	{ <i>p(ro) metaçen drauçut</i> <i>nic draudaçut fede</i>

Se observará que la información que tenemos de este pueblo único de la variedad de Cizur es bien escasa. Aunque posiblemente se encuentren más documentos de ésta zona, la esperanza de que aporten datos verdaderamente decisivos para el conocimiento de esta variedad, es mínima.

En las formas verbales de Esparza, se aprecian dos peculiaridades, que ya habíamos observado en documentos antiguos de otros pueblos de esta región, las cuales están en abierta oposición con las conjugaciones recogidas, en el siglo pasado, por Bonaparte, en la misma región.

Por un lado, encontramos las flexiones transitivas bipersonales *nauzu* y *zaitut*, cuando en las conjugaciones consideradas como representativas de los correspondientes subdialectos del alto-navarro meridional, las citadas flexiones bipersonales son sustituidas por las correspondientes tripersonales que, en este caso, serían *didazu* o *dirazu* y *dizut*.

Por otro lado, las formas del tipo *drauzut*, *draudazut*, tampoco se encuentran entre las recogidas como populares en ninguna de las variedades del alto-navarro meridional, en las que la forma verbal correspondiente a aquéllas es, en todos los casos *dizut*. Sí las encontramos en el *Tratado* de Beriain abajo citado.

F. J. Oroz Arizcuren, que ha estudiado detenidamente la figura del licenciado Juan de Beriain, abad de Uterga, autor del *Tratado de como se ha de oyr missa*, de 1621, y de una *Doctrina Christiana*, de 1626, ha llegado a las siguientes conclusiones:

El citado licenciado nació en Beriáin (Cendea de Galar), poco antes del 20 de octubre de 1577, día éste en que fue bautizado en la parroquia de dicho lugar. Entre los cinco y los diez años de edad pasa a Uterga, donde figura como beneficiado en 1600 y, a partir de 1602, como párroco. Los Beriain de Uterga mantuvieron estrechos vínculos con los parientes del pueblo de procedencia.

Por haber incluido Bonaparte el lugar de Uterga en la variedad de Puente la Reina, he anotado las formas verbales contenidas en las dos obras del licenciado Beriain en las «Observaciones» de dicha variedad. Pero, en su *Tratado*, advierte Juan de Beriain: «Escriuo en Romance, y bascuence lenguages deste Obispado, y aunque en diferentes partes del ay en algunas cosas, diversos modos de hablar, yo escribo el que se habla en Pamplona, ...».

Bonaparte no incluyó a Pamplona —habían pasado más de dos siglos desde la época en que Beriain escribió sus obras— en ninguna de sus variedades. En su mapa, quedó Pamplona como un islote entre las variedades de Egüés, Oláibar, Olza y Cizur. De ellas, es la de Cizur, la que ocupa toda la zona que queda entre Uterga y Pamplona. Esta situación geográfica, las palabras del propio Beriain y su relación —por origen, vínculos familiares



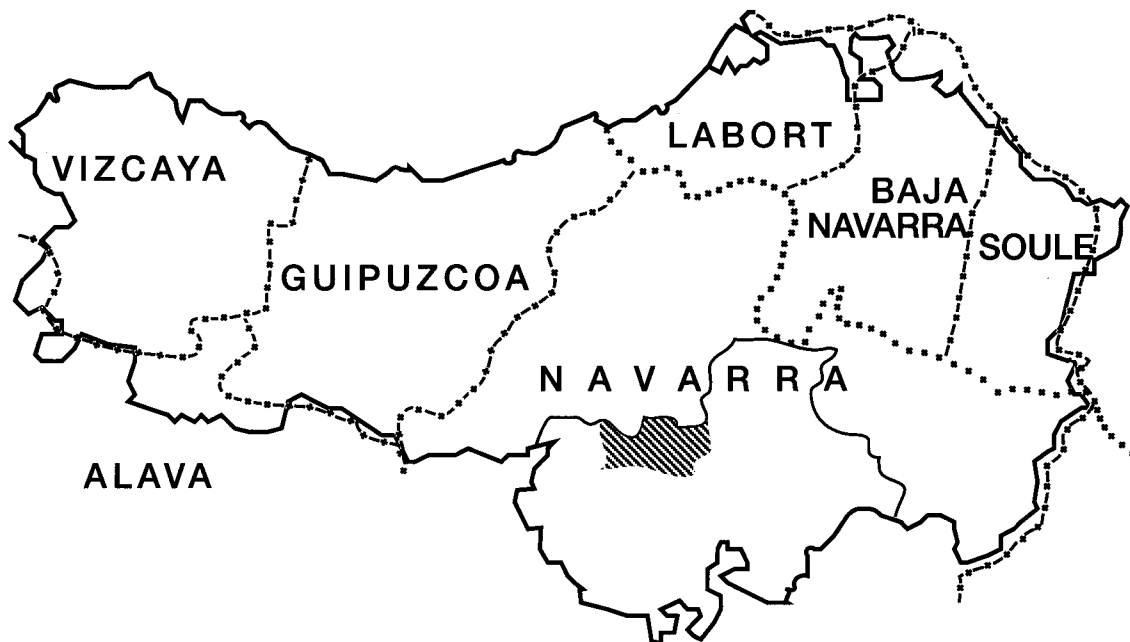
y trato— con el pueblo de este nombre, incluido por Bonaparte en la variedad de Cizur, permiten conjeturar que, en el vascuence de Juan de Beriain, hay, cuando menos, una considerable influencia de la desconocida variedad de Cizur.

La comparación de las formas verbales utilizadas por el licenciado Beriain, con las de Puente la Reina anotadas por Bonaparte, permite apreciar ciertas diferencias, de las que señalamos algunas a continuación:

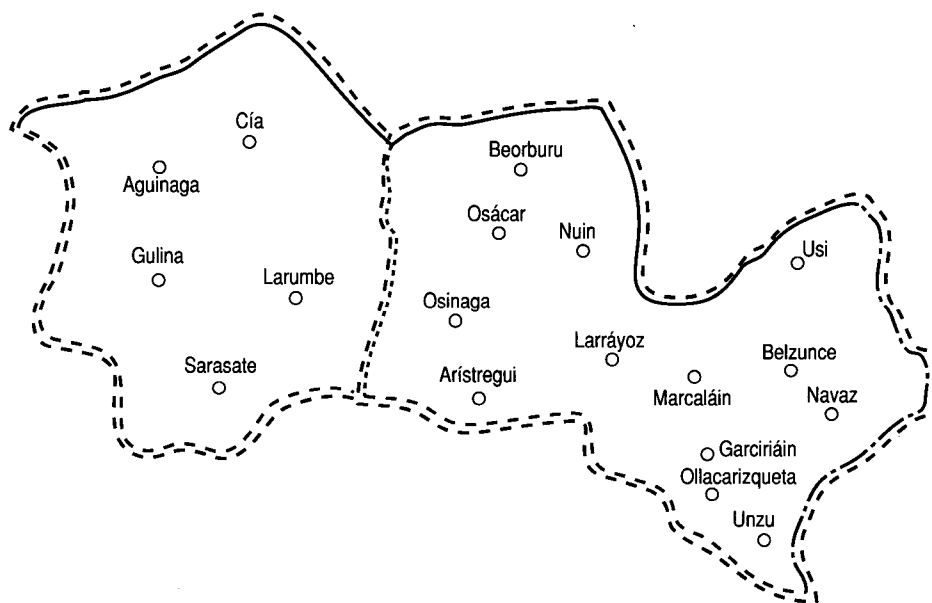
Flexión	Puente la Reina	Beriain	Significado
I-2-r	<i>zare</i>	<i>zara, zarade</i>	«tú eres»
I-4-i	<i>gare</i>	<i>gada, garade</i>	«nosotros somos»
I-7-i	<i>nize</i>	<i>ninza</i>	«yo era»
I-8-r	<i>zinda</i>	<i>zina</i>	«tú eras»
I-10-i	<i>ginda</i>	<i>gina(n)</i>	«nosotros éramos»
I-11-c	<i>zindate</i>	<i>zinate(n)</i>	«vosotros erais»
I-17-c	<i>zaize</i>	<i>zaizue</i>	«él os es»
I-19-i	<i>zaizkida, zaizkira</i>	<i>zazkit</i>	«ellos me son»
I-27-i	<i>zekio</i>	<i>zizayon</i>	«él le era»
I-28-i	<i>zekigu</i>	<i>zizaigun</i>	«él nos era»
I-33-i	<i>zekio</i>	<i>zizaizkion</i>	«ellos le eran»
		* * *	
II-1-r	<i>dirazu</i>	<i>nauzu</i>	«tú me has»
II-2-i	<i>dira</i>	<i>nau</i>	«él me ha»
		* * *	
V-24-i	<i>zinditue</i>	<i>zinduze</i>	«tú los habías»
V-25-i	<i>ginditue</i>	<i>ginduze</i>	«nosotros los habíamos»
		* * *	
VI-20-c	<i>zize</i>	<i>zinduste</i>	«él os lo había»

Hay que lamentar que —como también sucede en otros documentos antiguos— no se encuentren en estas obras flexiones alocutivas, que tal vez permitieran vislumbrar rasgos o atisbos de la desaparecida variedad de Cizur.

**SUBDIALECTO ULTRA PAMPLONÉS**  
**VARIEDAD DE GULINA**



Situación de variedad de Gulina, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Variedad de Gulina; división en subvariedades

## VARIEDAD DE GULINA

### Introducción

Bonaparte incluyó en esta variedad todos los lugares de los valles de Gulina (Aguinaga, Cía, Gulina, Larumbe y Sarasate) y Juslapeña (Arístregui, Belzunce, Beorburu, Garciriáin, Larráyo, Marcaláin, Navaz, Nuin, Ollacarizqueta, Osácar, Osinaga, Unzu y Usi). Todos los lugares del valle de Gulina se hallan integrados actualmente en la Cendea de Iza.

En el mapa de Bonaparte, todos los pueblos de los dos valles se encontraban en la zona de máxima intensidad de la lengua.

Según nuestro recuento de 1970, la variedad de Gulina contaba, en esa época, con 37 vascófonos.

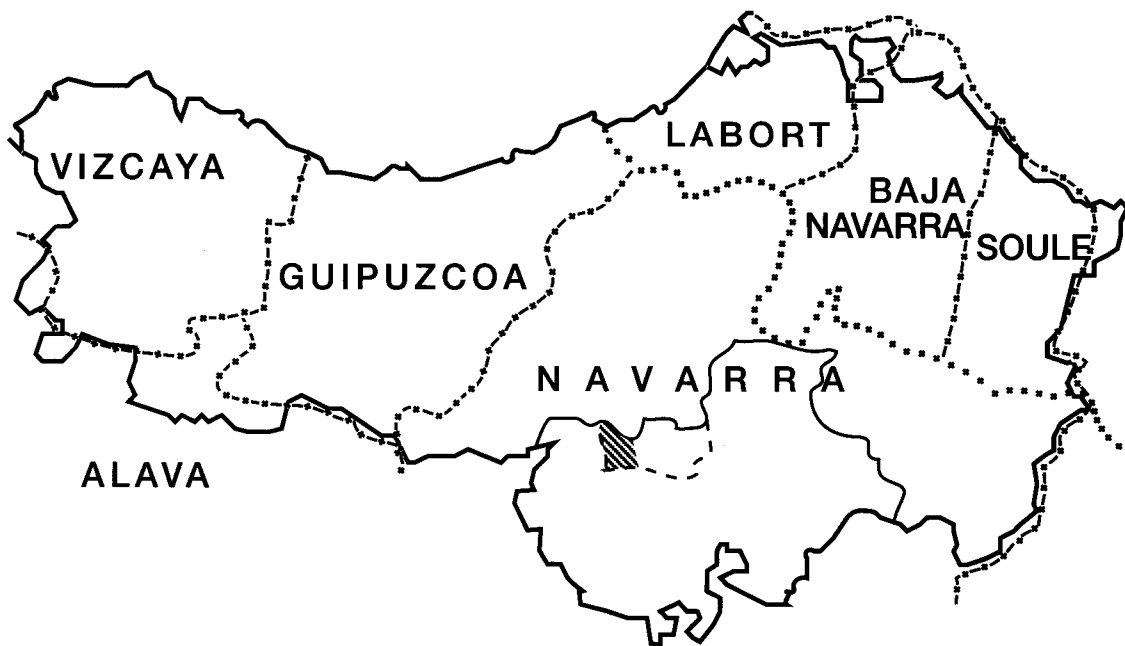
En nuestro trabajo «Los dialectos y variedades de la Lengua Vasca. Variantes desaparecidas y variantes amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 241-267], al que nos referimos en el «Prólogo», estimamos que el número de vascófonos de la variedad sería, hacia 1860-1870, alrededor de unos 1.200, y hacia 1935, de unos 250, en números redondos».

En la *Guía eclesiástica* de 1904, se citan como vascongados todos los pueblos del valle de Juslapeña, y los de Gulina, con la única excepción de Sarasate.

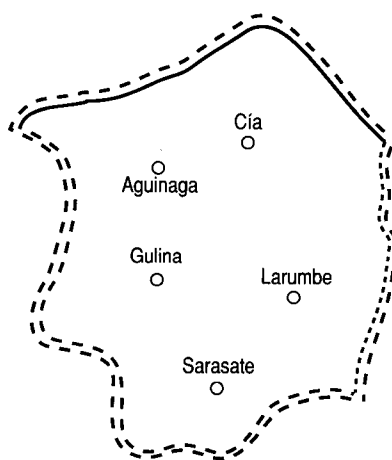
En la «Introducción» de la subvariedad de Juslapeña, se exponen algunas observaciones referentes a posibilidades de rectificación de la línea de separación de los dos dialectos alto-navarros establecida por Bonaparte, para acomodarla a los datos lingüísticos actuales de esta franja limítrofe, que ha sido detenidamente explorada por Artola. Naturalmente tal rectificación afectaría plenamente a esta variedad de Gulina.

Aunque la conjugación es bastante uniforme en toda la variedad, hemos establecido dos subvariedades: la propia, correspondiente al valle de Gulina, y la de Juslapeña, utilizada en el valle de este nombre. Las diferencias se refieren fundamentalmente a las flexiones en que interviene la segunda persona del plural y las que incorporan la primera persona del singular como objeto indirecto.

**VARIEDAD DE GULINA**  
Subvariedad propia



Situación de la subvariedad propia de la variedad de Gulina, en esta variedad, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad propia de la variedad de Gulina

## SUBVARIEDAD PROPIA DE LA VARIEDAD DE GULINA

### Introducción

Esta subvariedad está constituida por los pueblos del antiguo Valle de Gulina, integrados actualmente en la Cendea de Iza. Formaban el citado Valle los lugares de Cía, Aguinaga, Larumbe (con sus barrios Larrainciz y Orayen), Gulina y Sarasate.

Según nuestro recuento de 1970, la subvariedad propia de la variedad de Gulina, contaba, en esta época, con unos 20 vascófonos.

En nuestro estudio «Los dialectos y variedades de la Lengua Vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo» [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 241-267], al que nos referimos en el «Prólogo», estimamos que el número de vascófonos de la subvariedad sería, hacia 1860-1870, alrededor de unos 510, y hacia 1935, de unos 145 (p. 254).

## FUENTES

- Cía (Gulina)** (1974, 1980, 1981) - EMILIO LINZOAIN (designado por L) - *Comunicaciones personales* - Linzoain me proporcionó la conjugación del modo indicativo de los verbos auxiliares, con la excepción de las flexiones transitivas tripersonales con objeto indirecto de tercera persona del plural - Para las flexiones unipersonales del auxiliar intransitivo, su informador fue D. José Loidi, natural de Cía, «baña —dice Linzoain— leenen orria [contenía las mencionadas flexiones unipersonales] bakarrik betetzeak nekatu nau; erritarrekin ez du Joxek euskerarik egiten, sendia ere erderaz azi du, naiz eta andrea euskalduna izan; euskera kamesturik dauka». Las restantes formas verbales por él recogidas, las obtuvo del matrimonio formado por D. Hipólito Goñi Erro y D<sup>a</sup> María Echeverría Oyarzun, «Zia'n jaiok biek, euskera erraz egiten dute», dice Linzoain.
- Cía (Gulina)** (1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió las formas verbales correspondientes a las flexiones de la columna 6<sup>a</sup> de cada uno de los *Cuadros III, IV, VI y VII* (flexiones transitivas tripersonales con objeto indirecto de tercera persona del plural), que me eran necesarias para completar la conjugación del modo indicativo de los verbos auxiliares - Su informador fue el mismo que lo había sido de Linzoain: D. Hipólito Goñi Erro, nacido el 13 de agosto de 1901. Su padre era de Echalecu y su madre de Cía.
- Aguinaga (Gulina)** (1974, 1980, 1981) - EMILIO LINZOAIN (designado por L) - *Comunicaciones personales* - Respecto a las formas verbales recogidas en Aguinaga, Linzoain se expresa en los siguientes términos: «Lan au egiteko leenik Aginaga'ra joan nitzen. Baldomera Aizcorbe Orayen eamkume adintsuari galdeak egiteko asmoakin. Bertan jaioa da, aurtzaroan euskera ongi ikasie. Baño etxean azken urte oketan erderaz egin duela-koz, euskeraz mintzatzeko motel omen dago; etzuen itzik egin nai. Paperean jarri ditudan aditz-joko bakarrak tiraka atera nizkion» - Se obtuvieron 9 formas verbales que necesitaba para mi *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*.
- Oraien, Larumbe (Gulina)** (1984, 1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió las formas verbales correspondientes a 41 flexiones del modo indicativo de los verbos auxiliares, la mayor parte de ellas en 1984 y las últimas en 1987 - Informadora: D<sup>a</sup> Gregoria Baraibar Erbiti, nacida el 13 de febrero de 1912. Su padre era de Oraien y su madre de Echalecu - De las tres casas que constituían el pequeño barrio larumbés de Oraien, la de nuestra informadora es la única que se mantiene, pues las otras dos están derrumbándose.



CUADRO I

	PRESENTE	PASADO
YO	"yo soy" naiz nauk naun  I-1-i, m, f	"yo era" nitzen niuken niunen  I-7-i, m, f
TÚ	"tú eres" zara yaiz yaiz  I-2-r, m, f	"tú eras" ziñen yitzen yitzen  I-8-r, m, f
ÉL	"él es" da duk dun  I-3-i, m, f	"él era" zen yuen yuen  I-9-i, m, f
NOSOTROS	"nosotros somos" gara gattuk gattun  I-4-i, m, f	"nosotros éramos" giñen giñuken giñunen  I-10-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros sois" zaate  I-5-c	"vosotros erais" ziñeten  I-11-c
ELLOS	"ellos son" dere ttuk ttun  I-6-i, m, f	"ellos eran" ziren yittuen yittuen  I-12-i, m, f

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	"él me es" zaide zaidek zaiden  I-13-i, m, f	"ellos me son" zaikide zaikidek zaikiden  I-19-i, m, f	"él me era" zaikiden zaikieken zaikienen  I-25-i, m, f	"ellos me eran" zaikiden zaikideken zaikidenen  I-31-i, m, f
TE	"él te es" zaizu zaik zain  I-14-r, m, f	"ellos te son" zaikizu zaikik zaikin  I-20-r, m, f	"él te era" zaikizun zaikiken zaikiñen  I-26-r, m, f	"ellos te eran" zaikizun zaikiken zaizkinen  I-32-r, m, f
LE	"él le es" zayo zayok zayon  I-15-i, m, f	"ellos le son" zaikio zaikiok zaikion  I-21-i, m, f	"él le era" zaikion zaikioken zaikionen  I-27-i, m, f	"ellos le eran" zaikion zaikioken zaikionen  I-33-i, m, f
NOS	"él nos es" zaigu zaiguk zaigun  I-16-i, m, f	"ellos nos son" zaikigu zaikiguk zaikigun  I-22-i, m, f	"él nos era" zaikiun zaikiuken zaikiunen  I-28-i, m, f	"ellos nos eran" zaikiun zaizkiuken zaizkiunen  I-34-i, m, f
OS	"él os es" zaizte  I-17-c	"ellos os son" zaikizte  I-23-c	"él os era" zaizkiten  I-29-c	"ellos os eran" zaizkizen  I-35-c
LES	"él les es" zayote zayotek zayone  I-18-i, m, f	"ellos les son" zaizkiote zaizkiotek zaizkionen  I-24-i, m, f	"él les era" zayoten zayoteken zayotenen  I-30-i, m, f	"ellos les eran" zaizkioten zaizkioteken zaizkiotenen  I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		“yo te he” zaittut(sic) diet diñet II-5-r, m, f	“yo lo he” dut diet diñet II-9-i, m, f		“yo os he” diztet II-19-c	“yo los he” ttut ttiet ttiñet II-23-i, m, f
TÚ	“tú me has” deezu deek deen II-1-r, m, f		“tú lo has” duzu duk dun II-10-r, m, f	“tú nos has” diuzu diuk diun II-15-r, m, f		“tú los has” ttuzu ttuk ttun II-24-r, m, f
ÉL	“él me ha” dere zerek zeren II-2-i, m, f	“él te ha” dizu dik din II-6-r, m, f	“él lo ha” du dik din II-11-i, m, f	“él nos ha” diu ziuk ziun II-16-i, m, f	“él os ha” dizte II-20-c	“él los ha” ttu ttik ttin II-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te hemos” dizugu diau diñau II-7-r, m, f	“nosotros lo hemos” dugu dieu diñeu II-12-i, m, f		“nosotros os hemos” diziegu II-21-c	“nosotros los hemos” ttugu ttieu ttiñeu II-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me habéis” deezte II-3-c		“vosotros lo habéis” duzte II-13-c	“vosotros nos habéis” diuzte, diuzie II-17-c		“vosotros los habéis” ttuzte II-27-c
ELLOS	“ellos me han” deete zeetek zeeten II-4-i, m, f	“ellos te han” dizute dittek ditten II-8-r, m, f	“ellos lo han” dute dittek ditten II-14-i, m, f	“ellos nos han” diute ziutek ziuten II-18-i, m, f	“ellos os han” diziete II-22-c	“ellos los han” ttute ttitek ttiten II-28-i, m, f

CUADRO III

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te lo he”</p> dizut diet diñet  III-5-r, m, f	<p>“yo se lo he (a él)”</p> diot ziot zionet  III-9-i, m, f	X	<p>“yo os lo he”</p> diztet  III-19-c	<p>“yo se lo he (a ellos)”</p> diotet ziotet zietenet  III-23-i, m, f
TÚ	<p>“tú me lo has”</p> derezu derek deren  III-1-r, m, f	X	<p>“tú se lo has (a él)”</p> diozu diok dion  III-10-r, m, f	<p>“tú nos lo has”</p> diuzu diuk diun  III-15-r, m, f	X	<p>“tú se lo has (a ellos)”</p> diozu diotek dioten  III-24-r, m, f
ÉL	<p>“él me lo ha”</p> dere zerek zeren  III-2-i, m, f	<p>“él te lo ha”</p> dizu dik din  III-6-r, m, f	<p>“él se lo ha (a él)”</p> dio ziok zion  III-11-i, m, f	<p>“él nos lo ha”</p> diu ziuk ziun  III-16-i, m, f	<p>“él os lo ha”</p> dizte  III-20-c	<p>“él se lo ha (a ellos)”</p> diote ziotek zieten  III-25-i, m, f
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te lo hemos”</p> dizugu diau diñau  III-7-r, m, f	<p>“nosotros se lo hemos (a él)”</p> diou ziouk zioun  III-12-i, m, f	X	<p>“nosotros os lo hemos”</p> dizieiu  III-21-c	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</p> diogu zioteu zioteneu  III-26-i, m, f
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis”</p> derezte  III-3-c	X	<p>“vosotros se lo habéis (a él)”</p> diozte  III-13-c	<p>“vosotros nos lo habéis”</p> diuzie, diuzte  III-17-c	X	<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</p> diozte  III-27-c
ELLOS	<p>“ellos me lo han”</p> deete zeetek zeeten  III-4-i, m, f	<p>“ellos te lo han”</p> dizute dittek ditten  III-8-r, m, f	<p>“ellos se lo han (a él)”</p> diote ziotek zione  III-14-i, m, f	<p>“ellos nos lo han”</p> diute ziutek ziuten  III-18-i, m, f	<p>“ellos os lo han”</p> diziete  III-22-c	<p>“ellos se lo han (a ellos)”</p> diote ziotek zieten(en)  III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los he”</b> ttizut ttiet ttiñet</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b> tbiot zittiot zittionet</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los he”</b> ttiztet</p> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b> ttiotet { zittotet zittotetet zittotet zittotenet</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b> tterezu tterek tteren</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a él)”</b> ttiozu ttiok ttion</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b> ttiuзу ttiuk ttiun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b> ttiozte ttiotek ttioten</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b> ttere zitterek zitteren</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b> ttizu ttik ttin</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b> ttio zittiok zittion</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b> ttiu zittiuk zittion</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b> ttizte</p> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b> ttiotte zittotek { zittotek zitteten</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los hemos”</b> ttizuu ttiau ttiñau</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b> ttiou zittiou zittionun</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los hemos”</b> ttizieu</p> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b> ttiotegu zittote(g)u zittotene(g)u</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b> ttirezte</p> <p>IV-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b> ttiozte</p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b> ttiuзie</p> <p>IV-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b> ttiozte</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b> ttere zitteetek zittecten</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b> ttizute ttitek ttiten</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b> ttiotte zittiotek zittioten</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b> ttiuзte zittiuзtek zittiuзten</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b> ttiziete</p> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b> ttiotte zittotek zittoteten</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te había" nizun nien, niken niñen V-5-r, m, f	"yo lo había" nuen nien niñen V-9-i, m, f		"yo os había" nizten V-19-c	"yo los había" nittuen nittien nittiñen V-23-i, m, f
TÚ	"tú me habías" ziñeen yeen yeenen V-1-r, m, f		"tú lo habías" ziñuen yuen yuen V-10-r, m, f	"tú nos habías" ziñiun yiun yiunen V-15-r, m, f		"tú los habías" ziñuzen yittuen yittuen V-24-r, m, f
ÉL	"él me había" zeen zeeken zeenen V-2-i, m, f	"él te había" zizun zien, ziken ziñen V-6-r, m, f	"él lo había" zuen zien ziñen V-11-i, m, f	"él nos había" zigun ziuken ziunen V-16-i, m, f	"él os había" zizten V-20-c	"él los había" zittuen zittien zittiñen V-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te habíamos" giñizun giñien, giñiken giñenen, giñinen V-7-r, m, f	"nosotros lo habíamos" giñuen giñen giñenen V-12-i, m, f		"nosotros os habíamos" giñizien V-21-c	"nosotros los habíamos" giñuzen giñizken giñizkenen V-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habíais" ziñeeten V-3-c		"vosotros lo habíais" ziñuten V-13-c	"vosotros nos habíais" ziñezten, ziñiuten V-17-c		"vosotros los habíais" ziñuzten V-27-c
ELLOS	"ellos me habían" zeeten zieteken zietenen V-4-i, m, f	"ellos te habían" zizten zieten, zitteken zittenen V-8-r, m, f	"ellos lo habían" zuten zieten zittenen V-14-i, m, f	"ellos nos habían" ziuten ziuteken zitutenen V-18-i, m, f	"ellos os habían" zizieten V-22-c	"ellos los habían" zittuten zittieten zittienen V-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b> nizun niken niñen</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b> nion nioken nionen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b> nizien</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b> nioten nioteken niotenen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b> ziñeren yeren yerenen</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b> zinion yon yon</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b> ziñiun yiun yiunen</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> ziñoten yoten yoten</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b> zeren zereken zeenen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b> zizun ziken ziñen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b> zion zioken zionen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b> ziun ziuken ziunen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b> zizien</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b> zioten zioteken ziotenen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b> giñizun giñiken giñinen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> giñon giñoken giñonen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b> giñizien</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> giñoten giñoteken giñotenen(en)</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b> ziñereten</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> ziñoten</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b> ziñiuten</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> ziñoten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b> zeeten zeeteken zeetenen</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b> zizuten zitteken zittenen</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b> zioten zioteken ziotenen</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b> ziuten ziuteken ziutenen</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b> zizieten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> zioten zioteken ziotenen</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p><b>“yo te los había”</b> nittizun nittiken nittenen</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b> nittion nittioken nittionen</p> <p>VII-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os los había”</b> nizten</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b> nittoten nittoteken nittotenen</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b> ziñeezun yittiren yittienen</p> <p>VII-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se los habías (a él)”</b> ziñozen yittion yittion</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b> ziñuzen yittiun yittiunen</p> <p>VII-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b> ziñozen yittoten yittonen</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b> zittiren zittireken zittirenen</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b> zittizun zittiken zittinen</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b> zittion zittioken zittionen</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b> zittiun zittiuken zittiunen</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b> zittizien</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b> zittoten zittoteken zittotenen</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te los habíamos”</b> giñittizun giñittien giñittiñen</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b> giñozen giñozken giñozkenen</p> <p>VII-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os los habíamos”</b> giñittizien</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b> giñozen giñozteken giñoztenen</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b> ziñeezten</p> <p>VII-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b> ziñozten</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b> ziñiuzten</p> <p>VII-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b> ziñozten, zittozten</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b> zittereten zittereteken zitteretenen</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b> zittizuten zittiteken zittitenen</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b> zittioten zittioteken zittiotenen</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b> zittiuten zittiuteken zittiutenen</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b> zittizieten</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b> zittoten zittoteken zittotenen</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros* de Cía.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Gulina**

Téngase presente que el número romano de las siglas representativas de las flexiones, indica el *Cuadro* en el que tal flexión se encuentra.

I-1-i	<i>naiz</i>	Cía (L), Oraien (A: <i>énaiz itxéttik atéako</i> )
I-2-r	<i>zara</i> <i>zaa</i>	Cía (L) Oraien (A: <i>tor tzaá</i> )
I-3-i	<i>da</i>	Cía (L), Oraien (A: <i>joan da; etorri da</i> )
I-4-i	<i>gara</i> <i>ga(r)a</i>	Cía (L) Oraien (A: <i>joáin gaá; aundítu gará; ézka(r)á atéako</i> )
I-5-c	<i>zaate</i>	Cía (L), Oraien (A)
I-6-i	<i>dere</i> <i>dee</i>	Cía (L) Oraien (A: <i>bízi deé; zártu deé</i> )
I-7-i	<i>nitzen</i>	Cía (L), Oraien (A)
I-9-i	<i>zen</i>	Cía (L), Oraien (A: <i>tor (t)zen</i> )
I-10-i	<i>giñen</i>	Cía (L), Oraien (A)
I-12-i	<i>ziren</i> <i>ze(r)en</i>	Cía (L) Oraien (A: <i>zerén, zeen</i> )
I-15-i	<i>zayo</i> <i>zaió</i>	Cía (L), Aguinaga (L) Oraien (A: <i>pástuko zaió; gizenkíek eta ... botátzen (t)zaió</i> )
I-18-i	<i>zayote</i> <i>zaiote</i>	Cía (L) Oraien (A)
I-21-i	<i>zaizkio</i>	Cía (L), Aguinaga (L)
I-27-i	<i>zaikion</i> <i>zakion</i>	Cía (L) Oraien (A: <i>botátzen zakióñ; irúitzen zakiólarik bakótxai</i> )

\* \* \*

II-9-i	<i>dut</i>	Cía (L), Aguinaga (L), Oraien (A)
--------	------------	-----------------------------------



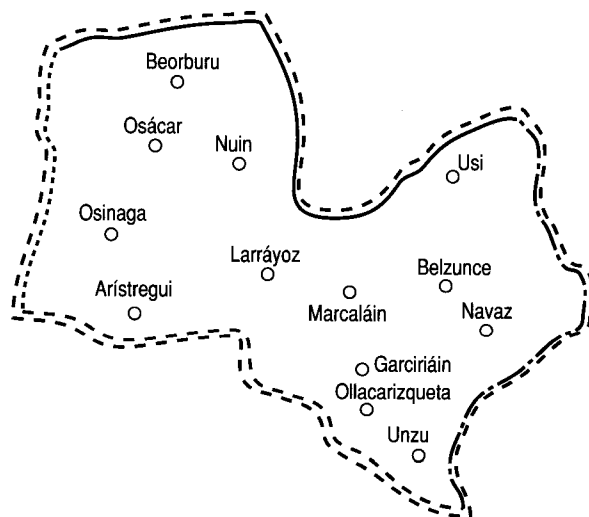
II-10-r	<i>duzu</i>	Cía (L), Oraien (A)
II-11-i	<i>du</i>	Cía (L), Oraien (A)
II-12-i	<i>dugu</i>	Cía (L), Oraien (A)
II-13-c	<i>duzte</i> <i>duze</i> <i>zute</i> <i>zue</i>	Cía (L), Oraien (A: <i>il duzte; sáldu dúzte</i> ) Oraien (A: <i>bíldu duzén e(g)úrre ...</i> ) Oraien (A: <i>joan bie zuté emendik</i> ) Oraien (A: <i>aútsi in biauзуé oáin</i> )
II-14-i	<i>dute</i> <i>(d)ute</i> <i>due</i>	Cía (L), Aguinaga (L) Oraien (A: <i>eán duté; arrapatze uté</i> ) Oraien (A: <i>tximiltzen tue [txerrie]</i> )
II-23-i	<i>ttut</i>	Cía (L), Oraien (A)
II-25-i	<i>ttu</i>	Cía (L), Oraien (A)
II-28-i	<i>ttute</i>	Cía (L), Oraien (A)
* * *		
III-1-r	<i>derezu</i> <i>diezu</i>	Cía (L) Oraien (A)
III-11-i	<i>dio</i>	Cía (L), Aguinaga (L), Oraien (A).
III-11-m	<i>ziok</i>	Cía (L), Aguinaga (L)
III-14-i	<i>diote</i> <i>(d)ioté</i>	Cía (L) Oraien (A: <i>trípek atéatze ioté lenaó [plur. gabe]</i> )
III-23-i	<i>diotet</i>	Cía (L), Oraien (A)
III-25-i	<i>diote</i>	Cía (L), Oraien (A: <i>nók esán dioté [hark haiei dela dirudi] gué zakúrre iltzéko?</i> )
III-26-i	<i>diogu</i>	Cía (A). «Agian <i>diotegu</i> itxaron ziteken IV-26-i-ean bezala» (Artola)
* * *		
IV-11-ir	<i>ttio</i>	Cía (L), Aguinaga (L)
IV-23-m	<i>zittotet</i> <i>zittotetet</i>	Cía (A) Cía (A). «Hau ere ongi dagoela dio», dice Artola, refiriéndose a su informador
IV-23-f	<i>zittotet</i> <i>zittotenet</i>	Cía (A) Cía (A). «Tiraka lortua» (Artola)
IV-25-f	<i>zittotek</i> <i>zittoteten</i>	Cía (A) Cía (A). «Tíraka lortua» (Artola)

IV-28-f	<i>zittoten</i>	Cía (A). «Zalantzatan» (Artola)
		* * *
V-2-i	<i>zeen</i> <i>ze(r)en</i>	Cía (L) Oraien (A: <i>zaútuko ze(r)éla</i> )
V-4-i	<i>zeeten</i> <i>zireten</i>	Cía (L) Oraien (A: <i>zaútuko ziretéla ... non-nai</i> )
V-9-i	<i>nuen</i> <i>nu(e)n</i>	Cía (L), Aguinaga (L) Oraien (A)
V-11-i	<i>zuen</i> <i>zu(e)n</i>	Cía (L) Oraien (A: <i>étzun nai; atéra zun izéna; zuen</i> )
V-12-i	<i>giñuen</i> <i>giñun</i>	Cía (L) Oraien (A)
V-14-i	<i>zuten</i>	Cía (L), Oraien (A)
V-25-i	<i>zittuen</i> <i>zittun</i>	Cía (L), Oraien (A: <i>bazittuen</i> ) Oraien (A)
		* * *
VI-2-i	<i>zeren</i> <i>zeen</i>	Cía (L) Oraien (A)
VI-4-i	<i>zeeten</i>	Cía (L), Oraien (A: <i>dénak érrí útten (t)zeetén</i> )
VI-9-i	<i>nion</i>	Cía (L), Aguinaga (L), Oraien (A: <i>énion útzi nai</i> )
VI-14-i	<i>zioten</i>	Cía (L), Oraien (A)
VI-25-i	<i>zioten</i>	Cía (L), Oraien (A: <i>ámak man tziotén limosná ta ... [haiei]</i> )
VI-28-i	<i>zioten</i>	Cía (L), Oraien (A: <i>xardékoa(k) esaten (t)zioten</i> )
		* * *
VII-24-m	<i>yittoten</i>	Cía (A). «Tiraka lortua» (Artola)
VII-24-f	<i>yittoten</i>	Cía (A). «Hau laguntza gabe» (Artola)
VII-26-m	<i>giñozteken</i>	Cía (A). Respecto a esta flexión y a la VII-26-f, dice Artola: «z horiek laguntzarekin, <i>giñoteken</i> , <i>giñotenen</i> ematen baitzuen».
VII-28-i	<i>zittoten</i>	Cía (A). «Duela hiruzpalau hilabete <i>ziozten</i> eman zuen» (Artola)

**VARIEDAD DE GULINA**  
Subvariedad de Juslapeña



Situación de la subvariedad de Juslapeña, en la variedad de Gulina, en el dialecto alto-navarro meridional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Juslapeña

## SUBVARIEDAD DE JUSLAPENA

### Introducción

La subvariedad de Juslapena comprende el valle del mismo nombre, formado por los siguientes lugares: Arístegui, Belzunze, Beorburu, Garciaráin, Larráyo, Marcaláin, Navaz, Nuin, Ollacarizqueta, Osácar, Osinaga, Unzu y Usi.

En relación con el nombre de este valle en vascuence y la existencia en él de dos zonas de características diferentes, son interesantes las palabras de Artola que exponemos a continuación:

«Txulapain, Txulapein, Txulapañe ... era batez baino gehiagoz aditu dudala esango nuke ...; Txulapañe hau, bestalde, bitan banatzen da: mendebaleko sei herriek (Osinaga, Aristregi, Beorburu, Osakar, Nuin eta Larraiotz) ERGOIENA osatzen dute eta gainerako zazpiek (Markalain, Gartziriain, Ollakarizqueta, Usi, Beltzuntze, Nabatz eta Untzu) ELBARRENA, Beltzuntzeko Felix Ekiza jaunak adierazi zidanez».

Como se verá en «Fuentes», donde hemos indicado a cuál de las dos zonas pertenece cada uno de los pueblos de los que se han obtenido datos, cuatro de ellos están situados en la zona occidental (Ergoyena), y tres en la oriental (Elbarrena).

Entre las primeras se encuentra Beorburu, que es el único pueblo del valle del que se ha podido obtener la conjugación completa del modo indicativo, fundamental para nuestro trabajo. Este pueblo ha sido, de los del valle, el que mayor resistencia ha opuesto a la pérdida de la lengua. En 1935, Irigaray lo clasificó en su grupo II —en el que los de más de 30 años usaban la lengua; los chicos, no—; mientras que, para el resto del valle, las edades de los que conocían y de los que hablaban *euskara* eran más altas, así clasificó en el grupo V —en el que los de 50 años y los de 30 lo sabían, pero no lo usaban— a Belzunze y Navaz, y en el grupo VI —en el que los de 50 años lo sabían, pero no lo usaban— a Larráyo y Osinaga.

La información correspondiente a la zona oriental es mucho más escasa que la de la zona occidental. No obstante, obtuvo Artola, en 1980, de su informadora de Usi, que tenía entonces 90 años, numerosas formas verbales, que constituyen el núcleo esencial de nuestros conocimientos de dicha zona oriental.

Se han investigado exhaustivamente todos los pueblos del valle, buscando en cada uno de ellos las personas que pudieran aportar siquiera una mínima contribución al conocimiento de las peculiaridades del verbo de estos lugares. Buena prueba del celo desplegado en esta labor son, no solamente las indicaciones referentes a cada informador expuestas en «Fuentes», sino también las siguientes palabras de Artola:

«Ezagutzen dut, aurreko horiez gainera, zertxobait ulertzen duen Osinaga, Nabatz eta Untzuko pertsona bakaren bat, hala nola guraso biak nuindarrak zituen Otsakarko beste bat; guzti hauek, alabaina, ezin 'pronuntzia' deza-ketela diote eta horregatik ez ditut gehiegi estutu nahi izan, zeren, kasurik onenean ere, Gartziriaingo andrearengandik jaso baino gehiagoko hondarrik ez nuen seguru asko, bildu izango».

Como se verá se ha escudriñado y rebañado todo lo que quedaba y pudiera aprovecharse del *euskara* del valle.

De acuerdo con nuestros datos de 1970, la subvariedad de Juslapeña contaba, en aquella época, con unos 17 vascófonos.

En nuestro trabajo «Los dialectos y variedades de la Lengua Vasca. Variedades desaparecidas y variedades amenazadas de rápida extinción. Su evolución en el transcurso de un siglo» [*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 241-267], al que nos hemos referido en el «Prólogo», estimamos que la subvariedad de Juslapeña contaría, hacia 1860-1870, con unos 680 vascófonos que, hacia 1935, se habrían reducido a unos 100. En la *Guía eclesiástica* de 1904, se citan como vascongados todos los pueblos del valle de Juslapeña.

En las «Observaciones», hemos anotado las frases en las que se encuentran las formas verbales, en los casos en los que era conveniente conocer el contexto y especialmente en los pueblos en los que más deteriorada estaba la lengua y existía inseguridad en los informadores.

## FUENTES

- Beorburu, Ergoyena (Juslapeña)** (1985, 1987) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Debo a Artola la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares intransitivo y transitivo, recogida en 1985 y comprobada en 1987 - Informador: D. Esteban Garbisu Aranguren, nacido el 13 de febrero de 1911. Su padre era de Beorburu; su madre, de Huarte-Araquil.
- Beorburu, Ergoyena (Juslapeña)** (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, t. III, pp. 449-452 - De las 263 formas verbales de Beorburu contenidas en esta obra, hemos utilizado las 150 correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares.
- Osácar, Ergoyena (Juslapeña)** (1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Recogió Artola, en las dos sesiones llevadas a cabo el 1 y el 24 de noviembre de 1988, una serie de frases, de las que se han obtenido una veintena de flexiones, con algunas variantes - Informadora: D<sup>a</sup> Fermina Goldaraz Zubieta, nacida el 23 de junio de 1902. Su padre era de Osácar; su madre, de Atallo - En cuanto al *euskara* de la informadora, comenta Artola: «Euskaraz mintzatzeko larri xamar dabilela erraz ikusten da: zalantzak ugari ditu eta esaldi iragankorretako agentea noiznahi gabetzen du dagokion *k ezaugarriaz*».
- Osinaga, Ergoyena (Juslapeña)** (1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Una canción popular, muy conocida en Vizcaya y Guipúzcoa, aunque muy deformada en labios de la informadora; un pequeño recitado y una breve frase. En total cuatro formas verbales útiles. Respecto a este material, dice Artola: «Gauzatxo horiek Oskozko bere amatxirengandik ikasi zituela dio, baina aitak amatxirekin euskaraz egiten zuenez, aitaren euskara ere bai entzuna du gure Ignaciak, hitz pare batek-edo kanpotiko etorrera salatzen badu ere». - Informadora: D<sup>a</sup> Ignacia Redin Iragui, que el 9 de septiembre de 1988, en que se realizó la encuesta, tenía 61 años. Su padre era de Osinaga y era *euskaldun*; no así su madre, que era de Navaz.
- Belzunce, Elbarrena (Juslapeña)** (1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - El informador, que no sabe vascuence, recuerda una canción y algunas frases vascas, oídas por él, durante los años que siguieron a la guerra, en las conversaciones mantenidas por su padre, cuando jugaba a las cartas en la taberna, con otros hombres de su edad, algunos de ellos procedentes de Usi, Ezcurra, y Baztán. Se han utilizado cuatro formas verbales, pero hemos excluido otras dos, por no ser propias de esta zona - Informador: D. Félix Equiza Garbisu, de 70 años de edad, al ser interrogado en 1988. Su padre era de Belzunegui (Esteribar); su madre, de Belzunce.
- Garciriáin, Elbarrena (Juslapeña)** (1988) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - La informadora a duras penas se acordaba de diez frases de las que se obtuvieron formas verbales correspondientes a seis flexiones de los verbos auxiliares, con algunas variantes - Informadora: D<sup>a</sup> Modesta Eslava Amezqueta, 79 años de edad, en 1988, que fue cuando se hizo la encuesta.
- Usi, Elbarrena (Juslapeña)** (1980) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola me proporcionó numerosas formas verbales recogidas por él en Usi - Informadora: D<sup>a</sup> Urbana Aguinaga Azcarate, que el año 1980, en que se hizo la encuesta, tenía 90 años. Su padre era de Usi; su madre, de Ichaso.

Fuentes complementarias:

- J. M. SATRUSTEGUI (designado por S) - *Euskal Testu Zaharrak*, I, Iruñea, 1987, pp. 20-21 - **Beorburu** (1536) - En la fórmula ritual de matrimonio siguiente, «Nyc Martin ematen derauçut nere fedea çurj Maria vici naycen arte-an ...» (p. 20), encontramos las formas verbales *derauçut* y *naycen*.
- F. ONDARRA (designado por O) - «Textos en vascuence navarro de Baztán, Nuin y Urdazubi», *FLV*, XIV (1982), pp. 387-401. «Texto en vascuence del Ritual del Matrimonio». **Nuin** (hacia 1826), pp. 395-396 - Entre las formas recogidas, están las correspondientes a la flexión I-9-i, sobre las que consulté a Ondarra, como indico en las «Observaciones».
- A. CAMPION (designado por Orr) - *Orreaga*. Pamplona, 1880, pp. 53-56 - Versión al dialecto vulgar de **Osinaga**, por D. Bernardo Echeberría - Se utilizaron 9 flexiones.
- D. DE INZA (hacia 1920) - «Naparro'ko aditz-laguntzallea. Zuketako esakeran», *Euskera*, II-III (1922-1923), p. 80 - Únicamente contiene algunas observaciones de carácter general.
- «Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1923-1925) (designado por Erizk) - Cuaderno de **Navaz** - Encuestador: Angel Madariaga - Informador: D. Miguel Elcano Lasterra, de 71 años de edad, que vivió 20 en Navaz - Se utilizaron 7 flexiones.
- Euskalerriko Atlas Etnolingüistikoa* (1983) (designado por EAEL) - Formas verbales de **Usi** - Todas las formas de Usi contenidas en esta obra se encuentran incluidas en las *Comunicaciones personales* correspondientes a este pueblo que me envió Koldo Artola, en las que se indican asimismo los datos referentes al encuestador y a la informadora, que son los mismos de esta encuesta.



	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>"yo soy"</b>                      naiz (A, G)                      nauk                      naun</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>"yo era"</b>                      nitzen (A, G)                      nuken                      nunen</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú eres"</b>                      zara (A, G)                      aiz (A), yaiz (G)                      aiz (A), yaiz (G)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>"tú eras"</b>                      ziñen (A, G)                      itzen (A), yitzen (A, G)                      itzen (A), yitzen (A, G)</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él es"</b>                      de (A, G), da (A, G)                      uk, duk                      un, dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>"él era"</b>                      zen (A, G)                      yuen                      yunen</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>"nosotros somos"</b>                      gara (A, G)                      gattuk                      gattun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>"nosotros éramos"</b>                      giñen (A, G)                      giñuzken                      giñunen</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros sois"</b>                      zarate (A, G)</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>"vosotros erais"</b>                      ziñeten (A, G)</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos son"</b>                      dire (A, G)                      ttuk                      ttun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>"ellos eran"</b>                      ziren (A, G)                      yittuen                      yittunen</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>"él me es"</b>                      zaide (A, G)                      zaidek                      zaiden</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me son"</b>                      zaizkide (A, G)                      zaizkidek                      zaizkiden</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>"él me era"</b>                      { zaikiden (A, G)                      { zaikien (A)                      zaikieken                      zaikienen</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>"ellos me eran"</b>                      zaizkiden (A, G)                      zaizkideken                      zaizkidenen</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>"él te es"</b>                      zaizu (A, G)                      zaik (A, G)                      zain (A)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te son"</b>                      zaizkizu (A, G)                      zaizkik (A, G)                      zaizkin (A)</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>"él te era"</b>                      zaikizun (A, G)                      zaikien (A, G)                      zaikiñen (A)</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>"ellos te eran"</b>                      zaizkizun (A, G)                      zaizkien (A, G)                      zaizkiñen (A)</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>"él le es"</b>                      zaio (A), zayo (G)                      zaioak                      zaion</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le son"</b>                      zaizkio (A, G)                      zaizkiok                      zaizkion</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>"él le era"</b>                      { zaikion (A, G)                      { zakion (A)                      { zaikioken                      { zakioken                      { zaikionen                      { zakionen</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>"ellos le eran"</b>                      zaizkion (A, G)                      zaizkioken                      zaizkionen</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>"él nos es"</b>                      zaigu (A, G)                      zaiguk                      zaigun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos son"</b>                      zaizkigu (A, G)                      zaizkiguk                      zaizkigun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>"él nos era"</b>                      zaikigun (A, G)                      zaikiuken                      zaikiunen</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos eran"</b>                      zaizkigun (A, G)                      zaizkiuken                      zaizkiunen</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>"él os es"</b>                      { zaizte (A)                      { zaizie (A, G)</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>"ellos os son"</b>                      zaizkizie (A, G)</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>"él os era"</b>                      zaikizien (A, G)</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>"ellos os eran"</b>                      zaizkizien (A, G)</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>"él les es"</b>                      zayote (A, G)                      zayotek, zakiotek                      zayoten</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les son"</b>                      zaizkiote (A, G)                      zaizkiotek                      zaizkioten</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>"él les era"</b>                      { zakioten, zayoten (A)                      { zaikioten (G)                      zaikioteken                      zaikiotenen</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>"ellos les eran"</b>                      zaizkioten (A, G)                      zaizkioteken                      zaizkiotenen</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te he”</b>                      dizut (A, G)                      diet (A, G)                      diñet (A)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo he”</b>                      dut (A, G)                      diet                      diñet, iñet</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os he”</b>                      { diziet (A, G)                      diztet (A)</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>“yo los he”</b>                      ttut (A, G)                      ttiet                      ttiñet</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b>                      direzu (A, G)                      direk (A, G)                      diren (A)</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo has”</b>                      duzu (A, G)                      duk (A, G)                      dun (A)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos has”</b>                      diguzu                      diguk, diuk                      digun</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los has”</b>                      ttuzu (A, G)                      ttuk (A, G)                      ttun (A)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b>                      dire (A, G)                      zirek                      ziren</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te ha”</b>                      dizu                      dik                      din</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo ha”</b>                      du (A, G)                      dik                      din</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos ha”</b>                      digu (A, G)                      ziguk                      zigun</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os ha”</b>                      dizie</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>“él los ha”</b>                      ttu (A, G)                      ttik                      ttin</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te hemos”</b>                      dizugu                      diau                      diñau</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b>                      dugu (A, G)                      diau                      diñau</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os hemos”</b>                      { diziegu                      dizia(g)u</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b>                      ttugu (A, G)                      ttiau                      ttiñau</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b>                      { di(r)ezte (A)                      direzie (G)</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habéis”</b>                      duzie (A, G)</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habéis”</b>                      diguzie, diguzte</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habéis”</b>                      ttuzie (A, G)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b>                      direte (A, G)                      ziretek                      zireten</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te han”</b>                      dizute                      ditek                      diñé</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo han”</b>                      dute (A, G)                      ditek                      diñen, diten</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos han”</b>                      digute (A), diute (G)                      zigutek                      ziguten</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os han”</b>                      dizte</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>“ellos los han”</b>                      ttute (A, G)                      ttitek                      ttiñen, ttiten</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo he” dizut (A, G) diet (A, G) diñet (A)  III-5-r, m, f	“yo se lo he (a él)” diot (A, G) ziot zionet  III-9-i, m, f		“yo os lo he” diziet (A, G)  III-19-c	“yo se lo he (a ellos)” diotet (A, G) ziotet ziotenet  III-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo has” direzu (A, G) direk (A, G) diren (A)  III-1-r, m, f		“tú se lo has (a él)” diozu (A, G) diok (A, G) dion (A)  III-10-r, m, f	“tú nos lo has” diguzu diguk, diuk diun  III-15-r, m, f		“tú se lo has (a ellos)” diozute diotek dioten  III-24-r, m, f
ÉL	“él me lo ha” dire (A, G) zirek ziren  III-2-i, m, f	“él te lo ha” dizu dik din  III-6-r, m, f	“él se lo ha (a él)” dio (A, G) ziok zion  III-11-i, m, f	“él nos lo ha” digu (A, G) ziguk zigun  III-16-i, m, f	“él os lo ha” dizie  III-20-c	“él se lo ha (a ellos)” diote (A, G) ziotek zioten  III-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo hemos” dizugu diau diñau  III-7-r, m, f	“nosotros se lo hemos (a él)” diogu (A, G) ziouk zioun  III-12-i, m, f		“nosotros os lo hemos” dizieiu  III-21-c	“nosotros se lo hemos (a ellos)” diotegu (A), diou (G) zioteguk ziotleun  III-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habéis” direzie (A, G)  III-3-c		“vosotros se lo habéis (a él)” diozie (A, G)  III-13-c	“vosotros nos lo habéis” diguzie  III-17-c		“vosotros se lo habéis (a ellos)” diozie  III-27-c
ELLOS	“ellos me lo han” direte (A, G) ziretek zireten  III-4-i, m, f	“ellos te lo han” dizute ditok diñe  III-8-r, m, f	“ellos se lo han (a él)” diote (A, G) ziotek zioten  III-14-i, m, f	“ellos nos lo han” digute (A), diute (G) zigutek ziguten  III-18-i, m, f	“ellos os lo han” dizte  III-22-c	“ellos se lo han (a ellos)” diote (A, G) ziotek zioten  III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” ttizut (A, G) ttiet (A, G) ttiñet (A)  IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” ttiot zittiot zittionet  IV-9-i, m, f		“yo os los he” ttiziet (A, G)  IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” ttiotet zittiotet zittiotenet  IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” ttirezu (A, G) ttirek (A, G) ttiren (A)  IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” ttiozu ttiok ttion  IV-10-r, m, f	“tú nos los has” ttiguzu ttiguk ttigun  IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” ttiozute ttiotek ttioten  IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” ttire (A, G) zittirek zittiren  IV-2-i, m, f	“él te los ha” ttizu ttik ttin  IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” ttio zittioik zittion  IV-11-i, m, f	“él nos los ha” ttigu zittiguk zittigun  IV-16-i, m, f	“él os los ha” ttizie  IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” ttiote zittiotek zittioten  IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” ttizugu ttiau ttiñau  IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” ttioгу zittiouk zittion  IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” ttiziau  IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” ttiotegu zittiotek zittioten  IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” ttirezic (A, G)  IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” ttiozie  IV-13-c	“vosotros nos los habéis” ttiguzie  IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” ttiozie  IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” ttirete zittiretek zittireten  IV-4-i, m, f	“ellos te los han” ttizute ttitek ttiñe  IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” ttiote zittiotek zittioten  IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” ttigute zittigutek zittiguten  IV-18-i, m, f	“ellos os los han” ttizte  IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” ttiote zittiotek zittioten  IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<b>“yo te había”</b> nizun nien niñen V-5-r, m, f	<b>“yo lo había”</b> nuen (A, G) nien niñen V-9-i, m, f	X	<b>“yo os había”</b> nizien V-19-c	<b>“yo los había”</b> nittuen (A, G) nitten nittenen V-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me habías”</b> ziñeren yiren yirenen V-1-r, m, f	X	<b>“tú lo habías”</b> ziñuen (A, G) yuen (A, G) yuen V-10-r, m, f	<b>“tú nos habías”</b> ziñigun yigun yigunen V-15-r, m, f	X	<b>“tú los habías”</b> { ziñittuen (A, G) ziñuzen (A) yittuen (A, G) yittunen V-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me había”</b> ziren (A, G) zireken zirenen V-2-i, m, f	<b>“él te había”</b> zizun zien ziñen V-6-r, m, f	<b>“él lo había”</b> zuen (A, G) zien ziñen V-11-i, m, f	<b>“él nos había”</b> zigun (A, G) ziuken ziunen V-16-i, m, f	<b>“él os había”</b> zizien V-20-c	<b>“él los había”</b> zittuen (A, G) zitten zitt(i)enen V-25-i, m, f
NOSOTROS	X	<b>“nosotros te habíamos”</b> giñizun giñen giñenen V-7-r, m, f	<b>“nosotros lo habíamos”</b> giñuen (A, G) giñen giñenen V-12-i, m, f	X	<b>“nosotros os habíamos”</b> giñizien V-21-c	<b>“nosotros los habíamos”</b> giñittuen (A, G) giñitten giñittenen V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me habíais”</b> ziñereten V-3-c	X	<b>“vosotros lo habíais”</b> ziñuten (A, G) V-13-c	<b>“vosotros nos habíais”</b> ziñiguten V-17-c	X	<b>“vosotros los habíais”</b> ziñuzten (A, G) V-27-c
ELLOS	<b>“ellos me habían”</b> zireten (A, G) zieteken zietenen, ziretenen V-4-i, m, f	<b>“ellos te habían”</b> zizuten zieten ziñeten V-8-r, m, f	<b>“ellos lo habían”</b> zuten (A, G) zieten ziñeten V-14-i, m, f	<b>“ellos nos habían”</b> ziguten (A, G) ziuteken ziutenen V-18-i, m, f	<b>“ellos os habían”</b> zizten V-22-c	<b>“ellos los habían”</b> zittuten (A, G) zittieten zittietenen V-28-i, m, f

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<b>“yo te lo había”</b> nizun (A, G) nien (A, G) niñen (A)  VI-5-r, m, f	<b>“yo se lo había (a él)”</b> nion (A, G) nioken nionen  VI-9-i, m, f		<b>“yo os lo había”</b> nizien (A, G)  VI-19-c	<b>“yo se lo había (a ellos)”</b> nioten (A, G) nioteken niotenen  VI-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me lo habías”</b> ziñiren yiren yiren  VI-1-r, m, f		<b>“tú se lo habías (a él)”</b> ziñon (A), ziñion (G) yon (A), yion (G) yon (A), yion (G)  VI-10-r, m, f	<b>“tú nos lo habías”</b> ziñigun yigun yiunen  VI-15-r, m, f		<b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> ziñoten yioten yionen  VI-24-i, m, f
ÉL	<b>“él me lo había”</b> ziren (A, G) zireken zirenen  VI-2-i, m, f	<b>“él te lo había”</b> zizun zien ziñen  VI-6-r, m, f	<b>“él se lo había (a él)”</b> zion (A, G) zioken zionen  VI-11-i, m, f	<b>“él nos lo había”</b> zigun (A, G) ziguken zi(g)unen  VI-16-i, m, f	<b>“él os lo había”</b> zizien  VI-20-c	<b>“él se lo había (a ellos)”</b> zioten (A, G) zioteken ziotenen  VI-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te lo habíamos”</b> giñizun giñen giñenen  VI-7-r, m, f	<b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> giñon (A), giñion (G) giñoken giñonen  VI-12-i, m, f		<b>“nosotros os lo habíamos”</b> giñizien  VI-21-c	<b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> giñoten (A), giñioten (G) giñoteken giñotenen  VI-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me lo habíais”</b> ziñireten  VI-3-c		<b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> ziñoten (A), ziñioten (G)  VI-13-c	<b>“vosotros nos lo habíais”</b> ziñiguten  VI-17-c		<b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> ziñoten  VI-27-c
ELLOS	<b>“ellos me lo habían”</b> zireten (A, G) zireteken ziretiñen  VI-4-i, m, f	<b>“ellos te lo habían”</b> zizuten zieten ziñeten  VI-8-r, m, f	<b>“ellos se lo habían (a él)”</b> zioten (A, G) zioteken ziotenen  VI-14-i, m, f	<b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten (A, G) ziguteken zi(g)utenen  VI-18-i, m, f	<b>“ellos os lo habían”</b> zizien  VI-22-c	<b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> zioten (A, G) zioteken ziotenen  VI-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los había" nittizun (A, G) nitten (A), nittien (G) { nittinen, nittenen ttiñen VII-5-r, m, f	"yo se los había (a él)" nittion (A, G) niozken, nitt(i)oken nittionen VII-9-i, m, f		"yo os los había" nittizien (A, G) VII-19-c	"yo se los había (a ellos)" nittioten (A, G) { niozteken nittioteken { nioztenen nittiotenen VII-23-i, m, f
TÚ	"tú me los habías" ziñiren yittiren yittirenen VII-1-r, m, f		"tú se los habías (a él)" ziñozen yitton yittonen VII-10-r, m, f	"tú nos los habías" ziñigun yittigun yittigunen VII-15-r, m, f		"tú se los habías (a ellos)" ziñotén, ziñozten yittioten yittionen VII-24-r, m, f
ÉL	"él me los había" zittiren zirezken zireznen VII-2-i, m, f	"él te los había" ttizun zitten zittiñen, zittenen VII-6-r, m, f	"él se los había (a él)" zittion { zittioken ziozken { zittionen zioznen, ziozkenen VII-11-i, m, f	"él nos los había" zittigun zittiuken zittiunen VII-16-i, m, f	"él os los había" zittizien VII-20-c	"él se los había (a ellos)" zittioten ziozteken zioztenen VII-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los habíamos" giñitizun giñitten giñittenen VII-7-r, m, f	"nosotros se los habíamos (a él)" giñitton giñozken giñoznen VII-12-i, m, f		"nosotros os los habíamos" giñizten VII-21-c	"nosotros se los habíamos (a ellos)" giñotén giñozteken giñoztenen VII-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habíais" ziñireten VII-3-c		"vosotros se los habíais (a él)" ziñozten VII-13-c	"vosotros nos los habíais" ziñiguten VII-17-c		"vosotros se los habíais (a ellos)" ziñotén VII-27-c
ELLOS	"ellos me los habían" zittireten zirezteken zireztiñen VII-4-i, m, f	"ellos te los habían" ttizuten zittieten zittietenen VII-8-r, m, f	"ellos se los habían (a él)" zittioten zittioteken zittiotenen VII-14-i, m, f	"ellos nos los habían" zittiguten ziuzteken ziuztenen VII-18-i, m, f	"ellos os los habían" ziezten VII-22-c	"ellos se los habían (a ellos)" zittioten { ziozteken zittoteken { zioztenen zittotenen VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Beorburu.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Juslapeña**

I-1-i	<i>naiz</i>	Beorburu (A, G, S), Osácar (A: <i>torri naiz</i> ), Usi (A). En la fórmula matrimonial de Beorburu, del año 1536 (Satrústegui), encontramos «... <i>vici naycen artean ...</i> »
I-2-r	<i>zara</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O: <i>deklaratcenzara onen esposa eta andreataco?</i> ), Osácar (A: <i>torri zara</i> ), Garciriáin (A: <i>nungoa zara?</i> ), Belzunce (A: <i>nu(e)ngoazara?</i> ), Usi (A)
I-3-i	<i>da</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O: <i>ociosidadea da atarie ...</i> ), Osácar (A: <i>ta geiltzen da tortille gustosa / bai, Osakarren ere bada</i> ), Osinaga (A: <i>senarr on bana komeni bada</i> ), Osinaga (Orr: <i>zer da gauetzko isiltasuna austen den arroitu ori? / ezta illargik ...</i> ), Garciriáin (A: <i>torri da</i> ), Usi (A)
	<i>de</i>	Beorburu (A, G), Osácar (A: <i>beste gauze baite</i> ), Garciriáin (A: <i>eldu de aite</i> ), Usi (A)

Al referirse a sus datos de Beorburu, Koldo Artola precisa : *torri de*, pero *yoan da*. Con las formas verbales de Usi, me advierte asimismo: «*de*, dakizun bezala, (*e*)*torri*, *ezkondu ... hots, oro har bere aurreko silabak i edo u duen kasuan erabiltzen du*».

I-3-m	<i>duk</i> <i>uk</i>	} Beorburu (A)
I-3-f	<i>dun</i> <i>un</i>	} Beorburu (A)

También en el caso de estas dos últimas flexiones, Artola puntualiza: *yoan duk, dun*, pero *torri uk, un*.

I-4-i	<i>gara</i> <i>gera</i>	Beorburu (A, G), Osácar (A: <i>torri gara</i> ), Usi (A) Beorburu (A), Usi (A). Advierte Artola que el empleo de <i>gera</i> tiene lugar en los mismos casos en los que se usa <i>de</i> en lugar de <i>da</i>
I-5-c	<i>zarate</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O: <i>gelditzenzarate unituric / allegatcen zaratenei</i> )
I-6-i	<i>dire</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O: <i>izeten diren dificultade ...</i> ), Osácar (A: <i>onak dire [xixek] / ob(e)renak dire mayoko [xixek]</i> ), Osinaga (Orr: <i>urrutire kusten dire suek ...</i> ), Usi (A)
I-6-m	<i>ttuk</i>	Beorburu (A)
I-6-f	<i>ttun</i>	Beorburu (A)



En las dos últimas flexiones indica Artola que no hay diferencia con los distintos verbos: *torri ttuk*, *ttun*; *yoan ttuk*, *ttun*.

I-7-i	<i>nitzen</i> <i>nizen</i>	Beorburu (A, G), Osácar (A. Con ayuda), Usi (A) Osácar (A)
I-8-m	<i>itzen</i> <i>yitzen</i>	Beorburu (A) Beorburu (A, G)
I-8-f	<i>itzen</i> <i>yitzen</i>	Beorburu (A) Beorburu (A, G)

En las dos flexiones anteriores, precisa Artola, la forma utilizada depende del verbo empleado : *torri itzen*; *yoan yitzen*.

I-9-i	<i>zen</i>  <i>ze</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O: <i>izancen formatue Munduontan ...</i> ), Osácar (A: <i>yaten ta ... iltzen tzen / ori zen oso peligrrosoa</i> ), Garciriáin (A: <i>torri zen</i> ), Usi (A) Nuin (O: <i>cergatic izence formatue ...</i> )
-------	-----------------------------	--

En el «Ritual del Matrimonio» de Nuin, de hacia 1826, cuya transcripción debemos al padre F. Ondarra, pone en un lugar *izancen*, con la -n final en cursiva, mientras que en otro lugar pone *izence*. He consultado al amigo y excelente colaborador (especialmente en Alsasua, Bacáicoa y Olazagutía), la razón de que dicha -n esté en cursiva. Me contestó lo siguiente: «Atzoko agindua betetzeko esaten dizut hau: Nuin-go testuan, bai besteetan ere, gauzaren bat kurtsibaz baldin badago, esan nahi dut hola dagoela hitz edo silaba hori eskuidatzian; (sic) ipini beharrean azpimarratu egin nuen».

Con referencia a la forma verbal empleada en Usi, Artola advierte: «Inoiz edo behin n-a erortzen ote den nago. Honela, *yoan tzé(n)* baten ondoan —n hori oso zalantzazkoa iruditu zait—, *izén bazé sirbiénte óna ... bezalako esaldia entzun daiteke*».

I-10-i	<i>giñen</i>	Beorburu (A), Usi (A)
--------	--------------	-----------------------

Respecto a Usi, donde Artola anotó *giñen*, observó: «*gien* da aditu dudana, baina inguru guzti horietako era jatorra *giñen* dela kontutan hartuz —*Esteribarrera* bitartean *ñ-a* ez da desagertzen adizki hauetatik— edo gaizki ulertu dudala edo ongi ahoskatu ez duela pentsatzen dut».

I-12-i	<i>ziren</i> <i>zien</i> <i>zeren</i> <i>zeen</i>	Beorburu (A, G), Osácar (A: <i>torri ziren</i> ), Usi (A) Usi (A) Osácar (A: <i>torri zeren de Osácar a Nuin / ta orduen torri zeren</i> ) Osácar (A: <i>ta gero etor(t)zen zeen elizera</i> )
--------	--	---

En relación con las formas empleadas en Usi, dice Artola: «Hemen ere n-aren galera, oso bakan izanik ere, agerian jarri da, bi kasutan *zire* entzun daitekeelako; aldi batean oso segurua, eta ez hain segurua —*zire(n)*— beste-an».

I-13-i	<i>zaide</i>	Beorburu (A, G), Osácar (A: <i>sagarra bota zaide lurrera</i> ), Navaz (Erizk), Usi (A)
--------	--------------	---

Artola ha observado que, para obtener las flexiones intransitivas bipersonales, es preferible proponer a los informadores, en general, frases del tipo «se me ha caído la manzana», que las del tipo «ése ha venido a mí», anotadas por mí en mis «Cuestionarios». La frase empleada en el caso de esta flexión, fue *sagarra bota zaide*, mientras que con la otra frase, el informador tiene tendencia a contestar *ori etorri de neregana*.

I-13-m     *zaidek*           Beorburu (A)

I-13-f     *zaiden*           Beorburu (A)

En relación con las dos flexiones anteriores, Artola manifiesta: «*zaikiek, zaikien emanak zituen aurrenik*».

I-14-r     *zaizu*            Beorburu (A, G), Osácar (A: *bota zaizu*. Con ayuda, después de haber dicho  
                          *zuri ere bota ... zara, bota zere*)

I-14-m     *zaik*             Beorburu (A, G)

I-14-f     *zain*             Beorburu (A)

Para estas dos últimas flexiones dice Artola: «*zaikik, zaikin emanak zituen aurrenik*. Gero, ezetz, horrela ez direla esan zuen».

I-15-i     *zaio*             Beorburu (A), Osácar (A: *aite're bota zaio*. Con ayuda), Usi (A)  
           *zayo*             Beorburu (G)

I-16-i     *zaigu*            Beorburu (A, G), Usi (A)

I-18-i     *zayote*          Beorburu (G)  
           *zaiote*          Beorburu (A), Usi (A)

I-25-i     *zaikiden*        Beorburu (A, G)  
           *zaikiren*       Usi (A)  
           *zaikien*       Beorburu (A), Usi (A)

I-27-i     *zaikion*         Beorburu (A, G), Usi (A). Respecto a la informadora de Usi dice Artola:  
                          «*zitzaion eman du aldi batetan, eta are ohizkoa ez den zion bat ere bai:*  
                          *yoaten tzion bazkaltzera*»  
           *zakion*       Beorburu (A). Aunque, en principio parecía más frecuente, en Beorburu, la  
                          forma *zaikion* finalmente advierte Artola: «*Azken errebasoan, aldiz, 'sin*  
                          *i, zakion*’, dela esan zuen»

I-30-i     *zakioten*        }     Beorburu (A)  
           *zayoten*        }     Beorburu (G)  
           *zaikioten*      }     Usi (A). «*Zaikioten* edo *zekioten* espero zitekeela uste dut», dice Artola, y  
           *zekioie*        }     agrega «*ez zait, beraz, oso fidagarria iruditzen*»

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Beorburu.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Juslapeña**

II-1-r	<i>direzu</i>	Beorburu (A, G). La frase del informador de Artola fue <i>zuk eaman / eman direzu kotxean</i>
II-2-i	<i>dire neu</i>	Beorburu (A, G) Osinaga (Orr: <i>kalenturak errezen neu</i> )
II-2-m	<i>zirek</i>	Beorburu (A). La anotación de Artola fue <i>(t)zirek</i> (tras <i>eman</i> , «llevar»), con la advertencia: « <i>t hori oso nabarmena da hori bezalako kasu guztietan, hemendik aurrera agertaraziko ez badut ere</i> »
II-5-r	<i>dizut</i>	Beorburu (A, G). La frase del informador de Artola fue <i>nik eman dizut zuri kotxean</i> »
II-9-i	<i>dut</i>	Beorburu (A, G), Osácar (A), Osinaga (Orr: <i>ezin dut karriazi loa</i> ), Belzunce (A), Navaz (Erizk), Usi (A). En Usi, advierte Artola: « <i>Batzutan aditzari lotua: naut / leitzeaut</i> »
II-10-r	<i>duzu</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O: <i>errecibitcen duzu cere esposo, eta senartaco? / egon bearduzu sujeta cere senarrari / eztuzu artuco biajerik ...</i> ), Osácar (A), Garciriáin (A: <i>yan duzu</i> . Con ayuda), Usi (A). En Usi, análogamente a II-9-i: <i>yotzeuzu</i>
	<i>zu</i>	Garciriáin (A: <i>yan zu sagarra</i> )
II-10-m	<i>duk</i>	Beorburu (A, G), Belzunce (A: <i>Por si acaso juan biar duk</i> )
II-11-i	<i>du</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O: <i>ematendu gracie</i> ), Osácar (A: <i>erretzen du itxa / ta itten du ... egun barako pieza / nere alabak ... eztu ... danzatu, al agarrau, hasta ...</i> ), Osinaga (Orr: <i>garbitzen du bere Durandarte ... / eztu loik iten</i> ), Garciriáin (A: <i>yan du aita / aita man du sagarra</i> . Como dice Artola: « <i>aitak behar luke bietan</i> »), Navaz (Erizk), Usi (A). En Usi, como en II-9-i: <i>ikusteau</i>
II-11-m	<i>dik</i>	Beorburu (A), Osinaga (A: <i>zer zalapartako men dik!</i> )
II-11-f	<i>din</i>	Beorburu (A), Osinaga (A: <i>ollo txuriak erron din, beltza era [= ere?] mokoan din</i> )
II-12-i	<i>dugu</i>	Beorburu (A, G), Osácar (A: <i>gu yain dugu / yan dugu sagarra</i> ), Usi (A). En Usi, análogamente a II-9-i: <i>egunoro yatagun platera ere ....</i>

II-13-c	<i>duzie</i> <i>uzie</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O: <i>jaquin bear ducie / baducien impedimenturic</i> ), Usi (A: <i>il duzie</i> , «habéis matado») Usi (A: <i>iltze uzie</i> , «matáis»)
II-14-i	<i>dute</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O: <i>impedimenturic ezdutenendaco ...</i> ), Osácar (A: <i>emakumeak maten dute / erraten dute kazolak ... ez bakitzeko eskuek / eztute nai, in</i> ), Garciriáin (A: <i>yan dute</i> ), Navaz (Erizk), Usi (A). En Usi, análogamente a II-9-i: <i>artzeute</i>
II-14-m	<i>ditek</i>	Beorburu (A), Usi (A: <i>deitze itek, ator</i> )
II-14-f	<i>diñen</i> <i>diten</i>	} Beorburu (A). Se emplea más <i>diñen</i>
II-15-r	<i>diguzu</i>	Beorburu (A). La frase del informador de Artola fue: <i>zuk eaman diguzu guri</i>
II-17-c	<i>diguzie</i> <i>diguzte</i>	} Beorburu (A). Más frecuente <i>diguzie</i>
II-19-c	<i>diziet</i> <i>diztet</i>	Beorburu (A, G). Forma más usada que <i>diztet</i> , en opinión de Artola Beorburu (A)
II-23-i	<i>ttut</i> <i>tut</i> <i>ditut</i> <i>dut</i>	Beorburu (A, G) Usi (A) Nuin (O: <i>manatcen ditut</i> ) Osácar (A: <i>ni yan dut sagarrak</i> )
II-25-i	<i>ttu</i> <i>tu</i> <i>itu</i> <i>ditu</i> <i>dittu</i> <i>du</i>	Beorburu (A, G) Usi (A) Usi (A: <i>karri itu</i> ) Nuin (O: <i>matrimonio sanduec dituen cargac ...</i> ) Belzunce (A: <i>otorduen biardittu bos libera ogui</i> [escrito por el informador]) Osácar (A: <i>nere aitā yan duela, ere bai</i> , «las que ha comido mi padre, también»)
II-26-i	<i>ttugu</i> <i>dugu</i>	Beorburu (A, G) Osácar (A: <i>yan dugu sagarrak aundiz</i> . Parece que responde a «hemos comido muchas manzanas»)
II-27-c	<i>ttuzie</i> <i>tuzie</i>	Beorburu (A, G) Usi (A)
II-28-i	<i>ttute</i> <i>tute</i> <i>dute</i>	Beorburu (A, G) Usi (A) Osinaga (Orr: <i>Euskaldunek zorrotzen dute bitartian aizkorak eta darduak</i> )

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro III de Beorburu.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Beorburu**

III-2-i	<i>dire</i>	Beorburu (A, G), Usi (A)
III-4-i	<i>direte</i> <i>diete</i>	Beorburu (A, G) Usi (A)
III-5-r	<i>dizut</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O). En una fórmula matrimonial de Beorburu, del año 1536, encontramos la forma <i>derauçut</i> (S)
III-6-r	<i>dizu</i>	Beorburu (A, G), Usi (A)
III-10-r	<i>diozu</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O)
III-11-i	<i>dio</i>	Beorburu (A, G), Usi (A), Osinaga (Orr: <i>paje batek leizen dio amoriozko histori bat</i> )

En Navaz, para la frase propuesta en el «Erizkizundi Irukoitza», «si se lo trajera ahora», se contestó «*ekartzen balin batio*». Se hubiera esperado la forma verbal *badio*.

III-12-i	<i>diogu</i>	Beorburu (A, G), Usi (A)
III-13-c	<i>diozie</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O)
III-14-i	<i>diote</i>	Beorburu (A, G), Usi (A)
III-16-i	<i>digu</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O: <i>erraten digu Sn. Pablo Apostoloac</i> )
III-19-c	<i>diziet</i>	Beorburu (A, G), Nuin (O: <i>requeritu, eta manatcen diciet ...</i> )
III-20-c	<i>dizie</i>	Beorburu (A), Nuin (O: <i>orgatic erraten dicie, maitezaciela elcar ...</i> )
III-26-c	<i>diotegu</i> <i>diogute</i> <i>diou</i>	Beorburu (A) Usi (A) Beorburu (G)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Beorburu.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Juslapeña**

IV-3-c	<i>ttirezie</i>	Beorburu (A, G). Artola dice, con referencia a su informador: «Lehenago <i>ttirezte</i> emana zuen ... 4 orriko 7 erantzunaren molde berbera hartuz». Se refiere a la flexión II-3-c, para la que el informador empleó la forma <i>di(r)ezte</i>
IV-14-i	<i>ttiote</i> <i>tiote</i>	Beorburu (A) Usi (A)

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro V de Beorburu.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Juslapeña**

V-1-r	<i>ziñeren</i>	Beorburu (A). Dice Artola: «Hasieran <i>ziñen</i> eta <i>zirezun</i> emanak zituen, baina, azken aldian, <i>ziñeren</i> horrengatik, 'es más completo' esan zuen»
V-3-c	<i>ziñereten</i>	Beorburu (A). «Hasieran <i>ziñeten</i> emana zuen. <i>Ziñereten</i> hori laguntza pixka batekin esan zuen» (Artola)
V-4-i	<i>zireten</i> <i>zi(r)eten</i>	Beorburu (A, G) Usi (A). « <i>Arrei launtzea eman azi zieten; biluxik atra zireten neri</i> »
V-9-i	<i>nuen</i> <i>nun</i>	Beorburu (A, G), Osácar (A), Navaz (Erizk), Usi (A) Usi (A)
V-10-r	<i>ziñuen</i> <i>ziñun</i>	Beorburu (A, G) Usi (A)
V-10-f	<i>yuen</i>	Beorburu (A). Artola señala: «Nahiz pluralean <i>yittunen</i> emana izan»
V-11-i	<i>zuen</i>	Beorburu (A, G), Osácar (A: <i>ta iten zuen ... arropa ona / ner'ama iten (t)zuen ...</i> ); Osinaga (Orr: <i>erran zuen Errege Franzesak</i> ), Usi (A). Con referencia a la informadora de Usi, dice Artola: «Kasu batetan <i>zu</i> erabili duela dirudi»
V-12-i	<i>giñuen</i> <i>giñun</i> <i>giñuen</i>	Beorburu (A, G) Usi (A). «Hemen ere, kasu batetan <i>giñue</i> erabili du»
V-14-i	<i>zuten</i>	Beorburu (A, G), Osácar (A), Usi (A). Con referencia a la informadora de Usi, dice Artola: «Hemen ere, kasu batetan <i>zute</i> erabili du»
V-16-i	<i>zigun</i>	Beorburu (A, G), Usi (A: <i>bisitetzen zigun Usire / ibiltzen zigun kotxian</i> )
V-23-i	<i>nittuen</i> <i>nituen</i>	Beorburu (A, G) Usi (A)
V-25-i	<i>zittuen</i> <i>zituen</i>	Beorburu (A, G) Usi (A)
V-26-i	<i>giñittuen</i> <i>giñituen</i> <i>giñuen</i>	Beorburu (A, G) Usi (A) Usi (A). «Hau pluralizatu gabe», advierte Artola

V-28-i

*zittuten*  
*zituten*

Beorburu (A, G)  
Usi (A)



**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Beorburu.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Juslapeña**

VI-1-f	<i>yiren</i>	Beorburu (A). Advierte Artola: «Nahiz pluralean <i>yittirenen</i> emana izan. Laugarren orrian, aldiz, <i>yirenen</i> erabili zuen». Se refiere a la flexión V-1-f
VI-2-i	<i>ziren</i> <i>ziren</i> ( <i>t</i> ) <i>ziren</i>	} Beorburu (A, G) Usi (A)
VI-4-i	<i>zireten</i>	Beorburu (A, G), Usi (A)
VI-8-f	<i>ziñeten</i>	Beorburu (A), «Pixka bat lagundurik», dice Artola
VI-9-i	<i>nion</i>	Beorburu (A, G), Navaz (Erizk), Usi (A)
VI-10-f	<i>yon</i> <i>yion</i>	Beorburu (A). «Nahiz pluralean <i>yittonen</i> emana izan» Beorburu (G)
VI-11-i	<i>zion</i>	Beorburu (A, G), Osinaga (Orr: <i>kontestatu zion</i> ), Usi (A)
VI-12-i	<i>giñon</i> <i>giñion</i>	Beorburu (A), Usi (A) Beorburu (G)
VI-14-i	<i>zioten</i>	Beorburu (A), Usi (A)
VI-22-c	<i>zizien</i>	Beorburu (A). Artola advierte que, para la flexión V-22-c, el informador empleó la forma <i>zizten</i>
VI-23-i	<i>nioten</i>	Beorburu (A, G), Usi (A)
VI-25-i	<i>zioten</i>	Beorburu (A, G), Usi (A)
VI-28-i	<i>zioten</i>	Beorburu (A, G), Usi (A)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Beorburu.  
Variantes empleadas en la subvariedad de Juslapeña**

VII-2-i	<i>zittiren</i> <i>ziren</i>	Beorburu (A) Usi (A). «Pluralizatu gabe: <i>Maten (t)ziren notiziek superiòrak</i> »
VII-5-f	<i>nittinen</i> <i>nittenen</i> <i>ttiñen</i> }	Beorburu (A). « <i>Nittenen</i> horri buruz, ‘mejor’ esan zuen», manifiesta Artola
VII-7-r	<i>giñitizun</i>	Beorburu (A). Artola pone de relieve que la <i>t</i> no está palatalizada
VII-11-m	<i>zittioken</i> <i>ziozken</i> }	Beorburu (A). Advierte Artola: « <i>ziozken</i> ez hain ongi, basieran horrela eman bazuen ere»
VII-11-f	<i>zittionen</i> <i>zioznen</i> <i>ziozkenen</i> }	Beorburu (A). Artola acompañó la forma <i>zioznen</i> de una interrogación, mientras indicaba que era la forma más usada
VII-12-m	<i>giñozken</i>	Beorburu (A). «Hemen, aldiz, <i>giñozken</i> hobesten du nik proposaturiko <i>giñitt(i)oken</i> baten aurrean» (Artola)
VII-18-f	<i>ziuztenen</i>	Beorburu (A). «Pixka bat lagundurik», dice Artola
VII-23-m	<i>niozteken</i> <i>nittioteken</i> }	Beorburu (A)
VII-23-f	<i>nioztenen</i> <i>nittiotenen</i> }	Beorburu (A)

Con referencia a las dos flexiones anteriores, dice Artola: «*nittioteken / -otenen* nik proposaturik eman zituen, eta baita hobetsi ere, lehen emanikoen aurrean»

VII-24-r	<i>ziñoten</i> <i>ziñozten</i>	Beorburu (A). Beorburu (A). «Erakarria», advierte Artola
VII-26-i	<i>giñoten</i>	Beorburu (A). La frase fue <i>giñoten sagar guziek</i> . Artola comenta: « <i>giñozten</i> edo <i>giñitt(i)oten</i> itxaron zitekeen, agian»

«Beorburukoak batzutan darabiltzan *di(r)ezte* (II-3-c), *diguzte* (II-17-c), *diztet* (II-19-c), *dizte* (II-22-c eta III-22-c), *ttizte* (IV-22-c), *zizten* (V-22-c), *giñizten* (VII-21-c) eta *ziezten* (VII-22-c) bezalako adizkiak Sakana aldera begira daudela dirudi, baina honek ez gaitu batere harritu behar gure informatzailearen ama Uharte-Arakilgoa zela kontutan harturik», dice Artola.